叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000001

2. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000002

3. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000003

4. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000004

5. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000005

6. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000006

7. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000007

8. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000008

9. 《木偶奇遇记》(pinocchio The Tale Of A Puppet) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第1/9页

[pɪˈnoʊkioʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt]
THE TALE OF A PUPPET
这 故事 的 一个 木偶

木偶的故事

[baɪ][siː] [kɒˈloʊdi]
By C COLLODI
经过 C 胶质

作者：C·科洛迪

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated By
插图 经过

插图作者

[ˈælɪs] [ˈkɑːzi]
ALICE CARSEY
爱丽丝 卡西

爱丽丝·卡西

[ˈ(h)witmən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

[ˈrɑˈsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
RACINE , WISCONSIN
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1916 BY
版权 - 经过

版权所有 1916 年

[ˈ(h)witmən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
Whitman Publishing Co .
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

[ˈrɑˈsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
RACINE , WISCONSIN
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [naɪn]
I The Piece of Wood That Laughed and Cried Like a Child 9
我 这 片 的 木头 那 笑了 和 哭 喜欢 一个 孩子 9

我会像孩子一样又哭又笑的木头 9

[iː] ['mæstər] ['tʃeri] ['gɪvz] [ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪ] -
II Master Cherry Gives the Wood Away 12
二 掌握 樱桃 给予 这 木头 离开 -

II 大师樱桃赠送木材 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [dʒə'petau] [neɪmz] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pɪ'noʊkioʊ] -
III Geppetto Names His Puppet Pinocchio 16
三、 杰佩托 姓名 他的 木偶 匹诺曹 -

III 杰佩托给他的木偶取名为匹诺曹 16

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] [skəuldz] [pɪ'noʊkioʊ] -
IV The Talking - Cricket Scolds Pinocchio 23
第四 这 说 - 蟋蟀 责骂 匹诺曹 -

第四章 会说话的蟋蟀责骂匹诺曹 23

[viː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [eg] -
V The Flying Egg 26
V 这 飞行 蛋 -

V 飞蛋 26

['vaɪ, 'viː] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [fiːt] [bɜːrn][tuː; tə] ['sindəz] -
VI Pinocchio's Feet Burn to Cinders 29
六年级 匹诺曹的 脚 烧伤 到 煤渣 -

第六章 皮诺曹的脚烧成灰烬 29

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [dʒə'petau] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] -
VII Geppetto Gives His Own Breakfast to Pinocchio 31
七 杰佩托 给予 他的 自己的 早餐 到 匹诺曹 -

第七章 杰佩托把自己的早餐给了匹诺曹 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [dʒə'petau] [meɪks] [pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [fiːt] -
VIII Geppetto Makes Pinocchio New Feet 35
八 杰佩托 制作 匹诺曹 新的 脚 -

VIII 杰佩托给匹诺曹换了新脚 35

[ˌaɪ'ɛks] [pɪ'noʊkioʊ] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] -
IX Pinocchio Goes To See a Puppet - Show 39
第九章 匹诺曹 去 到 看 一个 木偶 - 展示 -

第九章 匹诺曹去看木偶戏 39

[eks][ðə; ði] ['pʌpits] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ] -
X The Puppets Recognize Their Brother Pinocchio 42
X 这 木偶 认出 他们的 兄弟 匹诺曹 -

X 木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹 42

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['faɪər] - ['i:tər] [sni:zɪz] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] -

XI	Fire	-	Eater	Sneezes	and	Pardons	Pinocchio	45
十一	火	-	食客	打喷嚏	和	赦免	匹诺曹	-

XI 吞火者打喷嚏并赦免匹诺曹 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] [goʊld] ['pi:sɪz] -

XII	Pinocchio	Receives	a	Present	of	Five	Gold	Pieces	49
十二	匹诺曹	接收	一个	展示	的	五	金子	件	-

第十二章 皮诺曹收到五枚金币作为礼物 49

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:] - [fɪʃ] -

The	Inn	of	the	Red	Craw	-	Fish	57
这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	-

红螯虾客栈 57

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [pɪ'noʊkioʊ] [fɔ:lz] [ə'mʌŋ] [ə'sæsɪnz] -

XIV	Pinocchio	Falls	Among	Assassins	61
十四	匹诺曹	瀑布	之中	刺客	-

第十四章 匹诺曹落入刺客之手 61

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] -

The	Assassins	Hang	Pinocchio	to	the	Big	Oak	65
这	刺客	悬挂	匹诺曹	到	这	大的	橡木	-

刺客们把匹诺曹吊死在大橡树上 65

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ['reskju:z] [ðə; ði] ['pʌpɪt] -

The	Beautiful	Child	Rescues	the	Puppet	71
这	美丽的	孩子	救援	这	木偶	-

美丽的孩子拯救木偶 71

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[pɪ'noʊkioʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] -

Pinocchio	Will	Not	Take	His	Medicine	75
匹诺曹	将要	不是	拿	他的	药品	-

匹诺曹不肯吃药 75

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] [mi:ts] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

Pinocchio	Again	Meets	the	Fox	and	the	Cat	81
匹诺曹	再次	满足	这	狐狸	和	这	猫	-

《匹诺曹再遇狐狸和猫》第81集

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] -

XIX	Pinocchio	Is	Robbed	of	His	Money	87
十九	匹诺曹	是	被抢劫	的	他的	钱	-

十九、匹诺曹被抢走了钱 87

['eks 'eks] [pɪˈnoʊkioʊ] ['stɑːrts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] -

XX	Pinocchio	Starts	Back	to	the	Fairy's	House	91
xx	匹诺曹	开始	后退	到	这	仙女的	房子	-

XX 匹诺曹重返仙女屋 91

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [ækts] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] -

XXI	Pinocchio	Acts	as	Watch	-	dog	94
二十一	匹诺曹	使徒行传	作为	手表	-	狗	-

XXI 匹诺曹充当看门狗 94

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] -

XXII	Pinocchio	Discovers	the	Robbers	97
二十二	匹诺曹	发现	这	强盗	-

第二十二章 皮诺曹发现强盗 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[pɪˈnoʊkioʊ] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] -

Pinocchio	Flies	to	the	Seashore	101
匹诺曹	苍蝇	到	这	海滨	-

匹诺曹飞到海边 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[pɪˈnoʊkioʊ] [faindz][ðə; ði] ['feri] [əˈgen] -

Pinocchio	Finds	the	Fairy	Again	109
匹诺曹	发现	这	仙女	再次	-

匹诺曹再次找到仙女 109

[ˌɛksˈɛksˈviː] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈprɔmisiz] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] -

XXV	Pinocchio	Promises	the	Fairy	To	Be	Good	116
25	匹诺曹	承诺	这	仙女	到	是	好的	-

第二十五章 皮诺曹向仙女承诺会乖乖听话 116

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɔːg] - [fɪʃ] -

The	Terrible	Dog	-	Fish	120
这	糟糕的	狗	-	鱼	-

可怕的狗鱼 120

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] -

Pinocchio	Is	Arrested	by	the	Gendarmes	126
匹诺曹	是	被捕	经过	这	宪兵	-

匹诺曹被宪兵逮捕 126

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [isˈkeips] ['biːɪŋ] [fraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] -

XXVIII	Pinocchio	Escapes	Being	Fried	Like	a	Fish	133
二十八	匹诺曹	逃脱	存在	油煎	喜欢	一个	鱼	-

第二十八章 皮诺曹逃脱被炸成鱼的命运 133

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

二十九

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] -

He	Returns	to	the	Fairy's	House	139
他	返回	到	这	仙女的	房子	-

他回到仙女屋 139

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

XXX

XXX

XXX

[ðə; ði] '' [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi] '' -

The	''	Land	of	Boobies	''	147
这	''	土地	的	乳房	''	-

《"乳房之乡"》147

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [pɪˈnoʊkioʊ] [inˈdʒɔiz] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] -

XXXI	Pinocchio	Enjoys	Five	Months	of	Happiness	153
xxxi	匹诺曹	享受	五	几个月	的	幸福	-

第三十一章 皮诺曹享受五个月的幸福 153

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [pɪˈnoʊkioʊ] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] -

XXXII	Pinocchio	Turns	Into	a	Donkey	160
xxxii	匹诺曹	转弯	进入	一个	驴	-

第三十二章 匹诺曹变成驴 160

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] -

Pinocchio	Is	Trained	for	the	Circus	167
匹诺曹	是	受过训练	为了	这	马戏团	-

匹诺曹接受马戏团训练 167

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] -

Pinocchio	Is	Swallowed	by	the	Dog	-	Fish	178
匹诺曹	是	吞咽	经过	这	狗	-	鱼	-

匹诺曹被狗鱼吞下 178

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

[ə; eɪ] ['hæpi] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [pɪˈnoʊkioʊ] -

A	Happy	Surprise	for	Pinocchio	186
一个	快乐的	惊喜	为了	匹诺曹	-

给匹诺曹的惊喜 186

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [pɪˈnoʊkioʊ] [æt; ət] [læst] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] -

XXXVI	Pinocchio	at	Last	Ceases	to	Be	a	Puppet	and	Becomes	a	Boy	194
xxxvi	匹诺曹	在	最后的	停止	到	是	一个	木偶	和	变成	一个	男生	-

第三十六章 皮诺曹终于不再是木偶，变成了一个男孩 194

[laɪn] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LINE	ILLUSTRATIONS
线	插图

线条插图

[ˈdekəreɪtɪv] [ˈtaɪt(ə)l] [peɪdʒ] [wʌn]

Decorative	Title	Page	1
装饰性的	标题	页	1

装饰性标题页 1

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈpʌpɪt] [naɪn]

The	Runaway	Puppet	9
这	逃跑	木偶	9

逃跑的木偶 9

[dʒəˈpetau] [ˈkærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] -

Geppetto	Carried	Off	His	Fine	Piece	Of	Wood	12
杰佩托	携带	离开	他的	美好的	片	的	木头	-

杰佩托带走了他那块精美的木头 12

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪt] -

He	Set	to	Work	to	Cut	Out	His	Puppet	16
他	放	到	工作	到	切	出去	他的	木偶	-

他开始着手剪出他的木偶 16

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] [pɑːpt] [aʊt] -

A	Little	Chicken	Popped	Out	17
一个	小的	鸡	爆裂	出去	-

小鸡跳出来了 17

[pɪˈnoʊkioʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈkrɪkɪt] -

Pinocchio	Threw	His	Hammer	at	the	Talking	-	Cricket	23
匹诺曹	扔	他的	锤	在	这	说	-	蟋蟀	-

匹诺曹向会说话的蟋蟀扔锤子 23

[ʌnˈtaɪtld] -

Untitled	26
无题	-

无题 26

[pʊr] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [fiːt] [bɜːrn] [tuː; tə] [ˈsindəz] -

Poor	Pinocchio's	Feet	Burn	to	Cinders	29
贫穷的	匹诺曹的	脚	烧伤	到	煤渣	-

可怜的匹诺曹的脚烧成了灰烬 29

[dʒəˈpetau] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪt] [sʌm; səm] [kloʊðz] -

Geppetto	Makes	His	Puppet	Some	Clothes	35
杰佩托	制作	他的	木偶	一些	衣服	-

杰佩托给他的木偶做了几件衣服 35

[ðə; ði] [ˈpʌpits] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] [ˈmerəli] -

The	Puppets	Began	to	Dance	Merrily	45
这	木偶	开始	到	舞蹈	欢快地	-

木偶们开始欢快地跳舞 45

[pɪˈnoʊkioʊ] [miːts] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] -

Pinocchio	Meets	the	Cat	and	the	Fox	49
匹诺曹	满足	这	猫	和	这	狐狸	-

匹诺曹遇见猫和狐狸 49

[splæʃ] ! [splæʃ] !
Splash ! Splash !
溅 ! 溅 !

哗啦！哗啦！

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] -
They Fell Into the Ditch 52
他们 费尔 进入 这 沟 -

他们掉进了沟里 52

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] [ɪn] -
Dinner at The Red Craw - Fish Inn 57
晚餐 在 这 红色的 嗉 - 鱼 客栈 -

在红螯虾客栈享用晚餐 57

[pɪ'noʊkioʊ] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪnz] -
Pinocchio Escapes from his Assassins 61
匹诺曹 逃脱 从 他的 刺客 -

匹诺曹逃脱刺客追杀 61

[ðeɪ] [hʌŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [triː] -
They Hung Pinocchio to the Big Oak Tree 65
他们 洪 匹诺曹 到 这 大的 橡木 树 -

他们把匹诺曹挂在了大橡树上 65

[fɔːr] ['ræbəts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['entərd] -
Four Rabbits as Black as Ink Entered 69
四 兔子 作为 黑色的 作为 墨水 进入 -

四只黑如墨的兔子进入了69

[ðə; ði] ['fælkən] [seɪvz] [pɪ'noʊkioʊ] -
The Falcon Saves Pinocchio 71
这 鹘 保存 匹诺曹 -

猎鹰拯救匹诺曹 71

[pɪ'noʊkioʊ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] -
Pinocchio Refuses to Take His Medicine 75
匹诺曹 拒绝 到 拿 他的 药品 -

匹诺曹拒绝吃药 75

['tretʃərəs] [kəm'pænjənz] -
Treacherous Companions 81
奸诈 同伴 -

背信弃义的同伴 81

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [eɪp] -
The Judge Was a Big Ape 87
这 法官 曾是 一个 大的 猿 -

法官是只大猩猩 87

[pɪ'noʊkioʊ] [gets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] -
Pinocchio Gets His Foot Caught in a Trap 94
匹诺曹 获得 他的 脚 捕捉 在 一个 陷阱 -

匹诺曹的脚被夹住了 94

[ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] - [dɔːg] -
The New Watch - Dog 97
这 新的 手表 - 狗 -

新版《看门狗97》

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [waɪld] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [bæk] -
Pinocchio's Wild Ride on the Pigeon's Back 101
匹诺曹的 荒野 骑 在 这 鸽子的 后退 -

匹诺曹骑鸽子背的疯狂之旅 101

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜ:rpənt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] -

An	Immense	Serpent	Stretched	across	the	Road	104
一个	巨大	蛇	拉伸	穿过	这	路	-

一条巨大的蛇横卧在路上 104

[pɪ'noʊkioʊ] [breɪvz] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] -

Pinocchio	Braves	the	Sea	to	Save	His	Father	109
匹诺曹	勇士队	这	海	到	节省	他的	父亲	-

匹诺曹勇闯大海救父 109

" [sku:l] ['gɪvz] [ˌem 'i:][peɪn]

"	School	Gives	Me	Pain
"	学校	给予	我	疼痛

学校让我痛苦

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] " -

All	Over	the	Body	"	116
全部	超过	这	身体	"	-

全身” 116

[pɪ'noʊkioʊ] ['stɑ:rts] [ɔ:f] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [sku:l] -

Pinocchio	Starts	Off	Happily	for	School	120
匹诺曹	开始	离开	快乐地	为了	学校	-

匹诺曹快乐地开始上学 120

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ! " -

"	Oh	,	I	Am	Sick	of	Being	a	Puppet	!	"	121
"	哦	,	我	是	生病的	的	存在	一个	木偶	!	"	-

“哦，我受够了当傀儡！”121

[ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] -

The	Boys	Threw	Their	Books	at	Poor	Pinocchio	126
这	男孩们	扔	他们的	图书	在	贫穷的	匹诺曹	-

男孩们把书扔向可怜的匹诺曹 126

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [net] -

The	Fisherman	Put	His	Hand	into	the	Net	133
这	渔夫	放	他的	手	进入	这	网	-

渔夫把手伸进网里 133

[ðə; ði][dɔ:g] ['si:zɪz] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [is'keips] -

The	Dog	Seizes	Pinocchio	and	Escapes	139
这	狗	逮捕	匹诺曹	和	逃脱	-

狗抓住匹诺曹并逃跑了 139

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] !

"	Here	Is	the	Coach	!
"	这里	是	这	教练	!

“教练来了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['kændlwɪk] -

"	Shouted	Candlewick	147
"	喊叫	烛芯	-

“喊道 烛芯 147

[ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:bi] " -

They	Arrive	in	the	"	Land	of	the	Boobies	"	153
他们	到达	在	这	"	土地	的	这	乳房	"	-

他们抵达了“鲣鸟之地” 153

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['dɔŋkiz] -

The	Boys	Are	Turned	into	Donkeys	160
这	男孩们	是	转向	进入	驴	-

男孩们变成了驴 160

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər][soʊld] -

The	Little	Donkeys	Are	Sold	167
这	小的	驴	是	卖	-

小驴子被卖掉了 167

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] -

All	His	Friends	Were	Invited	172
全部	他的	朋友们	是	受邀	-

他的所有朋友都被邀请了 172

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] -

The	Puppet	Was	Wriggling	Like	an	Eel	178
这	木偶	曾是	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	-

木偶像鳗鱼一样扭动着 178

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] -

Swallowed	by	the	Dog	-	Fish	186
吞咽	经过	这	狗	-	鱼	-

被狗鱼吞下 186

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] - [bæk] -

It	Would	Be	More	Comfortable	on	the	Tunny's	Back	189
它	会	是	更多的	舒服的	在	这	-	后退	-

趴在金枪鱼背上会更舒服 189

[ðə; ði][blaɪnd][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlləs] [fɑːks] -

The	Blind	Cat	and	the	Tailless	Fox	194
这	瞎的	猫	和	这	无尾	狐狸	-

盲猫与无尾狐 194

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

THE	PIECE	OF	WOOD	THAT	LAUGHED	AND	CRIED	LIKE	A	CHILD
这	片	的	木头	那	笑了	和	哭	喜欢	一个	孩子

那块像孩子一样又哭又笑的木头

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

There	was	once	upon	a	time	a	piece	of	wood	in	the	shop	of	an	old
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	片	的	木头	在	这	店铺	的	一个	老的

['kɑːrpəntər] [neɪmd] ['mæstər][æn'toʊnioʊ] .

carpenter	named	Master	Antonio	.
木匠	命名	掌握	安东尼奥	.

从前，有一位名叫安东尼奥的老木匠，他的作坊里有一块木头。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mæstər] ['tʃeri] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Everybody	,	however	,	called	him	Master	Cherry	,	on	account	of	the	end	of
大家	,	然而	,	称为	他	掌握	樱桃	,	在	帐户	的	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

然而，大家都叫他樱桃先生，因为他的鼻尖形状像樱桃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp] ['tʃeri] .

which	was	always	as	red	and	polished	as	a	ripe	cherry	.
哪个	曾是	总是	作为	红色的	和	抛光	作为	一个	成熟	樱桃	.

它总是像熟透的樱桃一样红润光滑。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mæstər] ['tʃeri] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs]

No	sooner	had	Master	Cherry	set	eyes	on	the	piece	of	wood	than	his	face
不	很快	有	掌握	樱桃	放	眼睛	在	这	片	的	木头	比	他的	脸

[biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

beamed	with	delight	,
光束	和	喜	,

樱桃先生一看到那块木头，脸上就露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	,	rubbing	his	hands	together	with	satisfaction	,	he	said	softly	to	himself	:
和	,	擦	他的	双手	一起	和	满意	,	他	说	轻轻	到	他自己	:

他满意地搓了搓手，轻声自语道：

" [ðɪs] [wʊd] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ;

"	This	wood	has	come	at	the	right	moment	;
"	这	木头	有	来	在	这	正确的	片刻	;

“这批木材来得正是时候；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

it	will	just	do	to	make	the	leg	of	a	little	table	.
它	将要	只是	做	到	制作	这	腿	的	一个	小的	桌子	.

用来做小桌子的桌腿正合适。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	immediately	took	a	sharp	axe	with	which	to	remove	the	bark	and	the
"	他	立即地	采取	一个	锋利的	斧头	和	哪个	到	消除	这	吠	和	这

[rʌf] ['sɜːrfɪs] ,

rough	surface	,
粗糙的	表面	,

他立即拿起一把锋利的斧头，用来削去树皮和粗糙的表面。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

but	just	as	he	was	going	to	give	the	first	stroke	he	heard	a	very	small
但	只是	作为	他	曾是	去	到	给	这	第一的	中风	他	听到	一个	非常	小的

[vɔɪs] [seɪ] [im'plɔːriŋli] ,

voice	say	imploringly	,
嗓音	说	恳求地	,

但就在他准备打第一下的时候，他听到一个非常细小的声音恳求道：

" [duː][nɑːt] [streɪk] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] !

"	Do	not	strike	me	so	hard	!
"	做	不是	罢工	我	所以	难的	!

“别打我打得这么重！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer]

"	He	turned	his	terrified	eyes	all	around	the	room	to	try	and	discover	where
"	他	转向	他的	恐惧	眼睛	全部	大约	这	房间	到	尝试	和	发现	在哪里

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

the	little	voice	could	possibly	have	come	from	,
这	小的	嗓音	可以	可能	有	来	从	,

他惊恐地环顾四周，试图找到那细小的声音究竟是从哪里传来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] !

but	he	saw	nobody	!
但	他	锯	无人	!

但他一个人也没看见！

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] — ['noʊbɑːdi] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	looked	under	the	bench	—	nobody	;	he	looked	into	a	cupboard	that	was
他	看起来	在下面	这	长椅	—	无人	;	他	看起来	进入	一个	橱柜	那	曾是

['ɔːlweɪz] [ʃʌt] — ['noʊbɑːdi] ;

always	shut	—	nobody	;
总是	关闭	—	无人	;

他查看了长凳下面——没有人；他查看了一个总是关着的橱柜——没有人；

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] — ['noʊbɑːdi] ;

he	looked	into	a	basket	of	shavings	and	sawdust	—	nobody	;
他	看起来	进入	一个	篮子	的	刨花	和	锯末	—	无人	;

他往一篮子刨花和锯末里看了看——一个人也没有；

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] —

he	even	opened	the	door	of	the	shop	and	gave	a	glance	into	the	street	—
他	甚至	打开	这	门	的	这	店铺	和	给予	一个	瞥一眼	进入	这	街道	—

[ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi] .

and	still	nobody	.
和	仍然	无人	.

他甚至打开了店门，向街上看了一眼——但仍然没有人。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	,	then	,	could	it	be	?
WHO	,	然后	,	可以	它	是	?

那么，会是谁呢?

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] ,

"	I	see	how	it	is	,	"	he	said	,	laughing	and	scratching	his	wig	,
"	我	看	如何	它	是	,	"	他	说	,	笑	和	抓挠	他的	假发	,

“我明白了，”他笑着挠了挠假发说道。

" ['evɪdəntli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	evidently	that	little	voice	was	all	my	imagination	.
"	显然	那	小的	嗓音	曾是	全部	我的	想像力	.

“显然，那个细小的声音完全是我的想象。”

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

Let	us	set	to	work	again	.
让	我们	放	到	工作	再次	.

让我们重新开始工作。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æks] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	And	,	taking	up	the	axe	,	he	struck	a	tremendous	blow	on	the	piece	of
"	和	,	采取	向上	这	斧头	,	他	击	一个	巨大的	吹	在	这	片	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“然后，他拿起斧头，狠狠地砍向那块木头。”

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦!

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] !

you	have	hurt	me	!
你	有	伤害	我	!

你伤害了我!

" [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['doʊlfəli] .

"	cried	the	same	little	voice	dolefully	.
"	哭	这	相同的	小的	嗓音	悲伤地	.

“又是一个稚嫩的声音悲伤地哭了起来。”

[ðɪs] [taɪm] ['mæstər] ['ʧeri] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .

This	time	Master	Cherry	was	petrified	.
这	时间	掌握	樱桃	曾是	石化	.

这一次，樱桃大师被吓呆了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

His	eyes	started	out	of	his	head	with	fright	,	his	mouth	remained	open	,
他的	眼睛	开始	出去	的	他的	头	和	惊吓	,	他的	嘴	剩余	打开	,

他惊恐地瞪大了眼睛，嘴巴张得老大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʧɪn] ,

and	his	tongue	hung	out	almost	to	the	end	of	his	chin	,
和	他的	舌头	悬挂	出去	几乎	到	这	结尾	的	他的	下巴	,

他的舌头几乎伸到了下巴尖。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

like	a	mask	on	a	fountain	.
喜欢	一个	面具	在	一个	喷泉	.

就像喷泉上的面具。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːʧ] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

As	soon	as	he	had	recovered	the	use	of	his	speech	he	began	to	say	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	这	使用	的	他的	演讲	他	开始	到	说	,

他一恢复说话能力，就开始说道：

['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :

stuttering	and	trembling	with	fear	:
口吃	和	发抖	和	害怕	:

结结巴巴，吓得浑身发抖：

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [sed] - [oʊ] ! [oʊ]

"	But	where	on	earth	can	that	little	voice	have	come	from	that	said	'	Oh	!	oh
"	但	在哪里	在	地球	能	那	小的	嗓音	有	来	从	那	说	-	哦	!	哦

! - ?

!	'	?
!	-	?

“但是，这发出‘哦！哦！’声音的细小声音究竟是从哪里传来的呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Is	it	possible	that	this	piece	of	wood	can	have	learned	to	cry	and	to
是	它	可能的	那	这	片	的	木头	能	有	学习	到	哭	和	到

[lə'ment] [laɪk] [ə; eɪ] [ʧaɪld] ?

lament	like	a	child	?
哀叹	喜欢	一个	孩子	?

这块木头有可能学会像孩子一样哭泣和哀叹吗？

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːg] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

This	piece	of	wood	is	nothing	but	a	log	for	fuel	like	all	the	others	,
这	片	的	木头	是	没有什么	但	一个	日志	为了	燃料	喜欢	全部	这	其他的	,

这块木头和其他木头一样，只不过是一根用来烧柴的木头而已。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'baʊt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] [biːnz] .

and	thrown	on	the	fire	it	would	about	suffice	to	boil	a	saucepan	of	beans	.
和	抛掷	在	这	火	它	会	关于	足够了	到	熬	一个	平底锅	的	豆子	.

扔到火上，大概够煮一锅豆子。

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can anyone be hidden inside it ?
能 任何人 是 隐 里面 它 ?

里面可以藏人吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
If anyone is hidden inside , so much the worse for him .
如果 任何人 是 隐 里面 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 .

如果有人藏在里面，那对他来说就太糟糕了。

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
I will settle him at once .
我 将要 定居 他 在 一次 .

我会立刻安顿他。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi]
he seized the poor piece of wood and commenced beating it without mercy
他 查获 这 贫穷的 片 的 木头 和 开始 殴打 它 没有 怜悯
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
against the walls of the room .
反对 这 墙壁 的 这 房间 .

他抓起那块可怜的木头，毫不留情地把它往房间的墙壁上砸去。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [lə'mentɪŋ] .
Then he stopped to listen if he could hear any little voice lamenting .
然后 他 停止 到 听 如果 他 可以 听到 任何 小的 嗓音 哀叹 .

然后他停下来倾听，看能不能听到什么细小的哀叹声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] ['mɪnɪts] — ['nʌθɪŋ] ; [faɪv] ['mɪnɪts] — ['nʌθɪŋ] ; [ten] ['mɪnɪts] — [stɪl] ['nʌθɪŋ]
He waited two minutes — nothing ; five minutes — nothing ; ten minutes — still nothing
他 等待 二 分钟 — 没有什么 ; 五 分钟 — 没有什么 ; 十 分钟 — 仍然 没有什么
!
!
!

他等了两分钟——什么也没有；五分钟——什么也没有；十分钟——还是什么也没有!

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [læf] ,
" I see how it is , " he then said , forcing himself to laugh ,
" 我 看 如何 它 是 , " 他 然后 说 , 强制 他自己 到 笑 ,

“我明白了，”他强颜欢笑着说道。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪg] ; " ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sed] - [oʊ] !
and pushing up his wig ; " evidently the little voice that said ' Oh !
和 推动 向上 他的 假发 ; " 显然 这 小的 嗓音 那 说 - 哦 !

他推了推假发；“显然，那个小小的声音说‘哦!

[oʊ] ! - [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
oh ! ' was all my imagination !
哦 ! - 曾是 全部 我的 想像力 !

哦！原来都是我的想象!

[let] [ˌjuː 'es] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

Let	us	set	to	work	again	.
让	我们	放	到	工作	再次	.

让我们重新开始工作。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [tuː; tə] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ;

"	Putting	the	axe	aside	,	he	took	his	plane	,	to	plane	and	polish	the	bit	of	wood	;
"	推杆	这	斧头	旁边	,	他	采取	他的	飞机	,	到	飞机	和	抛光	这	少量	的	木头	;

他把斧头放到一边，拿起刨子，刨平并打磨这块木头；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] , ['læfɪŋ] :

but	whilst	he	was	running	it	up	and	down	he	heard	the	same	little	voice	say	,	laughing	:
但	而	他	曾是	跑步	它	向上	和	向下	他	听到	这	相同的	小的	嗓音	说	,	笑	:

但当他来回跑动时，他听到同一个稚嫩的声音笑着说：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] !

you	are	tickling	me	all	over	!
你	是	挠痒痒	我	全部	超过	!

你挠得我浑身发痒！

" [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['mæstər] ['tʃeri] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

"	This	time	poor	Master	Cherry	fell	down	as	if	he	had	been	struck	by	lightning	.
"	这	时间	贫穷的	掌握	樱桃	跌倒	向下	作为	如果	他	有	到过	击	经过	闪电	.

“这一次，可怜的樱桃少爷就像被闪电击中一样倒下了。”

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

When	he	at	last	opened	his	eyes	he	found	himself	seated	on	the	floor	.
什么时候	他	在	最后的	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	坐着	在	这	地面	.

当他终于睁开眼睛时，发现自己坐在地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,

His	face	was	changed	,	even	the	end	of	his	nose	,	instead	of	being	crimson	,
他的	脸	曾是	已更改	,	甚至	这	结尾	的	他的	鼻子	,	反而	的	存在	赤红	,

他的脸色变了，就连鼻尖也不再是鲜红色了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bluː] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

as	it	was	nearly	always	,	had	become	blue	from	fright	.
作为	它	曾是	几乎	总是	,	有	变得	蓝色的	从	惊吓	.

和往常一样，它吓得脸色发青。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mæstər] ['tʃeri] ['gɪvz] [ðə; ði] [wʊd] [ə'weɪ]

MASTER	CHERRY	GIVES	THE	WOOD	AWAY
掌握	樱桃	给予	这	木头	离开

樱桃大师泄露了木材的秘密

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	that	moment	some	one	knocked	at	the	door	.
在	那	片刻	一些	一	敲门	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Come	in	,	"	said	the	carpenter	,	without	having	the	strength	to	rise	to	his	feet	.
"	来	在	,	"	说	这	木匠	,	没有	拥有	这	力量	到	上升	到	他的	脚	.

“进来吧，”木匠说道，但他已经没有力气站起来了。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

A	lively	little	old	man	immediately	walked	into	the	shop	.
一个	热闹	小的	老的	男人	立即地	步行	进入	这	店铺	.

一位精神矍铄的小老头立刻走进了店里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒə'petau] ,

His	name	was	Geppetto	,
他的	姓名	曾是	杰佩托	,

他的名字叫杰佩托，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pʊdɪŋ] ,

but	when	the	boys	of	the	neighborhood	wished	to	make	him	angry	they	called	him	Pudding	,
但	什么时候	这	男孩们	的	这	邻里	希望	到	制作	他	生气的	他们	称为	他	布丁	,

但当邻居家的男孩们想惹他生气时，他们就叫他“布丁”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [wɪg] ['greɪtli] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

because	his	yellow	wig	greatly	resembled	a	pudding	made	of	Indian	corn	.
因为	他的	黄色的	假发	非常	类似	一个	布丁	制成	的	印度	玉米	.

因为他的黄色假发看起来很像用玉米做的布丁。

[dʒə'petau] [wʌz; wəz] ['veri] ['faɪəri] .

Geppetto	was	very	fiery	.
杰佩托	曾是	非常	火热	.

杰佩托脾气非常火爆。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pʊdɪŋ] !

Woe	to	him	who	called	him	Pudding	!
悲哀	到	他	WHO	称为	他	布丁	!

叫他布丁的人有祸了！

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	became	furious	and	there	was	no	holding	him	.
他	成为	狂怒	和	那里	曾是	不	保持	他	.

他勃然大怒，谁也拦不住他。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mæstər][æn'toʊnioʊ] , " [sed] [dʒə'petau] ; " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? "

"	Good	-	day	,	Master	Antonio	,	"	said	Geppetto	;	"	what	are	you	doing	there	on	the	floor	?	"
"	好的	-	天	,	掌握	安东尼奥	,	"	说	杰佩托	;	"	什么	是	你	正在做	那里	在	这	地面	?	"

“安东尼奥少爷，您好，”杰佩托说，“您在地上做什么呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] . "

"	I	am	teaching	the	alphabet	to	the	ants	.	"
"	我	是	教学	这	字母	到	这	蚂蚁	.	"

“我正在教蚂蚁认字母。”

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðæt] [duː][juː; jʊ] . "
" Much good may that do you . "
" 很多 好的 可能 那 做 你 . "

“这对你来说真是莫大的恩惠。”

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['neɪbər] [dʒə'petau] ? "
" What has brought you to me , neighbor Geppetto ? "
" 什么 有 带来 你 到 我 , 邻居 杰佩托 ? "

“邻居杰佩托，是什么风把你吹来了？”

" [maɪ][legz] .
" My legs .
" 我的 腿 .

我的腿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
But to tell the truth .
但 到 告诉 这 真相 .

但说实话。

['mæstər][æn'toʊnioʊ] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Master Antonio , I came to ask a favor of you . "
掌握 安东尼奥 , 我 来了 到 问 一个 偏爱 的 你 . "

安东尼奥少爷，我来是想请您帮个忙。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Here I am , ready to serve you , " replied the carpenter , getting on his knees .
" 这里 我 是 , 准备好 到 服务 你 , " 回复 这 木匠 , 获得 在 他的 膝盖 .

“我在这里，随时准备为您效劳。”木匠说着，跪了下来。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "
" This morning an idea came into my head . "
" 这 早晨 一个 主意 来了 进入 我的 头 . "

“今天早上我突然想到一个主意。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let us hear it . "
" 让 我们 听到 它 . "

“让我们听听。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] ; [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dæns] , [fens] ,
" I thought I would make a beautiful wooden puppet ; one that could dance , fence ,
" 我 想法 我 会 制作 一个 美丽的 木制的 木偶 ; 一 那 可以 舞蹈 , 栅栏 ,

“我想做一个漂亮的木偶；一个会跳舞、会击剑的木偶，

[ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] .
and leap like an acrobat .
和 飞跃 喜欢 一个 杂技演员 .

像杂技演员一样跳跃。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʌpɪt] [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]
With this puppet I would travel about the world to earn a piece of bread
和 这 木偶 我 会 旅行 关于 这 世界 到 赚 一个 片 的 面包
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and a glass of wine .
和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

有了这只木偶，我就可以周游世界，挣一块面包和一杯酒。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you think of it ? "
什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" ['brɑːvoʊ] , ['pʊdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**Bravo**	,	**Pudding**	!	"	**exclaimed**	**the**	**same**	**little**	**voice**	,
"	Bravo	,	布丁	!	"	惊呼	这	相同的	小的	嗓音	,

“好样的，布丁！”又一个稚嫩的声音喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**where**	**it**	**came**	**from**	**.**
和	它	曾是	不可能的	到	说	在哪里	它	来了	从	.

而且根本无法确定它的来源。

['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] ['pʊdɪŋ] , [dʒə'petau] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk]

Hearing	**himself**	**called**	**Pudding**	**,**	**Geppetto**	**became**	**as**	**red**	**as**	**a**	**turkey**	**-**	**cock**
听力	他自己	称为	布丁	,	杰佩托	成为	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡

[frʌm; frəm][reɪdʒ][ænd; ənd] ,

from	**rage**	**and**	**,**
从	愤怒	和	,

听到别人叫他“布丁”，杰佩托气得脸红得像只火鸡，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] :

turning	**to**	**the**	**carpenter**	**,**	**he**	**said**	**in**	**a**	**fury**	**:**
转弯	到	这	木匠	,	他	说	在	一个	愤怒	:

他转向木匠，怒气冲冲地说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**insult**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	侮辱	我	?	"

你为什么要侮辱我?

" [huː] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**insults**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	侮辱	你	?	"

谁侮辱你了?

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['pʊdɪŋ] ! "

"	**You**	**called**	**me**	**Pudding**	**!**	**"**
"	你	称为	我	布丁	!	"

你叫我布丁!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] ! "

"	**It**	**was**	**not**	**I**	**!**	**"**
"	它	曾是	不是	我	!	"

“不是我！”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] ['pʊdɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**called**	**myself**	**Pudding**	**?**
"	做	你	思考	我	称为	我	布丁	?

你觉得我会自称布丁吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "

It	**was**	**you**	**,**	**I**	**say**	**!**	**"**
它	曾是	你	,	我	说	!	"

我说，就是你!

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [jes] ! "

"	**Yes**	**!**	**"**
"	是的	!	"

“是的！”

" [noʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

" [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋgri] , [frʌm; frəm] [wɜːrdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ,
" **And** **,** **becoming** **more** **and** **more** **angry** **,** **from** **words** **they** **came** **to** **blows** **,**
" 和 , 成为 更多的 和 更多的 生气的 , 从 字 他们 来了 到 打击 ,
[ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and **,** **flying** **at** **each** **other** **,**
和 , 飞行 在 每个 其他 ,

“他们越吵越生气，最终从言语冲突演变成肢体冲突，互相攻击，

[ðeɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] .
they **bit** **and** **fought** **,** **and** **scratched** **.**
他们 少量 和 战斗 , 和 刮痕 .

它们互相撕咬、搏斗、抓挠。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈmæstər] [ænˈtoʊnioʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [gɛpɛtoʊz] [ˈjeloʊ]
When **the** **fight** **was** **over** **Master** **Antonio** **was** **in** **possession** **of** **Geppetto's** **yellow**
什么时候 这 斗争 曾是 超过 掌握 安东尼奥 曾是 在 拥有 的 杰佩托的 黄色的
[wɪg] ,
wig **,**
假发 ,

战斗结束后，安东尼奥少爷得到了杰佩托的黄色假发。

[ænd; ənd] [dʒəˈpetau] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wɪg] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [rɪˈmeɪnd]
and **Geppetto** **discovered** **that** **the** **grey** **wig** **belonging** **to** **the** **carpenter** **remained**
和 杰佩托 发现 那 这 灰色的 假发 属于 到 这 木匠 剩余
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
between **his** **teeth** **.**
之间 他的 牙齿 .

杰佩托发现木匠的灰色假发还叼在嘴里。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [wɪg] , " [skriːmd] [ˈmæstər] [ænˈtoʊnioʊ] .
" **Give** **me** **back** **my** **wig** **,** " **screamed** **Master** **Antonio** **.**
" 给 我 后退 我的 假发 , " 尖叫 掌握 安东尼奥 .

“把我的假发还给我！”安东尼奥少爷尖叫道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [rɪˈtɜːrn] [ˌem ˈiː] [maɪn] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [biː; bi] [frendz] [əˈgen] .
" **And** **you** **,** **return** **me** **mine** **,** **and** **let** **us** **be** **friends** **again** **.**
" 和 你 , 返回 我 矿 , 和 让 我们 是 朋友们 再次 .

“还有你，把我的东西还给我，让我们重新成为朋友吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪg] ,
" **The** **two** **old** **men** **having** **each** **recovered** **his** **own** **wig** **,**
" 这 二 老的 男人 拥有 每个 恢复 他的 自己的 假发 ,

“两位老人各自找回了自己的假发，

[ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
shook **hands** **and** **swore** **that** **they** **would** **remain** **friends** **to** **the** **end** **of** **their**
摇晃 双手 和 发誓 那 他们 会 保持 朋友们 到 这 结尾 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

他们握手并发誓要终生保持朋友关系。

" [wel] , [ðen] , ['neɪbər] [dʒə'petau] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [pi:s] [wʌz; wəz]

"	Well	,	then	,	neighbor	Geppetto	,	"	said	the	carpenter	,	to	prove	that	peace	was
"	出色地	,	然后	,	邻居	杰佩托	,	"	说	这	木匠	,	到	证明	那	和平	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

“那么，邻居杰佩托，”木匠说道，以证明双方已经和解。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

"	what	is	the	favor	that	you	wish	of	me	?	"
"	什么	是	这	偏爱	那	你	希望	的	我	?	"

“你想让我帮什么忙？”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['pʌpɪt] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ?

"	I	want	a	little	wood	to	make	my	puppet	;	will	you	give	me	some	?
"	我	想	一个	小的	木头	到	制作	我的	木偶	;	将要	你	给	我	一些	?

“我想找点木头做我的木偶；你能给我一些吗？”

" ['mæstər][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

"	Master	Antonio	was	delighted	,
"	掌握	安东尼奥	曾是	高兴极了	,

安东尼奥少爷非常高兴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd]

and	he	immediately	went	to	the	bench	and	fetched	the	piece	of	wood
和	他	立即地	去	到	这	长椅	和	已获取	这	片	的	木头

[ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] .

that	had	caused	him	so	much	fear	.
那	有	导致	他	所以	很多	害怕	.

他立刻走到长凳旁，取下了那块让他感到恐惧的木头。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]

But	just	as	he	was	going	to	give	it	to	his	friend	the	piece	of
但	只是	作为	他	曾是	去	到	给	它	到	他的	朋友	这	片	的

[wʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ,

wood	gave	a	shake	and	,
木头	给予	一个	摇	和	,

但就在他准备把木头递给朋友的时候，那块木头晃动了一下，然后.....

['rɪgəlɪŋ] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

wriggling	violently	out	of	his	hands	,
扭动	暴力	出去	的	他的	双手	,

猛烈地从他手中挣脱出来，

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [ʃɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒə'petau] .

struck	with	all	of	its	force	against	the	dried	-	up	shins	of	poor	Geppetto	.
击	和	全部	的	它是	力量	反对	这	干燥	-	向上	小腿	的	贫穷的	杰佩托	.

它用尽全力击打在可怜的杰佩托干瘪的小腿上。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] , ['mæstər][æn'toʊnioʊ] ?

"	Ah	!	is	that	the	courteous	way	in	which	you	make	your	presents	,	Master	Antonio	?
"	啊	!	是	那	这	有礼貌	方式	在	哪个	你	制作	你的	礼物	,	掌握	安东尼奥	?

“啊！这就是您赠送礼物的礼貌方式吗，安东尼奥少爷？”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][leɪmd; læmɪd][ˌem 'i:] ! "

You	have	almost	lamed	me	!	"
你	有	几乎	跛脚	我	!	"

你差点把我弄瘸了！

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] ! "

"	I	swear	to	you	that	it	was	not	I	!	"
"	我	发誓	到	你	那	它	曾是	不是	我	!	"

“我发誓，那绝对不是我！”

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] ? "
" **Then you would have it that it was I ? "**
" 然后 你 会 有 它 那 它 曾是 我 ? "

“那么你的意思是说，那个人是我吗？”

" [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] ! "
" **The wood is entirely to blame ! "**
" 这 木头 是 完全 到 责备 ! "

“全都是木头的错！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [hɪt][maɪ][legz][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" **I know that it was the wood ; but it was you that hit my legs with it ! "**
" 我 知道 那 它 曾是 这 木头 ; 但 它 曾是 你 那 打 我的 腿 和 它 ! "

“我知道是木头打的；但是是你用木头打了我的腿！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" **I did not hit you with it ! "**
" 我 做过 不是 打 你 和 它 ! "

“我没用它打你！”

" [ˈlaɪər] ! "
" **Liar ! "**
" 说谎者 ! "

“骗子！”

" [dʒəˈpetau] , [dəunt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː][ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ˈpʊdɪŋ] ! "
" **Geppetto , don't insult me or I will call you Pudding ! "**
" 杰佩托 , 不 侮辱 我 或者 我 将要 称呼 你 布丁 ! "

“杰佩托，别侮辱我，不然我就叫你布丁！”

" [neɪv] ! "
" **Knave ! "**
" 恶棍 ! "

“恶棍！”

" [ˈpʊdɪŋ] ! "
" **Pudding ! "**
" 布丁 ! "

“布丁！”

" [ˈdɑːŋki] ! "
" **Donkey ! "**
" 驴 ! "

“驴子！”

" [ˈpʊdɪŋ] ! "
" **Pudding ! "**
" 布丁 ! "

“布丁！”

" [bæˈbuːn] ! "
" **Baboon ! "**
" 狒狒 ! "

“狒狒！”

" [ˈpʊdɪŋ] !
" **Pudding !**
" 布丁 !

“布丁！

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [dʒə'petau] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

"	On	hearing	himself	called	Pudding	for	the	third	time	Geppetto	,	mad	with	rage	,
"	在	听力	他自己	称为	布丁	为了	这	第三	时间	杰佩托	，	疯狂的	和	愤怒	，

“听到别人第三次叫他布丁，杰佩托勃然大怒，

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] .

fell	upon	the	carpenter	and	they	fought	desperately	.
跌倒	之上	这	木匠	和	他们	战斗	绝望地	.

他们扑向木匠，展开了殊死搏斗。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mæstər][æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	the	battle	was	over	,	Master	Antonio	had	two	more	scratches	on	his
什么时候	这	战斗	曾是	超过	,	掌握	安东尼奥	有	二	更多的	划痕	在	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

战斗结束后，安东尼奥大师的鼻子上又多了两道抓痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] [lɔːst] [tuː] ['bʌtnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	his	adversary	had	lost	two	buttons	off	his	waistcoat	.
和	他的	对手	有	丢失的	二	按钮	离开	他的	马甲	.

他的对手马甲上掉了两颗扣子。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ['biːɪŋ] [ðʌs] [skwerd] ,

Their	accounts	being	thus	squared	,
他们的	账户	存在	因此	平方	,

双方账目如此清算完毕后，

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	shook	hands	and	swore	to	remain	good	friends	for	the	rest	of	their
他们	摇晃	双手	和	发誓	到	保持	好的	朋友们	为了	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们握手并发誓要终生保持好朋友关系。

[dʒə'petau] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] ['mæstər][æn'toʊnioʊ] ,

Geppetto	carried	off	his	fine	piece	of	wood	and	,	thanking	Master	Antonio	,
杰佩托	携带	离开	他的	美好的	片	的	木头	和	,	谢谢	掌握	安东尼奥	,

[rɪ'tɜːrnd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

returned	limping	to	his	house	.
返回	跛行	到	他的	房子	.

杰佩托带着他那块漂亮的木头，向安东尼奥师傅道谢后，一瘸一拐地回到了自己的家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dʒə'petau] [neɪmz] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [pɪ'noʊkioʊ]

GEPPETTO	NAMES	HIS	PUPPET	PINOCCHIO
杰佩托	姓名	他的	木偶	匹诺曹

杰佩托给他的木偶取名为匹诺曹

[dʒə'petau] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Geppetto	lived	in	a	small	ground	-	floor	room	that	was	only	lighted	from	the
杰佩托	居住地	在	一个	小的	地面	-	地面	房间	那	曾是	仅有的	照明	从	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

杰佩托住在底楼一间狭小的房间里，房间里只有楼梯透进的光线。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] — [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] , [ə; eɪ] [pʊr] [bed] ,

The	furniture	could	not	have	been	simpler	—	a	rickety	chair	,	a	poor	bed	,
这	家具	可以	不是	有	到过	更简单	—	一个	摇摇晃晃的	椅子	,	一个	贫穷的	床	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['teɪbl] .

and	a	broken	-	down	table	.
和	一个	破碎的	-	向下	桌子	.

家具再简陋不过了——一把摇摇晃晃的椅子、一张破旧的床和一张破烂的桌子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['faɪər] ;

At	the	end	of	the	room	there	was	a	fireplace	with	a	lighted	fire	;
在	这	结尾	的	这	房间	那里	曾是	一个	壁炉	和	一个	照明	火	;

房间尽头有一个壁炉，里面燃着火；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

but	the	fire	was	painted	,
但	这	火	曾是	绘	,

但那场火灾是被粉饰过的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sɔːspæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

and	by	the	fire	was	a	painted	saucepan	that	was	boiling	cheerfully	and
和	经过	这	火	曾是	一个	绘	平底锅	那	曾是	沸腾	愉快地	和

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['riːəl] [smoʊk] .

sending	out	a	cloud	of	smoke	that	looked	exactly	like	real	smoke	.
发送	出去	一个	云	的	抽烟	那	看起来	确切地	喜欢	真实的	抽烟	.

火堆旁放着一个彩绘平底锅，锅里的水正欢快地沸腾着，冒出一团看起来和真烟一模一样的烟雾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒə'petau] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

As	soon	as	he	reached	home	Geppetto	took	his	tools	and	set	to	work	to
作为	很快	作为	他	达到	家	杰佩托	采取	他的	工具	和	放	到	工作	到

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] .

cut	out	and	model	his	puppet	.
切	出去	和	模型	他的	木偶	.

杰佩托一回到家，就拿起工具开始制作他的木偶。

" [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	What	name	shall	I	give	him	?
"	什么	姓名	将	我	给	他	?

我该给他取什么名字呢?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	he	said	to	himself	;	"	I	think	I	will	call	him	Pinocchio	.
"	他	说	到	他自己	;	"	我	思考	我	将要	称呼	他	匹诺曹	.

他自言自语道：“我想我会叫他匹诺曹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

It	is	a	name	that	will	bring	him	luck	.
它	是	一个	姓名	那	将要	带来	他	运气	.

这是一个会给他带来好运的名字。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][soʊ] [kɔːld] .

I	once	knew	a	whole	family	so	called	.
我	一次	知道	一个	所有的	家庭	所以	称为	.

我曾经认识一个所谓的家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , - [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

There	was	Pinocchio	the	father	,	Pinocchia	the	mother	,	and	Pinocchi	the
那里	曾是	匹诺曹	这	父亲	,	-	这	母亲	,	和	-	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

家里有父亲匹诺曹，母亲匹诺曹娅，还有三个孩子匹诺曹。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [wel] .

and	all	of	them	did	well	.
和	全部	的	他们	做过	出色地	.

他们都表现得很好。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] .

The	richest	of	them	was	a	beggar	.
这	最富有的	的	他们	曾是	一个	乞丐	.

他们当中最富有的是个乞丐。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [pɑːpt] [aʊt] ,

"	A	Little	Chicken	Popped	Out	,
"	一个	小的	鸡	爆裂	出去	,

“一只小鸡跳了出来，

['veri] [geɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪt]

Very	Gay	and	Polite
非常	同性恋	和	有礼貌的

非常同性恋且有礼貌

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

Having	found	a	name	for	his	puppet	he	began	to	work	in	good	earnest	,
拥有	成立	一个	姓名	为了	他的	木偶	他	开始	到	工作	在	好的	认真	,

给他的木偶取好名字后，他便开始认真工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	first	made	his	hair	,	then	his	forehead	,	and	then	his	eyes	.
和	他	第一的	制成	他的	头发	,	然后	他的	前额	,	和	然后	他的	眼睛	.

他先画了头发，然后画了额头，最后画了眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

The	eyes	being	finished	,
这	眼睛	存在	完成的	,

眼睛部分完成后，

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli]

imagine	his	astonishment	when	he	perceived	that	they	moved	and	looked	fixedly
想象	他的	惊讶	什么时候	他	感知	那	他们	已搬	和	看起来	固定地

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

想象一下，当他发现他们动了，并且目不转睛地盯着他时，他有多么惊讶。

[dʒə'petau] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [stɛərd][æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['wʊd(ə)n] [aɪz] , [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]

Geppetto	,	seeing	himself	stared	at	by	those	two	wooden	eyes	,	said	in	an	angry
杰佩托	,	看到	他自己	凝视	在	经过	那些	二	木制的	眼睛	,	说	在	一个	生气的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

杰佩托看到自己被那两只木头眼睛盯着，生气地说：

" ['wɪkɪd] ['wʊd(ə)n] [aɪz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Wicked	wooden	eyes	,	why	do	you	look	at	me	?
"	邪恶	木制的	眼睛	,	为什么	做	你	看	在	我	?

“邪恶的木眼睛，你为什么看着我？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [noʊz] ,

He	then	proceeded	to	carve	the	nose	,
他	然后	继续	到	雕刻	这	鼻子	,

然后他开始雕刻鼻子。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

but	no	sooner	had	he	made	it	than	it	began	to	grow	.
但	不	很快	有	他	制成	它	比	它	开始	到	生长	.

但他刚把它做出来，它就开始生长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] ,

And	it	grew	,	and	grew	,	and	grew	,
和	它	生长	,	和	生长	,	和	生长	,

它不断壮大，不断壮大，不断壮大。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'mens] [noʊz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

until	in	a	few	minutes	it	had	become	an	immense	nose	that	seemed	as	if
直到	在	一个	很少	分钟	它	有	变得	一个	巨大	鼻子	那	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] .

it	would	never	end	.
它	会	绝不	结尾	.

几分钟后，它就变成了一个巨大的鼻子，似乎没有尽头。

[pʊr] [dʒə'petau] ['taɪərd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kʌt]

Poor	Geppetto	tired	himself	out	with	cutting	it	off	,	but	the	more	he	cut
贫穷的	杰佩托	疲劳的	他自己	出去	和	切割	它	离开	,	但	这	更多的	他	切

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	shortened	it	,
和	缩短	它	,

可怜的杰佩托剪得筋疲力尽，但他越剪越短，

[ðə; ði][lɔːŋgər][dɪd] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][noʊz] [bɪ'kʌm] !

the	longer	did	that	impertinent	nose	become	!
这	更长	做过	那	无礼	鼻子	变得	!

那傲慢的鼻子越变越长！

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd]

The	mouth	was	not	even	completed	when	it	began	to	laugh	and	deride
这	嘴	曾是	不是	甚至	完全的	什么时候	它	开始	到	笑	和	嘲笑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那张嘴还没长全，就开始嘲笑他了。

" [stɑːp] ['læfɪŋ] ! " [sed] [dʒə'petau] , [prə'vəukt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən]

"	Stop	laughing	!	"	said	Geppetto	,	provoked	;	but	he	might	as	well	have	spoken
"	停止	笑	!	"	说	杰佩托	,	挑衅	;	但	他	可能	作为	出色地	有	说

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

“别笑了！”杰佩托被激怒了，说道；但他的话就像是对着墙说的一样。

" [stɑːp] ['læfɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Stop	laughing	,	I	say	!
"	停止	笑	,	我	说	!

“别笑了，我说！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] .

"	he	roared	in	a	threatening	tone	.
"	他	咆哮	在	一个	威胁	语气	.

他用威胁的语气咆哮道。

[ðə; ði] [maʊθ] [ðen] ['siːst] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	mouth	then	ceased	laughing	,	but	put	out	its	tongue	as	far	as	it	would
这	嘴	然后	停止	笑	,	但	放	出去	它是	舌头	作为	远的	作为	它	会

[goʊ] .

go	.
去	.

那张嘴停止了笑声，但却尽可能地伸出了舌头。

[dʒə'petau] , [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Geppetto	,	not	to	spoil	his	handiwork	,	pretended	not	to	see	and	continued
杰佩托	,	不是	到	剧透	他的	手工制品	,	假装	不是	到	看	和	持续

[hɪz; ɪz] ['leibəz] .

his	labors	.
他的	劳动	.

为了不破坏自己的劳动成果，杰佩托假装没看见，继续干活。

['æftər] [ðə; ði] [maʊθ] [hiː; hi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðen] [ðə; ði] [θroʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]

After	the	mouth	he	fashioned	the	chin	,	then	the	throat	,	then	the	shoulders	,	the
后	这	嘴	他	造型	这	下巴	,	然后	这	喉	,	然后	这	肩膀	,	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他先塑造了嘴巴，然后是下巴，接着是喉咙，然后是肩膀，最后是腹部。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] .

the	arms	and	the	hands	.
这	武器	和	这	双手	.

手臂和手。

[ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [dʒə'petau] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪg] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	hands	were	scarcely	finished	when	Geppetto	felt	his	wig	snatched	from	his
这	双手	是	几乎	完成的	什么时候	杰佩托	毛毡	他的	假发	抢夺	从	他的

[hed] .

head	.
头	.

杰佩托的手还没完全做好，就感觉头上的假发被人一把扯了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ?

He	turned	round	,	and	what	did	he	see	?
他	转向	圆形的	,	和	什么	做过	他	看	?

他转过身，看到了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [wɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌpɪts] [hænd] .

He	saw	his	yellow	wig	in	the	puppet's	hand	.
他	锯	他的	黄色的	假发	在	这	木偶的	手	.

他看到自己的黄色假发在木偶手里。

" [pɪ'noʊkioʊ] !

"	Pinocchio	!
"	匹诺曹	!

“匹诺曹！

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [wɪg] ['ɪnstəntli] !

Give	me	back	my	wig	instantly	!
给	我	后退	我的	假发	即刻	!

立刻把我的假发还给我！

" [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	Pinocchio	,	instead	of	returning	it	,
"	但	匹诺曹	,	反而	的	返回	它	,

但是匹诺曹并没有归还它，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈnɪrli] [ˈsmʌðəd] .

put	it	on	his	own	head	and	was	in	consequence	nearly	smothered	.
放	它	在	他的	自己的	头	和	曾是	在	结果	几乎	窒息	.

他把帽子戴在自己头上，结果差点窒息而死。

[dʒəˈpetau] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [bɪˈheɪvjər] [felt] [ˈsædɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmeləŋkɑːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] ;

Geppetto	at	this	insolent	and	derisive	behavior	felt	sadder	and	more	melancholy	than	he	had	ever	been	in	his	life	before	;
杰佩托	在	这	傲慢的	和	嘲讽的	行为	毛毡	更悲伤	和	更多的	忧郁	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	前	;

杰佩托对这种傲慢无礼、嘲讽挖苦的行为感到前所未有的悲伤和忧郁；

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪˈnoʊkioʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	,	turning	to	Pinocchio	,	he	said	to	him	:
和	,	转弯	到	匹诺曹	,	他	说	到	他	:

他转过身对匹诺曹说：

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !

"	You	young	rascal	!
"	你	年轻的	恶棍	!

你这个小淘气！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɑːnt][ʌv; əv]

You	are	not	yet	completed	and	you	are	already	beginning	to	show	want	of
你	是	不是	然而	完全的	和	你	是	已经	开始	到	展示	想	的

[rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

respect	to	your	father	!
尊重	到	你的	父亲	!

你还没长大，就已经开始对你的父亲表现出不尊重了！

[ðæt] [ɪz][bæd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['veri] [bæd] !

That	is	bad	,	my	boy	,	very	bad	!
那	是	坏的	,	我的	男生	,	非常	坏的	!

那太糟糕了，孩子，非常糟糕！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	And	he	dried	a	tear	.
"	和	他	干燥	一个	撕	.

他擦干了眼泪。

[ðə; ðɪ] [legz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	legs	and	the	feet	remained	to	be	done	.
这	腿	和	这	脚	剩余	到	是	完毕	.

腿和脚的部分还没完成。

[wen] [dʒəˈpetau] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

When	Geppetto	had	finished	the	feet	he	received	a	kick	on	the	point	of	his	nose	.
什么时候	杰佩托	有	完成的	这	脚	他	已收到	一个	踢	在	这	观点	的	他的	鼻子	.

当杰佩托修完脚后，他的鼻子被人踢了一脚。

" [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	deserve	it	!
"	我	应得	它	!

“我应得的！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['suːnər] !

"	he	said	to	himself	;	"	I	should	have	thought	of	it	sooner	!
"	他	说	到	他自己	;	"	我	应该	有	想法	的	它	很快	!

他自言自语道：“我应该早点想到的！”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Now it is too late !
现在 它 是 也 晚的 !

现在太晚了！

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
" He then took the puppet under the arms and placed him on the floor to
" 他 然后 采取 这 木偶 在下面 这 武器 和 放置 他 在 这 地面 到
[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .
teach him to walk .
教 他 到 走 .

然后他把木偶夹在胳膊下，放在地上教它走路。

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,
Pinocchio's legs were stiff and he could not move ,
匹诺曹的 腿 是 僵硬的 和 他 可以 不是 移动 ,

匹诺曹的双腿僵硬，动弹不得。

[bʌt; bət] [dʒəˈpetau] [led] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt]
but Geppetto led him by the hand and showed him how to put one foot
但 杰佩托 引领 他 经过 这 手 和 显示 他 如何 到 放 一 脚
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
before the other .
前 这 其他 .

但杰佩托牵着他的手，教他如何迈出第一步。

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈkeɪm] ['lɪmbər] [pɪˈnoʊkioʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn]
When his legs became limber Pinocchio began to walk by himself and to run
什么时候 他的 腿 成为 柔韧 匹诺曹 开始 到 走 经过 他自己 和 到 跑步
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

当匹诺曹的腿变得灵活后，他开始自己走路，并在房间里跑来跑去。

[ʌnˈtɪl] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
until , having gone out of the house door , he jumped into the street and
直到 , 拥有 已消失 出去 的 这 房子 门 , 他 跳了起来 进入 这 街道 和
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

直到他走出家门，跳到街上逃走了。

[pʊr] [dʒəˈpetau] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
Poor Geppetto rushed after him but was not able to overtake him ,
贫穷的 杰佩托 匆忙 后 他 但 曾是 不是 有能力的 到 超过 他 ,

可怜的杰佩托追了上去，但还是没能追上他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] [pɪˈnoʊkioʊ] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ]
for that rascal Pinocchio leaped in front of him like a hare and knocking
为了 那 恶棍 匹诺曹 跳跃 在 正面 的 他 喜欢 一个 野兔 和 敲门
[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [fiːt] [təˈgeðər] [əˈgenst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klætər] [æz; əz] ['twenti]
his wooden feet together against the pavement made as much clatter as twenty
他的 木制的 脚 一起 反对 这 路面 制成 作为 很多 哒 作为 二十
[perz] [ʌv; əv] ['pesnts] - [klɔgz] .
pairs of peasants ' clogs .
对 的 农民 - 木屐 .

那个淘气鬼匹诺曹像兔子一样跳到他面前，用他的木脚在人行道上敲击，发出的声音就像二十双农民的木屐一样响亮。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

" ['ʃaʊtɪd] [dʒə'petau] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] ['rʌnɪŋ]
" **shouted** **Geppetto** **;** **but** **the** **people** **in** **the** **street** **,** **seeing** **a** **wooden** **puppet** **running**
" 喊叫 杰佩托 ; 但 这 人们 在 这 街道 , 看到 一个 木制的 木偶 跑步
[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,
like **a** **race** **-** **horse** **,**
喜欢 一个 种族 - 马 ,

“杰佩托大喊道；但街上的人们看到一个木偶像赛马一样奔跑，

[stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
stood **still** **in** **astonishment** **to** **look** **at** **it** **,** **and** **laughed** **and** **laughed** **.**
站立 仍然 在 惊讶 到 看 在 它 , 和 笑了 和 笑了 .

他目瞪口呆地看着它，然后哈哈大笑起来。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'raɪvd] [huː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
At **last** **,** **as** **good** **luck** **would** **have** **it** **,** **a** **soldier** **arrived** **who** **,** **hearing** **the**
在 最后的 , 作为 好的 运气 会 有 它 , 一个 士兵 到达的 WHO , 听力 这
['ʌprɔːr] ,
uproar **,**
骚动 ,

最后，幸运的是，一名士兵赶到，他听到骚动后，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][koʊlt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
imagined **that** **a** **colt** **had** **escaped** **from** **his** **master** **.**
想象 那 一个 小马 有 逃脱 从 他的 掌握 .

想象着一匹小马驹从主人那里逃了出来。

['plæntɪŋ] [hɪm'self] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Planting **himself** **courageously** **with** **his** **legs** **apart** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **,**
种植 他自己 勇敢地 和 他的 腿 除 在 这 中间 的 这 路 ,

他勇敢地双腿分开，站在路中央。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventɪŋ]
he **waited** **with** **the** **determined** **purpose** **of** **stopping** **him** **and** **thus** **preventing**
他 等待 和 这 决定 目的 的 停止 他 和 因此 预防
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɜːrs] [dɪ'zæstər] .
the **chance** **of** **worse** **disasters** **.**
这 机会 的 更糟 灾难 .

他怀着阻止他的坚定决心等待着，从而防止发生更严重的灾难。

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] , [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌbæri'keidɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
When **Pinocchio** **,** **still** **at** **some** **distance** **,** **saw** **the** **soldier** **barricading** **the** **whole**
什么时候 匹诺曹 , 仍然 在 一些 距离 , 锯 这 士兵 设置路障 这 所有的
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

当匹诺曹还在远处时，他看到士兵封锁了整条街道。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
he **endeavored** **to** **take** **him** **by** **surprise** **and** **to** **pass** **between** **his** **legs** **.**
他 努力 到 拿 他 经过 惊喜 和 到 经过 之间 他的 腿 .

他试图出其不意地从他两腿之间穿过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn'taɪərli] .
But **he** **failed** **entirely** **.**
但 他 失败的 完全 .

但他彻底失败了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevərli] [baɪ][ðə; ði][noʊz]

The	soldier	without	disturbing	himself	in	the	least	caught	him	cleverly	by	the	nose
这	士兵	没有	令人不安	他自己	在	这	至少	捕捉	他	巧妙地	经过	这	鼻子

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒə'petau] .

and	gave	him	to	Geppetto	.
和	给予	他	到	杰佩托	.

士兵毫不费力地抓住他的鼻子，把他交给了杰佩托。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒə'petau] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [wʌns] .

Wishing	to	punish	him	,	Geppetto	intended	to	pull	his	ears	at	once	.
祝	到	惩治	他	,	杰佩托	故意的	到	拉	他的	耳朵	在	一次	.

为了惩罚他，杰佩托打算立刻揪住他的耳朵。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	imagine	his	feelings	when	he	could	not	succeed	in	finding	them	.
但	想象	他的	情怀	什么时候	他	可以	不是	成功	在	寻找	他们	.

但想象一下，当他找不到它们时，他的感受。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

And	do	you	know	the	reason	?
和	做	你	知道	这	原因	?

你知道原因吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪrz] .

In	his	hurry	to	model	him	he	had	forgotten	to	make	any	ears	.
在	他的	匆忙	到	模型	他	他	有	被遗忘的	到	制作	任何	耳朵	.

他急于给他塑形，却忘记做耳朵了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

He	then	took	him	by	the	collar	and	as	he	was	leading	him	away
他	然后	采取	他	经过	这	衣领	和	作为	他	曾是	领导	他	离开

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	said	to	him	,
他	说	到	他	,

然后他揪住他的衣领，一边把他带走一边对他说：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋli] :

shaking	his	head	threateningly	:
摇晃	他的	头	威胁地	:

他威胁性地摇了摇头：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l]

"	We	will	go	home	at	once	,	and	as	soon	as	we	arrive	we	will	settle
"	我们	将要	去	家	在	一次	,	和	作为	很快	作为	我们	到达	我们	将要	定居

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] ,

our	accounts	,
我们的	账户	,

“我们马上回家，一到家就结算账目。”

['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

never	doubt	it	.
绝不	怀疑	它	.

这一点毋庸置疑。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

"	At	this	information	Pinocchio	threw	himself	on	the	ground	and	would	not	take
"	在	这	信息	匹诺曹	扔	他自己	在	这	地面	和	会	不是	拿

[ə'nʌðər] [step] .

another	step	.
其他	步	.

听到这个消息，匹诺曹扑倒在地，再也不敢动弹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]

In	the	meanwhile	a	crowd	of	idlers	and	inquisitive	people	began	to	assemble
在	这	同时	一个	人群	的	惰轮	和	好奇	人们	开始	到	集合

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	to	make	a	ring	around	them	.
和	到	制作	一个	戒指	大约	他们	.

与此同时，一群闲散人员和好奇的人开始聚集起来，将他们围了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

Some	of	them	said	one	thing	,	some	another	.
一些	的	他们	说	一	事物	,	一些	其他	.

他们当中有些人说一套，有些人说另一套。

" [pʊr] ['pʌpɪt] ! " [sed] ['sevrəl] , " [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !

"	Poor	puppet	!	"	said	several	,	"	he	is	right	not	to	wish	to	return	home	!
"	贫穷的	木偶	!	"	说	一些	,	"	他	是	正确的	不是	到	希望	到	返回	家	!

“可怜的木偶！”几个人说，“他不想回家是对的！”

[huː] [noʊz] [haʊ] [dʒə'petau] , [ðæt] [bæd][oʊld][mæn] , [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] !

Who	knows	how	Geppetto	,	that	bad	old	man	,	will	beat	him	!
WHO	知道	如何	杰佩托	,	那	坏的	老的	男人	,	将要	打	他	!

谁知道那个坏老头杰佩托会怎么打败他！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] :

"	And	the	others	added	maliciously	:
"	和	这	其他的	额外	恶意地	:

其他人则恶意地补充道：

" [dʒə'petau] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

"	Geppetto	seems	a	good	man	!
"	杰佩托	似乎	一个	好的	男人	!

“杰佩托看起来是个好人！”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['taɪrənt] !

but	with	boys	he	is	a	regular	tyrant	!
但	和	男孩们	他	是	一个	常规的	暴君	!

但他对待男孩却是个十足的暴君！

[ɪf] [ðæt] [pʊr] ['pʌpɪt] [ɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

If	that	poor	puppet	is	left	in	his	hands	he	is	quite	capable	of	tearing	him	in
如果	那	贫穷的	木偶	是	左边	在	他的	双手	他	是	相当	有能力的	的	撕裂	他	在

['piːsɪz] !

pieces	!
件	!

如果那个可怜的木偶留在他手里，他完全有可能把它撕成碎片！

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][læst][set]

"	It	ended	in	so	much	being	said	and	done	that	the	soldier	at	last	set
"	它	结束	在	所以	很多	存在	说	和	完毕	那	这	士兵	在	最后的	放

[pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][led] [dʒə'petau] [tuː; tə] ['prɪzn] .

Pinocchio	at	liberty	and	led	Geppetto	to	prison	.
匹诺曹	在	自由	和	引领	杰佩托	到	监狱	.

“事情最终以双方争执不休而告终，士兵最终释放了匹诺曹，并将杰佩托送进了监狱。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

The	poor	man	,	not	being	ready	with	words	to	defend	himself	,
这	贫穷的	男人	,	不是	存在	准备好	和	字	到	保卫	他自己	,

这个可怜的人，因为没有准备好为自己辩护，

[kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] ['sɒbd] [aʊt] :

cried	like	a	calf	and	as	he	was	being	led	away	to	prison	sobbed	out	:
哭	喜欢	一个	小牛	和	作为	他	曾是	存在	引领	离开	到	监狱	啜泣	出去	:

他像小牛犊一样嚎啕大哭，被押往监狱的路上还在抽泣：

" ['retʃɪd] [bɔɪ] !
" **Wretched** **boy** **!**
" 可怜 男生 !

“可怜的男孩！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['pʌpɪt] !
And **to** **think** **how** **I** **labored** **to** **make** **him** **a** **well** **-** **conducted** **puppet** **!**
和 到 思考 如何 我 辛勤劳作 到 制作 他 一个 出色地 - 实施 木偶 !

想想我费了多少力气才把他训练成一个听话的傀儡！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] !
But **it** **serves** **me** **right** **!**
但 它 服务 我 正确的 !

但这都是我咎由自取！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] !
I **should** **have** **thought** **of** **it** **sooner** **!**
我 应该 有 想法 的 它 很快 !

我应该早点想到的！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] [skəuldz] [pɪ'noʊkioʊ]
THE **TALKING** **-** **CRICKET** **SCOLDS** **PINOCCHIO**
这 说 - 蟋蟀 责骂 匹诺曹

会说话的蟋蟀责骂匹诺曹

[waɪl] [pʊr] [dʒə'petau] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɪmp]
While **poor** **Geppetto** **was** **being** **taken** **to** **prison** **for** **no** **fault** **of** **his** **,** **that** **imp**
尽管 贫穷的 杰佩托 曾是 存在 已采取 到 监狱 为了 不 过错 的 他的 , 那 重要
[pɪ'noʊkioʊ] ,
Pinocchio **,**
匹诺曹 ,

可怜的杰佩托无缘无故被送进监狱，而那个淘气的匹诺曹却.....

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
finding **himself** **free** **from** **the** **clutches** **of** **the** **soldier** **,**
寻找 他自己 自由的 从 这 离合器 的 这 士兵 ,

他发现自己摆脱了士兵的控制，

[ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
ran **off** **as** **fast** **as** **his** **legs** **could** **carry** **him** **.**
跑 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

他拼命地跑开了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hoʊm] [ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
That **he** **might** **reach** **home** **the** **quicker** **he** **rushed** **across** **the** **fields** **,**
那 他 可能 抵达 家 这 更快 他 匆忙 穿过 这 字段 ,

他越快穿过田野，就越能赶回家。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['hɜːri] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [haɪ] [bæŋks] , [θɔːrn] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [fʊl]
and **in** **his** **mad** **hurry** **he** **jumped** **high** **banks** **,** **thorn** **hedges** **and** **ditches** **full**
和 在 他的 疯狂的 匆忙 他 跳了起来 高的 银行 , 刺 对冲 和 沟渠 满的
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **water** **.**
的 水 .

他慌乱之中跳过了高高的堤岸、带刺的篱笆和满是水的沟渠。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] .

Arriving	**at**	**the**	**house**	**he**	**found**	**the**	**street**	**door**	**ajar**	**.**
抵达	在	这	房子	他	成立	这	街道	门	半开	.

他到达房子时发现临街的门半开着。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [lætʃ] ,

He	**pushed**	**it**	**open**	**,**	**went**	**in**	**,**	**and**	**having**	**fastened**	**the**	**latch**	**,**
他	推动	它	打开	,	去	在	,	和	拥有	系紧	这	闩锁	,

他推开门，走了进去，然后扣上门闩。

[θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

threw	**himself**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**.**
扔	他自己	在	这	地面	和	给予	一个	伟大的	叹	的	满意	.

他扑倒在地，长长地叹了口气，一副心满意足的样子。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :

But	**soon**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**in**	**the**	**room**	**who**	**was**	**saying**	**:**
但	很快	他	听到	一些	一	在	这	房间	WHO	曾是	说	:

但很快他就听到房间里有人说：

" [kriː] - [kriː] - [kriː] ! "

"	**Cri**	**-**	**cri**	**-**	**cri**	**!**	**"**
"	cri	-	cri	-	cri	!	"

“咔咔咔！”

" [huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

"	**Who**	**calls**	**me**	**?**	**"**	**said**	**Pinocchio**	**in**	**a**	**fright**	**.**
"	WHO	呼叫	我	?	"	说	匹诺曹	在	一个	惊吓	.

“谁在叫我？”匹诺曹惊恐地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] !

"	**It**	**is**	**I**	**!**
"	它	是	我	!

是我！

" [pɪˈnoʊkioʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkrɪkɪt] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] .

"	**Pinocchio**	**turned**	**round**	**and**	**saw**	**a**	**big**	**cricket**	**crawling**	**slowly**	**up**	**the**	**wall**	**.**
"	匹诺曹	转向	圆形的	和	锯	一个	大的	蟋蟀	爬行	缓慢地	向上	这	墙	.

匹诺曹转过身，看到一只大蟋蟀正慢慢地沿着墙壁爬上去。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkrɪkɪt] , [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Cricket**	**,**	**who**	**may**	**you**	**be**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	蟋蟀	,	WHO	可能	你	是	?	"

“告诉我，蟋蟀，你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]

"	**I**	**am**	**the**	**Talking**	**-**	**Cricket**	**,**	**and**	**I**	**have**	**lived**	**in**	**this**	**room**	**a**	**hundred**	**years**
"	我	是	这	说	-	蟋蟀	,	和	我	有	居住地	在	这	房间	一个	百	年

[ɔːr] [mɔːr] . "

or	**more**	**.**	**"**
或者	更多的	.	"

“我是会说话的蟋蟀，我在这间屋子里住了至少一百年了。”

" [naʊ] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] ,

"	**Now**	**,**	**however**	**,**	**this**	**room**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**puppet**	**,**
"	现在	,	然而	,	这	房间	是	矿	,	"	说	这	木偶	,

“不过，现在这间房间是我的了，”木偶说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ]
" and if you would do me a pleasure go away at once , without even turning
" 和 如果 你 会 做 我 一个 乐趣 去 离开 在 一次 , 没有 甚至 转弯
[raʊnd] . "
round . "
圆形的 . "

“如果你不介意的话，请立刻离开，连头都不要回。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , " [ænsər] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , " [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] . "
" I will not go , " answered the Cricket , " until I have told you a great truth . "
" 我 将要 不是 去 , " 回答 这 蟋蟀 , " 直到 我 有 讲述 你 一个 伟大的 真相 . "

“我不会走，”蟋蟀回答说，“直到我告诉你一个伟大的真理。”

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Tell it me , then , and be quick about it . "
" 告诉 它 我 , 然后 , 和 是 快的 关于 它 . "

“那就快点告诉我吧。”

" [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" Woe to those boys who rebel against their parents and run away from
" 悲哀 到 那些 男孩们 WHO 反叛 反对 他们的 父母 和 跑步 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

“那些反抗父母、离家出走的男孩有祸了。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
They will never come to any good in the world ,
他们 将要 绝不 来 到 任何 好的 在 这 世界 ,

他们永远不会有好下场。

[ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpent] [ˈbɪtərli] . "
and sooner or later they will repent bitterly . "
和 很快 或者 之后 他们 将要 悔改 苦涩地 . "

他们迟早会痛悔不已。

" [sɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈkrɪkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Sing away , Cricket , as you please , and as long as you please .
" 唱歌 离开 , 蟋蟀 , 作为 你 请 , 和 作为 长的 作为 你 请 .

“蟋蟀，你想唱就唱，想唱多久就唱多久吧。”

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
For me , I have made up my mind to run away tomorrow at daybreak ,
为了 我 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 跑步 离开 明天 在 拂晓 ,

我已经决定明天天亮就逃走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [bɔɪz] ;
because if I remain I shall not escape the fate of all other boys ;
因为 如果 我 保持 我 将 不是 逃脱 这 命运 的 全部 其他 男孩们 ;

因为如果我留下，我将无法逃脱其他男孩的命运；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈiːðər] [baɪ] [lʌv] [ɔːr][baɪ]
I shall be sent to school and shall be made to study either by love or by
我 将 是 发送 到 学校 和 将 是 制成 到 学习 任何一个 经过 爱 或者 经过
[fɔːrs] .
force .
力量 .

我将被送去上学，要么被爱护，要么被强迫学习。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
To tell you in confidence , I have no wish to learn ;
到 告诉 你 在 信心 , 我 有 不 希望 到 学习 ;

坦白告诉你，我并不想学习；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər] [ˈbʌtərflaɪz] ,
it **is** **much** **more** **amusing** **to** **run** **after** **butterflies** **,**
它 是 很多 更多的 有趣 到 跑步 后 蝴蝶 ,

追逐蝴蝶要有趣得多。

[ɔːr][tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] . "
or **to** **climb** **trees** **and** **to** **take** **the** **young** **birds** **out** **of** **their** **nests** **.** **"**
或者 到 爬 树木 和 到 拿 这 年轻的 鸟类 出去 的 他们的 巢穴 . "

或者爬上树，把幼鸟从巢里叼出来。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] !
" **Poor** **little** **goose** **!**
" 贫穷的 小的 鹅 !

“可怜的小鹅！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɑːŋki] ,
But **do** **you** **not** **know** **that** **in** **that** **way** **you** **will** **grow** **up** **a** **perfect** **donkey** **,**
但 做 你 不是 知道 那 在 那 方式 你 将要 生长 向上 一个 完美的 驴 ,

难道你不知道，那样你会长成一头完美的驴吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
and **that** **every** **one** **will** **make** **fun** **of** **you** **?** **"**
和 那 每一个 一 将要 制作 乐趣 的 你 ? "

所有人都会嘲笑你吗?

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈkroʊkər] !
" **Hold** **your** **tongue** **,** **you** **wicked** **,** **ill** **-** **omened** **croaker** **!**
" 抓住 你的 舌头 , 你 邪恶 , 患病的 - 预兆 石首鱼 !

“闭嘴，你这邪恶、不祥的呱呱叫的家伙！”

" [ˈʃaʊtɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
" **shouted** **Pinocchio** **.**
" 喊叫 匹诺曹 .

“匹诺曹喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]
But **the** **Cricket** **,** **who** **was** **patient** **and** **philosophical** **,** **instead** **of** **becoming**
但 这 蟋蟀 , WHO 曾是 病人 和 哲学 , 反而 的 成为
[ˈæŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
angry **at** **this** **impertinence** **,**
生气的 在 这 无礼 ,

但是，这只蟋蟀性情温和而富有哲理，并没有因为这种无礼行为而生气。

[kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :
continued **in** **the** **same** **tone** **:**
持续 在 这 相同的 语气 :

语气依旧:

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [waɪ] [nɑːt][æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,
" **But** **if** **you** **do** **not** **wish** **to** **go** **to** **school** **why** **not** **at** **least** **learn** **a** **trade** **,**
" 但 如果 你 做 不是 希望 到 去 到 学校 为什么 不是 在 至少 学习 一个 贸易 ,

“但如果你不想上学，为什么不至少学一门手艺呢？”

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [ˈɑːnɪstli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ! "
if **only** **to** **enable** **you** **to** **earn** **honestly** **a** **piece** **of** **bread** **!** **"**
如果 仅有的 到 使能够 你 到 赚 诚实地 一个 片 的 面包 ! "

哪怕只是为了让你能靠自己的双手挣到一块面包!

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]
" Do you want me to tell you ? " replied Pinocchio , who was beginning to lose
" 做 你 想 我 到 告诉 你 ? " 回复 匹诺曹 , WHO 曾是 开始 到 失去
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

“你想让我告诉你吗？”匹诺曹开始失去耐心，回答道。

" [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['riːəli] [teɪks] [maɪ]['fænsi] . "
" Amongst all the trades in the world there is only one that really takes my fancy . "
" 在 全部 这 交易 在 这 世界 那里 是 仅有的 一 那 真的 需要 我的 想要 . "

“世界上所有的行业中，只有一种真正让我感兴趣。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [treɪd] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And that trade — what is it ? "
" 和 那 贸易 — 什么 是 它 ? "

“那项交易——它究竟是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,
" It is to eat , drink , sleep and amuse myself ,
" 它 是 到 吃 , 喝 , 睡觉 和 娱乐 我 ,

“我只想吃喝玩乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][laɪf][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] . "
and to lead a vagabond life from morning to night . "
和 到 带领 一个 流浪汉 生活 从 早晨 到 夜晚 . "

从早到晚过着流浪的生活。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] ,
" As a rule , " said the Talking - Cricket ,
" 作为 一个 规则 , " 说 这 说 - 蟋蟀 ,

“通常情况下，”会说话的蟋蟀说道。

" [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪd] [end]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪn] ['prɪzn] . "
" all those who follow that trade end almost always either in a hospital or in prison . "
" 全部 那些 WHO 跟随 那 贸易 结尾 几乎 总是 任何一个 在 一个 医院 或者 在 监狱 . "

“所有追随这种交易的人，最终几乎都不是进了医院，就是进了监狱。”

" [teɪk] [ker] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , [ɪl] - ['əʊmən] ['kroʊkər] !
" Take care , you wicked , ill - omened croaker !
" 拿 关心 , 你 邪恶 , 患病的 - 预兆 石首鱼 !

“小心点，你这邪恶、不祥的呱呱叫的家伙！”

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! "
Woe to you if I fly into a passion ! "
悲哀 到 你 如果 我 飞 进入 一个 热情 ! "

如果我一时冲动，你就惨了！

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !
" Poor Pinocchio !
" 贫穷的 匹诺曹 !

可怜的匹诺曹！

[aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [juː; jʊ] ! "
I really pity you ! "
我 真的 遗憾 你 ! "

我真同情你！

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ? "
" Why do you pity me ? "
" 为什么 做 你 遗憾 我 ? "

你为什么同情我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Because	you	are	a	puppet	and	,	what	is	worse	,	because	you	have	a
"	因为	你	是	一个	木偶	和	,	什么	是	更糟	,	因为	你	有	一个

['wʊd(ə)n] [hed] .

wooden	head	.
木制的	头	.

“因为你是个傀儡，更糟糕的是，因为你长着一颗木头脑袋。”

" [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ,

"	At	these	last	words	Pinocchio	jumped	up	in	a	rage	and	,
"	在	这些	最后的	字	匹诺曹	跳了起来	向上	在	一个	愤怒	和	,

听到这番话，匹诺曹勃然大怒，跳了起来，

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] -

snatching	a	wooden	hammer	from	the	bench	,	he	threw	it	at	the	Talking	-
抢夺	一个	木制的	锤	从	这	长椅	,	他	扔	它	在	这	说	-

['krɪkɪt] .

Cricket	.
蟋蟀	.

他从长凳上抓起一把木槌，扔向了会说话的蟋蟀。

[pər'hæps][hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli]

Perhaps	he	never	meant	to	hit	him	,	but	unfortunately	it	struck	him	exactly
也许	他	绝不	意思是	到	打	他	,	但	很遗憾	它	击	他	确切地

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

或许他并非有意击中他，但不幸的是，球正好击中了他的头部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['skersli] [breθ] [tuː; tə][kraɪ] " [kriː] - [kriː] - [kriː] !

so	that	the	poor	Cricket	had	scarcely	breath	to	cry	"	Cri	-	cri	-	cri	!
所以	那	这	贫穷的	蟋蟀	有	几乎	气息	到	哭	"	cri	-	cri	-	cri	!

可怜的蟋蟀几乎没有呼吸来发出“蟋蟀蟋蟀！”的叫声。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

"	and	then	he	remained	dried	up	and	flattened	against	the	wall	.
"	和	然后	他	剩余	干燥	向上	和	扁平的	反对	这	墙	.

然后他就干瘪地贴在墙上，动弹不得。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [eg]

THE	FLYING	EGG
这	飞行	蛋

飞蛋

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ]

Night	was	coming	on	and	Pinocchio	,	remembering	that	he	had	eaten	nothing
夜晚	曾是	未来	在	和	匹诺曹	,	记住	那	他	有	吃	没有什么

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

夜幕降临，匹诺曹想起自己一整天都没吃东西，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] ['æpɪtaɪt] .

began	to	feel	a	gnawing	in	his	stomach	that	very	much	resembled	appetite	.
开始	到	感觉	一个	啃咬	在	他的	胃	那	非常	很多	类似	食欲	.

他开始感到胃里一阵翻腾，很像食欲大增的感觉。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][hɪz; ɪz]

After	**a**	**few**	**minutes**	**his**	**appetite**	**had**	**become**	**hunger**	**and**	**in**	**no**	**time**	**his**
后	一个	很少	分钟	他的	食欲	有	变得	饥饿	和	在	不	时间	他的

['hʌŋgər] [bɪ'keɪm] ['rævənəs] .

hunger	**became**	**ravenous**	**.**
饥饿	成为	贪婪的	.

几分钟后，他的食欲变成了饥饿，没过多久，他的饥饿就变得异常强烈。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

Poor	**Pinocchio**	**ran**	**quickly**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**	**where**	**a**	**saucepan**	**was**	**boiling**	**,**
贫穷的	匹诺曹	跑	迅速地	到	这	壁炉	,	在哪里	一个	平底锅	曾是	沸腾	,

可怜的匹诺曹赶紧跑到壁炉旁，那里有一口正在沸腾的平底锅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**was**	**going**	**to**	**take**	**off**	**the**	**lid**	**to**	**see**	**what**	**was**	**in**	**it**	**,**
和	曾是	去	到	拿	离开	这	盖	到	看	什么	曾是	在	它	,

正准备打开盖子看看里面是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

but	**the**	**saucepan**	**was**	**only**	**painted**	**on**	**the**	**wall**	**.**
但	这	平底锅	曾是	仅有的	绘	在	这	墙	.

但那口平底锅只是画在墙上的而已。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

You	**can**	**imagine**	**his**	**feelings**	**.**
你	能	想象	他的	情怀	.

你可以想象他的感受。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] , [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][baɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] .

His	**nose**	**,**	**which**	**was**	**already**	**long**	**,**	**became**	**longer**	**by**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**.**
他的	鼻子	,	哪个	曾是	已经	长的	,	成为	更长	经过	在	至少	三	英寸	.

他的鼻子原本就很长，现在至少又长了三英寸。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]

He	**then**	**began**	**to**	**run**	**about**	**the**	**room**	**,**	**searching**	**in**	**the**	**drawers**	**and**	**in**	**every**
他	然后	开始	到	跑步	关于	这	房间	,	搜索	在	这	抽屉	和	在	每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] [pleɪs] ,

imaginable	**place**	**,**
可以想象的	地方	,

然后他开始在房间里四处奔跑，翻遍抽屉和所有能想到的地方。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .

in	**hopes**	**of**	**finding**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**.**
在	希望	的	寻找	一个	少量	的	面包	.

希望能找到一点面包。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [bred] , [ə; eɪ] [krʌst] , [ə; eɪ][boʊn] [left][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

If	**it**	**was**	**only**	**a**	**bit**	**of**	**dry**	**bread**	**,**	**a**	**crust**	**,**	**a**	**bone**	**left**	**by**	**a**	**dog**	**,**
如果	它	曾是	仅有的	一个	少量	的	干燥	面包	,	一个	地壳	,	一个	骨	左边	经过	一个	狗	,

如果只是一小块干面包、一块面包皮、一块狗啃过的骨头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊldi] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [boʊn] , [ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] — [ɪn][fækt] ,

a	**little**	**moldy**	**pudding**	**of**	**Indian**	**corn**	**,**	**a**	**fish**	**bone**	**,**	**a**	**cherry**	**stone**	**—**	**in**	**fact**	**,**
一个	小的	发霉的	布丁	的	印度	玉米	,	一个	鱼	骨	,	一个	樱桃	石头	—	在	事实	,

一小块发霉的玉米布丁、一根鱼骨、一颗樱桃核——事实上，

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɔː] .

anything	**that**	**he**	**could**	**gnaw**	**.**
任何事物	那	他	可以	啃	.

任何他能啃的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

But	he	could	find	nothing	,	nothing	at	all	,	absolutely	nothing	.
但	他	可以	寻找	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	绝对地	没有什么	.

但他什么也没找到，什么也没找到，绝对什么也没找到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

And	in	the	meanwhile	his	hunger	grew	and	grew	.
和	在	这	同时	他的	饥饿	生长	和	生长	.

与此同时，他的饥饿感与日俱增。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən] [jɔːnɪŋ] ,

Poor	Pinocchio	had	no	other	relief	than	yawning	,
贫穷的	匹诺曹	有	不	其他	宽慰	比	打哈欠	,

可怜的匹诺曹除了打哈欠之外，别无他法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jɔːnz] [wɜːr; wər][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt]

and	his	yawns	were	so	tremendous	that	sometimes	his	mouth	almost	reached
和	他的	打哈欠	是	所以	巨大的	那	有时	他的	嘴	几乎	达到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他的哈欠声非常大，有时嘴巴几乎能碰到耳朵。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [jɔːnd] [hiː; hi] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

And	after	he	had	yawned	he	spluttered	and	felt	as	if	he	were
和	后	他	有	打哈欠	他	喷溅	和	毛毡	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .

going	to	faint	.
去	到	头晕的	.

他打了个哈欠后，呛了一下，感觉自己快要晕倒了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['despərətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	he	began	to	cry	desperately	,	and	he	said	:
然后	他	开始	到	哭	绝望地	,	和	他	说	:

然后他开始绝望地哭喊，说道：

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	The	Talking	-	Cricket	was	right	.
"	这	说	-	蟋蟀	曾是	正确的	.

“会说话的蟋蟀说得对。”

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	did	wrong	to	rebel	against	my	papa	and	to	run	away	from	home	.
我	做过	错误的	到	反叛	反对	我的	爸爸	和	到	跑步	离开	从	家	.

我反抗爸爸、离家出走都是错的。

[ɪf] [maɪ]['pɑːpə][wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] !

If	my	papa	were	here	I	should	not	now	be	dying	of	yawning	!
如果	我的	爸爸	是	这里	我	应该	不是	现在	是	垂死	的	打哈欠	!

如果我爸爸在这里，我现在就不会因为打哈欠而快要死了！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] ['hʌŋgər] [ɪz] !

what	a	dreadful	illness	hunger	is	!
什么	一个	可怕	疾病	饥饿	是	!

饥饿真是一种可怕的疾病！

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] — ['sʌmθɪŋ] [raʊnd]

"	Just	then	he	thought	he	saw	something	in	the	dust	-	heap	—	something	round
"	只是	然后	他	想法	他	锯	某物	在	这	灰尘	-	堆	—	某物	圆形的

[ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

and	white	that	looked	like	a	hen's	egg	.
和	白色的	那	看起来	喜欢	一个	母鸡的	蛋	.

“就在这时，他好像在尘土堆里看到了什么东西——一个圆圆的、白色的东西，看起来像个鸡蛋。”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

To	give	a	spring	and	seize	hold	of	it	was	the	affair	of	a	moment	.
到	给	一个	春天	和	抢占	抓住	的	它	曾是	这	事务	的	一个	片刻	.

抓住它，只需片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [eg] .

It	was	indeed	an	egg	.
它	曾是	的确	一个	蛋	.

那确实是一枚鸡蛋。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Pinocchio's	joy	was	beyond	description	.
匹诺曹的	喜悦	曾是	超过	描述	.

匹诺曹的喜悦难以言表。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [eg] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Almost	believing	it	must	be	a	dream	he	kept	turning	the	egg	over	in	his
几乎	相信	它	必须	是	一个	梦	他	保留	转弯	这	蛋	超过	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他几乎以为这一切都是梦，不停地把手中的鸡蛋翻来覆去地看。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	it	and	kissing	it	.
感觉	它	和	接吻	它	.

感受它，亲吻它。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

And	as	he	kissed	it	he	said	:
和	作为	他	亲吻	它	他	说	:

他亲吻它时说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	now	,	how	shall	I	cook	it	?
"	和	现在	,	如何	将	我	厨师	它	?

那么，我该如何烹饪它呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] ?

Shall	I	make	an	omelet	?
将	我	制作	一个	煎蛋卷	?

我要做个煎蛋卷吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] !

No	,	it	would	be	better	to	cook	it	in	a	saucer	!
不	,	它	会	是	更好的	到	厨师	它	在	一个	碟子	!

不，最好用碟子煮!

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['seɪvəri] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ?

Or	would	it	not	be	more	savory	to	fry	it	in	the	frying	-	pan	?
或者	会	它	不是	是	更多的	美味的	到	炒	它	在	这	煎炸	-	平底锅	?

或者用煎锅煎一下岂不是更美味?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɪmpli] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	shall	I	simply	boil	it	?
或者	将	我	简单地	熬	它	?

或者我直接煮一下就行了?

[noʊ] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] :

No	,	the	quickest	way	of	all	is	to	cook	it	in	a	saucer	:
不	,	这	最快	方式	的	全部	是	到	厨师	它	在	一个	碟子	:

不，最快的方法是用碟子煮：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	am	in	such	a	hurry	to	eat	it	!
我	是	在	这样的	一个	匆忙	到	吃	它	!

我迫不及待地想把它吃掉!

" [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['sɔːsər] [ɑːn][ə; eɪ] ['breɪʒər] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Without	loss	of	time	he	placed	an	earthenware	saucer	on	a	brazier	full	of
"	没有	损失	的	时间	他	放置	一个	陶器	碟子	在	一个	火盆	满的	的

[red] - [hɑːt] ['embərz] .

red	-	hot	embers	.
红色的	-	热的	余烬	.

他立即将一个陶碟放在装满炽热余烬的火盆上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔɪl][ɔːr] ['bʌtər] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ;

Into	the	saucer	instead	of	oil	or	butter	he	poured	a	little	water	;
进入	这	碟子	反而	的	油	或者	黄油	他	倾倒	一个	小的	水	;

他没有往碟子里倒油或黄油，而是倒了一点水；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] , ['tæk] !

and	when	the	water	began	to	smoke	,	tac	!
和	什么时候	这	水	开始	到	抽烟	,	塔克	!

当水开始冒烟时，tac!

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['kɑːntents] [drɑːp][ɪn] .

he	broke	the	egg	-	shell	over	it	and	let	the	contents	drop	in	.
他	打破	这	蛋	-	壳	超过	它	和	让	这	内容	降低	在	.

他把蛋壳打碎在上面，让蛋液落进去。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [pɑːpt] [aʊt] ['veri] [geɪ]

But	,	instead	of	the	white	and	the	yolk	a	little	chicken	popped	out	very	gay
但	,	反而	的	这	白色的	和	这	蛋黄	一个	小的	鸡	爆裂	出去	非常	同性恋

[ænd; ənd] [pə'laɪt] .

and	polite	.
和	有礼貌的	.

但是，出来的不是蛋白和蛋黄，而是一只非常活泼有礼貌的小鸡。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Making	a	beautiful	courtesy	it	said	to	him	:
制作	一个	美丽的	礼貌	它	说	到	他	:

它用优美的语气对他说：

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['mæstər] [pɪ'noʊkioʊ] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

"	A	thousand	thanks	,	Master	Pinocchio	,	for	saving	me	the	trouble	of	breaking
"	一个	千	谢谢	,	掌握	匹诺曹	,	为了	保存	我	这	麻烦	的	打破

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

“非常感谢匹诺曹大师，您省去了我打破蛋壳的麻烦。”

[ə'duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Adieu	until	we	meet	again	.
再见	直到	我们	见面	再次	.

再见，期待下次再见。

[kiːp] [wel] , [ænd; ənd][maɪ][best] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ɔːl][æt; ət][hoʊm] !

Keep	**well**	**,**	**and**	**my**	**best**	**compliments**	**to**	**all**	**at**	**home**	**!**
保持	出色地	,	和	我的	最好的	赞美	到	全部	在	家	!

祝您身体健康，也向家里的所有人致以最诚挚的问候!

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ]

"	**Thus**	**saying**	**,**	**it**	**spread**	**its**	**wings**	**,**	**darted**	**through**	**the**	**open**	**window**	**and**	**,**	**flying**
"	因此	说	,	它	传播	它是	翅膀	,	飞镖	通过	这	打开	窗户	和	,	飞行

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“说完，它展开翅膀，猛地冲出敞开的窗户，飞走了。”

[wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

was	**lost**	**to**	**sight**	**.**
曾是	丢失的	到	视线	.

消失在视线之外。

[ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪt] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪʧt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,

The	**poor**	**puppet**	**stood**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**bewitched**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**,**
这	贫穷的	木偶	站立	作为	如果	他	有	到过	着迷	,	和	他的	眼睛	固定的	,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

his	**mouth**	**open**	**,**
他的	嘴	打开	,

可怜的木偶呆立在那里，仿佛中了邪，双眼呆滞，嘴巴张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**the**	**egg**	**-**	**shell**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	蛋	-	壳	在	他的	手	.

还有他手里的蛋壳。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]

Recovering	**,**	**however**	**,**	**from**	**his**	**first**	**stupefaction**	**,**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**and**
恢复中	,	然而	,	从	他的	第一的	震惊	,	他	开始	到	哭	和

[skriːm] ,

scream	**,**
尖叫	,

然而，从最初的震惊中恢复过来后，他开始哭喊起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]['sɒbz]

and	**to**	**stamp**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**desperation**	**,**	**and**	**amidst**	**his**	**sobs**
和	到	邮票	他的	脚	在	这	地面	在	绝望	,	和	在……之中	他的	啜泣

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他绝望地跺着脚，一边抽泣一边说道：

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Ah**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**Talking**	**-**	**Cricket**	**was**	**right**	**.**
"	啊	,	的确	,	这	说	-	蟋蟀	曾是	正确的	.

“啊，确实，会说话的蟋蟀说得对。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə][wɜːr; wər] [hɪr] ,

If	**I**	**had**	**not**	**run**	**away**	**from**	**home**	**,**	**and**	**if**	**my**	**papa**	**were**	**here**	**,**
如果	我	有	不是	跑步	离开	从	家	,	和	如果	我的	爸爸	是	这里	,

如果我没有离家出走，如果我的爸爸还在这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

I	**should**	**not**	**now**	**be**	**dying**	**of**	**hunger**	**!**
我	应该	不是	现在	是	垂死	的	饥饿	!

我现在不应该饿死!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] ['hʌŋgər] [ɪz] !
what **a** **dreadful** **illness** **hunger** **is** **!**
什么 一个 可怕 疾病 饥饿 是 !

饥饿真是一种可怕的疾病!

" [ænd; ənd] ,
" **And** **,**
" 和 ,

“和，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kraɪd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
as **his** **stomach** **cried** **out** **more** **than** **ever** **and** **he** **did** **not** **know** **how** **to**
作为 他的 胃 哭 出去 更多的 比 曾经 和 他 做过 不是 知道 如何 到
['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] ,
quiet **it** **,**
安静的 它 ,

他的肚子咕咕叫得比以往任何时候都厉害，他却不知道该如何安抚它。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
he **thought** **he** **would** **leave** **the** **house** **and** **make** **an** **excursion** **in** **the**
['neɪbərhʊd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
neighborhood **in** **hopes** **of** **finding** **some** **charitable** **person** **who** **would** **give** **him** **a**
邻里 在 希望 的 寻找 一些 慈善 人 WHO 会 给 他 一个
[piːs] [ʌv; əv] [bred] .
piece **of** **bread** **.**
片 的 面包 .

他想离开家，在附近转转，希望能遇到一些好心人，给他一块面包。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [fiːt] [bɜːrn] [tuː; tə] ['sindəz]
PINOCCHIO'S **FEET** **BURN** **TO** **CINDERS**
匹诺曹的 脚 烧伤 到 煤渣

匹诺曹的脚烧成了灰烬

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] .
It **was** **a** **wild** **and** **stormy** **night** **.**
它 曾是 一个 荒野 和 暴风雨 夜晚 .

那是一个狂风暴雨的夜晚。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ɑːn]
The **thunder** **was** **tremendous** **and** **the** **lightning** **so** **vivid** **that** **the** **sky** **seemed** **on**
这 雷 曾是 巨大的 和 这 闪电 所以 生动 那 这 天空 似乎 在
['faɪər] .
fire **.**
火 .

雷声震耳欲聋，闪电绚丽夺目，仿佛天空燃起了一团火。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Pinocchio	had	a	great	fear	of	thunder	,	but	hunger	was	stronger	than
匹诺曹	有	一个	伟大的	害怕	的	雷	,	但	饥饿	曾是	更强	比

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

匹诺曹非常害怕打雷，但饥饿战胜了恐惧。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	therefore	closed	the	house	door	and	made	a	rush	for	the	village	,
他	所以	关闭	这	房子	门	和	制成	一个	匆忙	为了	这	村庄	,

于是他关上房门，匆匆赶往村子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baʊndz] ,

which	he	reached	in	a	hundred	bounds	,
哪个	他	达到	在	一个	百	界限	,

他百步穿杨就到了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]['æftər] [geɪm] .

with	his	tongue	hanging	out	and	panting	for	breath	like	a	dog	after	game	.
和	他的	舌头	绞刑	出去	和	喘息	为了	气息	喜欢	一个	狗	后	游戏	.

他吐着舌头，像赛后受伤的狗一样气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

But	he	found	it	all	dark	and	deserted	.
但	他	成立	它	全部	黑暗的	和	荒凉的	.

但他发现那里一片漆黑，荒无人烟。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] ,

The	shops	were	closed	,	the	windows	shut	,
这	商店	是	关闭	,	这	视窗	关闭	,

商店都关门了，窗户也紧闭着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	there	was	not	so	much	as	a	dog	in	the	street	.
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	狗	在	这	街道	.

街上连一条狗都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	seemed	the	land	of	the	dead	.
它	似乎	这	土地	的	这	死的	.

这里仿佛是死者之地。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['ɜːrdʒd] [baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Pinocchio	,	urged	by	desperation	and	hunger	,
匹诺曹	,	敦促	经过	绝望	和	饥饿	,

匹诺曹，在绝望和饥饿的驱使下，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

took	hold	of	the	bell	of	a	house	and	began	to	ring	it	with	all	his
采取	抓住	的	这	钟	的	一个	房子	和	开始	到	戒指	它	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他抓住一户人家的铃铛，使出浑身力气开始摇铃。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	to	himself	:
说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .
" That will bring somebody .
" 那 将要 带来 某人 .

“那会引来一些人。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" And so it did .
" 和 所以 它 做过 .

事实的确如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
A little old man appeared at a window with a night - cap on his head
一个 小的 老的 男人 出现 在 一个 窗户 和 一个 夜晚 - 帽 在 他的 头
[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] :
and called to him angrily :
和 称为 到 他 愤怒地 :

一位头戴睡帽的小老头出现在窗前，愤怒地冲他喊道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ? "
" What do you want at such an hour ? "
" 什么 做 你 想 在 这样的 一个 小时 ? "

“这么晚了，你想要什么？”

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ? "
" Would you be kind enough to give me a little bread ? "
" 会 你 是 种类 足够的 到 给 我 一个 小的 面包 ? "

“您能好心给我一点面包吗？”

" [weɪt] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
" Wait there , I will be back directly , " said the little old man ,
" 等待 那里 , 我 将要 是 后退 直接地 , " 说 这 小的 老的 男人 ,

“你们在那儿等着，我马上回来。”老头说道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəli] [bɔɪz] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]
thinking it was one of those rascally boys who amuse themselves at night by
思维 它 曾是 一 的 那些 赖皮 男孩们 WHO 娱乐 他们自己 在 夜晚 经过
['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['belz] [tuː; tə] [raʊz] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .
ringing the house - bells to rouse respectable people who are sleeping quietly .
铃声 这 房子 - 铃铛 到 唤醒 可敬 人们 WHO 是 睡眠 悄悄 .

以为是那些喜欢在夜里按门铃吵醒正在安睡的体面人的顽皮男孩之一。

['æftər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
After half a minute the window was again opened and the voice of the
后 一半 一个 分钟 这 窗户 曾是 再次 打开 和 这 嗓音 的 这
[seɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] :
same little old man shouted to Pinocchio :
相同的 小的 老的 男人 喊叫 到 匹诺曹 :

半分钟后，窗户再次打开，那个矮小的老人的声音再次传到匹诺曹耳边：

" [kʌm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][kæp] .
" Come underneath and hold out your cap .
" 来 下 和 抓住 出去 你的 帽 .

“走到下面来，伸出你的帽子。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" Pinocchio pulled off his cap ; but , just as he held it out ,
" 匹诺曹 拉 离开 他的 帽 ; 但 , 只是 作为 他 握住 它 出去 ,

“匹诺曹摘下帽子；但是，就在他把帽子举起来的时候，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
an enormous basin of water was poured down on him ,
一个 巨大的 盆地 的 水 曾是 倾倒 向下 在 他 ,

一大盆水倾泻在他身上，

['soʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [draɪd] -

soaking	**him**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**pot**	**of**	**dried**	**-**
浸泡	他	从	头	到	脚	作为	如果	他	有	到过	一个	锅	的	干燥	-

[ʌp] [dʒiˈreinjəmz] .

up	**geraniums**	**.**
向上	天竺葵	.

他从头到脚都被淋湿了，就像一盆干枯的天竺葵一样。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈtʃɪkɪn] , [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ;

He	**returned**	**home**	**like**	**a**	**wet**	**chicken**	**,**	**quite**	**exhausted**	**with**	**fatigue**	**and**	**hunger**	**;**
他	返回	家	喜欢	一个	湿的	鸡	,	相当	筋疲力尽的	和	疲劳	和	饥饿	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他像只落汤鸡一样回到了家，又累又饿，筋疲力尽；

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [streŋθ] [tuː; tə] [stænd] ,

having	**no**	**longer**	**strength**	**to**	**stand**	**,**
拥有	不	更长	力量	到	站立	,

已无力站立，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][dæmp][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbreɪʒər] [fʊl] [ʌv; əv]

he	**sat**	**down**	**and**	**rested**	**his**	**damp**	**and**	**muddy**	**feet**	**on**	**a**	**brazier**	**full**	**of**
他	卫星	向下	和	休息	他的	潮湿	和	浑	脚	在	一个	火盆	满的	的

[ˈbɜːrnɪŋ] [ˈembərz] .

burning	**embers**	**.**
燃烧	余烬	.

他坐了下来，把潮湿泥泞的双脚放在装满燃烧余烬的火盆上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈwʊd(ə)n]

And	**then**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**whilst**	**he**	**slept**	**his**	**feet**	**,**	**which**	**were**	**wooden**
和	然后	他	跌倒	睡着了	,	和	而	他	睡着了	他的	脚	,	哪个	是	木制的

, [tʊk] [ˈfaɪər] ,

,	**took**	**fire**	**,**
,	采取	火	,

然后他就睡着了，睡着的时候，他那双木头做的脚着火了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɜːrnt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsindəz] .

and	**little**	**by**	**little**	**they**	**burnt**	**away**	**and**	**became**	**cinders**	**.**
和	小的	经过	小的	他们	烧焦的	离开	和	成为	煤渣	.

它们一点一点地燃烧殆尽，最终化为灰烬。

[pɪˈnoʊkioʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [snɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

Pinocchio	**continued**	**to**	**sleep**	**and**	**to**	**snore**	**as**	**if**	**his**	**feet**	**belonged**	**to**
匹诺曹	持续	到	睡觉	和	到	鼾	作为	如果	他的	脚	属于	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	**one**	**else**	**.**
一些	一	别的	.

匹诺曹继续睡觉，还打着鼾，仿佛他的脚属于别人似的。

[æt; ət] [læst] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

At	**last**	**about**	**daybreak**	**he**	**awoke**	**because**	**some**	**one**	**was**	**knocking**	**at**	**the**
在	最后的	关于	拂晓	他	醒来	因为	一些	一	曾是	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

直到天亮时分，他才被敲门声吵醒。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Who**	**is**	**there**	**?**
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	,	yawning	and	rubbing	his	eyes	.
"	他	问	,	打哈欠	和	擦	他的	眼睛	.

他打着哈欠揉着眼睛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	It	is	I	!	"	answered	a	voice	.
"	它	是	我	!	"	回答	一个	嗓音	.

“是我！”一个声音回答道。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['rekəgnaɪzd] [gɛpɛtoʊz] [vɔɪs] .

And	Pinocchio	recognized	Geppetto's	voice	.
和	匹诺曹	认可	杰佩托的	嗓音	.

匹诺曹认出了杰佩托的声音。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第2/9页

[dʒə'petau] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ]
GEPPETTO GIVES HIS OWN BREAKFAST TO PINOCCHIO
杰佩托 给予 他的 自己的 早餐 到 匹诺曹

杰佩托把自己的早餐给了匹诺曹

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
Poor Pinocchio , whose eyes were still half shut from sleep ,
贫穷的 匹诺曹 , 谁 眼睛 是 仍然 一半 关闭 从 睡觉 ,

可怜的匹诺曹，他的眼睛还半闭着，睡意未消。

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ɔːf] .
had not as yet discovered that his feet were burnt off .
有 不是 作为 然而 发现 那 他的 脚 是 烧焦的 离开 .

他当时还不知道自己的双脚已经被烧掉了。

[ðə; ði]['moʊmənt] , ['ðerfɔːr] ,
The moment , therefore ,
这 片刻 , 所以 ,

因此，此刻，

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]['oʊpən]
that he heard his father's voice he slipped off his stool to run and open
那 他 听到 他的 父亲的 嗓音 他 滑倒了 离开 他的 凳子 到 跑步 和 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the door ;
这 门 ;

他听到父亲的声音，便从凳子上滑下来，跑去开门；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['stʌmbliŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi] [fel] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
but , after stumbling two or three times , he fell his whole length on the floor .
但 , 后 踉跄 二 或者 三 时代 , 他 跌倒 他的 所有的 长度 在 这 地面 .

但是，他踉跄了两三次后，整个人都摔倒在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['leɪdlz]
And the noise he made in falling was as if a sack of wooden ladles
和 这 噪音 他 制成 在 坠落 曾是 作为 如果 一个 解雇 的 木制的 勺子
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] ['stɔːri] .
had been thrown from a fifth story .
有 到过 抛掷 从 一个 第五 故事 .

他摔倒时发出的声音，就像一袋木勺从五楼扔了下来一样。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒə'petau] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
" Open the door ! " shouted Geppetto from the street .
" 打开 这 门 ! " 喊叫 杰佩托 从 这 街道 .

“开门！”杰佩托从街上喊道。

" [dɪr] ['pɑːpə] , [aɪ] ['kænɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" Dear papa , I cannot , " answered the puppet , crying and rolling about on the
" 亲爱的 爸爸 , 我 不能 , " 回答 这 木偶 , 哭泣 和 滚动 关于 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“亲爱的爸爸，我不能，”木偶回答道，一边哭一边在地上打滚。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Why can't you ? "
" 为什么 不能 你 ? "

你为什么不能?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] . "
" Because my feet have been eaten . "
" 因为 我的 脚 有 到过 吃 . "

“因为我的脚被吃掉了。”

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [jʊr; jər] [fiːt] ? "
" And who has eaten your feet ? "
" 和 WHO 有 吃 你的 脚 ? "

“是谁吃了你的脚？”

" [ðə; ði][kæt] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,
" The cat , " said Pinocchio , seeing the cat ,
" 这 猫 , " 说 匹诺曹 , 看到 这 猫 ,

“猫，”匹诺曹看到猫后说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] .
who was amusing herself by making some shavings dance with her forepaws .
WHO 曾是 有趣 她自己 经过 制作 一些 刨花 舞蹈 和 她 前爪 .

她正用前爪拨弄着一些木屑，自娱自乐。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Open the door , I tell you !
" 打开 这 门 , 我 告诉 你 !

“我叫你开门！”

" [rɪ'piːtɪd] [dʒə'petau] .
" repeated Geppetto .
" 重复 杰佩托 .

“杰佩托重复道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
" If you don't , when I get into the house you shall have the cat from me !
" 如果 你 不 , 什么时候 我 得到 进入 这 房子 你 将 有 这 猫 从 我 !
"
"
"

“如果你不照做，等我进屋后，我就把猫抢走！”

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ʌp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I cannot stand up , believe me .
" 我 不能 站立 向上 , 相信 我 .

“我站不起来，相信我。”

[oʊ] , [pʊr] [ˌem 'iː] !
Oh , poor me !
哦 , 贫穷的 我 !

哦，我好可怜！

[pʊr] [ˌem 'iː] !
poor me !
贫穷的 我 !

我好可怜！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
I shall have to walk on my knees for the rest of my life !
我 将 有 到 走 在 我的 膝盖 为了 这 休息 的 我的 生活 !

我这辈子都得跪着走路了！

" [dʒə'petau] , [bi'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪts]
" Geppetto , believing that all this lamentation was only another of the puppet's
" 杰佩托 , 相信 那 全部 这 哀叹 曾是 仅有的 其他 的 这 木偶的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“杰佩托认为这一切哀叹只不过是木偶的又一个把戏而已，

[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
thought of a means of putting an end to it , and , climbing up the
想法 的 一个 方法 的 推杆 一个 结尾 到 它 , 和 , 攀登 向上 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

我想到了一个结束这一切的办法，于是，他爬上了墙，

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
he got in at the window .
他 得到 在 在 这 窗户 .

他从窗户进去的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skoʊld] ;
He was very angry and at first he did nothing but scold ;
他 曾是 非常 生气的 和 在 第一的 他 做过 没有什么 但 骂 ;

他非常生气，起初只是责骂；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɪ'ðaʊt] [fi:t]
but when he saw his Pinocchio lying on the ground and really without feet
但 什么时候 他 锯 他的 匹诺曹 说谎 在 这 地面 和 真的 没有 脚
[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
he was quite overcome .
他 曾是 相当 克服 .

但当他看到他的匹诺曹躺在地上，而且真的没有脚时，他彻底崩溃了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ,
He took him in his arms and began to kiss and caress him ,
他 采取 他 在 他的 武器 和 开始 到 吻 和 抚摸 他 ,

他把他抱在怀里，开始亲吻抚摸他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪrɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to say a thousand endearing things to him ,
和 到 说 一个 千 可爱的 事物 到 他 ,

并向他倾诉一千句甜言蜜语，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hi:; hi] [sed] , ['sɔbiŋ] :
and as the big tears ran down his cheeks he said , sobbing :
和 作为 这 大的 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 他 说 , 啜泣 :

他泪流满面，抽泣着说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'noʊkioʊ] !
" My little Pinocchio !
" 我的 小的 匹诺曹 !

“我的小匹诺曹！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bɜ:rn][jʊr; jər] [fi:t] ? "
how did you manage to burn your feet ? "
如何 做过 你 管理 到 烧伤 你的 脚 ? "

你是怎么把脚烧伤的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑ:pə] ,
" I don't know , papa ,
" 我 不 知道 , 爸爸 ,

“我不知道，爸爸，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ]

but	it	has	been	such	a	dreadful	night	that	I	shall	remember	it	as	long
但	它	有	到过	这样的	一个	可怕	夜晚	那	我	将	记住	它	作为	长的

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

as	I	live	.
作为	我	居住	.

但那是一个如此可怕的夜晚，我将终生难忘。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

It	thundered	and	lightened	,	and	I	was	very	hungry	,	and	then	the
它	雷鸣	和	轻度	,	和	我	曾是	非常	饥饿的	,	和	然后	这

['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Talking	-	Cricket	said	to	me	:
说	-	蟋蟀	说	到	我	:

雷声隆隆，闪电交加，我饿极了，这时会说话的蟋蟀对我说：

- [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	It	serves	you	right	;	you	have	been	wicked	and	you	deserve	it	,
-	它	服务	你	正确的	;	你	有	到过	邪恶	和	你	应得	它	,

这是你应得的；你作恶多端，活该。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [teɪk] [ker] , ['krɪkɪt] ! -

'	and	I	said	to	him	:	'	Take	care	,	Cricket	!	'
-	和	我	说	到	他	:	-	拿	关心	,	蟋蟀	!	-

我对他说："保重，蟋蟀！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] ,

and	he	said	:	'	You	are	a	puppet	and	you	have	a	wooden	head	,
和	他	说	:	-	你	是	一个	木偶	和	你	有	一个	木制的	头	,

他说："你是个傀儡，你的头是木头做的。"

- [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

'	and	I	threw	the	handle	of	a	hammer	at	him	,	and	he	died	,
-	和	我	扔	这	处理	的	一个	锤	在	他	,	和	他	死亡	,

于是我把锤柄扔向他，他就死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

but	the	fault	was	his	,	for	I	didn't	wish	to	kill	him	,
但	这	过错	曾是	他的	,	为了	我	没有	希望	到	杀	他	,

但错在他，因为我并不想杀他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['sɔːsər] [ɑːn][ə; eɪ] ['breɪʒər] [ʌv; əv]

and	the	proof	of	it	is	that	I	put	an	earthenware	saucer	on	a	brazier	of
和	这	证明	的	它	是	那	我	放	一个	陶器	碟子	在	一个	火盆	的

['bɜːrnɪŋ] ['embərz] ,

burning	embers	,
燃烧	余烬	,

证据就是我把一个陶碟放在燃烧的余烬火盆上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : - [ə'duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,

but	a	chicken	flew	out	and	said	:	'	Adieu	until	we	meet	again	,
但	一个	鸡	飞翔	出去	和	说	:	-	再见	直到	我们	见面	再次	,

但一只鸡飞了出来，说道："再见，我们下次再见。"

[ænd; ənd] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] - : [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [stɪl] [mɔːr] ['hʌŋgri] ,

and	many	compliments	to	all	at	home	'	:	and	I	got	still	more	hungry	,
和	许多	赞美	到	全部	在	家	-	:	和	我	得到	仍然	更多的	饥饿的	,

并向家里的所有人致以美好的祝愿：我反而更饿了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed]

for	which	reason	that	little	old	man	in	a	night	-	cap	,	opening	the	window	,	said
为了	哪个	原因	那	小的	老的	男人	在	一个	夜晚	-	帽	,	开幕	这	窗户	,	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

因此，那位戴着睡帽的小老头打开窗户，对我说：

- [kʌm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][hoʊld][aʊt][jʊr; jər][hæt] , - [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]['beisənful][ʌv; əv]['wɔːtər]

'	Come	underneath	and	hold	out	your	hat	,	'	and	poured	a	basinful	of	water
-	来	下	和	抓住	出去	你的	帽子	,	-	和	倾倒	一个	盆地	的	水

[ɑːn][maɪ] [hed] ,

on	my	head	,
在	我的	头	,

“到下面来，把帽子伸出来，”说着，他把一盆水浇在我头上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

because	asking	for	a	little	bread	isn't	a	disgrace	,	is	it	?
因为	问	为了	一个	小的	面包	不是	一个	耻辱	,	是	它	?

因为开口要点面包并不丢人，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][æt; ət][wʌns] ,

and	I	returned	home	at	once	,
和	我	返回	家	在	一次	,

于是我立刻回了家。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [aɪ][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['breɪʒər][tuː; tə][draɪ]

and	because	I	was	always	very	hungry	I	put	my	feet	on	the	brazier	to	dry
和	因为	我	曾是	总是	非常	饥饿的	我	放	我的	脚	在	这	火盆	到	干燥

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我总是很饿，所以我就把脚放在火盆上烘干。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	then	you	returned	,	and	I	found	they	were	burnt	off	,	and	I	am
和	然后	你	返回	,	和	我	成立	他们	是	烧焦的	离开	,	和	我	是

['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

always	hungry	,
总是	饥饿的	,

然后你回来了，我发现它们都被烧毁了，而我总是饿着肚子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fiːt] !

but	I	have	no	longer	any	feet	!
但	我	有	不	更长	任何	脚	!

但我已经没有脚了！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɔːr] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" And poor Pinocchio began to cry and to roar so loudly that he was
" 和 贫穷的 匹诺曹 开始 到 哭 和 到 吼 所以 高声 那 他 曾是
[hɜːrd] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .
heard five miles off .
听到 五 英里 离开 .

“可怜的匹诺曹开始哭喊，声音大得五英里外都能听到。”

[dʒə'petau] , [huː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌmbld] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [θɪŋ] ,
Geppetto , who from all this jumbled account had only understood one thing ,
杰佩托 , WHO 从 全部 这 错杂 帐户 有 仅有的 理解 一 事物 ,

杰佩托从这堆杂乱无章的叙述中只听懂了一件事：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
which was that the puppet was dying of hunger , drew from his pocket
哪个 曾是 那 这 木偶 曾是 垂死 的 饥饿 , 画 从 他的 口袋
[θriː] [perz] [ænd; ənd] ,
three pears and ,
三 梨 和 ,

原来木偶快饿死了，他从口袋里掏出三个梨，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [sed] :
giving them to him , said :
给予 他们 到 他 , 说 :

把它们交给他时说道：

" [ðiːz] [θriː] [perz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" These three pears were intended for my breakfast , but I will give them to
" 这些 三 梨 是 故意的 为了 我的 早餐 , 但 我 将要 给 他们 到
[juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] .
you willingly .
你 心甘情愿 .

“这三个梨原本是打算留着做早餐的，但我愿意把它们送给你。”

[iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] . "
Eat them , and I hope they will do you good . "
吃 他们 , 和 我 希望 他们 将要 做 你 好的 . "

吃吧，希望对你有好处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" If you wish me to eat them , be kind enough to peel them for me .
" 如果 你 希望 我 到 吃 他们 , 是 种类 足够的 到 果皮 他们 为了 我 .
"
"
"

“如果你想让我吃掉它们，请好心帮我削皮。”

" [piːl] [ðem; ðəm] ? " [sed] [dʒə'petau] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" Peel them ? " said Geppetto , astonished .
" 果皮 他们 ? " 说 杰佩托 , 惊讶 .

“剥皮？”杰佩托惊讶地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd]

"	I	should	never	have	thought	,	my	boy	,	that	you	were	so	dainty	and
"	我	应该	绝不	有	想法	,	我的	男生	,	那	你	是	所以	纤巧	和

[fə'stɪdiəs] .

fastidious	.
挑剔	.

“我做梦也没想到，我的孩子，你竟然如此娇气又爱干净。”

[ðæt] [ɪz] [bæd] !

That	is	bad	!
那	是	坏的	!

那太糟糕了！

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə]

In	this	world	we	should	accustom	ourselves	from	childhood	to	like	and	to
在	这	世界	我们	应该	习惯	我们自己	从	童年	到	喜欢	和	到

[iːt] ['evriθɪŋ] ,

eat	everything	,
吃	一切	,

在这个世界上，我们应该从小就习惯于喜欢吃和吃任何东西。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] .

for	there	is	no	saying	to	what	we	may	be	brought	.
为了	那里	是	不	说	到	什么	我们	可能	是	带来	.

因为我们无法预知自己会遭遇什么。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] ! "

There	are	so	many	chances	!	"
那里	是	所以	许多	机会	!	"

机会太多了！

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	You	are	no	doubt	right	,	"	interrupted	Pinocchio	,
"	你	是	不	怀疑	正确的	,	"	中断	匹诺曹	,

“你说的没错，”匹诺曹打断道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [fruːt] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [piːld] .

"	but	I	will	never	eat	fruit	that	has	not	been	peeled	.
"	但	我	将要	绝不	吃	水果	那	有	不是	到过	去皮	.

但我绝不会吃没削皮的水果。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [raɪnd] .

I	cannot	bear	rind	.
我	不能	熊	果皮	.

我受不了果皮。

" [soʊ] [gʊd] [dʒə'petau] [piːld] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [raɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

"	So	good	Geppetto	peeled	the	three	pears	and	put	the	rind	on	a	corner	of
"	所以	好的	杰佩托	去皮	这	三	梨	和	放	这	果皮	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“太好了，杰佩托削了三个梨，把梨皮放在桌子的一角。”

['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] [fɜːrst] [per] [ɪn] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ]

Having	eaten	the	first	pear	in	two	mouthfuls	,	Pinocchio	was	about	to	throw	away
拥有	吃	这	第一的	梨	在	二	一口一口	,	匹诺曹	曾是	关于	到	扔	离开

[ðə; ði] [kɔːr] ,

the	core	,
这	核	,

匹诺曹两口就吃完了第一个梨，正要扔掉梨核。

[bʌt; bət] [dʒə'petau] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

but	Geppetto	caught	hold	of	his	arm	and	said	to	him	:
但	杰佩托	捕捉	抓住	的	他的	手臂	和	说	到	他	:

但杰佩托抓住他的胳膊，对他说：

" [du:][nɑ:t] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['evriθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] . "

"	Do	not	throw	it	away	;	in	this	world	everything	may	be	of	use	.	"
"	做	不是	扔	它	离开	;	在	这	世界	一切	可能	是	的	使用	.	"

“不要扔掉它；在这个世界上，任何东西都有用处。”

" [bʌt; bət] [kɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

"	But	core	I	am	determined	I	will	not	eat	,	"	shouted	the	puppet	,
"	但	核	我	是	决定	我	将要	不是	吃	,	"	喊叫	这	木偶	,

“但我下定决心绝不吃东西！”木偶喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪpər] .

turning	upon	him	like	a	viper	.
转弯	之上	他	喜欢	一个	毒蛇	.

像毒蛇一样转身攻击他。

" [hu:] [noʊz] !

"	Who	knows	!
"	WHO	知道	!

谁知道呢！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [dʒə'petau] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

there	are	so	many	chances	!	"	repeated	Geppetto	,	without	losing	his	temper	.
那里	是	所以	许多	机会	!	"	重复	杰佩托	,	没有	输	他的	脾气	.

“机会这么多！”杰佩托重复道，语气中没有丝毫生气。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θri:] ['kɔrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	so	the	three	cores	,	instead	of	being	thrown	out	of	the	window	,
和	所以	这	三	核心	,	反而	的	存在	抛掷	出去	的	这	窗户	,

因此，这三个核心并没有被扔出窗外，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [raɪnd] .

were	placed	on	the	corner	of	the	table	,	together	with	the	three	rinds	.
是	放置	在	这	角落	的	这	桌子	,	一起	和	这	三	果皮	.

它们和三块果皮一起放在桌角上。

['hævɪŋ] ['i:tn] , [ɔ:r] ['ræðər] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [θri:] [perz] , [pɪ'noʊkioʊ] [jɔ:nd] [trə'mendəsli]

Having	eaten	,	or	rather	having	devoured	the	three	pears	,	Pinocchio	yawned	tremendously
拥有	吃	,	或者	相当	拥有	吞噬	这	三	梨	,	匹诺曹	打哈欠	非常

,

,

,

吃完，或者更确切地说，是狼吞虎咽地吃完那三个梨后，匹诺曹打了个大大的哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [toʊn] :

and	then	said	in	a	fretful	tone	:
和	然后	说	在	一个	烦躁	语气	:

然后他焦躁地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evər] ! "

"	I	am	as	hungry	as	ever	!	"
"	我	是	作为	饥饿的	作为	曾经	!	"

“我还是像以前一样饿！”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ! "

"	But	,	my	boy	,	I	have	nothing	more	to	give	you	!	"
"	但	,	我的	男生	,	我	有	没有什么	更多的	到	给	你	!	"

“但是，孩子，我已经没有什么可以给你的了！”

" ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing , really nothing ? "
" 没有什么 , 真的 没有什么 ? "

“真的什么都没有吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [perz] . "
" I have only the rind and the cores of the three pears . "
" 我 有 仅有的 这 果皮 和 这 核心 的 这 三 梨 . "

“我只有这三个梨的皮和核。”

" [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ; " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [wɪl] [iːt]
" One must have patience ! " said Pinocchio ; " if there is nothing else I will eat
" 一 必须 有 耐心 ! " 说 匹诺曹 ; " 如果 那里 是 没有什么 别的 我 将要 吃
[ə; eɪ][raɪnd] .
a rind .
一个 果皮 .

“人一定要有耐心！”匹诺曹说，“如果没有别的可吃，我就吃个果皮吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he began to chew it .
" 和 他 开始 到 嚼 它 .

然后他开始咀嚼。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
At first he made a wry face ,
在 第一的 他 制成 一个 讽刺 脸 ,

起初他露出了嘲讽的表情，

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪnd] :
but then one after another he quickly disposed of the rinds :
但 然后 一 后 其他 他 迅速地 处置 的 这 果皮 :

但他随后迅速地一个接一个地处理掉了这些果皮：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [raɪnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔrz] ,
and after the rinds even the cores ,
和 后 这 果皮 甚至 这 核心 ,

甚至连果皮和果核也都要去掉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn]
and when he had eaten up everything he clapped his hands on his sides in
和 什么时候 他 有 吃 向上 一切 他 鼓掌 他的 双手 在 他的 侧面 在
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] ['dʒɔɪfəli] :
his satisfaction and said joyfully :
他的 满意 和 说 欣喜地 :

他吃完所有东西后，满意地拍着腰，高兴地说：

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" Ah ! now I feel comfortable . "
" 啊 ! 现在 我 感觉 舒服的 . "

“啊！现在我感觉舒服多了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒə'petau] ,
" You see , now , " observed Geppetto ,
" 你 看 , 现在 , " 观察到 杰佩托 ,

“你看，”杰佩托说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'kʌstəm]
" that I was right when I said to you that it did not do to accustom
" 那 我 曾是 正确的 什么时候 我 说 到 你 那 它 做过 不是 做 到 习惯
[ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɔːr] [tuː] ['deɪnti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] .
ourselves to be too particular or too dainty in our tastes .
我们自己 到 是 也 特别的 或者 也 纤巧 在 我们的 口味 .

“我之前对你说的话是对的，我们不应该养成过于挑剔或过于讲究的口味。”

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] .

We	can	never	know	,	my	dear	boy	,	what	may	happen	to	us	.
我们	能	绝不	知道	,	我的	亲爱的	男生	,	什么	可能	发生	到	我们	.

亲爱的孩子，我们永远无法预知未来会发生什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] !

There	are	so	many	chances	!
那里	是	所以	许多	机会	!

机会太多了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[dʒə'petau] [meɪks] [pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [fiːt]

GEPPETTO	MAKES	PINOCCHIO	NEW	FEET
杰佩托	制作	匹诺曹	新的	脚

杰佩托给匹诺曹换了新脚

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pʌpɪt] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

No	sooner	had	the	puppet	satisfied	his	hunger	than	he	began	to	cry
不	很快	有	这	木偶	使满意	他的	饥饿	比	他	开始	到	哭

[ænd; ənd][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [fiːt] .

and	to	grumble	because	he	wanted	a	pair	of	new	feet	.
和	到	叽	因为	他	通缉	一个	一对	的	新的	脚	.

木偶刚吃饱喝足，就开始哭闹抱怨，因为他想要一双新脚。

[bʌt; bət] [dʒə'petau] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] ,

But	Geppetto	,	to	punish	him	for	his	naughtiness	,
但	杰佩托	,	到	惩治	他	为了	他的	顽皮	,

但是，为了惩罚他的顽皮，杰佩托

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [deɪ] .

allowed	him	to	cry	and	to	despair	for	half	the	day	.
允许	他	到	哭	和	到	绝望	为了	一半	这	天	.

让他哭了半天，绝望了半天。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	then	said	to	him	:
他	然后	说	到	他	:

然后他对他说：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [nuː] [fiːt] ?

"	Why	should	I	make	you	new	feet	?
"	为什么	应该	我	制作	你	新的	脚	?

我为什么要给你做新的脚?

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? "

To	enable	you	,	perhaps	,	to	escape	again	from	home	?	"
到	使能够	你	,	也许	,	到	逃脱	再次	从	家	?	"

或许是为了让你再次逃离家乡?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['sɔbiŋ] , " [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	I	promise	you	,	"	said	the	puppet	,	sobbing	,	"	that	for	the	future	I	will	be
"	我	承诺	你	,	"	说	这	木偶	,	啜泣	,	"	那	为了	这	未来	我	将要	是

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

“我向你保证，”木偶抽泣着说，“以后我一定会乖乖的。”

" [ɔːl] [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'petau] , " [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ]
" All boys , " replied Geppetto , " when they are bent upon obtaining something , say
" 全部 男孩们 , " 回复 杰佩托 , " 什么时候 他们 是 弯曲 之上 获得 某物 , 说
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
the same thing . "
这 相同的 事物 . "

“所有男孩，”杰佩托回答说，“当他们一心想要得到某样东西时，都会说同样的话。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" I promise you that I will go to school and that I will study and bring
" 我 承诺 你 那 我 将要 去 到 学校 和 那 我 将要 学习 和 带来
[hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] . "
home a good report . "
家 一个 好的 报告 . "

“我保证我会去上学，我会好好学习，我会带一份好成绩单回家。”

" [ɔːl] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] . "
" All boys , when they are bent on obtaining something , repeat the same story . "
" 全部 男孩们 , 什么时候 他们 是 弯曲 在 获得 某物 , 重复 这 相同的 故事 . "

“所有男孩，当他们一心想要得到某样东西时，都会重复同样的故事。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] !
" But I am not like other boys !
" 但 我 是 不是 喜欢 其他 男孩们 !

但我跟其他男孩不一样！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I am better than all of them and I always speak the truth .
我 是 更好的 比 全部 的 他们 和 我 总是 说话 这 真相 .

我比他们所有人都强，而且我总是说真话。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] ,
I promise you , papa ,
我 承诺 你 , 爸爸 ,

我向你保证，爸爸。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf]
that I will learn a trade and that I will be the consolation and the staff
那 我 将要 学习 一个 贸易 和 那 我 将要 是 这 安慰 和 这 职员
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] .
of your old age .
的 你的 老的 年龄 .

我会学习一门手艺，并在你年老时成为你的慰藉和依靠。

" [gɛpɛtoʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sæd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr]
" Geppetto's eyes filled with tears and his heart was sad at seeing his poor
" 杰佩托的 眼睛 已填 和 眼泪 和 他的 心 曾是 伤心 在 看到 他的 贫穷的
[pɪ'noʊkioʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] .
Pinocchio in such a pitiable state .
匹诺曹 在 这样的 一个 可怜的 状态 .

“看到可怜的匹诺曹如此凄惨，杰佩托眼中噙满了泪水，心中充满了悲伤。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
He did not say another word , but , taking his tools and two small pieces of
他 做过 不是 说 其他 单词 , 但 , 采取 他的 工具 和 二 小的 件 的
[wel] - ['siːznd] [wʊd] ,
well - seasoned wood ,
出色地 - 经验丰富的 木头 ,

他一句话也没再说，而是拿起工具和两小块风干的木头，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] .

he	set	to	work	with	great	diligence	.
他	放	到	工作	和	伟大的	勤勉	.

他开始勤奋工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] : [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] — [swɪft] , [wel] - [nɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

In	less	than	an	hour	the	feet	were	finished	:	two	little	feet	—	swift	,	well	-	knit	and	nervous	.
在	较少的	比	一个	小时	这	脚	是	完成的	:	二	小的	脚	—	迅速	,	出色地	-	针织	和	紧张的	.

不到一个小时，两只小脚就完成了：两只小脚——敏捷、结实、紧张。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdəld] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

They	might	have	been	modelled	by	an	artist	of	genius	.
他们	可能	有	到过	建模	经过	一个	艺术家	的	天才	.

它们或许出自一位天才艺术家之手。

[dʒə'petau] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌpɪt] :

Geppetto	then	said	to	the	puppet	:
杰佩托	然后	说	到	这	木偶	:

杰佩托随后对木偶说：

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

"	Shut	your	eyes	and	go	to	sleep	!
"	关闭	你的	眼睛	和	去	到	睡觉	!

闭上眼睛睡觉吧！

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

"	And	Pinocchio	shut	his	eyes	and	pretended	to	be	asleep	.
"	和	匹诺曹	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	.

于是匹诺曹闭上眼睛，假装睡着了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [dʒə'petau] ,

And	whilst	he	pretended	to	sleep	,	Geppetto	,
和	而	他	假装	到	睡觉	,	杰佩托	,

而当他假装睡觉时，杰佩托

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gluː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meltid] [ɪn] [æn; ən] [eg] - [ʃel] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

with	a	little	glue	which	he	had	melted	in	an	egg	-	shell	,	fastened	his	feet	in	their	place	,
和	一个	小的	胶水	哪个	他	有	融化	在	一个	蛋	-	壳	,	系紧	他的	脚	在	他们的	地方	,

他用融化在蛋壳里的一点胶水，把脚固定在了原来的位置上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] .

and	it	was	so	well	done	that	not	even	a	trace	could	be	seen	of	where	they	were	joined	.
和	它	曾是	所以	出色地	完毕	那	不是	甚至	一个	痕迹	可以	是	已见	的	在哪里	他们	是	加入	.

而且接缝处理得非常完美，完全看不出接缝的痕迹。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt]

No	sooner	had	the	puppet	discovered	that	he	had	feet	than	he	jumped
不	很快	有	这	木偶	发现	那	他	有	脚	比	他	跳了起来

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

down	from	the	table	on	which	he	was	lying	and	began	to	spring	and
向下	从	这	桌子	在	哪个	他	曾是	说谎	和	开始	到	春天	和

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keipəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

to	cut	a	thousand	capers	about	the	room	,
到	切	一个	千	刺山柑	关于	这	房间	,

木偶刚发现自己有脚，就从躺着的桌子上跳下来，开始在房间里蹦蹦跳跳，嬉闹个不停。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

as	if	he	had	gone	mad	with	the	greatness	of	his	delight	.
作为	如果	他	有	已消失	疯狂的	和	这	伟大	的	他的	喜	.

仿佛他因极度的喜悦而变得疯狂。

" [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	To	reward	you	for	what	you	have	done	for	me	,	"	said	Pinocchio	to	his
"	到	报酬	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	,	"	说	匹诺曹	到	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“为了报答你为我所做的一切，”匹诺曹对他的父亲说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] . "

"	I	will	go	to	school	at	once	.	"
"	我	将要	去	到	学校	在	一次	.	"

“我马上就去上学。”

" [gʊd] [bɔɪ] . "

"	Good	boy	.	"
"	好的	男生	.	"

“好孩子。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [kloʊðz] .

"	But	to	go	to	school	I	shall	want	some	clothes	.
"	但	到	去	到	学校	我	将	想	一些	衣服	.

“但是要去上学，我需要一些衣服。”

" [dʒə'petau] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Geppetto	,	who	was	poor	and	who	had	not	so	much	as	a	penny	in	his
"	杰佩托	,	WHO	曾是	贫穷的	和	WHO	有	不是	所以	很多	作为	一个	一分钱	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“杰佩托很穷，口袋里连一分钱都没有，

[ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] [ʌv; əv] ['flaʊərd] ['peɪpər] ,

then	made	him	a	little	dress	of	flowered	paper	,
然后	制成	他	一个	小的	裙子	的	开花的	纸	,

然后，他用碎花纸给他做了一件小裙子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

a	pair	of	shoes	from	the	bark	of	a	tree	,
一个	一对	的	鞋	从	这	吠	的	一个	树	,

用树皮做成的一双鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] .

and	a	cap	of	the	crumb	of	bread	.
和	一个	帽	的	这	屑	的	面包	.

以及一层面包屑。

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [krɑ:k] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

Pinocchio	**ran**	**immediately**	**to**	**look**	**at**	**himself**	**in**	**a**	**crock**	**of**	**water**	**,**
匹诺曹	跑	立即地	到	看	在	他自己	在	一个	缸	的	水	,

匹诺曹立刻跑到装满水的陶罐里去看自己。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi:; hi] [sed] , [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] :

and	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**his**	**appearance**	**that**	**he**	**said**	**,**	**strutting**	**about**	**like**	**a**	**peacock**	**:**
和	他	曾是	所以	高兴	和	他的	外貌	那	他	说	,	昂首阔步	关于	喜欢	一个	孔雀	:

他对自己这身打扮非常满意，像孔雀一样昂首阔步地说：

" [aɪ] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! "

"	**I**	**look**	**quite**	**like**	**a**	**gentleman**	**!**	**"**
"	我	看	相当	喜欢	一个	绅士	!	"

“我看起来很像一位绅士！”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [dʒə'petau] ,

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**answered**	**Geppetto**	**,**
"	是的	,	的确	,	"	回答	杰佩托	,

“是的，的确如此，”杰佩托回答道。

" [fɔ:r; fər] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**for**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**it**	**is**	**not**	**fine**	**clothes**	**that**	**make**	**the**	**gentleman**	**,**
"	为了	熊	在	头脑	那	它	是	不是	美好的	衣服	那	制作	这	绅士	,

“请记住，真正造就绅士的不是华丽的衣着，

[bʌt; bət] ['ræðər] [kli:n] [kloʊðz] . "

but	**rather**	**clean**	**clothes**	**.**	**"**
但	相当	干净的	衣服	.	"

而是干净的衣服。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , " [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [skuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [wɑ:nt] — [ɪn'di:d] ,

"	**By**	**the**	**bye**	**,**	**"**	**added**	**the**	**puppet**	**,**	**"**	**to**	**go**	**to**	**school**	**I**	**am**	**still**	**in**	**want**	**—**	**indeed**	**,**
"	经过	这	再见	,	"	额外	这	木偶	,	"	到	去	到	学校	我	是	仍然	在	想	—	的确	,

“顺便说一句，”木偶补充道，“我仍然渴望上学——的确如此。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

I	**am**	**without**	**the**	**best**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**most**	**important**	**.**	**"**
我	是	没有	这	最好的	事物	,	和	这	最多	重要的	.	"

我失去了最好、最重要的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	和	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['spelɪŋ] - [bʊk] . "

"	**I**	**have**	**no**	**spelling**	**-**	**book**	**.**	**"**
"	我	有	不	拼写	-	书	.	"

我没有拼写书。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] : [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [tu:; tə] [get] [wʌn] ? "

"	**You**	**are**	**right**	**:**	**but**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**to**	**get**	**one**	**?**	**"**
"	你	是	正确的	:	但	什么	将	我们	做	到	得到	一	?	"

“你说得对，但是我们该怎么做才能弄到一台呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .

"	It	is	quite	easy	.
"	它	是	相当	简单的	.

“这很容易。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	have	only	to	go	to	the	bookseller's	and	buy	it	.	"
我们	有	仅有的	到	去	到	这	书店	和	买	它	.	"

我们只需要去书店买就行了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	And	the	money	?	"
"	和	这	钱	?	"

“钱呢？”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [nʌn] . "

"	I	have	got	none	.	"
"	我	有	得到	没有任何	.	"

“我没有。”

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , ['veri] ['sædli] .

"	Neither	have	I	,	"	added	the	good	old	man	,	very	sadly	.
"	两者都不	有	我	,	"	额外	这	好的	老的	男人	,	非常	令人遗憾的是	.

“我也没有，”这位和蔼的老人悲伤地补充道。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [bɔɪ] , [bɪ'keɪm] [sæd]['ɔːlsoʊ] ,

And	Pinocchio	,	although	he	was	a	very	merry	boy	,	became	sad	also	,
和	匹诺曹	,	虽然	他	曾是	一个	非常	欢乐	男生	,	成为	伤心	还	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːvərti] ,

because	poverty	,
因为	贫困	,

而匹诺曹，虽然他是个非常快乐的男孩，但也变得悲伤起来，因为贫穷……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['pɑːvərti] , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['iːv(ə)n][baɪ] [bɔɪz] .

when	it	is	real	poverty	,	is	understood	by	everybody	—	even	by	boys	.
什么时候	它	是	真实的	贫困	,	是	理解	经过	大家	—	甚至	经过	男孩们	.

真正的贫困，人人都能理解——甚至男孩也能理解。

" [wel] , ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒə'petau] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Well	,	patience	!	"	exclaimed	Geppetto	,	all	at	once	rising	to	his	feet	,
"	出色地	,	耐心	!	"	惊呼	杰佩托	,	全部	在	一次	上升	到	他的	脚	,

“好，耐心点！”杰佩托说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɔːrdərɔɪ] [koʊt] , [ɔːl] [pætʃt] [ænd; ənd] [dɑːrnd] , [hiː; hi][ræn][aʊt]

and	putting	on	his	old	corduroy	coat	,	all	patched	and	darned	,	he	ran	out
和	推杆	在	他的	老的	灯心绒	外套	,	全部	已修补	和	该死的	,	他	跑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他穿上那件打满了补丁、缝补过无数次的旧灯芯绒外套，跑出了房子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] , [bʌt; bət]

He	returned	shortly	,	holding	in	his	hand	a	spelling	-	book	for	Pinocchio	,	but
他	返回	不久	,	保持	在	他的	手	一个	拼写	-	书	为了	匹诺曹	,	但

[ðə; ði][oʊld][koʊt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	old	coat	was	gone	.
这	老的	外套	曾是	已消失	.

他很快回来了，手里拿着一本给匹诺曹的拼写书，但那件旧外套已经不见了。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ]

The	poor	man	was	in	his	shirt	-	sleeves	and	out	of	doors	it	was	snowing
这	贫穷的	男人	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	和	出去	的	门	它	曾是	下雪了

.

:

.

可怜的男子只穿着衬衫，外面却在下雪。

" [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] , ['pɑːpə] ? "

"	And	the	coat	,	papa	?	"
"	和	这	外套	,	爸爸	?	"

“爸爸，外套呢？”

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	sold	it	.	"
"	我	有	卖	它	.	"

“我已经卖掉了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	did	you	sell	it	?	"
"	为什么	做过	你	卖	它	?	"

你为什么要卖掉它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] .

"	Because	I	found	it	too	hot	.
"	因为	我	成立	它	也	热的	.

因为我觉得太热了。

" [pɪ'noʊkioʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Pinocchio	understood	this	answer	in	an	instant	,
"	匹诺曹	理解	这	回答	在	一个	立即的	,

匹诺曹立刻就明白了这个答案。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ,

and	unable	to	restrain	the	impulse	of	his	good	heart	he	sprang	up	and	,
和	无法	到	抑制	这	冲动	的	他的	好的	心	他	弹簧	向上	和	,

他无法抑制内心的善良冲动，猛地站了起来，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [gɛpɛtoʊz] [nek] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]

throwing	his	arms	around	Geppetto's	neck	,	he	began	kissing	him	again	and
投掷	他的	武器	大约	杰佩托的	脖子	,	他	开始	接吻	他	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他搂住杰佩托的脖子，开始一遍又一遍地亲吻他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[pɪ'noʊkioʊ] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ]

PINOCCHIO	GOES	TO	SEE	A	PUPPET	-	SHOW
匹诺曹	去	到	看	一个	木偶	-	展示

匹诺曹去看木偶戏

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn]

As	soon	as	it	stopped	snowing	Pinocchio	set	out	for	school	with	his	fine
作为	很快	作为	它	停止	下雪了	匹诺曹	放	出去	为了	学校	和	他的	美好的

['spelɪŋ] - [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

spelling	-	book	under	his	arm	.
拼写	-	书	在下面	他的	手臂	.

雪一停，匹诺曹就带着他那本精美的拼写书去上学了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn]

As	he	went	along	he	began	to	imagine	a	thousand	things	in	his	little	brain
作为	他	去	沿着	他	开始	到	想象	一个	千	事物	在	他的	小的	脑

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

and	to	build	a	thousand	castles	in	the	air	,
和	到	建造	一个	千	城堡	在	这	空气	,

他一边走一边在小小的脑袋里想象着各种各样的事情，并在空中建造着无数座城堡。

[wʌn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

one	more	beautiful	than	the	other	.
一	更多的	美丽的	比	这	其他	.

一个比另一个更漂亮。

[ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] :

And	,	talking	to	himself	,	he	said	:
和	,	说	到	他自己	,	他	说	:

他自言自语道：

" [təˈdeɪ] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][wʌns] ; [ðen] [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

"	Today	at	school	I	will	learn	to	read	at	once	;	then	tomorrow	I	will	begin	to
"	今天	在	学校	我	将要	学习	到	读	在	一次	;	然后	明天	我	将要	开始	到

[raɪt] ,

write	,
写	,

“今天在学校我将立即学习阅读；明天我将开始学习写作。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] .

and	the	day	after	tomorrow	to	figure	.
和	这	天	后	明天	到	数字	.

后天再想办法。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈkwaɪərmənts] , [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

Then	,	with	my	acquirements	,	I	will	earn	a	great	deal	of	money	,
然后	,	和	我的	收购	,	我	将要	赚	一个	伟大的	交易	的	钱	,

然后，凭借我所获得的资源，我将赚很多钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

and	with	the	first	money	I	have	in	my	pocket	I	will	immediately	buy	for	my
和	和	这	第一的	钱	我	有	在	我的	口袋	我	将要	立即地	买	为了	我的

[ˈpɑːpə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [klɔːθ] [koʊt] .

papa	a	beautiful	new	cloth	coat	.
爸爸	一个	美丽的	新的	布	外套	.

我口袋里的第一笔钱，我就要立刻给爸爸买一件漂亮的新布外套。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?

But	what	am	I	saying	?
但	什么	是	我	说	?

但我到底在说什么呢?

[klɔːθ] , [ɪnˈdiːd] !

Cloth	,	indeed	!
布	,	的确	!

布料，的确如此!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈdaɪmənd]

It	shall	be	all	made	of	gold	and	silver	,	and	it	shall	have	diamond
它	将	是	全部	制成	的	金子	和	银	,	和	它	将	有	钻石

[ˈbʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

它通体由金银制成，并配有钻石纽扣。

[ðæt] [pʊr] [mæn] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	poor	man	really	deserves	it	,
那	贫穷的	男人	真的	值得	它	,

那个可怜的人真是罪有应得。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [bʊks] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	to	buy	me	books	and	have	me	taught	he	has	remained	in	his
为了	到	买	我	图书	和	有	我	教授	他	有	剩余	在	他的

[ʃɜːrt] - [sliːvz] .

shirt	-	sleeves	.
衬衫	-	袖子	.

为了给我买书、教我读书，他一直穿着衬衫。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [koʊld] !

And	in	this	cold	!
和	在	这	寒冷的	!

而且还是这么冷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['fɑːðəz] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] !

It	is	only	fathers	who	are	capable	of	such	sacrifices	!
它	是	仅有的	父亲们	WHO	是	有能力的	的	这样的	牺牲	!

只有父亲才能做出这样的牺牲！

" [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Whilst	he	was	saying	this	with	great	emotion	,
"	而	他	曾是	说	这	和	伟大的	情感	,

“他当时情绪激动地说出这番话的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [faifs] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	thought	that	he	heard	music	in	the	distance	that	sounded	like	fifes	and	the
他	想法	那	他	听到	音乐	在	这	距离	那	听起来	喜欢	短笛	和	这

['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] :

beating	of	a	big	drum	:
殴打	的	一个	大的	鼓	:

他觉得远处传来音乐声，听起来像是短笛声和大鼓的敲击声：

[fai] - [faɪ] - [fai] , [fai] - [fai] - [fai] ; [zʊm] , [zʊm] , [zʊm] .

Fi	-	fie	-	fi	,	fi	-	fi	-	fi	;	zum	,	zum	,	zum	.
菲	-	菲	-	菲	,	菲	-	菲	-	菲	;	祖姆	,	祖姆	,	祖姆	.

菲-菲-菲，菲-菲-菲；祖姆，祖姆，祖姆。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

The	sounds	came	from	the	end	of	a	cross	street	that	led	to	a	little	village
这	声音	来了	从	这	结尾	的	一个	叉	街道	那	引领	到	一个	小的	村庄

[ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

on	the	seashore	.
在	这	海滨	.

声音是从一条通往海边小村庄的十字路口尽头传来的。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['mjuːzɪk][biː; bi] ?

"	What	can	that	music	be	?
"	什么	能	那	音乐	是	?

那会是什么音乐呢?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] [els] —

What	a	pity	that	I	have	to	go	to	school	,	or	else	—
什么	一个	遗憾	那	我	有	到	去	到	学校	,	或者	别的	—

真可惜我得去上学，否则——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rezəluːt] .

"	And	he	remained	irresolute	.
"	和	他	剩余	徊	.

“但他仍然犹豫不决。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	,	however	,	necessary	to	come	to	a	decision	.
它	曾是	,	然而	,	必要的	到	来	到	一个	决定	.

然而，必须做出决定。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

Should	he	go	to	school	?
应该	他	去	到	学校	?

他应该去上学吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ]['æftər][ðə; ði] [faifs] ?

or	should	he	go	after	the	fifes	?
或者	应该	他	去	后	这	短笛	?

或者他应该去追捕短笛手?

" [tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [faifs] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	Today	I	will	go	and	hear	the	fifes	,	and	tomorrow	I	will	go	to	school	,
"	今天	我	将要	去	和	听到	这	短笛	,	和	明天	我	将要	去	到	学校	,

“今天我要去听笛声，明天我要去上学。”

" ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	finally	decided	the	young	scapegrace	,	shrugging	his	shoulders	.
"	最后	决定	这	年轻的	逃犯	,	耸肩	他的	肩膀	.

“最终，这个年轻的浪荡子耸了耸肩，做出了决定。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ]

The	more	he	ran	the	nearer	came	the	sounds	of	the	fifes	and	the	beating
这	更多的	他	跑	这	更近	来了	这	声音	的	这	短笛	和	这	殴打

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [drʌm] :

of	the	big	drum	:
的	这	大的	鼓	:

他跑得越快，就越能听到笛声和鼓声：

[fai] - [fai] - [fai] ; [zʊm] , [zʊm] , [zʊm] , [zʊm] .

Fi	-	fi	-	fi	;	zum	,	zum	,	zum	,	zum	.
菲	-	菲	-	菲	;	祖姆	,	祖姆	,	祖姆	,	祖姆	.

Fi-fi-fi; zum, zum, zum, zum.

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

At	last	he	found	himself	in	the	middle	of	a	square	quite	full	of	people	,
在	最后的	他	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	正方形	相当	满的	的	人们	,

最后，他发现自己身处一个挤满了人的广场中央。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] , [ænd; ənd]

who	were	all	crowded	round	a	building	made	of	wood	and	canvas	,	and
WHO	是	全部	挤	圆形的	一个	建筑	制成	的	木头	和	帆布	,	和

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] .

painted	a	thousand	colors	.
绘	一个	千	颜色	.

他们都挤在一座用木头和帆布搭建的建筑物周围，并涂上了上千种颜色。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

"	What	is	that	building	?	"	asked	Pinocchio	,	turning	to	a	little	boy	who	belonged	to
"	什么	是	那	建筑	?	"	问	匹诺曹	,	转弯	到	一个	小的	男生	WHO	属于	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“那是什么建筑？”匹诺曹转头问一个属于这个地方的小男孩。

" [riːd] [ðə; ði]['plækɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

"	Read	the	placard	—	it	is	all	written	—	and	then	you	will	know	.	"
"	读	这	标语牌	—	它	是	全部	书面	—	和	然后	你	将要	知道	.	"

“看看告示牌——上面都写着呢——你就明白了。”

" [aɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tə'deɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] . "

"	I	would	read	it	willingly	,	but	it	so	happens	that	today	I	don't	know	how	to	read	.	"
"	我	会	读	它	心甘情愿	,	但	它	所以	发生	那	今天	我	不	知道	如何	到	读	.	"

“我很想读，但今天我恰好不会读书。”

" ['brɑːvoʊ] , ['blɑːkhed] !

"	Bravo	,	blockhead	!
"	Bravo	,	傻瓜	!

“好样的，笨蛋！”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	I	will	read	it	to	you	.
然后	我	将要	读	它	到	你	.

那我这就读给你听。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['plækɑːrd][ɪn] [ðoʊz] ['letərz] [red] [æz; əz]['faɪər][ɪz] :

The	writing	on	that	placard	in	those	letters	red	as	fire	is	:
这	写作	在	那	标语牌	在	那些	信件	红色的	作为	火	是	:

牌子上用鲜红的字体写着：

" [ðə; ði] [greɪt] ['pʌpɪt] ['θiːətər] . "

"	The	Great	Puppet	Theater	.	"
"	这	伟大的	木偶	剧院	.	"

《伟大的木偶剧院》。

" [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] [lɔːŋ] ? "

"	Has	the	play	begun	long	?	"
"	有	这	玩	开始	长的	?	"

“演出开始很久了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] . "

"	It	is	beginning	now	.	"
"	它	是	开始	现在	.	"

“现在开始了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? "

"	How	much	does	it	cost	to	go	in	?	"
"	如何	很多	做	它	成本	到	去	在	?	"

进去要多少钱?

" [ə; eɪ] [daɪm] .

"	A	dime	.
"	一个	一角硬币	.

一角钱。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Pinocchio	,	who	was	in	a	fever	of	curiosity	,	lost	all	control	of	himself	,
"	匹诺曹	,	WHO	曾是	在	一个	发烧	的	好奇心	,	丢失的	全部	控制	的	他自己	,

“匹诺曹出于好奇，完全失去了控制。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

and	without	any	shame	he	said	to	the	little	boy	to	whom	he	was	talking
和	没有	任何	耻辱	他	说	到	这	小的	男生	到	谁	他	曾是	说

:
:
:

他毫无羞耻地对正在和他说话的小男孩说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [daɪm] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	Would	you	lend	me	a	dime	until	tomorrow	?	"
"	会	你	借	我	一个	一角硬币	直到	明天	?	"

“你能借我一毛钱到明天吗？”

" [aɪ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	would	lend	it	to	you	willingly	,	"	said	the	other	,
"	我	会	借	它	到	你	心甘情愿	,	"	说	这	其他	,

“我很乐意借给你，”另一个人说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tə'deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	but	it	so	happens	that	today	I	cannot	give	it	to	you	.	"
"	但	它	所以	发生	那	今天	我	不能	给	它	到	你	.	"

“但今天我却没办法把它给你。”

" [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][maɪ]['dʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] , " [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	will	sell	you	my	jacket	for	a	dime	,	"	the	puppet	then	said	to	him	.
"	我	将要	卖	你	我的	夹克	为了	一个	一角硬币	,	"	这	木偶	然后	说	到	他	.

“我愿意以一角钱把我的外套卖给你，”木偶对他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['flaʊərd] ['peɪpər] ?

"	What	do	you	think	that	I	could	do	with	a	jacket	of	flowered	paper	?
"	什么	做	你	思考	那	我	可以	做	和	一个	夹克	的	开花的	纸	?

“你觉得我可以用一件花纸外套做什么？”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [reɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wet] ,

If	there	were	rain	and	it	got	wet	,
如果	那里	是	雨	和	它	得到	湿的	,

如果下雨了，地面被淋湿了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ] [bæk] . "

it	would	be	impossible	to	get	it	off	my	back	.	"
它	会	是	不可能的	到	得到	它	离开	我的	后退	.	"

我永远也摆脱不了这个包袱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [ʃuːz] ? "

"	Will	you	buy	my	shoes	?	"
"	将要	你	买	我的	鞋	?	"

你会买我的鞋吗？

" [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] . "

"	They	would	only	be	of	use	to	light	the	fire	.	"
"	他们	会	仅有的	是	的	使用	到	光	这	火	.	"

“它们唯一的作用就是用来生火。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][kæp] ? "

"	How	much	will	you	give	me	for	my	cap	?	"
"	如何	很多	将要	你	给	我	为了	我的	帽	?	"

“我的帽子值多少钱？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] !

"	That	would	be	a	wonderful	acquisition	indeed	!
"	那	会	是	一个	精彩的	获得	的确	!

“那确实是一项绝佳的收购！”

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [bred] [krʌm] !

A	cap	of	bread	crumb	!
一个	帽	的	面包	屑	!

一层面包屑！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]

There	would	be	a	risk	of	the	mice	coming	to	eat	it	whilst	it	was	on
那里	会	是	一个	风险	的	这	小鼠	未来	到	吃	它	而	它	曾是	在

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

如果头上戴着它，老鼠可能会来把它吃掉。

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] [θɔːrnz] .

"	Pinocchio	was	on	thorns	.
"	匹诺曹	曾是	在	荆棘	.

“匹诺曹站在荆棘上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]

He	was	on	the	point	of	making	another	offer	,	but	he	had	not	the
他	曾是	在	这	观点	的	制作	其他	提供	,	但	他	有	不是	这

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他原本打算再次提出报价，但他没有勇气。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [felt] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] .

He	hesitated	,	felt	irresolute	and	remorseful	.
他	犹豫了一下	,	毛毡	徊	和	懊悔的	.

他犹豫不决，感到犹豫不决和懊悔。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['spelɪŋ] - [bʊk] ? "

"	Will	you	give	me	a	dime	for	this	new	spelling	-	book	?	"
"	将要	你	给	我	一个	一角硬币	为了	这	新的	拼写	-	书	?	"

“你能给我一毛钱买这本新拼写书吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bai] [frʌm; frəm] [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

"	I	am	a	boy	and	I	don't	buy	from	boys	,	"	replied	his	little	interlocutor	,
"	我	是	一个	男生	和	我	不	买	从	男孩们	,	"	回复	他的	小的	对话者	,

“我是个男孩，我不跟男孩买东西，”他的小对话者回答道。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

who	had	much	more	sense	than	he	had	.
WHO	有	很多	更多的	感觉	比	他	有	.

一个比他更有见识的人。

" [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːkər] [ʌv; əv][oʊld]

"	I	will	buy	the	spelling	-	book	for	a	dime	,	"	called	out	a	hawker	of	old
"	我	将要	买	这	拼写	-	书	为了	一个	一角硬币	,	"	称为	出去	一个	小贩	的	老的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“我出一角钱买这本拼写书，”一个卖旧衣服的小贩叫卖道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	been	listening	to	the	conversation	.
WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	.

一直在偷听他们谈话的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊld][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

And	**the**	**book**	**was**	**sold**	**there**	**and**	**then**	**.**
和	这	书	曾是	卖	那里	和	然后	.

这本书当场就卖出去了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] [dʒə'petau] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]

And	**to**	**think**	**that**	**poor**	**Geppetto**	**had**	**remained**	**at**	**home**	**trembling**	**with**	**cold**
和	到	思考	那	贫穷的	杰佩托	有	剩余	在	家	发抖	和	寒冷的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

in	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**in**	**order**	**that**	**his**	**son**	**should**	**have**	**a**	**spelling**	**-**	**book**	**.**
在	他的	衬衫	-	袖子	在	命令	那	他的	儿子	应该	有	一个	拼写	-	书	.

想想可怜的杰佩托，为了让儿子能有一本拼写书，就一直待在家里，穿着衬衫袖子瑟瑟发抖。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] ['pʌpits] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ]

THE	**PUPPETS**	**RECOGNIZE**	**THEIR**	**BROTHER**	**PINOCCHIO**
这	木偶	认出	他们的	兄弟	匹诺曹

木偶们认出了他们的兄弟匹诺曹

[wen] [pɪ'noʊkioʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] ['θiːətər] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

When	**Pinocchio**	**came**	**into**	**the**	**little**	**puppet**	**theater**	**,**	**an**	**incident**	**occurred**	**that**	**almost**
什么时候	匹诺曹	来了	进入	这	小的	木偶	剧院	,	一个	事件	发生	那	几乎

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

produced	**a**	**revolution**	**.**
生产	一个	革命	.

当匹诺曹走进小木偶剧院时，发生了一件几乎引发革命的事件。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

The	**curtain**	**had**	**gone**	**up**	**and**	**the**	**play**	**had**	**already**	**begun**	**.**
这	窗帘	有	已消失	向上	和	这	玩	有	已经	开始	.

幕布拉开，演出已经开始。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

On	**the**	**stage**	**Harlequin**	**and**	**Punch**	**were**	**as**	**usual**	**quarrelling**	**with**	**each**	**other**
在	这	阶段	丑角	和	冲床	是	作为	通常	争吵	和	每个	其他

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

and	**threatening**	**every**	**moment**	**to**	**come**	**to**	**blows**	**.**
和	威胁	每一个	片刻	到	来	到	打击	.

舞台上，丑角和潘趣像往常一样互相争吵，随时都有可能大打出手。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hɑːrləkwɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

All	**at**	**once**	**Harlequin**	**stopped**	**short**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**public**	**,**
全部	在	一次	丑角	停止	短的	和	,	转弯	到	这	民众	,

哈莱昆突然停下脚步，转向公众，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

he	**pointed**	**with**	**his**	**hand**	**to**	**some**	**one**	**far**	**down**	**in**	**the**	**pit**	**and**	**exclaimed**
他	尖	和	他的	手	到	一些	一	远的	向下	在	这	坑	和	惊呼

[ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [toʊn] :

in	**a**	**dramatic**	**tone**	**:**
在	一个	戏剧性	语气	:

他用手指着坑底深处的某个人，用夸张的语气喊道：

" [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] !

"	**Gods**	**of**	**the**	**firmament**	**!**
"	神	的	这	苍穹	!

“苍穹之神！”

[duː][aɪ] [driːm] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
Do **I** **dream** **or** **am** **I** **awake** **?**
做 我 梦 或者 是 我 醒 ?

我是在做梦还是醒着?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] ! "
But **surely** **that** **is** **Pinocchio** **!** **"**
但 一定 那 是 匹诺曹 ! "

但那肯定是匹诺曹啊!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [pɪ'noʊkioʊ] ! " [kraɪd] [pʌntʃ] .
" **It** **is** **indeed** **Pinocchio** **!** **"** **cried** **Punch** **.**
" 它 是 的确 匹诺曹 ! " 哭 冲床 .

“这真的是匹诺曹!”潘趣喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪm'self] ! " [skriːmd] [mɪs] [roʊz] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
" **It** **is** **indeed** **himself** **!** **"** **screamed** **Miss** **Rose** **,** **peeping** **from** **behind** **the** **scenes** **.**
" 它 是 的确 他自己 ! " 尖叫 错过 玫瑰 , 偷窥 从 在后面 这 场景 .

“果然是他本人!”罗斯小姐从幕后偷看，尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
" **It** **is** **Pinocchio** **!**
" 它 是 匹诺曹 !

“是匹诺曹!”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
it **is** **Pinocchio** **!**
它 是 匹诺曹 !

是匹诺曹!

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **shouted** **all** **the** **puppets** **in** **chorus** **,** **leaping** **from** **all** **sides** **on** **to** **the** **stage** **.**
" 喊叫 全部 这 木偶 在 合唱 , 跳跃 从 全部 侧面 在 到 这 阶段 .

“所有木偶齐声喊道，从四面八方跳到舞台上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] !
" **It** **is** **Pinocchio** **!**
" 它 是 匹诺曹 !

“是匹诺曹!”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ] !
It **is** **our** **brother** **Pinocchio** **!**
它 是 我们的 兄弟 匹诺曹 !

那是我们的兄弟匹诺曹!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [pɪ'noʊkioʊ] ! "
Long **live** **Pinocchio** **!** **"**
长的 居住 匹诺曹 ! "

匹诺曹万岁!

" [pɪ'noʊkioʊ] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['hɑːrləkwɪn] ,
" **Pinocchio** **,** **come** **up** **here** **to** **me** **,** **"** **cried** **Harlequin** **,**
" 匹诺曹 , 来 向上 这里 到 我 , " 哭 丑角 ,

“匹诺曹，到我这儿来!”哈莱昆喊道。

" [ænd; ənd] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] ['brʌðərz] !
" **and** **throw** **yourself** **into** **the** **arms** **of** **your** **wooden** **brothers** **!**
" 和 扔 你自己 进入 这 武器 的 你的 木制的 兄弟 !

“然后投入你木头兄弟们的怀抱吧!”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt]

"	At	this	affectionate	invitation	Pinocchio	made	a	leap	from	the	end	of	the	pit
"	在	这	亲热	邀请	匹诺曹	制成	一个	飞跃	从	这	结尾	的	这	坑

['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] ;

into	the	reserved	seats	;
进入	这	预订的	座位	;

“在如此热情的邀请下，匹诺曹从剧场的尽头跳到了预留座位上；

[ə'nʌðər] [li:p] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

another	leap	landed	him	on	the	head	of	the	leader	of	the	orchestra	,
其他	飞跃	登陆	他	在	这	头	的	这	领导者	的	这	乐队	,

他又一次跃起，结果落在了乐队指挥的头上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

and	he	then	sprang	upon	the	stage	.
和	他	然后	弹簧	之上	这	阶段	.

然后他跳上了舞台。

[ðə; ði] [im'breisiz] , [ðə; ði] ['frendli] ['pɪntʃɪz] ,

The	embraces	,	the	friendly	pinches	,
这	拥抱	,	这	友好的	捏	,

拥抱，友好的捏掐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

and	the	demonstrations	of	warm	brotherly	affection	that	Pinocchio	received	from
和	这	示威游行	的	温暖的	兄弟般的	感情	那	匹诺曹	已收到	从

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər]

the	excited	crowd	of	actors	and	actresses	of	the	puppet	dramatic	company	are
这	兴奋的	人群	的	演员	和	女演员	的	这	木偶	戏剧性	公司	是

[bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

beyond	description	.
超过	描述	.

而木偶剧团的演员们兴奋地向匹诺曹表达了温暖的兄弟情谊，这种情谊简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

The	sight	was	doubtless	a	moving	one	,	but	the	public	in	the	pit	,
这	视线	曾是	毫无疑问	一个	移动	一	,	但	这	民众	在	这	坑	,

眼前的景象无疑令人动容，但坑里的观众们却……

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] , [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] :

finding	that	the	play	was	stopped	,	became	impatient	and	began	to	shout	:
寻找	那	这	玩	曾是	停止	,	成为	不耐烦	和	开始	到	喊	:

发现演出停止后，他变得不耐烦，开始大喊大叫：

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪ] — [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] !

"	We	will	have	the	play	—	go	on	with	the	play	!
"	我们	将要	有	这	玩	—	去	在	和	这	玩	!

“我们会继续演出——继续演出！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [breθ] [θroʊn] [ə'weɪ] .

"	It	was	all	breath	thrown	away	.
"	它	曾是	全部	气息	抛掷	离开	.

“一切都白费了。”

[ðə; ði] ['pʌpits] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd]

The	puppets	,	instead	of	continuing	the	recital	,	redoubled	their	noise	and
这	木偶	,	反而	的	继续	这	独奏会	,	加倍	他们的	噪音	和

['aʊtˌkraɪz] , [ænd; ənd] ,

outcries	,	and	,
抗议	,	和	,

木偶们非但没有继续表演，反而变本加厉地发出噪音和叫喊声，而且

['pʊtɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

putting	Pinocchio	on	their	shoulders	,	they	carried	him	in	triumph	before	the
推杆	匹诺曹	在	他们的	肩膀	,	他们	携带	他	在	胜利	前	这

['fʊtlaɪts] .

footlights	.
脚灯	.

他们将匹诺曹扛在肩上，在舞台灯光下凯旋而归。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

At	that	moment	out	came	the	showman	.
在	那	片刻	出去	来了	这	表演者	.

就在这时，那个表演者出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	very	big	,	and	so	ugly	that	the	sight	of	him	was	enough	to
他	曾是	非常	大的	,	和	所以	丑陋的	那	这	视线	的	他	曾是	足够的	到

['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] .

frighten	anyone	.
吓唬	任何人	.

他身材高大，相貌丑陋，任何人看到他都会感到害怕。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

His	beard	was	as	black	as	ink	,
他的	胡须	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	,

他的胡子黑得像墨水一样。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	long	that	it	reached	from	his	chin	to	the	ground	.
和	所以	长的	那	它	达到	从	他的	下巴	到	这	地面	.

长得从他的下巴垂到地面。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][trɑːd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

I	need	only	say	that	he	trod	upon	it	when	he	walked	.
我	需要	仅有的	说	那	他	践踏	之上	它	什么时候	他	步行	.

我只需说，他走路时踩到了它。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

His	mouth	was	as	big	as	an	oven	,
他的	嘴	曾是	作为	大的	作为	一个	烤箱	,

他的嘴巴像烤箱一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['læntərnz] [ʌv; əv] [red] [glæs] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

and	his	eyes	were	like	two	lanterns	of	red	glass	with	lights	burning	inside
和	他的	眼睛	是	喜欢	二	灯笼	的	红色的	玻璃	和	灯	燃烧	里面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的眼睛就像两盏红色的玻璃灯笼，里面亮着灯。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪp] [meɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [fɔksiz] - [teɪlz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] , [wɪtʃ]

He	carried	a	large	whip	made	of	snakes	and	foxes	'	tails	twisted	together	,	which
他	携带	一个	大的	鞭	制成	的	蛇	和	狐狸	-	尾巴	扭曲	一起	,	哪个

[hiː; hi] [krækt] ['kɑːnstəntli] .

he	cracked	constantly	.
他	裂纹	不断地	.

他带着一条用蛇和狐狸尾巴拧在一起制成的大鞭子，不停地抽打着。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] : [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə]

At	his	unexpected	appearance	there	was	a	profound	silence	:	no	one	dared	to
在	他的	意外	外貌	那里	曾是	一个	深刻的	沉默	:	不	一	敢于	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

他的突然出现让现场一片寂静：没有人敢呼吸。

[ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A	fly	might	have	been	heard	in	the	stillness	.
一个	飞	可能	有	到过	听到	在	这	寂静	.

寂静之中，或许能听到苍蝇的叫声。

[ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪts] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['trembld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [liːvz] .

The	poor	puppets	of	both	sexes	trembled	like	so	many	leaves	.
这	贫穷的	木偶	的	两个都	性别	颤抖	喜欢	所以	许多	树叶	.

这些可怜的男女木偶像一片片落叶般颤抖着。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][maɪ] ['θiːətər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Why	have	you	come	to	raise	a	disturbance	in	my	theater	?	"	asked	the
"	为什么	有	你	来	到	增加	一个	干扰	在	我的	剧院	?	"	问	这

['ʃoʊmən] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] ,

showman	of	Pinocchio	,
表演者	的	匹诺曹	,

“你们为什么来我的剧院闹事？”《木偶奇遇记》的演出商问道。

[ɪn][ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

in	the	gruff	voice	of	a	hobgoblin	suffering	from	a	severe	cold	in	the	head	.
在	这	粗暴	嗓音	的	一个	妖精	痛苦	从	一个	严重	寒冷的	在	这	头	.

用一种像患了重感冒的地精般粗哑的声音说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ɑːnərd] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ! "

"	Believe	me	,	honored	sir	,	it	was	not	my	fault	!	"
"	相信	我	,	荣幸	先生	,	它	曾是	不是	我的	过错	!	"

“请相信我，尊敬的先生，这不是我的错！”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

"	That	is	enough	!
"	那	是	足够的	!

够了！

[tə'naɪt] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] .

Tonight	we	will	settle	our	accounts	.
今晚	我们	将要	定居	我们的	账户	.

今晚我们将结算账目。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer]

"	As	soon	as	the	play	was	over	the	showman	went	into	the	kitchen	,	where
"	作为	很快	作为	这	玩	曾是	超过	这	表演者	去	进入	这	厨房	,	在哪里

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːp] ,

a	fine	sheep	,
一个	美好的	羊	,

“演出结束后，表演者立刻走进厨房，那里有一只漂亮的绵羊，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

preparing	for	his	supper	,	was	turning	slowly	on	the	spit	in	front	of	the	fire	.
准备	为了	他的	晚餐	,	曾是	转弯	缓慢地	在	这	吐	在	正面	的	这	火	.

他正在准备晚餐，在火堆前的烤肉架上慢慢地转动着身体。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [wʊd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈroʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi]

As	there	was	not	enough	wood	to	finish	roasting	and	browning	it	,	he
作为	那里	曾是	不是	足够的	木头	到	结束	烘焙	和	褐变	它	,	他

[kɔːld] [ˈhɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

called	Harlequin	and	Punch	,
称为	丑角	和	冲床	,

由于木柴不够，无法将食物烤至金黄，他便叫来了丑角和潘趣。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

并对他们说：

" [brɪŋ] [ðæt] [ˈpʌpɪt] [hɪr] : [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

"	Bring	that	puppet	here	:	you	will	find	him	hanging	on	a	nail	.
"	带来	那	木偶	这里	:	你	将要	寻找	他	绞刑	在	一个	指甲	.

“把那个木偶带过来，你会发现他被挂在钉子上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [draɪ] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf]

It	seems	to	me	that	he	is	made	of	very	dry	wood	and	I	am	sure	that	if
它	似乎	到	我	那	他	是	制成	的	非常	干燥	木头	和	我	是	当然	那	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bleɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊst] .

he	were	thrown	on	the	fire	he	would	make	a	beautiful	blaze	for	the	roast	.
他	是	抛掷	在	这	火	他	会	制作	一个	美丽的	火焰	为了	这	烤	.

我觉得他像是用非常干燥的木头做的，我确信如果把他扔到火里，他会为烤肉燃起熊熊烈火。

" [æt; ət][fɜːrst] [ˈhɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [əˈpɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]

"	At	first	Harlequin	and	Punch	hesitated	;	but	,	appalled	by	a	severe
"	在	第一的	丑角	和	冲床	犹豫了一下	;	但	,	震惊	经过	一个	严重

[glæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmæstər] , [ðeɪ] [əuˈbeid] .

glance	from	their	master	,	they	obeyed	.
瞥一眼	从	他们的	掌握	,	他们	服从	.

“起初，丑角和潘趣犹豫不决；但被主人严厉的目光吓坏了，便服从了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæriɪŋ] [pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] ,

In	a	short	time	they	returned	to	the	kitchen	carrying	poor	Pinocchio	,
在	一个	短的	时间	他们	返回	到	这	厨房	携带	贫穷的	匹诺曹	,

不久，他们抱着可怜的匹诺曹回到了厨房。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrɪgəlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈdespərətli] :

who	was	wriggling	like	an	eel	taken	out	of	water	and	screaming	desperately	:
WHO	曾是	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	已采取	出去	的	水	和	尖叫	绝望地	:

" [ˈpɑːpə] ! [ˈpɑːpə] !

"	Papa	!	papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

他像一条被拖出水面的鳗鱼一样扭动着身体，绝望地尖叫着：“爸爸！爸爸！”

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !

I	will	not	die	,	I	will	not	die	!
我	将要	不是	死	,	我	将要	不是	死	!

我不会死，我不会死！

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['faɪər] - ['iːtər] [sniːzɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ]

FIRE	-	EATER	SNEEZES	AND	PARDONS	PINOCCHIO
火	-	食客	打喷嚏	和	赦免	匹诺曹

吞火者打喷嚏并道歉匹诺曹

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] , ['faɪər] - ['iːtər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,

The	showman	,	Fire	-	Eater	—	for	that	was	his	name	—	looked	like	a	wicked	man	,
这	表演者	,	火	-	食客	—	为了	那	曾是	他的	姓名	—	看起来	喜欢	一个	邪恶	男人	,

那个名叫“吞火者”的表演者看起来像个邪恶的人。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprən] .

especially	with	his	black	beard	that	covered	his	chest	and	legs	like	an	apron	.
尤其	和	他的	黑色的	胡须	那	涵盖	他的	胸部	和	腿	喜欢	一个	围裙	.

尤其是他那浓密的黑色胡须，像围裙一样遮住了他的胸膛和双腿。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] .

On	the	whole	,	however	,	he	had	not	a	bad	heart	.
在	这	所有的	,	然而	,	他	有	不是	一个	坏的	心	.

但总的来说，他心地并不坏。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

In	proof	of	this	,	when	he	saw	poor	Pinocchio	brought	before	him	,
在	证明	的	这	,	什么时候	他	锯	贫穷的	匹诺曹	带来	前	他	,

为了证明这一点，当他看到可怜的匹诺曹被带到他面前时，

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] !

struggling	and	screaming	"	I	will	not	die	,	I	will	not	die	!
挣扎	和	尖叫	"	我	将要	不是	死	,	我	将要	不是	死	!

挣扎着，尖叫着：“我不会死，我不会死！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [muːvd] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	he	was	quite	moved	and	felt	very	sorry	for	him	.
"	他	曾是	相当	已搬	和	毛毡	非常	对不起	为了	他	.

“他深受感动，并为他感到非常难过。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ,

He	tried	to	hold	out	,
他	尝试	到	抓住	出去	,

他试图坚持下去，

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sniːzd] ['vaɪələntli] .

but	after	a	little	he	could	stand	it	no	longer	and	he	sneezed	violently	.
但	后	一个	小的	他	可以	站立	它	不	更长	和	他	打喷嚏	暴力	.

但过了一会儿，他就再也忍受不了了，猛地打了个喷嚏。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sniːz] , ['hɑːrləkwɪn] ,

When	he	heard	the	sneeze	,	Harlequin	,
什么时候	他	听到	这	喷嚏	,	丑角	,

当他听到喷嚏声时，哈莱昆

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

who	up	to	that	moment	had	been	in	the	deepest	affliction	and	bowed	down	like	a	weeping	willow	,
WHO	向上	到	那	片刻	有	到过	在	这	最深处	痛苦	和	鞠躬	向下	喜欢	一个	哭泣	柳	,

直到那一刻，他一直处于极度痛苦之中，像一棵垂柳一样低垂着头。

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [pɪ'noʊkioʊ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

became	quite	cheerful	and	,	leaning	towards	Pinocchio	,	he	whispered	to	him
成为	相当	快乐	和	,	倾斜	向	匹诺曹	,	他	低声说道	到	他

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

他顿时兴高采烈起来，俯身靠近匹诺曹，轻声在他耳边说道：

" [gʊd] [nuːz] , ['brʌðər] .

"	Good	news	,	brother	.
"	好的	消息	,	兄弟	.

好消息，兄弟。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hæz; həz] [sniːzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['pitiz] [juː; jʊ] ,

The	showman	has	sneezed	and	that	is	a	sign	that	he	pities	you	,
这	表演者	有	打喷嚏	和	那	是	一个	符号	那	他	可惜	你	,

表演者打了个喷嚏，这表明他同情你。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] .

and	consequently	you	are	saved	.
和	最后	你	是	已保存	.

因此，你就得救了。

" [moʊst] [men] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

"	Most	men	,	when	they	feel	compassion	for	somebody	,
"	最多	男人	,	什么时候	他们	感觉	同情	为了	某人	,

“大多数男人，当他们对某人产生同情心时，

['iːðər] [wiːp] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [aɪz] .

either	weep	or	at	least	pretend	to	dry	their	eyes	.
任何一个	哭泣	或者	在	至少	假装	到	干燥	他们的	眼睛	.

要么哭泣，要么至少假装擦干眼泪。

['faɪər] - ['iːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [hæd; həd][ðə; ði]

Fire	-	Eater	,	on	the	contrary	,	whenever	he	was	really	overcome	,	had	the
火	-	食客	,	在	这	相反	,	每当	他	曾是	真的	克服	,	有	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] .

habit	of	sneezing	.
习惯	的	打喷嚏	.

相反，每当火吞者真的感到不知所措时，他就会打喷嚏。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sniːzd] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [stɪl] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

After	he	had	sneezed	,	the	showman	,	still	acting	the	ruffian	,	shouted	to
后	他	有	打喷嚏	,	这	表演者	,	仍然	表演	这	痞子	,	喊叫	到

[pɪ'noʊkioʊ] :

Pinocchio	:
匹诺曹	:

打完喷嚏后，那个表演者仍然装出一副流氓的样子，朝匹诺曹喊道：

" [hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ] !

"	Have	done	crying	!
"	有	完毕	哭泣	!

哭完了！

[jʊr; jər] [læmen'teiʃənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .

Your	lamentations	have	given	me	a	pain	in	my	stomach	.
你的	哀歌	有	给定	我	一个	疼痛	在	我的	胃	.

你的哀叹让我胃疼。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['spæzəm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] — - ! - !

I	feel	a	spasm	that	almost	—	Etchoo	!	etchoo	!
我	感觉	一个	痉挛	那	几乎	—	-	!	-	!

我感到一阵痉挛，几乎——呃！呃！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] [twaɪs] .
" and he sneezed again twice .
" 和 他 打喷嚏 再次 两次 .

他又打了两个喷嚏。

" [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
" Bless you ! " said Pinocchio .
" 保佑 你 ! " 说 匹诺曹 .

“愿上帝保佑你！”匹诺曹说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ? " [æskt] ['faɪər] - ['iːtər] .
And your papa and your mamma , are they still alive ? " asked Fire - Eater .
和 你的 爸爸 和 你的 妈妈 , 是 他们 仍然 活 ? " 问 火 - 食客 .

“你的爸爸妈妈还活着吗？”吞火者问道。

" ['pɑːpə] , [jes] ; [maɪ] ['mæmə] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] . "
" Papa , yes ; my mamma I have never known . "
" 爸爸 , 是的 ; 我的 妈妈 我 有 绝不 已知 . "

“爸爸，是的；我从未见过妈妈。”

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ]
" Who can say what a sorrow it would be for your poor old father if I
" WHO 能 说 什么 一个 悲哀 它 会 是 为了 你的 贫穷的 老的 父亲 如果 我
[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] !
were to have you thrown amongst those burning coals !
是 到 有 你 抛掷 在 那些 燃烧 煤炭 !

“谁能说，如果我把你扔进那些燃烧的煤炭里，你可怜的老父亲该有多么悲痛啊！”

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
I pity him !
我 遗憾 他 !

我同情他！

- ! - !
Etchoo ! etchoo !
- ! - !

啵！啵！

- !
etchoo !
- !

等等！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] .
" and he sneezed again three times .
" 和 他 打喷嚏 再次 三 时代 .

他又打了三个喷嚏。

" [bles] [juː; jʊ] " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
" Bless you " said Pinocchio .
" 保佑 你 " 说 匹诺曹 .

“愿上帝保佑你。”匹诺曹说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All the same , some compassion is due to me ,
全部 这 相同的 , 一些 同情 是 到期的 到 我 ,

尽管如此，我还是应该得到一些同情。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['roʊstɪŋ] [maɪ]
for as you see I have no more wood with which to finish roasting my
为了 作为 你 看 我 有 不 更多的 木头 和 哪个 到 结束 烘焙 我的
['mʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

你看，我已经没有柴火来烤完我的羊肉了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
and , to tell you the truth ,
和 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
under the circumstances you would have been of great use to me !
在下面 这 情况 你 会 有 到过 的 伟大的 使用 到 我 !

在这种情况下，你对我的帮助会非常大!

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
However , I have had pity on you , so I must have patience .
然而 , 我 有 有 遗憾 在 你 , 所以 我 必须 有 耐心 .

但是，我怜悯你，所以我必须耐心等待。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
Instead of you I will burn under the spit one of the puppets belonging to my
反而 的 你 我 将要 烧伤 在下面 这 吐 一 的 这 木偶 属于 到 我的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我会用我公司里的一个傀儡来代替你，把他活活烧死。

[hoʊ][ðer; ðər] , ['ʒɑːndɑːmz] !
Ho there , gendarmes !
何 那里 , 宪兵 !

喂，宪兵们!

" [æt; ət] [ðɪs] [kɔːl] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] .
" At this call two wooden gendarmes immediately appeared .
" 在 这 称呼 二 木制的 宪兵 立即地 出现 .

“接到命令后，立刻出现了两个木制宪兵队。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [kɑːkt] [hæts] ,
They were very long and very thin , and had on cocked hats ,
他们 是 非常 长的 和 非常 薄的 , 和 有 在 上膛 帽子 ,

他们个子很高，也很瘦，戴着三角帽。

[ænd; ənd] [held] ['ʌn'ʃiːðd] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and held unsheathed swords in their hands .
和 握住 出鞘 剑 在 他们的 双手 .

他们手中都拿着出鞘的剑。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

The	showman	said	to	them	in	a	hoarse	voice	:
这	表演者	说	到	他们	在	一个	嘶哑	嗓音	:

表演者用沙哑的声音对他们说：

" [teɪk] ['hɑːrləkwɪn] , [baɪnd][hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [bɜːrn] .

"	Take	Harlequin	,	bind	him	securely	,	and	then	throw	him	on	the	fire	to	burn	.
"	拿	丑角	,	绑定	他	安全地	,	和	然后	扔	他	在	这	火	到	烧伤	.

“把丑角抓起来，把他绑好，然后扔到火里烧死。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['roʊstɪd] .

I	am	determined	that	my	mutton	shall	be	well	roasted	.
我	是	决定	那	我的	羊肉	将	是	出色地	烤	.

我决心要把羊肉烤得恰到好处。

" ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] !

"	Only	imagine	that	poor	Harlequin	!
"	仅有的	想象	那	贫穷的	丑角	!

“想想可怜的丑角吧！”

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

His	terror	was	so	great	that	his	legs	bent	under	him	,
他的	恐怖	曾是	所以	伟大的	那	他的	腿	弯曲	在下面	他	,

他极度恐惧，双腿都弯曲了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	with	his	face	on	the	ground	.
和	他	跌倒	和	他的	脸	在	这	地面	.

他脸朝下倒在了地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] [saɪt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [fiːt] [ænd; ənd] ,

At	this	agonizing	sight	Pinocchio	,	weeping	bitterly	,	threw	himself	at	the	showman's	feet	and	,
在	这	痛苦的	视线	匹诺曹	,	哭泣	苦涩地	,	扔	他自己	在	这	表演者的	脚	和	,

看到这令人痛心的一幕，匹诺曹嚎啕大哭，扑倒在表演者的脚下，

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :

bathing	his	long	beard	with	his	tears	,	he	began	to	say	,	in	a	supplicating	voice	:
洗澡	他的	长的	胡须	和	他的	眼泪	,	他	开始	到	说	,	在	一个	恳求	嗓音	:

他泪流满面地浸湿了长长的胡须，用哀求的语气说道：

" [hæv; həv] ['pɪti] , [sɜːr]['faɪər] - ['iːtər] ! "

"	Have	pity	,	Sir	Fire	-	Eater	!	"
"	有	遗憾	,	先生	火	-	食客	!	"

“可怜可怜我吧，吞火者先生！”

" [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['sɜːrz] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .

"	Here	there	are	no	sirs	,	"	the	showman	answered	severely	.
"	这里	那里	是	不	先生们	,	"	这	表演者	回答	严重	.

“这里没有先生，”表演者严厉地回答道。

" [hæv; həv] ['pɪti] , [sɜːr] [naɪt] ! "

"	Have	pity	,	Sir	Knight	!	"
"	有	遗憾	,	先生	骑士	!	"

“请您怜悯我，骑士大人！”

" [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [naɪts] ! "

"	Here	there	are	no	knights	!	"
"	这里	那里	是	不	骑士	!	"

这里没有骑士!

" [hæv; həv]['pɪti] , [kə'mændər] ! "

"	Have	pity	,	Commander	!	"
"	有	遗憾	,	指挥官	!	"

“指挥官，请您发发慈悲吧！”

" [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kə'mɑːndəz] ! "

"	Here	there	are	no	commanders	!	"
"	这里	那里	是	不	指挥官	!	"

这里没有指挥官!

" [hæv; həv]['pɪti] , ['eksələns] !

"	Have	pity	,	Excellence	!
"	有	遗憾	,	卓越	!

“可怜可怜我吧，阁下！”

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] ['eksələns] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

"	Upon	hearing	himself	called	Excellence	the	showman	began	to	smile	and	became
"	之上	听力	他自己	称为	卓越	这	表演者	开始	到	微笑	和	成为

[æt; ət][wʌns] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] .

at	once	kinder	and	more	tractable	.
在	一次	幼儿园	和	更多的	易于处理	.

“听到别人称他为‘卓越’，这位表演者开始微笑，立刻变得更加和蔼可亲、更容易相处。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [hiː; hi] [æskt] :

Turning	to	Pinocchio	,	he	asked	:
转弯	到	匹诺曹	,	他	问	:

他转向匹诺曹问道:

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	what	do	you	want	from	me	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	想	从	我	?	"

“那你到底想从我这里得到什么？”

" [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] . "

"	I	implore	you	to	pardon	poor	Harlequin	.	"
"	我	恳求	你	到	赦免	贫穷的	丑角	.	"

“我恳求你们原谅可怜的丑角。”

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['pɑːrd(ə)n] .

"	For	him	there	can	be	no	pardon	.
"	为了	他	那里	能	是	不	赦免	.

对他来说，绝无赦免。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	I	have	spared	you	he	must	be	put	on	the	fire	,
作为	我	有	幸存	你	他	必须	是	放	在	这	火	,

既然我饶了你，他就应该被处以火刑。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [maɪ] ['mʌt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['roʊstɪd] . "

for	I	am	determined	that	my	mutton	shall	be	well	roasted	.	"
为了	我	是	决定	那	我的	羊肉	将	是	出色地	烤	.	"

因为我决心要把我的羊肉烤得恰到好处。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['praʊdli] ,

"	In	that	case	,	"	cried	Pinocchio	proudly	,
"	在	那	案件	,	"	哭	匹诺曹	自豪地	,

“既然如此，”匹诺曹骄傲地喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] [bred] [krʌm] — " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [noʊ] [maɪ]

rising	and	throwing	away	his	cap	of	bread	crumb	—	"	in	that	case	I	know	my
上升	和	投掷	离开	他的	帽	的	面包	屑	—	"	在	那	案件	我	知道	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他站起身，扔掉头顶的面包屑——“既然如此，我知道我的职责了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['ʒɑːndɑːmz] !

Come	on	,	gendarmes	!
来	在	,	宪兵	!

来吧，宪兵们！

[baɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Bind	me	and	throw	me	amongst	the	flames	.
绑定	我	和	扔	我	在	这	火焰	.

把我绑起来，扔进火里。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] , [maɪ] [truː] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	,	it	is	not	just	that	poor	Harlequin	,	my	true	friend	,	should	die	for	me	!
不	,	它	是	不是	只是	那	贫穷的	丑角	,	我的	真的	朋友	,	应该	死	为了	我	!

不，不仅仅是可怜的哈莱昆，我真正的朋友，要为我而死！

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hə'roʊɪk] [vɔɪs] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌpits] [huː] [wɜːr; wər]

"	These	words	,	pronounced	in	a	loud	,	heroic	voice	,	made	all	the	puppets	who	were
"	这些	字	,	发音	在	一个	大声	,	英勇	嗓音	,	制成	全部	这	木偶	WHO	是

['prez(ə)nt][kraɪ] .

present	cry	.
展示	哭	.

“这些话语，用响亮而英勇的声音说出，让在场的所有木偶都哭了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wept] [laɪk] [tuː] ['nuːli] [bɔːrn]

Even	the	gendarmes	,	although	they	were	made	of	wood	,	wept	like	two	newly	born
甚至	这	宪兵	,	虽然	他们	是	制成	的	木头	,	哭泣	喜欢	二	新	出生

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

就连那些木制的宪兵也像两只刚出生的小羊羔一样哭泣。

['faɪər] - ['iːtər] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][aɪs] ,

Fire	-	Eater	at	first	remained	as	hard	and	unmoved	as	ice	,
火	-	食客	在	第一的	剩余	作为	难的	和	不动	作为	冰	,

起初，吞火者像冰一样坚硬不动。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sniːz] .

but	little	by	little	he	began	to	melt	and	to	sneeze	.
但	小的	经过	小的	他	开始	到	熔化	和	到	喷嚏	.

但渐渐地，他开始融化，并打喷嚏。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sniːzd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd]

And	,	having	sneezed	four	or	five	times	,	he	opened	his	arms	affectionately	and
和	,	拥有	打喷嚏	四	或者	五	时代	,	他	打开	他的	武器	亲切地	和

[sed] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] :

said	to	Pinocchio	:
说	到	匹诺曹	:

他打了四五个喷嚏后，慈爱地张开双臂对匹诺曹说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [bɔɪ] !

"	You	are	a	good	,	brave	boy	!
"	你	是	一个	好的	,	勇敢的	男生	!

你是个善良勇敢的孩子！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .

Come	here	and	give	me	a	kiss	.
来	这里	和	给	我	一个	吻	.

过来亲我一下。

" [pɪˈnoʊkioʊ] [ræn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [bɪrd] ,

"	Pinocchio	ran	at	once	and	,	climbing	like	a	squirrel	up	the	showman's	beard	,
"	匹诺曹	跑	在	一次	和	,	攀登	喜欢	一个	松鼠	向上	这	表演者的	胡须	,

“匹诺曹立刻跑了起来，像松鼠一样顺着表演者的胡子往上爬，

[hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

he	deposited	a	hearty	kiss	on	the	point	of	his	nose	.
他	已存	一个	爽朗	吻	在	这	观点	的	他的	鼻子	.

他热情地在他鼻尖上印下一个吻。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ɪz] ['græntɪd] ? " [æskt] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Then	the	pardon	is	granted	?	"	asked	poor	Harlequin	in	a	faint	voice	that	was
"	然后	这	赦免	是	的确	?	"	问	贫穷的	丑角	在	一个	头晕的	嗓音	那	曾是

['skersli] ['ɔːdəbl] .

scarcely	audible	.
几乎	可听见的	.

“那么赦免令就这么颁布了吗？”可怜的哈莱昆用几乎听不见的微弱声音问道。

" [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ɪz] ['græntɪd] ! " ['ænsər] ['faɪər] - ['iːtər] ; [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	pardon	is	granted	!	"	answered	Fire	-	Eater	;	he	then	added	,	sighing	and
"	这	赦免	是	的确	!	"	回答	火	-	食客	;	他	然后	额外	,	叹息	和

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :

shaking	his	head	:
摇晃	他的	头	:

“赦免令已颁布！”吞火者回答道；然后他叹了口气，摇了摇头，补充道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	I	must	have	patience	!
"	我	必须	有	耐心	!

我必须要有耐心！

[təˈnaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [hæf] [rɔː] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər]

Tonight	I	shall	have	to	resign	myself	to	eat	the	mutton	half	raw	;	but	another
今晚	我	将	有	到	辞职	我	到	吃	这	羊肉	一半	生的	;	但	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

今晚我只能无奈地吃半生羊肉了；但下次吧。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪsˈpliːziz] [ˌem ˈiː] !

woe	to	him	who	displeases	me	!
悲哀	到	他	WHO	不悦	我	!

惹我生气的人有祸了！

" [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['pʌpits] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ,

"	At	the	news	of	the	pardon	the	puppets	all	ran	to	the	stage	and	,
"	在	这	消息	的	这	赦免	这	木偶	全部	跑	到	这	阶段	和	,

听到赦免的消息，木偶们都跑到舞台上，

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [ˌʃændəˈlɪəz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [pərˈfɔːrməns] ,

having	lighted	the	lamps	and	chandeliers	as	if	for	a	full	-	dress	performance	,
拥有	照明	这	灯	和	吊灯	作为	如果	为了	一个	满的	-	裙子	表现	,

他们点亮了所有灯具和吊灯，仿佛要举行一场盛大的演出。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] ['merəli] .

they	began	to	leap	and	to	dance	merrily	.
他们	开始	到	飞跃	和	到	舞蹈	兴高采烈地	.

他们开始欢快地跳跃和跳舞。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] .
At **dawn** **they** **were** **still** **dancing** **.**
在 黎明 他们 是 仍然 跳舞 .

黎明时分，他们仍在跳舞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[pɪ'noʊkioʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz]
PINOCCHIO **RECEIVES** **A** **PRESENT** **OF** **FIVE** **GOLD** **PIECES**
匹诺曹 接收 一个 展示 的 五 金子 件

匹诺曹收到五枚金币作为礼物

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['faɪər] - ['iːtər] [kɔːld] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
The **following** **day** **Fire** **-** **Eater** **called** **Pinocchio** **to** **one** **side** **and** **asked** **him** **:**
这 下列的 天 火 - 食客 称为 匹诺曹 到 一 边 和 问 他 :

第二天，吞火者把匹诺曹叫到一边，问他：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **father's** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 父亲的 姓名 ? "

你父亲叫什么名字?

" [dʒə'petau] . "
" **Geppetto** **.** **"**
" 杰佩托 . "

“杰佩托。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [treɪd] [dʌz] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] ? "
" **And** **what** **trade** **does** **he** **follow** **?** **"**
" 和 什么 贸易 做 他 跟随 ? "

他从事什么行业?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] . "
" **He** **is** **a** **beggar** **.** **"**
" 他 是 一个 乞丐 . "

“他是个乞丐。”

" [dʌz] [hiː; hi][geɪn] [mʌtʃ] ? "
" **Does** **he** **gain** **much** **?** **"**
" 做 他 获得 很多 ? "

他能获得多少好处?

" [geɪn] [mʌtʃ] ?
" **Gain** **much** **?**
" 获得 很多 ?

获益良多吗?

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Why **,** **he** **has** **never** **a** **penny** **in** **his** **pocket** **.**
为什么 , 他 有 绝不 一个 一分钱 在 他的 口袋 .

为什么呢？他口袋里从来没有一分钱。

['oʊnli] [θɪŋk] ,
Only **think** **,**
仅有的 思考 ,

想想看，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	order	to	buy	a	spelling	-	book	so	that	I	could	go	to	school	he	was
在	命令	到	买	一个	拼写	-	书	所以	那	我	可以	去	到	学校	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː]['oʊnli][koʊt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] — [ə; eɪ][koʊt] [ðæt] ,

obliged	to	sell	the	only	coat	he	had	to	wear	—	a	coat	that	,
有义务	到	卖	这	仅有的	外套	他	有	到	穿	—	一个	外套	那	,

为了给我买一本拼写书，好让我能去上学，他不得不卖掉他唯一一件外套——一件……外套

[bɪ'twiːn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [dɑːnz] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

between	patches	and	darns	,	was	not	fit	to	be	seen	.	"
之间	补丁	和	真糟糕	,	曾是	不是	合身	到	是	已见	.	"

身上到处都是补丁和缝补，实在不忍直视。

" [pʊr] ['dev(ə)l] !

"	Poor	devil	!
"	贫穷的	魔鬼	!

“可怜的家伙！”

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

I	feel	almost	sorry	for	him	!
我	感觉	几乎	对不起	为了	他	!

我几乎有点同情他了！

[hɪr] [ɑːr; ər][faɪv][goʊld] ['piːsɪz] .

Here	are	five	gold	pieces	.
这里	是	五	金子	件	.

这里有五件金子。

[goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] .

Go	at	once	and	take	them	to	him	with	my	compliments	.
去	在	一次	和	拿	他们	到	他	和	我的	赞美	.

你立刻去，代我向他问好。

" [pɪ'noʊkioʊ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðiː] ['ʃoʊmən] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

"	Pinocchio	was	overjoyed	and	thanked	the	showman	a	thousand	times	.
"	匹诺曹	曾是	欣喜若狂	和	谢谢	这	表演者	一个	千	时代	.

“匹诺曹欣喜若狂，连连感谢这位表演者。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ɔːl][ðə; ðiː] ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]

He	embraced	all	the	puppets	of	the	company	one	by	one	,	even	to	the
他	拥抱	全部	这	木偶	的	这	公司	一	经过	一	,	甚至	到	这

['ʒɑːndɑːmz] ,

gendarmes	,
宪兵	,

他一一拥抱了公司里的所有傀儡，甚至包括宪兵。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	set	out	to	return	home	.
和	放	出去	到	返回	家	.

然后启程回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][met][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd][ə; eɪ][fɑːks] [leɪm] [ʌv; əv][wʌn]

But	he	had	not	gone	far	when	he	met	on	the	road	a	Fox	lame	of	one
但	他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	在	这	路	一个	狐狸	瘸	的	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

但他没走多远，就在路上遇到了一只跛脚的狐狸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][blaɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] ,

and	a	Cat	blind	of	both	eyes	,
和	一个	猫	瞎的	的	两个都	眼睛	,

还有一只双目失明的猫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [gʊd] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	they	were	going	along	helping	each	other	like	good	companions	in	misfortune	.
和	他们	是	去	沿着	帮助	每个	其他	喜欢	好的	同伴	在	不幸	.

他们一路互相扶持，就像患难中的好伙伴。

[ðə; ði][fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪm] , [wɔːkt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [huː]

The	Fox	,	who	was	lame	,	walked	leaning	on	the	Cat	;	and	the	Cat	,	who
这	狐狸	,	WHO	曾是	瘸	,	步行	倾斜	在	这	猫	;	和	这	猫	,	WHO

[wʌz; wəz][blaɪnd] ,

was	blind	,
曾是	瞎的	,

那只跛脚的狐狸靠着猫走路；而那只瞎眼的猫，

[wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːks] .

was	guided	by	the	Fox	.
曾是	引导	经过	这	狐狸	.

受狐狸指引。

" [gʊd] - [deɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .

"	Good	-	day	,	Pinocchio	,	"	said	the	Fox	,	greeting	him	politely	.
"	好的	-	天	,	匹诺曹	,	"	说	这	狐狸	,	问候	他	礼貌地	.

“你好，匹诺曹，”狐狸礼貌地向他问好。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	How	do	you	come	to	know	my	name	?	"	asked	the	puppet	.
"	如何	做	你	来	到	知道	我的	姓名	?	"	问	这	木偶	.

“你怎么知道我的名字？”木偶问道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] . "

"	I	know	your	father	well	.	"
"	我	知道	你的	父亲	出色地	.	"

“我很了解你父亲。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	see	him	?	"
"	在哪里	做过	你	看	他	?	"

你在哪里见到他的?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

"	I	saw	him	yesterday	at	the	door	of	his	house	.	"
"	我	锯	他	昨天	在	这	门	的	他的	房子	.	"

“我昨天在他家门口看到了他。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	And	what	was	he	doing	?	"
"	和	什么	曾是	他	正在做	?	"

“他当时在做什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] . "

"	He	was	in	his	shirt	-	sleeves	and	shivering	with	cold	.	"
"	他	曾是	在	他的	衬衫	-	袖子	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.	"

“他只穿着衬衫，冷得直哆嗦。”

" [pʊr] ['pɑːpə] !

"	Poor	papa	!
"	贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɪvər] [noʊ] [mɔːr] ! "

But	that	is	over	;	for	the	future	he	shall	shiver	no	more	!	"
但	那	是	超过	;	为了	这	未来	他	将	颤抖	不	更多的	!	"

但这一切都过去了；从今以后，他将不再感到恐惧!

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" Because I have become a gentleman . "
" 因为 我 有 变得 一个 绅士 . "

“因为我已经成为了一位绅士。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['ruːdli]
" A gentleman — you ! " said the Fox , and he began to laugh rudely
" 一个 绅士 — 你 ! " 说 这 狐狸 , 和 他 开始 到 笑 粗鲁地
[ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] .
and scornfully .
和 轻蔑地 .

“你才是一位绅士！”狐狸说道，然后开始粗鲁而轻蔑地大笑起来。

[ðə; ði][kæt]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] ['wɪskərz]
The Cat also began to laugh , but to conceal it she combed her whiskers
这 猫 还 开始 到 笑 , 但 到 隐藏 它 她 梳理过的 她 胡须
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] .
with her forepaws .
和 她 前爪 .

猫也开始笑了起来，但为了掩饰，她用前爪梳理着胡须。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ['æŋgrəli] .
" There is little to laugh at , " cried Pinocchio angrily .
" 那里 是 小的 到 笑 在 , " 哭 匹诺曹 愤怒地 .

“没什么好笑的！”匹诺曹生气地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" I am really sorry to make your mouth water , but if you know anything about
" 我 是 真的 对不起 到 制作 你的 嘴 水 , 但 如果 你 知道 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我很抱歉让你垂涎三尺，但如果你了解这方面的信息，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] .
you can see that these are five gold pieces .
你 能 看 那 这些 是 五 金子 件 .

你可以看到这是五枚金币。

" [splæʃ] ! [splæʃ] !
" Splash ! Splash !
" 溅 ! 溅 !

“哗啦！哗啦！”

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
They fell Into the
他们 跌倒 进入 这

他们掉进了

['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
Very Middle of the Ditch
非常 中间 的 这 沟

沟渠正中央

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['faɪər] - ['iːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
And he pulled out the money that Fire - Eater had given him .
和 他 拉 出去 这 钱 那 火 - 食客 有 给定 他 .

他掏出了“吞火者”给他的钱。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][fɑːks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] ,

At	the	jingling	of	the	money	the	Fox	,	with	an	involuntary	movement	,
在	这	叮当	的	这	钱	这	狐狸	,	和	一个	非自愿	移动	,

听到钱币叮当作响，狐狸不由自主地动了一下。

[stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔː] [ðæt] [siːmd] ['krɪpld] ,

stretched	out	the	paw	that	seemed	crippled	,
拉伸	出去	这	爪子	那	似乎	残疾的	,

伸出那只似乎残疾的爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['oʊpənd] [waɪd] [tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [griːn] ['læntərnz] .

and	the	Cat	opened	wide	two	eyes	that	looked	like	two	green	lanterns	.
和	这	猫	打开	宽的	二	眼睛	那	看起来	喜欢	二	绿色的	灯笼	.

猫睁大了眼睛，那双眼睛就像两盏绿灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [əb'zɜːrvd]

It	is	true	that	she	shut	them	again	,	and	so	quickly	that	Pinocchio	observed
它	是	真的	那	她	关闭	他们	再次	,	和	所以	迅速地	那	匹诺曹	观察到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她确实又把门关上了，而且速度很快，匹诺曹什么也没注意到。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [æskt] [ðə; ði][fɑːks] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt]

"	And	now	,	"	asked	the	Fox	,	"	what	are	you	going	to	do	with	all	that
"	和	现在	,	"	问	这	狐狸	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	那

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“那么现在，”狐狸问道，“你打算怎么花掉这么多钱呢？”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , " [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [fɔːr; fər][maɪ]

"	First	of	all	,	"	answered	the	puppet	,	"	I	intend	to	buy	a	new	coat	for	my
"	第一的	的	全部	,	"	回答	这	木偶	,	"	我	打算	到	买	一个	新的	外套	为了	我的

['pɑːpə] ,

papa	,
爸爸	,

“首先，”木偶回答说，“我打算给爸爸买一件新外套。”

[meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ;

made	of	gold	and	silver	,	and	with	diamond	buttons	;
制成	的	金子	和	银	,	和	和	钻石	按钮	;

由金银制成，并饰有钻石纽扣；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

and	then	I	will	buy	a	spelling	-	book	for	myself	.	"
和	然后	我	将要	买	一个	拼写	-	书	为了	我	.	"

然后我会给自己买一本拼写书。

" [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	For	yourself	?	"
"	为了	你自己	?	"

“为了你自己？”

" [jes] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

"	Yes	indeed	,	for	I	wish	to	go	to	school	to	study	in	earnest	.	"
"	是的	的确	,	为了	我	希望	到	去	到	学校	到	学习	在	认真	.	"

“是的，我确实想去学校认真学习。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Look	at	me	!	"	said	the	Fox	.
"	看	在	我	!	"	说	这	狐狸	.

“看着我！”狐狸说。

" [θruː] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ][leg] . "

"	Through	my	foolish	passion	for	study	I	have	lost	a	leg	.	"
"	通过	我的	愚蠢	热情	为了	学习	我	有	丢失的	一个	腿	.	"

“由于我愚蠢地痴迷于学习，我失去了一条腿。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Look	at	me	!	"	said	the	Cat	.
"	看	在	我	!	"	说	这	猫	.

“看我！”猫说道。

" [θruː] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ][maɪ] [aɪz] .

"	Through	my	foolish	passion	for	study	I	have	lost	the	sight	of	both	my	eyes	.
"	通过	我的	愚蠢	热情	为了	学习	我	有	丢失的	这	视线	的	两个都	我的	眼睛	.

“由于我愚蠢地沉迷于学习，我失去了双眼的视力。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] ['blækbɜːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði]

"	At	that	moment	a	white	Blackbird	,	that	was	perched	on	the	hedge	by	the
"	在	那	片刻	一个	白色的	黑鸟	,	那	曾是	栖息	在	这	对冲	经过	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“就在这时，一只白色的乌鸫栖息在路边的树篱上，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

began	his	usual	song	,	and	said	:
开始	他的	通常	歌曲	,	和	说	:

他开始唱起惯常的歌，说道：

" [pɪ'noʊkioʊ] , [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][bæd] [kəm'pænjənz] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl]

"	Pinocchio	,	don't	listen	to	the	advice	of	bad	companions	;	if	you	do	you	will
"	匹诺曹	,	不	听	到	这	建议	的	坏的	同伴	;	如果	你	做	你	将要

[rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

repent	it	!
悔改	它	!

“匹诺曹，不要听从坏朋友的建议；如果你听了，你会后悔的！”

" [pʊr] ['blækbɜːrd] !

"	Poor	Blackbird	!
"	贫穷的	黑鸟	!

可怜的黑鸟！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] !

If	only	he	had	not	spoken	!
如果	仅有的	他	有	不是	说	!

如果他没说话就好了！

[ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	Cat	,	with	a	great	leap	,	sprang	upon	him	,
这	猫	,	和	一个	伟大的	飞跃	,	弹簧	之上	他	,

猫纵身一跃，扑向了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [oʊ] ! " [eɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

and	without	even	giving	him	time	to	say	"	Oh	!	"	ate	him	in	a	mouthful	,
和	没有	甚至	给予	他	时间	到	说	"	哦	!	"	吃	他	在	一个	一口气	,

甚至没给他发出“哦！”的声音，就一口把他吞了下去。

['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .

feathers	and	all	.
羽毛	和	全部	.

连羽毛都包括在内。

['hævɪŋ] ['i:tn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kli:nd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]
Having **eaten** **him** **and** **cleaned** **her** **mouth** **she** **shut** **her** **eyes** **again** **and**
拥有 吃 他 和 已清洗 她 嘴 她 关闭 她 眼睛 再次 和
[feɪnd] ['blaɪndnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
feigned **blindness** **as** **before** **.**
假装 失明 作为 前 .

吃掉他并漱干净嘴后，她再次闭上眼睛，像之前一样装聋作哑。

" [pʊr] ['blækbɜ:rd] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] ?
" **Poor** **Blackbird** **!** **"** **said** **Pinocchio** **to** **the** **Cat** **,** **"** **why** **did** **you** **treat** **him** **so** **badly** **?**
" 贫穷的 黑鸟 ! " 说 匹诺曹 到 这 猫 , " 为什么 做过 你 对待 他 所以 糟糕 ?
"
"
"

“可怜的黑鸟！”匹诺曹对猫说，“你为什么这样对待它？”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
" **I** **did** **it** **to** **give** **him** **a** **lesson** **.**
" 我 做过 它 到 给 他 一个 课 .

我这样做是为了给他一个教训。

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [ə'nʌðər] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
He **will** **learn** **another** **time** **not** **to** **meddle** **in** **other** **people's** **conversation** **.**
他 将要 学习 其他 时间 不是 到 插手 在 其他 人们的 对话 .

他下次一定会吸取教训，不要插手别人的谈话。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɔ:lmoʊst][hæf] - [wei] [wen] [ðə; ði][fɑ:ks] , ['hɔ:ltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" **They** **had** **gone** **almost** **half** **-** **way** **when** **the** **Fox** **,** **halting** **suddenly** **,** **said** **to** **the**
" 他们 有 已消失 几乎 一半 - 方式 什么时候 这 狐狸 , 停止 突然 , 说 到 这
['pʌpɪt] :
puppet **:**
木偶 :

他们走了将近一半的路程，狐狸突然停了下来，对木偶说：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "
" **Would** **you** **like** **to** **double** **your** **money** **?** **"**
" 会 你 喜欢 到 双倍的 你的 钱 ? "

你想让你的钱翻倍吗?

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In** **what** **way** **?** **"**
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪv] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɔvrinz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ]
" **Would** **you** **like** **to** **make** **out** **of** **your** **five** **miserable** **sovereigns** **,** **a** **hundred** **,** **a**
" 会 你 喜欢 到 制作 出去 的 你的 五 悲惨的 君主 , 一个 百 , 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

“你想用你那可怜的五个金币，换成一百个、一千个吗？”

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ? "
two **thousand** **?** **"**
二 千 ? "

两千?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I** **should** **think** **so** **!**
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] ? "
but **in** **what** **way** **?** **"**
但 在 什么 方式 ? "

但具体以何种方式呈现呢?

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" **The** **way** **is** **easy** **enough** **.**
" 这 方式 是 简单的 足够的 .

“方法很简单。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
Instead **of** **returning** **home** **you** **must** **go** **with** **us** **.** **"**
反而 的 返回 家 你 必须 去 和 我们 . "

你不要回家，必须跟我们走。

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ? "
" **And** **where** **do** **you** **wish** **to** **take** **me** **?** **"**
" 和 在哪里 做 你 希望 到 拿 我 ? "

“你想带我去哪里？”

" [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] .
" **To** **the** **land** **of** **the** **Owls** **.**
" 到 这 土地 的 这 猫头鹰 .

“前往猫头鹰的国度。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['rezəlu:tli] :
" **Pinocchio** **reflected** **a** **moment** **,** **and** **then** **he** **said** **resolutely** **:**
" 匹诺曹 反映 一个 片刻 , 和 然后 他 说 坚决地 :

匹诺曹沉思片刻，然后坚定地说：

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
" **No** **,** **I** **will** **not** **go** **.**
" 不 , 我 将要 不是 去 .

不，我不会去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][tu:; tə][maɪ]['pɑ:pə] ,
I **am** **already** **close** **to** **the** **house** **,** **and** **I** **will** **return** **home** **to** **my** **papa** **,**
我 是 已经 关闭 到 这 房子 , 和 我 将要 返回 家 到 我的 爸爸 ,

我离家已经很近了，我要回家找爸爸了。

[hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
who **is** **waiting** **for** **me** **.**
WHO 是 等待 为了 我 .

谁在等我?

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [said] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ]
Who **can** **tell** **how** **often** **the** **poor** **old** **man** **must** **have** **sighed** **yesterday** **when** **I**
WHO 能 告诉 如何 经常 这 贫穷的 老的 男人 必须 有 叹了口气 昨天 什么时候 我
[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] !
did **not** **come** **back** **!**
做过 不是 来 后退 !

谁知道昨天我没回来的时候，那可怜的老人该叹了多少声叹息!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen]
I **have** **indeed** **been** **a** **bad** **son** **,** **and** **the** **Talking** **-** **Cricket** **was** **right** **when**
我 有 的确 到过 一个 坏的 儿子 , 和 这 说 - 蟋蟀 曾是 正确的 什么时候
[hi:; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

我确实是个不孝子，会说话的蟋蟀说得对：

- [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

'	Disobedient	boys	never	come	to	any	good	in	the	world	.	'
-	忤	男孩们	绝不	来	到	任何	好的	在	这	世界	.	-

“不听话的男孩在这个世界上永远不会有好下场。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔːr; fər] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	have	found	it	to	be	true	,	for	many	misfortunes	have	happened	to
我	有	成立	它	到	是	真的	,	为了	许多	不幸	有	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我发现这是真的，因为我遭遇了很多不幸。

['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] [ɪn]['faɪər] - ['iːtərz] [haʊs] [aɪ][ræn][ðə; ði][rɪsk] — [oʊ] !

Even	yesterday	in	Fire	-	Eater's	house	I	ran	the	risk	—	Oh	!
甚至	昨天	在	火	-	食客的	房子	我	跑	这	风险	—	哦	!

即使是昨天在“吞火者”的家里，我也冒了险——哦！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

it	makes	me	shudder	only	to	think	of	it	!	"
它	制作	我	不寒而栗	仅有的	到	思考	的	它	!	"

光是想想就让我不寒而栗！

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

"	Well	,	then	,	"	said	the	Fox	,	"	you	are	quite	decided	to	go	home	?
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	狐狸	,	"	你	是	相当	决定	到	去	家	?

“那么，”狐狸说，“你真的决定回家了吗？”

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Go	,	then	,	and	so	much	the	worse	for	you	.	"
去	,	然后	,	和	所以	很多	这	更糟	为了	你	.	"

那你走吧，这对你来说真是太糟糕了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	So	much	the	worse	for	you	!	"	repeated	the	Cat	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	你	!	"	重复	这	猫	.

“你真是太惨了！”猫重复道。

" [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɪ'noʊkioʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] . "

"	Think	well	of	it	,	Pinocchio	,	for	you	are	giving	a	kick	to	fortune	.	"
"	思考	出色地	的	它	,	匹诺曹	,	为了	你	是	给予	一个	踢	到	财富	.	"

“匹诺曹，好好想想吧，你这是在给命运一脚。”

" [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	To	fortune	!	"	repeated	the	Cat	.
"	到	财富	!	"	重复	这	猫	.

“祝你好运！”猫重复道。

" [bɪ'twiːn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər] [faɪv] ['sɔvrinz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː]

"	Between	today	and	tomorrow	your	five	sovereigns	would	have	become	two
"	之间	今天	和	明天	你的	五	君主	会	有	变得	二

['θaʊz(ə)nd] . "

thousand	.	"
千	.	"

“从今天到明天，你的五个金币就会变成两千个。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	Two	thousand	!	"	repeated	the	Cat	.
"	二	千	!	"	重复	这	猫	.

“两千！”猫重复道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['meni] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	But	how	is	it	possible	that	they	could	become	so	many	?	"	asked	Pinocchio	,
"	但	如何	是	它	可能的	那	他们	可以	变得	所以	许多	?	"	问	匹诺曹	,

“可是，它们怎么可能变得这么多呢？”匹诺曹问道。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

remaining	with	his	mouth	open	from	astonishment	.
其余的	和	他的	嘴	打开	从	惊讶	.

他惊讶得张大了嘴巴。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	I	will	explain	it	to	you	at	once	,	"	said	the	Fox	.
"	我	将要	解释	它	到	你	在	一次	,	"	说	这	狐狸	.

“我这就给你解释清楚，”狐狸说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fiːld] [kɔːld] [baɪ]

"	You	must	know	that	in	the	land	of	the	Owls	there	is	a	sacred	field	called	by
"	你	必须	知道	那	在	这	土地	的	这	猫头鹰	那里	是	一个	神圣	场地	称为	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

everybody	the	Field	of	Miracles	.
大家	这	场地	的	奇迹	.

“你们必须知道，在猫头鹰的国度里，有一片神圣的田野，大家都称之为奇迹之地。”

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

In	this	field	you	must	dig	a	little	hole	,	and	you	put	into	it	,	we	will	say	,
在	这	场地	你	必须	挖	一个	小的	洞	,	和	你	放	进入	它	,	我们	将要	说	,

在这个领域，你必须挖一个小洞，然后把东西放进去，我们姑且这么说吧。

[wʌn][goʊld] ['sɑːvrɪn] .

one	gold	sovereign	.
一	金子	主权	.

一枚金币。

[juː; jʊ] [ðen] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ;

You	then	cover	up	the	hole	with	a	little	earth	;
你	然后	覆盖	向上	这	洞	和	一个	小的	地球	;

然后你用少许泥土把洞盖住；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

you	must	water	it	with	two	pails	of	water	from	the	fountain	,
你	必须	水	它	和	二	水桶	的	水	从	这	喷泉	,

你必须用两桶喷泉里的水浇灌它。

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

then	sprinkle	it	with	two	pinches	of	salt	,
然后	撒	它	和	二	捏	的	盐	,

然后撒上两小撮盐，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

and	when	night	comes	you	can	go	quietly	to	bed	.
和	什么时候	夜晚	来	你	能	去	悄悄	到	床	.

夜幕降临时，你可以安心入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][goʊld] [piːs] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

In	the	meanwhile	,	during	the	night	,	the	gold	piece	will	grow	and	flower	,
在	这	同时	,	期间	这	夜晚	,	这	金子	片	将要	生长	和	花	,

与此同时，夜幕降临后，这块金子会生长开花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]
and **in** **the** **morning** **when** **you** **get** **up** **and** **return** **to** **the** **field** **,** **what** **do** **you**
和 在 这 早晨 什么时候 你 得到 向上 和 返回 到 这 场地 , 什么 做 你
[faɪnd] ?
find **?**
寻找 ?

早上你起床回到田里，发现了什么?

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [goʊld] ['sɔvrinz] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪr]
You **find** **a** **beautiful** **tree** **laden** **with** **as** **many** **gold** **sovereigns** **as** **a** **fine** **ear**
你 寻找 一个 美丽的 树 满载 和 作为 许多 金子 君主 作为 一个 美好的 耳朵
[ʌv; əv][kɔːrn][hæz; həz] [greɪnz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] . "
of **corn** **has** **grains** **in** **the** **month** **of** **June** **.** **"**
的 玉米 有 谷物 在 这 月 的 六月 . "

你发现一棵美丽的树，上面挂满了金币，数量就像六月份一穗饱满的玉米所结的谷粒一样多。

" [soʊ] [ðæt] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] ,
" **So** **that** **,** **"** **said** **Pinocchio** **,** **more** **and** **more** **bewildered** **,**
" 所以 那 , " 说 匹诺曹 , 更多的 和 更多的 困惑 ,

“所以，”匹诺曹越来越困惑地说，“

" [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] ['berid] [maɪ] [faɪv] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ,
" **supposing** **I** **buried** **my** **five** **sovereigns** **in** **that** **field** **,**
" 假如 我 埋葬 我的 五 君主 在 那 场地 ,

“假设我把我的五个金币埋在那块地里，

[haʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ? "
how **many** **should** **I** **find** **there** **the** **following** **morning** **?** **"**
如何 许多 应该 我 寻找 那里 这 下列的 早晨 ? "

第二天早上我应该能找到多少人?

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['iːzi] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑːks] ,
" **That** **is** **an** **exceedingly** **easy** **calculation** **,** **"** **replied** **the** **Fox** **,**
" 那 是 一个 非常 简单的 计算 , " 回复 这 狐狸 ,

“这计算起来极其简单，”狐狸回答道。

" [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .
" **a** **calculation** **that** **you** **can** **make** **on** **the** **ends** **of** **your** **fingers** **.**
" 一个 计算 那 你 能 制作 在 这 结束 的 你的 手指 .

“用手指就能完成的计算。”

['evri] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ; ['mʌltɪplaɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [baɪ]
Every **sovereign** **will** **give** **you** **an** **increase** **of** **five** **hundred** **;** **multiply** **five** **hundred** **by**
每一个 主权 将要 给 你 一个 增加 的 五 百 ; 乘 五 百 经过
[faɪv] ,
five **,**
五 ,

每个君主都会给你增加五百；五百乘以五，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第3/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃaɪnɪŋ]
and 和 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **will** 将要 **find** 寻找 **you** 你 **with** 和 **two** 二 **thousand** 千 **five** 五 **hundred** 百 **shining** 灼灼
[goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "
gold 金子 **pieces** 件 **in** 在 **your** 你的 **pocket** 口袋 **.** . **"** "

第二天早上，你会发现你的口袋里多了两千五百枚闪闪发光的金币。

" [oʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" " **Oh** 哦 **!** ! **how** 如何 **delightful** 愉快 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Pinocchio** 匹诺曹 **,** , **dancing** 跳舞 **for** 为了 **joy** 喜悦 **.** .

“哦！太可爱了！”匹诺曹喊道，高兴地跳了起来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðoʊz] ['sɔvrinz] ,
" " **As** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **ever** 曾经 **I** 我 **have** 有 **obtained** 获得 **those** 那些 **sovereigns** 君主 **,** ,

“一旦我获得了那些金币，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
I 我 **will** 将要 **keep** 保持 **two** 二 **thousand** 千 **for** 为了 **myself** 我 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **five** 五 **hundred** 百 **I** 我 **will** 将要 **make** 制作 **a** 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] . "
present 展示 **of** 的 **to** 到 **you** 你 **two** 二 **.** . **"** "

我将自己留下两千块，剩下的五百块送给你们俩。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː 'es] ? " [kraɪd] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [mʌtʃ]
" " **A** 一个 **present** 展示 **to** 到 **us** 我们 **?** ? **"** " **cried** 哭 **the** 这 **Fox** 狐狸 **with** 和 **indignation** 愤慨 **and** 和 **appearing** 出现 **much** 很多
[ə'fendɪd] .
offended 被冒犯了 **.** .

“送我们的礼物？”狐狸愤愤不平地喊道，一副很生气的样子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ? "
" " **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **dreaming** 做梦 **of** 的 **?** ? **"** "

你在梦见什么?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .
" " **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **dreaming** 做梦 **of** 的 **?** ? **"** " **repeated** 重复 **the** 这 **Cat** 猫 **.** .

“你在梦里想什么？”猫重复道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] : [wiː; wi][wɜːrk] ['soʊlli] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
" " **We** 我们 **do** 做 **not** 不是 **work** 工作 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Fox** 狐狸 **,** , **"** " **for** 为了 **interest** 兴趣 **:** : **we** 我们 **work** 工作 **solely** 仅 **to** 到 **enrich** 丰富
['ʌðər] . "
others 其他的 **.** . **"** "

“我们工作不是为了赚取利息，”狐狸说，“我们工作只是为了让别人致富。”

" ['ʌðər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .
" " **Others** 其他的 **!** ! **"** " **repeated** 重复 **the** 这 **Cat** 猫 **.** .

“其他人！”猫重复道。

" [wʌt] [gʊd] ['piːp(ə)l] ! " [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər]

"	What	good	people	!	"	thought	Pinocchio	to	himself	,	and	,	forgetting	there
"	什么	好的	人们	!	"	想法	匹诺曹	到	他自己	,	和	,	遗忘	那里

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ,

and	then	his	papa	,
和	然后	他的	爸爸	,

"多么好的人啊！"匹诺曹心想，然后，他立刻把爸爸忘得一干二净。

[ðə; ði] [nuː] [koʊt] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

the	new	coat	,	the	spelling	-	book	,	and	all	his	good	resolutions	,
这	新的	外套	,	这	拼写	-	书	,	和	全部	他的	好的	决议	,

新外套、拼写书，以及他所有美好的愿望。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] :

he	said	to	the	Fox	and	the	Cat	:
他	说	到	这	狐狸	和	这	猫	:

他对狐狸和猫说：

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

"	Let	us	be	off	at	once	.
"	让	我们	是	离开	在	一次	.

我们立刻出发吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ]

THE	INN	OF	THE	RED	CRAW	-	FISH
这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼

红螯虾客栈

[ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ]

They	walked	,	and	walked	,	and	walked	,	until	at	last	,	towards	evening	,	they
他们	步行	,	和	步行	,	和	步行	,	直到	在	最后的	,	向	晚上	,	他们

[ə'raɪvd] , [ɔːl]['taɪərd][aʊt] ,

arrived	,	all	tired	out	,
到达的	,	全部	疲劳的	出去	,

他们走了又走，走了又走，直到傍晚时分，他们终于到达目的地，所有人都筋疲力尽。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] .

at	the	inn	of	The	Red	Craw	-	Fish	.
在	这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	.

在红螯虾旅馆。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	Let	us	stop	here	a	little	,	"	said	the	Fox	,	"	that	we	may	have	something
"	让	我们	停止	这里	一个	小的	,	"	说	这	狐狸	,	"	那	我们	可能	有	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

"我们在这里稍作停留吧，"狐狸说，"我们可以吃点东西。"

[ænd; ənd] [rest] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	rest	ourselves	for	an	hour	or	two	.
和	休息	我们自己	为了	一个	小时	或者	二	.

我们休息一两个小时。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We	will	start	again	at	midnight	,
我们	将要	开始	再次	在	午夜	,

我们将于午夜重新开始。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [baɪ] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	as	to	arrive	at	the	Field	of	Miracles	by	dawn	tomorrow	morning	.
所以	作为	到	到达	在	这	场地	的	奇迹	经过	黎明	明天	早晨	.

以便明天清晨抵达奇迹之地。

" ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

"	Having	gone	into	the	inn	they	all	three	sat	down	to	table	,
"	拥有	已消失	进入	这	客栈	他们	全部	三	卫星	向下	到	桌子	,

“他们三人走进客栈，在桌边坐下，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] .

but	none	of	them	had	any	appetite	.
但	没有任何	的	他们	有	任何	食欲	.

但他们都没有胃口。

[ðə; ðiː][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɪriəsli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

The	Cat	,	who	was	suffering	from	indigestion	and	feeling	seriously	indisposed	,
这	猫	,	WHO	曾是	痛苦	从	消化不良	和	感觉	严重地	不适	,

那只猫消化不良，感觉非常不舒服。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [iːt] ['θɜːrti] - [faɪv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [traɪp]

could	only	eat	thirty	-	five	fish	with	tomato	sauce	and	four	portions	of	tripe
可以	仅有的	吃	三十	-	五	鱼	和	番茄	酱	和	四	部分	的	肚

[wɪð; wɪθ]['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] ;

with	Parmesan	cheese	;
和	帕尔马干酪	奶酪	;

只能吃三十五份番茄酱鱼和四份帕尔马干酪焗牛肚；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðiː] [traɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːznd] [ɪ'nʌf] ,

and	because	she	thought	the	tripe	was	not	seasoned	enough	,
和	因为	她	想法	这	肚	曾是	不是	经验丰富的	足够的	,

因为她觉得牛肚调味不够，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [tʃiːz] !

she	asked	three	times	for	the	butter	and	grated	cheese	!
她	问	三	时代	为了	这	黄油	和	磨碎的	奶酪	!

她要了三次黄油和磨碎的奶酪!

[ðə; ðiː][fɑːks] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Fox	would	also	willingly	have	picked	a	little	,
这	狐狸	会	还	心甘情愿	有	挑选	一个	小的	,

狐狸也乐意挑一点儿，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['dɑːktər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɪkt] ['daɪət] ,

but	as	his	doctor	had	ordered	him	a	strict	diet	,
但	作为	他的	医生	有	订购	他	一个	严格的	饮食	,

但由于医生要求他严格控制饮食，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]

he	was	forced	to	content	himself	simply	with	a	hare	dressed	with	a	sweet
他	曾是	强制	到	内容	他自己	简单地	和	一个	野兔	穿着	和	一个	甜的

[ænd; ənd]['saʊər] [sɔːs] ,

and	sour	sauce	,
和	酸的	酱	,

他只能勉强满足于一只淋上糖醋酱的野兔。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][fæt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['pʊlɪt] .

and	garnished	lightly	with	fat	chickens	and	early	pullets	.
和	装饰	轻轻	和	胖的	鸡	和	早期的	小母鸡	.

并用肥鸡和早熟小母鸡稍加点缀。

['æftər][ðə; ði] [her] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['ræbəts] , ['frɑːgz] , ['lɪzərdz]

After	the	hare	he	sent	for	a	made	dish	of	partridges	,	rabbits	,	frogs	,	lizards
后	这	野兔	他	发送	为了	一个	制成	盘子	的	鹧鸪	,	兔子	,	青蛙	,	蜥蜴

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ;

and	other	delicacies	;
和	其他	美味佳肴	;

吃完野兔后，他又叫人送来一道用鹧鸪、兔子、青蛙、蜥蜴和其他美味佳肴做成的菜肴；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] .

he	could	not	touch	anything	else	.
他	可以	不是	触碰	任何事物	别的	.

他什么都碰不了。

[hiː; hi] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	cared	so	little	for	food	,	he	said	,	that	he	could	put	nothing	to	his	lips	.
他	关心	所以	小的	为了	食物	,	他	说	,	那	他	可以	放	没有什么	到	他的	嘴唇	.

他说，他对食物毫无兴趣，甚至什么都吃不下。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [eɪt] [ðə; ði] [liːst] [wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] .

The	one	who	ate	the	least	was	Pinocchio	.
这	一	WHO	吃	这	至少	曾是	匹诺曹	.

吃得最少的是匹诺曹。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ]

He	asked	for	some	walnuts	and	a	hunch	of	bread	,	and	left	everything
他	问	为了	一些	核桃	和	一个	直觉	的	面包	,	和	左边	一切

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

on	his	plate	.
在	他的	盘子	.

他要了一些核桃和一小块面包，然后把盘子里的东西都剩下了。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

The	poor	boy's	thoughts	were	continually	fixed	on	the	Field	of	Miracles	.
这	贫穷的	男孩们	想法	是	持续	固定的	在	这	场地	的	奇迹	.

这个可怜的孩子满脑子想的都是奇迹之地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] , [ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] :

When	they	had	supped	,	the	Fox	said	to	the	host	:
什么时候	他们	有	喝	,	这	狐狸	说	到	这	主持人	:

他们吃过晚饭后，狐狸对主人说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

"	Give	us	two	good	rooms	,	one	for	Mr	.	Pinocchio	,	and	the	other	for
"	给	我们	二	好的	房间	,	一	为了	先生	.	匹诺曹	,	和	这	其他	为了

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] .

me	and	my	companion	.
我	和	我的	伴侣	.

“给我们两间好房间，一间给匹诺曹先生，另一间给我和我的同伴。”

[wiː; wi] [wɪl] [snætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

We	will	snatch	a	little	sleep	before	we	leave	.
我们	将要	抢夺	一个	小的	睡觉	前	我们	离开	.

出发前我们会抓紧时间睡一会儿。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

Remember	**,**	**however**	**,**	**that**	**at**	**midnight**	**we**	**wish**	**to**	**be**	**called**	**to**	**continue**
记住	,	然而	,	那	在	午夜	我们	希望	到	是	称为	到	继续

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . "

our	**journey**	**.**	**"**
我们的	旅行	.	"

但请记住，午夜时分，我们希望被召唤继续我们的旅程。

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd]

"	**Yes**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**host**	**,**	**and**	**he**	**winked**	**at**	**the**	**Fox**	**and**
"	是的	,	先生们	,	"	回答	这	主持人	,	和	他	眨眼	在	这	狐狸	和

[ðə; ði][kæt] ,

the	**Cat**	**,**
这	猫	,

“是的，先生们，”主人回答道，并向狐狸和猫眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**	**"**	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**up**	**to**	**.**
作为	很多	作为	到	说	:	"	我	知道	什么	你	是	向上	到	.

相当于在说：“我知道你在做什么。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] !

We	**understand**	**one**	**another**	**!**
我们	理解	一	其他	!

我们彼此理解！

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [pɪ'noʊkioʊ] [gɑːt]['ɪntuː][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

"	**No**	**sooner**	**had**	**Pinocchio**	**got**	**into**	**bed**	**than**	**he**	**fell**	**asleep**	**at**	**once**	**and**
"	不	很快	有	匹诺曹	得到	进入	床	比	他	跌倒	睡着了	在	一次	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

began	**to**	**dream**	**.**
开始	到	梦	.

“匹诺曹刚躺到床上就立刻睡着了，并开始做梦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

And	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**field**	**,**
和	他	梦见	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	场地	,

他梦见自己身处一片田野中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][goʊld] ['sɔvrinz] ,

and	**the**	**field**	**was**	**full**	**of**	**shrubs**	**covered**	**with**	**clusters**	**of**	**gold**	**sovereigns**	**,**
和	这	场地	曾是	满的	的	灌木	涵盖	和	集群	的	金子	君主	,

田野里长满了灌木丛，灌木丛上缀满了成簇的金币。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [went] [zin] , [zin] , [zin] ,

and	**as**	**they**	**swung**	**in**	**the**	**wind**	**they**	**went**	**zin**	**,**	**zin**	**,**	**zin**	**,**
和	作为	他们	摇摆	在	这	风	他们	去	锌	,	锌	,	锌	,

它们在风中摇摆，发出“嘭嘭嘭”的声音。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] : " [let] [huː] [wɪl] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] .

almost	**as**	**if**	**they**	**would**	**say**	**:**	**"**	**Let**	**who**	**will**	**,**	**come**	**and**	**take**	**us**	**.**
几乎	作为	如果	他们	会	说	:	"	让	WHO	将要	,	来	和	拿	我们	.

就好像他们会说：“让愿意的人来带走我们吧。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɪk] ['hændfulz] [ʌv; əv]

"	**But**	**just**	**as**	**Pinocchio**	**was**	**stretching**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**pick**	**handfuls**	**of**
"	但	只是	作为	匹诺曹	曾是	伸展	出去	他的	手	到	挑选	一把	的

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

those	**beautiful**	**gold**	**pieces**	**and**	**to**	**put**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
那些	美丽的	金子	件	和	到	放	他们	在	他的	口袋	,

“但是，就在匹诺曹伸出手去抓一把把漂亮的金币放进口袋的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] ['vaɪələnt] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	was	suddenly	awakened	by	three	violent	blows	on	the	door	of	his	room	.
他	曾是	突然	觉醒	经过	三	暴力	打击	在	这	门	的	他的	房间	.

他突然被房门上三声猛烈的敲击声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] .

It	was	the	host	who	had	come	to	tell	him	that	midnight	had	struck	.
它	曾是	这	主持人	WHO	有	来	到	告诉	他	那	午夜	有	击	.

是主人来告诉他午夜已至。

" [ɑːr; ər][maɪ] [kəm'pænjənz] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	Are	my	companions	ready	?	"	asked	the	puppet	.
"	是	我的	同伴	准备好	?	"	问	这	木偶	.

“我的同伴们准备好了吗？”木偶问道。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

[waɪ] , [ðeɪ] [left] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

Why	,	they	left	two	hours	ago	.	"
为什么	,	他们	左边	二	小时	前	.	"

“他们两个小时前就走了。”

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	Why	were	they	in	such	a	hurry	?	"
"	为什么	是	他们	在	这样的	一个	匆忙	?	"

他们为什么这么着急？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['kɪt(ə)n]

"	Because	the	Cat	had	received	a	message	to	say	that	her	eldest	kitten
"	因为	这	猫	有	已收到	一个	信息	到	说	那	她	长子	小猫

[wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪbleɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] . "

was	ill	with	chilblains	on	his	feet	and	was	in	danger	of	death	.	"
曾是	患病的	和	冻疮	在	他的	脚	和	曾是	在	危险	的	死亡	.	"

“因为猫收到消息说，她最大的小猫爪子上长了冻疮，病危了。”

" [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ? "

"	Did	they	pay	for	the	supper	?	"
"	做过	他们	支付	为了	这	晚餐	?	"

他们付了晚餐钱吗？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	What	are	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]

They	are	too	well	educated	to	dream	of	offering	such	an	insult	to	a
他们	是	也	出色地	受过教育	到	梦	的	提供	这样的	一个	侮辱	到	一个

['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] . "

gentleman	like	you	.	"
绅士	喜欢	你	.	"

他们受过良好的教育，绝不会做出如此侮辱您这样一位绅士的事情。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] !

It	is	an	insult	that	would	have	given	me	so	much	pleasure	!
它	是	一个	侮辱	那	会	有	给定	我	所以	很多	乐趣	!

这简直是莫大的侮辱，我肯定会非常高兴!

" [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	said	Pinocchio	,	scratching	his	head	.
"	说	匹诺曹	,	抓挠	他的	头	.

“匹诺曹挠着头说。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :

He	then	asked	:
他	然后	问	:

然后他问道：

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][maɪ] [gʊd] [frendz] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "

"	And	where	did	my	good	friends	say	they	would	wait	for	me	?	"
"	和	在哪里	做过	我的	好的	朋友们	说	他们	会	等待	为了	我	?	"

我的好朋友们说他们会在哪里等我?

" [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

"	At	the	Field	of	Miracles	,	tomorrow	morning	at	daybreak	.
"	在	这	场地	的	奇迹	,	明天	早晨	在	拂晓	.

“明天清晨，在奇迹之地。”

" [pɪˈnoʊkioʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	Pinocchio	paid	a	sovereign	for	his	supper	and	that	of	his	companions	,
"	匹诺曹	有薪酬的	一个	主权	为了	他的	晚餐	和	那	的	他的	同伴	,

[ænd; ənd] [ðen] [left] .

and	then	left	.
和	然后	左边	.

“匹诺曹付了一枚金币作为他和同伴们的晚餐钱，然后就离开了。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz]

Outside	the	inn	it	was	so	pitch	dark	that	he	had	almost	to	grope	his
外部	这	客栈	它	曾是	所以	沥青	黑暗的	那	他	有	几乎	到	摸索	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

客栈外面漆黑一片，他几乎是摸索着前进的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	it	was	impossible	to	see	a	hand's	breadth	in	front	of	him	.
为了	它	曾是	不可能的	到	看	一个	手的	宽度	在	正面	的	他	.

因为他眼前连一个手掌宽的地方都看不见。

[sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː][roʊd][frʌm; frəm][wʌn] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [brʌʃt]

Some	night	-	birds	flying	across	the	road	from	one	hedge	to	the	other	brushed
一些	夜晚	-	鸟类	飞行	穿过	这	路	从	一	对冲	到	这	其他	刷过

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [noʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Pinocchio's	nose	with	their	wings	as	they	passed	,
匹诺曹的	鼻子	和	他们的	翅膀	作为	他们	通过了	,

一些夜鸟从路边的一排树篱飞到另一排树篱，飞过时翅膀擦过匹诺曹的鼻子。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] [ðæt] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [huː] [goʊz]

which	caused	him	so	much	terror	that	,	springing	back	,	he	shouted	:	"	Who	goes
哪个	导致	他	所以	很多	恐怖	那	,	弹簧	后退	,	他	喊叫	:	"	WHO	去

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

这让他感到非常害怕，以至于他猛地跳开，大喊道：“那里是谁？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : " [hu:] [goʊz][ðer; ðər]
" and the echo in the surrounding hills repeated in the distance : " Who goes there
" 和 这 回声 在 这 周围 丘陵 重复 在 这 距离 : " WHO 去 那里
?
?
?

“远处，周围山丘间回荡着这样的声音：“谁在那里？”

[hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk]
" As he was walking along he saw a little insect shining dimly on the trunk
" 作为 他 曾是 步行 沿着 他 锯 一个 小的 昆虫 灼灼 依稀 在 这 树干
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,

“他边走边看到树干上有一只小昆虫在微弱地闪着光，

[laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv][træns'pærənt]['tʃaɪnə] .
like a night - light in a lamp of transparent china .
喜欢 一个 夜晚 - 光 在 一个 灯 的 透明的 中国 .

就像透明瓷灯里的夜灯。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .
" Who are you ? " asked Pinocchio .
" WHO 是 你 ? " 问 匹诺曹 .

“你是谁？”匹诺曹问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['krɪkɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I am the ghost of the Talking - Cricket , " answered the insect in a low voice ,
" 我 是 这 鬼 的 这 说 - 蟋蟀 , " 回答 这 昆虫 在 一个 低的 嗓音 ,

“我是会说话的蟋蟀的鬼魂，”昆虫低声回答道。

[soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
so weak and faint that it seemed to come from the other world .
所以 虚弱的 和 头晕的 那 它 似乎 到 来 从 这 其他 世界 .

声音如此微弱，仿佛来自另一个世界。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
" What do you want with me ? " said the puppet .
" 什么 做 你 想 和 我 ? " 说 这 木偶 .

“你们想从我这里得到什么？”木偶问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] .
" I want to give you some advice .
" 我 想 到 给 你 一些 建议 .

我想给你一些建议。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sɔvrinz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [tu:; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,
Go back and take the four sovereigns that you have left to your poor father ,
去 后退 和 拿 这 四 君主 那 你 有 左边 到 你的 贫穷的 父亲 ,

回去把留给你可怜父亲的那四枚金币拿走吧。

[hu:] [ɪz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
who is weeping and in despair because you have not returned to him . "
WHO 是 哭泣 和 在 绝望 因为 你 有 不是 返回 到 他 . "

他因你没有回到他身边而哭泣绝望。

" [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [maɪ]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] ['sɔvrinz] [wɪl]

"	By	tomorrow	my	papa	will	be	a	gentleman	,	for	these	four	sovereigns	will
"	经过	明天	我的	爸爸	将要	是	一个	绅士	,	为了	这些	四	君主	将要

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] . "

have	become	two	thousand	.	"
有	变得	二	千	.	"

“到明天，我爸爸就成绅士了，因为这四个君主就变成了两千个。”

" [dəunt] [trʌst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	Don't	trust	to	those	who	promise	to	make	you	rich	in	a	day	.
"	不	相信	到	那些	WHO	承诺	到	制作	你	富有的	在	一个	天	.

不要相信那些承诺让你一天之内发财的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [mæd][ɔːr] [roʊgz] !

Usually	they	are	either	mad	or	rogues	!
通常	他们	是	任何一个	疯狂的	或者	流氓	!

他们通常要么是疯子，要么是恶棍！

[gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] . "

Give	ear	to	me	,	and	go	back	,	my	boy	.	"
给	耳朵	到	我	,	和	去	后退	,	我的	男生	.	"

听我的，回去吧，孩子。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	On	the	contrary	,	I	am	determined	to	go	on	.	"
"	在	这	相反	,	我	是	决定	到	去	在	.	"

“恰恰相反，我决心继续前进。”

" [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] ! "

"	The	hour	is	late	!	"
"	这	小时	是	晚的	!	"

“时间已晚！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	I	am	determined	to	go	on	.	"
"	我	是	决定	到	去	在	.	"

“我决心继续前进。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] ! "

"	The	night	is	dark	!	"
"	这	夜晚	是	黑暗的	!	"

夜色漆黑！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	I	am	determined	to	go	on	.	"
"	我	是	决定	到	去	在	.	"

“我决心继续前进。”

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ! "

"	The	road	is	dangerous	!	"
"	这	路	是	危险的	!	"

这条路很危险！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	I	am	determined	to	go	on	.	"
"	我	是	决定	到	去	在	.	"

“我决心继续前进。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [kə'pri:siz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
" **Remember** **that** **boys** **who** **are** **bent** **on** **following** **their** **caprices** **,** **and** **will** **have**
" 记住 那 男孩们 WHO 是 弯曲 在 下列的 他们的 一掷千金 , 和 将要 有
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
their **own** **way** **,**
他们的 自己的 方式 ,

“记住，那些一意孤行、一意孤行的男孩，

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] . "
sooner **or** **later** **repent** **it** **.** **"**
很快 或者 之后 悔改 它 . "

迟早你会后悔的。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:riz] .
" Always the same stories .
" 总是 这 相同的 故事 .

总是同样的故事。

[gʊd] - [naɪt] , ['krɪkɪt] . "
Good - night , Cricket . "
好的 - 夜晚 , 蟋蟀 . "

晚安，蟋蟀。

" [gʊd] - [naɪt] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['deindʒəz][ænd; ənd]
" Good - night , Pinocchio , and may Heaven preserve you from dangers and
" 好的 - 夜晚 , 匹诺曹 , 和 可能 天堂 保存 你 从 危险 和
[frʌm; frəm] [ə'sæsɪnz] .
from assassins .
从 刺客 .

“晚安，匹诺曹，愿上天保佑你远离危险和刺客。”

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['krɪkɪt] ['vænɪʃt]
" No sooner had he said these words than the Talking - Cricket vanished
" 不 很快 有 他 说 这些 字 比 这 说 - 蟋蟀 消失了
['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] ,
suddenly like a light that has been blown out ,
突然 喜欢 一个 光 那 有 到过 吹 出去 ,

“他话音刚落，那只说话的蟋蟀就突然消失了，就像灯泡熄灭了一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['evər] .
and the road became darker than ever .
和 这 路 成为 较暗 比 曾经 .

道路变得比以往任何时候都更加黑暗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[pɪ'noʊkioʊ] [fɔ:lz] [ə'mʌŋst] [ə'sæsɪnz]
PINOCCHIO FALLS AMONGST ASSASSINS
匹诺曹 瀑布 在 刺客

匹诺曹落入刺客之手

" ['ri:əli] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
" Really , " said the puppet to himself , as he resumed his journey ,
" 真的 , " 说 这 木偶 到 他自己 , 作为 他 恢复 他的 旅行 ,

“真的吗？”木偶一边自言自语，一边继续他的旅程。

" [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wi:; wi] [pʊr] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] .
" how unfortunate we poor boys are .
" 如何 不幸 我们 贫穷的 男孩们 是 .

我们这些穷孩子真是太不幸了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][skəuldz][juː 'es][ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Everybody	scolds	us	and	gives	us	good	advice	.
大家	责骂	我们	和	给予	我们	好的	建议	.

每个人都会批评我们，也会给我们很好的建议。

[siː] [naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['taɪərsəm] ['krɪkɪt] , [huː] [noʊz] ,

See	now	;	because	I	don't	choose	to	listen	to	that	tiresome	Cricket	,	who	knows	,
看	现在	;	因为	我	不	选择	到	听	到	那	令人厌烦	蟋蟀	,	WHO	知道	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

according	to	him	,
根据	到	他	,

你看，因为我不愿听那个烦人的蟋蟀的话，据他自己说，谁知道呢?

[haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

how	many	misfortunes	are	to	happen	to	me	!
如何	许多	不幸	是	到	发生	到	我	!

我究竟要遭遇多少不幸!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] !

I	am	even	to	meet	with	assassins	!
我	是	甚至	到	见面	和	刺客	!

我甚至还要与刺客见面!

[ðæt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'sæsɪnz] — [aɪ][hæv; həv]

That	is	,	however	,	of	little	consequence	,	for	I	don't	believe	in	assassins	—	I	have
那	是	,	然而	,	的	小的	结果	,	为了	我	不	相信	在	刺客	—	我	有

['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

never	believed	in	them	.
绝不	相信	在	他们	.

但这无关紧要，因为我不相信刺客——我从来都不相信。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'sæsɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['pɜːrpəsli] [baɪ]['pɑːpɑːs][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [bɔɪz] [huː]

I	think	that	assassins	have	been	invented	purposely	by	papas	to	frighten	boys	who
我	思考	那	刺客	有	到过	发明	故意	经过	爸爸	到	吓唬	男孩们	WHO

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

want	to	go	out	at	night	.
想	到	去	出去	在	夜晚	.

我认为刺客是爸爸们故意编造出来的，目的是为了吓唬那些晚上想出门的男孩。

[bɪ'saɪdz] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Besides	,	supposing	I	was	to	come	across	them	here	in	the	road	,
除了	,	假如	我	曾是	到	来	穿过	他们	这里	在	这	路	,

此外，假设我在这路上碰巧遇到他们，

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

do	you	imagine	they	would	frighten	me	?
做	你	想象	他们	会	吓唬	我	?

你觉得他们会吓到我吗?

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Not	the	least	in	the	world	.
不是	这	至少	在	这	世界	.

绝非世上最微不足道的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kraɪ] : - ['dʒent(ə)lmən] [ə'sæsɪnz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt]

I	should	go	to	meet	them	and	cry	:	-	Gentlemen	assassins	,	what	do	you	want
我	应该	去	到	见面	他们	和	哭	:	-	先生们	刺客	,	什么	做	你	想

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

我应该去见他们，然后哭着说："各位刺客先生，你们想对我做什么？"

[rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒoʊkɪŋ] .

Remember	that	with	me	there	is	no	joking	.
记住	那	和	我	那里	是	不	开玩笑	.

记住，在我面前不许开玩笑。

['ðerfɔːr] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ! -

Therefore	go	about	your	business	and	be	quiet	!	-
所以	去	关于	你的	商业	和	是	安静的	!	-

所以，你们各忙各的，别说话！

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

At	this	speech	they	would	run	away	like	the	wind	.
在	这	演讲	他们	会	跑步	离开	喜欢	这	风	.

听到这番话，他们吓得像风一样逃走了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bædlɪ] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪ] ,

If	,	however	,	they	were	so	badly	educated	as	not	to	run	away	,	why	,
如果	,	然而	,	他们	是	所以	糟糕	受过教育	作为	不是	到	跑步	离开	,	为什么	,

然而，如果他们受的教育如此糟糕，以至于不会逃跑，那为什么呢?

[ðen] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

then	I	would	run	away	myself	and	there	would	be	an	end	of	it	.
然后	我	会	跑步	离开	我	和	那里	会	是	一个	结尾	的	它	.

然后我会自己逃走，事情就结束了。

" [bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

"	But	Pinocchio	had	not	time	to	finish	his	reasoning	,
"	但	匹诺曹	有	不是	时间	到	结束	他的	推理	,

但匹诺曹还没来得及说完他的想法，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'haɪnd]

for	at	that	moment	he	thought	that	he	heard	a	slight	rustle	of	leaves	behind
为了	在	那	片刻	他	想法	那	他	听到	一个	轻微	沙沙	的	树叶	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为就在那一刻，他似乎听到了身后树叶轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [tuː] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['fɪgjərz]

He	turned	to	look	and	saw	in	the	gloom	two	evil	-	looking	black	figures
他	转向	到	看	和	锯	在	这	愁云	二	邪恶的	-	寻找	黑色的	数据

[kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] [sæks] .

completely	enveloped	in	charcoal	sacks	.
完全地	被包裹	在	木炭	麻袋	.

他转头一看，只见昏暗中有两个面目狰狞的黑影，全身都被木炭袋包裹着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] [laɪk] [tuː] ['fæntəmz]

They	were	running	after	him	on	tiptoe	and	making	great	leaps	like	two	phantoms
他们	是	跑步	后	他	在	脚尖	和	制作	伟大的	跳跃	喜欢	二	幻影

.

:
.

他们踮着脚尖追着他跑，像两个幽灵一样跳来跳去。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] !
" Here they are in reality !
" 这里 他们 是 在 现实 !

“这就是它们的真实面貌！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['piːsɪz] ,
" he said to himself and , not knowing where to hide his gold pieces ,
" 他 说 到 他自己 和 , 不是 会心 在哪里 到 隐藏 他的 金子 件 ,

他自言自语道，却又不知道该把金子藏在哪里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [prɪ'saɪsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he put them in his mouth precisely under his tongue .
他 放 他们 在 他的 嘴 恰恰 在下面 他的 舌头 .

他把它们准确地放进嘴里，就在舌头下面。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Then he tried to escape .
然后 他 尝试 到 逃脱 .

然后他试图逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd]
But he had not gone a step when he felt himself seized by the arm and
但 他 有 不是 已消失 一个 步 什么时候 他 毛毡 他自己 查获 经过 这 手臂 和
[hɜːrd] [tuː] ['hɔːrɪd] ,
heard two horrid ,
听到 二 可怕的 ,

但他还没走一步，就感觉手臂被人抓住，并听到两声可怕的.....

[sə'pʌlkrəl] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
sepulchral voices saying to him :
墓穴 声音 说 到 他 :

阴森的声音对他说：

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪf] !
" Your money or your life !
" 你的 钱 或者 你的 生活 !

“要么你赔钱，要么你命！”

" [pɪ'noʊkioʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [wɜːrdz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Pinocchio , not being able to answer in words , owing to the money that was
" 匹诺曹 , 不是 存在 有能力的 到 回答 在 字 , 欠款 到 这 钱 那 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,

“匹诺曹因为嘴里含着钱，无法用语言回答，

[meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæntəmaɪm] .
made a thousand low bows and a thousand pantomimes .
制成 一个 千 低的 弓 和 一个 千 哑剧 .

鞠躬千千，表演哑剧千百次。

[hiː; hi] [traɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['mʌfld] ['fɪgjərz] ,
He tried thus to make the two muffled figures ,
他 尝试 因此 到 制作 这 二 闷音 数据 ,

他试图用这种方式使那两个模糊的身影显现出来。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] [sæks] ,
whose eyes were only visible through the holes in their sacks ,
谁 眼睛 是 仅有的 可见的 通过 这 孔 在 他们的 麻袋 ,

它们的眼睛只能透过眼袋上的小孔看到。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pʌpɪt] ,

understand	**that**	**he**	**was**	**a**	**poor**	**puppet**	**,**
理解	那	他	曾是	一个	贫穷的	木偶	,

要明白他只是个可怜的傀儡，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['nɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**that**	**he**	**had**	**not**	**as**	**much**	**as**	**a**	**counterfeit**	**nickel**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	那	他	有	不是	作为	很多	作为	一个	伪造	镍	在	他的	口袋	.

而且他口袋里连一枚假五分镍币都没有。

" [kʌm] , [naʊ] !

"	**Come**	**,**	**now**	**!**
"	来	,	现在	!

“快来吧！”

[les] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] !

Less	**nonsense**	**and**	**out**	**with**	**the**	**money**	**!**
较少的	废话	和	出去	和	这	钱	!

别废话了，赶紧把钱拿出来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['brɪgəndz] ['θretnɪŋli] .

"	**cried**	**the**	**two**	**brigands**	**threateningly**	**.**
"	哭	这	二	强盗	威胁地	.

“两个强盗威胁地喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [nʌn]

And	**the**	**puppet**	**made**	**a**	**gesture**	**with**	**his**	**hands**	**to**	**signify**	**:**	**"**	**I**	**have**	**none**
和	这	木偶	制成	一个	手势	和	他的	双手	到	表示	:	"	我	有	没有任何

. "

:	**"**
.	"

木偶做了个手势，表示：“我没有。”

" [dɪ'lɪvər] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] .

"	**Deliver**	**up**	**your**	**money**	**or**	**you**	**are**	**dead**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**brigands**	**.**
"	递送	向上	你的	钱	或者	你	是	死的	,	"	说	这	最高	的	这	强盗	.

“交出你的钱，否则你就死定了！”个子最高的强盗说道。

" [ded] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Dead**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**other**	**.**
"	死的	!	"	重复	这	其他	.

“死了！”另一个人重复道。

" [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! "

"	**And**	**after**	**we**	**have**	**killed**	**you**	**,**	**we**	**will**	**also**	**kill**	**your**	**father**	**!**	**"**
"	和	后	我们	有	被杀	你	,	我们	将要	还	杀	你的	父亲	!	"

“杀了你之后，我们还会杀了你的父亲！”

" ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ! "

"	**Also**	**your**	**father**	**!**	**"**
"	还	你的	父亲	!	"

“还有你父亲！”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**not**	**my**	**poor**	**papa**	**!**	**"**	**cried**	**Pinocchio**	**in**	**a**	**despairing**	**voice**	**,**
"	不	,	不	,	不	,	不是	我的	贫穷的	爸爸	!	"	哭	匹诺曹	在	一个	绝望	嗓音	,

“不，不，不，不要我可怜的爸爸！”匹诺曹绝望地哭喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɔvrinz] [klɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	**as**	**he**	**said**	**it**	**the**	**sovereigns**	**clinked**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
和	作为	他	说	它	这	君主	叮当	在	他的	嘴	.

他说完这句话时，他嘴里的金币发出叮当声。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['ræskl] !
" Ah ! you rascal !
" 啊 ! 你 恶棍 !

“啊！你这个坏家伙！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
Then you have hidden your money under your tongue !
然后 你 有 隐 你的 钱 在下面 你的 舌头 !

那你肯定把钱藏在舌头底下了！

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !
Spit it out at once !
吐 它 出去 在 一次 !

立刻吐出来！

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .
" Pinocchio was obstinate .
" 匹诺曹 曾是 顽固 .

匹诺曹很固执。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [def] , [duː][juː; jʊ] ?
" Ah ! you pretend to be deaf , do you ?
" 啊 ! 你 假装 到 是 聋 , 做 你 ?

“啊！你是装聋作哑吗？”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Wait a moment , leave it to us to find a means to make you give it up .
等待 一个 片刻 , 离开 它 到 我们 到 寻找 一个 方法 到 制作 你 给 它 向上 .

稍等片刻，让我们来想办法让你放弃它。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" And one of them seized the puppet by the end of his nose ,
" 和 一 的 他们 查获 这 木偶 经过 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

“其中一人抓住木偶的鼻子尖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,
and the other took him by the chin , and began to pull them brutally ,
和 这 其他 采取 他 经过 这 下巴 , 和 开始 到 拉 他们 残酷地 ,

另一个人抓住他的下巴，开始粗暴地拉扯。

[ðə; ði][wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] , [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the one up and the other down , to force him to open his mouth .
这 一 向上 和 这 其他 向下 , 到 力量 他 到 打开 他的 嘴 .

一个向上，一个向下，迫使他张开嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
But it was all to no purpose .
但 它 曾是 全部 到 不 目的 .

但这都是徒劳的。

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] .
Pinocchio's mouth seemed to be nailed and riveted together .
匹诺曹的 嘴 似乎 到 是 钉子 和 铆接 一起 .

匹诺曹的嘴巴仿佛被钉在一起，铆接得严严实实。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ə'sæsn] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Then	the	shorter	assassin	drew	out	an	ugly	knife	and	tried	to	put	it	between
然后	这	较短	刺客	画	出去	一个	丑陋的	刀	和	尝试	到	放	它	之间

[hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['levər] [ɔːr] ['tʃɪz(ə)l] .

his	lips	like	a	lever	or	chisel	.
他的	嘴唇	喜欢	一个	杠杆	或者	凿	.

然后，个子较矮的刺客拔出一把丑陋的刀，试图把它像杠杆或凿子一样夹在嘴唇之间。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

But	Pinocchio	,	as	quick	as	lightning	,	caught	his	hand	with	his	teeth	,
但	匹诺曹	,	作为	快的	作为	闪电	,	捕捉	他的	手	和	他的	牙齿	,

但匹诺曹动作快如闪电，用牙齿咬住了他的手。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baɪt] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɔːf] [ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	with	one	bite	bit	it	clear	off	and	spat	it	out	.
和	和	一	咬	少量	它	清除	离开	和	争吵	它	出去	.

他一口咬掉，然后吐了出来。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæts] [pɔː]

Imagine	his	astonishment	when	instead	of	a	hand	he	perceived	that	a	cat's	paw
想象	他的	惊讶	什么时候	反而	的	一个	手	他	感知	那	一个	猫的	爪子

[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

lay	on	the	ground	.
躺	在	这	地面	.

想象一下，当他发现地上躺着的不是一只手，而是一只猫爪时，他有多么惊讶。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] ['vɪktəri] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi]

Encouraged	by	this	first	victory	he	used	his	nails	to	such	purpose	that	he
鼓励	经过	这	第一的	胜利	他	用过的	他的	指甲	到	这样的	目的	那	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

succeeded	in	liberating	himself	from	his	assailants	,
成功了	在	解放	他自己	从	他的	袭击者	,

受到第一次胜利的鼓舞，他巧妙地利用指甲，成功地摆脱了袭击者。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	,	jumping	the	hedge	by	the	roadside	,	he	began	to	fly	across	the	country	.
和	,	跳	这	对冲	经过	这	路边	,	他	开始	到	飞	穿过	这	国家	.

于是，他跳过路边的树篱，开始飞越全国。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː] [dɔːgz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] ,

The	assassins	ran	after	him	like	two	dogs	chasing	a	hare	,
这	刺客	跑	后	他	喜欢	二	狗	追逐	一个	野兔	,

刺客们像两只狗追兔子一样追着他跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [pɔː] [ræn] [ɑːn] [wʌn] [leg] ,

and	the	one	who	had	lost	a	paw	ran	on	one	leg	,
和	这	一	WHO	有	丢失的	一个	爪子	跑	在	一	腿	,

失去一只爪子的那只动物单腿奔跑。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	ever	knew	how	he	managed	it	.
和	不	一	曾经	知道	如何	他	管理	它	.

谁也不知道他是怎么做到的。

['æftər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] .

After	a	race	of	some	miles	Pinocchio	could	go	no	more	.
后	一个	种族	的	一些	英里	匹诺曹	可以	去	不	更多的	.

跑了几英里后，匹诺曹再也跑不动了。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

Giving	himself	up	for	lost	,
给予	他自己	向上	为了	丢失的	,

他放弃了抵抗，认为自己已经失败了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	climbed	the	trunk	of	a	very	high	pine	tree	and	seated	himself	in	the
他	攀登	这	树干	的	一个	非常	高的	松树	树	和	坐着	他自己	在	这

['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] .

topmost	branches	.
最顶层	分支	.

他爬上一棵很高的松树树干，坐在最高的树枝上。

[ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	assassins	attempted	to	climb	after	him	,
这	刺客	尝试过	到	爬	后	他	,

刺客们试图爬上去追赶他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɑːn]

but	when	they	had	reached	half	-	way	up	they	slid	down	again	and	arrived	on
但	什么时候	他们	有	达到	一半	-	方式	向上	他们	滑行	向下	再次	和	到达的	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skɪn] [greɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

the	ground	with	the	skin	grazed	from	their	hands	and	knees	.
这	地面	和	这	皮肤	放牧	从	他们的	双手	和	膝盖	.

但当他们爬到半山腰时，又滑了下来，摔倒在地，手和膝盖上的皮肤都被擦伤了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] ; [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ]

But	they	were	not	to	be	beaten	by	so	little	;	collecting	a	quantity	of	dry
但	他们	是	不是	到	是	被打败	经过	所以	小的	;	收集	一个	数量	的	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但他们并没有就此罢休；他们收集了一些干柴，

[ðeɪ] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [paɪn] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	piled	it	beneath	the	pine	and	set	fire	to	it	.
他们	堆积	它	下面	这	松树	和	放	火	到	它	.

他们把它堆放在松树下，然后点燃了。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,

不到一分钟，

[ðə; ðɪ] [paɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bloʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

the	pine	began	to	burn	and	to	flame	like	a	candle	blown	by	the	wind	.
这	松树	开始	到	烧伤	和	到	火焰	喜欢	一个	蜡烛	吹	经过	这	风	.

松树开始燃烧，像被风吹动的蜡烛一样熊熊燃烧。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] ['evri] ['ɪnstənt] ,

Pinocchio	,	seeing	that	the	flames	were	mounting	higher	every	instant	,
匹诺曹	,	看到	那	这	火焰	是	安装	更高	每一个	立即的	,

匹诺曹眼见火焰每时每刻都在越烧越旺，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['pɪdʒɪn] ,

and	not	wishing	to	end	his	life	like	a	roasted	pigeon	,
和	不是	祝	到	结尾	他的	生活	喜欢	一个	烤	鸽子	,

他不想像烤鸽子一样结束自己的生命，

[meɪd] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ə'krɔːs]

made	a	stupendous	leap	from	the	top	of	the	tree	and	started	afresh	across
制成	一个	惊人的	飞跃	从	这	顶部	的	这	树	和	开始	重新	穿过

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

the	fields	and	vineyards	.
这	字段	和	葡萄园	.

它从树顶纵身一跃，飞跃田野和葡萄园，重新开始奔跑。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

The	assassins	followed	him	,	and	kept	behind	him	without	once	giving	up	.
这	刺客	随后	他	,	和	保留	在后面	他	没有	一次	给予	向上	.

刺客们一路尾随他，从未放弃。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

The	day	began	to	break	and	they	were	still	pursuing	him	.
这	天	开始	到	休息	和	他们	是	仍然	追求	他	.

天色渐亮，他们仍在追捕他。

['sʌd(ə)nli] [pɪ'noʊkioʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] ,

Suddenly	Pinocchio	found	his	way	barred	by	a	wide	,
突然	匹诺曹	成立	他的	方式	禁止	经过	一个	宽的	,

突然，匹诺曹发现自己的路被一道宽阔的屏障挡住了。

[diːp] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

deep	ditch	full	of	stagnant	water	the	color	of	coffee	.
深的	沟	满的	的	停滞不前	水	这	颜色	的	咖啡	.

深沟里满是咖啡色的死水。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

" [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

"	One	!	two	!	three	!	"	cried	the	puppet	,	and	,	making	a	rush	,	he	sprang	to
"	一	!	二	!	三	!	"	哭	这	木偶	,	和	,	制作	一个	匆忙	,	他	弹簧	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

“一！二！三！”木偶喊道，然后猛地跳到对面。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['prɑːpərli] — [splæʃ] !

The	assassins	also	jumped	,	but	not	having	measured	the	distance	properly	—	splash	!
这	刺客	还	跳了起来	,	但	不是	拥有	测量	这	距离	适当地	—	溅	!

[splæʃ] !

splash	!
溅	!

刺客们也跳了起来，但由于没有正确测量距离——扑通！扑通！

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

they	fell	into	the	very	middle	of	the	ditch	.
他们	跌倒	进入	这	非常	中间	的	这	沟	.

他们掉进了沟的正中央。

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

Pinocchio	,	who	heard	the	plunge	and	the	splashing	of	the	water	,	shouted	out	,
匹诺曹	,	WHO	听到	这	暴跌	和	这	溅起水花	的	这	水	,	喊叫	出去	,

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] :

laughing	,	and	without	stopping	:
笑	,	和	没有	停止	:

听到落水声和水花四溅的声音，匹诺曹哈哈大笑，大声喊叫，笑声不停：

" [ə; eɪ] [faɪn] [bæθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] [ə'sæsɪnz] .

"	A	fine	bath	to	you	,	gentleman	assassins	.
"	一个	美好的	洗澡	到	你	,	绅士	刺客	.

“祝各位刺客先生们沐浴愉快。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi]

"	And	he	felt	convinced	that	they	were	drowned	,	when	,	turning	to	look	,	he
"	和	他	毛毡	确信	那	他们	是	溺水	,	什么时候	,	转弯	到	看	,	他

[pər'siːvd] [ðæt] ,

perceived	that	,
感知	那	,

“他确信他们已经溺水身亡了，但当他转头去看时，却发现……”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [sæks] ,

on	the	contrary	,	they	were	both	running	after	him	,	still	enveloped	in	their	sacks	,
在	这	相反	,	他们	是	两个都	跑步	后	他	,	仍然	被包裹	在	他们的	麻袋	,

相反，他们俩都裹在麻袋里，追着他跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hɑːloʊ]

with	the	water	dripping	from	them	as	if	they	had	been	two	hollow
和	这	水	滴落	从	他们	作为	如果	他们	有	到过	二	空洞的

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

水从它们身上滴落，仿佛它们是两个空心的篮子。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪg] [oʊk]

THE	ASSASSINS	HANG	PINOCCHIO	TO	THE	BIG	OAK
这	刺客	悬挂	匹诺曹	到	这	大的	橡木

刺客们把匹诺曹吊死在大橡树上

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] ['pʌpɪts] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

At	this	sight	the	puppet's	courage	failed	him	and	he	was	on	the	point
在	这	视线	这	木偶的	勇气	失败的	他	和	他	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][fɔːr; fər] [lɔːst] .

of	throwing	himself	on	the	ground	and	giving	himself	over	for	lost	.
的	投掷	他自己	在	这	地面	和	给予	他自己	超过	为了	丢失的	.

看到这一幕，木偶的勇气荡然无存，他几乎要倒在地上，认命了。

['tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Turning	,	however	,	his	eyes	in	every	direction	,	he	saw	,	at	some	distance	,
转弯	,	然而	,	他的	眼睛	在	每一个	方向	,	他	锯	,	在	一些	距离	,

然而，他环顾四周，目光四处搜寻，在远处看到：

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

a	small	house	as	white	as	snow	.
一个	小的	房子	作为	白色的	作为	雪	.

一栋像雪一样白的小房子。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	only	I	had	breath	to	reach	that	house	,	"	he	said	to	himself	,
"	如果	仅有的	我	有	气息	到	抵达	那	房子	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果我还有力气走到那栋房子那里就好了，”他自言自语道。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .

"	perhaps	I	should	be	saved	.
"	也许	我	应该	是	已保存	.

或许我应该得救。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] ['riːkə'menst] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]

"	And	,	without	delaying	an	instant	,	he	recommenced	running	for	his	life
"	和	,	没有	延迟	一个	立即的	,	他	重新开始	跑步	为了	他的	生活

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

through	the	wood	,
通过	这	木头	,

“他一刻也没有耽搁，继续在树林里拼命奔跑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	the	assassins	after	him	.
和	这	刺客	后	他	.

以及追杀他的刺客。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

At	last	,	after	a	desperate	race	of	nearly	two	hours	,
在	最后的	,	后	一个	绝望的	种族	的	几乎	二	小时	,

最终，经过近两个小时的激烈角逐，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

he	arrived	quite	breathless	at	the	door	of	the	house	,	and	knocked	.
他	到达的	相当	喘不过气	在	这	门	的	这	房子	,	和	敲门	.

他气喘吁吁地来到房子门口，敲了敲门。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

He	knocked	again	with	great	violence	,
他	敲门	再次	和	伟大的	暴力	,

他再次用力敲门，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['pæntɪŋ]

for	he	heard	the	sound	of	steps	approaching	him	and	the	heavy	panting
为了	他	听到	这	声音	的	步骤	接近	他	和	这	重的	喘息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

of	his	persecutors	.
的	他的	迫害者	.

因为他听见了脚步声向他走来，以及追捕者沉重的喘息声。

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] .

The	same	silence	.
这	相同的	沉默	.

依旧是沉默。

['siːɪŋ] [ðæt] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Seeing	that	knocking	was	useless	,
看到	那	敲门	曾是	无用	,

见敲门没用，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] ['pɑːml] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

he	began	in	desperation	to	kick	and	pommel	the	door	with	all	his	might	.
他	开始	在	绝望	到	踢	和	柄头	这	门	和	全部	他的	可能	.

他绝望地用尽全力踢打大门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðen] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	window	then	opened	and	a	beautiful	Child	appeared	at	it	.
这	窗户	然后	打开	和	一个	美丽的	孩子	出现	在	它	.

窗户突然打开，一个美丽的孩子出现在窗前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bluː] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wæksn] ['ɪmɪdʒ] ;

She	had	blue	hair	and	a	face	as	white	as	a	waxen	image	;
她	有	蓝色的	头发	和	一个	脸	作为	白色的	作为	一个	蜡质	图像	;

她有一头蓝发，脸色像蜡像一样苍白；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

her	eyes	were	closed	and	her	hands	were	crossed	on	her	breast	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	双手	是	交叉	在	她	胸部	.

她双眼紧闭，双手交叉放在胸前。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Without	moving	her	lips	in	the	least	,	she	said	,
没有	移动	她	嘴唇	在	这	至少	,	她	说	,

她嘴唇一动不动地说：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] :

in	a	voice	that	seemed	to	come	from	the	other	world	:
在	一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	其他	世界	:

用一种仿佛来自另一个世界的声音说道：

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] .

"	In	this	house	there	is	no	one	.
"	在	这	房子	那里	是	不	一	.

“这房子里一个人也没有。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] . "

They	are	all	dead	.	"
他们	是	全部	死的	.	"

他们都死了。

" [ðen] [æt; ət] [liːst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

"	Then	at	least	open	the	door	for	me	yourself	,	"	shouted	Pinocchio	,	crying	and	imploring	.
"	然后	在	至少	打开	这	门	为了	我	你自己	,	"	喊叫	匹诺曹	,	哭泣	和	恳求	.

“那你至少亲自给我开门吧！”匹诺曹哭着哀求道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] ['ɔːlsoʊ] . "

"	I	am	dead	also	.	"
"	我	是	死的	还	.	"

“我也死了。”

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

“死的?

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "

Then	what	are	you	doing	there	at	the	window	?	"
然后	什么	是	你	正在做	那里	在	这	窗户	?	"

那你为什么在窗边呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	I	am	waiting	for	the	bier	to	come	to	carry	me	away	.
"	我	是	等待	为了	这	柩	到	来	到	携带	我	离开	.

“我正等着灵柩来把我抬走。”

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen]
" Having said this she immediately disappeared and the window was closed again
" 拥有 说 这 她 立即地 消失 和 这 窗户 曾是 关闭 再次
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
without the slightest noise .
没有 这 丝毫 噪音 .

“说完这话，她立刻消失了，窗户又无声地关上了。”

" [oʊ] ! ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [blu:] [her] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz]
" Oh ! beautiful Child with blue hair , " cried Pinocchio , " open the door , for pity's
" 哦 ! 美丽的 孩子 和 蓝色的 头发 , " 哭 匹诺曹 , " 打开 这 门 , 为了 可惜
[seɪk] !
sake !
清酒 !

“哦！美丽的蓝头发的孩子，”匹诺曹喊道，“看在上帝的份上，开门吧！”

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [pər'su:d] [baɪ] ['æsəs] —
Have compassion on a poor boy pursued by assas —
有 同情 在 一个 贫穷的 男生 追击 经过 阿萨斯 —

请对这个被刺客追杀的可怜男孩表示同情——

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
" But he could not finish the word ,
" 但 他 可以 不是 结束 这 单词 ,

但他没能把话说完。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [sed]
for he felt himself seized by the collar and the same two horrible voices said
为了 他 毛毡 他自己 查获 经过 这 衣领 和 这 相同的 二 可怕 声音 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] :
to him threateningly :
到 他 威胁地 :

他感到有人揪住了他的衣领，那两个可怕的声音再次威胁他说：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ju: 'es] [ə'gen] !
" You shall not escape from us again !
" 你 将 不是 逃脱 从 我们 再次 !

“你休想再逃脱我们的魔爪！”

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['si:ɪŋ] [deθ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" The puppet , seeing death staring him in the face ,
" 这 木偶 , 看到 死亡 凝视 他 在 这 脸 ,

“木偶，眼见死神就在眼前，

[wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was taken with such a violent fit of trembling that the joints of his
曾是 已采取 和 这样的 一个 暴力 合身 的 发抖 那 这 关节 的 他的
['wʊd(ə)n] [legz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:k] ,
wooden legs began to creak ,
木制的 腿 开始 到 吱嘎声 ,

他突然剧烈颤抖起来，以至于木腿的关节都开始发出嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [klɪŋk] .
and the sovereigns hidden under his tongue to clink .
和 这 君主 隐 在下面 他的 舌头 到 碰杯 .

而藏在他舌下的君王们则发出叮当声。

" [naʊ] , [ðen] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , " [wɪl] [ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] — [jes] [ɔ:r][noʊ] ?
" Now , then , " demanded the assassins , " will you open your mouth — yes or no ?
" 现在 , 然后 , " 要求 这 刺客 , " 将要 你 打开 你的 嘴 — 是的 或者 不 ?

“那么，”刺客们问道，“你愿意开口吗——是或否？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] ['ænsər] ?
no answer ?
不 回答 ?

没有回应?

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] : [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Leave it to us : this time we will force you to open it !
离开 它 到 我们 : 这 时间 我们 将要 力量 你 到 打开 它 !

交给我们吧：这次我们一定会让你打开它!

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] , ['hɔːrɪd] [naɪvz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['reɪzəz] , [klæʃ] !
" And , drawing out two long , horrid knives as sharp as razors , clash !
" 和 , 绘画 出去 二 长的 , 可怕的 刀具 作为 锋利的 作为 剃须刀 , 冲突 !

“然后，拔出两把又长又可怕的刀，锋利如剃刀，互相碰撞！”

— [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] [twaɪs] .
— they attempted to stab him twice .
— 他们 尝试过 到 刺 他 两次 .

他们曾两次试图刺伤他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] ;
But the puppet , luckily for him , was made of very hard wood ;
但 这 木偶 , 幸运的是 为了 他 , 曾是 制成 的 非常 难的 木头 ;

但幸运的是，这个木偶是用非常坚硬的木头制成的;

[ðə; ði] [naɪvz] ['ðerfɔːr] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər] [left]
the knives therefore broke into a thousand pieces and the assassins were left
这 刀具 所以 打破 进入 一个 千 件 和 这 刺客 是 左边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with the handles in their hands ,
和 这 把手 在 他们的 双手 ,

因此，刀刃碎成了上千片，刺客们手里只剩下了刀柄。

['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
staring at each other .
凝视 在 每个 其他 .

两人互相凝视着。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I see what we must do , " said one of them .
" 我 看 什么 我们 必须 做 , " 说 一 的 他们 .

“我明白我们必须做什么了，”其中一人说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] !
" He must be hung !
" 他 必须 是 悬挂 !

他必须被绞死!

[let][juː 'es] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ! "
let us hang him ! "
让 我们 悬挂 他 ! "

让我们绞死他!

" [let] [juː 'es] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
" Let us hang him !
" 让 我们 悬挂 他 !

“让我们把他绞死！”

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **repeated** **the** **other** .
" 重复 这 其他 .

另一个人重复道。

[wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [pæst] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nuːs]
Without **loss** **of** **time** **they** **tied** **his** **arms** **behind** **him** **,** **passed** **a** **running** **noose**
没有 损失 的 时间 他们 系 他的 武器 在后面 他 , 通过了 一个 跑步 套索
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
round **his** **throat** **,**
圆形的 他的 喉 ,

他们毫不犹豫地将他的双臂反绑在背后，用绳索套住他的脖子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] .
and **hung** **him** **to** **the** **branch** **of** **a** **tree** **called** **the** **Big** **Oak** **.**
和 悬挂 他 到 这 分支 的 一个 树 称为 这 大的 橡木 .

然后把他吊死在一棵名叫大橡树的树枝上。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈstrʌg(ə)l] .
They **then** **sat** **down** **on** **the** **grass** **and** **waited** **for** **his** **last** **struggle** **.**
他们 然后 卫星 向下 在 这 草 和 等待 为了 他的 最后的 斗争 .

然后他们坐在草地上，等待他最后的挣扎。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
But **at** **the** **end** **of** **three** **hours** **the** **puppet's** **eyes** **were** **still** **open** **,** **his** **mouth**
但 在 这 结尾 的 三 小时 这 木偶的 眼睛 是 仍然 打开 , 他的 嘴
[kloʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

但三个小时过去了，木偶的眼睛仍然睁着，嘴巴仍然闭着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and **he** **was** **kicking** **more** **than** **ever** **.**
和 他 曾是 踢 更多的 比 曾经 .

他踢腿的次数比以往任何时候都多。

[ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪˈnoʊkioʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] :
Losing **patience** **,** **they** **turned** **to** **Pinocchio** **and** **said** **in** **a** **bantering** **tone** **:**
输 耐心 , 他们 转向 到 匹诺曹 和 说 在 一个 玩笑 语气 :

他们失去了耐心，转向匹诺曹，用戏谑的语气说道：

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] .
" **Good** **-** **bye** **till** **tomorrow** **.**
" 好的 - 再见 直到 明天 .

“再见，明天见。”

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself]
Let **us** **hope** **that** **when** **we** **return** **you** **will** **be** **polite** **enough** **to** **allow** **yourself**
让 我们 希望 那 什么时候 我们 返回 你 将要 是 有礼貌的 足够的 到 允许 你自己
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [ded] ,
to **be** **found** **quite** **dead** **,**
到 是 成立 相当 死的 ,

希望我们回来时，您能足够礼貌，让我们发现您已经死去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and **with** **your** **mouth** **wide** **open** **.**
和 和 你的 嘴 宽的 打开 .

你张着嘴，显得非常大。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] .
" **And** **they** **walked** **off** **.**
" 和 他们 步行 离开 .

然后他们就走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['nɔ:rðərli] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [rɔ:r] ['æŋgrəli] ,

In	the	meantime	a	tempestuous	northerly	wind	began	to	blow	and	roar	angrily	,
在	这	与此同时	一个	暴风雨般的	北风	风	开始	到	吹	和	吼	愤怒地	,

与此同时，狂暴的北风开始呼啸咆哮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] ['vaɪələntli]

and	it	beat	the	poor	puppet	from	side	to	side	,	making	him	swing	violently
和	它	打	这	贫穷的	木偶	从	边	到	边	,	制作	他	摇摆	暴力

,

,

,

它把可怜的木偶左右抽打，使它剧烈摇晃。

[laɪk] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

like	the	clatter	of	a	bell	ringing	for	a	wedding	.
喜欢	这	哒	的	一个	钟	铃声	为了	一个	婚礼	.

就像婚礼上响起的钟声一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'troʊʃəs] ['spæzəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [nu:s] ,

And	the	swinging	gave	him	atrocious	spasms	,	and	the	running	noose	,
和	这	摇摆	给予	他	极其恶劣	痉挛	,	和	这	跑步	套索	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [taɪtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

becoming	still	tighter	round	his	throat	,
成为	仍然	更紧	圆形的	他的	喉	,

摆动让他剧烈抽搐，套在他脖子上的绳索也越勒越紧。

[tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

took	away	his	breath	.
采取	离开	他的	气息	.

让他喘不过气来。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɪm] ,

Little	by	little	his	eyes	began	to	grow	dim	,
小的	经过	小的	他的	眼睛	开始	到	生长	暗淡	,

他的视力渐渐变得模糊起来。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt]

but	although	he	felt	that	death	was	near	he	still	continued	to	hope	that
但	虽然	他	毛毡	那	死亡	曾是	靠近	他	仍然	持续	到	希望	那

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

some	charitable	person	would	come	to	his	assistance	before	it	was	too	late	.
一些	慈善	人	会	来	到	他的	协助	前	它	曾是	也	晚的	.

虽然他感到死期将至，但他仍然希望在为时已晚之前，会有好心人来帮助他。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] , [ˌæbsə'lu:tli]

But	when	,	after	waiting	and	waiting	,	he	found	that	no	one	came	,	absolutely
但	什么时候	,	后	等待	和	等待	,	他	成立	那	不	一	来了	,	绝对地

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

但是，等了又等，他却发现根本没人来，一个人也没有。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [hi:; hi]

then	he	remembered	his	poor	father	,	and	,	thinking	he	was	dying	,	he
然后	他	记得	他的	贫穷的	父亲	,	和	,	思维	他	曾是	垂死	,	他

['stæməd] [aʊt] :

stammered	out	:
结结巴巴	出去	:

然后他想起了可怜的父亲，以为父亲快要死了，便结结巴巴地说：

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

"	Oh	,	papa	!	papa	!
"	哦	,	爸爸	!	爸爸	!

“哦，爸爸！爸爸！

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !

if	only	you	were	here	!
如果	仅有的	你	是	这里	!

如果你在这里就好了！

" [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	His	breath	failed	him	and	he	could	say	no	more	.
"	他的	气息	失败的	他	和	他	可以	说	不	更多的	.

他喘不过气来，再也说不出话来了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃʌdər] ,

He	shut	his	eyes	,	opened	his	mouth	,	stretched	his	legs	,	gave	a	long	shudder	,
他	关闭	他的	眼睛	,	打开	他的	嘴	,	拉伸	他的	腿	,	给予	一个	长的	不寒而栗	,

他闭上眼睛，张开嘴，伸展双腿，长长地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [stɪf] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

and	hung	stiff	and	insensible	.
和	悬挂	僵硬的	和	麻木不仁	.

僵硬地挂在那里，毫无知觉。

[fɔːr] ['ræbəts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ['entərd]

Four	Rabbits	as	Black	as	Ink	Entered
四	兔子	作为	黑色的	作为	墨水	进入

四只黑如墨的兔子进入

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪr]

Carrying	a	Little	Bier
携带	一个	小的	柩

携带一小杯啤酒

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['pʌpɪt]

THE	BEAUTIFUL	CHILD	RESCUES	THE	PUPPET
这	美丽的	孩子	救援	这	木偶

美丽的孩子救了木偶

[waɪl] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] , [sə'spendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

While	poor	Pinocchio	,	suspended	to	a	branch	of	the	Big	Oak	,	was	apparently
尽管	贫穷的	匹诺曹	,	暂停	到	一个	分支	的	这	大的	橡木	,	曾是	显然

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

more	dead	than	alive	,
更多的	死的	比	活	,

可怜的匹诺曹被吊在大橡树的树枝上，显然已经奄奄一息了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	beautiful	Child	with	blue	hair	came	again	to	the	window	.
这	美丽的	孩子	和	蓝色的	头发	来了	再次	到	这	窗户	.

那位有着蓝色头发的美丽孩子又来到了窗前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pʌpɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

When	she	saw	the	unhappy	puppet	hanging	by	his	throat	,
什么时候	她	锯	这	不开心	木偶	绞刑	经过	他的	喉	,

当她看到那个不幸的木偶被吊在脖子上时，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd]

and	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**gusts**	**of**	**the**	**north**	**wind**	**,**	**she**	**was**	**moved**
和	跳舞	向上	和	向下	在	这	阵风	的	这	北	风	,	她	曾是	已搬

[baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

by	**compassion**	**.**
经过	同情	.

她迎着北风，随着阵阵微风起伏，心中充满了怜悯。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] ['lɪt(ə)l][klæps] .

Striking	**her**	**hands**	**together**	**,**	**she**	**gave**	**three**	**little**	**claps**	**.**
引人注目	她	双手	一起	,	她	给予	三	小的	鼓掌	.

她双手合十，轻轻拍了三下手。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd]

At	**this**	**signal**	**there**	**came**	**a**	**sound**	**of**	**the**	**sweep**	**of**	**wings**	**flying**	**rapidly**	**and**
在	这	信号	那里	来了	一个	声音	的	这	扫	的	翅膀	飞行	快速	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fælkən] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

a	**large**	**Falcon**	**flew**	**on**	**to**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**.**
一个	大的	鹘	飞翔	在	到	这	窗户	-	窗台	.

听到这个信号，传来翅膀快速扇动的声音，一只大猎鹰飞到了窗台上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['greɪʃəs] ['feri] ?

"	**What**	**are**	**your**	**orders**	**,**	**gracious**	**Fairy**	**?**
"	什么	是	你的	订单	,	亲切	仙女	?

“您有什么吩咐，仁慈的仙女？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['revərəns] .

"	**he**	**asked**	**,**	**inclining**	**his**	**beak**	**in**	**sign**	**of**	**reverence**	**.**
"	他	问	,	倾斜	他的	喙	在	符号	的	尊敬	.

“他问道，同时抬起喙表示尊敬。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pʌpɪt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ? "

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**puppet**	**dangling**	**from**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**Big**	**Oak**	**?**	**"**
"	做	你	看	那	木偶	悬挂	从	一个	分支	的	这	大的	橡木	?	"

“你看到那个挂在大橡树树枝上的木偶了吗？”

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**see**	**him**	**.**	**"**
"	我	看	他	.	"

“我看到他了。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[flai][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] :

Fly	**there**	**at**	**once**	**:**
飞	那里	在	一次	:

立即飞往那里：

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [biːk] [breɪk] [ðə; ði] [nɑːt] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	**your**	**strong**	**beak**	**break**	**the**	**knot**	**that**	**keeps**	**him**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**,**
和	你的	强的	喙	休息	这	结	那	保持	他	暂停	在	这	空气	,

你用强有力的喙挣断了把他悬在空中的绳结。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	**lay**	**him**	**gently**	**on**	**the**	**grass**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	躺	他	轻轻地	在	这	草	在	这	脚	的	这	树	.

然后轻轻地把他放在树下的草地上。

" [ðə; ði] ['fælkən] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] :

"	The	Falcon	flew	away	and	after	two	minutes	he	returned	,	saying	:
"	这	鹘	飞翔	离开	和	后	二	分钟	他	返回	,	说	:

“猎鹰飞走了，两分钟后它又回来了，说道：”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːndid] . "

"	I	have	done	as	you	commanded	.	"
"	我	有	完毕	作为	你	命令	.	"

“我已遵照您的命令行事。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	And	how	did	you	find	him	?	"
"	和	如何	做过	你	寻找	他	?	"

你是怎么找到他的?

" [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [kwaɪt] [ded] ,

"	To	see	him	he	appeared	dead	,	but	he	cannot	really	be	quite	dead	,
"	到	看	他	他	出现	死的	,	但	他	不能	真的	是	相当	死的	,

“从表面上看，他好像死了，但他实际上不可能完全死了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['luːsnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ðæt] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

for	I	had	no	sooner	loosened	the	running	noose	that	tightened	his	throat
为了	我	有	不	很快	松动	这	跑步	套索	那	收紧	他的	喉

[ðæn; ðən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

than	,	giving	a	sigh	,
比	,	给予	一个	叹	,

因为我刚松开勒住他喉咙的绳索，就叹了口气，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] : - [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] ! -

he	muttered	in	a	faint	voice	:	'	Now	I	feel	better	!	'
他	低声说道	在	一个	头晕的	嗓音	:	-	现在	我	感觉	更好的	!	-

他虚弱地低声说道：“我现在感觉好多了！”

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [twaɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['puːdl]

"	The	Fairy	then	struck	her	hands	together	twice	and	a	magnificent	Poodle
"	这	仙女	然后	击	她	双手	一起	两次	和	一个	壮丽	贵宾犬

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

“仙女随后双手合十两次，一只漂亮的贵宾犬就出现了。”

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

walking	upright	on	his	hind	legs	exactly	as	if	he	had	been	a	man	.
步行	直立	在	他的	后	腿	确切地	作为	如果	他	有	到过	一个	男人	.

他像个男人一样，用后腿直立行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

He	was	in	the	full	-	dress	livery	of	a	coachman	.
他	曾是	在	这	满的	-	裙子	涂装	的	一个	马车夫	.

他身着马车夫的全套制服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [kæp] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

On	his	head	he	had	a	three	-	cornered	cap	braided	with	gold	,
在	他的	头	他	有	一个	三	-	被逼到绝境	帽	编织	和	金子	,

他头上戴着一顶用金线编织的三角帽，

[hɪz; ɪz]['kɜːrli] [waɪt] [wɪg] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	curly	white	wig	came	down	on	to	his	shoulders	,
他的	卷曲	白色的	假发	来了	向下	在	到	他的	肩膀	,

他那顶卷曲的白色假发垂落在他的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌtnz] ,

he	had	a	chocolate	-	colored	waistcoat	with	diamond	buttons	,
他	有	一个	巧克力	-	有色	马甲	和	钻石	按钮	,

他穿着一件巧克力色的背心，上面有钻石纽扣。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	two	large	pockets	to	contain	the	bones	that	his	mistress	gave	him	at
和	二	大的	口袋	到	包含	这	骨头	那	他的	情妇	给予	他	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

还有两个大口袋，用来装他情妇在晚餐时送给他的骨头。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [kʌt] -

He	had	,	besides	,	a	pair	of	short	crimson	velvet	breeches	,	silk	stockings	,	cut	-
他	有	,	除了	,	一个	一对	的	短的	赤红	天鹅绒	马裤	,	丝绸	长筒袜	,	切	-

[daʊn] [ʃuːz] ,

down	shoes	,
向下	鞋	,

此外，他还穿着一条深红色短绒马裤、丝袜和短皮鞋。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] ,

and	hanging	behind	him	a	species	of	umbrella	case	made	of	blue	satin	,
和	绞刑	在后面	他	一个	物种	的	伞	案件	制成	的	蓝色的	缎	,

他身后挂着一个蓝色缎子制成的伞套。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['reɪni] .

to	put	his	tail	into	when	the	weather	was	rainy	.
到	放	他的	尾巴	进入	什么时候	这	天气	曾是	下雨	.

下雨天，他会把尾巴伸进水里。

" [biː; bi] [kwɪk] , [mə'dɔːroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] !

"	Be	quick	,	Medoro	,	like	a	good	dog	!
"	是	快的	,	梅多罗	,	喜欢	一个	好的	狗	!

“快点，梅多罗，像条乖狗狗一样！”

" [sed] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['puːdl] .

"	said	the	Fairy	to	the	Poodle	.
"	说	这	仙女	到	这	贵宾犬	.

“仙女对贵宾犬说。”

" [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn][maɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

"	Have	the	most	beautiful	carriage	in	my	coach	-	house	harnessed	,	and	take	the
"	有	这	最多	美丽的	运输	在	我的	教练	-	房子	已掌握	,	和	拿	这

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

road	to	the	wood	.
路	到	这	木头	.

“让我把马车房里最漂亮的马车套上马具，然后沿着路去树林里。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pʊr] ['pʌpɪt] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

When	you	come	to	the	Big	Oak	you	will	find	a	poor	puppet	stretched	on	the
什么时候	你	来	到	这	大的	橡木	你	将要	寻找	一个	贫穷的	木偶	拉伸	在	这

[græs] [hæf] [ded] .

grass	half	dead	.
草	一半	死的	.

当你来到大橡树下时，你会发现一个可怜的木偶半死不活地躺在草地上。

[pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

Pick	him	up	gently	and	lay	him	flat	on	the	cushions	of	the	carriage	and
挑选	他	向上	轻轻地	和	躺	他	平坦的	在	这	靠垫	的	这	运输	和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

bring	him	here	to	me	.
带来	他	这里	到	我	.

轻轻地把他抱起来，平放在马车的垫子上，然后把他带到我这里来。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['puːdl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	The	Poodle	,	to	show	that	he	had	understood	,
"	这	贵宾犬	,	到	展示	那	他	有	理解	,

“那只贵宾犬，为了表示它已经明白了，

[ʃʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

shook	the	case	of	blue	satin	three	or	four	times	and	ran	off	like	a	race	-	horse	.
摇晃	这	案件	的	蓝色的	缎	三	或者	四	时代	和	跑	离开	喜欢	一个	种族	-	马	.

他摇晃着蓝色缎子盒子三四次，然后像赛马一样跑开了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .

Shortly	afterwards	a	beautiful	little	carriage	came	out	of	the	coach	-	house	.
不久	然后	一个	美丽的	小的	运输	来了	出去	的	这	教练	-	房子	.

不久之后，一辆漂亮的小马车从马车房里驶了出来。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kə'neri] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	cushions	were	stuffed	with	canary	feathers	and	it	was	lined	on	the
这	靠垫	是	填充	和	金丝雀	羽毛	和	它	曾是	衬里	在	这

[ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] ,

inside	with	whipped	cream	,
里面	和	鞭打	奶油	,

靠垫里填充的是金丝雀羽毛，内衬是鲜奶油。

['kʌstərd] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['weɪfəz] .

custard	and	vanilla	wafers	.
蛋奶冻	和	香草	晶圆	.

奶油夹心香草威化饼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	little	carriage	was	drawn	by	a	hundred	pairs	of	white	mice	,	and	the
这	小的	运输	曾是	绘制	经过	一个	百	对	的	白色的	小鼠	,	和	这

['puːdl] ,

Poodle	,
贵宾犬	,

那辆小马车由一百对白老鼠拉着，还有那只贵宾犬，

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] ,

seated	on	the	coach	-	box	,
坐着	在	这	教练	-	盒子	,

坐在车厢里，

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draɪvər] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

cracked	his	whip	from	side	to	side	like	a	driver	when	he	is	afraid	that	he	is
裂纹	他的	鞭	从	边	到	边	喜欢	一个	司机	什么时候	他	是	害怕的	那	他	是

[bɪ'haɪnd] [taɪm] .

behind	time	.
在后面	时间	.

他像担心自己迟到的司机一样，左右挥动着鞭子。

['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

Scarcely	had	a	quarter	of	an	hour	passed	,	when	the	carriage	returned	.
几乎	有	一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	什么时候	这	运输	返回	.

不到一刻钟，马车就回来了。

[ðə; ðɪ] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

The	Fairy	,	who	was	waiting	at	the	door	of	the	house	,
这	仙女	,	WHO	曾是	等待	在	这	门	的	这	房子	,

等候在屋门口的仙女

[tʊk] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['pʌpɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt]

took	the	poor	puppet	in	her	arms	and	carried	him	into	a	little	room	that
采取	这	贫穷的	木偶	在	她	武器	和	携带	他	进入	一个	小的	房间	那

[wʌz; wəz] ['weɪnskətɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

was	wainscoted	with	mother	-	of	-	pearl	.
曾是	护墙板	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

她把可怜的木偶抱在怀里，带进了一间镶有珍珠母护墙板的小房间。

[ʃiː; ʃi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

She	sent	at	once	to	summon	the	most	famous	doctors	in	the	neighborhood	.
她	发送	在	一次	到	召唤	这	最多	著名的	医生	在	这	邻里	.

她立即派人去请附近最著名的医生。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] : ['neɪmli] , [ə; eɪ] [kroʊ] , [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd]

They	came	immediately	,	one	after	the	other	:	namely	,	a	Crow	,	an	Owl	,	and
他们	来了	立即地	,	一	后	这	其他	:	即	,	一个	乌鸦	,	一个	猫头鹰	,	和

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] .

a	Talking	-	Cricket	.
一个	说	-	蟋蟀	.

它们立刻来了，一个接一个：分别是乌鸦、猫头鹰和会说话的蟋蟀。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] ,

"	I	wish	to	know	from	you	,	gentlemen	,	"	said	the	Fairy	,
"	我	希望	到	知道	从	你	,	先生们	,	"	说	这	仙女	,

“我想知道，先生们，”仙女说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pʌpɪt] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] !

"	if	this	unfortunate	puppet	is	alive	or	dead	!
"	如果	这	不幸	木偶	是	活	或者	死的	!

“如果这个不幸的傀儡是死是活！”

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] [kroʊ] , [əd'vænsɪŋ] [fɜːrst] , [felt] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [pʌls] ;

"	At	this	request	the	Crow	,	advancing	first	,	felt	Pinocchio's	pulse	;
"	在	这	要求	这	乌鸦	,	前进	第一的	,	毛毡	匹诺曹的	脉冲	;

“应此请求，乌鸦率先上前，摸到了匹诺曹的脉搏；

[hiː; hi] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] : [ænd; ənd] ,

he	then	felt	his	nose	and	then	the	little	toe	of	his	foot	:	and	,
他	然后	毛毡	他的	鼻子	和	然后	这	小的	脚趾	的	他的	脚	:	和	,

他摸了摸自己的鼻子，然后又摸了摸自己的小脚趾：然后，

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ['kerfəli] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sɑːləmli] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

having	done	this	carefully	,	he	pronounced	solemnly	the	following	words	:
拥有	完毕	这	小心	,	他	发音	庄严地	这	下列的	字	:

他仔细地完成了这些步骤，然后庄严地宣布了以下话：

" [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ðɪ] ['pʌpɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ded] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	To	my	belief	the	puppet	is	already	quite	dead	;	but	,	if	unfortunately	he	should
"	到	我的	信仰	这	木偶	是	已经	相当	死的	;	但	,	如果	很遗憾	他	应该

[nɑːt][biː; bi] [ded] ,

not	be	dead	,
不是	是	死的	,

“依我之见，傀儡已经死了；但是，万一他不幸没死呢，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ！ "

then	it	would	be	a	sign	that	he	is	still	alive	!	"
然后	它	会	是	一个	符号	那	他	是	仍然	活	！	"

那将表明他还活着！

" [aɪ] [rɪˈgret] ， " [sed] [ðə; ði] [aʊl] ， " [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [kroʊ] ，

"	I	regret	,	"	said	the	Owl	,	"	to	be	obliged	to	contradict	the	Crow	,
"	我	后悔	，	"	说	这	猫头鹰	，	"	到	是	有义务	到	顶撞	这	乌鸦	，

“我很遗憾，”猫头鹰说，“不得不反驳乌鸦。”

[maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːliːg] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ;

my	illustrious	friend	and	colleague	;	but	,	in	my	opinion	the	puppet	is	still	alive	;
我的	杰出	朋友	和	同事	；	但	，	在	我的	观点	这	木偶	是	仍然	活	；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	，

我杰出的朋友和同事；但是，在我看来，傀儡仍然活着；但是，

[ɪf] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaɪv] ,

if	unfortunately	he	should	not	be	alive	,
如果	很遗憾	他	应该	不是	是	活	，

如果他不幸不在人世的话，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪnˈdiːd] ！ "

then	it	would	be	a	sign	that	he	is	dead	indeed	!	"
然后	它	会	是	一个	符号	那	他	是	死的	的确	！	"

那将表明他确实已经死了！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] -

"	And	you	—	have	you	nothing	to	say	?	"	asked	the	Fairy	of	the	Talking	-
"	和	你	—	有	你	没有什么	到	说	？	"	问	这	仙女	的	这	说	-

['krɪkɪt] .

Cricket	.
蟋蟀	.

“那你呢——你没什么要说的吗？”会说话的蟋蟀仙子问道。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['dɑːktər][kæn; kən][duː] ,

"	In	my	opinion	,	the	wisest	thing	a	prudent	doctor	can	do	,
"	在	我的	观点	，	这	最明智的	事物	一个	谨慎	医生	能	做	，

依我之见，一位谨慎的医生所能做的最明智的事情是：

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

when	he	does	not	know	what	he	is	talking	about	,	is	to	be	silent	.
什么时候	他	做	不是	知道	什么	他	是	说	关于	，	是	到	是	沉默的	.

当他不知道自己在说什么时，就应该保持沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðæt] ['pʌpɪt] [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

For	the	rest	,	that	puppet	there	has	a	face	that	is	not	new	to	me	.
为了	这	休息	，	那	木偶	那里	有	一个	脸	那	是	不是	新的	到	我	.

至于其他的，那个木偶的脸我并不陌生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] !

I	have	known	him	for	some	time	!
我	有	已知	他	为了	一些	时间	！

我认识他已经有一段时间了！

" [pɪˈnoʊkioʊ] ， [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][leɪn] [ɪˈmuːvəbl] ，[laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [piːs] [ʌv; əv]

"	Pinocchio	,	who	up	to	that	moment	had	lain	immovable	,	like	a	real	piece	of
"	匹诺曹	，	WHO	向上	到	那	片刻	有	莱恩	不可移动的	，	喜欢	一个	真实的	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	，

“匹诺曹，此前一直像一块真正的木头一样一动不动地躺着，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [bed] .

was	seized	with	a	fit	of	convulsive	trembling	that	shook	the	whole	bed	.
曾是	查获	和	一个	合身	的	痉挛	发抖	那	摇晃	这	所有的	床	.

他突然剧烈抽搐，浑身颤抖，整张床都摇晃起来。

" [ðæt] ['pʌpɪt] [ðer; ðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [roʊg] .

"	That	puppet	there	,	"	continued	the	Talking	-	Cricket	,	"	is	a	confirmed	rogue	.
"	那	木偶	那里	,	"	持续	这	说	-	蟋蟀	,	"	是	一个	确认的	流氓	.

“那个木偶，”会说话的蟋蟀继续说道，“是个不折不扣的流氓。”

" [pɪ'noʊkioʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

"	Pinocchio	opened	his	eyes	,	but	shut	them	again	immediately	.
"	匹诺曹	打开	他的	眼睛	,	但	关闭	他们	再次	立即地	.

“匹诺曹睁开了眼睛，但随即又闭上了。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] , [ə; eɪ][duː] - ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] .

"	He	is	a	ragamuffin	,	a	do	-	nothing	,	a	vagabond	.
"	他	是	一个	衣衫褴褛的	,	一个	做	-	没有什么	,	一个	流浪汉	.

“他是个衣衫褴褛的流浪汉，游手好闲，无所事事。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] .

"	Pinocchio	hid	his	face	beneath	the	clothes	.
"	匹诺曹	隐藏	他的	脸	下面	这	衣服	.

匹诺曹把脸藏在衣服下面。

" [ðæt] ['pʌpɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sʌn] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	That	puppet	there	is	a	disobedient	son	who	will	make	his	poor	father	die	of	a
"	那	木偶	那里	是	一个	忤	儿子	WHO	将要	制作	他的	贫穷的	父亲	死	的	一个

['broʊkən] [hɑːrt] !

broken	heart	!
破碎的	心	!

“那个傀儡是个不孝子，他会让他可怜的父亲伤心而死！”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	At	that	instant	a	suffocated	sound	of	sobs	and	crying	was	heard	in	the
"	在	那	立即的	一个	窒息	声音	的	啜泣	和	哭泣	曾是	听到	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“就在那一刻，房间里传来一阵令人窒息的抽泣声和哭泣声。”

[ɪ'mædʒɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Imagine	everybody's	astonishment	when	,	having	raised	the	sheets	a	little	,
想象	每个人的	惊讶	什么时候	,	拥有	提高	这	纸张	一个	小的	,

想象一下，当他们稍微掀起床单时，大家有多么惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɪ'noʊkioʊ] .

it	was	discovered	that	the	sounds	came	from	Pinocchio	.
它	曾是	发现	那	这	声音	来了	从	匹诺曹	.

后来发现这些声音来自匹诺曹。

" [wen] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] [kraɪz] ,

"	When	a	dead	person	cries	,
"	什么时候	一个	死的	人	哭泣	,

“当死人哭泣时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [get] [wel] ,

it	is	a	sign	that	he	is	on	the	road	to	get	well	,
它	是	一个	符号	那	他	是	在	这	路	到	得到	出色地	,

这是他正在康复的迹象。

" [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ['sɑːləmli] .
" said the Crow solemnly .
" 说 这 乌鸦 庄严地 .

“乌鸦郑重地说道。”

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [aʊl] ; "
" I grieve to contradict my illustrious friend and colleague , " added the Owl ; "
" 我 悲伤 到 顶撞 我的 杰出 朋友 和 同事 , " 额外 这 猫头鹰 ; "
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but for me ,
但 为了 我 ,

“我很遗憾要反驳我杰出的朋友和同事，”猫头鹰补充道；“但对我而言，

[wen] [ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] [kraɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə][daɪ] .
when the dead person cries , it is a sign that he is sorry to die .
什么时候 这 死的 人 哭泣 , 它 是 一个 符号 那 他 是 对不起 到 死 .

死者哭泣，是他舍不得死去的表现。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[pɪ'noʊkioʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n]
PINOCCHIO WILL NOT TAKE HIS MEDICINE
匹诺曹 将要 不是 拿 他的 药品

匹诺曹不肯吃药

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['feri] [ə'proʊtʃt] [pɪ'noʊkioʊ]
As soon as the three doctors had left the room the Fairy approached Pinocchio
作为 很快 作为 这 三 医生 有 左边 这 房间 这 仙女 接近 匹诺曹
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

三位医生刚离开房间，仙女就走到匹诺曹面前，

['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .
having touched his forehead , she perceived that he was in a high fever .
拥有 感动 他的 前额 , 她 感知 那 他 曾是 在 一个 高的 发烧 .

她摸了摸他的额头，发现他发高烧。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ,
She therefore dissolved a certain white powder in half a tumbler of water and ,
她 所以 溶解 一个 肯定 白色的 粉末 在 一半 一个 不倒翁 的 水 和 ,

因此，她将某种白色粉末溶解在半杯水中，

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] :
offering it to the puppet , she said to him lovingly :
提供 它 到 这 木偶 , 她 说 到 他 深情地 :

她把东西递给木偶，深情地对他说：

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] .
" Drink it and in a few days you will be cured .
" 喝 它 和 在 一个 很少 天 你 将要 是 治愈 .

“喝下它，几天后你就会痊愈。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblər] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]
" Pinocchio looked at the tumbler , made a wry face , and then asked in a
" 匹诺曹 看起来 在 这 不倒翁 , 制成 一个 讽刺 脸 , 和 然后 问 在 一个
['pleɪntɪv] [vɔɪs] :
plaintive voice :
哀怨 嗓音 :

匹诺曹看了看玻璃杯，做了个鬼脸，然后用哀怨的声音问道：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] [ɔːr] [ˈbɪtər] ? "
" Is it sweet or bitter ? "
" 是 它 甜的 或者 苦的 ? "

是甜的还是苦的?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
" It is bitter , but it will do you good . "
" 它 是 苦的 , 但 它 将要 做 你 好的 . "

“虽然很苦涩，但对你有好处。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪtər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" If it is bitter , I will not take it . "
" 如果 它 是 苦的 , 我 将要 不是 拿 它 . "

“如果味道苦，我就不吃了。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Listen to me : drink it . "
" 听 到 我 : 喝 它 . "

“听我的：喝下去。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈbɪtər] . "
" I don't like anything bitter . "
" 我 不 喜欢 任何事物 苦的 . "

我不喜欢任何苦的东西。

" [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Drink it ,
" 喝 它 ,

喝下去，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [teɪk]
and when you have drunk it I will give you a lump of sugar to take
和 什么时候 你 有 醉 它 我 将要 给 你 一个 块 的 糖 到 拿
[əˈweɪ] [ðə; ði] [teɪst] . "
away the taste . "
离开 这 品尝 . "

等你喝完之后，我会给你一块方糖来去除嘴里的味道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ? "
" Where is the lump of sugar ? "
" 在哪里 是 这 块 的 糖 ? "

“方糖在哪儿？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] [ˈʃʊgər] - [ˈbeɪs(ə)n] .
" Here it is , " said the Fairy , taking a piece from a gold sugar - basin .
" 这里 它 是 , " 说 这 仙女 , 采取 一个 片 从 一个 金子 糖 - 盆地 .

“给你，”仙女说着，从一个金糖盆里拿出一块糖。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][fɜːrst][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [bæd] [ˈbɪtər] [ˈwɔːtər] . "
" Give me first the lump of sugar and then I will drink that bad bitter water . "
" 给 我 第一的 这 块 的 糖 和 然后 我 将要 喝 那 坏的 苦的 水 . "

“先给我那块方糖，我再喝那杯苦水。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ? "
" Do you promise me ? "
" 做 你 承诺 我 ? "

你答应我吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['feri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	The	Fairy	gave	him	the	sugar	and	Pinocchio	,
"	这	仙女	给予	他	这	糖	和	匹诺曹	,

“仙女给了他糖和匹诺曹，

['hævɪŋ] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] :

having	crunched	it	up	and	swallowed	it	in	a	second	,	said	,	licking	his	lips	:
拥有	嘎吱作响	它	向上	和	吞咽	它	在	一个	第二	,	说	,	舔舐	他的	嘴唇	:

他把它嚼碎吞了下去，舔了舔嘴唇说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər]['medɪs(ə)n] !

"	It	would	be	a	fine	thing	if	sugar	were	medicine	!
"	它	会	是	一个	美好的	事物	如果	糖	是	药品	!

“如果糖能当药就好了！”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . "

I	would	take	it	every	day	.	"
我	会	拿	它	每一个	天	.	"

我会每天都服用。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðiːz] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr]

"	Now	keep	your	promise	and	drink	these	few	drops	of	water	,	which	will	restore
"	现在	保持	你的	承诺	和	喝	这些	很少	滴	的	水	,	哪个	将要	恢复

[juː; jʊ][tuː; tə] [helθ] .

you	to	health	.
你	到	健康	.

“现在请信守承诺，喝下这几滴水，它会让你恢复健康。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Pinocchio	took	the	tumbler	unwillingly	in	his	hand	and	put	the	point	of	his
"	匹诺曹	采取	这	不倒翁	不情愿地	在	他的	手	和	放	这	观点	的	他的

[noʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

nose	to	it	:
鼻子	到	它	:

“匹诺曹不情愿地拿起玻璃杯，把鼻子凑了上去：

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : [hiː; hi] [ðen] [ə'gen] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	then	approached	it	to	his	lips	:	he	then	again	put	his	nose	to	it	,
他	然后	接近	它	到	他的	嘴唇	:	他	然后	再次	放	他的	鼻子	到	它	,

然后他把它凑到嘴边；然后他又把鼻子凑近它，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :

and	at	last	said	:
和	在	最后的	说	:

最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bɪtər] !

"	It	is	too	bitter	!
"	它	是	也	苦的	!

太苦了！

[tuː] ['bɪtər] !

too	bitter	!
也	苦的	!

太苦了！

[aɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	drink	it	.	"
我	不能	喝	它	.	"

我喝不下去。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	you	tell	that	,	when	you	have	not	even	tasted	it	?	"
"	如何	能	你	告诉	那	,	什么时候	你	有	不是	甚至	尝过	它	?	"

“你都没尝过，怎么能说得准呢？”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	imagine	it	!
"	我	能	想象	它	!

我能想象到！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smel] .

I	know	it	from	the	smell	.
我	知道	它	从	这	闻	.

我闻到味道就知道了。

[aɪ][wɑːnt][fɜːrst] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	want	first	another	lump	of	sugar	and	then	I	will	drink	it	!
我	想	第一的	其他	块	的	糖	和	然后	我	将要	喝	它	!

我先要一块方糖，然后再喝！

" [ðə; ðɪ] ['feri] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mæmə] ,

"	The	Fairy	then	,	with	all	the	patience	of	a	good	mamma	,
"	这	仙女	然后	,	和	全部	这	耐心	的	一个	好的	妈妈	,

“于是，仙女带着一位慈母般的耐心，

[pʊt] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['tʌmblər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

put	another	lump	of	sugar	in	his	mouth	,	and	again	presented	the	tumbler	to	him	.
放	其他	块	的	糖	在	他的	嘴	,	和	再次	呈现	这	不倒翁	到	他	.

又往他嘴里塞了一块方糖，然后再次把玻璃杯递给他。

" [aɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌpɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['grɪmɪsɪz] .

"	I	cannot	drink	it	so	!	"	said	the	puppet	,	making	a	thousand	grimaces	.
"	我	不能	喝	它	所以	!	"	说	这	木偶	,	制作	一个	千	鬼脸	.

“我喝不下去！”木偶说着，做了一千个鬼脸。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['pɪloʊ] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [fiːt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

"	Because	that	pillow	that	is	down	there	on	my	feet	bothers	me	.
"	因为	那	枕头	那	是	向下	那里	在	我的	脚	烦人	我	.

“因为放在我脚下的那个枕头让我不舒服。”

" [ðə; ðɪ] ['feri] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .

"	The	Fairy	removed	the	pillow	.
"	这	仙女	已移除	这	枕头	.

仙女拿走了枕头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .

"	It	is	useless	.
"	它	是	无用	.

“这毫无用处。”

['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Even	so	I	cannot	drink	it	.	"
甚至	所以	我	不能	喝	它	.	"

即便如此，我还是喝不下去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**now**	**?**	"
"	什么	是	这	事情	现在	?	"

“现在又出什么事了？”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz][hæf]['oʊpən] , ['bɔðəz] [ˌem 'i:] .

"	**The**	**door**	**of**	**the**	**room**	**,**	**which**	**is**	**half**	**open**	**,**	**bothers**	**me**	**.**
"	这	门	的	这	房间	,	哪个	是	一半	打开	,	烦人	我	.

“房间的门半开着，这让我很不舒服。”

" [ðə; ði] ['feri] [went] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**The**	**Fairy**	**went**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	这	仙女	去	和	关闭	这	门	.

“仙女走过去，把门关上了。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [drɪŋk] [ðæt] ['bɪtər] ['wɔ:tər] —

"	**In**	**short**	**,**	"	**cried**	**Pinocchio**	**,**	**bursting**	**into**	**tears**	**,**	"	**I**	**will**	**not**	**drink**	**that**	**bitter**	**water**	**—**
"	在	短的	,	"	哭	匹诺曹	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	将要	不是	喝	那	苦的	水	—

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

“总之，”匹诺曹哭着喊道，“我绝不喝那苦水——不，

[noʊ] , [noʊ] ! "

no	**,**	**no**	**!**	**"**
不	,	不	!	"

不，不!

" [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**My**	**boy**	**,**	**you**	**will**	**repent**	**it**	**.**	**"**
"	我的	男生	,	你	将要	悔改	它	.	"

“孩子，你会后悔的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**.**	**"**
"	我	不	关心	.	"

我不在乎。

" [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [ɪz] ['sɪriəs] . "

"	**Your**	**illness**	**is**	**serious**	**.**	**"**
"	你的	疾病	是	严肃的	.	"

你的病情很严重。

" [aɪ][dəunt] [ker] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**.**	**"**
"	我	不	关心	.	"

我不在乎。

" [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] . "

"	**The**	**fever**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**will**	**carry**	**you**	**into**	**the**	**other**	**world**	**.**	**"**
"	这	发烧	在	一个	很少	小时	将要	携带	你	进入	这	其他	世界	.	"

“几个小时后，高烧就会把你带到另一个世界。”

" [aɪ][dəunt] [ker] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**.**	**"**
"	我	不	关心	.	"

我不在乎。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ? "

"	**Are**	**you**	**not**	**afraid**	**of**	**death**	**?**	**"**
"	是	你	不是	害怕的	的	死亡	?	"

你不怕死吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] !
" I am not in the least afraid !
" 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 !

我一点也不害怕!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [drɪŋk] [ðæt] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] .
I would rather die than drink that bitter medicine .
我 会 相当 死 比 喝 那 苦的 药品 .

我宁愿死也不喝那苦药。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [fɔːr] ['ræbəts] [æz; əz] [blæk]
" At that moment the door of the room flew open and four rabbits as black
" 在 那 片刻 这 门 的 这 房间 飞翔 打开 和 四 兔子 作为 黑色的
[æz; əz][ɪŋk] ['entərd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] .
as ink entered carrying on their shoulders a little bier .
作为 墨水 进入 携带 在 他们的 肩膀 一个 小的 柩 .

“就在这时，房门猛地打开，四只黑得像墨水一样的兔子走了进来，肩上扛着一副小棺材。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt]
" What do you want with me ? " cried Pinocchio , sitting up in bed in a great fright
" 什么 做 你 想 和 我 ? " 哭 匹诺曹 , 坐着 向上 在 床 在 一个 伟大的 惊吓
.
:
.

“你们想对我做什么？”匹诺曹惊恐地从床上坐起来，喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræbɪt] .
" We have come to take you , " said the biggest rabbit .
" 我们 有 来 到 拿 你 , " 说 这 最大 兔子 .

“我们是来带走你的，”最大的兔子说。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" To take me ?
" 到 拿 我 ?

“带我走？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ded] ! "
But I am not yet dead ! "
但 我 是 不是 然而 死的 ! "

但我还没死!

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] ?
" No , not yet ?
" 不 , 不是 然而 ?

“不，还没吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
but you have only a few minutes to live ,
但 你 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 居住 ,

但你只剩下几分钟的生命了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
as you have refused the medicine that would have cured you of the
作为 你 有 拒绝 这 药品 那 会 有 治愈 你 的 这
['fiːvər] . "
fever . "
发烧 . "

因为你拒绝服用能治好你发烧的药。

" [oʊ] , ['feri] , ['feri] !
" Oh , Fairy , Fairy !
" 哦 , 仙女 , 仙女 !

“哦，仙女，仙女！”

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['tʌmblər] [æt; ət][wʌns] ; [bi:; bi] [kwɪk] ,

"	the	puppet	then	began	to	scream	,	"	give	me	the	tumbler	at	once	;	be	quick	,
"	这	木偶	然后	开始	到	尖叫	,	"	给	我	这	不倒翁	在	一次	;	是	快的	,

[fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ,

for	pity's	sake	,
为了	可惜	清酒	,

“木偶随即开始尖叫：‘快把杯子给我；看在上帝的份上，快点！’”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] .

for	I	will	not	die	—	no	,	I	will	not	die	.
为了	我	将要	不是	死	—	不	,	我	将要	不是	死	.

因为我不会死——不，我不会死。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hi:; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

"	And	,	taking	the	tumbler	in	both	hands	,	he	emptied	it	at	a	gulp	.
"	和	,	采取	这	不倒翁	在	两个都	双手	,	他	清空	它	在	一个	咕噜	.

“然后，他双手捧起玻璃杯，一口气喝光了里面的酒。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbəts] ; " [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]

"	We	must	have	patience	!	"	said	the	rabbits	;	"	this	time	we	have	made
"	我们	必须	有	耐心	!	"	说	这	兔子	;	"	这	时间	我们	有	制成

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [veɪn] .

our	journey	in	vain	.
我们的	旅行	在	徒劳	.

“我们必须要有耐心！”兔子们说；“这一次，我们的旅程是徒劳的。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪr] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	And	,	taking	the	little	bier	again	on	their	shoulders	,	they	left	the	room	,
"	和	,	采取	这	小的	柩	再次	在	他们的	肩膀	,	他们	左边	这	房间	,

于是，他们再次将小灵柩扛在肩上，离开了房间。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .

grumbling	and	murmuring	between	their	teeth	.
抱怨	和	淙淙	之间	他们的	牙齿	.

他们咬牙切齿地低声抱怨着。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [kwaɪt] [wel]

In	fact	,	a	few	minutes	afterwards	,	Pinocchio	jumped	down	from	the	bed	quite	well
在	事实	,	一个	很少	分钟	然后	,	匹诺曹	跳了起来	向下	从	这	床	相当	出色地

,

,

,

事实上，几分钟后，匹诺曹就很轻松地从床上跳了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wʊd(ə)n] ['pʌpits] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['seldəm] [ɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

because	wooden	puppets	have	the	privilege	of	being	seldom	ill	and	of
因为	木制的	木偶	有	这	特权	的	存在	很少	患病的	和	的

['bi:ɪŋ] [kjʊr] ['veri] ['kwɪkli] .

being	cured	very	quickly	.
存在	治愈	非常	迅速地	.

因为木偶很少生病，而且痊愈得很快，这是它们的特权。

[ðə; ði] ['feri] ,

The	Fairy	,
这	仙女	,

仙女，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli]

seeing	him	running	and	rushing	about	the	room	as	gay	and	as	lively
看到	他	跑步	和	匆忙	关于	这	房间	作为	同性恋	和	作为	热闹

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːk] ,

as	a	young	cock	,
作为	一个	年轻的	公鸡	,

看到他像只年轻的公鸡一样，在房间里跑来跑去，活泼好动，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

对他说：

" [ðen] [maɪ]['medɪs(ə)n][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] ? "

"	Then	my	medicine	has	really	done	you	good	?	"
"	然后	我的	药品	有	真的	完毕	你	好的	?	"

“那我的药真的对你很有效？”

" [gʊd] ?

"	Good	?
"	好的	?

“好的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ! "

It	has	restored	me	to	life	!	"
它	有	恢复	我	到	生活	!	"

它让我重获新生!

" [ðen] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	why	on	earth	did	you	require	so	much	persuasion	to	take	it	?	"
"	然后	为什么	在	地球	做过	你	要求	所以	很多	劝说	到	拿	它	?	"

“那你究竟为什么需要那么多劝说才接受它呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] !

"	Because	you	see	that	we	boys	are	all	like	that	!
"	因为	你	看	那	我们	男孩们	是	全部	喜欢	那	!

“因为你看，我们男生都是这样的！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] . "

We	are	more	afraid	of	medicine	than	of	the	illness	.	"
我们	是	更多的	害怕的	的	药品	比	的	这	疾病	.	"

我们更害怕药物，而不是疾病本身。

" [dɪs'greɪsfl] !

"	Disgraceful	!
"	可耻	!

“可耻!

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Boys	ought	to	know	that	a	good	remedy	taken	in	time	may	save	them	from
男孩们	应该	到	知道	那	一个	好的	补救	已采取	在	时间	可能	节省	他们	从

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

a	serious	illness	,
一个	严肃的	疾病	,

男孩应该知道，及时服用有效的药物可以避免罹患重病。

[ænd; ənd]['pərˈhæps]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] . "

and	perhaps	even	from	death	.	"
和	也许	甚至	从	死亡	.	"

甚至可能死于非命。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

"	Oh	!	but	another	time	I	shall	not	require	so	much	persuasion	.
"	哦	!	但	其他	时间	我	将	不是	要求	所以	很多	劝说	.

“哦！但下次我就不需要这么多劝说了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [blæk] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðen]

I	shall	remember	those	black	rabbits	with	the	bier	on	their	shoulders	and	then
我	将	记住	那些	黑色的	兔子	和	这	柩	在	他们的	肩膀	和	然后

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈmi:diətli] [teɪk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	shall	immediately	take	the	tumbler	in	my	hand	,
我	将	立即地	拿	这	不倒翁	在	我的	手	,

我会记住那些肩扛灵柩的黑兔子，然后我会立刻拿起手中的玻璃杯。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] ! "

and	down	it	will	go	!	"
和	向下	它	将要	去	!	"

它就会坠落！

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

come	here	to	me	and	tell	me	how	it	came	about	that	you	fell	into	the
来	这里	到	我	和	告诉	我	如何	它	来了	关于	那	你	跌倒	进入	这

[hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sæsɪnz] . "

hands	of	those	assassins	.	"
双手	的	那些	刺客	.	"

到我这儿来，告诉我你是怎么落入那些刺客手中的。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , ['faɪər] - ['i:tər] , [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][goʊld] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [sed]

"	You	see	,	the	showman	,	Fire	-	Eater	,	gave	me	some	gold	pieces	and	said
"	你	看	,	这	表演者	,	火	-	食客	,	给予	我	一些	金子	件	和	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] : - [goʊ] ,

to	me	:	'	Go	,
到	我	:	-	去	,

“你看，那个表演者，吞火者，给了我一些金币，对我说：‘去吧，’”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ! -

and	take	them	to	your	father	!	'
和	拿	他们	到	你的	父亲	!	-

把它们带给你父亲！

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ][fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [hu:] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

and	instead	I	met	on	the	road	a	Fox	and	a	Cat	,	who	said	to	me	:
和	反而	我	遇见	在	这	路	一个	狐狸	和	一个	猫	,	WHO	说	到	我	:

结果我在路上遇到了一只狐狸和一只猫，它们对我说：

- [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] ?

'	Would	you	like	those	pieces	of	gold	to	become	a	thousand	or	two	?
-	会	你	喜欢	那些	件	的	金子	到	变得	一个	千	或者	二	?

你想把这些金币变成一千两千块吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , - [ænd; ənd][aɪ]

Come	with	us	and	we	will	take	you	to	the	Field	of	Miracles	,	'	and	I
来	和	我们	和	我们	将要	拿	你	到	这	场地	的	奇迹	,	-	和	我

[sed] :

said	:
说	:

“跟我们来，我们将带你去奇迹之地，”我说：

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . -

'	Let	us	go	.	'
-	让	我们	去	.	-

“放我们走。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : - [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] ,

And	they	said	:	'	Let	us	stop	at	the	inn	of	The	Red	Craw	-	Fish	,
和	他们	说	:	-	让	我们	停止	在	这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	,

他们说：“我们到红螯虾客栈去吧。”

- [ænd; ənd]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [left] .

'	and	after	midnight	they	left	.
-	和	后	午夜	他们	左边	.

午夜过后，他们离开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

And	when	I	awoke	I	found	that	they	were	no	longer	there	,	because	they
和	什么时候	我	醒来	我	成立	那	他们	是	不	更长	那里	,	因为	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

当我醒来时，发现他们已经不在那里了，因为他们已经离开了。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Then	I	began	to	travel	by	night	,	for	you	cannot	imagine	how	dark	it	was	;
然后	我	开始	到	旅行	经过	夜晚	,	为了	你	不能	想象	如何	黑暗的	它	曾是	;

于是我开始夜间出行，因为你无法想象当时有多么黑暗；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː] [ə'sæsɪnz] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] [sæks] [huː] [sed]

and	on	that	account	I	met	on	the	road	two	assassins	in	charcoal	sacks	who	said
和	在	那	帐户	我	遇见	在	这	路	二	刺客	在	木炭	麻袋	WHO	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

因此，我在路上遇到了两个穿着炭袋的刺客，他们对我说：

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [nʌn] ,

'	Out	with	your	money	,	'	and	I	said	to	them	:	'	I	have	got	none	,
-	出去	和	你的	钱	,	-	和	我	说	到	他们	:	-	我	有	得到	没有任何	,

“把你们的钱都拿出来，”我对他们说：“我没有钱，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

'	because	I	had	hidden	the	four	gold	pieces	in	my	mouth	,
-	因为	我	有	隐	这	四	金子	件	在	我的	嘴	,

因为我把那四块金子藏在嘴里，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

and	one	of	the	assassins	tried	to	put	his	hand	in	my	mouth	,
和	一	的	这	刺客	尝试	到	放	他的	手	在	我的	嘴	,

其中一个刺客试图把手伸进我的嘴里。

[ænd; ənd][aɪ][bɪt][hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][ænd; ənd][spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	I	bit	his	hand	off	and	spat	it	out	,
和	我	少量	他的	手	离开	和	争吵	它	出去	,

我咬掉了他的手，然后把它吐了出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] .

but	instead	of	a	hand	it	was	a	cat's	paw	.
但	反而	的	一个	手	它	曾是	一个	猫的	爪子	.

但那不是手，而是猫爪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] , [ænd; ənd][ræn] ,

And	the	assassins	ran	after	me	,	and	I	ran	,	and	ran	,
和	这	刺客	跑	后	我	,	和	我	跑	,	和	跑	,

刺客们追着我跑，我也跑啊跑，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [taɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðɪs]

until	at	last	they	caught	me	and	tied	me	by	the	neck	to	a	tree	in	this
直到	在	最后的	他们	捕捉	我	和	系	我	经过	这	脖子	到	一个	树	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

最后他们抓住了我，把我脖子绑在了这片树林里的一棵树上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	said	to	me	:
和	说	到	我	:

他对我说：

- [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ]

'	Tomorrow	we	shall	return	here	and	then	you	will	be	dead	with	your	mouth
-	明天	我们	将	返回	这里	和	然后	你	将要	是	死的	和	你的	嘴

['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [juː; jʊ]

open	and	we	shall	be	able	to	carry	off	the	pieces	of	gold	that	you
打开	和	我们	将	是	有能力的	到	携带	离开	这	件	的	金子	那	你

[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "

have	hidden	under	your	tongue	.	"
有	隐	在下面	你的	舌头	.	"

“明天我们还会回来，到时候你就会死在原地，嘴巴张着，我们就能把你藏在舌头底下的金子都拿走。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['piːsɪz] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

"	And	the	four	pieces	—	where	have	you	put	them	?	"	asked	the	Fairy	.
"	和	这	四	件	—	在哪里	有	你	放	他们	?	"	问	这	仙女	.

“那四块碎片——你把它们放在哪里了？”仙女问道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

"	I	have	lost	them	!	"	said	Pinocchio	,	but	he	was	telling	a	lie	,
"	我	有	丢失的	他们	!	"	说	匹诺曹	,	但	他	曾是	讲述	一个	说谎	,

“我把它们弄丢了！”匹诺曹说，但他撒谎了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	had	them	in	his	pocket	.
为了	他	有	他们	在	他的	口袋	.

因为他把它们放在口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [toʊld][ðə; ði][laɪ] [wen] [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] ,

He	had	scarcely	told	the	lie	when	his	nose	,	which	was	already	long	,
他	有	几乎	讲述	这	说谎什么时候		他的	鼻子	,	哪个	曾是	已经	长的	,

他刚说完谎，他那原本就很长的鼻子就……

[gruː] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər] .

grew	at	once	two	inches	longer	.
生长	在	一次	二	英寸	更长	.

一下子长高了两英寸。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] ? "

"	And	where	did	you	lose	them	?	"
"	和	在哪里	做过	你	失去	他们	?	"

“你是在哪里弄丢的？”

" [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [hɪr] .
" In the wood near here .
" 在 这 木头 靠近 这里 .

“就在这附近的树林里。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [laɪ][hɪz; ɪz][noʊz] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] .
" At this second lie his nose went on growing .
" 在 这 第二 说谎 他的 鼻子 去 在 生长 .

“第二次撒谎后，他的鼻子继续变长了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" If you have lost them in the wood near here , " said the Fairy ,
" 如果 你 有 丢失的 他们 在 这 木头 靠近 这里 , " 说 这 仙女 ,

“如果你把它们丢在这附近的树林里，”仙女说，

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] :
" we will look for them and we shall find them :
" 我们 将要 看 为了 他们 和 我们 将 寻找 他们 :

我们会寻找他们，而且我们一定会找到他们：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][lɔːst][ɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] . "
because everything that is lost in that wood is always found . "
因为 一切 那 是 丢失的 在 那 木头 是 总是 成立 . "

因为所有遗失在那片树林里的东西，最终都会被找到。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] ;
" Ah ! now I remember all about it , " replied the puppet , getting quite confused ;
" 啊 ! 现在 我 记住 全部 关于 它 , " 回复 这 木偶 , 获得 相当 使困惑 ;

“啊！我现在全想起来了，”木偶回答道，语气变得十分困惑；

" [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] , [aɪ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]
" I didn't lose the four gold pieces , I swallowed them whilst I was drinking
" 我 没有 失去 这 四 金子 件 , 我 吞咽 他们 而 我 曾是 喝
[jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .
your medicine .
你的 药品 .

“我没有丢掉那四枚金币，我是在喝你的药的时候把它们吞下去的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [laɪ][hɪz; ɪz][noʊz] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ]
" At this lie his nose grew to such an extraordinary length that poor Pinocchio
" 在 这 说谎 他的 鼻子 生长 到 这样的 一个 非凡的 长度 那 贫穷的 匹诺曹
[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
could not move in any direction .
可以 不是 移动 在 任何 方向 .

“因为这个谎言，他的鼻子变得异常长，可怜的匹诺曹再也无法向任何方向移动了。”

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ɔːr][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
If he turned to one side he struck his nose against the bed or the window -
如果 他 转向 到 一 边 他 击 他的 鼻子 反对 这 床 或者 这 窗户 -
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

如果他侧身，鼻子就会撞到床或窗户玻璃上。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] ,
if he turned to the other he struck it against the walls or the door ,
如果 他 转向 到 这 其他 他 击 它 反对 这 墙壁 或者 这 门 ,

如果他转向另一边，他就会把它撞向墙壁或门。

[ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

if	he	raised	his	head	a	little	he	ran	the	risk	of	sticking	it	into	one	of
如果	他	提高	他的	头	一个	小的	他	跑	这	风险	的	粘性	它	进入	一	的

[ðə; ði] ['feriz] [aɪz] .

the	Fairy's	eyes	.
这	仙女的	眼睛	.

如果他稍微抬起头，就有可能戳到仙女的眼睛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

And	the	Fairy	looked	at	him	and	laughed	.
和	这	仙女	看起来	在	他	和	笑了	.

仙女看着他，笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

"	What	are	you	laughing	at	?	"	asked	the	puppet	,
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	这	木偶	,

“你在笑什么？”木偶问道。

['veri] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [prə'dɪdʒəsli] .

very	confused	and	anxious	at	finding	his	nose	growing	so	prodigiously	.
非常	使困惑	和	焦虑的	在	寻找	他的	鼻子	生长	所以	惊人地	.

他发现自己的鼻子长得如此之快，感到非常困惑和焦虑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪ][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] . "

"	I	am	laughing	at	the	lie	you	have	told	.	"
"	我	是	笑	在	这	说谎	你	有	讲述	.	"

“我嘲笑你说的谎言。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ? "

"	And	how	can	you	possibly	know	that	I	have	told	a	lie	?	"
"	和	如何	能	你	可能	知道	那	我	有	讲述	一个	说谎	?	"

“你怎么可能知道我说了谎？”

" [laɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] .

"	Lies	,	my	dear	boy	,	are	found	out	immediately	,	because	they	are	of	two	sorts	.
"	谎言	,	我的	亲爱的	男生	,	是	成立	出去	立即地	,	因为	他们	是	的	二	排序	.

“孩子，谎言很快就会被识破，因为谎言有两种。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] .

There	are	lies	that	have	short	legs	,	and	lies	that	have	long	noses	.
那里	是	谎言	那	有	短的	腿	,	和	谎言	那	有	长的	鼻子	.

有些谎言腿短，有些谎言鼻子长。

[jʊr; jər][laɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] .

Your	lie	,	as	it	happens	,	is	one	of	those	that	have	a	long	nose	.
你的	说谎	,	作为	它	发生	,	是	一	的	那些	那	有	一个	长的	鼻子	.

你的谎言，恰恰属于那种长着长鼻子的谎言。

" [pɪ'noʊkioʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Pinocchio	,	not	knowing	where	to	hide	himself	for	shame	,	tried	to	run	out	of
"	匹诺曹	,	不是	会心	在哪里	到	隐藏	他自己	为了	耻辱	,	尝试	到	跑步	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

“匹诺曹羞愧难当，不知该躲到哪里去，便想逃出房间；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

but	he	did	not	succeed	,
但	他	做过	不是	成功	,

但他并没有成功。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pæs] [θruː]

for	his	nose	had	increased	so	much	that	it	could	no	longer	pass	through
为了	他的	鼻子	有	增加	所以	很多	那	它	可以	不	更长	经过	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

因为他的鼻子长得太大了，已经无法穿过门了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] [miːts] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

PINOCCHIO	AGAIN	MEETS	THE	FOX	AND	THE	CAT
匹诺曹	再次	满足	这	狐狸	和	这	猫

匹诺曹再次遇见狐狸和猫

[ðə; ði] ['feri] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

The	Fairy	allowed	the	puppet	to	cry	for	a	good	half	-	hour	over	his	nose	,
这	仙女	允许	这	木偶	到	哭	为了	一个	好的	一半	-	小时	超过	他的	鼻子	,

仙女任由木偶对着他的鼻子哭了足足半个小时。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	could	no	longer	pass	through	the	door	of	the	room	.
哪个	可以	不	更长	经过	通过	这	门	的	这	房间	.

它再也无法穿过房间的门了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] ,

This	she	did	to	give	him	a	severe	lesson	,
这	她	做过	到	给	他	一个	严重	课	,

她这样做是为了给他一个严厉的教训。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] — [ðə; ði][moʊst]

and	to	correct	him	of	the	disgraceful	fault	of	telling	lies	—	the	most
和	到	正确的	他	的	这	可耻	过错	的	讲述	谎言	—	这	最多

[dɪs'greɪsfl] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] .

disgraceful	fault	that	a	boy	can	have	.
可耻	过错	那	一个	男生	能	有	.

并纠正他说谎这种可耻的错误——这是男孩所能犯的最可耻的错误。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dis'figəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

But	when	she	saw	him	quite	disfigured	and	his	eyes	swollen	out	of	his	head
但	什么时候	她	锯	他	相当	毁容	和	他的	眼睛	肿	出去	的	他的	头

[frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,

from	weeping	,
从	哭泣	,

但当她看到他面目全非，双眼因哭泣而肿胀得几乎要从眼眶里蹦出来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	**felt**	**full**	**of**	**compassion**	**for**	**him**	**.**
她	毛毡	满的	的	同情	为了	他	.

她对他充满了同情。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [biːt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈsɪgnəl][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] [kɔːld] [ˈwʊdpekər] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] [ˈwɪndoʊ] .

She	**therefore**	**beat**	**her**	**hands**	**together**	**and**	**at**	**that**	**signal**	**a**	**thousand**	**large**	**birds**	**called**	**Woodpeckers**	**flew**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
她	所以	打	她	双手	一起	和	在	那	信号	一个	千	大的	鸟类	称为	啄木鸟	飞翔	在	在	这	窗户	.

于是她拍了拍手，随着这个信号，上千只名叫啄木鸟的大鸟飞进了窗外。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [noʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pek] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [noʊz][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

They	**immediately**	**perched**	**on**	**Pinocchio's**	**nose**	**and**	**began**	**to**	**peck**	**at**	**it**	**with**	**such**	**zeal**	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**his**	**enormous**	**and**	**ridiculous**	**nose**	**was**	**reduced**	**to**	**its**	**usual**	**dimensions**	**.**
他们	立即地	栖息	在	匹诺曹的	鼻子	和	开始	到	啄	在	它	和	这样的	热情	那	在	一个	很少	分钟	他的	巨大的	和	荒谬的	鼻子	曾是	减少	到	它是	通常	方面	.

它们立刻落在匹诺曹的鼻子上，开始疯狂地啄它，几分钟之内，他那巨大而滑稽的鼻子就恢复了正常大小。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˈpʌpɪt] , [ˈdraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**What**	**a**	**good**	**Fairy**	**you**	**are**	**,**	**"**	**said**	**the**	**puppet**	**,**	**drying**	**his**	**eyes**	**,**
"	什么	一个	好的	仙女	你	是	,	"	说	这	木偶	,	烘干	他的	眼睛	,

“你真是个好仙女啊，”木偶一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	**and**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**!**	**"**
"	和	如何	很多	我	爱	你	!	"

我多么爱你啊！

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ðiː] [ˈferi] ;

"	**I**	**love**	**you**	**also**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Fairy**	**;**
"	我	爱	你	还	,	"	回答	这	仙女	;

“我也爱你，”仙女回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] . "

"	**and**	**if**	**you**	**will**	**remain**	**with**	**me**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**little**	**brother**	**and**	**I**	**will**	**be**	**your**	**good**	**little**	**sister**	**.**	**"**
"	和	如果	你	将要	保持	和	我	你	将	是	我的	小的	兄弟	和	我	将要	是	你的	好的	小的	姐姐	.	"

“如果你愿意留在我身边，你就是我的弟弟，我会是你的好妹妹。”

" [aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈwɪlɪŋli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈpɑːpə] . "

"	**I**	**would**	**remain**	**willingly**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**my**	**poor**	**papa**	**.**	**"**
"	我	会	保持	心甘情愿	如果	它	是	不是	为了	我的	贫穷的	爸爸	.	"

“如果不是因为我可怜的爸爸，我愿意留下来。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

"	**I**	**have**	**thought**	**of**	**everything**	**.**
"	我	有	想法	的	一切	.

“我已经考虑周全了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] . "

I	have	already	let	your	father	know	,	and	he	will	be	here	tonight	.	"
我	有	已经	让	你的	父亲	知道	,	和	他	将要	是	这里	今晚	.	"

我已经通知了你父亲，他今晚会过来。

" ['riːəli] ? " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

"	Really	?	"	shouted	Pinocchio	,	jumping	for	joy	.
"	真的	?	"	喊叫	匹诺曹	,	跳	为了	喜悦	.

“真的吗？”匹诺曹高兴地跳了起来，大声喊道。

" [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	Then	,	little	Fairy	,	if	you	consent	,	I	should	like	to	go	and	meet	him	.
"	然后	,	小的	仙女	,	如果	你	同意	,	我	应该	喜欢	到	去	和	见面	他	.

“那么，小仙女，如果你同意的话，我想去见见他。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mæn] ,

I	am	so	anxious	to	give	a	kiss	to	that	poor	old	man	,
我	是	所以	焦虑的	到	给	一个	吻	到	那	贫穷的	老的	男人	,

我好想亲吻那位可怜的老人，

[huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] . "

who	has	suffered	so	much	on	my	account	,	that	I	am	counting	the	minutes	.	"
WHO	有	遭受	所以	很多	在	我的	帐户	,	那	我	是	计数	这	分钟	.	"

他因我受了太多苦，我简直度日如年。

" [goʊ] , [ðen] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr'self] .

"	Go	,	then	,	but	be	careful	not	to	lose	yourself	.
"	去	,	然后	,	但	是	小心	不是	到	失去	你自己	.

“那就去吧，但要小心，不要迷失自己。”

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Take	the	road	through	the	wood	and	I	am	sure	that	you	will	meet	him	.
拿	这	路	通过	这	木头	和	我	是	当然	那	你	将要	见面	他	.

沿着林间小路走，我保证你会遇到他。

" [pɪ'noʊkioʊ] [set] [aʊt] ,

"	Pinocchio	set	out	,
"	匹诺曹	放	出去	,

“匹诺曹出发了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .

and	as	soon	as	he	was	in	the	wood	he	began	to	run	like	a	kid	.
和	作为	很快	作为	他	曾是	在	这	木头	他	开始	到	跑步	喜欢	一个	孩子	.

他一进树林就开始像个孩子一样跑起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] ,

But	when	he	had	reached	a	certain	spot	,	almost	in	front	of	the	Big	Oak	,
但	什么时候	他	有	达到	一个	肯定	点	,	几乎	在	正面	的	这	大的	橡木	,

但当他走到某个地方，几乎就在大橡树正前方时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	stopped	,	because	he	thought	he	heard	people	amongst	the	bushes	.
他	停止	,	因为	他	想法	他	听到	人们	在	这	灌木丛	.

他停了下来，因为他好像听到灌木丛里有人说话。

[ɪn] [fækt] , [tuː] ['pɝːsənz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

In	fact	,	two	persons	came	out	on	to	the	road	.
在	事实	,	二	人	来了	出去	在	到	这	路	.

事实上，有两个人走到了路上。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

Can	you	guess	who	they	were	?
能	你	猜测	WHO	他们	是	?

你能猜出他们是谁吗?

[hɪz; ɪz] [tuː] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

His	**two**	**traveling**	**companions**	**,**	**the**	**Fox**	**and**	**the**	**Cat**	**,**
他的	二	旅行	同伴	,	这	狐狸	和	这	猫	,

他的两个旅行伙伴，狐狸和猫，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] .

with	**whom**	**he**	**had**	**supped**	**at**	**the**	**inn**	**of**	**The**	**Red**	**Craw**	**-**	**Fish**	**.**
和	谁	他	有	喝	在	这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	.

他曾与他在红螯虾客栈共进晚餐。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz]['ɑʊər; ɑːr] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] !

"	**Why**	**,**	**here**	**is**	**our**	**dear**	**Pinocchio**	**!**
"	为什么	,	这里	是	我们的	亲爱的	匹诺曹	!

“瞧，这就是我们亲爱的匹诺曹！”

" [kraɪd] [ðə; ði][fɑːks] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**cried**	**the**	**Fox**	**,**	**kissing**	**and**	**embracing**	**him**	**.**
"	哭	这	狐狸	,	接吻	和	拥抱	他	.

“狐狸叫着，亲吻并拥抱了他。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "

"	**How**	**came**	**you**	**to**	**be**	**here**	**?**	**"**
"	如何	来了	你	到	是	这里	?	"

“你怎么会在这里？”

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	**How**	**come**	**you**	**to**	**be**	**here**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**Cat**	**.**
"	如何	来	你	到	是	这里	?	"	重复	这	猫	.

“你怎么会在这里？”猫重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

"	**It**	**is**	**a**	**long**	**story**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**puppet**	**,**
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	回答	这	木偶	,

“说来话长，”木偶回答道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .

"	**which**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**I**	**have**	**time**	**.**
"	哪个	我	将要	告诉	你	什么时候	我	有	时间	.

“等我有时间我会告诉你。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

But	**do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**other**	**night**	**,**	**when**	**you**	**left**	**me**	**alone**	**at**	**the**	**inn**	**,**
但	做	你	知道	那	这	其他	夜晚	,	什么时候	你	左边	我	独自的	在	这	客栈	,

但你知道吗，那天晚上你把我一个人留在旅店的时候，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ? "

I	**met**	**with**	**assassins**	**on**	**the**	**road**	**?**	**"**
我	遇见	和	刺客	在	这	路	?	"

我在路上遇到了刺客?

" [ə'sæsɪnz] !

"	**Assassins**	**!**
"	刺客	!

“刺客！”

[oʊ] , [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

Oh	**,**	**poor**	**Pinocchio**	**!**
哦	,	贫穷的	匹诺曹	!

哦，可怜的匹诺曹！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "

And	**what**	**did**	**they**	**want**	**?**	**"**
和	什么	做过	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][goʊld] ['piːsɪz] . "

"	They	wanted	to	rob	me	of	my	gold	pieces	.	"
"	他们	通缉	到	抢	我	的	我的	金子	件	.	"

“他们想抢走我的金饰。”

" ['vɪlənz] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Villains	!	"	said	the	Fox	.
"	反派	!	"	说	这	狐狸	.

“恶棍！”狐狸说道。

" ['ɪnfəməs] ['vɪlənz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	Infamous	villains	!	"	repeated	the	Cat	.
"	臭名昭著的	反派	!	"	重复	这	猫	.

“臭名昭著的恶棍！”猫重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]

"	But	I	ran	away	from	them	,	"	continued	the	puppet	,	"	and	they	followed
"	但	我	跑	离开	从	他们	,	"	持续	这	木偶	,	"	和	他们	随后

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但我逃离了他们，”木偶继续说道，“他们却追着我。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk]

and	at	last	they	overtook	me	and	hung	me	to	a	branch	of	that	oak
和	在	最后的	他们	超越	我	和	悬挂	我	到	一个	分支	的	那	橡木

[triː] .

tree	.
树	.

最后他们追上了我，把我吊在那棵橡树的树枝上。

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] , [wɪʧ] [wʌz; wəz] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

"	And	Pinocchio	pointed	to	the	Big	Oak	,	which	was	two	steps	from	them
"	和	匹诺曹	尖	到	这	大的	橡木	,	哪个	曾是	二	步骤	从	他们

.

:
.

“匹诺曹指着离他们只有两步远的大橡树。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	Is	it	possible	to	hear	of	anything	more	dreadful	?	"	said	the	Fox	.
"	是	它	可能的	到	听到	的	任何事物	更多的	可怕	?	"	说	这	狐狸	.

“还有比这更可怕的事情吗？”狐狸说道。

" [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	In	what	a	world	we	are	condemned	to	live	!
"	在	什么	一个	世界	我们	是	谴责	到	居住	!

我们注定要生活在一个怎样的世界里啊！

[wer] [kæn; kən] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːʤ] ?

Where	can	respectable	people	like	us	find	a	safe	refuge	?
在哪里	能	可敬	人们	喜欢	我们	寻找	一个	安全的	避难所	?

像我们这样体面的人，哪里才能找到安全的避难所?

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [leɪm] [ʌv; əv]

"	Whilst	they	were	thus	talking	Pinocchio	observed	that	the	Cat	was	lame	of
"	而	他们	是	因此	说	匹诺曹	观察到	那	这	猫	曾是	瘸	的

[hɜːr; hər] [frʌnt] [raɪt] [leg] ,

her	front	right	leg	,
她	正面	正确的	腿	,

“他们正说着话的时候，匹诺曹注意到猫的右前腿瘸了。”

[fɔːr; fər][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [pɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [klɔːz] .

for	in	fact	she	had	lost	her	paw	with	all	its	claws	.
为了	在	事实	她	有	丢失的	她	爪子	和	全部它是		爪子	.

事实上，她失去了一只爪子，连爪子都掉了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɜːr; hər] :

He	therefore	asked	her	:
他	所以	问	她	:

于是他问她：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔː] ?

"	What	have	you	done	with	your	paw	?
"	什么	有	你	完毕	和	你的	爪子	?

“你的爪子怎么了？”

" [ðə; ði][kæt] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

"	The	Cat	tried	to	answer	,	but	became	confused	.
"	这	猫	尝试	到	回答	,	但	成为	使困惑	.

“猫想回答，但却感到困惑。”

['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɑːks] [sed] [ɪ'miːdiətli] :

Therefore	the	Fox	said	immediately	:
所以	这	狐狸	说	立即地	:

因此，狐狸立刻说道：

" [maɪ] [frend] [ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spiːk] .

"	My	friend	is	too	modest	,	and	that	is	why	she	doesn't	speak	.
"	我的	朋友	是	也	谦虚的	,	和	那	是	为什么	她	不	说话	.

“我的朋友太谦虚了，所以她不说话。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	will	answer	for	her	.
我	将要	回答	为了	她	.

我会替她回答。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][wiː; wi] [met] [æn; ən][oʊld] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

I	must	tell	you	that	an	hour	ago	we	met	an	old	wolf	on	the	road	,
我	必须	告诉	你	那	一个	小时	前	我们	遇见	一个	老的	狼	在	这	路	,

我必须告诉你，一个小时前我们在路上遇到了一只老狼。

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [huː] [æskt] [ɑːmz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

almost	fainting	from	want	of	food	,	who	asked	alms	of	us	.
几乎	昏厥	从	想	的	食物	,	WHO	问	施舍	的	我们	.

他几乎因饥饿而昏厥，向我们乞讨。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [dɪd][maɪ] [frend] ,

Not	having	so	much	as	a	fish	-	bone	to	give	him	,	what	did	my	friend	,
不是	拥有	所以	很多	作为	一个	鱼	-	骨	到	给	他	,	什么	做过	我的	朋友	,

我的朋友连一根鱼骨头都拿不出来给他，他做了什么呢?

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sizər] , [duː] ?

who	has	really	the	heart	of	a	Cæsar	,	do	?
WHO	有	真的	这	心	的	一个	凯撒	,	做	?

谁真正拥有凯撒之心?

[ʃiː; ʃi][bɪt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [biːst] [ðæt] [hiː; hi]

She	bit	off	one	of	her	fore	paws	and	threw	it	to	that	poor	beast	that	he
她	少量	离开	一	的	她	前	爪子	和	扔	它	到	那	贫穷的	兽	那	他

[maɪt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

might	appease	his	hunger	.
可能	安抚	他的	饥饿	.

她咬掉了自己的一只前爪，扔给了那只可怜的野兽，希望它能填饱肚子。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðɪs] , [draɪd] [ə; eɪ][tər; tɪ(ə)r] .

"	And	the	Fox	,	in	relating	this	,	dried	a	tear	.
"	和	这	狐狸	,	在	相关	这	,	干燥	一个	撕	.

“狐狸一边讲述着这件事，一边擦干了眼泪。”

[pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː]

Pinocchio	was	also	touched	and	,	approaching	the	Cat	,	he	whispered	into
匹诺曹	曾是	还	感动	和	,	接近	这	猫	,	他	低声说道	进入

[hɜːr; hər] [ɪr] :

her	ear	:
她	耳朵	:

匹诺曹也被感动了，他走到猫的跟前，在她耳边低语道：

" [ɪf] [ɔːl][kæts] [riˈzembld] [juː; jʊ] , [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðə; ði][maɪs] [wʊd] [biː; bi] ! "

"	If	all	cats	resembled	you	,	how	fortunate	the	mice	would	be	!	"
"	如果	全部	猫	类似	你	,	如何	幸运	这	小鼠	会	是	!	"

“如果所有的猫都像你一样，老鼠们该有多幸运啊！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] .

"	And	now	,	what	are	you	doing	here	?	"	asked	the	Fox	of	the	puppet	.
"	和	现在	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	这	狐狸	的	这	木偶	.

“那么，你现在在这里做什么呢？”狐狸问木偶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːpə] , [huːm] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [əˈraɪv] ['evri] ['moʊmənt] . "

"	I	am	waiting	for	my	papa	,	whom	I	expect	to	arrive	every	moment	.	"
"	我	是	等待	为了	我的	爸爸	,	谁	我	预计	到	到达	每一个	片刻	.	"

“我在等爸爸，我每时每刻都盼着他回来。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] ['piːsɪz] ? "

"	And	your	gold	pieces	?	"
"	和	你的	金子	件	?	"

“你的金币呢？”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

"	I	have	got	them	in	my	pocket	,
"	我	有	得到	他们	在	我的	口袋	,

我把它们放在口袋里了，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [aɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] . "

all	but	one	that	I	spent	at	the	inn	of	The	Red	Craw	-	Fish	.	"
全部	但	一	那	我	花费	在	这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	.	"

除了有一天，其余时间我都住在红螯虾旅馆。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] ['piːsɪz] , [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [wʌn]

"	And	to	think	that	,	instead	of	four	pieces	,	by	tomorrow	they	might	become	one
"	和	到	思考	那	,	反而	的	四	件	,	经过	明天	他们	可能	变得	一

[ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !

or	two	thousand	!
或者	二	千	!

“想想看，明天它们可能就不是四件，而是一两千件了！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ədˈvaɪs] ?

Why	do	you	not	listen	to	my	advice	?
为什么	做	你	不是	听	到	我的	建议	?

你为什么不听我的劝告?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ? "

Why	will	you	not	go	and	bury	them	in	the	Field	of	Miracles	?	"
为什么	将要	你	不是	去	和	埋葬	他们	在	这	场地	的	奇迹	?	"

你为什么不去奇迹田野埋葬他们呢?

" [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

"	**Today**	**it**	**is**	**impossible**	**;**	**I**	**will**	**go**	**another**	**day**	**.**	**"**
"	今天	它	是	不可能的	;	我	将要	去	其他	天	.	"

“今天不可能，我改天再去。”

" [ə'nʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	**Another**	**day**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Fox**	**.**
"	其他	天	它	将要	是	也	晚的	!	"	说	这	狐狸	.

“再过一天就太晚了！”狐狸说。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['æftər] [tə'mɑːroʊ] [noʊ]

"	**Because**	**the**	**field**	**has**	**been**	**bought**	**by**	**a**	**gentleman**	**and**	**after**	**tomorrow**	**no**
"	因为	这	场地	有	到过	买	经过	一个	绅士	和	后	明天	不

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['beri] ['mʌni] [ðer; ðər] . "

one	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**bury**	**money**	**there**	**.**	**"**
一	将要	是	允许	到	埋葬	钱	那里	.	"

“因为这块地已经被一位先生买下了，从明天起，任何人都不允许在那里埋钱。”

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ? "

"	**How**	**far**	**off**	**is**	**the**	**Field**	**of**	**Miracles**	**?**	**"**
"	如何	远的	离开	是	这	场地	的	奇迹	?	"

“奇迹之地究竟有多远？”

" [nɑːt] [tuː] [maɪlz] .

"	**Not**	**two**	**miles**	**.**
"	不是	二	英里	.

不到两英里。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Will	**you**	**come**	**with**	**us**	**?**
将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

In	**half**	**an**	**hour**	**you**	**will**	**be**	**there**	**.**
在	一半	一个	小时	你	将要	是	那里	.

半小时后你就到了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['beri] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'lekt]

You	**can**	**bury**	**your**	**money**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**you**	**will**	**collect**
你	能	埋葬	你的	钱	在	一次	,	和	在	一个	很少	分钟	你	将要	收集

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

two	**thousand**	**,**
二	千	,

你可以立即把钱埋起来，几分钟后就能收到两千块钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] .

and	**this**	**evening**	**you**	**will**	**return**	**with**	**your**	**pockets**	**full**	**.**
和	这	晚上	你	将要	返回	和	你的	口袋	满的	.

今晚你就会满载而归。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Will	**you**	**come**	**with**	**us**	**?**
将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

" [pɪ'noʊkioʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feri] , [oʊld] [dʒə'petau] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Pinocchio thought of the good Fairy , old Geppetto , and the warnings of the

" 匹诺曹 想法 的 这 好的 仙女 , 老的 杰佩托 , 和 这 警告 的 这

['tɔ:kɪŋ] - ['krɪkɪt] ,

Talking - Cricket ,

说 - 蟋蟀 ,

“匹诺曹想起了善良的仙女、老杰佩托，还有会说话的蟋蟀的警告，

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .

and he hesitated a little before answering .

和 他 犹豫了一下 一个 小的 前 回答 .

他犹豫了一下才回答。

[hi:; hi] ['endɪd] , [haʊ'evər] ,

He ended , however ,

他 结束 , 然而 ,

然而，他最终还是结束了。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [bɔɪz] [du:] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][noʊ]

by doing as all boys do who have not a grain of sense and who have no

经过 正在做 作为 全部 男孩们 做 WHO 有 不是 一个 粮食 的 感觉 和 WHO 有 不

[hɑ:rt] — [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:ks]

heart — he ended by giving his head a little shake and saying to the Fox

心 — 他 结束 经过 给予 他的 头 一个 小的 摇 和 说 到 这 狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] :

and the Cat :

和 这 猫 :

他像所有没脑子、没心没肺的男孩一样，最后轻轻摇了摇头，对狐狸和猫说：

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] : [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" Let us go : I will come with you .

" 让 我们 去 : 我 将要 来 和 你 .

“我们走吧：我跟你一起去。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .

" And they went .

" 和 他们 去 .

然后他们就走了。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [træp][fɔ:r; fər]

After having walked half the day they reached a town that was called " Trap for

后 拥有 步行 一半 这 天 他们 达到 一个 镇 那 曾是 称为 " 陷阱 为了

['blɔkˌhedz] .

Blockheads .

笨蛋 .

走了半天，他们到达了一个叫做“笨蛋陷阱”的小镇。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] ['entərd] [ðɪs] [taʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd]

" As soon as Pinocchio entered this town he saw that the streets were crowded

" 作为 很快 作为 匹诺曹 进入 这 镇 他 锯 那 这 街道 是 挤

[wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [hu:] [wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

with dogs who were yawning from hunger ,

和 狗 WHO 是 打哈欠 从 饥饿 ,

“匹诺曹一进城就看到街上挤满了饿得打哈欠的狗，

[ʃɔ:rn] [ʃi:p] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [kɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [kɔmz] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

shorn sheep trembling with cold , cocks without combs begging for a grain of

剪 羊 发抖 和 寒冷的 , 公鸡 没有 梳子 乞讨 为了 一个 粮食 的

['ɪndiən] [kɔ:rn] ,

Indian corn ,

印度 玉米 ,

剪了毛的绵羊瑟瑟发抖，没有鸡冠的公鸡乞讨着一粒玉米。

[lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][flai][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

large	butterflies	that	could	no	longer	fly	because	they	had	sold	their	beautiful
大的	蝴蝶	那	可以	不	更长	飞	因为	他们	有	卖	他们的	美丽的

['kʌlərd] [wɪŋz] ,

colored	wings	,
有色	翅膀	,

那些因为卖掉了自己美丽的彩色翅膀而无法再飞的大蝴蝶

['piːˌkɔks] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][teɪlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

peacocks	which	had	no	tails	and	were	ashamed	to	be	seen	,
孔雀	哪个	有	不	尾巴	和	是	羞愧	到	是	已见	,

没有尾巴、羞于示人的孔雀

[ænd; ənd] ['fezənts] [ðæt] [went] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['fæʃ(ə)n] ,

and	pheasants	that	went	scratching	about	in	a	subdued	fashion	,
和	野鸡	那	去	抓挠	关于	在	一个	低沉的	时尚	,

还有那些低声地刨土觅食的野鸡。

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɪliənt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['fɛðɚz] [gɔːn] [fər'evər] .

mourning	for	their	brilliant	gold	and	silver	feathers	gone	forever	.
丧	为了	他们的	杰出的	金子	和	银	羽毛	已消失	永远	.

哀悼它们永远消失的绚丽金银羽毛。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] ['kriːtʃərz] [sʌm; səm] ['lɔːrdli]

In	the	midst	of	this	crowd	of	beggars	and	shamefaced	creatures	some	lordly
在	这	中间	的	这	人群	的	乞丐	和	羞愧	生物	一些	尊贵的

['kærɪdʒ] [pæst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] ,

carriage	passed	from	time	to	time	containing	a	Fox	,
运输	通过了	从	时间	到	时间	包含	一个	狐狸	,

在这群乞丐和羞愧难当的人们中间，不时会有一辆豪华的马车经过，车里坐着一只狐狸。

[ɔːr][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] ['mægpaɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['rævənəs] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

or	a	thieving	Magpie	,	or	some	other	ravenous	bird	of	prey	.
或者	一个	盗窃	鹊	,	或者	一些	其他	贪婪的	鸟	的	猎物	.

或者一只偷东西的喜鹊，或者其他一些贪婪的猛禽。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	And	where	is	the	Field	of	Miracles	?	"	asked	Pinocchio	.
"	和	在哪里	是	这	场地	的	奇迹	?	"	问	匹诺曹	.

“奇迹之地在哪里？”匹诺曹问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [nɑːt] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	It	is	here	,	not	two	steps	from	us	.
"	它	是	这里	,	不是	二	步骤	从	我们	.

“它就在这里，离我们不到两步远。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	They	crossed	the	town	and	,	having	gone	beyond	the	walls	,	they	came	to	a
"	他们	交叉	这	镇	和	,	拥有	已消失	超过	这	墙壁	,	他们	来了	到	一个

['sɑːlətəri] [fiːld] .

solitary	field	.
孤	场地	.

他们穿过城镇，出了城墙，来到了一片荒凉的田野。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	Here	we	are	,	"	said	the	Fox	to	the	puppet	.
"	这里	我们	是	,	"	说	这	狐狸	到	这	木偶	.

“我们到了，”狐狸对木偶说。

" [naʊ] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd][dɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" Now stoop down and dig with your hands a little hole in the ground and
" 现在 哈腰 向下 和 挖 和 你的 双手 一个 小的 洞 在 这 地面 和
[pʊt][jʊr; jər][goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
put your gold pieces into it .
放 你的 金子 件 进入 它 .

“现在蹲下身，用手在地上挖一个小洞，把你的金币放进去。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [əu'beid] .
" Pinocchio obeyed .
" 匹诺曹 服从 .

匹诺曹服从了。

[hiː; hi][dʌg][ə; eɪ][hoʊl] , [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][left] ,
He dug a hole , put into it the four gold pieces that he had left ,
他 挖 一个 洞 , 放 进入 它 这 四 金子 件 那 他 有 左边 ,

他挖了个坑，把剩下的四枚金币放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] .
and then filled up the hole with a little earth .
和 然后 已填 向上 这 洞 和 一个 小的 地球 .

然后往洞里填了些土。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] , " [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [kə'næl] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Now , then , " said the Fox , " go to that canal close to us ,
" 现在 , 然后 , " 说 这 狐狸 , " 去 到 那 运河 关闭 到 我们 ,

“那么，”狐狸说，“到我们附近的那条运河去吧。”

[fetʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd]
fetch a can of water , and water the ground where you have sowed
拿来 一个 能 的 水 , 和 水 这 地面 在哪里 你 有 播种
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

取一罐水，浇灌你播种的土地。

" [pɪ'noʊkioʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kæn; kən] ,
" Pinocchio went to the canal , and , as he had no can ,
" 匹诺曹 去 到 这 运河 , 和 , 作为 他 有 不 能 ,

“匹诺曹去了运河边，因为他没有罐子，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hiː; hi] ['wɔːtərd]
he took off one of his old shoes and filling it with water he watered
他 采取 离开 一 的 他的 老的 鞋 和 填充 它 和 水 他 浇水
[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] .
the ground over the hole .
这 地面 超过 这 洞 .

他脱下一只旧鞋，装满水，然后浇灌坑上的地面。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] :
He then asked :
他 然后 问 :

然后他问道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" Is there anything else to be done ? "
" 是 那里 任何事物 别的 到 是 完毕 ? "

还有其他事情要做吗?

" ['nʌθɪŋ] [els] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] .
" Nothing else , " answered the Fox .
" 没有什么 别的 , " 回答 这 狐狸 .

“没有别的了。”狐狸回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] .

"	We	can	now	go	away	.
"	我们	能	现在	去	离开	.

我们现在可以离开了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔːlˈredi]

You	can	return	in	about	twenty	minutes	and	you	will	find	a	shrub	already
你	能	返回	在	关于	二十	分钟	和	你	将要	寻找	一个	灌木	已经

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

pushing	through	the	ground	,
推动	通过	这	地面	,

大约二十分钟后你就可以回来了，你会发现一丛灌木已经破土而出了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['brænʧɪz] [kwaɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

with	its	branches	quite	loaded	with	money	.
和	它是	分支	相当	已加载	和	钱	.

它的分支机构都坐拥丰厚的资金。

" [ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪt] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [θæŋkt] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ə; eɪ]

"	The	poor	puppet	,	beside	himself	with	joy	,	thanked	the	Fox	and	the	Cat	a
"	这	贫穷的	木偶	,	旁	他自己	和	喜悦	,	谢谢	这	狐狸	和	这	猫	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

thousand	times	,
千	时代	,

“可怜的木偶高兴得不知所措，向狐狸和猫道谢一千遍。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

and	promised	them	a	beautiful	present	.
和	承诺	他们	一个	美丽的	展示	.

并承诺送给他们一份精美的礼物。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ]['prez(ə)nts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] .

"	We	wish	for	no	presents	,	"	answered	the	two	rascals	.
"	我们	希望	为了	不	礼物	,	"	回答	这	二	无赖	.

“我们不要礼物。”两个小家伙回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [jɔːrˈself]

"	It	is	enough	for	us	to	have	taught	you	the	way	to	enrich	yourself
"	它	是	足够的	为了	我们	到	有	教授	你	这	方式	到	丰富	你自己

[wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

without	undergoing	hard	work	,
没有	正在经历	难的	工作	,

“我们教会你们不劳而获的方法就足够了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	we	are	as	happy	as	people	out	for	a	holiday	.
和	我们	是	作为	快乐的	作为	人们	出去	为了	一个	假期	.

我们和外出度假的人一样开心。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst]

"	Thus	saying	,	they	took	leave	of	Pinocchio	,	and	,	wishing	him	a	good	harvest
"	因此	说	,	他们	采取	离开	的	匹诺曹	,	和	,	祝	他	一个	好的	收成

, [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

,	went	about	their	business	.
,	去	关于	他们的	商业	.

“说完这些话，他们就告别了匹诺曹，祝他五谷丰登，然后继续忙自己的事了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]

PINOCCHIO	IS	ROBBED	OF	HIS	MONEY
匹诺曹	是	被抢劫	的	他的	钱

匹诺曹的钱被抢走了

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wʌn][baɪ][wʌn]

The	puppet	returned	to	the	town	and	began	to	count	the	minutes	one	by	one
这	木偶	返回	到	这	镇	和	开始	到	数数	这	分钟	一	经过	一

,

,

,

木偶回到镇上，开始一分钟一分钟地数着时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	when	he	thought	that	it	must	be	time	he	took	the	road	leading
和	什么时候	他	想法	那	它	必须	是	时间	他	采取	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

to	the	Field	of	Miracles	.
到	这	场地	的	奇迹	.

当他觉得时机已到时，便踏上了通往奇迹之地的路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] — [tɪk] , ['tæk] , [tɪk]

And	as	he	walked	along	with	hurried	steps	his	heart	beat	fast	—	tic	,	tac	,	tic
和	作为	他	步行	沿着	和	慌忙	步骤	他的	心	打	快速地	—	抽搐	,	塔克	,	抽搐

,

,

,

他迈着急促的步伐走着，心跳得很快——滴答，滴答，滴答

['tæk] — [laɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [klɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [wel] .

tac	—	like	a	drawing	-	room	clock	when	it	is	really	going	well	.
塔克	—	喜欢	一个	绘画	-	房间	钟	什么时候	它	是	真的	去	出色地	.

tac——就像客厅里的钟表走得正准时时发出的那种声音。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Meanwhile	he	was	thinking	to	himself	:
同时	他	曾是	思维	到	他自己	:

与此同时，他心想：

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] ,

"	And	if	,	instead	of	a	thousand	gold	pieces	,
"	和	如果	,	反而	的	一个	千	金子	件	,

“如果，不是一千枚金币，

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?

I	were	to	find	on	the	branches	of	the	tree	two	thousand	?
我	是	到	寻找	在	这	分支	的	这	树	二	千	?

我本要在树枝上找到两千个?

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?

And	instead	of	two	thousand	,	supposing	I	found	five	thousand	?
和	反而	的	二	千	,	假如	我	成立	五	千	?

假设我找到的不是两千，而是五千呢?

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

and	instead	of	five	thousand	,	that	I	found	a	hundred	thousand	?
和	反而	的	五	千	,	那	我	成立	一个	百	千	?

结果我找到的不是五千，而是十万?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bɪ'kʌm] !

what	a	fine	gentleman	I	should	then	become	!
什么	一个	美好的	绅士	我	应该	然后	变得	!

我那时该会成为多么优秀的绅士啊!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

I	would	have	a	beautiful	palace	,
我	会	有	一个	美丽的	宫殿	,

我会拥有一座美丽的宫殿，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['steiblz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ]

a	thousand	little	wooden	horses	and	a	thousand	stables	to	amuse	myself	with
一个	千	小的	木制的	马匹	和	一个	千	马厩	到	娱乐	我	和

,

,

,

一千匹小木马和一千个马厩，供我消遣。

[ə; eɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [waɪn] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪrəps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

a	cellar	full	of	currant	wine	and	sweet	syrups	,	and	a	library	quite	full	of
一个	地窖	满的	的	黑醋栗	葡萄酒	和	甜的	糖浆	,	和	一个	图书馆	相当	满的	的

['kændiz] ,

candies	,
糖果	,

地窖里堆满了醋栗酒和甜糖浆，图书馆里也藏满了糖果。

[tɑːts] , [plʌm] - [keɪks] , [ˌmækə'ruːn] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

tarts	,	plum	-	cakes	,	macaroons	,	and	biscuits	with	cream	.
蛋挞	,	李子	-	蛋糕	,	马卡龙	,	和	饼干	和	奶油	.

馅饼、李子蛋糕、马卡龙和奶油饼干。

" [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Whilst	he	was	building	these	castles	in	the	air	he	had	arrived	in	the
"	而	他	曾是	建筑	这些	城堡	在	这	空气	他	有	到达的	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

neighborhood	of	the	field	,
邻里	的	这	场地	,

“当他还在空中建造这些城堡时，他已经来到了田野附近。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	he	stopped	to	look	about	for	a	tree	with	its	branches	laden	with
和	他	停止	到	看	关于	为了	一个	树	和	它是	分支	满载	和

['mʌni] ,

money	,
钱	,

于是他停下来四处寻找一棵枝繁叶茂、挂满钱财的树。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	saw	nothing	.
但	他	锯	没有什么	.

但他什么也没看见。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [steps] — ['nʌθɪŋ] ;

He	advanced	another	hundred	steps	—	nothing	;
他	先进的	其他	百	步骤	—	没有什么	;

他又向前走了一百步——什么也没做；

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	entered	the	field	and	went	right	up	to	the	little	hole	where	he	had
他	进入	这	场地	和	去	正确的	向上	到	这	小的	洞	在哪里	他	有

['berid] [hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

buried	his	sovereigns	—	and	nothing	.
埋葬	他的	君主	—	和	没有什么	.

他走进田地，径直走到他埋藏金币的小洞前——结果什么也没找到。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [gʊd]

He	then	became	very	thoughtful	and	,	forgetting	the	rules	of	society	and	good
他	然后	成为	非常	周到	和	,	遗忘	这	规则	的	社会	和	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

他随后变得非常沉思，忘记了社会规则和礼仪，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] .

he	took	his	hands	out	of	his	pocket	and	gave	his	head	a	long	scratch	.
他	采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	和	给予	他的	头	一个	长的	划痕	.

他把手从口袋里拿出来，挠了挠头。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

At	that	moment	he	heard	an	explosion	of	laughter	close	to	him	and	,
在	那	片刻	他	听到	一个	爆炸	的	笑声	关闭	到	他	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

就在这时，他听到附近传来一阵爆发式的笑声，抬头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pærət] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,

he	saw	a	large	Parrot	perched	on	a	tree	,
他	锯	一个	大的	鹦鹉	栖息	在	一个	树	,

他看到一只大鹦鹉栖息在树上，

[huː] [wʌz; wəz] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['fɛðɚz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

who	was	pruning	the	few	feathers	he	had	left	.
WHO	曾是	修剪	这	很少	羽毛	他	有	左边	.

他正在修剪自己仅剩的几根羽毛。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	Why	are	you	laughing	?	"	asked	Pinocchio	in	an	angry	voice	.
"	为什么	是	你	笑	?	"	问	匹诺曹	在	一个	生气的	嗓音	.

“你为什么笑？”匹诺曹生气地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] ['pruːnɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz] [aɪ] ['tɪk(ə)ld] [maɪ'self] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋz] .

"	I	am	laughing	because	in	pruning	my	feathers	I	tickled	myself	under	my	wings	.
"	我	是	笑	因为	在	修剪	我的	羽毛	我	挠痒	我	在下面	我的	翅膀	.

“我笑是因为我在修剪羽毛的时候，挠到了自己的翅膀下面。”

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] ,

"	The	puppet	did	not	answer	,	but	went	to	the	canal	and	,
"	这	木偶	做过	不是	回答	,	但	去	到	这	运河	和	,

“木偶没有回答，而是走到运河边，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʃuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

filling	the	same	old	shoe	full	of	water	,
填充	这	相同的	老的	鞋	满的	的	水	,

把同一只旧鞋灌满水，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'freʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['piːsɪz] .

he	proceeded	to	water	the	earth	afresh	that	covered	his	gold	pieces	.
他	继续	到	水	这	地球	重新	那	涵盖	他的	金子	件	.

他接着又给覆盖着金币的泥土浇了一遍水。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] [læf] , [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

While	he	was	thus	occupied	another	laugh	,	still	more	impertinent	than	the	first	,
尽管	他	曾是	因此	占领	其他	笑	,	仍然	更多的	无礼	比	这	第一的	,

就在他忙于此的时候，他又笑了起来，这次的笑声比第一次更加无礼。

[ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri] [pleɪs] .

rang	out	in	the	silence	of	that	solitary	place	.
响铃	出去	在	这	沉默	的	那	孤	地方	.

声音在那寂静的孤寂之地回荡。

" [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [meɪ] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd]

"	Once	for	all	,	"	shouted	Pinocchio	in	a	rage	,	"	may	I	know	,	you	ill	-	educated
"	一次	为了	全部	,	"	喊叫	匹诺曹	在	一个	愤怒	,	"	可能	我	知道	,	你	患病的	-	受过教育

['pærət] ,

Parrot	,
鹦鹉	,

“我再说一遍，”匹诺曹愤怒地喊道，“请问，你这只没受过教育的鹦鹉，你是谁？”

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

what	you	are	laughing	at	?	"
什么	你	是	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['sɪmpltən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	I	am	laughing	at	those	simpletons	who	believe	in	all	the	foolish	things	that	are
"	我	是	笑	在	那些	傻瓜	WHO	相信	在	全部	这	愚蠢	事物	那	是

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

“我嘲笑那些傻瓜，他们竟然相信别人告诉他们的所有愚蠢的事情。”

[ænd; ənd] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌnɪŋ]

and	who	allow	themselves	to	be	entrapped	by	those	who	are	more	cunning
和	WHO	允许	他们自己	到	是	被困	经过	那些	WHO	是	更多的	狡猾

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

than	they	are	.	"
比	他们	是	.	"

他们甘愿落入比自己更狡猾的人的圈套。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][pər'hæps] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Are	you	perhaps	speaking	of	me	?	"
"	是	你	也许	请讲	的	我	?	"

“您说的难道是我吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Yes	,	I	am	speaking	of	you	,
"	是的	,	我	是	请讲	的	你	,

“是的，我说的就是你。”

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] — [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən]

poor	Pinocchio	—	of	you	who	are	simple	enough	to	believe	that	money	can
贫穷的	匹诺曹	—	的	你	WHO	是	简单的	足够的	到	相信	那	钱	能

[biː; bi] [soʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [biːnz] [ænd; ənd] [gɔːdz] .

be	sown	and	gathered	in	fields	in	the	same	way	as	beans	and	gourds	.
是	播种	和	聚集	在	字段	在	这	相同的	方式	作为	豆子	和	葫芦	.

可怜的匹诺曹——你们这些傻瓜竟然相信金钱可以像豆子和葫芦一样在田里播种和收获。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	also	believed	it	once	and	today	I	am	suffering	for	it	.
我	还	相信	它	一次	和	今天	我	是	痛苦	为了	它	.

我也曾相信过，如今我为此付出了代价。

[tə'deɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
Today — but it is too late — I have at last learned that to put a few
今天 — 但 它 是 也 晚的 — 我 有 在 最后的 学习 那 到 放 一个 很少
['peniz] ['ɑːnɪstli] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðem; ðəm] ,
pennies honestly together it is necessary to know how to earn them ,
便士 诚实地 一起 它 是 必要的 到 知道 如何 到 赚 他们 ,

今天——但为时已晚——我终于明白，要想靠诚实劳动攒下几个便士，就必须知道如何挣钱。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
either by the work of our own hands or by the cleverness of our own
任何一个 经过 这 工作 的 我们的 自己的 双手 或者 经过 这 聪明才智 的 我们的 自己的
[breɪnz] . "
brains . "
大脑 . "

无论是凭借我们自己的双手，还是凭借我们自己的智慧。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
" I don't understand you , " said the puppet , who was already trembling with fear
" 我 不 理解 你 , " 说 这 木偶 , WHO 曾是 已经 发抖 和 害怕
.
:
.

“我不明白你的意思，”木偶说道，它已经吓得浑身发抖。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
" Have patience !
" 有 耐心 !

“请耐心等待！”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['betər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pærət] .
I will explain myself better , " rejoined the Parrot .
我 将要 解释 我 更好的 , " 重新加入 这 鹦鹉 .

“我会更好地解释一下，”鹦鹉重新说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,
" You must know , then ,
" 你 必须 知道 , 然后 ,

那么，你一定知道，

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;
that while you were in the town the Fox and the Cat returned to the field ;
那 尽管 你 是 在 这 镇 这 狐狸 和 这 猫 返回 到 这 场地 ;

当你在镇上的时候，狐狸和猫回到了田野；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['berid] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
they took the buried money and then fled like the wind .
他们 采取 这 埋葬 钱 和 然后 逃亡 喜欢 这 风 .

他们拿走了埋藏的钱，然后像一阵风一样逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] .
And now he that catches them will be clever .
和 现在 他 那 捕获物 他们 将要 是 聪明的 .

现在，谁能抓住他们，谁就聪明了。

" [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] , [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
" Pinocchio remained with his mouth open and , not choosing to believe the
" 匹诺曹 剩余 和 他的 嘴 打开 和 , 不是 选择 到 相信 这
['pærəts] [wɜːrdz] ,
Parrot's words ,
鹦鹉的 字 ,

“匹诺曹仍然张着嘴，不愿相信鹦鹉的话，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	began	with	his	hands	and	nails	to	dig	up	the	earth	that	he	had
他	开始	和	他的	双手	和	指甲	到	挖	向上	这	地球	那	他	有

['wɔːtərd] .

watered	.
浇水	.

他开始用双手和指甲挖开他浇过水的泥土。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] , [ænd; ənd] [dʌg] , [ænd; ənd] [dʌg] ,

And	he	dug	,	and	dug	,	and	dug	,
和	他	挖	,	和	挖	,	和	挖	,

他挖啊挖啊挖，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [strɔː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn]

and	made	such	a	deep	hole	that	a	rick	of	straw	might	have	stood	upright	in
和	制成	这样的	一个	深的	洞	那	一个	里克	的	稻草	可能	有	站立	直立	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他挖了一个很深的坑，坑里甚至可以竖起一堆稻草。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

but	the	money	was	no	longer	there	.
但	这	钱	曾是	不	更长	那里	.

但是钱已经没了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns]

He	rushed	back	to	the	town	in	a	state	of	desperation	and	went	at	once
他	匆忙	后退	到	这	镇	在	一个	状态	的	绝望	和	去	在	一次

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [tuː] [neɪvz] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

to	the	Courts	of	Justice	to	denounce	the	two	knaves	who	had	robbed	him
到	这	法院	的	正义	到	声讨	这	二	无赖	WHO	有	被抢劫	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

to	the	judge	.
到	这	法官	.

他绝望地赶回镇上，立刻前往法院，向法官控告抢劫他的两个恶棍。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [eɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [traɪb] , [æn; ən] [oʊld] [eɪp] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər]

The	judge	was	a	big	ape	of	the	gorilla	tribe	,	an	old	ape	respectable	for
这	法官	曾是	一个	大的	猿	的	这	大猩猩	部落	,	一个	老的	猿	可敬	为了

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

法官是一只体型庞大的猩猩，属于大猩猩部落，年纪虽大，但为人正直，令人尊敬。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ,

his	white	beard	,
他的	白色的	胡须	,

他的白胡子，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['spektəklz] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	especially	for	his	gold	spectacles	without	glasses	that	he	was	always
但	尤其	为了	他的	金子	眼镜	没有	眼镜	那	他	曾是	总是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] ,

obliged	to	wear	,
有义务	到	穿	,

但尤其引人注目的是他那副没有镜片的金眼镜，他总是被迫戴着它。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

on	account	of	an	inflammation	of	the	eyes	that	had	tormented	him	for
在	帐户	的	一个	炎	的	这	眼睛	那	有	饱受折磨	他	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

由于多年来一直困扰他的眼部炎症。

[pɪˈnoʊkioʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs]

Pinocchio	related	in	the	presence	of	the	judge	all	the	particulars	of	the	infamous
匹诺曹	有关的	在	这	在场	的	这	法官	全部	这	细节	的	这	臭名昭著的

[frɔːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

fraud	of	which	he	had	been	the	victim	.
欺诈罪	的	哪个	他	有	到过	这	受害者	.

匹诺曹在法官面前讲述了他所遭受的那场臭名昭著的诈骗案的全部细节。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] , [ðə; ði] ['seːneimz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] ,

He	gave	the	names	,	the	surnames	,	and	other	details	,	of	the	two	rascals	,
他	给予	这	姓名	,	这	姓氏	,	和	其他	细节	,	的	这	二	无赖	,

他提供了这两个恶棍的姓名、姓氏和其他详细信息。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

and	ended	by	demanding	justice	.
和	结束	经过	要求	正义	.

最后，他们要求伸张正义。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪˈnɪgnəti] ; [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

The	judge	listened	with	great	benignity	;	took	a	lively	interest	in	the	story	;
这	法官	听着	和	伟大的	仁慈	;	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	故事	;

法官非常和蔼地听着，对故事表现出浓厚的兴趣；

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [muːvd] ;

was	much	touched	and	moved	;
曾是	很多	感动	和	已搬	;

深受感动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	when	the	puppet	had	nothing	further	to	say	he	stretched	out	his	hand
和	什么时候	这	木偶	有	没有什么	更远	到	说	他	拉伸	出去	他的	手

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

and	rang	a	bell	.
和	响铃	一个	钟	.

当木偶没什么可说的了，他伸出手摇响了铃铛。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [tuː] ['mæstɪfs] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪrd] [drest] [æz; əz] ['ʒɑːndɑːmz] .

At	this	summons	two	mastiffs	immediately	appeared	dressed	as	gendarmes	.
在	这	传票	二	獒犬	立即地	出现	穿着	作为	宪兵	.

接到传唤后，两只身穿宪兵制服的獒犬立即出现。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [pɪˈnoʊkioʊ] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	judge	then	,	pointing	to	Pinocchio	,	said	to	them	:
这	法官	然后	,	指向	到	匹诺曹	,	说	到	他们	:

法官随后指着匹诺曹对他们说：

" [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] ;

"	That	poor	devil	has	been	robbed	of	four	gold	pieces	;
"	那	贫穷的	魔鬼	有	到过	被抢劫	的	四	金子	件	;

“那个可怜的家伙被抢走了四枚金币；

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

take	him	away	and	put	him	immediately	into	prison	.
拿	他	离开	和	放	他	立即地	进入	监狱	.

把他带走，立即关进监狱。

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sentəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	The	puppet	was	petrified	on	hearing	this	unexpected	sentence	and	tried	to
"	这	木偶	曾是	石化	在	听力	这	意外	句子	和	尝试	到

['prəʊtest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,

protest	;	but	the	gendarmes	,
反对	;	但	这	宪兵	,

“木偶听到这句出乎意料的判决后吓得魂飞魄散，想要抗议；但宪兵们，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] .

to	avoid	losing	time	,	stopped	his	mouth	and	carried	him	off	to	the	lockup	.
到	避免	输	时间	,	停止	他的	嘴	和	携带	他	离开	到	这	锁	.

为了避免浪费时间，捂住他的嘴，把他押送到了拘留所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] — [fɔːr] [lɔːŋ] [mʌnθs] — [ænd; ənd][hiː; hi]

And	there	he	remained	for	four	months	—	four	long	months	—	and	he
和	那里	他	剩余	为了	四	几个月	—	四	长的	几个月	—	和	他

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [stɪl] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

would	have	remained	longer	still	if	a	fortunate	chance	had	not	released	him	.
会	有	剩余	更长	仍然	如果	一个	幸运	机会	有	不是	发布	他	.

他在那里待了四个月——漫长的四个月——如果不是一次幸运的机会让他获释，他还会待更久。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [huː] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] " [træp][fɔːr; fər] ['blɔkˌhedz] ,

The	young	Emperor	who	reigned	over	the	town	of	"	Trap	for	Blockheads	,
这	年轻的	皇帝	WHO	统治	超过	这	镇	的	"	陷阱	为了	笨蛋	,

统治着“笨蛋陷阱”小镇的年轻皇帝

" ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['ɔːrdərd] [greɪt] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	having	won	a	splendid	victory	over	his	enemies	,	ordered	great	public	rejoicings	.
"	拥有	韩元	一个	灿烂	胜利	超过	他的	敌人	,	订购	伟大的	民众	欢庆	.

“在战胜敌人后，他下令举行盛大的公众庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , ['faɪərwɜːrks] , [hɔːrs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [viˈlɔsipiːd] ['reɪsɪz] ,

There	were	illuminations	,	fireworks	,	horse	races	and	velocipede	races	,
那里	是	照明	,	烟花	,	马	种族	和	脚踏车	种族	,

现场有灯光秀、烟花表演、赛马和自行车比赛。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənz] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	a	further	sign	of	triumph	he	commanded	that	the	prisons	should
和	作为	一个	更远	符号	的	胜利	他	命令	那	这	监狱	应该

[biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prizənəz] [friːd] .

be	opened	and	all	the	prisoners	freed	.
是	打开	和	全部	这	囚犯	自由	.

为了进一步彰显胜利，他下令打开监狱，释放所有囚犯。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɔːlsoʊ] ,

"	If	the	others	are	to	be	let	out	of	prison	,	I	will	go	also	,
"	如果	这	其他的	是	到	是	让	出去	的	监狱	,	我	将要	去	还	,

“如果其他人都能出狱，我也愿意去。”

" [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeilə] .

"	said	Pinocchio	to	the	jailor	.
"	说	匹诺曹	到	这	狱卒	.

“匹诺曹对狱卒说道。”

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeilə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	No	,	not	you	,	"	said	the	jailor	,	"	because	you	do	not	belong	to	the
"	不	,	不是	你	,	"	说	这	狱卒	,	"	因为	你	做	不是	属于	到	这

['fɔːrtʃənət] [klæs] . "

fortunate	class	.	"
幸运	班级	.	"

“不，不是你，”狱卒说，“因为你不属于幸运阶层。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

"	I	beg	your	pardon	,	"	replied	Pinocchio	,	"	I	am	also	a	criminal	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	"	回复	匹诺曹	,	"	我	是	还	一个	刑事	.	"

“请原谅，”匹诺曹回答说，“我也是个罪犯。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeilə] , [ænd; ənd] ,

"	In	that	case	you	are	perfectly	right	,	"	said	the	jailor	,	and	,
"	在	那	案件	你	是	完美	正确的	,	"	说	这	狱卒	,	和	,

“既然如此，你的说法完全正确，”狱卒说道，然后

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] ,

taking	off	his	hat	and	bowing	to	him	respectfully	,
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	到	他	尊敬	,

他脱下帽子，恭敬地向他鞠躬。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

he	opened	the	prison	doors	and	let	him	escape	.
他	打开	这	监狱	门	和	让	他	逃脱	.

他打开监狱大门，让他逃走了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[pɪ'noʊkioʊ] ['stɑːrts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs]

PINOCCHIO	STARTS	BACK	TO	THE	FAIRY'S	HOUSE
匹诺曹	开始	后退	到	这	仙女的	房子

匹诺曹开始返回仙女屋

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] .

You	can	imagine	Pinocchio's	joy	when	he	found	himself	free	.
你	能	想象	匹诺曹的	喜悦	什么时候	他	成立	他自己	自由的	.

你可以想象匹诺曹重获自由时的喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd]

Without	stopping	to	take	breath	he	immediately	left	the	town	and	took	the	road
没有	停止	到	拿	气息	他	立即地	左边	这	镇	和	采取	这	路

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] .

that	led	to	the	Fairy's	house	.
那	引领	到	这	仙女的	房子	.

他没有停下来喘口气，立刻离开了小镇，走上了通往仙女家的路。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

On	account	of	the	rainy	weather	the	road	had	become	a	marsh	into	which	he
在	帐户	的	这	下雨	天气	这	路	有	变得	一个	沼泽	进入	哪个	他

[sæŋk] [niː] - [diːp] .

sank	knee	-	deep	.
沉没	膝盖	-	深的	.

由于连日阴雨，道路变成了一片沼泽，他陷进了齐膝深的泥潭里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

But	the	puppet	would	not	give	in	.
但	这	木偶	会	不是	给	在	.

但傀儡却不肯屈服。

['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [bluː]

Tormented	by	the	desire	of	seeing	his	father	and	his	little	sister	with	blue
饱受折磨	经过	这	欲望	的	看到	他的	父亲	和	他的	小的	姐姐	和	蓝色的

[her] [ə'gen] ,

hair	again	,
头发	再次	,

他饱受渴望再次见到父亲和蓝头发妹妹的煎熬，

[hiː; hi][ræn][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

he	ran	on	like	a	greyhound	,
他	跑	在	喜欢	一个	灵缇犬	,

他像猎犬一样飞奔，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][mʌd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	as	he	ran	he	was	splashed	with	mud	from	head	to	foot	.
和	作为	他	跑	他	曾是	溅起	和	泥	从	头	到	脚	.

他奔跑时，浑身沾满了泥浆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] : " [haʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv]

And	he	said	to	himself	as	he	went	along	:	"	How	many	misfortunes	have
和	他	说	到	他自己	作为	他	去	沿着	:	"	如何	许多	不幸	有

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

happened	to	me	.
发生	到	我	.

他边走边自言自语："我遭遇了多少不幸啊。"

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] , ['pæʃənət] ['pʌpɪt] .

But	I	deserved	them	,	for	I	am	an	obstinate	,	passionate	puppet	.
但	我	应得的	他们	,	为了	我	是	一个	顽固	,	热情的	木偶	.

但我罪有应得，因为我是一个固执、热情的傀儡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [bent] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ]

I	am	always	bent	upon	having	my	own	way	,	without	listening	to	those	who	wish
我	是	总是	弯曲	之上	拥有	我的	自己的	方式	,	没有	聆听	到	那些	WHO	希望

[ˌem 'iː] [wel] ,

me	well	,
我	出色地	,

我总是执意按自己的方式行事，不听取那些真心希望我好的人的意见。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !

and	who	have	a	thousand	times	more	sense	than	I	have	!
和	WHO	有	一个	千	时代	更多的	感觉	比	我	有	!

他们比我聪明一千倍！

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

But	from	this	time	forth	I	am	determined	to	change	and	to	become
但	从	这	时间	前进	我	是	决定	到	改变	和	到	变得

['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

orderly	and	obedient	.
秩序	和	听话	.

但从今以后，我决心改变，变得守规矩、听话。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][geɪn]

For	at	last	I	have	seen	that	disobedient	boys	come	to	no	good	and	gain
为了	在	最后的	我	有	已见	那	忤	男孩们	来	到	不	好的	和	获得

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我终于明白，不听话的孩子不会有好下场，也不会得到任何好处。

[ænd; ənd][hæz; həz][maɪ]['pɑːpə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

And	has	my	papa	waited	for	me	?
和	有	我的	爸爸	等待	为了	我	?

爸爸一直在等我吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː] ['feriz] [haʊs] ?

Shall	I	find	him	at	the	Fairy's	house	?
将	我	寻找	他	在	这	仙女的	房子	?

我可以在仙女家找到他吗?

[pʊr] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] :

Poor	**man**	**,**	**it**	**is**	**so**	**long**	**since**	**I**	**last**	**saw**	**him**	**:**
贫穷的	男人	,	它	是	所以	长的	自从	我	最后的	锯	他	:

可怜的人，我已经很久没见到他了：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] !

I	**am**	**dying**	**to**	**embrace**	**him**	**and**	**to**	**cover**	**him**	**with**	**kisses**	**!**
我	是	垂死	到	拥抱	他	和	到	覆盖	他	和	吻	!

我迫不及待地想要拥抱他，亲吻他！

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['feri] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][bæd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

And	**will**	**the**	**Fairy**	**forgive**	**me**	**my**	**bad**	**conduct**	**to**	**her**	**?**
和	将要	这	仙女	原谅	我	我的	坏的	执行	到	她	?

仙女会原谅我对她的恶劣行为吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

To	**think**	**of**	**all**	**the**	**kindness**	**and**	**loving**	**care**	**I**	**received**	**from**	**her**	**,**
到	思考	的	全部	这	仁慈	和	爱	关心	我	已收到	从	她	,

回想起她给予我的所有关爱和呵护，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'laɪv][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	**think**	**that**	**if**	**I**	**am**	**now**	**alive**	**I**	**owe**	**it**	**to**	**her**	**!**
到	思考	那	如果	我	是	现在	活	我	欠	它	到	她	!

想到我现在还能活着，都是她的功劳！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] ,

Would	**it**	**be**	**possible**	**to**	**find**	**a**	**more**	**ungrateful**	**boy**	**,**
会	它	是	可能的	到	寻找	一个	更多的	忘恩负义	男生	,

还能找到比他更忘恩负义的男孩吗?

[ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [les] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ?

or	**one**	**with**	**less**	**heart**	**than**	**I**	**have**	**?**
或者	一	和	较少的	心	比	我	有	?

或者一个不如我心软的人?

" [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]

"	**Whilst**	**he**	**was**	**saying**	**this**	**he**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**frightened**	**to**	**death**	**,**	**and**
"	而	他	曾是	说	这	他	停止	突然	,	害怕	到	死亡	,	和

[meɪd] [fɔːr] [steps] ['bækwərdz] .

made	**four**	**steps**	**backwards**	**.**
制成	四	步骤	向后	.

“他正说着这话，突然停了下来，吓得魂飞魄散，后退了四步。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ?

What	**had**	**he**	**seen**	**?**
什么	有	他	已见	?

他看到了什么?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrpənt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

He	**had**	**seen**	**an**	**immense**	**Serpent**	**stretched**	**across**	**the**	**road**	**.**
他	有	已见	一个	巨大	蛇	拉伸	穿过	这	路	.

他看到一条巨大的蛇横卧在路上。

[ɪts] [skɪn] [wʌz; wəz] [griːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [red] [aɪz] ,

Its	**skin**	**was**	**green**	**,**	**it**	**had**	**red**	**eyes**	**,**
它是	皮肤	曾是	绿色的	,	它	有	红色的	眼睛	,

它的皮肤是绿色的，眼睛是红色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	**a**	**pointed**	**tail**	**that**	**was**	**smoking**	**like**	**a**	**chimney**	**.**
和	一个	尖	尾巴	那	曾是	吸烟	喜欢	一个	烟囱	.

还有一条尖尖的尾巴，像烟囱一样冒着烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pʌpɪts] ['terər] .

It	would	be	impossible	to	imagine	the	puppet's	terror	.
它	会	是	不可能的	到	想象	这	木偶的	恐怖	.

难以想象木偶当时有多么恐惧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

He	walked	away	to	a	safe	distance	and	,	sitting	down	on	a	heap	of	stones	,
他	步行	离开	到	一个	安全的	距离	和	,	坐着	向下	在	一个	堆	的	石头	,

他走到一段安全距离外，然后坐在一堆石头上，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [roʊd]

waited	until	the	Serpent	should	have	gone	about	its	business	and	left	the	road
等待	直到	这	蛇	应该	有	已消失	关于	它是	商业	和	左边	这	路

[klɪr] .

clear	.
清除	.

等到那条蛇已经离开，道路畅通无阻后，我才离开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ; [tuː] ['aʊərz] ; [θriː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

He	waited	an	hour	;	two	hours	;	three	hours	;	but	the	Serpent	was	always
他	等待	一个	小时	;	二	小时	;	三	小时	;	但	这	蛇	曾是	总是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他等了一个小时；两个小时；三个小时；但那条蛇始终在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz]

and	even	from	a	distance	he	could	see	the	red	light	of	his	fiery	eyes
和	甚至	从	一个	距离	他	可以	看	这	红色的	光	的	他的	火热	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	the	column	of	smoke	that	ascended	from	the	end	of	his	tail	.
和	这	柱子	的	抽烟	那	上升	从	这	结尾	的	他的	尾巴	.

即使隔着一段距离，他也能看到他燃烧的双眼中闪烁的红光，以及从他尾巴末端升起的缕缕青烟。

[æt; ət][læst] [pɪ'noʊkioʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kə'reɪdʒəs] , [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

At	last	Pinocchio	,	trying	to	feel	courageous	,	approached	to	within	a	few	steps	,
在	最后的	匹诺曹	,	尝试	到	感觉	勇敢	,	接近	到	之内	一个	很少	步骤	,

最后，匹诺曹鼓起勇气，走到离她几步远的地方。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] :

and	said	to	the	Serpent	in	a	little	soft	,	insinuating	voice	:
和	说	到	这	蛇	在	一个	小的	柔软的	,	暗示	嗓音	:

然后，他用一种轻柔而略带挑衅的声音对蛇说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	.
"	原谅	我	.

“打扰一下。

[sɜːr]['sɜːrpənt] ,

Sir	Serpent	,
先生	蛇	,

蛇爵士

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

but	would	you	be	so	good	as	to	move	a	little	to	one	side	—	just	enough
但	会	你	是	所以	好的	作为	到	移动	一个	小的	到	一	边	—	只是	足够的

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ?

to	allow	me	to	pass	?
到	允许	我	到	经过	?

您能否稍微向旁边挪动一下——只要能让我通过就行?

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	He	might	as	well	have	spoken	to	the	wall	.
"	他	可能	作为	出色地	有	说	到	这	墙	.

“他简直就像在对牛弹琴。”

['noʊbɑːdi] [muːvd] .

Nobody	moved	.
无人	已搬	.

没有人动。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [vɔɪs] :

He	began	again	in	the	same	soft	voice	:
他	开始	再次	在	这	相同的	柔软的	嗓音	:

他再次用同样的柔和语气说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

"	You	must	know	.
"	你	必须	知道	.

你必须知道。

[sɜːr]['sɜːrpənt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [wer] [maɪ]['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Sir	Serpent	,	that	I	am	on	my	way	home	,	where	my	father	is	waiting	for	me	,
先生	蛇	,	那	我	是	在	我的	方式	家	,	在哪里	我的	父亲	是	等待	为了	我	,

蛇神大人，我正在回家的路上，我父亲正在家等我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] !

and	it	is	such	a	long	time	since	I	saw	him	last	!
和	它	是	这样的	一个	长的	时间	自从	我	锯	他	最后的	!

距离上次见到他已经很久了!

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [roʊd] ?

Will	you	,	therefore	,	allow	me	to	continue	my	road	?
将要	你	,	所以	,	允许	我	到	继续	我的	路	?

那么，你是否允许我继续我的旅程?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ɪn] [fækt] ,

"	He	waited	for	a	sign	in	answer	to	this	request	,	but	there	was	none	;	in	fact	,
"	他	等待	为了	一个	符号	在	回答	到	这	要求	,	但	那里	曾是	没有任何	;	在	事实	,

他等待着对方回应他的请求，但却没有任何回应；事实上，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	Serpent	,	who	up	to	that	moment	had	been	sprightly	and	full	of	life	,
这	蛇	,	WHO	向上	到	那	片刻	有	到过	轻快的	和	满的	的	生活	,

那条蛇，此前一直活泼好动，充满活力，

[bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪd] .

became	motionless	and	almost	rigid	.
成为	静止不动	和	几乎	死板的	.

变得一动不动，几乎僵硬。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['siːst] ['smoʊkɪŋ] .

He	shut	his	eyes	and	his	tail	ceased	smoking	.
他	关闭	他的	眼睛	和	他的	尾巴	停止	吸烟	.

他闭上眼睛，尾巴上的烟也停止了冒。

" [kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi] [ded] ? " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Can	he	really	be	dead	?	"	said	Pinocchio	,	rubbing	his	hands	with	delight	.
"	能	他	真的	是	死的	?	"	说	匹诺曹	,	擦	他的	双手	和	喜	.

“他真的死了吗？”匹诺曹高兴地搓着手说。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	determined	to	jump	over	him	and	reach	the	other	side	of	the	road	.
他	决定	到	跳	超过	他	和	抵达	这	其他	边	的	这	路	.

他决定跳过他，到达马路对面。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [reɪzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [end] ,

But	,	just	as	he	was	going	to	leap	,	the	Serpent	raised	himself	suddenly	on	end	,
但	,	只是	作为	他	曾是	去	到	飞跃	,	这	蛇	提高	他自己	突然	在	结尾	,

但就在它要跳下去的时候，那条蛇突然竖起了身体。

[laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ,

like	a	spring	set	in	motion	;	and	the	puppet	,	drawing	back	,
喜欢	一个	春天	放	在	运动	;	和	这	木偶	,	绘画	后退	,

就像弹簧被启动一样；而木偶则向后缩回，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

in	his	terror	caught	his	feet	and	fell	to	the	ground	.
在	他的	恐怖	捕捉	他的	脚	和	跌倒	到	这	地面	.

他惊恐万分，绊倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

And	he	fell	so	awkwardly	that	his	head	stuck	in	the	mud	and	his	legs	went	into	the	air	.
和	他	跌倒	所以	尴尬地	那	他的	头	卡住	在	这	泥	和	他的	腿	去	进入	这	空气	.

他摔倒的姿势非常别扭，头陷进了泥里，双腿悬在空中。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] ['kɪkɪŋ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

At	the	sight	of	the	puppet	kicking	violently	with	his	head	in	the	mud	,
在	这	视线	的	这	木偶	踢	暴力	和	他的	头	在	这	泥	,

看到木偶头埋在泥里，拼命踢腿，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] ,

the	Serpent	went	into	convulsions	of	laughter	,	and	laughed	,	and	laughed	,
这	蛇	去	进入	抽搐	的	笑声	,	和	笑了	,	和	笑了	,

蛇狂笑不止，笑个不停。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][daɪd] .

until	he	broke	a	blood	-	vessel	in	his	chest	and	died	.
直到	他	打破	一个	血	-	血管	在	他的	胸部	和	死亡	.

直到他胸部血管破裂而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .

And	that	time	he	was	really	dead	.
和	那	时间	他	曾是	真的	死的	.

那时他真的已经死了。

[pɪ'noʊkioʊ] [ðen] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feriz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Pinocchio	then	set	off	running	,	in	hopes	that	he	should	reach	the	Fairy's	house	before	dark	.
匹诺曹	然后	放	离开	跑步	,	在	希望	那	他	应该	抵达	这	仙女的	房子	前	黑暗的	.

于是匹诺曹开始奔跑，希望能在天黑前到达仙女家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['dredfəli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	before	long	he	began	to	suffer	so	dreadfully	from	hunger	that	he	could
但	前	长的	他	开始	到	遭受	所以	极其糟糕	从	饥饿	那	他	可以

[nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	bear	it	,
不是	熊	它	,

但不久之后，他便开始遭受难以忍受的饥饿折磨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz]

and	he	jumped	into	a	field	by	the	wayside	,	intending	to	pick	some	bunches
和	他	跳了起来	进入	一个	场地	经过	这	路边	,	意图	到	挑选	一些	成捆

[ʌv; əv] [ˌmʌskə'tel] [greɪps] .

of	Muscatel	grapes	.
的	麝香葡萄	葡萄	.

他跳进路边的一片田地里，打算摘几串麝香葡萄。

[oʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	that	he	had	never	done	it	!
哦	,	那	他	有	绝不	完毕	它	!

哦，但愿他从未做过这件事！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [vaɪnz] [wen] [kræk] — [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn]

He	had	scarcely	reached	the	vines	when	crack	—	his	legs	were	caught	between
他	有	几乎	达到	这	藤蔓	什么时候	裂缝	—	他的	腿	是	捕捉	之间

[tuː] ['kʌtɪŋ] ['aɪərn][baːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['evri]

two	cutting	iron	bars	and	he	became	so	giddy	with	pain	that	stars	of	every
二	切割	铁	酒吧	和	他	成为	所以	头晕	和	疼痛	那	明星	的	每一个

['kʌlər] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

color	danced	before	his	eyes	.
颜色	跳舞	前	他的	眼睛	.

他刚走到葡萄藤边，咔嚓一声——他的双腿被两根锋利的铁条夹住，他疼得头晕目眩，眼前仿佛出现了五彩缤纷的星星。

[ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [pʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm] [bɪg]

The	poor	puppet	had	been	taken	in	a	trap	put	there	to	capture	some	big
这	贫穷的	木偶	有	到过	已采取	在	一个	陷阱	放	那里	到	捕获	一些	大的

['poʊlˌkæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

polecats	which	were	the	scourge	of	the	poultry	-	yards	in	the	neighborhood	.
臭鼬	哪个	是	这	祸害	的	这	家禽	-	码	在	这	邻里	.

这个可怜的木偶落入了陷阱，陷阱是为了捕捉附近养鸡场肆虐的大臭鼬而设的。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[pɪ'noʊkioʊ] [ækts] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg]

PINOCCHIO	ACTS	AS	WATCH	-	DOG
匹诺曹	使徒行传	作为	手表	-	狗

匹诺曹充当看门狗

[pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [skriːm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [graʊnz] [wɜːr; wər]

Pinocchio	began	to	cry	and	scream	,	but	his	tears	and	groans	were
匹诺曹	开始	到	哭	和	尖叫	,	但	他的	眼泪	和	呻吟	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

匹诺曹开始哭喊，但他的眼泪和呻吟都无济于事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

for	there	was	not	a	house	to	be	seen	,
为了	那里	曾是	不是	一个	房子	到	是	已见	,

因为周围连一栋房子都看不到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	not	a	living	soul	passed	down	the	road	.
和	不是	一个	活的	灵魂	通过了	向下	这	路	.

路上竟然没有一个活人经过。

[æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

At	last	night	came	on	.
在	最后的	夜晚	来了	在	.

昨晚播出了。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ðæt] [kʌt][hɪz; ɪz][legz] ,

Partly	from	the	pain	of	the	trap	,	that	cut	his	legs	,
部分	从	这	疼痛	的	这	陷阱	,	那	切	他的	腿	,

一部分原因是陷阱割伤了他的腿，疼痛难忍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [fɪr] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	a	little	from	fear	at	finding	himself	alone	in	the	dark	in	the	midst	of
和	一个	小的	从	害怕	在	寻找	他自己	独自的	在	这	黑暗的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

还有一点恐惧，因为他发现自己独自一人身处黑暗的田野之中。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

the	puppet	was	on	the	point	of	fainting	.
这	木偶	曾是	在	这	观点	的	昏厥	.

木偶几乎要晕倒了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

Just	at	that	moment	he	saw	a	Firefly	flitting	over	his	head	.
只是	在	那	片刻	他	锯	一个	萤火虫	飞掠	超过	他的	头	.

就在这时，他看到一只萤火虫从他头顶飞过。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

He	called	to	it	and	said	:
他	称为	到	它	和	说	:

他朝它喊道：

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l]['faɪərflaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]

"	Oh	,	little	Firefly	,	will	you	have	pity	on	me	and	liberate	me	from	this
"	哦	,	小的	萤火虫	,	将要	你	有	遗憾	在	我	和	解放	我	从	这

['tɔːrtʃər] ? "

torture	?	"
酷刑	?	"

“哦，小萤火虫，你可怜我吧，把我从这折磨中解救出来？”

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

"	Poor	boy	!	"	said	the	Firefly	,	stopping	and	looking	at	him	with	compassion	;
"	贫穷的	男生	!	"	说	这	萤火虫	,	停止	和	寻找	在	他	和	同情	;

“可怜的孩子！”萤火虫说着，停下来，充满怜悯地看着他；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər][legz][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ['aɪərnz] ? "

"	but	how	could	your	legs	have	been	caught	by	those	sharp	irons	?	"
"	但	如何	可以	你的	腿	有	到过	捕捉	经过	那些	锋利的	熨斗	?	"

“可是你的腿怎么会被那些锋利的铁器夹住呢？”

" [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pɪk] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmʌskə'tel] [greɪps] , [ænd; ənd] — "

"	I	came	into	the	field	to	pick	two	bunches	of	these	Muscatel	grapes	,	and	—	"
"	我	来了	进入	这	场地	到	挑选	二	成捆	的	这些	麝香葡萄	葡萄	,	和	—	"

“我来到田里摘两串麝香葡萄，然后——”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪps] [jɔːrz] ? "

"	But	were	the	grapes	yours	?	"
"	但	是	这	葡萄	你的	?	"

“但是这些葡萄是你的吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] ? "

"	Then	who	taught	you	to	carry	off	other	people's	property	?	"
"	然后	WHO	教授	你	到	携带	离开	其他	人们的	财产	?	"

“那么是谁教你偷窃别人的财物？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] . "

"	I	was	so	hungry	.	"
"	我	曾是	所以	饥饿的	.	"

我当时饿极了。

" ['hʌŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

"	Hunger	,	my	boy	,	is	not	a	good	reason	for	appropriating	what	does	not	belong
"	饥饿	,	我的	男生	,	是	不是	一个	好的	原因	为了	挪用	什么	做	不是	属于

[tuː; tə][juː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

“孩子，饥饿并不是侵占不属于我们的东西的好理由。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪz] [truː] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['kraɪɪŋ] .

"	That	is	true	,	that	is	true	!	"	said	Pinocchio	,	crying	.
"	那	是	真的	,	那	是	真的	!	"	说	匹诺曹	,	哭泣	.

“没错，没错！”匹诺曹哭着说。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	will	never	do	it	again	.
"	我	将要	绝不	做	它	再次	.

我绝不会再这样做了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	At	this	moment	their	conversation	was	interrupted	by	a	slight	sound	of
"	在	这	片刻	他们的	对话	曾是	中断	经过	一个	轻微	声音	的

[ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

approaching	footsteps	.
接近	脚步声	.

这时，他们的谈话被一阵轻微的脚步声打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	owner	of	the	field	coming	on	tiptoe	to	see	if	one	of	the
它	曾是	这	所有者	的	这	场地	未来	在	脚尖	到	看	如果	一	的	这

['poʊlˌkæts] [ðæt] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] .

polecats	that	ate	his	chickens	during	the	night	had	been	caught	in	his	trap	.
臭鼬	那	吃	他的	鸡	期间	这	夜晚	有	到过	捕捉	在	他的	陷阱	.

是田地的主人蹑手蹑脚地走过来，看看有没有哪只夜里吃他鸡的白鼬被他的陷阱抓住了。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

His	astonishment	was	great	when	,	having	brought	out	his	lantern	from	under
他的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	,	拥有	带来	出去	他的	灯笼	从	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他从外套下掏出灯笼时，惊讶极了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊlkæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

he	perceived	that	instead	of	a	polecat	a	boy	had	been	taken	.
他	感知	那	反而	的	一个	臭鼬	一个	男生	有	到过	已采取	.

他发现被抓走的不是一只臭鼬，而是一个男孩。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [θiːf] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['pez(ə)nt] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] ['kæriz] [ɔːf] [maɪ]

"	Ah	,	little	thief	,	"	said	the	angry	peasant	,	"	then	it	is	you	who	carries	off	my
"	啊	,	小的	贼	,	"	说	这	生气的	农民	,	"	然后	它	是	你	WHO	携带	离开	我的

['tʃɪkɪnz] ? "

chickens	?	"
鸡	?	"

“啊，小偷，”愤怒的农夫说，“原来是你偷走了我的鸡？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ! " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['sɔbiŋ] .

"	No	,	it	is	not	I	;	indeed	it	is	not	!	"	cried	Pinocchio	,	sobbing	.
"	不	,	它	是	不是	我	;	的确	它	是	不是	!	"	哭	匹诺曹	,	啜泣	.

“不，不是我；真的不是我！”匹诺曹哭着喊道。

" [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ! "

"	I	only	came	into	the	field	to	take	two	bunches	of	grapes	!	"
"	我	仅有的	来了	进入	这	场地	到	拿	二	成捆	的	葡萄	!	"

“我只是来田里摘两串葡萄而已！”

" [hiː; hi] [huː] [stiːlz] [greɪps] [ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['tʃɪkɪnz] .

"	He	who	steals	grapes	is	quite	capable	of	stealing	chickens	.
"	他	WHO	偷窃	葡萄	是	相当	有能力的	的	偷窃	鸡	.

“能偷葡萄的人，也完全有能力偷鸡。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Leave	it	to	me	,
离开	它	到	我	,

交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	will	give	you	a	lesson	that	you	will	not	forget	in	a	hurry	.
我	将要	给	你	一个	课	那	你	将要	不是	忘记	在	一个	匆忙	.

我会给你上一堂你永远不会忘记的课。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [træp] ,

"	Opening	the	trap	,
"	开幕	这	陷阱	,

打开陷阱，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [ɪf]

he	seized	the	puppet	by	the	collar	and	carried	him	to	his	house	as	if
他	查获	这	木偶	经过	这	衣领	和	携带	他	到	他的	房子	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .

he	had	been	a	young	lamb	.
他	有	到过	一个	年轻的	羊肉	.

他揪住木偶的衣领，像拎着一只小羊羔一样，把他带回了家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɑːn][ðə; ði]

When	he	reached	the	yard	in	front	of	the	house	he	threw	him	roughly	on	the
什么时候	他	达到	这	院子	在	正面	的	这	房子	他	扔	他	大致	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ,

ground	and	,
地面	和	,

当他走到房子前面的院子里时，他粗暴地把那人扔到地上，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

putting	his	foot	on	his	neck	,	he	said	to	him	:
推杆	他的	脚	在	他的	脖子	,	他	说	到	他	:

他用脚踩住他的脖子，对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts]

"	It	is	late	and	I	want	to	go	to	bed	;	we	will	settle	our	accounts
"	它	是	晚的	和	我	想	到	去	到	床	;	我们	将要	定居	我们的	账户

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“时间不早了，我想睡觉了；我们明天再结算账目。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [huː] [kept] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] [daɪd] [tə'deɪ] ,

In	the	meanwhile	,	as	the	dog	who	kept	guard	at	night	died	today	,
在	这	同时	,	作为	这	狗	WHO	保留	警卫	在	夜晚	死亡	今天	,

与此同时，那只夜间看门的狗今天去世了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

you	shall	take	his	place	at	once	.
你	将	拿	他的	地方	在	一次	.

你必须立即接替他的位置。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

You	shall	be	my	watch	-	dog	.
你	将	是	我的	手表	-	狗	.

你将成为我的看门狗。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːlər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [nɑːbz] ,

"	And	,	taking	a	great	collar	covered	with	brass	knobs	,
"	和	,	采取	一个	伟大的	衣领	涵盖	和	黄铜	旋钮	,

“然后，他拿起一个缀满黄铜旋钮的大项圈，

[hiː; hi] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː]

he	strapped	it	so	tightly	round	his	throat	that	he	was	not	able	to	draw
他	绑带	它	所以	紧紧	圆形的	他的	喉	那	他	曾是	不是	有能力的	到	画

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	head	out	of	it	.
他的	头	出去	的	它	.

他把绳子紧紧地勒在脖子上，以至于无法把头从绳子里抽出来。

[ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

A	heavy	chain	attached	to	the	collar	was	fastened	to	the	wall	.
一个	重的	链	随附的	到	这	衣领	曾是	系紧	到	这	墙	.

项圈上系着一条粗重的链子，链子固定在墙上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	If	it	should	rain	tonight	,	"	he	then	said	to	him	,
"	如果	它	应该	雨	今晚	,	"	他	然后	说	到	他	,

“如果今晚下雨，”他接着对他说，

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ;

"	you	can	go	and	lie	down	in	the	kennel	;
"	你	能	去	和	说谎	向下	在	这	狗窝	;

“你可以去狗窝里躺下；

[ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [dɔ:g][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r]

the	straw	that	has	served	as	a	bed	for	my	poor	dog	for	the	last	four
这	稻草	那	有	服务	作为	一个	床	为了	我的	贫穷的	狗	为了	这	最后的	四

['jɪrz] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

years	is	still	there	.
年	是	仍然	那里	.

过去四年里，我家可怜的狗狗一直睡在稻草床上，而那稻草至今还在那里。

[ɪf] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [rɪ'membər] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ɪrz] [prɪkt] [ænd; ənd]

If	unfortunately	robbers	should	come	,	remember	to	keep	your	ears	pricked	and
如果	很遗憾	强盗	应该	来	,	记住	到	保持	你的	耳朵	刺痛	和

[tu:; tə][bɑ:rk] .

to	bark	.
到	吠	.

如果不幸遇到强盗，记住要竖起耳朵，并大声吠叫。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	After	giving	him	this	last	injunction	the	man	went	into	the	house	,	shut	the	door	,
"	后	给予	他	这	最后的	禁令	这	男人	去	进入	这	房子	,	关闭	这	门	,

“在向他下了最后这条命令后，那人走进屋子，关上了门，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] .

and	put	up	the	chain	.
和	放	向上	这	链	.

然后把链子挂上去。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]

Poor	Pinocchio	remained	lying	on	the	ground	more	dead	than	alive	from	the
贫穷的	匹诺曹	剩余	说谎	在	这	地面	更多的	死的	比	活	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊld] ,

effects	of	cold	,
效果	的	寒冷的	,

可怜的匹诺曹躺在地上，冻得奄奄一息。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] .

hunger	and	fear	.
饥饿	和	害怕	.

饥饿和恐惧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər] [ðæt] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]

From	time	to	time	he	put	his	hands	angrily	to	the	collar	that	tightened	his
从	时间	到	时间	他	放	他的	双手	愤怒地	到	这	衣领	那	收紧	他的

[θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ,

throat	and	said	,
喉	和	说	,

他时不时地愤怒地用手按住勒住喉咙的衣领，说道：

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

" [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] !

"	It	serves	me	right	!
"	它	服务	我	正确的	!

“活该！”

[dɪ'saɪdɪdli] , [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ˌem 'i:] [raɪt] !

Decidedly	,	it	serves	me	right	!
绝对地	,	它	服务	我	正确的	!

这完全是我咎由自取！

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .

I	was	determined	to	be	a	vagabond	and	a	good	-	for	-	nothing	.
我	曾是	决定	到	是	一个	流浪汉	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	.

我决心做一个流浪汉，一个无所事事的人。

[aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][bæd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ]

I	would	listen	to	bad	companions	,	and	that	is	why	I	always	meet	with
我	会	听	到	坏的	同伴	,	和	那	是	为什么	我	总是	见面	和

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

我总是听信损友的话，所以才会总是遭遇不幸。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ;

If	I	had	been	a	good	little	boy	,	as	so	many	are	;
如果	我	有	到过	一个	好的	小的	男生	,	作为	所以	许多	是	;

如果我像很多孩子一样，是个乖孩子；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] ,

if	I	had	remained	at	home	with	my	poor	papa	,
如果	我	有	剩余	在	家	和	我的	贫穷的	爸爸	,

如果我当初留在家里陪着我可怜的爸爸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

I	should	not	now	be	in	the	midst	of	the	fields	and	obliged	to	be	the
我	应该	不是	现在	是	在	这	中间	的	这	字段	和	有义务	到	是	这

[wɑːtʃ] - [dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛzənts] [haʊs] .

watch	-	dog	to	a	peasant's	house	.
手表	-	狗	到	一个	农民的	房子	.

我现在不应该身处田野之中，被迫成为某个农夫家的看门狗。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] !

Oh	,	if	I	could	be	born	again	!
哦	,	如果	我	可以	是	出生	再次	!

哦，如果我能再投胎一次该多好啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	now	it	is	too	late	and	I	must	have	patience	!
但	现在	它	是	也	晚的	和	我	必须	有	耐心	!

但现在为时已晚，我必须耐心等待！

" [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] , [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Relieved	by	this	little	outburst	,	which	came	straight	from	his	heart	,
"	松了口气	经过	这	小的	爆发	,	哪个	来了	直的	从	他的	心	,

“他被这番发自内心的小小的情绪爆发所安慰，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːg] - ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	went	into	the	dog	-	kennel	and	fell	asleep	.
他	去	进入	这	狗	-	狗窝	和	跌倒	睡着了	.

他走进狗舍，然后睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[pɪ'noʊkioʊ] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['rɔbəz]

PINOCCHIO	DISCOVERS	THE	ROBBERS
匹诺曹	发现	这	强盗

匹诺曹发现了强盗

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [wen] , [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] ,

He	had	been	sleeping	heavily	for	about	two	hours	when	,	towards	midnight	,
他	有	到过	睡眠	重度	为了	关于	二	小时	什么时候	,	向	午夜	,

他已经睡了大约两个小时，直到午夜时分，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

he	was	aroused	by	a	whispering	of	strange	voices	that	seemed	to	come
他	曾是	被唤醒	经过	一个	耳语	的	奇怪的	声音	那	似乎	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

from	the	courtyard	.
从	这	庭院	.

他被一阵奇怪的低语声惊醒，那声音似乎来自庭院深处。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

Putting	the	point	of	his	nose	out	of	the	kennel	,
推杆	这	观点	的	他的	鼻子	出去	的	这	狗窝	,

他把鼻子伸出狗窝，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][fɜːr] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [kæts] , ['stændɪŋ] [kən'sʌltɪŋ]

he	saw	four	little	beasts	with	dark	fur	,	that	looked	like	cats	,	standing	consulting
他	锯	四	小的	野兽	和	黑暗的	毛皮	,	那	看起来	喜欢	猫	,	常设	咨询

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他看到四只毛色黝黑的小动物，看起来像猫，站在一起商量着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kæts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊlˌkæts] — [kɑːr'nɪvərəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli]

But	they	were	not	cats	;	they	were	polecats	—	carnivorous	little	animals	,	especially
但	他们	是	不是	猫	;	他们	是	臭鼬	—	食肉的	小的	动物	,	尤其

['griːdi] [fɔːr; fər] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

greedy	for	eggs	and	young	chickens	.
贪婪的	为了	鸡蛋	和	年轻的	鸡	.

但它们不是猫；它们是白鼬——一种食肉的小动物，尤其贪婪地吃鸡蛋和小鸡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlˌkæts] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

One	of	the	polecats	,	leaving	his	companions	,
一	的	这	臭鼬	,	离开	他的	同伴	,

其中一只白鼬离开了它的同伴，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

came	to	the	opening	of	the	kennel	and	said	in	a	low	voice	:
来了	到	这	开幕	的	这	狗窝	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

他走到犬舍门口，低声说道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - . "

"	Good	evening	,	Melampo	.	"
"	好的	晚上	,	-	.	"

“晚上好，梅兰波。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	My	name	is	not	Melampo	,	"	answered	the	puppet	.
"	我的	姓名	是	不是	-	,	"	回答	这	木偶	.

“我的名字不是梅兰波，”木偶回答道。

" [oʊ] ! [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Oh	!	then	who	are	you	?	"
"	哦	!	然后	WHO	是	你	?	"

“哦！那你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] . "

"	I	am	Pinocchio	.	"
"	我	是	匹诺曹	.	"

“我是匹诺曹。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	And	what	are	you	doing	here	?	"
"	和	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] . "

"	I	am	acting	as	watch	-	dog	.	"
"	我	是	表演	作为	手表	-	狗	.	"

“我扮演的是监督者的角色。”

" [ðen] [wer] [ɪz] - ?

"	Then	where	is	Melampo	?
"	然后	在哪里	是	-	?

“那么梅兰波在哪里? ”

[wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['ken(ə)l] ? "

Where	is	the	old	dog	who	lived	in	this	kennel	?	"
在哪里	是	这	老的	狗	WHO	居住地	在	这	狗窝	?	"

住在这个狗舍里的那只老狗在哪里?

" [hiː; hi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	He	died	this	morning	.	"
"	他	死亡	这	早晨	.	"

他今天早上去世了。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

"	Is	he	dead	?
"	是	他	死的	?

他死了吗?

[pʊr] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

He	was	so	good	.
他	曾是	所以	好的	.

他太棒了。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

But	,	judging	you	by	your	face	,	I	should	say	that	you	were	also	a	good	dog	.
但	,	评判	你	经过	你的	脸	,	我	应该	说	那	你	是	还	一个	好的	狗	.

"

"

"

但是，从你的长相来看，我觉得你也是一条好狗。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] . "

"	I	beg	your	pardon	,	I	am	not	a	dog	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	我	是	不是	一个	狗	.	"

“恕我直言，我不是狗。”

" [nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] ?

"	Not	a	dog	?
"	不是	一个	狗	?

“不是狗? ”

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Then	what	are	you	?	"
然后	什么	是	你	?	"

那你究竟是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌpɪt] . "

"	I	am	a	puppet	.	"
"	我	是	一个	木偶	.	"

“我是一个傀儡。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ? "

"	And	you	are	acting	as	watch	-	dog	?	"
"	和	你	是	表演	作为	手表	-	狗	?	"

“而你却在扮演监督者的角色？”

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] — [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . "

"	That	is	only	too	true	—	as	a	punishment	.	"
"	那	是	仅有的	也	真的	—	作为	一个	惩罚	.	"

“这的确是一种惩罚。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Well	,	then	,	I	will	offer	you	the	same	conditions	that	we	made	with	the
"	出色地	,	然后	,	我	将要	提供	你	这	相同的	状况	那	我们	制成	和	这

[dɪ'siːst] - ,

deceased	Melampo	,
死者	-	,

“那么，我将向你提供与我们之前对已故梅兰波提出的相同条件。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	I	am	sure	you	will	be	satisfied	with	them	.	"
和	我	是	当然	你	将要	是	使满意	和	他们	.	"

我相信您一定会满意的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

"	What	are	these	conditions	?	"
"	什么	是	这些	状况	?	"

“这些条件是什么？”

" [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['evri] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['poʊltri] - [jɑːrd][æz; əz]

"	One	night	in	every	week	you	are	to	permit	us	to	visit	this	poultry	-	yard	as
"	一	夜晚	在	每一个	星期	你	是	到	允许	我们	到	访问	这	家禽	-	院子	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,

we	have	hitherto	done	,
我们	有	迄今为止	完毕	,

“你们每周要允许我们像以前一样，抽出一个晚上来参观这个养鸡场。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [eɪt] ['tʃɪkɪnz] .

and	to	carry	off	eight	chickens	.
和	到	携带	离开	八	鸡	.

并带走八只鸡。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [wɪl] [gɪv]

Of	these	chickens	seven	are	to	be	eaten	by	us	,	and	one	we	will	give
的	这些	鸡	七	是	到	是	吃	经过	我们	,	和	一	我们	将要	给

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

这些鸡中，七只我们要自己吃，一只送给你们。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

on	the	express	understanding	,	however	,	that	you	pretend	to	be	asleep	,
在	这	表达	理解	,	然而	,	那	你	假装	到	是	睡着了	,

但前提是，你要假装睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərz] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] . "

and	that	it	never	enters	your	head	to	bark	and	to	waken	the	peasant	.	"
和	那	它	绝不	进入	你的	头	到	吠	和	到	唤醒	这	农民	.	"

而且你从没想过要吠叫，吵醒农民。

" [dɪd] - [ækt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	Did	Melampo	act	in	this	manner	?	"	asked	Pinocchio	.
"	做过	-	行为	在	这	方式	?	"	问	匹诺曹	.

“梅兰波真的会这样做吗？”匹诺曹问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Certainly	,	and	we	were	always	on	the	best	terms	with	him	.
"	当然	,	和	我们	是	总是	在	这	最好的	条款	和	他	.

“当然，我们一直和他保持着非常好的关系。”

[sliːp] ['kwaɪətli] ,

Sleep	quietly	,
睡觉	悄悄	,

安睡吧，

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	rest	assured	that	before	we	go	we	will	leave	by	the	kennel	a	beautiful
和	休息	保证	那	前	我们	去	我们	将要	离开	经过	这	狗窝	一个	美丽的

['tʃɪkɪn] ['redi] [plʌkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] .

chicken	ready	plucked	for	your	breakfast	tomorrow	.
鸡	准备好	拨弦	为了	你的	早餐	明天	.

请放心，在我们离开之前，我们会在犬舍留下一只漂亮的、已经拔好毛的鸡，供您明天的早餐享用。

[hæv; həv][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['klɪrli] ? "

Have	we	understood	each	other	clearly	?	"
有	我们	理解	每个	其他	清楚地	?	"

我们是否已经清楚地理解了彼此的意思?

" ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] ! " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θretnɪŋli] ,

"	Only	too	clearly	!	"	answered	Pinocchio	,	and	he	shook	his	head	threateningly	,
"	仅有的	也	清楚地	!	"	回答	匹诺曹	,	和	他	摇晃	他的	头	威胁地	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

as	much	as	to	say	:
作为	很多	作为	到	说	:

“太清楚了！”匹诺曹回答道，他威胁地摇了摇头，仿佛在说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɔːrtli] !

"	You	shall	hear	of	this	shortly	!
"	你	将	听到	的	这	不久	!

“你很快就会听到这个消息！”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['poʊlˌkæts] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] , [wɪtʃ]

"	The	four	polecats	,	thinking	themselves	safe	,	repaired	to	the	poultry	-	yard	,	which
"	这	四	臭鼬	,	思维	他们自己	安全的	,	已修复	到	这	家禽	-	院子	,	哪个

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

was	close	to	the	kennel	,
曾是	关闭	到	这	狗窝	,

“这四只白鼬以为安全了，便躲进了离狗舍很近的家禽场。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ðeɪ]

and	,	having	opened	the	wooden	gate	with	their	teeth	and	claws	,	they
和	,	拥有	打开	这	木制的	门	和	他们的	牙齿	和	爪子	,	他们

[slɪpt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .

slipped	in	one	by	one	.
滑倒了	在	一	经过	一	.

它们用牙齿和爪子打开木门，一个接一个地溜了进去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [pæst] [θruː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

But	they	had	only	just	passed	through	when	they	heard	the	gate	shut	behind
但	他们	有	仅有的	只是	通过了	通过	什么时候	他们	听到	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

them	with	great	violence	.
他们	和	伟大的	暴力	.

但他们刚穿过大门，就听到身后的大门砰地一声关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	Pinocchio	who	had	shut	it	,
它	曾是	匹诺曹	WHO	有	关闭	它	,

是匹诺曹关上了门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd]

and	for	greater	security	he	put	a	large	stone	against	it	to	keep	it	closed
和	为了	更大的	安全	他	放	一个	大的	石头	反对	它	到	保持	它	关闭

.

:
.

为了更加安全，他还用一块大石头抵住它，使它无法打开。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] : " [baʊ; boʊ] -

He	then	began	to	bark	,	and	he	barked	exactly	like	a	watch	-	dog	:	"	Bow	-
他	然后	开始	到	吠	,	和	他	吠叫	确切地	喜欢	一个	手表	-	狗	:	"	弓	-

[waʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

wow	,	bow	-	wow	.
哇	,	弓	-	哇	.

然后他开始吠叫，他的吠叫声就像看门狗一样："汪汪，汪汪。"

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	Hearing	the	barking	,	the	peasant	jumped	out	of	bed	and	,	taking	his	gun	,
"	听力	这	叫声	,	这	农民	跳了起来	出去	的	床	和	,	采取	他的	枪	,

听到狗吠声，农夫从床上跳起来，拿起枪，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] :

he	came	to	the	window	and	asked	:
他	来了	到	这	窗户	和	问	:

他走到窗边问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

"什么事？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɔbəz] ! " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	There	are	robbers	!	"	answered	Pinocchio	.
"	那里	是	强盗	!	"	回答	匹诺曹	.

"有强盗！"匹诺曹回答道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

"他们在哪里？"

" [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] . "

"	In	the	poultry	-	yard	.	"
"	在	这	家禽	-	院子	.	"

"在养鸡场里。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I	will	come	down	directly	.
"	我	将要	来	向下	直接地	.

我会直接下来。

" [ɪn][fækt] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] !

"	In	fact	,	in	less	time	than	it	takes	to	say	"	Amen	!
"	在	事实	,	在	较少的	时间	比	它	需要	到	说	"	阿门	!

事实上，比说“阿门！”还要快！

" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [keɪm] [daʊn] .

"	the	peasant	came	down	.
"	这	农民	来了	向下	.

农夫下来了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpoʊltri] - [jɑːrd] , [kɔːt] [ðə; ði][ˈpoʊlˌkæts] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm]

He	rushed	into	the	poultry	-	yard	,	caught	the	polecats	,	and	,	having	put	them
他	匆忙	进入	这	家禽	-	院子	,	捕捉	这	臭鼬	,	和	,	拥有	放	他们

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,

into	a	sack	,
进入	一个	解雇	,

他冲进鸡舍，抓住了白鼬，然后把它们装进一个麻袋里，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :

he	said	to	them	in	a	tone	of	great	satisfaction	:
他	说	到	他们	在	一个	语气	的	伟大的	满意	:

他带着极大的满意语气对他们说：

" [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] !

"	At	last	you	have	fallen	into	my	hands	!
"	在	最后的	你	有	倒下	进入	我的	双手	!

“你终于落入我的手中了！”

[aɪ] [maɪt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ˈkruːəl] .

I	might	punish	you	,	but	I	am	not	so	cruel	.
我	可能	惩治	你	,	但	我	是	不是	所以	残忍的	.

我可能会惩罚你，但我不会那么残忍。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːntent] [maɪˈself] [ɪnˈsted] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪnkiːpər] [ʌv; əv]

I	will	content	myself	instead	by	carrying	you	in	the	morning	to	the	innkeeper	of
我	将要	内容	我	反而	经过	携带	你	在	这	早晨	到	这	旅店老板	的

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	neighboring	village	,
这	邻接	村庄	,

我决定明天早上把你送到邻村的旅店老板那里。

[huː] [wɪl] [skɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [juː; jʊ] [æz; əz] [heəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsaʊər] [sɔːs] .

who	will	skin	and	cook	you	as	hares	with	a	sweet	and	sour	sauce	.
WHO	将要	皮肤	和	厨师	你	作为	野兔	和	一个	甜的	和	酸的	酱	.

谁会剥了你的皮，像烤野兔一样，用糖醋酱烹煮你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [dɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˌem ˈiː] [dəunt]

It	is	an	honor	that	you	don't	deserve	,	but	generous	people	like	me	don't
它	是	一个	荣誉	那	你	不	应得	,	但	慷慨的	人们	喜欢	我	不

[kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] !

consider	such	trifles	!
考虑	这样的	琐事	!

这是一种你并不配得上的荣誉，但像我这样慷慨的人不会把这种小事看得太重！

" [hiː; hi] [ðen] [əˈproʊtʃt] [pɪˈnoʊkioʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəˈres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst]

"	He	then	approached	Pinocchio	and	began	to	caress	him	,	and	amongst
"	他	然后	接近	匹诺曹	和	开始	到	抚摸	他	,	和	在

[ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

other	things	he	asked	him	:
其他	事物	他	问	他	:

“然后他走近匹诺曹，开始抚摸他，并问了他一些问题：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fɔːr] [θiːvz] ?

"	How	did	you	manage	to	discover	the	four	thieves	?
"	如何	做过	你	管理	到	发现	这	四	窃贼	?

你是如何发现这四个窃贼的?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - , ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] !

To	think	that	Melampo	,	my	faithful	Melampo	,	never	found	out	anything	!
到	思考	那	-	,	我的	忠实	-	,	绝不	成立	出去	任何事物	!

想想看，我忠实的梅兰波，梅兰波，竟然什么都没发现!

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ;

"	The	puppet	might	then	have	told	him	the	whole	story	;
"	这	木偶	可能	然后	有	讲述	他	这	所有的	故事	;

“木偶或许会把整个故事告诉他;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

he	might	have	informed	him	of	the	disgraceful	conditions	that	had	been
他	可能	有	知情的	他	的	这	可耻	状况	那	有	到过

[meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlˌkæts] ;

made	between	the	dog	and	the	polecats	;
制成	之间	这	狗	和	这	臭鼬	;

他本可以告诉他，那条狗和那只白鼬之间达成了多么可耻的协议;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

but	he	remembered	that	the	dog	was	dead	and	he	thought	to	himself	:
但	他	记得	那	这	狗	曾是	死的	和	他	想法	到	他自己	:

但他想起那条狗已经死了，于是心想:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ?

"	What	is	the	good	of	accusing	the	dead	?
"	什么	是	这	好的	的	指控	这	死的	?

指责死者有什么用呢?

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]

The	dead	are	dead	,	and	the	best	thing	to	be	done	is	to	leave	them	in
这	死的	是	死的	,	和	这	最好的	事物	到	是	完毕	是	到	离开	他们	在

[piːs] ! "

peace	!	"
和平	!	"

死者已逝，最好的做法就是让他们安息!

" [wen] [ðə; ði] [θiːvz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ?

"	When	the	thieves	got	into	the	yard	,	were	you	asleep	or	awake	?
"	什么时候	这	窃贼	得到	进入	这	院子	,	是	你	睡着了	或者	醒	?

“当窃贼进入院子时，你是在睡觉还是醒着？”

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	the	peasant	went	on	to	ask	him	.
"	这	农民	去	在	到	问	他	.

“农夫接着问他。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	I	was	asleep	,	"	answered	Pinocchio	,
"	我	曾是	睡着了	,	"	回答	匹诺曹	,

“我睡着了，”匹诺曹回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊlˌkæts] [woʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm]

"	but	the	polecats	woke	me	with	their	chatter	and	one	of	them	came
"	但	这	臭鼬	觉醒	我	和	他们的	喋喋不休	和	一	的	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	the	kennel	and	said	to	me	:
到	这	狗窝	和	说	到	我	:

“但是白鼬的叫声把我吵醒了，其中一只走到狗窝边对我说:

- [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][bɑːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ]['mæstər] ,

'	If	you	promise	not	to	bark	,	and	not	to	wake	the	master	,
-	如果	你	承诺	不是	到	吠	,	和	不是	到	唤醒	这	掌握	,

“如果你保证不吠叫，也不吵醒主人，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɪkɪn] ['redi] [plʌkt] ! -

we	will	make	you	a	present	of	a	fine	chicken	ready	plucked	!	'
我们	将要	制作	你	一个	展示	的	一个	美好的	鸡	准备好	拨弦	!	-

我们将赠送您一只上好的、已经拔毛的鸡！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]

To	think	that	they	should	have	had	the	audacity	to	make	such	a	proposal
到	思考	那	他们	应该	有	有	这	大胆	到	制作	这样的	一个	提议

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

他们竟然胆敢向我提出这样的要求！

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [pə'zesɪŋ] [pər'hæps] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ðɪ]

For	,	although	I	am	a	puppet	,	possessing	perhaps	nearly	all	the	faults	in	the
为了	,	虽然	我	是	一个	木偶	,	拥有	也许	几乎	全部	这	故障	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因为，虽然我只是个傀儡，或许拥有世间几乎所有的缺点，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ,

there	is	one	that	I	certainly	will	never	be	guilty	of	,	that	of	making	terms	with	,
那里	是	一	那	我	当然	将要	绝不	是	有罪的	的	,	那	的	制作	条款	和	,

有一件事我肯定永远不会犯，那就是与人达成协议。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪnz] [ʌv; əv] , [dɪs'ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ! "

and	sharing	the	gains	of	,	dishonest	people	!	"
和	分享	这	收益	的	,	不诚实	人们	!	"

并与不诚实的人分享收益！

" [wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Well	said	,	my	boy	!	"	cried	the	peasant	,	slapping	him	on	the	shoulder	.
"	出色地	说	,	我的	男生	!	"	哭	这	农民	,	拍打	他	在	这	肩膀	.

“说得好，孩子！”农夫喊道，并拍了拍他的肩膀。

" [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] ;

"	Such	sentiments	do	you	honor	;
"	这样的	情感	做	你	荣誉	;

“你尊重这种情感；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	as	a	proof	of	my	gratitude	I	will	at	once	set	you	at	liberty	,
和	作为	一个	证明	的	我的	感激	我	将要	在	一次	放	你	在	自由	,

为了表达我的感激之情，我将立即释放你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	you	may	return	home	.
和	你	可能	返回	家	.

您可以回家了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][dɔːg] - ['kɑːlər] .

"	And	he	removed	the	dog	-	collar	.
"	和	他	已移除	这	狗	-	衣领	.

他摘下了狗项圈。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[pɪ'noʊkioʊ] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

PINOCCHIO	FLIES	TO	THE	SEASHORE
匹诺曹	苍蝇	到	这	海滨

匹诺曹飞向海边

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [weɪt]

As	soon	as	Pinocchio	was	released	from	the	heavy	and	humiliating	weight
作为	很快	作为	匹诺曹	曾是	发布	从	这	重的	和	羞辱	重量

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['kɑːlər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

of	the	dog	-	collar	he	started	off	across	the	fields	and	never	stopped	until	he
的	这	狗	-	衣领	他	开始	离开	穿过	这	字段	和	绝不	停止	直到	他

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] .

had	reached	the	high	road	that	led	to	the	Fairy's	house	.
有	达到	这	高的	路	那	引领	到	这	仙女的	房子	.

匹诺曹一从沉重而屈辱的狗项圈中解脱出来，就径直穿过田野，一路不停地跑，直到到达通往仙女家的大路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	could	see	amongst	the	trees	the	top	of	the	Big	Oak	to	which	he	had
他	可以	看	在	这	树木	这	顶部	的	这	大的	橡木	到	哪个	他	有

[bɪn] [hʌŋ] ,

been	hung	,
到过	悬挂	,

他透过树丛看到了那棵大橡树的树梢，他曾被吊死在那棵树上。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	,	although	he	looked	in	every	direction	,
但	,	虽然	他	看起来	在	每一个	方向	,

但是，尽管他环顾四周，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [her] [wʌz; wəz] ['noʊwer]

the	little	house	belonging	to	the	beautiful	Child	with	the	blue	hair	was	nowhere
这	小的	房子	属于	到	这	美丽的	孩子	和	这	蓝色的	头发	曾是	无处

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

那位拥有蓝色头发的美丽小女孩的小屋不见了踪影。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] ,

Seized	with	a	sad	presentiment	,
查获	和	一个	伤心	预感	,

心中涌起一股悲伤的预感，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]

he	began	to	run	with	all	the	strength	he	had	left	and	in	a	few
他	开始	到	跑步	和	全部	这	力量	他	有	左边	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] .

minutes	he	reached	the	field	where	the	little	white	house	had	once	stood	.
分钟	他	达到	这	场地	在哪里	这	小的	白色的	房子	有	一次	站立	.

他用尽最后的力气开始奔跑，几分钟后，他到达了那座小白屋曾经所在的田野。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

But	it	was	no	longer	there	.
但	它	曾是	不	更长	那里	.

但它已经不在那里了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðiːz]

Instead	of	the	house	he	saw	a	marble	stone	,	on	which	were	engraved	these
反而	的	这	房子	他	锯	一个	大理石	石头	,	在	哪个	是	刻	这些

[sæd] [wɜːrdz] :

sad	words	:
伤心	字	:

他看到的不是房子，而是一块大理石碑，上面镌刻着这些悲伤的字句：

[hɪr] [laɪz]

HERE	LIES
这里	谎言

这里长眠着

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [her]

THE	CHILD	WITH	THE	BLUE	HAIR
这	孩子	和	这	蓝色的	头发

蓝头发的孩子

[huː] [daɪd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ]

WHO	DIED	FROM	SORROW
WHO	死亡	从	悲哀

谁因悲伤而死

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər]

BECAUSE	SHE	WAS	ABANDONED	BY	HER
因为	她	曾是	弃	经过	她

因为她被她抛弃了

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pɪ'noʊkioʊ]

LITTLE	BROTHER	PINOCCHIO
小的	兄弟	匹诺曹

小弟弟匹诺曹

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pʌpɪts] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

I	leave	you	to	imagine	the	puppet's	feelings	when	he	had	with	difficulty
我	离开	你	到	想象	这	木偶的	情怀	什么时候	他	有	和	困难

[speld] [aʊt] [ðɪs] ['epɪtæf] .

spelled	out	this	epitaph	.
拼写	出去	这	墓志铭	.

至于木偶费尽周折拼出这句墓志铭时的感受，就留给你们自己去想象吧。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	fell	with	his	face	on	the	ground	and	,	covering	the	tombstone	with	a
他	跌倒	和	他的	脸	在	这	地面	和	,	覆盖	这	墓碑	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ,

thousand	kisses	,
千	吻	,

他脸朝下倒在地上，在墓碑上落下无数个吻。

[bɜːrst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .

burst	into	an	agony	of	tears	.
爆裂	进入	一个	痛苦	的	眼泪	.

突然间，他痛苦地嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ,

He	cried	all	night	and	when	morning	came	he	was	still	crying	,
他	哭	全部	夜晚	和	什么时候	早晨	来了	他	曾是	仍然	哭泣	,

他哭了一整夜，天亮时还在哭。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [terz] [left] ,

although	he	had	no	tears	left	,
虽然	他	有	不	眼泪	左边	,

虽然他已经没有眼泪了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɒbz][ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][ə'kjuːt][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [ðæt]

and	his	sobs	and	lamentations	were	so	acute	and	heart	-	breaking	that
和	他的	啜泣	和	哀歌	是	所以	急性	和	心	-	打破	那

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

they	aroused	the	echoes	in	the	surrounding	hills	.
他们	被唤醒	这	回声	在	这	周围	丘陵	.

他的抽泣和哀嚎如此凄厉动人，以至于在周围的山丘上都引起了回声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [sed] :

And	as	he	wept	he	said	:
和	作为	他	哭泣	他	说	:

他一边哭一边说：

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?

"	Oh	,	little	Fairy	,	why	did	you	die	?
"	哦	,	小的	仙女	,	为什么	做过	你	死	?

“哦，小仙女，你为什么死了？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] ,

Why	did	I	not	die	instead	of	you	,	I	who	am	so	wicked	,
为什么	做过	我	不是	死	反而	的	你	,	我	WHO	是	所以	邪恶	,

为什么死的不是我，而是你？我，如此邪恶！

[waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] ?

whilst	you	were	so	good	?
而	你	是	所以	好的	?

你那么优秀的时候?

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] ?

And	my	papa	?
和	我的	爸爸	?

那我爸爸呢?

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	can	he	be	?
在哪里	能	他	是	?

他会在哪里?

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	little	Fairy	,	tell	me	where	I	can	find	him	,
哦	,	小的	仙女	,	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	他	,

哦，小仙女，告诉我哪里可以找到他?

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['nevər] [ə'gen] !

for	I	want	to	remain	with	him	always	and	never	leave	him	again	,	never	again	!
为了	我	想	到	保持	和	他	总是	和	绝不	离开	他	再次	,	绝不	再次	!

因为我想永远和他在一起，再也不离开他，再也不离开了!

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feri] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] !

Oh	,	little	Fairy	,	tell	me	that	it	is	not	true	that	you	are	dead	!
哦	,	小的	仙女	,	告诉	我	那	它	是	不是	真的	那	你	是	死的	!

哦，小仙女，告诉我你没有死!

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

If	you	really	love	your	little	brother	,	come	to	life	again	.
如果	你	真的	爱	你的	小的	兄弟	,	来	到	生活	再次	.

如果你真的爱你的弟弟，就让他复活吧。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [griːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

Does	**it**	**not**	**grieve**	**you**	**to**	**see**	**me**	**alone**	**and**	**abandoned**	**by**	**everybody**	**?**
做	它	不是	悲伤	你	到	看	我	独自的	和	弃	经过	大家	?

看到我孤身一人，被所有人抛弃，你难道不感到难过吗?

[ɪf] [ə'sæsɪnz] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

If	**assassins**	**come**	**they**	**will**	**hang**	**me**	**again**	**to**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**
如果	刺客	来	他们	将要	悬挂	我	再次	到	这	分支	的	一个	树	,

如果刺客来了，他们会再次把我吊死在树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn'diːd] .

and	**then**	**I**	**should**	**die**	**indeed**	**.**
和	然后	我	应该	死	的确	.

然后我就真的该死了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

What	**do**	**you**	**imagine**	**that**	**I**	**can**	**do**	**here**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**?**
什么	做	你	想象	那	我	能	做	这里	独自的	在	这	世界	?

你觉得我孤身一人在这世上能做什么?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ?

Now	**that**	**I**	**have**	**lost**	**you**	**and**	**my**	**papa**	**,**	**who**	**will**	**give**	**me**	**food**	**?**
现在	那	我	有	丢失的	你	和	我的	爸爸	,	WHO	将要	给	我	食物	?

现在我失去了你和爸爸，谁来给我食物呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ?

Where	**shall**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**at**	**night**	**?**
在哪里	将	我	去	到	睡觉	在	夜晚	?

我晚上睡在哪里?

[huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] ?

Who	**will**	**make**	**me**	**a**	**new**	**jacket**	**?**
WHO	将要	制作	我	一个	新的	夹克	?

谁能帮我做一件新外套?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ]['ɔːlsoʊ] !

Oh	**,**	**it**	**would**	**be**	**better**	**,**	**a**	**hundred**	**times**	**better**	**,**	**for**	**me**	**to**	**die**	**also**	**!**
哦	,	它	会	是	更好的	,	一个	百	时代	更好的	,	为了	我	到	死	还	!

哦，如果我也死了，那就好了，好一百倍!

[jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] — [oʊ] !

Yes	**,**	**I**	**want**	**to**	**die**	**—**	**oh**	**!**
是的	,	我	想	到	死	—	哦	!

是的，我想死——哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ,

"	**And**	**in**	**his**	**despair**	**he**	**tried**	**to**	**tear**	**his**	**hair**	**,**
"	和	在	他的	绝望	他	尝试	到	撕	他的	头发	,

“绝望之下，他试图撕扯自己的头发。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]

but	his	hair	was	made	of	wood	so	he	could	not	even	have	the
但	他的	头发	曾是	制成	的	木头	所以	他	可以	不是	甚至	有	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

satisfaction	of	sticking	his	fingers	into	it	.
满意	的	粘性	他的	手指	进入	它	.

但他的头发是木头做的，所以他甚至连把手指伸进头发里的那种满足感都享受不到。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrpənt] [stretʃt]

An	Immense	Serpent	Stretched
一个	巨大	蛇	拉伸

一条巨大的蛇伸展开来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

Across	the	Road
穿过	这	路

马路对面

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪdʒɪn] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [wɪŋz]

Just	then	a	large	Pigeon	flew	over	his	head	and	,	stopping	with	distended	wings
只是	然后	一个	大的	鸽子	飞翔	超过	他的	头	和	,	停止	和	膨胀	翅膀

,

,

,

就在这时，一只大鸽子从他头顶飞过，停了下来，张开翅膀，

[kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] :

called	down	to	him	from	a	great	height	:
称为	向下	到	他	从	一个	伟大的	高度	:

他从高处被呼召下来:

" [tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Tell	me	,	child	,	what	are	you	doing	there	?	"
"	告诉	我	,	孩子	,	什么	是	你	正在做	那里	?	"

“孩子，告诉我，你在那里做什么？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] !

I	am	crying	!
我	是	哭泣	!

我哭了!

" [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	said	Pinocchio	,	raising	his	head	towards	the	voice	and	rubbing	his	eyes	with
"	说	匹诺曹	,	提高	他的	头	向	这	嗓音	和	擦	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

his	jacket	.
他的	夹克	.

“匹诺曹说着，抬起头看向声音传来的方向，用外套揉了揉眼睛。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , " [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,

"	Tell	me	,	"	continued	the	Pigeon	,	"	amongst	your	companions	,
"	告诉	我	,	"	持续	这	鸽子	,	"	在	你的	同伴	,

“告诉我，”鸽子继续说道，“在你的同伴中，

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [huː] [ɪz] [kɔːld] [pɪ'noʊkioʊ] ? "

do	you	happen	to	know	a	puppet	who	is	called	Pinocchio	?	"
做	你	发生	到	知道	一个	木偶	WHO	是	称为	匹诺曹	?	"

你认识一个名叫匹诺曹的木偶吗?

" [pɪ'noʊkioʊ] ?
" **Pinocchio** ?
" 匹诺曹 ?

“匹诺曹？”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [pɪ'noʊkioʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Did **you** **say** **Pinocchio** **?** **"** **repeated** **the** **puppet** **,** **jumping** **quickly** **to** **his** **feet** **.**
做过 你 说 匹诺曹 ? " 重复 这 木偶 , 跳 迅速地 到 他的 脚 .

“你说的是匹诺曹吗？”木偶重复道，同时迅速跳了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] !
" **I** **am** **Pinocchio** **!**
" 我 是 匹诺曹 !

“我是匹诺曹！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **At** **this** **answer** **the** **Pigeon** **descended** **rapidly** **to** **the** **ground** **.**
" 在 这 回答 这 鸽子 下降 快速 到 这 地面 .

听到这个回答，鸽子迅速降落到地面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
He **was** **larger** **than** **a** **turkey** **.**
他 曾是 更大的 比 一个 火鸡 .

他比火鸡还大。

" [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [dʒə'petau] ?
" **Do** **you** **also** **know** **Geppetto** **?**
" 做 你 还 知道 杰佩托 ?

你也认识杰佩托吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [duː] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Do** **I** **know** **him** **!**
" 做 我 知道 他 !

我认识他吗!

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] !
He **is** **my** **poor** **papa** **!**
他 是 我的 贫穷的 爸爸 !

他是我可怜的爸爸!

[hæz; həz] [hiː; hi] [pər'hæps] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
Has **he** **perhaps** **spoken** **to** **you** **of** **me** **?**
有 他 也许 说 到 你 的 我 ?

他有没有跟你提起过我?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Will **you** **take** **me** **to** **him** **?**
将要 你 拿 我 到 他 ?

你愿意带我去见他吗?

[ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
Is **he** **still** **alive** **?**
是 他 仍然 活 ?

他还活着吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] : [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? "
Answer **me** **,** **for** **pity's** **sake** **:** **is** **he** **still** **alive** **?** **"**
回答 我 , 为了 可惜 清酒 : 是 他 仍然 活 ? "

看在上帝的份上，回答我：他还活着吗?

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] . "

"	I	left	him	three	days	ago	on	the	seashore	.	"
"	我	左边	他	三	天	前	在	这	海滨	.	"

“三天前我把他留在了海边。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	was	he	doing	?	"
"	什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

"	He	was	building	a	little	boat	for	himself	,	to	cross	the	ocean	.
"	他	曾是	建筑	一个	小的	船	为了	他自己	,	到	叉	这	海洋	.

“他当时正在为自己建造一艘小船，准备横渡大洋。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [pʊr] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

For	more	than	three	months	that	poor	man	has	been	going	all	round	the	world
为了	更多的	比	三	几个月	那	贫穷的	男人	有	到过	去	全部	圆形的	这	世界

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

looking	for	you	.
寻找	为了	你	.

三个多月以来，那个可怜的人一直在世界各地寻找你。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

Not	having	succeeded	in	finding	you	,
不是	拥有	成功了	在	寻找	你	,

由于未能找到你，

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

he	has	now	taken	it	into	his	head	to	go	to	the	distant	countries	of
他	有	现在	已采取	它	进入	他的	头	到	去	到	这	遥远	国家	的

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

the	New	World	in	search	of	you	.	"
这	新的	世界	在	搜索	的	你	.	"

他现在一心想去遥远的新世界寻找你。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] ['breθləsli] .

"	How	far	is	it	from	here	to	the	shore	?	"	asked	Pinocchio	breathlessly	.
"	如何	远的	是	它	从	这里	到	这	支撑	?	"	问	匹诺曹	气喘吁吁	.

“从这里到岸边有多远？”匹诺曹气喘吁吁地问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	More	than	six	hundred	miles	.	"
"	更多的	比	六	百	英里	.	"

“超过六百英里。”

" [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ?

"	Six	hundred	miles	?
"	六	百	英里	?

六百英里?

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪŋz] ! "

Oh	,	beautiful	Pigeon	,	what	a	fine	thing	it	would	be	to	have	your	wings	!	"
哦	,	美丽的	鸽子	,	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	到	有	你的	翅膀	!	"

哦，美丽的鸽子，要是能拥有翅膀该多好啊!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "

"	If	you	wish	to	go	,	I	will	carry	you	there	.	"
"	如果	你	希望	到	去	,	我	将要	携带	你	那里	.	"

“如果你想去，我会背你过去。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɑːn][maɪ] [bæk] .
" On my back .
" 在 我的 后退 .

“在我背上。”

[duː][juː; jʊ] [weɪ] [mʌtʃ] ? "
Do you weigh much ? "
做 你 称重 很多 ? "

你体重很重吗?

" [aɪ] [weɪ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
" I weigh next to nothing .
" 我 称重 下一个 到 没有什么 .

“我体重几乎为零。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
I am as light as a feather .
我 是 作为 光 作为 一个 羽毛 .

我轻如鸿毛。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [bæk]
" And without waiting for more Pinocchio jumped at once on the Pigeon's back
" 和 没有 等待 为了 更多的 匹诺曹 跳了起来 在 一次 在 这 鸽子的 后退
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“不等更多，匹诺曹立刻跳到鸽子背上，然后……”

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][men][duː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
putting a leg on each side of him as men do on horseback , he exclaimed
推杆 一个 腿 在 每个 边 的 他 作为 男人 做 在 马背 , 他 惊呼
['dʒɔɪfəli] :
joyfully :
欣喜地 :

他像骑马的人那样，双腿一左一右地跨在身侧，高兴地喊道:

" ['gæləp] , ['gæləp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['kwɪkli] !
" Gallop , gallop , my little horse , for I am anxious to arrive quickly !
" 驰骋 , 驰骋 , 我的 小的 马 , 为了 我 是 焦虑的 到 到达 迅速地 !

“快跑，快跑，我的小马，因为我急着快点到达！”

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sɔːd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ]
" The Pigeon took flight and in a few minutes had soared so high that they
" 这 鸽子 采取 航班 和 在 一个 很少 分钟 有 飙升 所以 高的 那 他们
['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] .
almost touched the clouds .
几乎 感动 这 云 .

“鸽子飞了起来，几分钟之内就飞得很高，几乎碰到了云。”

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]
Finding himself at such an immense height the puppet had the curiosity to
寻找 他自己 在 这样的 一个 巨大 高度 这 木偶 有 这 好奇心 到
[tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ;
turn and look down ;
转动 和 看 向下 ;

木偶发现自己身处如此高的地方，出于好奇，它转过身向下看了看；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

but	his	head	spun	round	and	he	became	so	frightened	to	save	himself
但	他的	头	旋转	圆形的	和	他	成为	所以	害怕	到	节省	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

from	the	danger	of	falling	he	wound	his	arms	tightly	round	the	neck	of
从	这	危险	的	坠落	他	伤口	他的	武器	紧紧	圆形的	这	脖子	的

[hɪz; ɪz] ['feðərd] [stiːd] .

his	feathered	steed	.
他的	羽毛	骏马	.

但他头晕目眩，害怕极了，为了避免摔倒，他紧紧地搂住了他那匹长着羽毛的骏马的脖子。

[ðeɪ] [fluː] [ɔːl] [deɪ] .

They	flew	all	day	.
他们	飞翔	全部	天	.

他们飞了一整天。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [sed] :

Towards	evening	the	Pigeon	said	:
向	晚上	这	鸽子	说	:

傍晚时分，鸽子说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] ! "

"	I	am	very	thirsty	!	"
"	我	是	非常	渴	!	"

“我好渴！”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	And	I	am	very	hungry	!	"	rejoined	Pinocchio	.
"	和	我	是	非常	饥饿的	!	"	重新加入	匹诺曹	.

“我好饿啊！”匹诺曹接着说道。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

"	Let	us	stop	at	that	dovecote	for	a	few	minutes	and	then	we	will
"	让	我们	停止	在	那	鸽舍	为了	一个	很少	分钟	和	然后	我们	将要

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

continue	our	journey	,
继续	我们的	旅行	,

“让我们在那间鸽舍停留几分钟，然后再继续我们的旅程。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [baɪ] [dɑːn] [tə'mɑːroʊ] .

so	that	we	may	reach	the	seashore	by	dawn	tomorrow	.
所以	那	我们	可能	抵达	这	海滨	经过	黎明	明天	.

这样我们明天黎明时分就能到达海边。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt] ,

"	They	went	into	a	deserted	dovecote	,
"	他们	去	进入	一个	荒凉的	鸽舍	,

他们走进了一间废弃的鸽舍，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [vetʃ] .

where	they	found	nothing	but	a	basin	full	of	water	and	a	basket	full	of	vetch	.
在哪里	他们	成立	没有什么	但	一个	盆地	满的	的	水	和	一个	篮子	满的	的	野豌豆	.

他们在那里只发现了一盆水和一篮野豌豆。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [vetʃ] :

The	puppet	had	never	in	his	life	been	able	to	eat	vetch	:
这	木偶	有	绝不	在	他的	生活	到过	有能力的	到	吃	野豌豆	:

这个木偶一生中从未吃过野豌豆：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

according	**to**	**him**	**it**	**made**	**him**	**sick**	**.**
根据	到	他	它	制成	他	生病的	.

据他所说，这让他感到恶心。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [eɪt] [tuː; tə] [rɪˈpliʃən] ,

That	**evening**	**,**	**however**	**,**	**he**	**ate**	**to**	**repletion**	**,**
那	晚上	,	然而	,	他	吃	到	补充	,

然而，那天晚上他却吃得饱饱的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] ['emptid] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn]

and	**when**	**he**	**had**	**nearly**	**emptied**	**the**	**basket**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**Pigeon**
和	什么时候	他	有	几乎	清空	这	篮子	他	转向	到	这	鸽子

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	**said**	**to**	**him**	**:**
和	说	到	他	:

当他几乎把篮子里的东西都倒空后，他转向鸽子说：

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [vetʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ! "

"	**I**	**never**	**could**	**have**	**believed**	**that**	**vetch**	**was**	**so**	**good**	**!**	**"**
"	我	绝不	可以	有	相信	那	野豌豆	曾是	所以	好的	!	"

我简直不敢相信野豌豆竟然这么好吃！

" [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , " [ðæt] [wen] [ˈhʌŋgər] [ɪz] [ˈriːəl] ,

"	**Be**	**assured**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Pigeon**	**,**	**"**	**that**	**when**	**hunger**	**is**	**real**	**,**
"	是	保证	,	我的	男生	,	"	回复	这	鸽子	,	"	那	什么时候	饥饿	是	真实的	,

“孩子，请放心，”鸽子回答说，“当饥饿真正来临时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [ˈiːv(ə)n] [vetʃ] [bɪˈkʌmz] [dɪˈlɪʃəs] .

and	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**,**	**even**	**vetch**	**becomes**	**delicious**	**.**
和	那里	是	没有什么	别的	到	吃	,	甚至	野豌豆	变成	可口的	.

而且没有其他东西可吃，就连野豌豆都变得美味了。

[ˈhʌŋgər] [noʊz] [ˈniːðər] [kəˈpriːs] [nɔːr] [ˈgriːdɪnɪs] .

Hunger	**knows**	**neither**	**caprice**	**nor**	**greediness**	**.**
饥饿	知道	两者都不	任性	也不	贪婪	.

饥饿既不讲究任性，也不讲究贪婪。

" [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [miːl] [ðeɪ] [ˈriːkəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [fluː]

"	**Having**	**quickly**	**finished**	**their**	**little**	**meal**	**they**	**recommenced**	**their**	**journey**	**and**	**flew**
"	拥有	迅速地	完成的	他们的	小的	一顿饭	他们	重新开始	他们的	旅行	和	飞翔

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

“它们迅速吃完简餐后，继续它们的旅程，飞走了。”

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .

The	**following**	**morning**	**they**	**reached**	**the**	**seashore**	**.**
这	下列的	早晨	他们	达到	这	海滨	.

第二天早上，他们到达了海边。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [pleɪst] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

The	**Pigeon**	**placed**	**Pinocchio**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**,**
这	鸽子	放置	匹诺曹	在	这	地面	和	,

鸽子把匹诺曹放在地上，

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] ,

not	**wishing**	**to**	**be**	**troubled**	**with**	**thanks**	**for**	**having**	**done**	**a**	**good**	**action**	**,**
不是	祝	到	是	麻烦	和	谢谢	为了	拥有	完毕	一个	好的	行动	,

不想因为做了好事而收到感谢，

[fluː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

flew	**quickly**	**away**	**and**	**disappeared**	**.**
飞翔	迅速地	离开	和	消失	.

迅速飞走，消失不见了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['ʃaʊtɪŋ]

The	**shore**	**was**	**crowded**	**with**	**people**	**who**	**were**	**looking**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**shouting**
这	支撑	曾是	挤	和	人们	WHO	是	寻找	出去	到	海	,	喊叫

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

and	**gesticulating**	**.**
和	做手势	.

岸边挤满了人，他们眺望着大海，大声喊叫，挥舞着手臂。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Pinocchio**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**.**
"	什么	有	发生	?	"	问	匹诺曹	的	一个	老的	女士	.

“发生了什么事？”匹诺曹问一位老妇人。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

"	**A**	**poor**	**father**	**who**	**has**	**lost**	**his**	**son**	**has**	**gone**	**away**	**in**	**a**	**boat**	**to**	**search**
"	一个	贫穷的	父亲	WHO	有	丢失的	他的	儿子	有	已消失	离开	在	一个	船	到	搜索

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

for	**him**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**water**	**,**
为了	他	在	这	其他	边	的	这	水	,

一位贫穷的父亲失去了儿子，乘船到河对岸去寻找他。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

and	**today**	**the**	**sea**	**is**	**tempestuous**	**and**	**the**	**little**	**boat**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**sinking**	**.**
和	今天	这	海	是	暴风雨般的	和	这	小的	船	是	在	危险	的	下沉	.

"

"

"

今天海面波涛汹涌，小船有沉没的危险。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ? "

"	**Where**	**is**	**the**	**little**	**boat**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	小的	船	?	"

小船在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	**It**	**is**	**out**	**there**	**in**	**a**	**line**	**with**	**my**	**finger**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**
"	它	是	出去	那里	在	一个	线	和	我的	手指	,	"	说	这	老的	女士	,

“它就在我用手指划出的那条线上，”老妇人说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ] , [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

pointing	**to**	**a**	**little**	**boat**	**which**	**,**	**seen**	**at**	**that**	**distance**	**,**
指向	到	一个	小的	船	哪个	,	已见	在	那	距离	,

指着远处的一艘小船，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	**like**	**a**	**nutshell**	**with**	**a**	**very**	**little**	**man**	**in**	**it**	**.**
看起来	喜欢	一个	简而言之	和	一个	非常	小的	男人	在	它	.

看起来像个坚果壳，里面装着一个很小的人。

[pɪ'noʊkioʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]

Pinocchio	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**it**	**and**	**after**	**looking**	**attentively**	**he**	**gave**	**a**	**piercing**
匹诺曹	固定的	他的	眼睛	在	它	和	后	寻找	认真地	他	给予	一个	冲孔

[skriːm] , ['kraɪɪŋ] :

scream	**,**	**crying**	**:**
尖叫	,	哭泣	:

匹诺曹目不转睛地盯着它，仔细端详了一番后，发出了一声尖锐的哭喊：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɑːpə] !

"	It	is	my	papa	!
"	它	是	我的	爸爸	!

“是我爸爸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɑːpə] !

It	is	my	papa	!
它	是	我的	爸爸	!

是我的爸爸！

" [ðə; ði][boʊt] , ['miːnwaɪl] , ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

"	The	boat	,	meanwhile	,	beaten	by	the	fury	of	the	waves	,
"	这	船	,	同时	,	被打败	经过	这	愤怒	的	这	波浪	,

“与此同时，小船被汹涌的波涛拍打着，

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

at	one	moment	disappeared	in	the	trough	of	the	sea	,
在	一	片刻	消失	在	这	槽	的	这	海	,

一瞬间，它消失在了海谷之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	the	next	came	again	to	the	surface	.
和	这	下一个	来了	再次	到	这	表面	.

然后下一个又浮出了水面。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ]

Pinocchio	,	standing	on	the	top	of	a	high	rock	,	kept	calling	to	his	father	by
匹诺曹	,	常设	在	这	顶部	的	一个	高的	岩石	,	保留	呼叫	到	他的	父亲	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

匹诺曹站在高高的岩石顶上，不停地呼唤着他父亲的名字。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

and	making	every	kind	of	signal	to	him	with	his	hands	,	his	handkerchief
和	制作	每一个	种类	的	信号	到	他	和	他的	双手	,	他的	手帕

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] .

,	and	his	cap	.
,	和	他的	帽	.

他用手、手帕和帽子向他打各种手势。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [dʒə'petau] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

And	,	although	he	was	so	far	off	,	Geppetto	appeared	to	recognize	his	son	,
和	,	虽然	他	曾是	所以	远的	离开	,	杰佩托	出现	到	认出	他的	儿子	,

尽管相隔很远，杰佩托似乎还是认出了自己的儿子。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	also	took	off	his	cap	and	waved	it	,
为了	他	还	采取	离开	他的	帽	和	挥手	它	,

因为他还摘下帽子挥舞了一下，

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

and	tried	by	gestures	to	make	him	understand	that	he	would	have	returned
和	尝试	经过	手势	到	制作	他	理解	那	他	会	有	返回

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	it	had	been	possible	,
如果	它	有	到过	可能的	,

他试图用肢体语言让他明白，如果可能的话，他一定会回来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [tem'pestʃuəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ɔːr]

but	that	the	sea	was	so	tempestuous	that	he	could	not	use	his	oars	or
但	那	这	海	曾是	所以	暴风雨般的	那	他	可以	不是	使用	他的	桨	或者

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

approach	the	shore	.
方法	这	支撑	.

但是海面波涛汹涌，他既无法划桨也无法靠近岸边。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['dɪsə'pɪrd] .

Suddenly	a	tremendous	wave	rose	and	the	boat	disappeared	.
突然	一个	巨大的	海浪	玫瑰	和	这	船	消失	.

突然，一个巨浪涌来，小船消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn]

They	waited	,	hoping	it	would	come	again	to	the	surface	,	but	it	was	seen
他们	等待	,	希望	它	会	来	再次	到	这	表面	,	但	它	曾是	已见

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他们等待着，希望它能再次浮出水面，但它再也没有出现过。

" [pʊr] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Poor	man	!	"	said	the	fishermen	who	were	assembled	on	the	shore	;	murmuring	a
"	贫穷的	男人	!	"	说	这	渔民	WHO	是	组装	在	这	支撑	;	淙淙	一个

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

“可怜的人！”聚集在岸边的渔民们说道，同时低声祈祷。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

they	turned	to	go	home	.
他们	转向	到	去	家	.

他们转身回家了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Just	then	they	heard	a	desperate	cry	and	,	looking	back	,	they	saw	a	little	boy
只是	然后	他们	听到	一个	绝望的	哭	和	,	寻找	后退	,	他们	锯	一个	小的	男生

[huː] [ɪk'skleɪmd] ,

who	exclaimed	,
WHO	惊呼	,

就在这时，他们听到一声绝望的呼喊，回头一看，只见一个小男孩惊呼道：

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] :

as	he	jumped	from	a	rock	into	the	sea	:
作为	他	跳了起来	从	一个	岩石	进入	这	海	:

他从岩石上跳入海中：

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ]['pɑːpə] !

"	I	will	save	my	papa	!
"	我	将要	节省	我的	爸爸	!

“我要救我的爸爸！”

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['floʊtɪd] ['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

"	Pinocchio	,	being	made	of	wood	,	floated	easily	and	he	swam	like	a	fish	.
"	匹诺曹	,	存在	制成	的	木头	,	漂浮	容易地	和	他	游泳	喜欢	一个	鱼	.

“匹诺曹是用木头做的，所以很容易漂浮起来，他像鱼一样游泳。”

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	one	moment	they	saw	him	disappear	under	the	water	,
在	一	片刻	他们	锯	他	消失	在下面	这	水	,

他们一度看到他消失在水下。

['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

carried	down	by	the	fury	of	the	waves	,
携带	向下	经过	这	愤怒	的	这	波浪	,

被汹涌的波涛裹挟着向下奔涌，

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] .

and	next	he	reappeared	struggling	with	a	leg	or	an	arm	.
和	下一个	他	再次出现	挣扎	和	一个	腿	或者	一个	手臂	.

然后他又出现了，似乎是腿部或手臂受伤了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

At	last	they	lost	sight	of	him	and	he	was	seen	no	more	.
在	最后的	他们	丢失的	视线	的	他	和	他	曾是	已见	不	更多的	.

最后他们失去了他的踪迹，再也没有人见过他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[pɪ'noʊkioʊ] [faindz] [ðə; ði] ['feri] [ə'gen]

PINOCCHIO	FINDS	THE	FAIRY	AGAIN
匹诺曹	发现	这	仙女	再次

匹诺曹再次找到仙女

[pɪ'noʊkioʊ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [swæm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

Pinocchio	,	hoping	to	be	in	time	to	help	his	father	,	swam	the	whole	night	.
匹诺曹	,	希望	到	是	在	时间	到	帮助	他的	父亲	,	游泳	这	所有的	夜晚	.

为了及时帮助父亲，匹诺曹游了一整夜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	horrible	night	it	was	!
和	什么	一个	可怕	夜晚	它	曾是	!

那真是个糟糕的夜晚！

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ˌaɪ 'tiː] [heild] , [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,

The	rain	came	down	in	torrents	,	it	hailed	,	the	thunder	was	frightful	,
这	雨	来了	向下	在	种子	,	它	赞誉	,	这	雷	曾是	可怕	,

暴雨倾盆而下，还下了冰雹，雷声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	the	flashes	of	lightning	made	it	as	light	as	day	.
和	这	闪光灯	的	闪电	制成	它	作为	光	作为	天	.

闪电照亮了大地，如同白昼一般。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Towards	morning	he	saw	a	long	strip	of	land	not	far	off	.
向	早晨	他	锯	一个	长的	条	的	土地	不是	远的	离开	.

临近清晨，他看到不远处有一条狭长的陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	was	an	island	in	the	midst	of	the	sea	.
它	曾是	一个	岛	在	这	中间	的	这	海	.

那是一个位于大海中央的岛屿。

[hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

He	tried	his	utmost	to	reach	the	shore	,	but	it	was	all	in	vain	.
他	尝试	他的	极致	到	抵达	这	支撑	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

他竭尽全力想要游到岸边，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [weɪvz] , ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	waves	,	racing	and	tumbling	over	each	other	,
这	波浪	,	赛车	和	翻滚	超过	每个	其他	,

海浪奔涌翻滚，彼此交叠，

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] .

knocked	him	about	as	if	he	had	been	a	stick	or	a	wisp	of	straw	.
敲门	他	关于	作为	如果	他	有	到过	一个	戳	或者	一个	烟雾	的	稻草	.

他像对待一根棍子或一缕稻草一样把他打来打去。

[æt; ət] [læst] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

At	last	,	fortunately	for	him	,
在	最后的	,	幸运的是	为了	他	,

最后，对他来说幸运的是，

[ə; eɪ] [ˈbɪloʊ] [roʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp]

a	billow	rolled	up	with	such	fury	and	impetuosity	that	he	was	lifted	up
一个	巨浪	滚动	向上	和	这样的	愤怒	和	冲动	那	他	曾是	抬起	向上

[ænd; ənd] [θroʊn] [fɑːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] .

and	thrown	far	on	to	the	sands	.
和	抛掷	远的	在	到	这	沙子	.

一阵巨浪猛烈地卷起，将他卷起并抛到远处的沙滩上。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fell	with	such	force	that	,	as	he	struck	the	ground	,
他	跌倒	和	这样的	力量	那	,	作为	他	击	这	地面	,

他摔倒的力度非常大，当他撞击地面时，

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [krækt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] :

his	ribs	and	all	his	joints	cracked	,	but	he	comforted	himself	,	saying	:
他的	肋骨	和	全部	他的	关节	裂纹	,	但	他	安慰	他自己	,	说	:

他的肋骨和所有关节都发出咔咔声，但他安慰自己说：

" [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] !

"	This	time	also	I	have	made	a	wonderful	escape	!
"	这	时间	还	我	有	制成	一个	精彩的	逃脱	!

“这一次我也成功逃脱了！”

" [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsplendər] ,

"	Little	by	little	the	sky	cleared	,	the	sun	shone	out	in	all	his	splendor	,
"	小的	经过	小的	这	天空	已清除	,	这	太阳	闪耀	出去	在	全部	他的	辉煌	,

天空渐渐放晴，太阳光芒万丈，灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɔɪl] .

and	the	sea	became	as	quiet	and	as	smooth	as	oil	.
和	这	海	成为	作为	安静的	和	作为	光滑的	作为	油	.

海面变得像油一样平静光滑。

[ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ˈevri]

The	puppet	put	his	clothes	in	the	sun	to	dry	and	began	to	look	in	every
这	木偶	放	他的	衣服	在	这	太阳	到	干燥	和	开始	到	看	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ]

direction	in	hopes	of	seeing	on	the	vast	expanse	of	water	a	little	boat	with
方向	在	希望	的	看到	在	这	广阔的	广阔	的	水	一个	小的	船	和

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	little	man	in	it	.
一个	小的	男人	在	它	.

木偶把衣服放在阳光下晒干，然后开始四处张望，希望能在广阔的水面上看到一艘小船，船上坐着一个小人。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But	,	although	he	looked	and	looked	,	he	could	see	nothing	but	the	sky	,
但	,	虽然	他	看起来	和	看起来	,	他	可以	看	没有什么	但	这	天空	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

但是，尽管他四处张望，却除了天空和大海什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] ,
and **the** **sail** **of** **some** **ship** **,**
和 这 帆 的 一些 船 ,

还有某艘船的帆，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] .
but **so** **far** **away** **that** **it** **seemed** **no** **bigger** **than** **a** **fly** **.**
但 所以 远的 离开 那 它 似乎 不 大 比 一个 飞 .

但它离得太远了，看起来就像一只苍蝇一样小。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔːld] !
" **If** **I** **only** **knew** **what** **this** **island** **was** **called** **!**
" 如果 我 仅有的 知道 什么 这 岛 曾是 称为 !

“如果我知道这座岛屿叫什么名字就好了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [miːn] ,
" **If** **I** **only** **knew** **whether** **it** **was** **inhabited** **by** **civilized** **people** **—** **I** **mean** **,**
" 如果 我 仅有的 知道 无论 它 曾是 有人居住的 经过 文明 人们 — 我 意思是 ,

“如果我知道那里是否居住着文明人就好了——我的意思是，

[baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
by **people** **who** **have** **not** **the** **bad** **habit** **of** **hanging** **boys** **to** **the** **branches** **of**
经过 人们 WHO 有 不是 这 坏的 习惯 的 绞刑 男孩们 到 这 分支 的
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

那些没有把男孩吊在树枝上的恶习的人。

[bʌt; bət] [huːm] [kæn; kən][aɪ][æsk] ?
But **whom** **can** **I** **ask** **?**
但 谁 能 我 问 ?

但我还能问谁呢?

[huːm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] ?
Whom **,** **if** **there** **is** **nobody** **?**
谁 , 如果 那里 是 无人 ?

如果没有人，那谁来做?

" [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
" **This** **idea** **of** **finding** **himself** **alone** **,** **alone** **,** **all** **alone** **,** **in** **the** **midst** **of** **this** **great**
" 这 主意 的 寻找 他自己 独自的 , 独自的 , 全部 独自的 , 在 这 中间 的 这 伟大的
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,
uninhabited **country** **,**
无人 国家 ,

“这种感觉就像他发现自己孤身一人，孤身一人，完全孤身一人，置身于这片广袤无垠的无人之地，

[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
made **him** **so** **melancholy** **that** **he** **was** **just** **beginning** **to** **cry** **.**
制成 他 所以 忧郁 那 他 曾是 只是 开始 到 哭 .

这让他无比悲伤，几乎要哭出来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But **at** **that** **moment** **,** **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **shore** **,**
但 在 那 片刻 , 在 一个 短的 距离 从 这 支撑 ,

但就在那一刻，离岸边不远处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [baɪ] ;

he	saw	a	big	fish	swimming	by	;
他	锯	一个	大的	鱼	游泳	经过	;

他看到一条大鱼游过;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	was	going	quietly	on	its	own	business	with	its	head	out	of	the	water	.
它	曾是	去	悄悄	在	它是自己的		商业	和	它是	头	出去	的	这	水	.

它静静地做着自己的事，头露出水面。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Not	knowing	its	name	,	the	puppet	called	to	it	in	a	loud	voice	to	make	himself
不是	会心	它是	姓名	,	这	木偶	称为	到	它	在	一个	大声	嗓音	到	制作	他自己

[hɜːrd] :

heard	:
听到	:

由于不知道它的名字，木偶大声呼喊它，以便让它听到自己的声音:

" [eɪ] , [sɜːr] [fɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Eh	,	Sir	Fish	,	will	you	permit	me	a	word	with	you	?	"
"	嗯	,	先生	鱼	,	将要	你	允许	我	一个	单词	和	你	?	"

“呃，菲什先生，您能允许我跟您单独说几句话吗？”

" [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,

"	Two	if	you	like	,	"	answered	the	fish	,	who	was	a	Dolphin	,
"	二	如果	你	喜欢	,	"	回答	这	鱼	,	WHO	曾是	一个	海豚	,

“如果你愿意的话，就两个吧，”那条鱼回答道，它其实是一条海豚。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [fjuː] ['sɪmələr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	polite	that	few	similar	are	to	be	found	in	any	sea	in	the	world	.
和	所以	有礼貌的	那	很少	相似的	是	到	是	成立	在	任何	海	在	这	世界	.

它们如此彬彬有礼，以至于在世界任何海洋中都很难找到类似的生物。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wer]

"	Will	you	be	kind	enough	to	tell	me	if	there	are	villages	in	this	island	where
"	将要	你	是	种类	足够的	到	告诉	我	如果	那里	是	村庄	在	这	岛	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

it	would	be	possible	to	obtain	something	to	eat	,
它	会	是	可能的	到	获得	某物	到	吃	,

请问您能否告诉我，这个岛上是否有村庄可以找到吃的?

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] ? "

without	running	the	danger	of	being	eaten	?	"
没有	跑步	这	危险	的	存在	吃	?	"

而不会有被吃掉的危险?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

"	Certainly	there	are	,	"	replied	the	Dolphin	.
"	当然	那里	是	,	"	回复	这	海豚	.

“当然有，”海豚回答道。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	Indeed	,	you	will	find	one	at	a	short	distance	from	here	.	"
"	的确	,	你	将要	寻找	一	在	一个	短的	距离	从	这里	.	"

“的确，离这里不远的地方就有一家。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [roʊd] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	And	what	road	must	I	take	to	go	there	?	"
"	和	什么	路	必须	我	拿	到	去	那里	?	"

“我该走哪条路才能到那里？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [pæθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] .

"	You	must	take	that	path	to	your	left	and	follow	your	nose	.
"	你	必须	拿	那	小路	到	你的	左边	和	跟随	你的	鼻子	.

你必须走左边的那条路，然后跟着感觉走。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

You	cannot	make	a	mistake	.	"
你	不能	制作	一个	错误	.	"

你不能犯错。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ?

"	Will	you	tell	me	another	thing	?
"	将要	你	告诉	我	其他	事物	?

你还能再告诉我一件事吗?

[juː; jʊ] [huː] [swɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ,

You	who	swim	about	the	sea	all	day	and	all	night	,
你	WHO	游泳	关于	这	海	全部	天	和	全部	夜晚	,

你们这些日夜在海里游泳的人，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [baɪ] [tʃæns] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑːpə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

have	you	by	chance	met	a	little	boat	with	my	papa	in	it	?	"
有	你	经过	机会	遇见	一个	小的	船	和	我的	爸爸	在	它	?	"

你有没有碰巧遇到过一艘小船，我爸爸就在船上?

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['pɑːpə] ? "

"	And	who	is	your	papa	?	"
"	和	WHO	是	你的	爸爸	?	"

“你的爸爸是谁？”

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːpə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	He	is	the	best	papa	in	the	world	,
"	他	是	这	最好的	爸爸	在	这	世界	,

他是世界上最好的爸爸，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [sʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

whilst	it	would	be	difficult	to	find	a	worse	son	than	I	am	.	"
而	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更糟	儿子	比	我	是	.	"

虽然很难找到比我更糟糕的儿子。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [læst] [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

"	During	the	terrible	storm	last	night	,	"	answered	the	Dolphin	,
"	期间	这	糟糕的	风暴	最后的	夜晚	,	"	回答	这	海豚	,

“昨晚那场可怕的风暴中，”海豚回答道。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

"	the	little	boat	must	have	gone	to	the	bottom	.	"
"	这	小的	船	必须	有	已消失	到	这	底部	.	"

“那艘小船肯定沉到水底了。”

" [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːpə] ? "

"	And	my	papa	?	"
"	和	我的	爸爸	?	"

“那我爸爸呢？”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɔːg] - [fɪʃ] ,

"	He	must	have	been	swallowed	by	the	terrible	Dog	-	Fish	,
"	他	必须	有	到过	吞咽	经过	这	糟糕的	狗	-	鱼	,

他一定是遭到了可怕的狗鱼的吞噬。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][hæz; həz] [bɪn] ['spredɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

who	for	some	days	past	has	been	spreading	devastation	and	ruin	in	our
WHO	为了	一些	天	过去的	有	到过	传播	毁灭	和	废墟	在	我们的

['wɔːtərz] . "

waters	.	"
水	.	"

过去几天，他一直在我们的水域散播破坏和灾难。

" [ɪz] [ðɪs] [dɔːg] - [fɪʃ] ['veri] [bɪg] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	Is	this	Dog	-	Fish	very	big	?	"	asked	Pinocchio	,	who	was	already	beginning	to
"	是	这	狗	-	鱼	非常	大的	?	"	问	匹诺曹	,	WHO	曾是	已经	开始	到

[kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

quake	with	fear	.
地震	和	害怕	.

“这条狗鱼很大吗？”匹诺曹问道，他已经开始害怕得发抖了。

" [bɪg] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

"	Big	!	"	replied	the	Dolphin	.
"	大的	!	"	回复	这	海豚	.

“好大！”海豚回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

"	That	you	may	form	some	idea	of	his	size	,
"	那	你	可能	形式	一些	主意	的	他的	尺寸	,

以便你们对他的身材有个大致的了解，

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːrid] [haʊs] ,

I	need	only	tell	you	that	he	is	bigger	than	a	five	-	storied	house	,
我	需要	仅有的	告诉	你	那	他	是	大	比	一个	五	-	有故事的	房子	,

我只需告诉你，他比五层楼房还高大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

and	that	his	mouth	is	so	enormous	and	so	deep	that	a	railway	train	with
和	那	他的	嘴	是	所以	巨大的	和	所以	深的	那	一个	铁路	火车	和

[ɪts] ['smoʊkɪŋ] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [pæs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . "

its	smoking	engine	could	pass	down	his	throat	.	"
它是	吸烟	引擎	可以	经过	向下	他的	喉	.	"

他的嘴又大又深，一列冒着烟的火车头都能滑进他的喉咙里。

" ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][juː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pʌpɪt] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

"	Mercy	upon	us	!	"	exclaimed	the	terrified	puppet	;	and	,	putting	on	his	clothes
"	怜悯	之上	我们	!	"	惊呼	这	恐惧	木偶	;	和	,	推杆	在	他的	衣服

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] ,

with	the	greatest	haste	,
和	这	最	匆忙	,

“饶了我们吧！”惊恐万分的木偶喊道；然后，他飞快地穿上衣服，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] :

he	said	to	the	Dolphin	:
他	说	到	这	海豚	:

他对海豚说：

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] [fɪʃ] ; [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks]

"	Good	-	bye	,	Sir	Fish	;	excuse	the	trouble	I	have	given	you	,	and	many	thanks
"	好的	-	再见	,	先生	鱼	;	原谅	这	麻烦	我	有	给定	你	,	和	许多	谢谢

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] .

for	your	politeness	.
为了	你的	礼貌	.

“再见，菲什爵士；很抱歉给您添麻烦了，非常感谢您的礼貌。”

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	He	then	took	the	path	that	had	been	pointed	out	to	him	and	began	to
"	他	然后	采取	这	小路	那	有	到过	尖	出去	到	他	和	开始	到

[wɔːk] [fæst] — [soʊ] [fæst] ,

walk	fast	—	so	fast	,
走	快速地	—	所以	快速地	,

“然后他沿着别人指给他的路走去，开始快速地走——走得非常快，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

indeed	,	that	he	was	almost	running	.
的确	,	那	他	曾是	几乎	跑步	.

事实上，他几乎是在奔跑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

And	at	the	slightest	noise	he	turned	to	look	behind	him	,
和	在	这	丝毫	噪音	他	转向	到	看	在后面	他	,

听到最轻微的动静，他便转头向后看去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɔːg] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪn] [ɪts] [maʊθ]

fearing	that	he	might	see	the	terrible	Dog	-	Fish	with	a	railway	train	in	its	mouth
害怕	那	他	可能	看	这	糟糕的	狗	-	鱼	和	一个	铁路	火车	在	它是	嘴

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他害怕会看到那条嘴里叼着火车的可怕狗鱼跟着他。

['æftər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

After	a	walk	of	half	an	hour	he	reached	a	little	village	called	"	The	Village
后	一个	走	的	一半	一个	小时	他	达到	一个	小的	村庄	称为	"	这	村庄

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [biːz] .

of	the	Industrious	Bees	.
的	这	勤劳	蜜蜂	.

走了半个小时后，他到达了一个叫做“勤劳蜜蜂村”的小村庄。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

"	The	road	was	alive	with	people	running	here	and	there	to	attend	to
"	这	路	曾是	活	和	人们	跑步	这里	和	那里	到	出席	到

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

their	business	;
他们的	商业	;

“路上人来人往，熙熙攘攘，忙着处理自己的事务；

[ɔːl] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] , [ɔːl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

all	were	at	work	,	all	had	something	to	do	.
全部	是	在	工作	,	全部	有	某物	到	做	.

他们都在上班，都有事要做。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['aɪdlər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] ,

You	could	not	have	found	an	idler	or	a	vagabond	,
你	可以	不是	有	成立	一个	惰轮	或者	一个	流浪汉	,

你不可能找到一个游手好闲的人或流浪汉。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] .

not	even	if	you	had	searched	for	him	with	a	lighted	lamp	.
不是	甚至	如果	你	有	搜索	为了	他	和	一个	照明	灯	.

即使你提着灯去找他，也找不到。

" [ɑː] ! " [sed] [ðæt] ['leɪzi] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['nevər] [suːt] [ˌem 'iː] !

"	Ah	!	"	said	that	lazy	Pinocchio	at	once	,	"	I	see	that	this	village	will	never	suit	me	!
"	啊	!	"	说	那	懒惰的	匹诺曹	在	一次	,	"	我	看	那	这	村庄	将要	绝不	套装	我	!

“啊！”懒惰的匹诺曹立刻说道，“看来这个村庄永远不适合我！”

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][wɜːrk] !
I wasn't born to work !
我 不是 出生 到 工作 !

我生来就不是工作的人!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
" In the meanwhile he was tormented by hunger ,
" 在 这 同时 他 曾是 饱受折磨 经过 饥饿 ,

与此同时，他饱受饥饿的折磨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [vetʃ] .
for he had eaten nothing for twenty - four hours — not even vetch .
为了 他 有 吃 没有什么 为了 二十 - 四 小时 — 不是 甚至 野豌豆 .

因为他已经二十四小时没吃东西了——连野豌豆都没吃。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fuːd] — ['iːðər] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
There were only two ways by which he could obtain food — either by asking for
那里 是 仅有的 二 方式 经过 哪个 他 可以 获得 食物 — 任何一个 经过 问 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
a little work ,
一个 小的 工作 ,

他只有两种途径可以获得食物——要么请求别人给他做点零工，

[ɔːr][baɪ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] .
or by begging for a nickel or for a mouthful of bread .
或者 经过 乞讨 为了 一个 镍 或者 为了 一个 一口气 的 面包 .

或者乞讨五分钱或一小口面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] ,
He was ashamed to beg ,
他 曾是 羞愧 到 求 ,

他羞于乞讨。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
for his father had always preached to him that no one had a right
为了 他的 父亲 有 总是 布道 到 他 那 不 一 有 一个 正确的
[tuː; tə][beg] [ɪk'sept] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] .
to beg except the aged and the infirm .
到 求 除了 这 老年人 和 这 虚弱 .

因为他父亲一直教导他，除了老人和体弱者之外，任何人都没有权利乞讨。

[ðə; ði] ['riːəli] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
The really poor in this world , deserving of compassion and assistance ,
这 真的 贫穷的 在 这 世界 , 值得 的 同情 和 协助 ,

世界上真正贫困的人们，他们值得同情和帮助。

[ɑːr; ər]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr] ['sɪknəs] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər]
are only those who from age or sickness are no longer able to earn their
是 仅有的 那些 WHO 从 年龄 或者 疾病 是 不 更长 有能力的 到 赚 他们的
[oʊn] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
own bread with the labor of their hands .
自己的 面包 和 这 劳动 的 他们的 双手 .

只有那些因年老或疾病而无法再靠双手劳动谋生的人才属于这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,
It is the duty of every one else to work ; and if they will not work ,
它 是 这 责任 的 每一个 一 别的 到 工作 ; 和 如果 他们 将要 不是 工作 ,

其他人都有义务工作；如果他们不工作，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

so	much	the	worse	for	them	if	they	suffer	from	hunger	.
所以	很多	这	更糟	为了	他们	如果	他们	遭受	从	饥饿	.

如果他们遭受饥饿之苦，那对他们来说就更糟糕了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

At	that	moment	a	man	came	down	the	road	,	tired	and	panting	for	breath	.
在	那	片刻	一个	男人	来了	向下	这	路	,	疲劳的	和	喘息	为了	气息	.

这时，一个男人沿着路走过来，他疲惫不堪，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [tuː] [kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv]

He	was	dragging	,	alone	,	with	fatigue	and	difficulty	,	two	carts	full	of
他	曾是	拖拽	,	独自的	,	和	疲劳	和	困难	,	二	购物车	满的	的

['tʃɑːrkoʊl] .

charcoal	.
木炭	.

他独自一人，疲惫不堪，艰难地拖着两车满满的木炭。

[pɪ'noʊkioʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

Pinocchio	,	judging	by	his	face	that	he	was	a	kind	man	,	approached	him
匹诺曹	,	评判	经过	他的	脸	那	他	曾是	一个	种类	男人	,	接近	他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

匹诺曹从他的表情判断他是个和善的人，便走上前去，

['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

casting	down	his	eyes	with	shame	,	he	said	to	him	in	a	low	voice	:
铸件	向下	他的	眼睛	和	耻辱	,	他	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	:

他羞愧地低下头，低声对他说：

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

"	Would	you	have	the	charity	to	give	me	a	nickel	,	for	I	am	dying	of
"	会	你	有	这	慈善机构	到	给	我	一个	镍	,	为了	我	是	垂死	的

['hʌŋgər] ? "

hunger	?	"
饥饿	?	"

“您能否施舍我五分钱？我快饿死了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	You	shall	have	not	only	a	nickel	,	"	said	the	man	,
"	你	将	有	不是	仅有的	一个	镍	,	"	说	这	男人	,

“你得到的不仅仅是五分钱，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

"	but	I	will	give	you	a	quarter	,
"	但	我	将要	给	你	一个	四分之一	,

但我会给你25美分，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dræg] [hoʊm] [ðiːz] [tuː] [kɑːrts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] . "

provided	that	you	help	me	to	drag	home	these	two	carts	of	charcoal	.	"
假如	那	你	帮助	我	到	拖	家	这些	二	购物车	的	木炭	.	"

只要你帮我把这两车木炭拖回家。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fens] .

"	I	am	surprised	at	you	!	"	answered	the	puppet	in	a	tone	of	offense	.
"	我	是	惊讶	在	你	!	"	回答	这	木偶	在	一个	语气	的	罪行	.

“我真没想到你会这样！”木偶带着一丝责备的语气回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] :

"	Let	me	tell	you	that	I	am	not	accustomed	to	do	the	work	of	a	donkey	:
"	让	我	告诉	你	那	我	是	不是	习惯	到	做	这	工作	的	一个	驴	:

“让我告诉你，我并不习惯做驴子干的活：

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [drɔːn] [ə; eɪ][kɑːrt] ! "

I	have	never	drawn	a	cart	!	"
我	有	绝不	绘制	一个	大车	！	"

我从来没画过马车！

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	So	much	the	better	for	you	,	"	answered	the	man	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	你	,	"	回答	这	男人	.

“那对你来说当然是好事，”那人回答道。

" [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [iːt] [tuː] [faɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Then	,	my	boy	,	if	you	are	really	dying	of	hunger	,	eat	two	fine	slices	of	your
"	然后	,	我的	男生	,	如果	你	是	真的	垂死	的	饥饿	,	吃	二	美好的	切片	的	你的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“那么，孩子，如果你真的饿得要死，那就吃掉你那点可怜的自尊吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

and	be	careful	not	to	get	indigestion	.
和	是	小心	不是	到	得到	消化不良	.

注意不要消化不良。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	A	few	minutes	afterwards	a	mason	passed	down	the	road	carrying	on	his
"	一个	很少	分钟	然后	一个	石匠	通过了	向下	这	路	携带	在	他的

['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [laɪm] .

shoulders	a	basket	of	lime	.
肩膀	一个	篮子	的	酸橙	.

几分钟后，一名石匠肩扛一篮石灰沿路经过。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] , [gʊd] [mæn] ,

"	Would	you	have	the	charity	,	good	man	,
"	会	你	有	这	慈善机构	,	好的	男人	,

“好心人，您愿意施舍吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [jɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ? "

to	give	a	nickel	to	a	poor	boy	who	is	yawning	for	want	of	food	?	"
到	给	一个	镍	到	一个	贫穷的	男生	WHO	是	打哈欠	为了	想	的	食物	?	"

给一个因为缺粮而打哈欠的穷孩子五分钱?

" ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Willingly	,	"	answered	the	man	.
"	心甘情愿	,	"	回答	这	男人	.

“乐意的，”那人回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [laɪm] ,

"	Come	with	me	and	carry	the	lime	,
"	来	和	我	和	携带	这	酸橙	,

“跟我来，把这酸橙拿过来。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] . "

and	instead	of	a	nickel	I	will	give	you	a	quarter	.	"
和	反而	的	一个	镍	我	将要	给	你	一个	四分之一	.	"

我不给你五分钱，而是给你二十五分钱。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪm] [ɪz] ['hevi] , " ['ɔbdʒiktid] [pɪ'noʊkioʊ] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['taɪər]

"	But	the	lime	is	heavy	,	"	objected	Pinocchio	,	"	and	I	don't	want	to	tire
"	但	这	酸橙	是	重的	,	"	反对	匹诺曹	,	"	和	我	不	想	到	胎

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

“可是这酸橙很重，”匹诺曹抱怨道，“我不想让自己太累。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['taɪər] [jɔːr'self] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] ,
" If you don't want to tire yourself , then , my boy , amuse yourself with yawning ,
" 如果 你 不 想 到 胎 你自己 , 然后 , 我的 男生 , 娱乐 你自己 和 打哈欠 ,

“孩子，如果你不想让自己太累，那就打哈欠来消磨时间吧。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] .
and much good may it do you .
和 很多 好的 可能 它 做 你 .

愿它对你大有裨益。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ['twenti] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ] ,
" In less than half an hour twenty other people went by ,
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 二十 其他 人们 去 经过 ,

不到半小时，又有二十个人经过。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [æskt] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] :
and Pinocchio asked charity of them all , but they all answered :
和 匹诺曹 问 慈善机构 的 他们 全部 , 但 他们 全部 回答 :

匹诺曹向他们所有人请求善意，但他们都回答说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beg] ?
" Are you not ashamed to beg ?
" 是 你 不是 羞愧 到 求 ?

你乞讨难道不觉得羞耻吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][roʊdz] ,
Instead of idling about the roads ,
反而 的 怠速 关于 这 道路 ,

与其在路上闲逛，

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] .
go and look for a little work and learn to earn your bread .
去 和 看 为了 一个 小的 工作 和 学习 到 赚 你的 面包 .

去找份工作，学会自食其力。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['kæriɪŋ] [tuː] [kænz][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [baɪ] .
" At last a nice little woman carrying two cans of water came by .
" 在 最后的 一个 好的 小的 女士 携带 二 罐头 的 水 来了 经过 .

“最后，一位和蔼可亲的小妇人提着两罐水走了过来。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæn; kən] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] ,
" Will you let me drink a little water out of your can ? " asked Pinocchio ,
" 将要 你 让 我 喝 一个 小的 水 出去 的 你的 能 ? " 问 匹诺曹 ,

“你能让我喝点你罐子里的水吗？”匹诺曹问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
who was burning with thirst .
WHO 曾是 燃烧 和 口渴 .

他渴得要命。

" [drɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː]
" Drink , my boy , if you wish it ! " said the little woman , setting down the two
" 喝 , 我的 男生 , 如果 你 希望 它 ! " 说 这 小的 女士 , 环境 向下 这 二
[kænz] .
cans .
罐头 .

“孩子，如果你想喝，就喝吧！”小妇人说着，放下了两个罐子。

[pɪ'noʊkioʊ] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] ['mʌmbld] :
Pinocchio drank like a fish , and as he dried his mouth he mumbled :
匹诺曹 喝 喜欢 一个 鱼 , 和 作为 他 干燥 他的 嘴 他 喃喃自语 :

匹诺曹像鱼一样大口喝着水，一边擦着嘴，一边嘟囔着：

" [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] [maɪ] [θɜːrst] .
" I have quenched my thirst .
" 我 有 淬火 我的 口渴 .

我已经解渴了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'piːz] [maɪ] ['hʌŋgər] !
If I could only appease my hunger !
如果 我 可以 仅有的 安抚 我的 饥饿 !

如果我能满足我的饥饿感就好了!

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sed] [æt; ət] [wʌns] :
" The good woman , hearing these words , said at once :
" 这 好的 女士 , 听力 这些 字 , 说 在 一次 :

“那位善良的妇人听到这些话，立刻说道:”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðiːz] [tuː] [kænz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
" If you will help me to carry home these two cans of water I will give you a
" 如果 你 将要 帮助 我 到 携带 家 这些 二 罐头 的 水 我 将要 给 你 一个
[faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
fine piece of bread .
美好的 片 的 面包 .

“如果你能帮我把这两罐水搬回家，我就给你一块上好的面包。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['ænsər] ['niːðər] [jes] [nɔːr] [noʊ] .
" Pinocchio looked at the can and answered neither yes nor no .
" 匹诺曹 看起来 在 这 能 和 回答 两者都不 是的 也不 不 .

“匹诺曹看了看罐子，既没有回答‘是’，也没有回答‘否’。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑːliflaʊər] [drest]
" And besides the bread you shall have a nice dish of cauliflower dressed
" 和 除了 这 面包 你 将 有 一个 好的 盘子 的 菜花 穿着
[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,
with oil and vinegar ,
和 油 和 醋 ,

除了面包，你们还会得到一道美味的油醋汁烤花椰菜。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" added the good woman .
" 额外 这 好的 女士 .

这位善良的女士补充道。

[pɪ'noʊkioʊ] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['ænsər] ['niːðər] [jes] [nɔːr] [noʊ] .
Pinocchio gave another look at the can and answered neither yes nor no .
匹诺曹 给予 其他 看 在 这 能 和 回答 两者都不 是的 也不 不 .

匹诺曹又看了一眼罐子，既没有回答“是”，也没有回答“否”。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːnbɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .
" And after the cauliflower I will give you a beautiful bonbon full of syrup .
" 和 后 这 菜花 我 将要 给 你 一个 美丽的 糖果 满的 的 糖浆 .

“吃完花椰菜后，我会给你一颗漂亮的、浸满糖浆的糖果。”

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ]
" The temptation of this last dainty was so great that Pinocchio could resist no
" 这 诱惑 的 这 最后的 纤巧 曾是 所以 伟大的 那 匹诺曹 可以 抵抗 不
[lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sed] :
longer and with an air of decision he said :
更长 和 和 一个 空气 的 决定 他 说 :

“这最后一点美味佳肴的诱惑力实在太大了，匹诺曹再也无法抗拒，他带着决绝的神情说道:

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
" I must have patience !
" 我 必须 有 耐心 !

我必须要有耐心!

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

I	will	carry	the	can	to	your	house	.
我	将要	携带	这	能	到	你的	房子	.

我会把罐子送到你家。

" [ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

"	The	can	was	heavy	and	the	puppet	,	not	being	strong	enough	to	carry
"	这	能	曾是	重的	和	这	木偶	,	不是	存在	强的	足够的	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

it	in	his	hand	,
它	在	他的	手	,

“罐子很重，而木偶力气不够，拿不动它。”

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

had	to	resign	himself	to	carry	it	on	his	head	.
有	到	辞职	他自己	到	携带	它	在	他的	头	.

他只好认命，把它顶在头上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

When	they	reached	the	house	the	good	little	woman	made	Pinocchio	sit	down	at	a
什么时候	他们	达到	这	房子	这	好的	小的	女士	制成	匹诺曹	坐	向下	在	一个

[smɔːl] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [leɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] ,

small	table	already	laid	and	she	placed	before	him	the	bread	,
小的	桌子	已经	铺设	和	她	放置	前	他	这	面包	,

他们到达房子后，善良的小妇人让匹诺曹在一张已经摆好面包的小桌子旁坐下，并在他面前放了面包。

[ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːnbɑːn] .

the	cauliflower	and	the	bonbon	.
这	菜花	和	这	糖果	.

花椰菜和糖果。

[pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [iːt] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] .

Pinocchio	did	not	eat	,	he	devoured	.
匹诺曹	做过	不是	吃	,	他	吞噬	.

匹诺曹不是吃，他是吞噬。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['empti] [ænd; ənd]

His	stomach	was	like	an	apartment	that	had	been	left	empty	and
他的	胃	曾是	喜欢	一个	公寓	那	有	到过	左边	空的	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

uninhabited	for	five	months	.
无人	为了	五	几个月	.

他的胃就像一间空置了五个月的公寓。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rævənəs] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θæŋk]

When	his	ravenous	hunger	was	somewhat	appeased	he	raised	his	head	to	thank
什么时候	他的	贪婪的	饥饿	曾是	有些	安抚	他	提高	他的	头	到	感谢

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ,

his	benefactress	,
他的	慈善家	,

当他强烈的饥饿感稍稍得到缓解后，他抬起头来感谢他的恩人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] " [oʊ]

but	he	had	no	sooner	looked	at	her	than	he	gave	a	prolonged	"	Oh
但	他	有	不	很快	看起来	在	她	比	他	给予	一个	延长	"	哦

- [eɪtʃ] !

-	h	!
-	h	!

但他刚看了她一眼，就发出了一声长长的“哦——”

" [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
" of astonishment and continued staring at her with wide open eyes , his
" 的 惊讶 和 持续 凝视 在 她 和 宽的 打开 眼睛 , 他的
[fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
fork in the air ,
叉 在 这 空气 ,

他惊讶地瞪大了眼睛，继续盯着她，叉子举在空中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kɑːlɪflaʊər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and his mouth full of bread and cauliflower , as if he had been
和 他的 嘴 满的 的 面包 和 菜花 , 作为 如果 他 有 到过
[bɪ'wɪtʃt] .
bewitched .
着迷 .

他嘴里塞满了面包和花椰菜，仿佛中了邪似的。

" [wʌt] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .
" What has surprised you so much ? " asked the good woman , laughing .
" 什么 有 惊讶 你 所以 很多 ? " 问 这 好的 女士 , 笑 .

“究竟是什么让你如此惊讶呢？”这位善良的女士笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] — [ðæt]
" It is — " answered the puppet , " it is — it is — that you are like — that
" 它 是 — " 回答 这 木偶 , " 它 是 — 它 是 — 那 你 是 喜欢 — 那
[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] — [jes] , [jes] ,
you remind me — yes , yes ,
你 提醒 我 — 是的 , 是的 ,

“是——”木偶回答说，“是——是——你就像——你让我想起——是的，是的，

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [her] — [jes] , [jes] , [jes] — [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ]
yes , the same voice — the same eyes — the same hair — yes , yes , yes — you also
是的 , 这 相同的 嗓音 — 这 相同的 眼睛 — 这 相同的 头发 — 是的 , 是的 , 是的 — 你 还
[hæv; həv] [bluː] [her] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [oʊ] ,
have blue hair — as she had — Oh ,
有 蓝色的 头发 — 作为 她 有 — 哦 ,

是的，同样的声音——同样的眼睛——同样的头发——是的，是的，是的——你也有一头蓝头发——就像她一样——哦，

['lɪt(ə)l] ['feri] !
little Fairy !
小的 仙女 !

小仙女！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['riːəli] [juː; jʊ] !
tell me that it is you , really you !
告诉 我 那 它 是 你 , 真的 你 !

告诉我，真的是你！

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ['eni] [mɔːr] !
Do not make me cry any more !
做 不是 制作 我 哭 任何 更多的 !

别再让我哭了！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
If you knew — I have cried so much , I have suffered so much .
如果 你 知道 — 我 有 哭 所以 很多 , 我 有 遭受 所以 很多 .

如果你知道的话——我哭过很多次，受过很多苦。

" [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" And , throwing himself at her feet on the floor ,
" 和 , 投掷 他自己 在 她 脚 在 这 地面 ,

“然后，他扑倒在她脚边，倒在地板上，

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ]

Pinocchio	**embraced**	**the**	**knees**	**of**	**the**	**mysterious**	**little**	**woman**	**and**	**began**	**to**	**cry**
匹诺曹	拥抱	这	膝盖	的	这	神秘	小的	女士	和	开始	到	哭

['bɪtərli] .

bitterly	**.**
苦涩地	.

匹诺曹抱住神秘小妇人的膝盖，开始痛哭起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[pɪ'noʊkioʊ] ['prɔmisiz] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

PINOCCHIO	**PROMISES**	**THE**	**FAIRY**	**TO**	**BE**	**GOOD**
匹诺曹	承诺	这	仙女	到	是	好的

匹诺曹向仙女保证会乖乖的

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [wɪð; wɪθ]

At	**first**	**the**	**good**	**little**	**woman**	**maintained**	**that**	**she**	**was**	**not**	**the**	**little**	**Fairy**	**with**
在	第一的	这	好的	小的	女士	维持	那	她	曾是	不是	这	小的	仙女	和

[bluː] [her] ,

blue	**hair**	**,**
蓝色的	头发	,

起初，这位善良的小妇人坚称自己不是那个蓝头发的小仙女。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɑːmədi]

but	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**found**	**out**	**and**	**not**	**wishing**	**to**	**continue**	**the**	**comedy**
但	,	看到	那	她	曾是	成立	出去	和	不是	祝	到	继续	这	喜剧

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	**longer**	**,**
任何	更长	,

但是，眼见自己的把戏被揭穿，又不想继续演下去，

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [noʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] :

she	**ended**	**by**	**making**	**herself**	**known**	**,**	**and**	**she**	**said**	**to**	**Pinocchio**	**:**
她	结束	经过	制作	她自己	已知	,	和	她	说	到	匹诺曹	:

她最后表明了自己的身份，并对匹诺曹说：

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !

"	**You**	**little**	**rogue**	**!**
"	你	小的	流氓	!

你这个小流氓!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [dɪ'skʌvər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

how	**did**	**you**	**ever**	**discover**	**who**	**I**	**was**	**?**	**"**
如何	做过	你	曾经	发现	WHO	我	曾是	?	"

你是怎么发现我的身份的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] . "

"	**It**	**was**	**my**	**great**	**affection**	**for**	**you**	**that**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	它	曾是	我的	伟大的	感情	为了	你	那	讲述	我	.	"

“正是我对你的深厚感情让我告诉了你。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**Do**	**you**	**remember**	**?**
"	做	你	记住	?

“你是否记得?

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

You	**left**	**me**	**a**	**child**	**,**
你	左边	我	一个	孩子	,

你留下我一个孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

and	now	that	you	have	found	me	again	I	am	a	woman	—	a	woman
和	现在	那	你	有	成立	我	再次	我	是	一个	女士	—	一个	女士

[ˈɔːlmoʊst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈmæmə] . "

almost	old	enough	to	be	your	mamma	.	"
几乎	老的	足够的	到	是	你的	妈妈	.	"

现在你又找到了我，我已经是个女人了——一个年纪几乎可以当你妈妈的女人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

"	I	am	delighted	at	that	,	for	now	,	instead	of	calling	you	little	sister	,
"	我	是	高兴极了	在	那	,	为了	现在	,	反而	的	呼叫	你	小的	姐姐	,

“我很高兴，至少现在不用叫你小妹妹了，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈmæmə] .

I	will	call	you	mamma	.
我	将要	称呼	你	妈妈	.

我会叫你妈妈。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæmə] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] !

I	have	wished	for	such	a	long	time	to	have	a	mamma	like	other	boys	!
我	有	希望	为了	这样的	一个	长的	时间	到	有	一个	妈妈	喜欢	其他	男孩们	!

我一直都渴望能像其他男孩一样拥有一个妈妈!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ][fæst] ? "

But	how	did	you	manage	to	grow	so	fast	?	"
但	如何	做过	你	管理	到	生长	所以	快速地	?	"

但你是如何做到如此迅速成长的呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . "

"	That	is	a	secret	.	"
"	那	是	一个	秘密	.	"

这是个秘密。

" [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [groʊ] .

"	Teach	it	to	me	,	for	I	should	also	like	to	grow	.
"	教	它	到	我	,	为了	我	应该	还	喜欢	到	生长	.

“教教我吧，因为我也想成长。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnaɪnˌpɪn] . "

I	always	remain	no	bigger	than	a	ninepin	.	"
我	总是	保持	不	大	比	一个	九柱戏	.	"

我始终都像个九柱戏水瓶一样小。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [groʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferi] .

"	But	you	cannot	grow	,	"	replied	the	Fairy	.
"	但	你	不能	生长	,	"	回复	这	仙女	.

“但是你不能长大，”仙女回答说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpʌpits] [ˈnevər] [groʊ] .

"	Because	puppets	never	grow	.
"	因为	木偶	绝不	生长	.

因为木偶永远不会长大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['pʌpits] , [lɪv; laɪv] ['pʌpits] , [ænd; ənd][daɪ] ['pʌpits] . "

They	are	born	puppets	,	live	puppets	,	and	die	puppets	.	"
他们	是	出生	木偶	,	居住	木偶	,	和	死	木偶	.	"

他们生来是傀儡，活得像傀儡，死得也像傀儡。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] !

"	Oh	,	I	am	sick	of	being	a	puppet	!
"	哦	,	我	是	生病的	的	存在	一个	木偶	!

“哦，我受够了当傀儡！”

" [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][slæp] .

"	cried	Pinocchio	,	giving	himself	a	slap	.
"	哭	匹诺曹	,	给予	他自己	一个	拍击	.

“皮诺曹叫道，同时扇了自己一巴掌。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] . "

"	It	is	time	that	I	became	a	man	.	"
"	它	是	时间	那	我	成为	一个	男人	.	"

“我该长大成人了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	you	will	become	one	,	if	you	know	how	to	deserve	it	.	"
"	和	你	将要	变得	一	,	如果	你	知道	如何	到	应得	它	.	"

“如果你知道如何配得上它，你就会成为其中一员。”

" [nɑːt] ['riːəli] ?

"	Not	really	?
"	不是	真的	?

“并不真地?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	what	can	I	do	to	deserve	it	?	"
和	什么	能	我	做	到	应得	它	?	"

我该怎么做才能配得上它呢?

" [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] : [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "

"	A	very	easy	thing	:	by	learning	to	be	a	good	boy	.	"
"	一个	非常	简单的	事物	:	经过	学习	到	是	一个	好的	男生	.	"

“很简单：学会做一个好孩子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ? "

"	And	you	think	I	am	not	?	"
"	和	你	思考	我	是	不是	?	"

“你觉得我不是吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	You	are	quite	the	contrary	.
"	你	是	相当	这	相反	.

你恰恰相反。

[gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

Good	boys	are	obedient	,	and	you	—	"
好的	男孩们	是	听话	,	和	你	—	"

好孩子都很听话，而你——”

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ə'beɪ] . "

"	And	I	never	obey	.	"
"	和	我	绝不	服从	.	"

“我从不服从。”

" [gʊd] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

"	Good	boys	like	to	learn	and	to	work	,	and	you	—	"
"	好的	男孩们	喜欢	到	学习	和	到	工作	,	和	你	—	"

“好孩子喜欢学习和工作，而你——”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sted] [li:d] [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['vægəbɑ:nd][laɪf][ðə; ði] [jɪr] [θru:] . "

"	And	I	instead	lead	an	idle	,	vagabond	life	the	year	through	.	"
"	和	我	反而	带领	一个	闲置的	,	流浪汉	生活	这	年	通过	.	"

“而我却一年到头过着游手好闲、四处漂泊的生活。”

" [gʊd] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . "

"	Good	boys	always	speak	the	truth	.	"
"	好的	男孩们	总是	说话	这	真相	.	"

“好孩子总是说真话。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [laɪz] . "

"	And	I	always	tell	lies	.	"
"	和	我	总是	告诉	谎言	.	"

“而且我总是说谎。”

" [gʊd] [bɔɪz] [goʊ] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [sku:l] . "

"	Good	boys	go	willingly	to	school	.	"
"	好的	男孩们	去	心甘情愿	到	学校	.	"

“好孩子都乐意去上学。”

" [ænd; ənd] [sku:l] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [peɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] .

"	And	school	gives	me	pain	all	over	the	body	.
"	和	学校	给予	我	疼痛	全部	超过	这	身体	.

“学校让我浑身疼痛。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] . "

But	from	today	I	will	change	my	life	.	"
但	从	今天	我	将要	改变	我的	生活	.	"

但从今天起，我要改变我的人生。

" [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ? "

"	Do	you	promise	me	?	"
"	做	你	承诺	我	?	"

你答应我吗?

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

"	I	promise	you	.
"	我	承诺	你	.

我向你保证。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['pɑ:pə] .

I	will	become	a	good	little	boy	,	and	I	will	be	the	consolation	of	my	papa	.
我	将要	变得	一个	好的	小的	男生	,	和	我	将要	是	这	安慰	的	我的	爸爸	.

我会成为一个乖孩子，我会成为爸爸的安慰。

[wer] [ɪz][maɪ] [pʊr] ['pɑ:pə][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "

Where	is	my	poor	papa	at	this	moment	?	"
在哪里	是	我的	贫穷的	爸爸	在	这	片刻	?	"

我可怜的爸爸此刻在哪里?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Shall	I	ever	have	the	happiness	of	seeing	him	again	and	kissing	him	?	"
"	将	我	曾经	有	这	幸福	的	看到	他	再次	和	接吻	他	?	"

“我还能再次见到他，亲吻他吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	think	so	;	indeed	,	I	am	sure	of	it	.
"	我	思考	所以	;	的确	,	我	是	当然	的	它	.

“我认为是这样；事实上，我对此深信不疑。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feriz] [hændz]

"	At	this	answer	Pinocchio	was	so	delighted	that	he	took	the	Fairy's	hands
"	在	这	回答	匹诺曹	曾是	所以	高兴极了	那	他	采取	这	仙女的	双手

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	began	to	kiss	them	with	such	fervor	that	he	seemed	beside	himself	.
和	开始	到	吻	他们	和	这样的	热情	那	他	似乎	旁	他自己	.

听到这个回答，匹诺曹欣喜若狂，他抓住仙女的手，热情地亲吻起来，仿佛失去了理智。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	raising	his	face	and	looking	at	her	lovingly	,	he	asked	:
然后	,	提高	他的	脸	和	寻找	在	她	深情地	,	他	问	:

然后，他抬起头，深情地看着她，问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mæmə] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ? "

"	Tell	me	,	little	mamma	:	then	it	was	not	true	that	you	were	dead	?	"
"	告诉	我	,	小的	妈妈	:	然后	它	曾是	不是	真的	那	你	是	死的	?	"

“告诉我，小妈妈：那你并没有真的死掉吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	seems	not	,	"	said	the	Fairy	,	smiling	.
"	它	似乎	不是	,	"	说	这	仙女	,	微笑	.

“看来并非如此，”仙女笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] [wen] [aɪ]

"	If	you	only	knew	the	sorrow	I	felt	and	the	tightening	of	my	throat	when	I
"	如果	你	仅有的	知道	这	悲哀	我	毛毡	和	这	收紧	的	我的	喉	什么时候	我

[riːd] ,

read	,
读	,

“如果你知道我读到这里时感受到的悲伤和哽咽，你就会明白我的意思了。”

- [hɪr] [laɪz] — - "

'	Here	lies	—	'	"
-	这里	谎言	—	-	"

“这里躺着——”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] .

"	I	know	it	,	and	it	is	on	that	account	that	I	have	forgiven	you	.
"	我	知道	它	,	和	它	是	在	那	帐户	那	我	有	已原谅	你	.

“我知道这一点，也正因如此，我原谅了你。”

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ;

I	saw	from	the	sincerity	of	your	grief	that	you	had	a	good	heart	;
我	锯	从	这	诚意	的	你的	悲伤	那	你	有	一个	好的	心	;

从你真挚的悲伤中，我看出你有一颗善良的心；

[ænd; ənd] [wen] [bɔɪz] [hæv; həv] [gʊd] ['hɑːrts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][s'kæmps][ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt]

and	when	boys	have	good	hearts	,	even	if	they	are	scamps	and	have	got
和	什么时候	男孩们	有	好的	心	,	甚至	如果	他们	是	流浪者	和	有	得到

[bæd]['hæbɪts] ,

bad	habits	,
坏的	习惯	,

即使男孩们调皮捣蛋、有一些坏习惯，但他们心地善良。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ; [ðæt] [ɪz] ,

there	is	always	something	to	hope	for	;	that	is	,
那里	是	总是	某物	到	希望	为了	;	那	是	,

总会有希望的；也就是说，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] ['betər] [weɪz] .

there	is	always	hope	that	they	will	turn	to	better	ways	.
那里	是	总是	希望	那	他们	将要	转动	到	更好的	方式	.

总希望他们能改过自新。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

That	is	why	I	came	to	look	for	you	here	.
那	是	为什么	我	来了	到	看	为了	你	这里	.

这就是我来这里找你的原因。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mæmə] . "

I	will	be	your	mamma	.	"
我	将要	是	你的	妈妈	.	"

我将成为你的妈妈。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	Oh	,	how	delightful	!	"	shouted	Pinocchio	,	jumping	for	joy	.
"	哦	,	如何	愉快	!	"	喊叫	匹诺曹	,	跳	为了	喜悦	.

“哦，太好了！”匹诺曹高兴地跳了起来，大声喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] . "

"	You	must	obey	me	and	do	everything	that	I	bid	you	.	"
"	你	必须	服从	我	和	做	一切	那	我	出价	你	.	"

你必须服从我，做我吩咐的一切事。

" ['wɪlɪŋli] , ['wɪlɪŋli] , ['wɪlɪŋli] ! "

"	Willingly	,	willingly	,	willingly	!	"
"	心甘情愿	,	心甘情愿	,	心甘情愿	!	"

“心甘情愿，心甘情愿，心甘情愿！”

" [tə'mɑːroʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['feri] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	Tomorrow	,	"	rejoined	the	Fairy	,	"	you	will	begin	to	go	to	school	.
"	明天	,	"	重新加入	这	仙女	,	"	你	将要	开始	到	去	到	学校	.

“明天，”仙女接着说，“你就要开始上学了。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['dʒɔɪfl] .

"	Pinocchio	became	at	once	a	little	less	joyful	.
"	匹诺曹	成为	在	一次	一个	小的	较少的	快乐	.

“匹诺曹顿时没那么高兴了。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [æn; ən][ɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] [treɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] .

"	Then	you	must	choose	an	art	,	or	a	trade	,	according	to	your	own	wishes	.
"	然后	你	必须	选择	一个	艺术	,	或者	一个	贸易	,	根据	到	你的	自己的	愿望	.

“那么，你必须根据自己的意愿选择一门艺术或一门职业。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .

"	Pinocchio	became	very	grave	.
"	匹诺曹	成为	非常	严重	.

匹诺曹变得非常严肃。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs]

"	What	are	you	muttering	between	your	teeth	?	"	asked	the	Fairy	in	an	angry	voice
"	什么	是	你	喃喃自语	之间	你的	牙齿	?	"	问	这	仙女	在	一个	生气的	嗓音

.

:

.

“你咬牙切齿地嘟囔些什么呢？”仙女生气地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [moʊn] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	was	saying	,	"	moaned	the	puppet	in	a	low	voice	,
"	我	曾是	说	,	"	呻吟	这	木偶	在	一个	低的	嗓音	,

“我正要说，”木偶低声呻吟道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] . "

"	that	it	seemed	to	me	too	late	for	me	to	go	to	school	now	.	"
"	那	它	似乎	到	我	也	晚的	为了	我	到	去	到	学校	现在	.	"

“我觉得现在去上学已经太晚了。”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɑːrˈselvz] .
Keep **it** **in** **mind** **that** **it** **is** **never** **too** **late** **to** **learn** **and** **to** **instruct** **ourselves** **.**
保持 它 在 头脑 那 它 是 绝不 也 晚的 到 学习 和 到 指示 我们自己 .
"
"
"

记住，学习和自我提升永远都不晚。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈiːðər] [æn; ən][ɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] [treɪd] . "
" **But** **I** **do** **not** **wish** **to** **follow** **either** **an** **art** **or** **a** **trade** **.** **"**
" 但 我 做 不是 希望 到 跟随 任何一个 一个 艺术 或者 一个 贸易 . "

“但我既不想从事艺术，也不想从事行业。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] . "
" **Because** **it** **tires** **me** **to** **work** **.** **"**
" 因为 它 轮胎 我 到 工作 . "

“因为工作让我很累。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] ,
" **My** **boy** **,** **"** **said** **the** **Fairy** **,**
" 我的 男生 , " 说 这 仙女 ,

“我的孩子，”仙女说。

" [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [end] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈprɪzn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **those** **who** **talk** **in** **that** **way** **end** **almost** **always** **either** **in** **prison** **or** **in** **the** **hospital** **.**
" 那些 WHO 讲话 在 那 方式 结尾 几乎 总是 任何一个 在 监狱 或者 在 这 医院 .

“那些这样说话的人，最终几乎总是要么进监狱，要么进医院。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] , [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
Let **me** **tell** **you** **that** **every** **man** **,** **whether** **he** **is** **born** **rich** **or** **poor** **,**
让 我 告诉 你 那 每一个 男人 , 无论 他 是 出生 富有的或者 贫穷的 ,

让我告诉你，每个人，无论出身贫富，

[ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [wɜːrk] .
is **obliged** **to** **do** **something** **in** **this** **world** **—** **to** **occupy** **himself** **,** **to** **work** **.**
是 有义务 到 做 某物 在 这 世界 — 到 占据 他自己 , 到 工作 .

在这个世界上，人有义务做点什么——让自己有事可做，工作。

[woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [liːd] [ˈsloʊθfl] [laɪvz; lɪvz] .
Woe **to** **those** **who** **lead** **slothful** **lives** **.**
悲哀 到 那些 WHO 带领 懒惰 生活 .

那些生活懒惰的人有祸了。

[sloʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kjʊr] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
Sloth **is** **a** **dreadful** **illness** **and** **must** **be** **cured** **at** **once** **,** **in** **childhood** **.**
树懒 是 一个 可怕 疾病 和 必须 是 治愈 在 一次 , 在 童年 .

懒惰是一种可怕的疾病，必须在儿童时期立即治愈。

[ɪf] [nɑːt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kjʊr] .
If **not** **,** **when** **we** **are** **old** **it** **can** **never** **be** **cured** **.**
如果 不是 , 什么时候 我们 是 老的 它 能 绝不 是 治愈 .

否则，等我们老了，就永远无法治愈了。

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sed]
" Pinocchio was touched by these words and , lifting his head quickly , he said
" 匹诺曹 曾是 感动 经过 这些 字 和 , 举重 他的 头 迅速地 , 他 说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] :
to the Fairy :
到 这 仙女 :

“匹诺曹被这些话感动了，他猛地抬起头，对仙女说：

" [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] , [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" I will study , I will work , I will do all that you tell me ,
" 我 将要 学习 , 我 将要 工作 , 我 将要 做 全部 那 你 告诉 我 ,

“我会学习，我会工作，我会做你让我做的一切。”

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
for indeed I have become weary of being a puppet ,
为了 的确 我 有 变得 厌倦 的 存在 一个 木偶 ,

因为我确实已经厌倦了做傀儡，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and I wish at any price to become a boy .
和 我 希望 在 任何 价格 到 变得 一个 男生 .

我无论如何都想变成男孩。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
You promised me that I should , did you not ? "
你 承诺 我 那 我 应该 , 做过 你 不是 ? "

你答应过我应该这么做，不是吗?

" [aɪ] [dɪd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
" I did promise you , and it now depends upon yourself .
" 我 做过 承诺 你 , 和 它 现在 取决于 之上 你自己 .

“我答应过你，现在就看你自己了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɔːg] - [fɪʃ]
THE TERRIBLE DOG - FISH
这 糟糕的 狗 - 鱼

可怕的狗鱼

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] .
The following day Pinocchio went to the government school .
这 下列的 天 匹诺曹 去 到 这 政府 学校 .

第二天，匹诺曹去了公立学校。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɔːk] ['ɪntuː]
Imagine the delight of all the little rogues , when they saw a puppet walk into
想象 这 喜 的 全部 这 小的 流氓 , 什么时候 他们 锯 一个 木偶 走 进入
[ðer; ðər] [skuːl] !
their school !
他们的 学校 !

想象一下，当那些小捣蛋鬼看到一个木偶走进学校时，他们该有多么高兴!

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['nevər] ['endɪd] .
They set up a roar of laughter that never ended .
他们 放 向上 一个 吼 的 笑声 那 绝不 结束 .

他们爆发出一阵阵持续不断的哄笑。

[ðeɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .

They	played	him	all	sorts	of	tricks	.
他们	玩	他	全部	排序	的	技巧	.

他们耍了他各种各样的花招。

[wʌn] [bɔɪ] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ə'nʌðər] [pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd] ;

One	boy	carried	off	his	cap	,	another	pulled	his	jacket	behind	;
一	男生	携带	离开	他的	帽	,	其他	拉	他的	夹克	在后面	;

一个男孩摘下帽子，另一个男孩把外套拉到身后；

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪŋki] [mə'stæʃioʊz] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

one	tried	to	give	him	a	pair	of	inky	mustachios	just	under	his	nose	,
一	尝试	到	给	他	一个	一对	的	墨色	胡子	只是	在下面	他的	鼻子	,

有人试图在他鼻子下方画上一对墨黑色的胡子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][taɪ] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [meɪk]

and	another	attempted	to	tie	strings	to	his	feet	and	hands	to	make
和	其他	尝试过	到	领带	字符串	到	他的	脚	和	双手	到	制作

[hɪm; ɪm] [dæns] .

him	dance	.
他	舞蹈	.

还有人试图用绳子绑住他的手脚，让他跳舞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

For	a	short	time	Pinocchio	pretended	not	to	care	and	got	on	as	well	as
为了	一个	短的	时间	匹诺曹	假装	不是	到	关心	和	得到	在	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	could	;
他	可以	;

匹诺曹假装不在乎，尽力过好日子；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	at	last	,	losing	all	patience	,
但	在	最后的	,	输	全部	耐心	,

但最终，他失去了所有耐心，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]

he	turned	to	those	who	were	teasing	him	most	and	making	game	of
他	转向	到	那些	WHO	是	戏弄	他	最多	和	制作	游戏	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他转向那些最爱取笑他、戏弄他的人，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] :

and	said	to	them	,	looking	very	angry	:
和	说	到	他们	,	寻找	非常	生气的	:

他面露怒容，对他们说：

" [bɪ'wer] , [bɔɪz] !

"	Beware	,	boys	!
"	提防	,	男孩们	!

“小心，孩子们！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [bə'fuːn] .

I	have	not	come	here	to	be	your	buffoon	.
我	有	不是	来	这里	到	是	你的	丑角	.

我来这里不是为了当你的笑柄。

[aɪ] [rɪ'spekt] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . "

I	respect	others	,	and	I	intend	to	be	respected	.	"
我	尊重	其他的	,	和	我	打算	到	是	受人尊敬	.	"

我尊重他人，也希望得到他人的尊重。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] !

"	Oh	,	I	Am	Sick	of	Being	a	Puppet	!
"	哦	,	我	是	生病的	的	存在	一个	木偶	!

“哦，我受够了当傀儡！”

[kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ]

Cried	Pinocchio
哭	匹诺曹

皮诺曹哭了

" [wel] [sed] , ['boʊstə] !

"	Well	said	,	boaster	!
"	出色地	说	,	自夸者	!

“说得好，吹牛大王！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !

You	have	spoken	like	a	book	!
你	有	说	喜欢	一个	书	!

你讲得真好！

" [hauld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][mæd] ['læftə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	howled	the	young	rascals	,	convulsed	with	mad	laughter	,	and	one	of	them	,
"	嚎叫	这	年轻的	无赖	,	抽搐	和	疯狂的	笑声	,	和	一	的	他们	,

[mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

more	impertinent	than	the	others	,
更多的	无礼	比	这	其他的	,

“一群小淘气嚎叫着，疯狂地大笑起来，其中一个比其他人更加无礼，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

stretched	out	his	hand	,	intending	to	seize	the	puppet	by	the	end	of	his	nose	.
拉伸	出去	他的	手	,	意图	到	抢占	这	木偶	经过	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他伸出手，打算抓住木偶的鼻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] ,

But	he	was	not	in	time	,
但	他	曾是	不是	在	时间	,

但他还是没能及时赶到。

[fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz][leg] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	Pinocchio	stuck	his	leg	out	from	under	the	table	and	gave	him	a
为了	匹诺曹	卡住	他的	腿	出去	从	在下面	这	桌子	和	给予	他	一个

[greɪt] [kɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

great	kick	on	his	shins	.
伟大的	踢	在	他的	小腿	.

匹诺曹从桌子底下伸出一条腿，狠狠地踢了他的小腿。

" [oʊ] , [wʌt] [hɑːrd] [fiːt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bruːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [hæd; həd]

"	Oh	,	what	hard	feet	!	"	roared	the	boy	,	rubbing	the	bruise	that	the	puppet	had
"	哦	,	什么	难的	脚	!	"	咆哮	这	男生	,	擦	这	挫伤	那	这	木偶	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

“哎哟，我的脚好硬啊！”男孩一边揉着被木偶弄伤的淤青，一边吼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['elbəuz] !

"	And	what	elbows	!
"	和	什么	肘部	!

“还有这胳膊肘！”

['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] ! " [sed] [ə'nʌðər] ,

even	harder	than	his	feet	!	"	said	another	,
甚至	更难	比	他的	脚	!	"	说	其他	,

“比他的脚还硬！”另一个人说道。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːd] [trɪks] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

who	**for**	**his**	**rude**	**tricks**	**had**	**received**	**a**	**blow**	**in**	**the**	**stomach**	**.**
WHO	为了	他的	粗鲁的	技巧	有	已收到	一个	吹	在	这	胃	.

他因粗鲁的伎俩而被打了一拳，打在了肚子上。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

But	**,**	**nevertheless**	**,**
但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[ðə; ði] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

the	**kick**	**and**	**the**	**blow**	**acquired**	**at**	**once**	**for**	**Pinocchio**	**the**	**sympathy**	**and**
这	踢	和	这	吹	获得	在	一次	为了	匹诺曹	这	同情	和

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

the	**esteem**	**of**	**all**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**.**
这	尊重	的	全部	这	男孩们	在	这	学校	.

这一脚和这一拳立刻为匹诺曹赢得了全校所有男孩的同情和尊敬。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

They	**all**	**made**	**friends**	**with**	**him**	**and**	**liked**	**him**	**heartily**	**.**
他们	全部	制成	朋友们	和	他	和	喜欢	他	衷心地	.

他们都和他成了朋友，非常喜欢他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] ,

And	**even**	**the**	**master**	**praised**	**him**	**,**	**for**	**he**	**found**	**him**	**attentive**	**,**
和	甚至	这	掌握	赞扬	他	,	为了	他	成立	他	细心	,

就连师傅也称赞他，因为师傅觉得他很专注。

['stuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,

studious	**and**	**intelligent**	**—**	**always**	**the**	**first**	**to**	**come**	**to**	**school**	**,**
好学的	和	聪明的	—	总是	这	第一的	到	来	到	学校	,

勤奋好学，聪明伶俐——总是第一个到校。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**the**	**last**	**to**	**leave**	**when**	**school**	**was**	**over**	**.**
和	这	最后的	到	离开	什么时候	学校	曾是	超过	.

放学后最后一个离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] : [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['meni] [frendz] ,

But	**he**	**had**	**one**	**fault**	**:**	**he**	**made**	**too**	**many**	**friends**	**,**
但	他	有	一	过错	:	他	制成	也	许多	朋友们	,

但他有一个缺点：朋友太多了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ræskəlz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'laɪk]

and	**amongst**	**them**	**were**	**several**	**young**	**rascals**	**well**	**known**	**for**	**their**	**dislike**
和	在	他们	是	一些	年轻的	无赖	出色地	已知	为了	他们的	不喜欢

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

to	**study**	**and**	**love**	**of**	**mischief**	**.**
到	学习	和	爱	的	恶作剧	.

其中有几个年轻的恶棍，他们以厌恶学习和喜爱恶作剧而闻名。

[ðə; ði]['mæstər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

The	**master**	**warned**	**him**	**every**	**day**	**,**
这	掌握	警告	他	每一个	天	,

师父每天都告诫他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['kɑːnstəntli]

and	**even**	**the**	**good**	**Fairy**	**never**	**failed**	**to**	**tell**	**him**	**and**	**to**	**repeat**	**constantly**
和	甚至	这	好的	仙女	绝不	失败的	到	告诉	他	和	到	重复	不断地

⋮

就连善良的仙女也总是叮嘱他，而且反复强调：

" [teɪk] [ker] , [pɪ'noʊkioʊ] !
" Take care , Pinocchio !
" 拿 关心 , 匹诺曹 !

“保重，匹诺曹！”

[ðoʊz] [bæd] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [end] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [lʌv]
Those bad school - fellows of yours will end sooner or later by making you lose all love
那些 坏的 学校 - 伙伴们 的 你的 将要 结尾 很快 或者 之后 经过 制作 你 失去 全部 爱
[ʌv; əv] ['stʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

你那些坏同学迟早会让你彻底失去对学习的热爱。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
and perhaps they may even bring upon you some great misfortune . "
和 也许 他们 可能 甚至 带来 之上 你 一些 伟大的 不幸 . "

或许它们还会给你带来巨大的不幸。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,
" There is no fear of that ! " answered the puppet ,
" 那里 是 不 害怕 的 那 ! " 回答 这 木偶 ,

“完全不用担心！”木偶回答道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
shrugging his shoulders and touching his forehead as much as to say :
耸肩 他的 肩膀 和 接触 他的 前额 作为 很多 作为 到 说 :

他耸了耸肩，摸了摸额头，仿佛在说：

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] [hɪr] !
" There is so much sense here !
" 那里 是 所以 很多 感觉 这里 !

“这里面蕴含着很多道理！”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
" Now it happened that one fine day , as he was on his way to school ,
" 现在 它 发生 那 一 美好的 天 , 作为 他 曾是 在 他的 方式 到 学校 ,

“那天，阳光明媚，他正走在上学的路上，

[hiː; hi] [met] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [huː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] :
he met several of his usual companions who , coming up to him , asked :
他 遇见 一些 的 他的 通常 同伴 WHO , 未来 向上 到 他 , 问 :

他遇到了几个常客，他们走过来问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ? "
" Have you heard the great news ? "
" 有 你 听到 这 伟大的 消息 ? "

你听说了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪn][ðə; ði] [siː] [nɪr] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] - [fɪʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . "
" In the sea near here a Dog - Fish has appeared as big as a mountain . "
" 在 这 海 靠近 这里 一个 狗 - 鱼 有 出现 作为 大的 作为 一个 山 . "

“附近海域出现了一条像山一样大的狗鱼。”

" [nɑːt] ['riːəli] ?
" Not really ?
" 不是 真的 ?

“并不真地?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] - [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz]

Can	it	be	the	same	Dog	-	Fish	that	was	there	when	my	papa	was
能	它	是	这	相同的	狗	-	鱼	那	曾是	那里	什么时候	我的	爸爸	曾是

[draʊnd] ? "

drowned	?	"
溺水	?	"

会不会是当年我爸爸溺水时在场的那条狗鱼?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	We	are	going	to	the	shore	to	see	him	.
"	我们	是	去	到	这	支撑	到	看	他	.

“我们要去海边看他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

Will	you	come	with	us	?	"
将要	你	来	和	我们	?	"

你愿意和我们一起去吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "

"	No	;	I	am	going	to	school	.	"
"	不	;	我	是	去	到	学校	.	"

“不，我要去上学。”

" [wʌt] ['mætərz] [skuːl] ?

"	What	matters	school	?
"	什么	事情	学校	?

“学校有什么重要？”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] .

We	can	go	to	school	tomorrow	.
我们	能	去	到	学校	明天	.

我们明天可以去上学。

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['les(ə)n] [les] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

Whether	we	have	a	lesson	more	or	a	lesson	less	,	we	shall	always	remain	the
无论	我们	有	一个	课	更多的	或者	一个	课	较少的	,	我们	将	总是	保持	这

[seɪm] ['dɔŋkiz] . "

same	donkeys	.	"
相同的	驴	.	"

无论我们多吸取了多少教训，我们永远都还是那两头驴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] ? "

"	But	what	will	the	master	say	?	"
"	但	什么	将要	这	掌握	说	?	"

“可是师父会怎么说呢？”

" [ðə; ði]['mæstər] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

"	The	master	may	say	what	he	likes	.
"	这	掌握	可能	说	什么	他	点赞	.

“主人想说什么就说什么。”

[hiː; hi][ɪz] [peɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] . "

He	is	paid	on	purpose	to	grumble	all	day	.	"
他	是	有薪酬的	在	目的	到	叽	全部	天	.	"

他被雇来整天抱怨。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] ? "

"	And	my	mamma	?	"
"	和	我的	妈妈	?	"

“那我妈妈呢？”

" ['mæmə; mə'mɑ:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðoʊz] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Mammas	know	nothing	,	"	answered	those	bad	little	boys	.
"	妈妈们	知道	没有什么	,	"	回答	那些	坏的	小的	男孩们	.

“妈妈什么都不知道，”那些坏小男孩回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] ? " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	Do	you	know	what	I	will	do	?	"	said	Pinocchio	.
"	做	你	知道	什么	我	将要	做	?	"	说	匹诺曹	.

“你知道我会怎么做吗？”匹诺曹说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:g] - [fɪʃ] ,

"	I	have	reasons	for	wishing	to	see	the	Dog	-	Fish	,
"	我	有	原因	为了	祝	到	看	这	狗	-	鱼	,

“我有理由想看看狗鱼，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [sku:l] [ɪz]['oʊvər] . "

but	I	will	go	and	see	him	when	school	is	over	.	"
但	我	将要	去	和	看	他	什么时候	学校	是	超过	.	"

但我会等放学后去看他。

" [pʊr] ['dɑ:ŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

"	Poor	donkey	!	"	exclaimed	one	of	the	number	.
"	贫穷的	驴	!	"	惊呼	一	的	这	数字	.

“可怜的驴子！”其中一人惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [wɪl] [weɪt] [jʊr; jər] [kən'vi:niəns] ?

"	Do	you	suppose	that	a	fish	of	that	size	will	wait	your	convenience	?
"	做	你	认为	那	一个	鱼	的	那	尺寸	将要	等待	你的	方便	?

你认为这么大的鱼会等你方便吗?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [hi:; hi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

As	soon	as	he	is	tired	of	being	here	he	will	start	for	another	place	,
作为	很快	作为	他	是	疲劳的	的	存在	这里	他	将要	开始	为了	其他	地方	,

他一旦厌倦了这里，就会前往别的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "

and	then	it	will	be	too	late	.	"
和	然后	它	将要	是	也	晚的	.	"

到那时就太晚了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	How	long	does	it	take	to	go	from	here	to	the	shore	?	"	asked	the	puppet	.
"	如何	长的	做	它	拿	到	去	从	这里	到	这	支撑	?	"	问	这	木偶	.

“从这里到岸边要多久？”木偶问道。

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "

"	We	can	be	there	and	back	in	an	hour	.	"
"	我们	能	是	那里	和	后退	在	一个	小时	.	"

“我们一个小时就能往返。”

" [ðen] [ə'weɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [fæstɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] !

"	Then	away	!	"	shouted	Pinocchio	,	"	and	he	who	runs	fastest	is	the	best	!
"	然后	离开	!	"	喊叫	匹诺曹	,	"	和	他	WHO	跑步	最快	是	这	最好的	!

“那就跑吧！”匹诺曹喊道，“跑得最快的人就是最好的！”

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]['kɑ:pi]

"	Having	thus	given	the	signal	to	start	,	the	boys	,	with	their	books	and	copy
"	拥有	因此	给定	这	信号	到	开始	,	这	男孩们	,	和	他们的	图书	和	复制

- [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

-	books	under	their	arms	,
-	图书	在下面	他们的	武器	,

“发出开始的信号后，男孩们腋下夹着书本和练习本，

[rʌʃt] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
rushed **off** **across** **the** **fields** **,**
匆忙 离开 穿过 这 字段 ,

飞奔穿过田野，

[ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **Pinocchio** **was** **always** **the** **first** **—** **he** **seemed** **to** **have** **wings** **to** **his**
和 匹诺曹 曾是 总是 这 第一的 — 他 似乎 到 有 翅膀 到 他的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

而匹诺曹总是第一个——他好像脚下长了翅膀。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜːr; wər]
From **time** **to** **time** **he** **turned** **to** **jeer** **at** **his** **companions** **,** **who** **were**
从 时间 到 时间 他 转向 到 嘲笑 在 他的 同伴 , WHO 是
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] ,
some **distance** **behind** **,**
一些 距离 在后面 ,

他不时回头嘲笑落后一段距离的同伴们。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **,** **seeing** **them** **panting** **for** **breath** **,** **covered** **with** **dust** **,** **and** **their**
和 , 看到 他们 喘息 为了 气息 , 涵盖 和 灰尘 , 和 他们的
[tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
tongues **hanging** **out** **of** **their** **mouths** **,**
舌头 绞刑 出去 的 他们的 嘴 ,

看到他们气喘吁吁，浑身沾满灰尘，舌头耷拉在嘴外，

[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
he **laughed** **heartily** **.**
他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ˈtɛrərz] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈzæstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]
The **unfortunate** **boy** **little** **knew** **what** **terrors** **and** **horrible** **disasters** **he** **was** **going**
这 不幸 男生 小的 知道 什么 恐怖 和 可怕 灾难 他 曾是 去
[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] !
to **meet** **with** **!**
到 见面 和 !

这个不幸的男孩丝毫没有意识到自己即将遭遇怎样的恐怖和可怕的灾难！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz]
PINOCCHIO **IS** **ARRESTED** **BY** **THE** **GENDARMES**
匹诺曹 是 被捕 经过 这 宪兵

匹诺曹被宪兵队逮捕了

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [pɪˈnoʊkioʊ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][dɔːg]
When **he** **arrived** **on** **the** **shore** **Pinocchio** **looked** **out** **to** **sea** **,** **but** **he** **saw** **no** **Dog**
什么时候 他 到达的 在 这 支撑 匹诺曹 看起来 出去 到 海 , 但 他 锯 不 狗
- [fɪʃ] .
- **Fish** **.**
- 鱼 .

当匹诺曹到达岸边时，他向大海望去，却没有看到狗鱼。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] ['mɪrər] .

The	sea	was	as	smooth	as	a	great	crystal	mirror	.
这	海	曾是	作为	光滑的	作为	一个	伟大的	水晶	镜子	.

海面平静如镜。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] ?

"	Where	is	the	Dog	-	Fish	?
"	在哪里	是	这	狗	-	鱼	?

“狗鱼在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	he	asked	,	turning	to	his	companions	.
"	他	问	,	转弯	到	他的	同伴	.

他转向同伴们问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	He	must	have	gone	to	have	his	breakfast	,	"	said	one	of	them	,
"	他	必须	有	已消失	到	有	他的	早餐	,	"	说	一	的	他们	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“他一定是去吃早饭了，”其中一人笑着说。

" [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , " ['ædɪd]

"	Or	he	has	thrown	himself	on	to	his	bed	to	have	a	little	nap	,	"	added
"	或者	他	有	抛掷	他自己	在	到	他的	床	到	有	一个	小的	午睡	,	"	额外

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“或者他已经倒在床上打盹儿了，”另一个人补充道。

['læfɪŋ] [stɪl] ['laʊdər] .

laughing	still	louder	.
笑	仍然	更大声	.

笑声更大了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][əb'sɜːrd] ['ænsər] [ænd; ənd] ['sɪli] ['læftər] [pɪ'noʊkioʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

From	their	absurd	answers	and	silly	laughter	Pinocchio	perceived	that	his
从	他们的	荒诞	答案	和	愚蠢的	笑声	匹诺曹	感知	那	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

companions	had	been	making	a	fool	of	him	,
同伴	有	到过	制作	一个	傻子	的	他	,

从他们荒谬的回答和愚蠢的笑声中，匹诺曹意识到他的同伴们一直在愚弄他。

[ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	inducing	him	to	believe	a	tale	with	no	truth	in	it	.
在	诱导	他	到	相信	一个	故事	和	不	真相	在	它	.

诱使他相信一个毫无事实根据的故事。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æŋgrəli] :

Taking	it	very	badly	,	he	said	to	them	angrily	:
采取	它	非常	糟糕	,	他	说	到	他们	愤怒地	:

他非常生气，愤怒地对他们说：

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	And	now	,
"	和	现在	,

“现在，

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [fʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] -

may	I	ask	what	fun	you	could	find	in	deceiving	me	with	the	story	of	the	Dog	-
可能	我	问	什么	乐趣	你	可以	寻找	在	欺骗	我	和	这	故事	的	这	狗	-

[fɪʃ] ? "

Fish	?	"
鱼	?	"

请问你用"狗鱼"的故事来欺骗我，究竟有什么乐趣可言?

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] !

"	Oh	,	it	was	great	fun	!
"	哦	,	它	曾是	伟大的	乐趣	!

"哦，真是太有趣了！"

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	answered	the	little	rascals	in	chorus	.
"	回答	这	小的	无赖	在	合唱	.

"小淘气们齐声回答道。"

" [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ? "

"	And	in	what	did	it	consist	?	"
"	和	在	什么	做过	它	由	?	"

"那它具体包含哪些内容呢？"

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs] [skuːl] [ænd; ənd] [pəˈsweidɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	In	making	you	miss	school	and	persuading	you	to	come	with	us	.
"	在	制作	你	错过	学校	和	说服	你	到	来	和	我们	.

"让你旷课，并说服你跟我们一起走。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][soʊ]['dɪlɪdʒənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Are	you	not	ashamed	of	being	always	so	punctual	and	so	diligent	with	your
是	你	不是	羞愧	的	存在	总是	所以	准时	和	所以	勤奋	和	你的

['lesnz; 'lesənz] ?

lessons	?
课程	?

你难道不为自己总是那么准时、那么勤奋地学习而感到羞愧吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ? "

Are	you	not	ashamed	of	studying	so	hard	?	"
是	你	不是	羞愧	的	学习	所以	难的	?	"

你这么努力学习难道不觉得羞愧吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [hɑːrd] , [wʌt] [kənˈsɜːrn][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	And	if	I	study	hard	,	what	concern	is	it	of	yours	?	"
"	和	如果	我	学习	难的	,	什么	忧虑	是	它	的	你的	?	"

"如果我努力学习，关你什么事？"

" [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz][ˌjuː 'es] [ɪkˈsesɪvli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt]

"	It	concerns	us	excessively	,	because	it	makes	us	appear	in	a	bad	light
"	它	担忧	我们	过度	,	因为	它	制作	我们	出现	在	一个	坏的	光

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] . "

to	the	master	.	"
到	这	掌握	.	"

"我们对此过于担忧，因为这会让我们在主人面前显得很不好。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɔɪz] [huː] ['stʌdi] [meɪk] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	Because	boys	who	study	make	those	who	,	like	us	,	have	no	wish	to	learn	,
"	因为	男孩们	WHO	学习	制作	那些	WHO	,	喜欢	我们	,	有	不	希望	到	学习	,

"因为学习的男孩会培养出像我们这样不想学习的人，

[siːm] [wɜːrs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
seem worse by comparison .
似乎 更糟 经过 比较 .

相比之下似乎更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
And that is too bad .
和 那 是 也 坏的 .

真是太可惜了。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv]['ɑʊər; ɑːr] [praɪd] ! "
We , too , have our pride ! "
我们 , 也 , 有 我们的 自豪 ! "

我们也有我们的骄傲!

" [ðen] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
" Then what must I do to please you ? "
" 然后 什么 必须 我 做 到 请 你 ? "

“那我该怎么做才能让您满意呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['ɑʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [heɪt] [skuːl] , ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" You must follow our example and hate school , lessons , and the
" 你 必须 跟随 我们的 例子 和 恨 学校 , 课程 , 和 这
['mæstər] — ['ɑʊər; ɑːr] [θriː] ['gretɪst] ['enəmi] . "
master — our three greatest enemies . "
掌握 — 我们的 三 最 敌人 . "

“你们必须效仿我们，憎恨学校、课程和老师——我们最大的三个敌人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdiz] ? "
" And if I wish to continue my studies ? "
" 和 如果 我 希望 到 继续 我的 研究 ? "

“如果我想继续深造呢？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" In that case we will have nothing more to do with you ,
" 在 那 案件 我们 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 ,

“既然如此，我们将不再与你有任何瓜葛。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and at the first opportunity we will make you pay for it . "
和 在 这 第一的 机会 我们 将要 制作 你 支付 为了 它 . "

我们一有机会就会让你付出代价。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
" Really , " said the puppet , shaking his head , " you make me inclined to laugh .
" 真的 , " 说 这 木偶 , 摇晃 他的 头 , " 你 制作 我 倾斜 到 笑 .
"
"

“真的，”木偶摇了摇头说，“你让我忍不住想笑。”

" [eɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Eh , Pinocchio " shouted the biggest of the boys , confronting him .
" 嗯 , 匹诺曹 " 喊叫 这 最大 的 这 男孩们 , 面对 他 .

“喂，匹诺曹！”个子最高的男孩冲着他喊道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɛrz] : [dəunt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
" None of your superior airs : don't come here to crow over us ,
" 没有任何 的 你的 优越的 播出 : 不 来 这里 到 乌鸦 超过 我们 ,

“别摆出一副高人一等的姿态：别来这里对我们指手画脚，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	**if**	**you**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**us**	**,**	**we**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**you**	**.**
为了	如果	你	是	不是	害怕的	的	我们	,	我们	是	不是	害怕的	的	你	.

因为如果你们不怕我们，我们也不怕你们。

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [əˈgenst] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . "

Remember	**that**	**you**	**are**	**one**	**against**	**seven**	**of**	**us**	**.**	**"**
记住	那	你	是	一	反对	七	的	我们	.	"

记住，你一个人对抗我们七个人。

" [ˈsev(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz] , " [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

"	**Seven**	**,**	**like**	**the**	**seven**	**deadly**	**sins**	**,**	**"**	**said**	**Pinocchio**	**,**	**with**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**.**
"	七	,	喜欢	这	七	致命	罪孽	,	"	说	匹诺曹	,	和	一个	喊	的	笑声	.

“七，就像七宗罪一样，”匹诺曹大笑着说。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	**Listen**	**to**	**him**	**!**
"	听	到	他	!

听他的！

[hiː; hi][hæz; həz] [inˈsʌltid] [ˌjuː ˈes][ɔːl] !

He	**has**	**insulted**	**us**	**all**	**!**
他	有	受辱	我们	全部	!

他侮辱了我们所有人！

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz] ! "

He	**called**	**us**	**the**	**seven**	**deadly**	**sins**	**!**	**"**
他	称为	我们	这	七	致命	罪孽	!	"

他称我们为七宗罪！

" [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [təˈnaɪt] ,

"	**Take**	**that**	**to**	**begin**	**with**	**and**	**keep**	**it**	**for**	**your**	**supper**	**tonight**	**,**
"	拿	那	到	开始	和	和	保持	它	为了	你的	晚餐	今晚	,

“先把这个拿去，留着今晚当晚餐吃。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
"	说	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩说道。

[ænd; ənd] , [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

And	**,**	**so**	**saying**	**,**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**with**	**his**	**fist**	**.**
和	,	所以	说	,	他	给予	他	一个	吹	在	这	头	和	他的	拳头	.

说完，他便用拳头狠狠地打了对方的头部。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	**it**	**was**	**give**	**and**	**take**	**;**	**for**	**the**	**puppet**	**,**	**as**	**was**	**to**	**be**
但	它	曾是	给	和	拿	;	为了	这	木偶	,	作为	曾是	到	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	**,**
预期的	,

但这是一种互惠互利的关系；对于傀儡来说，正如人们所预料的那样，

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl]

immediately	**returned**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**in**	**a**	**moment**	**became**	**general**
立即地	返回	这	吹	,	和	这	斗争	在	一个	片刻	成为	一般的

[ænd; ənd] ['despərət] .

and	**desperate**	**.**
和	绝望的	.

立即还击，战斗瞬间变得全面而激烈。

[pɪ'noʊkioʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ə'loʊn] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Pinocchio	**,**	**although**	**he**	**was**	**one**	**alone**	**,**	**defended**	**himself**	**like**	**a**	**hero**	**.**
匹诺曹	,	虽然	他	曾是	一	独自的	,	辩护	他自己	喜欢	一个	英雄	.

匹诺曹虽然孤身一人，却像英雄一样保护了自己。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʊd] ,

He	**used**	**his**	**feet**	**,**	**which**	**were**	**of**	**the**	**hardest**	**wood**	**,**
他	用过的	他的	脚	,	哪个	是	的	这	最难	木头	,

他用他那双由最坚硬的木头制成的脚，

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

to	**such**	**purpose**	**that**	**he**	**kept**	**his**	**enemies**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**.**
到	这样的	目的	那	他	保留	他的	敌人	在	一个	尊重	距离	.

他的目的就是为了让敌人与他保持一定的距离。

[wer'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [bruːz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'maɪndər] .

Wherever	**they**	**touched**	**they**	**left**	**a**	**bruise**	**by**	**way**	**of**	**reminder**	**.**
无论	他们	感动	他们	左边	一个	挫伤	经过	方式	的	提醒	.

他们所到之处，都会留下淤青作为纪念。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊriəs] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] [ðəm'selvz] [hænd][tuː; tə]

The	**boys**	**,**	**becoming**	**furious**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**measure**	**themselves**	**hand**	**to**
这	男孩们	,	成为	狂怒	在	不是	存在	有能力的	到	措施	他们自己	手	到

[hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

hand	**with**	**the**	**puppet**	**,**
手	和	这	木偶	,

男孩们因为无法用木偶比拼手的大小而感到愤怒。

[hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

had	**recourse**	**to**	**other**	**weapons**	**.**
有	追索权	到	其他	武器	.

还使用了其他武器。

['luːsnɪŋ] [ðer; ðər] ['sætʃəl] , [ðeɪ] [kə'menst] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] —

Loosening	**their**	**satchels**	**,**	**they**	**commenced**	**throwing**	**their**	**school**	**-**	**books**	**at**	**him**	**—**
松动	他们的	书包	,	他们	开始	投掷	他们的	学校	-	图书	在	他	—

['græmər] , ['dɪkʃənˌeri] , ['spelɪŋ] - [bʊks] , [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊks] ,

grammars	**,**	**dictionaries**	**,**	**spelling**	**-**	**books**	**,**	**geography**	**books**	**,**
语法	,	字典	,	拼写	-	图书	,	地理	图书	,

他们解开书包，开始向他扔课本——语法书、字典、拼写书、地理书等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skə'læstɪk] [wɜːrks] .

and	**other**	**scholastic**	**works**	**.**
和	其他	学术	作品	.

以及其他学术著作。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

But	**Pinocchio**	**was**	**quick**	**and**	**had**	**sharp**	**eyes**	**,**	**and**	**always**	**managed**	**to**
但	匹诺曹	曾是	快的	和	有	锋利的	眼睛	,	和	总是	管理	到

[dʌk] [ɪn] [taɪm] ,

duck	**in**	**time**	**,**
鸭子	在	时间	,

但匹诺曹身手敏捷，目光锐利，总能及时躲开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

so	**that**	**the**	**books**	**passed**	**over**	**his**	**head**	**and**	**all**	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**.**
所以	那	这	图书	通过了	超过	他的	头	和	全部	跌倒	进入	这	海	.

于是书本从他头顶飞过，全部落入了大海。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] !

Imagine	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**fish**	**!**
想象	这	惊讶	的	这	鱼	!

想象一下鱼儿们当时的惊讶表情！

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wɜːr; wər]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ʃoʊlz]	,	[bʌt; bət]	,
Thinking	**that**	**the**	**books**	**were**	**something**	**to**	**eat**	**they**	**all**	**arrived**	**in**	**shoals**	**,**	**but**	**,**
思维	那	这	图书	是	某物	到	吃	他们	全部	到达的	在	浅滩	,	但	,

它们以为这些书是食物，于是成群结队地来到这里，但是，

['hævɪŋ]	['teɪstɪd]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ɔːr]	[tuː]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['frʌntɪspiːs]	,
having	**tasted**	**a**	**page**	**or**	**two**	**,**	**or**	**a**	**frontispiece**	**,**
拥有	尝过	一个	页	或者	二	,	或者	一个	卷首插图	,

读过一两页，或者一幅扉页插图之后，

[ðeɪ]	[spæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwɪkli]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[raɪ]	[feɪs]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	:
they	**spat**	**it**	**quickly**	**out**	**and**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**that**	**seemed**	**to**	**say**	**:**
他们	争吵	它	迅速地	出去	和	制成	一个	讽刺	脸	那	似乎	到	说	:

他们迅速吐出那句话，脸上露出一种嘲讽的表情，仿佛在说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	;	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	['betər]	!
"	**It**	**isn't**	**food**	**for**	**us**	**;**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**something**	**much**	**better**	**!**
"	它	不是	食物	为了	我们	;	我们	是	习惯	到	某物	很多	更好的	!

“这不是我们能吃的食物；我们习惯吃更好的东西！”

"	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	['miːntaɪm]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['fɪrsər]	[ðæn; ðən]	['evər]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[kræb]	,
"	**The**	**battle**	**meantime**	**had**	**become**	**fiercer**	**than**	**ever**	**,**	**when**	**a**	**big**	**crab**	**,**
"	这	战斗	与此同时	有	变得	更凶猛	比	曾经	,	什么时候	一个	大的	螃蟹	,

“与此同时，战斗变得比以往任何时候都更加激烈，这时一只大螃蟹……”

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	['sloʊli]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
who	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**had**	**climbed**	**slowly**	**up**	**on**	**the**	**shore**	**,**
WHO	有	来	出去	的	这	水	和	有	攀登	缓慢地	向上	在	这	支撑	,

他从水中出来，慢慢地爬上了岸。

[kɔːld]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[vɔɪs]	[ðæt]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[koʊld]	:
called	**out**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**trumpet**	**with**	**a**	**bad**	**cold**	**:**
称为	出去	在	一个	嘶哑	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	喇叭	和	一个	坏的	寒冷的	:

他用沙哑的声音喊道，听起来像一支得了重感冒的小号：

"	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['rʌfiːənz]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	[els]	!
"	**Have**	**done**	**with**	**that**	**,**	**you**	**young**	**ruffians**	**,**	**for**	**you**	**are**	**nothing**	**else**	**!**
"	有	完毕	和	那	,	你	年轻的	恶棍	,	为了	你	是	没有什么	别的	!

“你们这些小流氓，到此为止吧，因为你们除了流氓什么也做不了！”

[ðiːz]	[hænd]	-	[tuː; tə]	-	[hænd]	[faɪts]	[bɪ'twiːn]	[bɔɪz]	['seldəm]	['fɪnɪʃ]	[wel]	.
These	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fights**	**between**	**boys**	**seldom**	**finish**	**well**	**.**
这些	手	-	到	-	手	战斗	之间	男孩们	很少	结束	出色地	.

男孩之间的这种肉搏战很少会有好结果。

[sʌm; səm]	[dɪ'zæstər]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	['hæpən]	!
Some	**disaster**	**is**	**sure**	**to**	**happen**	**!**
一些	灾难	是	当然	到	发生	!

灾难肯定会发生！

"	[pʊr]	[kræb]	!
"	**Poor**	**crab**	**!**
"	贫穷的	螃蟹	!

可怜的螃蟹！

[hiː; hi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[priːtʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
He	**might**	**as**	**well**	**have**	**preached**	**to**	**the**	**wind**	**.**
他	可能	作为	出色地	有	布道	到	这	风	.

他简直就像在对牛弹琴。

['i:v(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] , [pɪ'noʊkioʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑ:kɪŋli] [ænd; ənd]

Even	that	young	rascal	,	Pinocchio	,	turning	around	,	looked	at	him	mockingly	and
甚至	那	年轻的	恶棍	,	匹诺曹	,	转弯	大约	,	看起来	在	他	嘲讽地	和

[sed] ['ru:dli] :

said	rudely	:
说	粗鲁地	:

就连那个小淘气匹诺曹也转过身来，嘲讽地看着他，粗鲁地说：

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] ['taɪərsəm] [kræb] !

"	Hold	your	tongue	,	you	tiresome	crab	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	令人厌烦	螃蟹	!

“闭嘴，你这只烦人的螃蟹！”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sʌk] [sʌm; səm]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['lɔzəndʒəz][tu:; tə] [kjʊr] [ðæt] [koʊld][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] .

You	had	better	suck	some	liquorice	lozenges	to	cure	that	cold	in	your	throat	.
你	有	更好的	吸	一些	甘草	锭剂	到	治愈	那	寒冷的	在	你的	喉	.

你最好含点甘草糖来治治喉咙里的感冒。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [θroʊ] ,

"	Just	then	the	boys	,	who	had	no	more	books	of	their	own	to	throw	,
"	只是	然后	这	男孩们	,	WHO	有	不	更多的	图书	的	他们的	自己的	到	扔	,

就在这时，那些男孩们，他们自己已经没有书可以扔了，

[spaɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd] [tʊk]

spied	at	a	little	distance	the	satchel	that	belonged	to	Pinocchio	,	and	took
间谍	在	一个	小的	距离	这	书包	那	属于	到	匹诺曹	,	和	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

他远远地瞥见了匹诺曹的皮包，便把它占为己有。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [baʊnd] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]

Amongst	the	books	there	was	one	bound	in	strong	cardboard	with	the	back
在	这	图书	那里	曾是	一	边界	在	强的	纸板	和	这	后退

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .

and	points	of	parchment	.
和	积分	的	羊皮纸	.

这些书中有一本是用厚纸板装订的，书脊和书角是用羊皮纸做的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ə'rɪθmətɪk] .

It	was	a	Treatise	on	Arithmetic	.
它	曾是	一个	论文	在	算术	.

这是一部算术论著。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [si:zd] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hed] ,

One	of	the	boys	seized	this	volume	and	,	aiming	at	Pinocchio's	head	,
一	的	这	男孩们	查获	这	体积	和	,	瞄准	在	匹诺曹的	头	,

其中一个男孩抓起这本书，瞄准匹诺曹的头，

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

threw	it	at	him	with	all	the	force	he	could	muster	.
扔	它	在	他	和	全部	这	力量	他	可以	鼓起	.

他用尽全力把它扔向了他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði]

But	instead	of	hitting	the	puppet	it	struck	one	of	his	companions	on	the
但	反而	的	击中	这	木偶	它	击	一	的	他的	同伴	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

但它没有击中木偶，而是击中了他其中一位同伴的太阳穴。

[huː] , ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [sed] ['oʊnli] :

who	,	turning	as	white	as	a	sheet	,	said	only	:
WHO	,	转弯	作为	白色的	作为	一个	床单	,	说	仅有的	:

他脸色煞白，只说了一句话：

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[help] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

help	,	I	am	dying	!
帮助	,	我	是	垂死	!

救命，我要死了！

" [ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

"	and	fell	his	whole	length	on	the	sand	.
"	和	跌倒	他的	所有的	长度	在	这	沙	.

“然后他整个人都倒在了沙滩上。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

Thinking	he	was	dead	,
思维	他	曾是	死的	,

以为他死了，

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn]

the	terrified	boys	ran	off	as	hard	as	their	legs	could	carry	them	and	in
这	恐惧	男孩们	跑	离开	作为	难的	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	和	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

a	few	minutes	they	were	out	of	sight	.
一个	很少	分钟	他们	是	出去	的	视线	.

惊恐万分的男孩们拼命奔跑，几分钟后就消失在了人们的视线中。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] [rɪ'meɪnd] .

But	Pinocchio	remained	.
但	匹诺曹	剩余	.

但匹诺曹却留了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

Although	from	grief	and	fright	he	was	more	dead	than	alive	,
虽然	从	悲伤	和	惊吓	他	曾是	更多的	死的	比	活	,

虽然他因悲痛和恐惧而如同行尸走肉，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

nevertheless	he	ran	and	soaked	his	handkerchief	in	the	sea	and	began	to
尽管如此	他	跑	和	浸泡过	他的	手帕	在	这	海	和	开始	到

[beɪð] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [skuːl] - ['feloʊ] .

bathe	the	temples	of	his	poor	school	-	fellow	.
洗澡	这	寺庙	的	他的	贫穷的	学校	-	同伴	.

然而，他还是跑过去，把手帕浸入海水中，开始为他可怜的同学擦拭太阳穴。

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

Crying	bitterly	in	his	despair	,	he	kept	calling	him	by	name	and	saying	to
哭泣	苦涩地	在	他的	绝望	,	他	保留	呼叫	他	经过	姓名	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他绝望地痛哭流涕，不停地呼唤着他的名字，对他说：

" ['jʊdʒɪn] !

"	Eugene	!
"	尤金	!

“尤金！”

[maɪ] [pʊr] ['jʊdʒin] !

my	**poor**	**Eugene**	**!**
我的	贫穷的	尤金	!

我可怜的尤金!

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

Open	**your**	**eyes**	**and**	**look**	**at**	**me**	**!**
打开	你的	眼睛	和	看	在	我	!

睁开眼睛看着我!

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsər] ?

Why	**do**	**you**	**not**	**answer**	**?**
为什么	做	你	不是	回答	?

你为什么不回答?

[aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][soʊ] !

I	**did**	**not**	**do**	**it**	**;**	**indeed**	**it**	**was**	**not**	**I**	**that**	**hurt**	**you**	**so**	**!**
我	做过	不是	做	它	;	的确	它	曾是	不是	我	那	伤害	你	所以	!

我没有做这件事；真的不是我伤害了你!

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] !

believe	**me**	**,**	**it**	**was**	**not**	**!**
相信	我	,	它	曾是	不是	!

相信我，事实并非如此!

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , ['jʊdʒin] .

Open	**your**	**eyes**	**,**	**Eugene**	**.**
打开	你的	眼睛	,	尤金	.

睁开你的眼睛，尤金。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [tu:] .

If	**you**	**keep**	**your**	**eyes**	**shut**	**I**	**shall**	**die**	**,**	**too**	**.**
如果	你	保持	你的	眼睛	关闭	我	将	死	,	也	.

如果你继续闭上眼睛，我也会死。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

what	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ?

how	**shall**	**I**	**ever**	**return**	**home**	**?**
如何	将	我	曾经	返回	家	?

我该如何才能回家?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['mæmə] ?

How	**can**	**I**	**ever**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**back**	**to**	**my**	**good**	**mamma**	**?**
如何	能	我	曾经	有	这	勇气	到	去	后退	到	我的	好的	妈妈	?

我怎么可能有勇气回到我亲爱的妈妈身边呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

[wer] [kæn; kən][aɪ][flai][tu:; tə] ?

Where	**can**	**I**	**fly**	**to**	**?**
在哪里	能	我	飞	到	?

我可以飞往哪里?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ,
how much better it would have been , a thousand times better ,
如何 很多 更好的 它 会 有 到过 , 一个 千 时代 更好的 ,

那样该有多好啊，好一千倍!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] !
if I had only gone to school !
如果 我 有 仅有的 已消失 到 学校 !

如果我当初去上学就好了!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ?
Why did I listen to my companions ?
为什么 做过 我 听 到 我的 同伴 ?

我为什么听从同伴的话?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['ruːɪn] .
they have been my ruin .
他们 有 到过 我的 废墟 .

他们毁了我。

[ðə; ði]['mæstər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] : - [bɪ'wer] [ʌv; əv][bæd]
The master said to me , and my mamma repeated it often : ' Beware of bad
这 掌握 说 到 我 , 和 我的 妈妈 重复 它 经常 : - 提防 的 坏的
[kəm'pænjənz] ! -
companions ! '
同伴 ! -

师父对我说，我妈妈也经常重复这句话：“要远离坏朋友！”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
what will become of me , what will become of me , what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 , 什么 将要 变得 的 我 , 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样？我将会怎样？我将会怎样?

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed]
" And Pinocchio began to cry and sob , and to strike his head
" 和 匹诺曹 开始 到 哭 和 哭泣 , 和 到 罢工 他的 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
with his fists ,
和 他的 拳头 ,

于是匹诺曹开始哭泣抽泣，并用拳头捶打自己的头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [pʊr] ['jʊdʒin] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and to call poor Eugene by his name .
和 到 称呼 贫穷的 尤金 经过 他的 姓名 .

而且还要直呼可怜的尤金的名字。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
Suddenly he heard the sound of approaching footsteps .
突然 他 听到 这 声音 的 接近 脚步声 .

突然，他听到了靠近的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] .

He	turned	and	saw	two	soldiers	.
他	转向	和	锯	二	士兵	.

他转过身，看到两个士兵。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

"	What	are	you	doing	there	,	lying	on	the	ground	?
"	什么	是	你	正在做	那里	,	说谎	在	这	地面	?

“你躺在地上干什么？”

" [ðeɪ] [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	they	asked	Pinocchio	.
"	他们	问	匹诺曹	.

他们问匹诺曹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [maɪ] [skuːl] - ['feloʊ] . "

"	I	am	helping	my	school	-	fellow	.	"
"	我	是	帮助	我的	学校	-	同伴	.	"

“我在帮助我的同学。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɜːrt] ? "

"	Has	he	been	hurt	?	"
"	有	他	到过	伤害	?	"

他受伤了吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	So	it	seems	.	"
"	所以	它	似乎	.	"

“看来确实如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hɜːrt] [ɪn'diːd] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['jʊdʒin] ['kloʊsli]

" **Hurt** **indeed** **!** " **said** **one** **of** **them** **,** **stooping** **down** **and** **examining** **Eugene** **closely**

" 伤害 的确 ! " 说 一 的 他们 , 弯腰 向下 和 检查 尤金 密切

.

:

.

“确实很疼！”其中一人说着，弯下腰仔细查看尤金的伤势。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

" **This** **boy** **has** **been** **wounded** **in** **the** **temple** **.**

" 这 男生 有 到过 受伤 在 这 寺庙 .

“这个男孩太阳穴受伤了。”

[huː] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ? "

Who **wounded** **him** **?** **"**

WHO 受伤 他 ? "

谁打伤了他?

" [nɑːt][aɪ] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ['breθləsli] .

" **Not** **I** **,** " **stammered** **the** **puppet** **breathlessly** **.**

" 不是 我 , " 结结巴巴 这 木偶 气喘吁吁 .

“不是我，”木偶气喘吁吁地结结巴巴地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

" **If** **it** **was** **not** **you** **,** **who** **then** **did** **it** **?** **"**

" 如果 它 曾是 不是 你 , WHO 然后 做过 它 ? "

“如果不是你，那会是谁？”

" [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

" **Not** **I** **,** " **repeated** **Pinocchio** **.**

" 不是 我 , " 重复 匹诺曹 .

“不是我，”匹诺曹重复道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wuːndɪd] ? "

" **And** **with** **what** **was** **he** **wounded** **?** **"**

" 和 和 什么 曾是 他 受伤 ? "

他受了什么伤?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .

" **With** **this** **book** **.**

" 和 这 书 .

“有了这本书。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] , [baʊnd]

" **And** **the** **puppet** **picked** **up** **from** **the** **ground** **the** **Treatise** **on** **Arithmetic** **,** **bound**

" 和 这 木偶 挑选 向上 从 这 地面 这 论文 在 算术 , 边界

[ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ,

in **cardboard** **and** **parchment** **,**

在 纸板 和 羊皮纸 ,

“木偶从地上捡起了那本用硬纸板和羊皮纸装订的《算术论》”，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .

and **showed** **it** **to** **the** **soldier** **.**

和 显示 它 到 这 士兵 .

然后把它拿给士兵看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [bɪˈlɔːŋ] ? "
" **And** **to** **whom** **does** **this** **belong** **?** **"**
" 和 到 谁 做 这 属于 ? "

“这东西是谁的？”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" **To** **me** **.** **"**
" 到 我 . "

“大部头书。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .
" **That** **is** **enough** **,** **nothing** **more** **is** **wanted** **.**
" 那 是 足够的 , 没有什么 更多的 是 通缉 .

“这就够了，不需要更多了。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] . "
Get **up** **and** **come** **with** **us** **at** **once** **.** **"**
得到 向上 和 来 和 我们 在 一次 . "

起来，立刻跟我们走。

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" **But** **I** **—** **"**
" 但 我 — "

“但是我——”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ! "
" **Come** **along** **with** **us** **!** **"**
" 来 沿着 和 我们 ! "

“跟我们一起走吧！”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
" **But** **I** **am** **innocent** **.** **"**
" 但 我 是 清白的 . "

“但我无辜的。”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] !
" **Come** **along** **with** **us** **!**
" 来 沿着 和 我们 !

“跟我们一起走吧！”

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] ,
" **Before** **they** **left** **,**
" 前 他们 左边 ,

在他们离开之前，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kɔːld] [sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [nɪr] [ðə; ði]
the **soldiers** **called** **some** **fishermen** **who** **were** **passing** **at** **that** **moment** **near** **the**
这 士兵 称为 一些 渔民 WHO 是 通过 在 那 片刻 靠近 这
[ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,
shore **in** **their** **boat** **,**
支撑 在 他们的 船 ,

士兵们叫来几个当时正乘船路过岸边的渔民。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and **said** **to** **them** **:**
和 说 到 他们 :

然后对他们说：

" [wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
" **We** **give** **this** **boy** **who** **has** **been** **wounded** **in** **the** **head** **in** **your** **charge** **.**
" 我们 给 这 男生 WHO 有 到过 受伤 在 这 头 在 你的 收费 .

“我们把这个头部受伤的男孩交给你们照顾。”

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

Carry	**him**	**to**	**your**	**house**	**and**	**nurse**	**him**	**.**
携带	他	到	你的	房子	和	护士	他	.

把他抱回家照顾他。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Tomorrow	**we**	**will**	**come**	**and**	**see**	**him**	**.**
明天	我们	将要	来	和	看	他	.

我们明天会去看他。

" [ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	**They**	**then**	**turned**	**to**	**Pinocchio**	**and**	**,**	**having**	**placed**	**him**	**between**	**them**	**,**
"	他们	然后	转向	到	匹诺曹	和	,	拥有	放置	他	之间	他们	,

然后他们转向匹诺曹，把他放在他们中间，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] :

they	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**commanding**	**voice**	**:**
他们	说	到	他	在	一个	指挥	嗓音	:

他们用命令的语气对他说：

" ['fɔːrwərd] ! [ænd; ənd] [wɔːk] ['kwɪkli] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Forward**	**!**	**and**	**walk**	**quickly**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**	**you**	**.**
"	向前	!	和	走	迅速地	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“前进！快走，否则对你来说会更糟。”

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

"	**Without**	**requiring**	**it**	**to**	**be**	**repeated**	**,**	**the**	**puppet**	**set**	**out**	**along**	**the**	**road**
"	没有	需要	它	到	是	重复	,	这	木偶	放	出去	沿着	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

leading	**to**	**the**	**village**	**.**
领导	到	这	村庄	.

“无需赘述，木偶便沿着通往村庄的道路出发了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['devᵊ(ə)l]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	**the**	**poor**	**little**	**devil**	**hardly**	**knew**	**where**	**he**	**was**	**.**
但	这	贫穷的	小的	魔鬼	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

但这个可怜的小家伙几乎不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] !

He	**thought**	**he**	**must**	**be**	**dreaming**	**,**	**and**	**what**	**a**	**dreadful**	**dream**	**!**
他	想法	他	必须	是	做梦	,	和	什么	一个	可怕	梦	!

他觉得自己一定是在做梦，而且是个可怕的梦！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	**was**	**beside**	**himself**	**.**
他	曾是	旁	他自己	.

他简直欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʌb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	**saw**	**double**	**;**	**his**	**legs**	**shook**	**;**	**his**	**tongue**	**clung**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
他	锯	双倍的	;	他的	腿	摇晃	;	他的	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,

他眼前出现重影；双腿发抖；舌头紧贴上颚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	**he**	**could**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
和	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd] ['æpəθi] ,

And	**yet**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**stupefaction**	**and**	**apathy**	**,**
和	然而	,	在	这	中间	的	他的	震惊	和	冷漠	,

然而，即便在他茫然和冷漠之中，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [θɔːrn] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['ʌndər]

his	heart	was	pierced	by	a	cruel	thorn	—	the	thought	that	he	would	pass	under
他的	心	曾是	穿孔	经过	一个	残忍的	刺	—	这	想法	那	他	会	经过	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feriz] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	windows	of	the	good	Fairy's	house	between	the	soldiers	.
这	视窗	的	这	好的	仙女的	房子	之间	这	士兵	.

他的心被一根残酷的刺扎了——他要从士兵中间穿过善良仙女的房子窗户底下。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] .

He	would	rather	have	died	.
他	会	相当	有	死亡	.

他宁愿死去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [kæp]

They	had	already	reached	the	village	when	a	gust	of	wind	blew	Pinocchio's	cap
他们	有	已经	达到	这	村庄	什么时候	一个	阵风	的	风	吹	匹诺曹的	帽

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [jaːdz] [ɔːf] .

off	his	head	and	carried	it	ten	yards	off	.
离开	他的	头	和	携带	它	十	码	离开	.

他们已经到达村庄时，一阵风吹走了匹诺曹的帽子，帽子被吹飞了十码远。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]

"	Will	you	permit	me	,	"	said	the	puppet	to	the	soldiers	,	"	to	go	and	get
"	将要	你	允许	我	,	"	说	这	木偶	到	这	士兵	,	"	到	去	和	得到

[maɪ][kæp] ? "

my	cap	?	"
我的	帽	?	"

“你们能允许我，”木偶对士兵们说，“去拿我的帽子吗？”

" [goʊ] , [ðen] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Go	,	then	;	but	be	quick	about	it	.
"	去	,	然后	;	但	是	快的	关于	它	.

“那就去吧；但要快点。”

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	The	puppet	went	and	picked	up	his	cap	,
"	这	木偶	去	和	挑选	向上	他的	帽	,

“木偶走过去捡起了他的帽子，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

but	instead	of	putting	it	on	his	head	he	took	it	between	his	teeth	and
但	反而	的	推杆	它	在	他的	头	他	采取	它	之间	他的	牙齿	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

began	to	run	as	hard	as	he	could	towards	the	seashore	.
开始	到	跑步	作为	难的	作为	他	可以	向	这	海滨	.

但他没有把帽子戴在头上，而是用牙齿叼着帽子，拼命地朝海边跑去。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

The	soldiers	,	thinking	it	would	be	difficult	to	overtake	him	,
这	士兵	,	思维	它	会	是	难的	到	超过	他	,

士兵们认为很难追上他，

[sent] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mæstɪf] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst]['praɪzɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɔːg]

sent	after	him	a	large	mastiff	who	had	won	the	first	prizes	at	all	the	dog
发送	后	他	一个	大的	獒	WHO	有	韩元	这	第一的	奖品	在	全部	这	狗

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

他们派出一只体型庞大的獒犬追赶他，这只獒犬曾赢得过所有赛狗比赛的第一名。

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ræn]['fæstər] .

Pinocchio	**ran**	**,**	**but**	**the**	**dog**	**ran**	**faster**	**.**
匹诺曹	跑	,	但	这	狗	跑	快点	.

匹诺曹跑，但那条狗跑得更快。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]

The	**people**	**came**	**to**	**their**	**windows**	**and**	**crowded**	**into**	**the**	**street**	**in**	**their**	**anxiety**
这	人们	来了	到	他们的	视窗	和	挤	进入	这	街道	在	他们的	焦虑

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [reɪs] .

to	**see**	**the**	**end**	**of**	**the**	**desperate**	**race**	**.**
到	看	这	结尾	的	这	绝望的	种族	.

人们纷纷走到窗边，挤到街上，焦急地想看看这场绝望的比赛何时结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

[pɪ'noʊkioʊ] [is'keips] ['biːɪŋ] [fraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

PINOCCHIO	**ESCAPES**	**BEING**	**FRIED**	**LIKE**	**A**	**FISH**
匹诺曹	逃脱	存在	油煎	喜欢	一个	鱼

匹诺曹逃脱了被像鱼一样油炸的命运

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] ['despərət] [reɪs] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] — [wen] [pɪ'noʊkioʊ]

There	**came**	**a**	**moment**	**in**	**this**	**desperate**	**race**	**—**	**a**	**terrible**	**moment**	**—**	**when**	**Pinocchio**
那里	来了	一个	片刻	在	这	绝望的	种族	—	一个	糟糕的	片刻	—	什么时候	匹诺曹

[θɔːt] [hɪm'self] [lɔːst] : [fɔːr; fər][æliːdɔroʊ] ,

thought	**himself**	**lost**	**:**	**for**	**Alidoro**	**,**
想法	他自己	丢失的	:	为了	阿里多罗	,

在这场生死竞速中，有一个时刻——一个可怕的时刻——匹诺曹觉得自己输了：因为阿里多罗，

[ðə; ði] ['mæstɪf] , [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	**mastiff**	**,**	**had**	**run**	**so**	**swiftly**	**that**	**he**	**had**	**nearly**	**come**	**up**	**with**	**him**	**.**
这	獒	,	有	跑步	所以	迅速地	那	他	有	几乎	来	向上	和	他	.

那只獒犬跑得飞快，几乎追上了他。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [biːst] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	**puppet**	**could**	**hear**	**the**	**panting**	**of**	**the**	**dreadful**	**beast**	**close**	**behind**	**him**	**;**
这	木偶	可以	听到	这	喘息	的	这	可怕	兽	关闭	在后面	他	;

木偶能听到身后那可怕野兽的喘息声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['dɔgz]

there	**was**	**not**	**a**	**hand's**	**breadth**	**between**	**them**	**,**	**he**	**could**	**even**	**feel**	**the**	**dog's**
那里	曾是	不是	一个	手的	宽度	之间	他们	,	他	可以	甚至	感觉	这	狗的

[hɑːt] [breθ] .

hot	**breath**	**.**
热的	气息	.

他们之间连一掌的距离都没有，他甚至能感觉到狗的热呼吸。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] .

Fortunately	**the**	**shore**	**was**	**close**	**and**	**the**	**sea**	**but**	**a**	**few**	**steps**	**off**	**.**
幸运的是	这	支撑	曾是	关闭	和	这	海	但	一个	很少	步骤	离开	.

幸运的是，海岸就在附近，大海也近在咫尺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [liːp] — [ə; eɪ]

As	**soon**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**sands**	**the**	**puppet**	**made**	**a**	**wonderful**	**leap**	**—**	**a**
作为	很快	作为	他	达到	这	沙子	这	木偶	制成	一个	精彩的	飞跃	—	一个

[frɑːg][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['betər] — [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

frog	**could**	**have**	**done**	**no**	**better**	**—**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**water**	**.**
青蛙	可以	有	完毕	不	更好的	—	和	暴跌	进入	这	水	.

木偶一到沙滩上就做了一个漂亮的跳跃——青蛙也做不到比这更好——然后一头扎进了水里。

[æliːdɔroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

Alidoro	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**wished**	**to**	**stop**	**himself**	**,**	**but**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**the**
阿里多罗	,	在	这	相反	,	希望	到	停止	他自己	,	但	,	携带	离开	经过	这

['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

impetus	**of**	**the**	**race**	**,**
动力	的	这	种族	,

相反，阿里多罗想要停下来，但却被比赛的冲劲冲昏了头脑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	**also**	**went**	**into**	**the**	**sea**	**.**
他	还	去	进入	这	海	.

他也下海了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

The	**unfortunate**	**dog**	**could**	**not**	**swim**	**,**
这	不幸	狗	可以	不是	游泳	,

这只不幸的狗狗不会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;

but	**he**	**made**	**great**	**efforts**	**to**	**keep**	**himself**	**afloat**	**with**	**his**	**paws**	**;**
但	他	制成	伟大的	努力	到	保持	他自己	漂浮	和	他的	爪子	;

但他竭尽全力用爪子保持漂浮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][sæŋk] [hed] ['daʊnwərdz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər]

but	**the**	**more**	**he**	**struggled**	**the**	**farther**	**he**	**sank**	**head**	**downwards**	**under**	**the**	**water**
但	这	更多的	他	挣扎	这	更远	他	沉没	头	向下	在下面	这	水

.

:

:

但他越挣扎，头朝下沉入水底越深。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd]

When	**he**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**again**	**his**	**eyes**	**were**	**rolling**	**with**	**terror**	**,**	**and**
什么时候	他	玫瑰	到	这	表面	再次	他的	眼睛	是	滚动	和	恐怖	,	和

[hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] :

he	**barked**	**out**	**:**
他	吠叫	出去	:

当他再次浮出水面时，他双眼因恐惧而翻白，并大声咆哮道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] !

"	**I**	**am**	**drowning**	**!**
"	我	是	溺水	!

我快要溺水了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] ! "

I	**am**	**drowning**	**!**	**"**
我	是	溺水	!	"

我快要溺水了！

" [draʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]

"	**Drown**	**!**	**"**	**shouted**	**Pinocchio**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**seeing**	**himself**	**safe**	**from**	**all**
"	溺水	!	"	喊叫	匹诺曹	从	一个	距离	,	看到	他自己	安全的	从	全部

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

“淹死吧！”匹诺曹远远地喊道，因为他觉得自己很安全，不会有危险。

" [help] [ˌem 'iː] , [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] !

"	**Help**	**me**	**,**	**dear**	**Pinocchio**	**!**
"	帮助	我	,	亲爱的	匹诺曹	!

“救救我，亲爱的匹诺曹！”

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [deθ] !
Save **me** **from** **death** **!**
节省 我 从 死亡 !

救我脱离死亡!

" [æt; ət] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ][ðə; ði] ['pʌpɪt] , [huː] [hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] ,
" **At** **that** **agonizing** **cry** **the** **puppet** **,** **who** **had** **in** **reality** **an** **excellent** **heart** **,**
" 在 那 痛苦的 哭 这 木偶 , WHO 有 在 现实 一个 出色的 心 ,
[wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
was **moved** **with** **compassion** **,**
曾是 已搬 和 同情 ,

“听到这声痛苦的哭喊，木偶——它实际上有一颗善良的心——被深深地感动了，充满了怜悯之心。”

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [sed] :
and **,** **turning** **to** **the** **dog** **,** **he** **said** **:**
和 , 转弯 到 这 狗 , 他 说 :

他转过身对狗说:

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] ['fɜːrðər] [əˈnɔɪəns] ,
" **But** **if** **I** **save** **your** **life** **,** **will** **you** **promise** **to** **give** **me** **no** **further** **annoyance** **,**
" 但 如果 我 节省 你的 生活 , 将要 你 承诺 到 给 我 不 更远 烦恼 ,

“但是如果我救了你的命，你能否保证以后不再给我添麻烦？”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem ˈiː] ? "
and **not** **to** **run** **after** **me** **?** **"**
和 不是 到 跑步 后 我 ? "

难道不应该追着我跑吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !
" **I** **promise** **!**
" 我 承诺 !

“我保证!

[aɪ] ['prɑːmɪs] !
I **promise** **!**
我 承诺 !

我保证!

[biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪnɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Be **quick** **,** **for** **pity's** **sake** **,** **for** **if** **you** **delay** **another** **half** **-** **minute** **I** **shall** **be**
是 快的 , 为了 可惜 清酒 , 为了 如果 你 延迟 其他 一半 - 分钟 我 将 是
[ded] .
dead **.**
死的 .

快点，看在上帝的份上，如果你再耽搁半分钟，我就要死了。

" [pɪˈnoʊkioʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,
" **Pinocchio** **hesitated** **;** **but** **,**
" 匹诺曹 犹豫了一下 ; 但 ,

匹诺曹犹豫了一下；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [lɔːst]
remembering **that** **his** **father** **had** **often** **told** **him** **that** **a** **good** **action** **is** **never** **lost**
记住 那 他的 父亲 有 经常 讲述 他 那 一个 好的 行动 是 绝不 丢失的
,
,
,

他想起父亲常说的一句话：善行永远不会白费。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ælɪˈdɔroʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
he **swam** **to** **Alidoro** **,** **and** **,** **taking** **hold** **of** **his** **tail** **with** **both** **hands** **,**
他 游泳 到 阿里多罗 , 和 , 采取 抓住 的 他的 尾巴 和 两个都 双手 ,

他游到阿里多罗身边，双手抓住他的尾巴，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

brought	him	safe	and	sound	on	to	the	dry	sand	of	the	beach	.
带来	他	安全的	和	声音	在	到	这	干燥	沙	的	这	海滩	.

把他安全无恙地带到了干燥的沙滩上。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

The	poor	dog	could	not	stand	.
这	贫穷的	狗	可以	不是	站立	.

这只可怜的狗狗站都站不住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

He	had	drunk	so	much	salt	water	that	he	was	like	a	balloon	.
他	有	醉	所以	很多	盐	水	那	他	曾是	喜欢	一个	气球	.

他喝了太多盐水，像个气球一样。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] ,

The	puppet	,	however	,	not	wishing	to	trust	him	too	far	,
这	木偶	,	然而	,	不是	祝	到	相信	他	也	远的	,

然而，傀儡并不想对他过于信任，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

thought	it	more	prudent	to	jump	again	into	the	water	.
想法	它	更多的	谨慎	到	跳	再次	进入	这	水	.

我认为再次跳入水中更为明智。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	swum	some	distance	from	the	shore	he	called	out	to	the
什么时候	他	有	游泳	一些	距离	从	这	支撑	他	称为	出去	到	这

[frend] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] :

friend	he	had	rescued	:
朋友	他	有	获救	:

他游离岸边一段距离后，向他救起的朋友喊话：

" [gʊd] - [baɪ] , [æliːdɔroʊ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]

"	Good	-	bye	,	Alidoro	;	a	good	journey	to	you	,	and	take	my	compliments	to
"	好的	-	再见	,	阿里多罗	;	一个	好的	旅行	到	你	,	和	拿	我的	赞美	到

[ɔːl][æt; ət] [hoʊm] . "

all	at	home	.	"
全部	在	家	.	"

“再见，阿里多罗；祝你一路顺风，也请代我向家里所有人问好。”

" [gʊd] - [baɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] ; " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd]

"	Good	-	bye	,	Pinocchio	,	"	answered	the	dog	;	"	a	thousand	thanks	for	having	saved
"	好的	-	再见	,	匹诺曹	,	"	回答	这	狗	;	"	一个	千	谢谢	为了	拥有	已保存

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

“再见，匹诺曹，”狗回答道；“万分感谢你救了我的命。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] [rɪ'tɜːrnd]

You	have	done	me	a	great	service	,	and	in	this	world	what	is	given	is	returned
你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,	和	在	这	世界	什么	是	给定	是	返回

.

:
.

你帮了我一个大忙，在这个世界上，付出终会得到回报。

[ɪf] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['ɔfɝz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	an	occasion	offers	I	shall	not	forget	it	.
如果	一个	场合	优惠	我	将	不是	忘记	它	.

如果有机会，我绝不会忘记。

" [pɪˈnoʊkioʊ] [swæm][ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ðə; ði][lænd] .

"	Pinocchio	swam	on	,	keeping	always	near	the	land	.
"	匹诺曹	游泳	在	,	保持	总是	靠近	这	土地	.

“匹诺曹继续游着，始终靠近陆地。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

At	last	he	thought	that	he	had	reached	a	safe	place	.
在	最后的	他	想法	那	他	有	达到	一个	安全的	地方	.

他终于以为自己到达了一个安全的地方。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Giving	a	look	along	the	shore	,
给予	一个	看	沿着	这	支撑	,

沿着海岸线望去，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]

he	saw	amongst	the	rocks	a	kind	of	cave	from	which	a	cloud	of	smoke
他	锯	在	这	岩石	一个	种类	的	洞穴	从	哪个	一个	云	的	抽烟

[wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] .

was	ascending	.
曾是	上升	.

他看到岩石间有一个类似洞穴的地方，一团烟雾正从那里升腾而起。

" [ɪn] [ðæt] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

"	In	that	cave	,	"	he	said	to	himself	,	"	there	must	be	a	fire	.
"	在	那	洞穴	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那里	必须	是	一个	火	.

“那个山洞里，”他自言自语道，“一定有火。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] ?

I	will	go	and	dry	and	warm	myself	,	and	then	?
我	将要	去	和	干燥	和	温暖的	我	,	和	然后	?

我去擦干身体，暖和一下，然后呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	then	we	shall	see	.
和	然后	我们	将	看	.

到时候再说吧。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Having	taken	the	resolution	he	approached	the	rocks	,	but	,	as	he	was
"	拥有	已采取	这	解决	他	接近	这	岩石	,	但	,	作为	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

going	to	climb	up	,
去	到	爬	向上	,

他下定决心后便走向岩石，但当他准备向上攀爬时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['kærid]

he	felt	something	under	the	water	that	rose	higher	and	higher	and	carried
他	毛毡	某物	在下面	这	水	那	玫瑰	更高	和	更高	和	携带

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

him	into	the	air	.
他	进入	这	空气	.

他感到水下有什么东西越升越高，最终把他带到了空中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sər'praɪz]

He	tried	to	escape	,	but	it	was	too	late	,	for	,	to	his	extreme	surprise
他	尝试	到	逃脱	,	但	它	曾是	也	晚的	,	为了	,	到	他的	极端	惊喜

,

,

,

他试图逃跑，但为时已晚，因为令他极其惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [net] ,

he	found	himself	enclosed	in	a	great	net	,
他	成立	他自己	内	在	一个	伟大的	网	,

他发现自己被困在一张大网中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

together	with	a	swarm	of	fish	of	every	size	and	shape	,
一起	和	一个	蜂群	的	鱼	的	每一个	尺寸	和	形状	,

还有一大群大小形状各异的鱼，

[huː] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [dɪ'sperɪŋ] [soʊlz] .

who	were	flapping	and	struggling	like	so	many	despairing	souls	.
WHO	是	扑	和	挣扎	喜欢	所以	许多	绝望	灵魂	.

他们像一群绝望的灵魂一样，扑腾挣扎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] ,

At	the	same	moment	a	fisherman	came	out	of	the	cave	;	he	was	so	ugly	,
在	这	相同的	片刻	一个	渔夫	来了	出去	的	这	洞穴	;	他	曾是	所以	丑陋的	,

就在这时，一个渔夫从山洞里走了出来；他长得非常丑陋。

[soʊ] ['hɔːrəbli] ['ʌgli] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] .

so	horribly	ugly	,	that	he	looked	like	a	sea	monster	.
所以	糟糕透了	丑陋的	,	那	他	看起来	喜欢	一个	海	怪物	.

他丑得可怕极了，看起来像个海怪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] ,

Instead	of	hair	his	head	was	covered	with	a	thick	bush	of	green	grass	,
反而	的	头发	他的	头	曾是	涵盖	和	一个	厚的	衬套	的	绿色的	草	,

他的头上没有头发，取而代之的是一丛茂密的绿草。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

his	skin	was	green	,	his	eyes	were	green	,
他的	皮肤	曾是	绿色的	,	他的	眼睛	是	绿色的	,

他的皮肤是绿色的，眼睛也是绿色的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [griːn] .

his	long	beard	that	came	down	to	the	ground	was	also	green	.
他的	长的	胡须	那	来了	向下	到	这	地面	曾是	还	绿色的	.

他垂到地上的长胡子也是绿色的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['lɪzərd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [pɔːz] .

He	had	the	appearance	of	an	immense	lizard	standing	on	its	hind	-	paws	.
他	有	这	外貌	的	一个	巨大	蜥蜴	常设	在	它是	后	-	爪子	.

他看起来像一只巨大的蜥蜴，用后腿站立着。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][net] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

When	the	fisherman	had	drawn	his	net	out	of	the	sea	,	he	exclaimed	with
什么时候	这	渔夫	有	绘制	他的	网	出去	的	这	海	,	他	惊呼	和

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

great	satisfaction	:
伟大的	满意	:

渔夫把网从海里拉出来后，非常满意地喊道：

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **Thank Heaven** !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[ə'gen] [tə'deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [ʌv; əv] [fɪʃ] ! "
Again today I shall have a splendid feast of fish ! "
再次 今天 我 将 有 一个 灿烂 盛宴 的 鱼 ! "

今天我又要享用一顿丰盛的鱼宴了！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **What a mercy that I am not a fish ! " said Pinocchio to himself ,**
" 什么 一个 怜悯 那 我 是 不是 一个 鱼 ! " 说 匹诺曹 到 他自己 ,

“幸好我不是条鱼！”匹诺曹自言自语道。

[riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
regaining a little courage .
恢复 一个 小的 勇气 .

重拾了一些勇气。

[ðə; ði] ['netfjl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['smoʊki] .
The netful of fish was carried into the cave , which was dark and smoky .
这 网 的 鱼 曾是 携带 进入 这 洞穴 , 哪个 曾是 黑暗的 和 烟 .

满满一网鱼被带进了洞穴，洞穴里又黑又烟。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd]
In the middle of the cave a large frying - pan full of oil was frying and
在 这 中间 的 这 洞穴 一个 大的 煎炸 - 平底锅 满的 的 油 曾是 煎炸 和
['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
sending out a smell of mushrooms that was suffocating .
发送 出去 一个 闻 的 蘑菇 那 曾是 令人窒息的 .

洞穴中央，一口大煎锅里盛满了油，正在煎炸，散发出令人窒息的蘑菇味。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ! " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ,
" **Now we will see what fish we have taken ! " said the green fisherman , and ,**
" 现在 我们 将要 看 什么 鱼 我们 有 已采取 ! " 说 这 绿色的 渔夫 , 和 ,

“现在我们来看看我们捕到了什么鱼！”绿皮肤的渔夫说道，然后

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][net][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hænd] ,
putting into the net an enormous hand ,
推杆 进入 这 网 一个 巨大的 手 ,

将一只巨大的手伸进了网里，

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪkɝz] ['ʃʌv(ə)l] ,
so out of all proportion that it looked like a baker's shovel ,
所以 出去 的 全部 部分 那 它 看起来 喜欢 一个 面包师的 铲 ,

比例严重失调，看起来像一把面包师的铲子。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
he pulled out a handful of fish .
他 拉 出去 一个 少数 的 鱼 .

他掏出一把鱼。

" [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] !
" **These fish are good !**
" 这些 鱼 是 好的 !

这些鱼真好吃！

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪsntli] .
" **he said , looking at them and smelling them complacently .**
" 他 说 , 寻找 在 他们 和 闻起来 他们 自满地 .

“他一边看着它们，一边沾沾自喜地闻着它们，说道。”

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ðem; ðəm][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [wɪ'ðaʊt]

And	after	he	had	smelled	them	he	threw	them	into	a	pan	without
和	后	他	有	闻起来	他们	他	扔	他们	进入	一个	平底锅	没有

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他闻了闻之后，就把它们扔进了一个没有水的锅里。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ,

He	repeated	the	same	operation	many	times	,
他	重复	这	相同的	手术	许多	时代	,

他多次重复了同样的手术，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['tʃʌklɪŋ]

and	as	he	drew	out	the	fish	his	mouth	watered	and	he	said	,	chuckling
和	作为	他	画	出去	这	鱼	他的	嘴	浇水	和	他	说	,	轻笑

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

他把鱼拿出来的时候，口水都流出来了，他一边自言自语地笑着说：

" [wʌt] [gʊd] ['waɪtɪŋ] ! "

"	What	good	whiting	!	"
"	什么	好的	白鳕	!	"

“这鳕鱼真好吃！”

" [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [sɑː'diːnz] ! "

"	What	exquisite	sardines	!	"
"	什么	精美的	沙丁鱼	!	"

“多么美味的沙丁鱼啊！”

" [ðiːz] [səʊls] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ! "

"	These	soles	are	delicious	!	"
"	这些	鞋底	是	可口的	!	"

“这些鞋底真好吃！”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [kræbz] ['eksələnt] ! "

"	And	these	crabs	excellent	!	"
"	和	这些	螃蟹	出色的	!	"

这些螃蟹太棒了！

" [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æntʃoʊviz] !

"	What	dear	little	anchovies	!
"	什么	亲爱的	小的	凤尾鱼	!

“多么可爱的小凤尾鱼啊！”

" [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	The	last	to	remain	in	the	net	was	Pinocchio	.
"	这	最后的	到	保持	在	这	网	曾是	匹诺曹	.

“最后一个留在网里的是匹诺曹。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [griːn]

No	sooner	had	the	fisherman	taken	him	out	than	he	opened	his	big	green
不	很快	有	这	渔夫	已采取	他	出去	比	他	打开	他的	大的	绿色的

[aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

eyes	with	astonishment	and	cried	,
眼睛	和	惊讶	和	哭	,

渔夫刚把他带出去，他就惊讶地睁开他那双碧绿的大眼睛，哭了起来。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] :

half	frightened	:
一半	害怕	:

半信半疑：

" [wʌt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What species of fish is this ?
" 什么 物种 的 鱼 是 这 ?

这是什么种类的鱼?

[fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] .
Fish of this kind I never remember to have eaten .
鱼 的 这 种类 我 绝不 记住 到 有 吃 .

这种鱼我从来没吃过。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [wel]
" And he looked at him again attentively and , having examined him well
" 和 他 看起来 在 他 再次 认真地 和 , 拥有 检查 他 出色地
[ɔːl]['oʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,

于是他又仔细地看了他一眼，把他从头到脚都打量了一遍，

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
he ended by saying :
他 结束 经过 说 :

他最后说道:

" [aɪ] [noʊ] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [krɔː] - [fɪʃ] .
" I know : he must be a craw - fish .
" 我 知道 : 他 必须 是 一个 嗉 - 鱼 .

我知道了：他一定是只小龙虾。

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔː] - [fɪʃ] , [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri]
" Pinocchio , mortified at being mistaken for a craw - fish , said in an angry
" 匹诺曹 , 羞愧难当 在 存在 错误 为了 一个 嗉 - 鱼 , 说 在 一个 生气的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

匹诺曹被误认为是小龙虾，羞愧难当，愤怒地说:

" [ə; eɪ] [krɔː] - [fɪʃ] [ɪn'diːd] !
" A craw - fish indeed !
" 一个 嗉 - 鱼 的确 !

“真是只小龙虾啊！”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔː] - [fɪʃ] ?
Do you take me for a craw - fish ?
做 你 拿 我 为了 一个 嗉 - 鱼 ?

你把我当成小龙虾了吗?

[wʌt] ['triːtmənt] !
what treatment !
什么 治疗 !

什么治疗!

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌpɪt] . "
Let me tell you that I am a puppet . "
让 我 告诉 你 那 我 是 一个 木偶 . "

我告诉你，我是一个傀儡。

" [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" A puppet ? " replied the fisherman .
" 一个 木偶 ? " 回复 这 渔夫 .

“木偶？”渔夫回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	To	tell	the	truth	,	a	puppet	is	quite	a	new	fish	for	me	.
"	到	告诉	这	真相	,	一个	木偶	是	相当	一个	新的	鱼	为了	我	.

“说实话，木偶对我来说还是个全新的事物。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] !

All	the	better	!
全部	这	更好的	!

那就更好了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pleʒər] . "

I	shall	eat	you	with	greater	pleasure	.	"
我	将	吃	你	和	更大的	乐趣	.	"

我会更加愉快地吃掉你。

" [iːt] [ˌem 'iː] !

"	Eat	me	!
"	吃	我	!

吃我！

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?

but	will	you	understand	that	I	am	not	a	fish	?
但	将要	你	理解	那	我	是	不是	一个	鱼	?

但你能明白我不是鱼吗？

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ? "

Do	you	hear	that	I	talk	and	reason	as	you	do	?	"
做	你	听到	那	我	讲话	和	原因	作为	你	做	?	"

你听出来我说话和思考的方式跟你一样吗？

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;

"	That	is	quite	true	,	"	said	the	fisherman	;
"	那	是	相当	真的	,	"	说	这	渔夫	;

“这倒是真的，”渔夫说道；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

"	and	as	I	see	that	you	are	a	fish	possessed	of	the	talent	of	talking
"	和	作为	我	看	那	你	是	一个	鱼	拥有	的	这	天赋	的	说

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

and	reasoning	as	I	do	,
和	推理	作为	我	做	,

“而且，我看你也是一条鱼，和我一样拥有说话和推理的天赋，

[aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [duː] . "

I	will	treat	you	with	all	the	attention	that	is	your	due	.	"
我	将要	对待	你	和	全部	这	注意力	那	是	你的	到期的	.	"

我会给予你应有的尊重和关注。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	And	this	attention	?	"
"	和	这	注意力	?	"

“而这种关注呢？”

" [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd] ,

"	In	token	of	my	friendship	and	particular	regard	,
"	在	令牌	的	我的	友谊	和	特别的	看待	,

“为表达我的友谊和特别的敬意，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] .

I	will	leave	you	the	choice	of	how	you	would	like	to	be	cooked	.
我	将要	离开	你	这	选择	的	如何	你	会	喜欢	到	是	煮熟	.

至于你想怎么烹饪，由你来选择。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [fraɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

Would	you	like	to	be	fried	in	the	frying	-	pan	,
会	你	喜欢	到	是	油煎	在	这	煎炸	-	平底锅	,

你愿意被扔进煎锅里煎吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ? "

or	would	you	prefer	to	be	stewed	with	tomato	sauce	?	"
或者	会	你	更喜欢	到	是	炖	和	番茄	酱	?	"

还是你宁愿被炖在番茄酱里?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

"	To	tell	the	truth	,	"	answered	Pinocchio	,	"	if	I	am	to	choose	,
"	到	告诉	这	真相	,	"	回答	匹诺曹	,	"	如果	我	是	到	选择	,

“说实话,”匹诺曹回答说,“如果让我选择,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

I	should	prefer	to	be	set	at	liberty	and	to	return	home	.	"
我	应该	更喜欢	到	是	放	在	自由	和	到	返回	家	.	"

我宁愿获得自由,返回家乡。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] !

"	You	are	joking	!
"	你	是	开玩笑	!

你在开玩笑吧!

[duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [fɪʃ] ?

Do	you	imagine	that	I	would	lose	the	opportunity	of	tasting	such	a	rare	fish	?
做	你	想象	那	我	会	失去	这	机会	的	品尝	这样的	一个	稀有的	鱼	?

你认为我会错过品尝这种珍稀鱼类的机会吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

It	is	not	every	day	,	I	assure	you	,	that	a	puppet	fish	is	caught	in	these	waters	.
它	是	不是	每一个	天	,	我	保证	你	,	那	一个	木偶	鱼	是	捕捉	在	这些	水	.

我向你保证,在这些水域里,并不是每天都能捕获到木偶鱼的。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [fraɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

I	will	fry	you	in	the	frying	-	pan	with	the	other	fish	,	and	you	will	be	quite
我	将要	炒	你	在	这	煎炸	-	平底锅	和	这	其他	鱼	,	和	你	将要	是	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我会把你和其他鱼一起放在煎锅里煎,你会很满意的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fraɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] .

It	is	always	consolation	to	be	fried	in	company	.
它	是	总是	安慰	到	是	油煎	在	公司	.

和别人一起被煎炸总算是一种安慰。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	At	this	speech	the	unhappy	Pinocchio	began	to	cry	and	scream	and	to
"	在	这	演讲	这	不开心	匹诺曹	开始	到	哭	和	尖叫	和	到

[ɪm'plɔːr] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

implore	for	mercy	,
恳求	为了	怜悯	,

“听到这番话,可怜的匹诺曹开始哭喊,哀求饶命。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈsɔbiŋ] : " [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

and	he	said	,	sobbing	:	"	How	much	better	it	would	have	been	if	I	had
和	他	说	,	啜泣	:	"	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	如果	我	有

[gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] !

gone	to	school	!
已消失	到	学校	!

他抽泣着说：“如果我当初去上学该有多好啊！”

[aɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	listen	to	my	companions	and	now	I	am	paying	for	it	.
我	会	听	到	我的	同伴	和	现在	我	是	付费	为了	它	.

我听从了同伴们的建议，现在我为此付出了代价。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɪgəld] [laɪk][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈefərts] [tuː; tə][slɪp] [aʊt]

"	And	he	wriggled	like	an	eel	and	made	indescribable	efforts	to	slip	out
"	和	他	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	和	制成	无法形容	努力	到	滑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈfɪʃərmən] .

of	the	clutches	of	the	green	fisherman	.
的	这	离合器	的	这	绿色的	渔夫	.

“他像鳗鱼一样扭动着身体，竭尽全力想要摆脱绿皮肤渔夫的魔爪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] : [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ,

But	it	was	useless	:	the	fisherman	took	a	long	strip	of	rush	and	,
但	它	曾是	无用	:	这	渔夫	采取	一个	长的	条	的	匆忙	和	,

但这毫无用处：渔夫拿了一长条灯芯草，然后，

[ˈhævɪŋ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] ,

having	bound	his	hands	and	feet	as	if	he	had	been	a	sausage	,
拥有	边界	他的	双手	和	脚	作为	如果	他	有	到过	一个	香肠	,

他的手脚被捆了起来，就像一根香肠一样。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪʃ] .

he	threw	him	into	the	pan	with	the	other	fish	.
他	扔	他	进入	这	平底锅	和	这	其他	鱼	.

他把鱼和其他鱼一起扔进了锅里。

[hiː; hi] [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈflaʊər][ðem; ðəm] [iːtʃ]

He	then	fetched	a	wooden	bowl	full	of	flour	and	began	to	flour	them	each
他	然后	已获取	一个	木制的	碗	满的	的	面粉	和	开始	到	面粉	他们	每个

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

然后他拿来一个装满面粉的木碗，开始依次给他们每个人撒面粉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .

and	as	soon	as	they	were	ready	he	threw	them	into	the	frying	-	pan	.
和	作为	很快	作为	他们	是	准备好	他	扔	他们	进入	这	煎炸	-	平底锅	.

他们一准备好，他就把他们扔进了煎锅里。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪl][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwaɪtɪŋz, ˈhwaɪtɪŋz] ; [ðə; ði][kræbz]

The	first	to	dance	in	the	boiling	oil	were	the	poor	whitings	;	the	crabs
这	第一的	到	舞蹈	在	这	沸腾	油	是	这	贫穷的	白鳕鱼	;	这	螃蟹

[ˈfɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

最先在沸油中翻滚的是可怜的鳕鱼；螃蟹紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [sɑ:'di:nz] , [ðen] [ðə; ði] [səʊls] , [ðen] [ðə; ði] ['æntʃoʊviz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

then	the	sardines	,	then	the	soles	,	then	the	anchovies	,	and	at	last	it	was
然后	这	沙丁鱼	,	然后	这	鞋底	,	然后	这	凤尾鱼	,	和	在	最后的	它	曾是

[pɪ'noʊkiˌoʊz] [tɜ:rn] .

Pinocchio's	turn	.
匹诺曹的	转动	.

然后是沙丁鱼，然后是鳎鱼，然后是凤尾鱼，最后轮到匹诺曹了。

['si:ɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [deθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

Seeing	himself	so	near	death	,	and	such	a	horrible	death	,	he	was	so
看到	他自己	所以	靠近	死亡	,	和	这样的	一个	可怕	死亡	,	他	曾是	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

看到自己离死亡如此之近，而且死状如此可怕，他感到非常害怕。

[ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [vɔɪs] [nɔ:r] [breθ] [left] [fɔ:r; fər]

and	trembled	so	violently	,	that	he	had	neither	voice	nor	breath	left	for
和	颤抖	所以	暴力	,	那	他	有	两者都不	嗓音	也不	气息	左边	为了

['fɜ:rðər] [en'tri:ti:z] .

further	entreaties	.
更远	恳求	.

他颤抖得如此剧烈，以至于既没有声音也没有气息再做任何恳求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪm'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

But	the	poor	boy	implored	with	his	eyes	!
但	这	贫穷的	男生	恳求	和	他的	眼睛	!

但是，可怜的孩子却用眼神恳求着！

[ðə; ði] [gri:n] ['fɪʃərmən] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,

The	green	fisherman	,	however	,	without	caring	in	the	least	,
这	绿色的	渔夫	,	然而	,	没有	关怀	在	这	至少	,

然而，那位绿皮肤的渔夫却毫不在意。

[plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

plunged	him	five	or	six	times	in	the	flour	,
暴跌	他	五	或者	六	时代	在	这	面粉	,

他把他按在面粉里五六次，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [meɪd]

until	he	was	white	from	head	to	foot	and	looked	like	a	puppet	made
直到	他	曾是	白色的	从	头	到	脚	和	看起来	喜欢	一个	木偶	制成

[ʌv; əv] ['plæstər] .

of	plaster	.
的	石膏	.

直到他从头到脚都变得惨白，看起来像个石膏做的木偶。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feriz] [haʊs]

HE	RETURNS	TO	THE	FAIRY'S	HOUSE
他	返回	到	这	仙女的	房子

他回到了仙女的家

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -
Just **as** **the** **fisherman** **was** **on** **the** **point** **of** **throwing** **Pinocchio** **into** **the** **frying** **-**
只是 作为 这 渔夫 曾是 在 这 观点 的 投掷 匹诺曹 进入 这 煎炸 -
[pæn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] ,
pan **a** **large** **dog** **entered** **the** **cave** **,**
平底锅 一个 大的 狗 进入 这 洞穴 ,

正当渔夫要把匹诺曹扔进煎锅时，一只大狗走进了山洞。

[en'taɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['oʊdər][ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] .
enticed **there** **by** **the** **strong** **and** **savory** **odor** **of** **fried** **fish** **.**
诱人的 那里 经过 这 强的 和 美味的 气味 的 油煎 鱼 .

被炸鱼浓郁诱人的香味吸引而来。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

“出去！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['θretnɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərd] ['pʌpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **shouted** **the** **fisherman** **,** **threateningly** **,** **holding** **the** **floured** **puppet** **in** **his** **hand** **.**
" 喊叫 这 渔夫 , 威胁地 , 保持 这 撒了面粉 木偶 在 他的 手 .

“渔夫威胁地喊道，手里拿着沾满面粉的木偶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ,
But **the** **poor** **dog** **,** **who** **was** **as** **hungry** **as** **a** **wolf** **,**
但 这 贫穷的 狗 , WHO 曾是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 ,

但是这只可怜的狗，饿得像狼一样，

[hwaɪnd] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
whined **and** **wagged** **his** **tail** **as** **much** **as** **to** **say** **:**
抱怨 和 摇晃 他的 尾巴 作为 很多 作为 到 说 :

它呜咽着，摇着尾巴，仿佛在说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] . "
" **Give** **me** **a** **mouthful** **of** **fish** **and** **I** **will** **leave** **you** **in** **peace** **.** **"**
" 给 我 一个 一口气 的 鱼 和 我 将要 离开 你 在 和平 . "

“给我一口鱼，我就放你走。”

" [get] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Get** **out** **,** **I** **tell** **you** **!**
" 得到 出去 , 我 告诉 你 !

“滚出去，我叫你！”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .
" **repeated** **the** **fisherman** **and** **he** **stretched** **out** **his** **leg** **to** **give** **him** **a** **kick** **.**
" 重复 这 渔夫 和 他 拉伸 出去 他的 腿 到 给 他 一个 踢 .

“渔夫重复道，然后伸出腿踢了他一脚。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [wʊd] [nɑːt][stænd] ['traɪflɪŋ] , [tɜːrnd]
But **the** **dog** **,** **who** **,** **when** **he** **was** **really** **hungry** **,** **would** **not** **stand** **trifling** **,** **turned**
, WHO , 什么时候 他 曾是 真的 饥饿的 , 会 不是 站立 琐事 , 转向
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

但是那条狗，饿极了就绝不容忍这种小事，转而攻击他。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tʌsks] .
growling **and** **showing** **his** **terrible** **tusks** **.**
咆哮 和 显示 他的 糟糕的 象牙 .

他咆哮着，露出可怕的獠牙。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['seɪɪŋ] [in'triːtiŋli] :

At	that	moment	a	little	feeble	voice	was	heard	in	the	cave	,	saying	entreatingly	:
在	那	片刻	一个	小的	微弱	嗓音	曾是	听到	在	这	洞穴	,	说	恳求地	:

这时，山洞里传来一个微弱的声音，恳求道：

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [ælɪːdɔroʊ] !

"	Save	me	,	Alidoro	!
"	节省	我	,	阿里多罗	!

“救救我，阿里多罗！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fraɪd] !

If	you	do	not	save	me	I	shall	be	fried	!
如果	你	做	不是	节省	我	我	将	是	油煎	!

如果你不救我，我就要被烤熟了！

" [ðə; ði][dɔːg] ['rekəgnaɪzd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [vɔɪs] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] ,

"	The	dog	recognized	Pinocchio's	voice	and	,	to	his	extreme	surprise	,
"	这	狗	认可	匹诺曹的	嗓音	和	,	到	他的	极端	惊喜	,

“那只狗认出了匹诺曹的声音，令它极其惊讶的是，

[pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərd] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [held] [ɪn]

perceived	that	it	proceeded	from	the	floured	bundle	that	the	fisherman	held	in
感知	那	它	继续	从	这	撒了面粉	捆	那	这	渔夫	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他看出这东西是从渔夫手里拿着的那捆面粉里飘出来的。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

So	what	do	you	think	he	did	?
所以	什么	做	你	思考	他	做过	?

所以你觉得他做了什么?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [siːzd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli]

He	made	a	spring	,	seized	the	bundle	in	his	mouth	,	and	,	holding	it	gently
他	制成	一个	春天	,	查获	这	捆	在	他的	嘴	,	和	,	保持	它	轻轻地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

他猛地一弹，叼住包裹，轻轻地用牙齿咬住，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

he	rushed	out	of	the	cave	and	was	gone	like	a	flash	of	lightning	.
他	匆忙	出去	的	这	洞穴	和	曾是	已消失	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

他冲出山洞，像闪电一样消失不见了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['fjʊriəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt] [snætʃt]

The	fisherman	,	furious	at	seeing	a	fish	he	was	so	anxious	to	eat	snatched
这	渔夫	,	狂怒	在	看到	一个	鱼	他	曾是	所以	焦虑的	到	吃	抢夺

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

渔夫眼见自己心心念念想吃的鱼被人抢走，勃然大怒。

[ræn]['æftər][ðə; ði][dɔːg] ,

ran	after	the	dog	,
跑	后	这	狗	,

追着狗跑去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

but	he	had	not	gone	many	steps	when	he	was	taken	with	a	fit	of
但	他	有	不是	已消失	许多	步骤	什么时候	他	曾是	已采取	和	一个	合身	的

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

coughing	and	had	to	give	it	up	.
咳嗽	和	有	到	给	它	向上	.

但他还没走几步，就剧烈咳嗽起来，不得不放弃。

[æliːdɔroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Alidoro	,	when	he	had	reached	the	path	that	led	to	the	village	,
阿里多罗	,	什么时候	他	有	达到	这	小路	那	引领	到	这	村庄	,

阿利多罗走到通往村庄的小路时，

[stɑːpt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [frend] [pɪ'noʊkioʊ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

stopped	and	put	his	friend	Pinocchio	gently	on	the	ground	.
停止	和	放	他的	朋友	匹诺曹	轻轻地	在	这	地面	.

停下脚步，轻轻地把他的朋友匹诺曹放在地上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ! " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	How	much	I	have	to	thank	you	for	!	"	said	the	puppet	.
"	如何	很多	我	有	到	感谢	你	为了	!	"	说	这	木偶	.

“我该多么感谢你啊！”木偶说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	There	is	no	necessity	,	"	replied	the	dog	.
"	那里	是	不	必要性	,	"	回复	这	狗	.

“没有必要，”狗回答说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	saved	me	and	I	have	now	returned	it	.
"	你	已保存	我	和	我	有	现在	返回	它	.

“你救了我，我现在已经归还了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

You	know	that	we	must	all	help	each	other	in	this	world	.	"
你	知道	那	我们	必须	全部	帮助	每个	其他	在	这	世界	.	"

你知道，在这个世界上，我们都必须互相帮助。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ? "

"	But	how	came	you	to	come	to	the	cave	?	"
"	但	如何	来了	你	到	来	到	这	洞穴	?	"

“但是你是怎么来到这个山洞的呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə]

"	I	was	lying	on	the	shore	more	dead	than	alive	when	the	wind	brought	to
"	我	曾是	说谎	在	这	支撑	更多的	死的	比	活	什么时候	这	风	带来	到

[ˌem 'iː][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] .

me	the	smell	of	fried	fish	.
我	这	闻	的	油煎	鱼	.

“我当时躺在岸边，奄奄一息，这时风带来了炸鱼的香味。”

[ðə; ði] [smel] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	smell	excited	my	appetite	and	I	followed	it	up	.
这	闻	兴奋的	我的	食欲	和	我	随后	它	向上	.

这香味刺激了我的食欲，于是我循着香味走了过去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] — "

If	I	had	arrived	a	second	later	—	"
如果	我	有	到达的	一个	第二	之后	—	"

如果我晚到一秒——”

" [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
" Do not mention it !
" 做 不是 提到 它 !

别提了！

" [groʊn] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" groaned Pinocchio , who was still trembling with fright .
" 呻吟 匹诺曹 , WHO 曾是 仍然 发抖 和 惊吓 .

“匹诺曹呻吟道，他仍然吓得浑身发抖。”

" [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
" Do not mention it !
" 做 不是 提到 它 !

别提了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [fraɪd] ,
If you had arrived a second later I should by this time have been fried ,
如果 你 有 到达的 一个 第二 之后 我 应该 经过 这 时间 有 到过 油煎 ,

如果你晚到一秒，我现在可能已经被烤熟了。

['iːtn] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] .
eaten and digested .
吃 和 消化 .

被吃掉并消化了。

[bər] !
Brrr !
嘶嘶 !

嘶！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
It makes me shudder only to think of it !
它 制作 我 不寒而栗 仅有的 到 思考 的 它 !

光是想想就让我不寒而栗！

" [æliːdɔroʊ] , ['læfɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpɪt] ,
" Alidoro , laughing , extended his right paw to the puppet ,
" 阿里多罗 , 笑 , 扩展 他的 正确的 爪子 到 这 木偶 ,

“阿里多罗笑着向木偶伸出了右爪，

[huː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [greɪt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .
who shook it heartily in token of great friendship , and they then separated .
WHO 摇晃 它 衷心地 在 令牌 的 伟大的 友谊 , 和 他们 然后 分开 .

他们热情地摇晃着它，以示深厚的友谊，然后就分开了。

[ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [left] [ə'loʊn] ,
The dog took the road home , and Pinocchio , left alone ,
这 狗 采取 这 路 家 , 和 匹诺曹 , 左边 独自的 ,

狗走回了家，匹诺曹独自一人留了下来。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
went to a cottage not far off and said to a little old man who was
去 到 一个 小屋 不是 远的 离开 和 说 到 一个 小的 老的 男人 WHO 曾是
['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
warming himself in the sun :
变暖 他自己 在 这 太阳 :

他走到不远处的一间小屋，对正在晒太阳取暖的小老头说：

" [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [mæn] ,
" Tell me , good man ,
" 告诉 我 , 好的 男人 ,

“告诉我，好人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [kɔːld] ['jʊdʒin] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

do	you	know	anything	of	a	poor	boy	called	Eugene	who	was	wounded	in	the
做	你	知道	任何事物	的	一个	贫穷的	男生	称为	尤金	WHO	曾是	受伤	在	这

[hed] ? "

head	?	"
头	?	"

你听说过一个名叫尤金的穷男孩吗？他头部受了伤。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

"	The	boy	was	brought	by	some	fishermen	to	this	cottage	,	and	now	—	"
"	这	男生	曾是	带来	经过	一些	渔民	到	这	小屋	,	和	现在	—	"

“这孩子是被几个渔民带到这间小屋的，现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	And	now	he	is	dead	!
"	和	现在	他	是	死的	!

“他现在已经死了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

"	interrupted	Pinocchio	with	great	sorrow	.
"	中断	匹诺曹	和	伟大的	悲哀	.

“皮诺曹悲痛地打断了他的话。”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] . "

"	No	,	he	is	alive	and	has	returned	to	his	home	.	"
"	不	,	他	是	活	和	有	返回	到	他的	家	.	"

“不，他还活着，已经回家了。”

" [nɑːt] ['riːəli] ?

"	Not	really	?
"	不是	真的	?

“并不真地?

[nɑːt] ['riːəli] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

not	really	?	"	cried	the	puppet	,	dancing	with	delight	.
不是	真的	?	"	哭	这	木偶	,	跳舞	和	喜	.

“真的吗？”木偶高兴地跳了起来，喊道。

" [ðen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] ? "

"	Then	the	wound	was	not	serious	?	"
"	然后	这	伤口	曾是	不是	严肃的	?	"

“那么伤势并不严重？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

"	It	might	have	been	very	serious	and	even	fatal	,	"	answered	the	little	old
"	它	可能	有	到过	非常	严肃的	和	甚至	致命的	,	"	回答	这	小的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“那可能非常严重，甚至会致命，”老先生回答说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	for	they	threw	a	thick	book	bound	in	cardboard	at	his	head	.	"
"	为了	他们	扔	一个	厚的	书	边界	在	纸板	在	他的	头	.	"

“因为他们把一本用硬纸板装订的厚书扔向他的头。”

" [ænd; ənd] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

"	And	who	threw	it	at	him	?	"
"	和	WHO	扔	它	在	他	?	"

“是谁扔向他的？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] . "

"	One	of	his	school	-	fellows	,	a	certain	Pinocchio	.	"
"	一	的	他的	学校	-	伙伴们	,	一个	肯定	匹诺曹	.	"

“他的一位同学，名叫匹诺曹。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [pɪ'noʊkioʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [priː'tɛndɪŋ] ['ɪgnərəns] .

"	And	who	is	this	Pinocchio	?	"	asked	the	puppet	,	pretending	ignorance	.
"	和	WHO	是	这	匹诺曹	?	"	问	这	木偶	,	假装	无知	.

“这位匹诺曹是谁？”木偶装作不知情地问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] , [ə; eɪ] ['regjələr] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .

"	They	say	that	he	is	a	bad	boy	,	a	vagabond	,	a	regular	good	-	for	-	nothing	.
"	他们	说	那	他	是	一个	坏的	男生	,	一个	流浪汉	,	一个	常规的	好的	-	为了	-	没有什么	.

"
"
"

“他们说他是个坏小子，一个流浪汉，一个彻头彻尾的废物。”

" ['kæləmniːz] !

"	Calumnies	!
"	诽谤	!

诽谤！

[ɔːl] ['kæləmniːz] ! "

all	calumnies	!	"
全部	诽谤	!	"

全是诽谤！

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɪ'noʊkioʊ] ? "

"	Do	you	know	this	Pinocchio	?	"
"	做	你	知道	这	匹诺曹	?	"

你认识匹诺曹吗?

" [baɪ] [saɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	By	sight	!	"	answered	the	puppet	.
"	经过	视线	!	"	回答	这	木偶	.

“凭眼睛看！”木偶回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	And	what	is	your	opinion	of	him	?	"	asked	the	little	man	.
"	和	什么	是	你的	观点	的	他	?	"	问	这	小的	男人	.

“你对他有什么看法？”矮个子男人问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	He	seems	to	me	to	be	a	very	good	boy	,	anxious	to	learn	,
"	他	似乎	到	我	到	是	一个	非常	好的	男生	,	焦虑的	到	学习	,

“我觉得他是个非常好的孩子，渴望学习。”

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fæməli] .

and	obedient	and	affectionate	to	his	father	and	family	.
和	听话	和	亲热	到	他的	父亲	和	家庭	.

他孝顺父亲，孝顺家人。

" [waɪlst] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz] ,

"	Whilst	the	puppet	was	firing	off	all	these	lies	,
"	而	这	木偶	曾是	射击	离开	全部	这些	谎言	,

“当傀儡散布所有这些谎言时，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	touched	his	nose	and	perceived	that	it	had	lengthened	more	than
他	感动	他的	鼻子	和	感知	那	它	有	加长	更多的	比

[ə; eɪ] [hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

他摸了摸自己的鼻子，发现它比手掌还要长。

['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] :

Very	much	alarmed	he	began	to	cry	out	:
非常	很多	惊慌	他	开始	到	哭	出去	:

他惊恐万分，开始大声喊叫:

" [dəunt] [bɪ'liːv] , [gʊd] [mæn] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Don't	believe	,	good	man	,	what	I	have	been	telling	you	.
"	不	相信	,	好的	男人	,	什么	我	有	到过	讲述	你	.

“好人，别相信我一直跟你说的话。”

[aɪ] [noʊ] [pɪ'noʊkioʊ] ['veri] [wel]

I	know	Pinocchio	very	well
我	知道	匹诺曹	非常	出色地

我非常了解匹诺曹。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ,

and	I	can	assure	you	that	he	is	a	very	bad	boy	,	disobedient	and	idle	,
和	我	能	保证	你	那	他	是	一个	非常	坏的	男生	,	忤	和	闲置的	,

我可以向你保证，他是个非常坏的孩子，不听话，而且游手好闲。

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [rʌnz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

who	,	instead	of	going	to	school	,	runs	off	with	his	companions	to	amuse
WHO	,	反而	的	去	到	学校	,	跑步	离开	和	他的	同伴	到	娱乐

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不去上学，而是和同伴们一起逃跑寻乐。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'keɪm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

"	He	had	hardly	finished	speaking	when	his	nose	became	shorter	and	returned
"	他	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	他的	鼻子	成为	较短	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

to	the	same	size	that	it	was	before	.
到	这	相同的	尺寸	那	它	曾是	前	.

“他话还没说完，鼻子就变短了，恢复到了之前的大小。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sʌd(ə)nli] .

"	And	why	are	you	all	covered	with	white	?	"	asked	the	old	man	suddenly	.
"	和	为什么	是	你	全部	涵盖	和	白色的	?	"	问	这	老的	男人	突然	.

“你们为什么都一身白呢？”老人突然问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [rʌbd] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli]

Without	observing	it	I	rubbed	myself	against	a	wall	which	had	been	freshly
没有	观察	它	我	摩擦	我	反对	一个	墙	哪个	有	到过	新鲜的

['hwaɪtˌwɔʃt] ,

whitewashed	,
粉刷过的	,

我没注意，就蹭到了一面刚粉刷过的墙壁上。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,
" answered the puppet ,
" 回答 这 木偶 ,

“木偶回答道，”

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
ashamed to confess that he had been floured like a fish prepared for the
羞愧 到 承认 那 他 有 到过 撒了面粉 喜欢 一个 鱼 准备 为了 这
['fraɪɪŋ] - [pæn] .
frying - pan .
煎炸 - 平底锅 .

他羞于承认自己像一条准备下锅的鱼一样，被裹上了厚厚的面粉。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒækɪt] , [jʊr; jər] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][kæp]
" And what have you done with your jacket , your trousers , and your cap
" 和 什么 有 你 完毕 和 你的 夹克 , 你的 裤子 , 和 你的 帽
? "
? "
? "

“那你的外套、裤子和帽子呢？”

" [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" I met with robbers , who took them from me .
" 我 遇见 和 强盗 , WHO 采取 他们 从 我 .

“我遇到了强盗，他们把我的东西抢走了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [oʊld][mæn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Tell me , good old man , could you perhaps give me some clothes to return
告诉 我 , 好的 老的 男人 , 可以 你 也许 给 我 一些 衣服 到 返回
[hoʊm] [ɪn] ? "
home in ? "
家 在 ? "

告诉我，好心的老人家，您能不能给我一些衣服让我回家穿?

" [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [kloʊðz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp]
" My boy , as to clothes , I have nothing but a little sack in which I keep
" 我的 男生 , 作为 到 衣服 , 我 有 没有什么 但 一个 小的 解雇 在 哪个 我 保持
[biːnz] .
beans .
豆子 .

“孩子，至于衣服，我只有一个小袋子，里面装着豆子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If you wish for it , take it ; there it is .
如果 你 希望 为了 它 , 拿 它 ; 那里 它 是 .

如果你想要，就拿去吧，它就在那里。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] .
" Pinocchio did not wait to be told twice .
" 匹诺曹 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 .

“匹诺曹可没等别人说第二遍。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl]
He took the sack at once and with a pair of scissors he cut a hole
他 采取 这 解雇 在 一次 和 和 一个 一对 的 剪刀 他 切 一个 洞
[æt; ət][ðə; ði][end] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
at the end and at each side ,
在 这 结尾 和 在 每个 边 ,

他立刻拿起麻袋，用剪刀在袋口和两侧各剪了一个洞。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	put	it	on	like	a	shirt	.
和	放	它	在	喜欢	一个	衬衫	.

像穿衬衫一样穿上它。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	with	this	slight	clothing	he	set	off	for	the	village	.
和	和	这	轻微	衣服	他	放	离开	为了	这	村庄	.

他穿着这身单薄的衣服，启程前往村庄。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [soʊ] ['lɪt(ə)l] [soʊ] , [ɪn'diːd]

But	as	he	went	he	did	not	feel	at	all	comfortable	—	so	little	so	,	indeed
但	作为	他	去	他	做过	不是	感觉	在	全部	舒服的	—	所以	小的	所以	,	的确

，

，

，

但他边走边感到很不自在——实际上，非常不自在。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ]

that	for	a	step	forward	he	took	another	backwards	,	and	he	said	,	talking
那	为了	一个	步	向前	他	采取	其他	向后	,	和	他	说	,	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

他向前迈了一步，又向后退了一步，然后自言自语道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feri] ?

"	How	shall	I	ever	present	myself	to	my	good	little	Fairy	?
"	如何	将	我	曾经	展示	我	到	我的	好的	小的	仙女	?

我该如何才能见到我亲爱的小仙女呢?

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

What	will	she	say	when	she	sees	me	?
什么	将要	她	说	什么时候	她	看到	我	?

她见到我会说什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sekənd] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ?

Will	she	forgive	me	this	second	escapade	?
将要	她	原谅	我	这	第二	恶作剧	?

她会原谅我第二次的冒险行为吗?

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	I	am	sure	that	she	will	not	forgive	me	!
哦	,	我	是	当然	那	她	将要	不是	原谅	我	!

哦，我肯定她不会原谅我的!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ræskl] .

And	it	serves	me	right	,	for	I	am	a	rascal	.
和	它	服务	我	正确的	,	为了	我	是	一个	恶棍	.

这都是我咎由自取，因为我就是个无赖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] !

I	am	always	promising	to	correct	myself	and	I	never	keep	my	word	!
我	是	总是	有前途	到	正确的	我	和	我	绝不	保持	我的	单词	!

我总是承诺要改正自己，但却从来没有兑现过承诺!

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] .

"	When	he	reached	the	village	it	was	night	and	very	dark	.
"	什么时候	他	达到	这	村庄	它	曾是	夜晚	和	非常	黑暗的	.

“当他到达村庄时，天色已晚，一片漆黑。”

[ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [hiː; hi]

A	storm	had	come	on	and	as	the	rain	was	coming	down	in	torrents	he
一个	风暴	有	来	在	和	作为	这	雨	曾是	未来	向下	在	种子	他

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feriz] [haʊs] ,

went	straight	to	the	Fairy's	house	,
去	直的	到	这	仙女的	房子	,

暴风雨来临，大雨倾盆而下，他径直去了仙女的房子。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

resolved	to	knock	at	the	door	.
已解决	到	敲	在	这	门	.

决定去敲门。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ]

But	when	he	was	there	his	courage	failed	him	and	instead	of	knocking
但	什么时候	他	曾是	那里	他的	勇气	失败的	他	和	反而	的	敲门

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] .

he	ran	away	some	twenty	paces	.
他	跑	离开	一些	二十	步幅	.

但到了那里，他却没了勇气，没有敲门，而是跑开了大约二十步。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,

He	returned	to	the	door	a	second	time	and	laid	hold	of	the	knocker	,
他	返回	到	这	门	一个	第二	时间	和	铺设	抓住	的	这	敲击器	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他第二次回到门口，握住门环，然后

['tremblɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːk] .

trembling	,	gave	a	little	knock	.
发抖	,	给予	一个	小的	敲	.

颤抖着，轻轻敲了一下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	.

他等啊等。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ,

At	last	,	after	half	an	hour	had	passed	,
在	最后的	,	后	一半	一个	小时	有	通过了	,

最终，半小时过去了，

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] —

a	window	on	the	top	floor	was	opened	—	the	house	was	four	stories	high	—
一个	窗户	在	这	顶部	地面	曾是	打开	—	这	房子	曾是	四	故事	高的	—

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [sneɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	Pinocchio	saw	a	big	Snail	with	a	lighted	candle	on	her	head	looking	out
和	匹诺曹	锯	一个	大的	蜗牛	和	一个	照明	蜡烛	在	她	头	寻找	出去

.

:
.

顶楼的一扇窗户打开了——这栋房子有四层楼高——匹诺曹看到一只头顶着点燃的蜡烛的大蜗牛正向外望去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

She	called	to	him	:
她	称为	到	他	:

她喊他：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" Who is there at this hour ? "
" WHO 是 那里 在 这 小时 ? "

“这个时间谁在？”

" [ɪz][ðə; ði] ['feri] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
" Is the Fairy at home ? " asked the puppet .
" 是 这 仙女 在 家 ? " 问 这 木偶 .

“仙女在家吗？”木偶问道。

" [ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪkənd] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" The Fairy is asleep and must not be awakened ; but who are you ? "
" 这 仙女 是 睡着了 和 必须 不是 是 觉醒 ; 但 WHO 是 你 ? "

“仙女睡着了，千万不要吵醒她；可是，你是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "
" It is I . "
" 它 是 我 . "

是我。

" [huː] [ɪz][aɪ] ? "
" Who is I ? "
" WHO 是 我 ? "

“我是谁？”

" [pɪ'noʊkioʊ] . "
" Pinocchio . "
" 匹诺曹 . "

《匹诺曹》。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pɪ'noʊkioʊ] ? "
" And who is Pinocchio ? "
" 和 WHO 是 匹诺曹 ? "

“那匹诺曹又是谁呢？”

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] . "
" The puppet who lives in the Fairy's house . "
" 这 木偶 WHO 生活 在 这 仙女的 房子 . "

“住在仙女屋里的木偶。”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" Ah , I understand ! "
" 啊 , 我 理解 ! "

“啊，我明白了！”

" [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .
" said the Snail .
" 说 这 蜗牛 .

蜗牛说道。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" Wait for me there .
" 等待 为了 我 那里 .

“在那儿等我。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
I will come down and open the door directly . "
我 将要 来 向下 和 打开 这 门 直接地 . "

我会亲自下来开门。

" [biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] . "
" Be quick , for pity's sake , for I am dying of cold . "
" 是 快的 , 为了 可惜 清酒 , 为了 我 是 垂死 的 寒冷的 . "

“快点，看在上帝的份上，我快要冻死了。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	My	boy	,	I	am	a	snail	,	and	snails	are	never	in	a	hurry	.
"	我的	男生	,	我	是	一个	蜗牛	,	和	蜗牛	是	绝不	在	一个	匆忙	.

“孩子，我是一只蜗牛，蜗牛从来不着急。”

" [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊpənd] .

"	An	hour	passed	,	and	then	two	,	and	the	door	was	not	opened	.
"	一个	小时	通过了	,	和	然后	二	,	和	这	门	曾是	不是	打开	.

“一个小时过去了，两个小时过去了，门仍然没有打开。”

[pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [koʊld]

Pinocchio	,	who	was	wet	through	and	through	,	and	trembling	from	cold
匹诺曹	,	WHO	曾是	湿的	通过	和	通过	,	和	发抖	从	寒冷的

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	fear	,
和	害怕	,

浑身湿透的匹诺曹，又冷又怕，瑟瑟发抖。

[æt; ət] [læst] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdər] .

at	last	took	courage	and	knocked	again	,	and	this	time	he	knocked	louder	.
在	最后的	采取	勇气	和	敲门	再次	,	和	这	时间	他	敲门	更大声	.

他终于鼓起勇气再次敲门，这次他敲得更响了。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [nɑːk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sneɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

At	this	second	knock	a	window	on	the	lower	story	opened	and	the	same	Snail	appeared	at	it	.
在	这	第二	敲	一个	窗户	在	这	降低	故事	打开	和	这	相同的	蜗牛	出现	在	它	.

随着第二次敲门声，楼下的一扇窗户开了，那只蜗牛又出现在窗户前。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] !

"	Beautiful	little	Snail	,	"	cried	Pinocchio	from	the	street	,	"	I	have	been	waiting	for	two	hours	!
"	美丽的	小的	蜗牛	,	"	哭	匹诺曹	从	这	街道	,	"	我	有	到过	等待	为了	二	小时	!

“美丽的小蜗牛，”匹诺曹在街上喊道，“我已经等了两个小时了！”

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] [siːm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

And	two	hours	on	such	a	bad	night	seem	longer	than	two	years	.
和	二	小时	在	这样的	一个	坏的	夜晚	似乎	更长	比	二	年	.

在这样一个糟糕的夜晚，两个小时感觉比两年还要漫长。

[biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] . "

Be	quick	,	for	pity's	sake	.	"
是	快的	,	为了	可惜	清酒	.	"

快点，看在上帝的份上。

" [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɑːm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — " [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sneɪl] ,

"	My	boy	,	"	answered	the	calm	little	animal	—	"	my	boy	,	I	am	a	snail	,
"	我的	男生	,	"	回答	这	冷静的	小的	动物	—	"	我的	男生	,	我	是	一个	蜗牛	,

“我的孩子，”这只平静的小动物回答道，“我的孩子，我是一只蜗牛。”

[ænd; ənd] [sneɪlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	snails	are	never	in	a	hurry	.
和	蜗牛	是	绝不	在	一个	匆忙	.

蜗牛从来不着急。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] .

"	And	the	window	was	shut	again	.
"	和	这	窗户	曾是	关闭	再次	.

“然后窗户又关上了。”

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mɪdnaɪt] [strʌk] ; [ðen] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ðen] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Shortly	**afterwards**	**midnight**	**struck**	**;**	**then**	**one**	**o'clock**	**,**	**then**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**the**
不久	然后	午夜	击	;	然后	一	点钟	,	然后	二	点钟	,	和	这

[dɔːr] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [kloʊzd] .

door	**remained**	**still**	**closed**	**.**
门	剩余	仍然	关闭	.

不久之后，午夜钟声敲响；然后是一点钟，然后是两点钟，而门仍然紧闭着。

[pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] [læst] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [siːzd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Pinocchio	**at**	**last**	**,**	**losing**	**all**	**patience**	**,**	**seized**	**the**	**knocker**	**in**	**a**	**rage**	**,**
匹诺曹	在	最后的	,	输	全部	耐心	,	查获	这	敲击器	在	一个	愤怒	,

匹诺曹终于失去了耐心，愤怒地抓起门环。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

intending	**to**	**give**	**a**	**blow**	**that**	**would**	**resound**	**through**	**the**	**house**	**.**
意图	到	给	一个	吹	那	会	回响	通过	这	房子	.

意图发出响彻整栋房子的重击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aɪərn] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] ,

But	**the**	**knocker**	**,**	**which**	**was**	**iron**	**,**	**turned**	**suddenly**	**into**	**an**	**eel**	**and**	**,**
但	这	敲击器	,	哪个	曾是	铁	,	转向	突然	进入	一个	鳗鱼	和	,

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

slipping	**out**	**of**	**his**	**hands**	**,**
滑倒	出去	的	他的	双手	,

但是，那铁制的门环突然变成了一条鳗鱼，从他手中滑落。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

disappeared	**in**	**the**	**stream**	**of**	**water**	**that**	**ran**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
消失	在	这	溪流	的	水	那	跑	向下	这	中间	的	这	街道	.

消失在街道中央奔流而下的水流中。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	**Ah**	**!**	**is**	**that**	**it**	**?**	**"**	**shouted**	**Pinocchio**	**,**	**blind**	**with**	**rage**	**.**
"	啊	!	是	那	它	?	"	喊叫	匹诺曹	,	瞎的	和	愤怒	.

“啊！就这？”匹诺曹怒吼道，气得眼睛都睁不开。

" [sɪns] [ðə; ði] ['nɑːkər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

"	**Since**	**the**	**knocker**	**has**	**disappeared**	**,**	**I**	**will**	**kick**	**instead**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
"	自从	这	敲击器	有	消失	,	我	将要	踢	反而	和	全部	我的	可能	.

“既然门环不见了，我就用尽全力去踢它。”

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs]

"	**And**	**,**	**drawing**	**a**	**little**	**back**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**tremendous**	**kick**	**against**	**the**	**house**
"	和	,	绘画	一个	小的	后退	,	他	给予	一个	巨大的	踢	反对	这	房子

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

“然后，他稍稍后退，狠狠地踹了一脚房门。”

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stʌk]

The	**blow**	**was**	**indeed**	**so**	**violent**	**that**	**his**	**foot**	**went**	**through**	**the**	**wood**	**and**	**stuck**
这	吹	曾是	的确	所以	暴力	那	他的	脚	去	通过	这	木头	和	卡住

;

;
;

这一击力道之大，以至于他的脚穿透了木头，卡在了里面；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

and	**when**	**he**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**back**	**again**	**it**	**was**	**trouble**	**thrown**	**away**	**,**
和	什么时候	他	尝试	到	画	它	后退	再次	它	曾是	麻烦	抛掷	离开	,

当他试图再次把它拉回来时，却白白浪费了一次机会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæmərd] [daʊn] .

for	it	remained	fixed	like	a	nail	that	has	been	hammered	down	.
为了	它	剩余	固定的	喜欢	一个	指甲	那	有	到过	锤击	向下	.

因为它像钉子一样牢牢地钉在了原地。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] !

Think	of	poor	Pinocchio	!
思考	的	贫穷的	匹诺曹	!

想想可怜的匹诺曹吧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	obliged	to	spend	the	remainder	of	the	night	with	one	foot	on	the
他	曾是	有义务	到	花费	这	余	的	这	夜晚	和	一	脚	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

ground	and	the	other	in	the	air	.
地面	和	这	其他	在	这	空气	.

他不得不一脚踩在地上，一脚悬在空中，度过余下的夜晚。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈoʊpənd] .

The	following	morning	at	daybreak	the	door	was	at	last	opened	.
这	下列的	早晨	在	拂晓	这	门	曾是	在	最后的	打开	.

第二天清晨，天刚破晓，门终于被打开了。

[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [sneɪl] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [naɪn] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ]

The	clever	little	Snail	had	taken	only	nine	hours	to	come	down	from	the	fourth
这	聪明的	小的	蜗牛	有	已采取	仅有的	九	小时	到	来	向下	从	这	第四

['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

story	to	the	house	-	door	.
故事	到	这	房子	-	门	.

这只聪明的小蜗牛只用了九个小时就从四楼爬到了家门口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .

It	is	evident	that	her	exertions	must	have	been	great	.
它	是	明显	那	她	努力	必须	有	到过	伟大的	.

显然，她一定付出了巨大的努力。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	What	are	you	doing	with	your	foot	stuck	in	the	door	?	"	she	asked	the	puppet	.
"	什么	是	你	正在做	和	你的	脚	卡住	在	这	门	?	"	她	问	这	木偶	.

“你的脚卡在门里干什么呢？”她问木偶。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	It	was	an	accident	.
"	它	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

[duː][traɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] . "

Do	try	,	beautiful	little	Snail	,	if	you	cannot	release	me	from	this	torture	.	"
做	尝试	,	美丽的	小的	蜗牛	,	如果	你	不能	发布	我	从	这	酷刑	.	"

美丽的小蜗牛，如果你不能让我摆脱这种折磨，那就尽力吧。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

"	My	boy	,	that	is	the	work	of	a	carpenter	,	and	I	have	never	been	a
"	我的	男生	,	那	是	这	工作	的	一个	木匠	,	和	我	有	绝不	到过	一个

['kɑːrpəntər] . "

carpenter	.	"
木匠	.	"

“孩子，那是木匠的工作，而我从来就不是木匠。”

" [beg] [ðə; ði] ['feri] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	Beg	the	Fairy	from	me	!	"
"	求	这	仙女	从	我	!	"

“去向我乞求仙女！”

" [ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə'sli:p] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'weɪkənd] . "

"	The	Fairy	is	asleep	and	must	not	be	awakened	.	"
"	这	仙女	是	睡着了	和	必须	不是	是	觉醒	.	"

“仙女睡着了，千万不要吵醒她。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [deɪ] [neɪld] [tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] ? "

"	But	what	do	you	suppose	that	I	can	do	all	day	nailed	to	this	door	?	"
"	但	什么	做	你	认为	那	我	能	做	全部	天	钉子	到	这	门	?	"

“可是你觉得我整天被钉在这扇门上能干什么呢？”

" [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ænts] [ðæt] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . "

"	Amuse	yourself	by	counting	the	ants	that	pass	down	the	street	.	"
"	娱乐	你自己	经过	计数	这	蚂蚁	那	经过	向下	这	街道	.	"

“不妨数数街上经过的蚂蚁，消磨时间。”

" [brɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] . "

"	Bring	me	at	least	something	to	eat	,	for	I	am	quite	exhausted	.	"
"	带来	我	在	至少	某物	到	吃	,	为了	我	是	相当	筋疲力尽的	.	"

“至少给我拿点吃的来，我太累了。”

" [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .

"	At	once	,	"	said	the	Snail	.
"	在	一次	,	"	说	这	蜗牛	.

“马上就去，”蜗牛说。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['æftər] [θri:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪ'noʊkioʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [ɑ:n]

after	three	hours	and	a	half	she	returned	to	Pinocchio	carrying	a	silver	tray	on
后	三	小时	和	一个	一半	她	返回	到	匹诺曹	携带	一个	银	托盘	在

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

三个半小时后，她头顶着一个银托盘回到了匹诺曹身边。

[ðə; ði] [treɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ][roʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [raɪp]['eɪprɪkɒts] .

The	tray	contained	a	loaf	of	bread	,	a	roast	chicken	,	and	four	ripe	apricots	.
这	托盘	包含	一个	面包	的	面包	,	一个	烤	鸡	,	和	四	成熟	杏子	.

托盘里装着一条面包、一只烤鸡和四个熟透的杏子。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .

"	Here	is	the	breakfast	that	the	Fairy	has	sent	you	,	"	said	the	Snail	.
"	这里	是	这	早餐	那	这	仙女	有	发送	你	,	"	说	这	蜗牛	.

“这是仙女送给你的早餐，”蜗牛说。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] .

The	puppet	felt	very	much	comforted	at	the	sight	of	these	good	things	.
这	木偶	毛毡	非常	很多	安慰	在	这	视线	的	这些	好的	事物	.

看到这些美好的事物，木偶感到非常欣慰。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

But	when	he	began	to	eat	them	,
但	什么时候	他	开始	到	吃	他们	,

但当他开始吃它们时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]['plæstər] ,

what	was	his	disgust	at	making	the	discovery	that	the	bread	was	plaster	,
什么	曾是	他的	厌恶	在	制作	这	发现	那	这	面包	曾是	石膏	,

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['kɑ:rdbɔ:rd] ,

the	chicken	cardboard	,
这	鸡	纸板	,

他发现面包是石膏做的，鸡肉是纸板做的，当时他有多么厌恶?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['eɪprɪkɒts] ['peɪntɪd] ['æləbæstər] .

and	the	four	apricots	painted	alabaster	.
和	这	四	杏子	绘	雪花石膏	.

还有四颗彩绘的雪花石膏杏子。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] .

He	wanted	to	cry	.
他	通缉	到	哭	.

他想哭。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

In	his	desperation	he	tried	to	throw	away	the	tray	and	all	that	was	on	it
在	他的	绝望	他	尝试	到	扔	离开	这	托盘	和	全部	那	曾是	在	它

;

;
;

绝望之下，他试图把托盘和上面所有的东西都扔掉;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [gri:f] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stʃən] , [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

but	instead	,	either	from	grief	or	exhaustion	,	he	fainted	away	.
但	反而	,	任何一个	从	悲伤	或者	疲惫	,	他	昏厥	离开	.

但他却因悲伤过度或精疲力竭而昏倒了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,

When	he	came	to	himself	he	found	that	he	was	lying	on	a	sofa	,
什么时候	他	来了	到	他自己	他	成立	那	他	曾是	说谎	在	一个	沙发	,

他回过神来时，发现自己正躺在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	Fairy	was	beside	him	.
和	这	仙女	曾是	旁	他	.

仙女就在他身边。

" [aɪ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , " [ðə; ði] ['feri] [sed] ,

"	I	will	pardon	you	once	more	,	"	the	Fairy	said	,
"	我	将要	赦免	你	一次	更多的	,	"	这	仙女	说	,

“我再饶恕你一次，”仙女说道。

" [bʌt; bət] [woʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ['bædli][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] !

"	but	woe	to	you	if	you	behave	badly	a	third	time	!
"	但	悲哀	到	你	如果	你	表现	糟糕	一个	第三	时间	!

“但如果你第三次行为不端，那就等着倒霉吧！”

" [pɪ'noʊkioʊ] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['stʌdi] ,

"	Pinocchio	promised	and	swore	that	he	would	study	,
"	匹诺曹	承诺	和	发誓	那	他	会	学习	,

“匹诺曹承诺并发誓他会努力学习，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wel] .

and	that	for	the	future	he	would	always	conduct	himself	well	.
和	那	为了	这	未来	他	会	总是	执行	他自己	出色地	.

并且他今后会一直举止得体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

And	he	kept	his	word	for	the	remainder	of	the	year	.
和	他	保留	他的	单词	为了	这	余	的	这	年	.

在剩下的时间里，他都信守了承诺。

[ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,

Indeed	,	at	the	examinations	before	the	holidays	,
的确	,	在	这	考试	前	这	假期	,

事实上，在假期前的考试中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

he	had	the	honor	of	being	the	first	in	the	school	,
他	有	这	荣誉	的	存在	这	第一的	在	这	学校	,

他荣幸地成为学校里的第一名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði]

and	his	behavior	in	general	was	so	satisfactory	and	praiseworthy	that	the
和	他的	行为	在	一般的	曾是	所以	令人满意的	和	值得称赞	那	这

['feri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

Fairy	was	very	much	pleased	,
仙女	曾是	非常	很多	高兴	,

而且他的整体表现如此令人满意和值得称赞，仙女非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

" [təˈmɑːroʊ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] . "

"	Tomorrow	your	wish	shall	be	gratified	.	"
"	明天	你的	希望	将	是	满意	.	"

“明天你的愿望就会实现。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm]

"	Tomorrow	you	shall	cease	to	be	a	wooden	puppet	and	you	shall	become
"	明天	你	将	停止	到	是	一个	木制的	木偶	和	你	将	变得

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

“明天你将不再是木偶，而将成为一个男孩。”

" [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər] [ɪˈmædʒɪn] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs]

"	No	one	who	had	not	witnessed	it	could	ever	imagine	Pinocchio's	joy	at	this
"	不	一	WHO	有	不是	目击者	它	可以	曾经	想象	匹诺曹的	喜悦	在	这

[lɔːŋ] - [said] - [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

long	-	sighed	-	for	good	fortune	.
长的	-	叹了口气	-	为了	好的	财富	.

“没有亲眼目睹过的人，永远无法想象匹诺曹对于这期盼已久的幸运有多么欣喜若狂。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

All	his	school	-	fellows	were	to	be	invited	for	the	following	day	to	a
全部	他的	学校	-	伙伴们	是	到	是	受邀	为了	这	下列的	天	到	一个

[grænd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [haʊs] ,

grand	breakfast	at	the	Fairy's	house	,
盛大	早餐	在	这	仙女的	房子	,

他的所有同学都将被邀请到仙女家享用第二天的丰盛早餐。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['selɪbreɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

that	they	might	celebrate	together	the	great	event	.
那	他们	可能	庆祝	一起	这	伟大的	事件	.

以便他们可以一起庆祝这一盛事。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː] ['hʌndrəd] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

The	Fairy	had	prepared	two	hundred	cups	of	coffee	and	milk	,
这	仙女	有	准备	二	百	杯子	的	咖啡	和	牛奶	,

仙女准备了两百杯咖啡牛奶。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [roʊlz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	four	hundred	rolls	cut	and	buttered	on	each	side	.
和	四	百	卷	切	和	涂黄油的	在	每个	边	.

四百个面包卷，每面都切好并涂上黄油。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] —

The	day	promised	to	be	most	happy	and	delightful	,	but	—
这	天	承诺	到	是	最多	快乐的	和	愉快	,	但	—

这一天原本会非常快乐美好，但是——

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['pʌpits] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [bʌt; bət] " [ðæt] [spɔɪlz]

Unfortunately	in	the	lives	of	puppets	there	is	always	a	"	but	"	that	spoils
很遗憾	在	这	生活	的	木偶	那里	是	总是	一个	"	但	"	那	战利品

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

可惜的是，在木偶的生活中，总会有一个“但是”，破坏一切。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi]

THE	"	LAND	OF	BOOBIES
这	"	土地	的	乳房

“乳房之乡”

" [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Pinocchio	,	as	was	natural	,
"	匹诺曹	,	作为	曾是	自然的	,

“匹诺曹，理所当然地，

[æskt] [ðə; ði] ['feriz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

asked	the	Fairy's	permission	to	go	round	the	town	to	give	out	the	invitations	,
问	这	仙女的	允许	到	去	圆形的	这	镇	到	给	出去	这	邀请函	,

征得仙女的同意后，他决定去镇上四处发放邀请函。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

and	the	Fairy	said	to	him	:
和	这	仙女	说	到	他	:

仙女对他说：

" [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] ,

"	Go	,	if	you	like	,	and	invite	your	companions	for	the	breakfast	tomorrow	,
"	去	,	如果	你	喜欢	,	和	邀请	你的	同伴	为了	这	早餐	明天	,

“如果你愿意，就去吧，明天还可以邀请你的同伴们来吃早餐。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

but	remember	to	return	home	before	dark	.
但	记住	到	返回	家	前	黑暗的	.

但请记住在天黑前回家。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ? "
Have you understood ? "
有 你 理解 ? "

你明白了吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
" I promise to be back in an hour , " answered the puppet .
" 我 承诺 到 是 后退 在 一个 小时 , " 回答 这 木偶 .

“我保证一个小时后回来,”木偶回答道。

" [teɪk] [ker] , [pɪ'noʊkioʊ] !
" Take care , Pinocchio !
" 拿 关心 , 匹诺曹 !

“保重，匹诺曹！”

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
Boys are always very ready to promise , but generally they are little given to
男孩们 是 总是 非常 准备好 到 承诺 , 但 一般来说 他们 是 小的 给定 到
[kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] . "
keep their word . "
保持 他们的 单词 . "

男孩总是很乐意许诺，但通常他们不太会信守诺言。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" But I am not like other boys .
" 但 我 是 不是 喜欢 其他 男孩们 .

但我跟其他男孩不一样。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
When I say a thing , I do it . "
什么时候 我 说 一个 事物 , 我 做 它 . "

我说到做到。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
If you are disobedient , so much the worse for you . "
如果 你 是 忤 , 所以 很多 这 更糟 为了 你 . "

如果你不服从，那对你来说就更糟糕了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Because boys who do not listen to the advice of those who know more than
" 因为 男孩们 WHO 做 不是 听 到 这 建议 的 那些 WHO 知道 更多的 比
[ðeɪ] [duː] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] ['ʌðər] . "
they do always meet with some misfortune or other . "
他们 做 总是 见面 和 一些 不幸 或者 其他 . "

“因为不听取比自己懂得多的人的建议的男孩，总是会遭遇这样那样的不幸。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ðæt] [mis'teik]
" I have experienced that , " said Pinocchio , " but I shall never make that mistake
" 我 有 经验丰富的 那 , " 说 匹诺曹 , " 但 我 将 绝不 制作 那 错误
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我经历过那种事,”匹诺曹说，“但我绝不会再犯同样的错误了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	We	shall	see	if	that	is	true	.
"	我们	将	看	如果	那	是	真的	.

“我们拭目以待。”

" [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈferi] ,

"	Without	saying	more	the	puppet	took	leave	of	his	good	Fairy	,
"	没有	说	更多的	这	木偶	采取	离开	的	他的	好的	仙女	,

“木偶一言不发地向他的仙女告别了。”

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsɪŋɪŋ]

who	was	like	a	mamma	to	him	,	and	went	out	of	the	house	singing
WHO	曾是	喜欢	一个	妈妈	到	他	,	和	去	出去	的	这	房子	歌唱

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

她就像他的妈妈一样，经常边唱边跳地走出家门。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .

In	less	than	an	hour	all	his	friends	were	invited	.
在	较少的	比	一个	小时	全部	他的	朋友们	是	受邀	.

不到一个小时，他的所有朋友都被邀请了。

[sʌm; səm] [əkˈseptɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˈhɑːrtɪli] ; [ˈʌðər] [æt; ət][fɜːrst][rɪˈkwaɪərd] [ˈpresɪŋ] ;

Some	accepted	at	once	heartily	;	others	at	first	required	pressing	;
一些	公认	在	一次	衷心地	;	其他的	在	第一的	必需的	紧迫	;

有些人立刻欣然接受；有些人起初需要劝说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][roʊlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər][tuː; tə]

but	when	they	heard	that	the	rolls	to	be	eaten	with	the	coffee	were	to
但	什么时候	他们	听到	那	这	卷	到	是	吃	和	这	咖啡	是	到

[biː; bi] [ˈbʌtərd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

be	buttered	on	both	sides	they	ended	by	saying	:
是	涂黄油的	在	两个都	侧面	他们	结束	经过	说	:

但当他们听说要用黄油涂抹咖啡配面包卷时，最后他们说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .

"	We	will	come	also	,	to	do	you	a	pleasure	.
"	我们	将要	来	还	,	到	做	你	一个	乐趣	.

“我们也会来，为您效劳。”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈmʌŋst] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [frendz] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈfɛloʊz] [ðer; ðər]

"	Now	I	must	tell	you	that	amongst	Pinocchio's	friends	and	school	-	fellows	there
"	现在	我	必须	告诉	你	那	在	匹诺曹的	朋友们	和	学校	-	伙伴们	那里

[wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [prɪˈfɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

was	one	that	he	greatly	preferred	and	was	very	fond	of	.
曾是	一	那	他	非常	首选	和	曾是	非常	喜爱	的	.

“现在我必须告诉你，在匹诺曹的朋友和同学中，有一个人是他非常喜欢和喜爱的。”

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈroʊmioʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv]

This	boy's	name	was	Romeo	,	but	he	always	went	by	the	nickname	of
这	男孩们	姓名	曾是	罗密欧	,	但	他	总是	去	经过	这	昵称	的

['kændlwɪk] ,

Candlewick	,
烛芯	,

这个男孩名叫罗密欧，但他一直被叫做烛芯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [streɪt] [ænd; ənd] [braɪt] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] [wɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

because	he	was	so	thin	,	straight	and	bright	,	like	the	new	wick	of	a
因为	他	曾是	所以	薄的	,	直的	和	明亮的	,	喜欢	这	新的	灯芯	的	一个

['lɪt(ə)l] ['naɪt.laɪt] .

little	nightlight	.
小的	夜灯	.

因为他又瘦又直又亮，就像小夜灯里新点亮的灯芯一样。

['kændlwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət]

Candlewick	was	the	laziest	and	the	naughtiest	boy	in	the	school	,	but
烛芯	曾是	这	最懒惰的	和	这	最顽皮的	男生	在	这	学校	,	但

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Pinocchio	was	devoted	to	him	.
匹诺曹	曾是	奉献	到	他	.

坎德尔威克是学校里最懒惰、最顽皮的男孩，但匹诺曹却对他非常忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	indeed	gone	at	once	to	his	house	to	invite	him	to	the
他	有	的确	已消失	在	一次	到	他的	房子	到	邀请	他	到	这

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他确实立刻去了他家，邀请他共进早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	not	found	him	.
但	他	有	不是	成立	他	.

但他并没有找到他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kændlwɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	returned	a	second	time	,	but	Candlewick	was	not	there	.
他	返回	一个	第二	时间	,	但	烛芯	曾是	不是	那里	.

他第二次返回时，坎德尔威克已经不在那里了。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

He	went	a	third	time	,	but	it	was	in	vain	.
他	去	一个	第三	时间	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

他第三次尝试，但还是徒劳无功。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Where	could	he	search	for	him	?
在哪里	可以	他	搜索	为了	他	?

他可以去哪里找他呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

He	looked	here	,	there	,	and	everywhere	,
他	看起来	这里	,	那里	,	和	到处	,

他四处张望，这里看看，那里看看，到处都看了看。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['haɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] .

and	at	last	he	saw	him	hiding	on	the	porch	of	a	peasant's	cottage	.
和	在	最后的	他	锯	他	隐藏	在	这	门廊	的	一个	农民的	小屋	.

最后，他看到他躲在一间农舍的门廊上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	are	you	doing	there	?	"	asked	Pinocchio	,	coming	up	to	him	.
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"	问	匹诺曹	,	未来	向上	到	他	.

“你在那里做什么？”匹诺曹走上前去问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] . "

"	I	am	waiting	for	midnight	,	to	start	away	.	"
"	我	是	等待	为了	午夜	,	到	开始	离开	.	"

“我正在等午夜，然后启程。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	And	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

"	I	am	going	to	live	in	a	country	—	the	most	delightful	country	in	the	world	:
"	我	是	去	到	居住	在	一个	国家	—	这	最多	愉快	国家	在	这	世界	:

“我将要生活在一个国家——世界上最令人愉悦的国家:

[ə; eɪ]['riːəl][lænd][ʌv; əv] [swiːt'miːts] ! "

a	real	land	of	sweetmeats	!	"
一个	真实的	土地	的	甜食	!	"

真是个甜食天堂!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? "

"	And	what	is	it	called	?	"
"	和	什么	是	它	称为	?	"

它叫什么名字?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv] ['buːbi] . -

"	It	is	called	the	'	Land	of	Boobies	.	'
"	它	是	称为	这	-	土地	的	乳房	.	-

它被称为“巨乳之地”。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] , [tuː] ? "

Why	do	you	not	come	,	too	?	"
为什么	做	你	不是	来	,	也	?	"

你为什么不一起来呢?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , ['nevər] ! "

No	,	never	!	"
不	,	绝不	!	"

不,绝不!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] .

"	You	are	wrong	,	Pinocchio	.
"	你	是	错误的	,	匹诺曹	.

“你错了,匹诺曹。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	do	not	come	you	will	repent	it	.
如果	你	做	不是	来	你	将要	悔改	它	.

如果你不来,你会后悔的。

[wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ?

Where	could	you	find	a	better	country	for	us	boys	?
在哪里	可以	你	寻找	一个	更好的	国家	为了	我们	男孩们	?

对于我们这些男孩来说,还有比这更好的国家吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['mæstərz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʊks] .

There	are	no	schools	there	;	there	are	no	masters	;	there	are	no	books	.
那里	是	不	学校	那里	;	那里	是	不	大师	;	那里	是	不	图书	.

那里没有学校,没有老师,也没有书。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd]['noʊbɑːdi]['evər] ['stʌdiz] .

In	that	delightful	land	nobody	ever	studies	.
在	那	愉快	土地	无人	曾经	研究	.

在那片美丽的土地上,没有人学习。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sɪks]['sætədiz; -deiz]

On	Saturday	there	is	never	school	,	and	every	week	consists	of	six	Saturdays
在	周六	那里	是	绝不	学校	,	和	每一个	星期	由	的	六	星期六

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] .

and	one	Sunday	.
和	一	星期日	.

星期六不上学，每周有六个星期六和一个星期日。

['oʊnli] [θɪŋk] ,

Only	think	,
仅有的	思考	,

想想看，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ]

the	autumn	holidays	begin	on	the	first	of	January	and	finish	on	the	last	day
这	秋天	假期	开始	在	这	第一的	的	一月	和	结束	在	这	最后的	天

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

of	December	.
的	十二月	.

秋季假期从1月1日开始，到12月31日结束。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That	is	the	country	for	me	!
那	是	这	国家	为了	我	!

这就是我心目中的国家！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ! "

That	is	what	all	civilized	countries	should	be	like	!	"
那	是	什么	全部	文明	国家	应该	是	喜欢	!	"

所有文明国家都应该如此！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] - [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi] - ?

"	But	how	are	the	days	spent	in	the	'	Land	of	Boobies	'	?
"	但	如何	是	这	天	花费	在	这	-	土地	的	乳房	-	?

“但是，在'波波之乡'度过的日子是怎样的呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

"	They	are	spent	in	play	and	amusement	from	morning	till	night	.
"	他们	是	花费	在	玩	和	娱乐	从	早晨	直到	夜晚	.

他们从早到晚都在玩耍和娱乐。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

When	night	comes	you	go	to	bed	,	and	recommence	the	same	life	in	the
什么时候	夜晚	来	你	去	到	床	,	和	重新开始	这	相同的	生活	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

夜幕降临，你上床睡觉，第二天清晨又开始新的一天。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [hʌm] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

"	Hum	!	"	said	Pinocchio	,	and	he	shook	his	head	slightly	,	as	much	as	to
"	哼	!	"	说	匹诺曹	,	和	他	摇晃	他的	头	轻微地	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“嗯！”匹诺曹说道，他轻轻摇了摇头，仿佛在说：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːd] . "

"	That	is	a	life	that	I	also	would	willingly	lead	.	"
"	那	是	一个	生活	那	我	还	会	心甘情愿	带领	.	"

“那也是我愿意过的生活。”

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Well	,	will	you	go	with	me	?
"	出色地	,	将要	你	去	和	我	?

“那么，你愿意跟我一起去吗？”

[jes] [ɔːr][noʊ] ?

Yes	or	no	?
是的	或者	不	?

是还是不是?

[rɪ'zɑːlv] ['kwɪkli] . "

Resolve	quickly	.	"
解决	迅速地	.	"

尽快解决。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] .

"	No	,	no	,	no	,	and	again	no	.
"	不	,	不	,	不	,	和	再次	不	.

“不，不，不，还是不。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]

I	promised	my	good	Fairy	to	become	a	well	conducted	boy	,	and	I	will	keep	my
我	承诺	我的	好的	仙女	到	变得	一个	出色地	实施	男生	,	和	我	将要	保持	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我向我的仙女承诺过要做一个品行端正的男孩，我一定会信守诺言。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rʌn]

And	as	I	see	that	the	sun	is	setting	I	must	leave	you	at	once	and	run
和	作为	我	看	那	这	太阳	是	环境	我	必须	离开	你	在	一次	和	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

眼见太阳西沉，我必须立刻离开你，逃走。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Good	-	bye	,	and	a	pleasant	journey	to	you	.	"
好的	-	再见	,	和	一个	令人愉快的	旅行	到	你	.	"

再见，祝你旅途愉快。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

"	Where	are	you	rushing	off	to	in	such	a	hurry	?	"
"	在哪里	是	你	匆忙	离开	到	在	这样的	一个	匆忙	?	"

你这么着急要去哪里?

" [hoʊm] .

"	Home	.
"	家	.

“家。

[maɪ] [gʊd] ['feri] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "

My	good	Fairy	wishes	me	to	be	back	before	dark	.	"
我的	好的	仙女	愿望	我	到	是	后退	前	黑暗的	.	"

我的仙女教母希望我能在天黑前赶回来。

" [weɪt] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" **Wait** **another** **two** **minutes** **.** "
" 等待 其他 二 分钟 . "

“再等两分钟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] . "
" **It** **will** **make** **me** **too** **late** **.** "
" 它 将要 制作 我 也 晚的 . "

“那样就太晚了。”

" ['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" **Only** **two** **minutes** **.** "
" 仅有的 二 分钟 . "

“只有两分钟。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [skəuldz][ˌem 'iː] ? "
" **And** **if** **the** **Fairy** **scolds** **me** **?** "
" 和 如果 这 仙女 责骂 我 ? "

“如果仙女责骂我呢？”

" [let] [hɜːr; hər][skoʊld] .
" **Let** **her** **scold** **.**
" 让 她 骂 .

让她骂吧。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][skəuldid] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] , " [sed] [ðæt] ['ræskl] ['kændlwɪk] .
When **she** **has** **scolded** **well** **she** **will** **hold** **her** **tongue** **,** **"** **said** **that** **rascal** **Candlewick** **.**
什么时候 她 有 责骂 出色地 她 将要 抓住 她 舌头 , " 说 那 恶棍 烛芯 .

“等她把人骂得够狠的时候，她就会闭嘴了，”那个无赖坎德尔威克说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **And** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 和 什么 是 你 去 到 做 ?

“那你打算怎么办？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] ? "
Are **you** **going** **alone** **or** **with** **companions** **?** **"**
是 你 去 独自的 或者 和 同伴 ? "

你是独自一人去还是和朋友一起去?

" [ə'loʊn] ?
" **Alone** **?**
" 独自的 ?

“独自的?

[ɪn'diːd] [nɑːt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] . "
Indeed **not** **,** **there** **will** **be** **more** **than** **a** **hundred** **boys** **.** **"**
的确 不是 , 那里 将要 是 更多的 比 一个 百 男孩们 . "

不，不会的，会有一百多个男孩。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ? "
" **And** **do** **you** **make** **the** **journey** **on** **foot** **?** "
" 和 做 你 制作 这 旅行 在 脚 ? "

“你是步行前往的吗？”

" [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪl] [pæs] [baɪ] ['ʃɔːrtli] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ['kʌntri] . "
" **A** **coach** **will** **pass** **by** **shortly** **which** **is** **to** **take** **me** **to** **that** **happy** **country** **.** **"**
" 一个 教练 将要 经过 经过 不久 哪个 是 到 拿 我 到 那 快乐的 国家 . "

“一会儿会有一辆马车经过，它将带我去那个幸福的国度。”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [naʊ] ! "
" **What** **would** **I** **not** **give** **for** **the** **coach** **to** **pass** **by** **now** **!** **"**
" 什么 会 我 不是 给 为了 这 教练 到 经过 经过 现在 ! "

“我多么希望教练现在就经过！”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [stɑːrt] [tə'geðər] . "
" That I might see you all start together . "
" 那 我 可能 看 你 全部 开始 一起 . "

“这样我就可以看到你们一起开始。”

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] . "
" Stay here a little longer and you will see us . "
" 停留 这里 一个 小的 更长 和 你 将要 看 我们 . "

“再待一会儿，你就会见到我们了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] . "
" No , no , I must go home . "
" 不 , 不 , 我 必须 去 家 . "

“不，不，我必须回家。”

" [weɪt] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] . "
" Wait another two minutes . "
" 等待 其他 二 分钟 . "

“再等两分钟。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
" I have already delayed too long . "
" 我 有 已经 延迟 也 长的 .

我已经拖延太久了。

[ðə; ði] ['feri] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
The Fairy will be anxious about me . "
这 仙女 将要 是 焦虑的 关于 我 . "

仙女会为我担心的。

" [pʊr] ['feri] !
" Poor Fairy ! "
" 贫穷的 仙女 ! "

可怜的仙女！

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæts] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ? "
Is she afraid that the bats will eat you ? "
是 她 害怕的 那 这 蝙蝠 将要 吃 你 ? "

她是不是怕蝙蝠把你吃了？

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [pɪ'noʊkioʊ] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ]
" But now , " continued Pinocchio , " are you really certain that there are no
" 但 现在 , " 持续 匹诺曹 , " 是 你 真的 肯定 那 那里 是 不
[skuːlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ? "
schools in that country ? "
学校 在 那 国家 ? "

“但是，”匹诺曹继续说道，“你真的确定那个国家没有学校吗？”

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] . "
" Not even the shadow of one . "
" 不是 甚至 这 阴影 的 一 . "

“连一个影子都没有。”

" [ænd; ənd] [noʊ] ['mæstərz] ['iːðər] ? "
" And no masters either ? "
" 和 不 大师 任何一个 ? "

“也没有大师吗？”

" [nɑːt][wʌn] . "
" Not one . "
" 不是 一 . "

“一个也没有。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ? "
" And no one is ever made to study ? "
" 和 不 一 是 曾经 制成 到 学习 ? "

“难道没有人被要求学习吗？”

" ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ! "
" Never , never , never ! "
" 绝不 , 绝不 , 绝不 ! "

“绝不，绝不，绝不！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .
" What a delightful country ! " said Pinocchio , his mouth watering .
" 什么 一个 愉快 国家 ! " 说 匹诺曹 , 他的 嘴 浇水 .

“多么令人愉悦的国家啊！”匹诺曹说着，口水都流出来了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] !
" What a delightful country !
" 什么 一个 愉快 国家 !

“多么令人愉快的国家啊！”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I have never been there , but I can quite imagine it . "
我 有 绝不 到过 那里 , 但 我 能 相当 想象 它 . "

我从未去过那里，但我完全可以想象出那是什么样子。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] ? "
" Why will you not come also ? "
" 为什么 将要 你 不是 来 还 ? "

你为什么不一起来呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] .
" It is useless to tempt me .
" 它 是 无用 到 诱惑 我 .

诱惑我是没用的。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [maɪ]
I promised my good Fairy to become a sensible boy , and I will not break my
我 承诺 我的 好的 仙女 到 变得 一个 明智的 男生 , 和 我 将要 不是 休息 我的
[wɜːrd] . "
word . "
单词 . "

我向我的仙女承诺过要成为一个懂事的孩子，我绝不会食言。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ,
" Good - bye , then , and give my compliments to all the boys at school ,
" 好的 - 再见 , 然后 , 和 给 我的 赞美 到 全部 这 男孩们 在 学校 ,

那么，再见了，也请代我向学校里的所有男生问好。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] . "
if you meet them in the street . "
如果 你 见面 他们 在 这 街道 . "

如果你在街上遇到他们。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kændlwɪk] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]

"	Good	-	bye	,	Candlewick	;	a	pleasant	journey	to	you	;	amuse	yourself	,	and
"	好的	-	再见	,	烛芯	;	一个	令人愉快的	旅行	到	你	;	娱乐	你自己	,	和

[θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

think	sometimes	of	your	friends	.
思考	有时	的	你的	朋友们	.

“再见了，烛芯；祝你旅途愉快；好好消遣，也别忘了你的朋友们。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] [meɪd] [tuː] [steps] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ,

"	Thus	saying	,	the	puppet	made	two	steps	to	go	,	but	then	stopped	,	and	,
"	因此	说	,	这	木偶	制成	二	步骤	到	去	,	但	然后	停止	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

turning	to	his	friend	,
转弯	到	他的	朋友	,

“说完，木偶迈了两步要走，但又停了下来，转身对他的朋友说：

[hiː; hi] [in'kwaiəd] :

he	inquired	:
他	询问	:

他问道：

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [kən'sɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][sɪks]

"	But	are	you	quite	certain	that	in	that	country	all	the	weeks	consist	of	six
"	但	是	你	相当	肯定	那	在	那	国家	全部	这	周	由	的	六

['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] ? "

Saturdays	and	one	Sunday	?	"
星期六	和	一	星期日	?	"

“但是你确定那个国家的所有一周都是由六个星期六和一个星期日组成吗？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Most	certainly	.	"
"	最多	当然	.	"

“当然。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri]

"	But	do	you	know	for	certain	that	the	holidays	begin	on	the	first	of	January
"	但	做	你	知道	为了	肯定	那	这	假期	开始	在	这	第一的	的	一月

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ? "

and	finish	on	the	last	day	of	December	?	"
和	结束	在	这	最后的	天	的	十二月	?	"

“但是你能确定假期是从1月1日开始，到12月31日结束吗？”

" [ə'ʃʊrədli] . "

"	Assuredly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ! " [rɪ'piːtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] .

"	What	a	delightful	country	!	"	repeated	Pinocchio	,	looking	enchanted	.
"	什么	一个	愉快	国家	!	"	重复	匹诺曹	,	寻找	迷人的	.

“多么令人愉悦的国家啊！”匹诺曹喃喃自语，脸上满是着迷的神情。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [er] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] :

Then	,	with	a	resolute	air	,	he	added	in	a	great	hurry	:
然后	,	和	一个	坚决	空气	,	他	额外	在	一个	伟大的	匆忙	:

然后，他神情坚定地急忙补充道：

" [ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	This	time	really	good	-	bye	,	and	a	pleasant	journey	to	you	.	"
"	这	时间	真的	好的	-	再见	,	和	一个	令人愉快的	旅行	到	你	.	"

“这次是真的再见了，祝你旅途愉快。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good** - **bye** . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
" **When** **do** **you** **start** **?** "
" 什么时候 做 你 开始 ? "

“你们什么时候开始？”

" ['ʃɔːrtli] . "
" **Shortly** **.** "
" 不久 . "

“不久。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "
" **What** **a** **pity** **!** "
" 什么 一个 遗憾 ! "

“真可惜！

[ɪf] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːrt] ,
If **really** **it** **wanted** **only** **an** **hour** **to** **the** **time** **of** **your** **start** **,**
如果 真的 它 通缉 仅有的 一个 小时 到 这 时间 的 你的 开始 ,

如果真的只需要在你开始工作前一个小时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [weɪt] . "
I **should** **almost** **be** **tempted** **to** **wait** **.** "
我 应该 几乎 是 受诱惑 到 等待 . "

我几乎都想等了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ? "
" **And** **the** **Fairy** **?** "
" 和 这 仙女 ? "

“那仙女呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [leɪt] .
" **It** **is** **already** **late** **.**
" 它 是 已经 晚的 .

已经很晚了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
If **I** **return** **home** **an** **hour** **sooner** **or** **later** **it** **will** **be** **all** **the** **same** **.** "
如果 我 返回 家 一个 小时 很快 或者 之后 它 将要 是 全部 这 相同的 . "

早回家一小时还是晚回家一小时，结果都一样。

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !
" **Poor** **Pinocchio** **!**
" 贫穷的 匹诺曹 !

可怜的匹诺曹！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [skəuldz][juː; jʊ] ? "
And **if** **the** **Fairy** **scolds** **you** **?** "
和 如果 这 仙女 责骂 你 ? "

如果仙女责骂你呢?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
" **I** **must** **have** **patience** **!**
" 我 必须 有 耐心 !

我必须要有耐心！

[aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][skoʊld] .
I **will** **let** **her** **scold** **.**
我 将要 让 她 骂 .

我会让她骂一顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [skəuldid] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

When	**she**	**has**	**scolded**	**well**	**she**	**will**	**hold**	**her**	**tongue**	**.**
什么时候	她	有	责骂	出色地	她	将要	抓住	她	舌头	.

她训斥完人之后就会闭口不言。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

"	**In**	**the**	**meantime**	**night**	**had**	**come**	**on**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**.**
"	在	这	与此同时	夜晚	有	来	在	和	它	曾是	相当	黑暗的	.

“与此同时，夜幕降临，天色已黑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第7/9页

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] ['mu:vɪŋ]
Suddenly they saw in the distance a small light moving
突然 他们 锯 在 这 距离 一个 小的 光 移动

突然，他们看到远处有一束微弱的光在移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
and they heard a noise of talking , and the sound of a trumpet ,
和 他们 听到 一个 噪音 的 说 , 和 这 声音 的 一个 喇叭 ,

他们听见说话的声音，又听见号角声。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ski:toʊ] .
but so small and feeble that it resembled the hum of a mosquito .
但 所以 小的 和 微弱 那 它 类似 这 哼 的 一个 蚊子 .

但它声音很小很微弱，就像蚊子的嗡嗡声一样。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kændlwɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Here it is ! " shouted Candlewick , jumping to his feet .
" 这里 它 是 ! " 喊叫 烛芯 , 跳 到 他的 脚 .

“找到了！”坎德尔威克喊道，跳了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" What is it ? " asked Pinocchio in a whisper .
" 什么 是 它 ? " 问 匹诺曹 在 一个 耳语 .

“那是什么？”匹诺曹低声问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] .
" It is the coach coming to take me .
" 它 是 这 教练 未来 到 拿 我 .

“是教练来接我了。”

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ? "
Now will you come , yes or no ? "
现在 将要 你 来 , 是的 或者 不 ? "

现在你到底来不来？是还是不来？

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] , " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,
" But is it really true , " asked the puppet ,
" 但 是 它 真的 真的 , " 问 这 木偶 ,

“但这真的是真的吗？”木偶问道。

" [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] ? "
" that in that country boys are never obliged to study ? "
" 那 在 那 国家 男孩们 是 绝不 有义务 到 学习 ? "

“那个国家的男孩从来不用学习吗？”

" ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ! "
" Never , never , never ! "
" 绝不 , 绝不 , 绝不 ! "

“绝不，绝不，绝不！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] !
" What a delightful country !
" 什么 一个 愉快 国家 !

“多么令人愉快的国家啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] !
What a delightful country !
什么 一个 愉快 国家 !

多么令人愉悦的国家啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] !
What a delightful country !
什么 一个 愉快 国家 !

多么令人愉悦的国家啊!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[pɪ'noʊkioʊ] [in'dʒɔiz] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
PINOCCHIO ENJOYS FIVE MONTHS OF HAPPINESS
匹诺曹 享受 五 几个月 的 幸福

匹诺曹享受了五个月的幸福时光

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
At last the coach arrived , and it arrived without making the slightest noise ,
在 最后的 这 教练 到达的 , 和 它 到达的 没有 制作 这 丝毫 噪音 ,

马车终于到了，而且悄无声息地停了下来。

[fɔːr; fər] [ɪts] [wiːlz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [flæks] [ænd; ənd] [rægz] .
for its wheels were bound round with flax and rags .
为了 它是 车轮 是 边界 圆形的 和 亚麻 和 破布 .

因为它的车轮是用亚麻和破布捆扎的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [twelv] [perz] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
It was drawn by twelve pairs of donkeys , all the same size but of different colors .
它 曾是 绘制 经过 十二 对 的 驴 , 全部 这 相同的 尺寸 但 的 不同的 颜色 .

它由十二对驴拉着走，这些驴大小相同，但颜色各不相同。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [greɪ] , [sʌm; səm] [waɪt] , [sʌm; səm] ['brɪndld] [laɪk] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
Some were gray , some white , some brindled like pepper and salt ,
一些 是 灰色的 , 一些 白色的 , 一些 斑纹 喜欢 胡椒 和 盐 ,

有些是灰色的，有些是白色的，有些则像胡椒和盐一样呈杂色。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] [straɪps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] .
and others had large stripes of yellow and blue .
和 其他的 有 大的 条纹 的 黄色的 和 蓝色的 .

还有一些则有大片的黄蓝条纹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [twelv] [perz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['dɔŋkiz] ,
But the most extraordinary thing was this : the twelve pairs , that is , the twenty - four donkeys ,
但 这 最多 非凡的 事物 曾是 这 : 这 十二 对 , 那 是 , 这 二十 - 四 驴 ,

但最不可思议的是：那十二对驴，也就是二十四头驴，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːd] [laɪk] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] ,
instead of being shod like other beasts of burden ,
反而 的 存在 鞋子 喜欢 其他 野兽 的 负担 ,

相反，它们不像其他驮畜那样穿上蹄铁，

[hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [menz] [buːts] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] .

had	on	their	feet	men's	boots	made	of	white	kid	.
有	在	他们的	脚	男士	靴子	制成	的	白色的	孩子	.

他们脚上穿着白色小羊皮男士靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ?

And	the	coachman	?
和	这	马车夫	?

那马车夫呢?

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

Picture	to	yourself	a	little	man	broader	than	he	was	long	,
图片	到	你自己	一个	小的	男人	更广泛	比	他	曾是	长的	,

想象一下，一个身材矮小的人，他的宽度比长度还要宽。

['flæbi] [ænd; ənd] ['griːsi] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]

flabby	and	greasy	like	a	lump	of	butter	,	with	a	small	round	face	like	an
松弛	和	腻	喜欢	一个	块	的	黄油	,	和	一个	小的	圆形的	脸	喜欢	一个

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

像块黄油一样松弛油腻，脸又小又圆，像个橘子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ,

a	little	mouth	that	was	always	laughing	,	and	a	soft	,
一个	小的	嘴	那	曾是	总是	笑	,	和	一个	柔软的	,

一张总是咯咯笑的小嘴，还有柔软的，

[kə'resɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd]

caressing	voice	like	a	cat	when	she	is	trying	to	insinuate	herself	into	the	good
爱抚	嗓音	喜欢	一个	猫	什么时候	她	是	尝试	到	暗示	她自己	进入	这	好的

['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

graces	of	the	mistress	of	the	house	.
恩典	的	这	情妇	的	这	房子	.

她用猫一样温柔的声音，试图博得女主人的欢心。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

All	the	boys	vied	with	each	other	in	taking	places	in	his	coach	,
全部	这	男孩们	竞争	和	每个	其他	在	采取	地方	在	他的	教练	,

所有男孩都争先恐后地想坐上他的教练车厢。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi] .

to	be	conducted	to	the	"	Land	of	Boobies	.
到	是	实施	到	这	"	土地	的	乳房	.

前往“波比之地”。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

"	The	coach	was	,	in	fact	,	quite	full	of	boys	between	eight	and	fourteen	years
"	这	教练	曾是	,	在	事实	,	相当	满的	的	男孩们	之间	八	和	十四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“事实上，教练席上坐满了八岁到十四岁的男孩，

[hiːpt] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

heaped	one	upon	another	like	herrings	in	a	barrel	.
堆积如山	一	之上	其他	喜欢	鲱鱼	在	一个	桶	.

它们像桶里的鲱鱼一样一个个堆积起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [pækt] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] ;
They were uncomfortable , packed closely together and could hardly breathe ;
他们 是 不舒服 , 包装 密切 一起 和 可以 几乎 呼吸 ;
[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sed] " [oʊ] ! " — ['noʊbɑːdi] ['grʌmbld] .
but nobody said " Oh ! " — nobody grumbled .
但 无人 说 " 哦 ! " — 无人 咕哝 .

他们很不舒服，挤在一起，几乎无法呼吸；但是没有人说“哦！”——没有人抱怨。

[ðə; ðiˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer]
The consolation of knowing that in a few hours they would reach a country where
这 安慰 的 会心 那 在 一个 很少 小时 他们 会 抵达 一个 国家 在哪里
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] ,
there were no books ,
那里 是 不 图书 ,

想到几个小时后他们就会到达一个没有书籍的国家，这多少让他们感到一丝安慰。

[noʊ] [skuːlz] , [ænd; ənd][noʊ]['mæstərz] ,
no schools , and no masters ,
不 学校 , 和 不 大师 ,

没有学校，也没有老师。

[meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['niːðər] [fə'tiːg] [nɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
made them so happy and resigned that they felt neither fatigue nor inconvenience ,
制成 他们 所以 快乐的 和 辞职 那 他们 毛毡 两者都不 疲劳 也不 不便 ,
['niːðər] ['hʌŋgər] ,
neither hunger ,
两者都不 饥饿 ,

这让他们感到如此快乐和安然，以至于他们既没有感到疲倦，也没有感到不便，更没有感到饥饿。

[nɔːr] [θɜːrst] , [nɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .
nor thirst , nor want of sleep .
也不 口渴 , 也不 想 的 睡觉 .

既不口渴，也不困倦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kændlwɪk]
As soon as the coach had drawn up the little man turned to Candlewick
作为 很快 作为 这 教练 有 绘制 向上 这 小的 男人 转向 到 烛芯
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɜːks] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and with a thousand smirks and grimaces said to him ,
和 和 一个 千 冷笑 和 鬼脸 说 到 他 ,

马车刚停稳，那个矮个子男人就转向坎德尔维克，脸上带着一丝嘲讽和怪异的表情对他说：

['smaɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :

微笑：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [wʊd] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] ['kʌntri] ? "
" Tell me , my fine boy , would you also like to go to that fortunate country ? "
" 告诉 我 , 我的 美好的 男生 , 会 你 还 喜欢 到 去 到 那 幸运 国家 ? "

“告诉我，我的好孩子，你也想去那个幸运的国家吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . "
" I certainly wish to go . "
" 我 当然 希望 到 去 . "

“我当然想去。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" But I must warn you , my dear child ,
" 但 我 必须 警告 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,

但我必须警告你，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [left] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

that	there	is	not	a	place	left	in	the	coach	.
那	那里	是	不是	一个	地方	左边	在	这	教练	.

车厢里已经没有空位了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fʊl] . "

You	can	see	for	yourself	that	it	is	quite	full	.	"
你	能	看	为了	你自己	那	它	是	相当	满的	.	"

你看，它已经很满了。

" [noʊ] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['kændlwɪk] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ,

"	No	matter	,	"	replied	Candlewick	,	"	if	there	is	no	place	inside	,
"	不	事情	,	"	回复	烛芯	,	"	如果	那里	是	不	地方	里面	,

“没关系，”烛芯回答说，“如果里面没有地方的话。”

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] .

I	will	manage	to	sit	on	the	springs	.
我	将要	管理	到	坐	在	这	弹簧	.

我能设法坐在弹簧上。

" [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] .

"	And	,	giving	a	leap	,	he	seated	himself	astride	on	the	springs	.
"	和	,	给予	一个	飞跃	,	他	坐着	他自己	跨骑	在	这	弹簧	.

“然后，他纵身一跃，跨坐在了弹簧上。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mænər] [tuː; tə]

"	And	you	,	my	love	!	"	said	the	little	man	,	turning	in	a	flattering	manner	to
"	和	你	,	我的	爱	!	"	说	这	小的	男人	,	转弯	在	一个	奉承	方式	到

[pɪ'noʊkioʊ] ,

Pinocchio	,
匹诺曹	,

“还有你，我的爱人！”小矮人说着，用奉承的语气转向匹诺曹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?

"	what	do	you	intend	to	do	?
"	什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ? "

Are	you	coming	with	us	or	are	you	going	to	remain	behind	?	"
是	你	未来	和	我们	或者	是	你	去	到	保持	在后面	?	"

你是跟我们一起走，还是打算留下来?

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	I	remain	behind	,	"	answered	Pinocchio	.
"	我	保持	在后面	,	"	回答	匹诺曹	.

“我留了下来，”匹诺曹回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I	am	going	home	.
"	我	是	去	家	.

我要回家了。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['stʌdi] , [æz; əz][ɔːl] [wel] [kən'dʌktɪd] [bɔɪz] [duː] . "

I	intend	to	study	,	as	all	well	conducted	boys	do	.	"
我	打算	到	学习	,	作为	全部	出色地	实施	男孩们	做	.	"

我打算好好学习，就像所有品行端正的男孩一样。

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ! "

"	Much	good	may	it	do	you	!	"
"	很多	好的	可能	它	做	你	!	"

祝你一切顺利!

" [pɪ'noʊkioʊ] ! " [kɔ:ld] [aʊt] ['kændlwɪk] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] : [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi]

"	Pinocchio	!	"	called	out	Candlewick	,	"	listen	to	me	:	come	with	us	and	we
"	匹诺曹	!	"	称为	出去	烛芯	,	"	听	到	我	:	来	和	我们	和	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] . "

shall	have	such	fun	.	"
将	有	这样的	乐趣	.	"

“匹诺曹！”烛芯喊道，“听我说：跟我们来，我们会玩得很开心。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "

"	No	,	no	,	no	!	"
"	不	,	不	,	不	!	"

“不，不，不！”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ,

"	Come	with	us	and	we	shall	have	such	fun	,
"	来	和	我们	和	我们	将	有	这样的	乐趣	,

“跟我们一起来，我们会玩得很开心！”

" ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	shouted	in	chorus	a	hundred	voices	from	the	inside	of	the	coach	.
"	喊叫	在	合唱	一个	百	声音	从	这	里面	的	这	教练	.

“！”车厢内一百多人齐声喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] [gʊd] ['feri] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

"	But	if	I	come	with	you	,	what	will	my	good	Fairy	say	?	"	said	the	puppet	,
"	但	如果	我	来	和	你	,	什么	将要	我的	好的	仙女	说	?	"	说	这	木偶	,

“可是如果我跟你们一起去，我的仙女会怎么说呢？”木偶说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] .

who	was	beginning	to	yield	.
WHO	曾是	开始	到	屈服	.

他开始屈服了。

" [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [θɔ:ts] .

"	Do	not	trouble	your	head	with	melancholy	thoughts	.
"	做	不是	麻烦	你的	头	和	忧郁	想法	.

不要让忧伤的想法困扰你。

[kən'sɪdər] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti]

Consider	only	that	we	are	going	to	a	country	where	we	shall	be	at	liberty
考虑	仅有的	那	我们	是	去	到	一个	国家	在哪里	我们	将	是	在	自由

[tu:; tə] [rʌn] ['raɪət][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

to	run	riot	from	morning	till	night	.
到	跑步	暴动	从	早晨	直到	夜晚	.

想想看，我们要去的是一个可以从早到晚自由自在地胡作非为的国家。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [said] ; [hi:; hi] [said] [ə'gen] ; [hi:; hi] [said] [fɔ:r; fər]

"	Pinocchio	did	not	answer	,	but	he	sighed	;	he	sighed	again	;	he	sighed	for
"	匹诺曹	做过	不是	回答	,	但	他	叹了口气	;	他	叹了口气	再次	;	他	叹了口气	为了

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

“匹诺曹没有回答，只是叹了口气；他又叹了口气；他第三次叹了口气，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] :

and	he	said	finally	:
和	他	说	最后	:

他最后说道：

" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tu:] . "

"	Make	a	little	room	for	me	,	for	I	am	coming	,	too	.	"
"	制作	一个	小的	房间	为了	我	,	为了	我	是	未来	,	也	.	"

“给我留点地方，我也要来。”

" [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [bʌt; bət] ,

"	The	places	are	all	full	,	"	replied	the	little	man	;	"	but	,
"	这	地方	是	全部	满的	,	"	回复	这	小的	男人	;	"	但	,

“地方都满了,”小个子男人回答说；“但是，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['welkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] . "

to	show	you	how	welcome	you	are	,	you	shall	have	my	seat	on	the	box	.	"
到	展示	你	如何	欢迎	你	是	,	你	将	有	我的	座位	在	这	盒子	.	"

为了表达我们对你的欢迎，我将把我在包厢里的座位让给你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] . "

"	Oh	,	I	will	go	on	foot	.	"
"	哦	,	我	将要	去	在	脚	.	"

“哦，我会步行去。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] .

"	No	,	indeed	,	I	could	not	allow	that	.
"	不	,	的确	,	我	可以	不是	允许	那	.

“不，我绝对不能允许这种情况发生。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔŋkiz] , " [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

I	would	rather	mount	one	of	these	donkeys	,	"	cried	Pinocchio	.
我	会	相当	山	一	的	这些	驴	,	"	哭	匹诺曹	.

“我宁愿骑上这些驴子,”匹诺曹喊道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [per] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt]

Approaching	the	right	-	hand	donkey	of	the	first	pair	,	he	attempted	to	mount
接近	这	正确的	-	手	驴	的	这	第一的	一对	,	他	尝试过	到	山

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他走向第一对驴子中右边的那头，试图骑上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	animal	turned	on	him	and	,	giving	him	a	great	blow	in	the
但	这	动物	转向	在	他	和	,	给予	他	一个	伟大的	吹	在	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

但那动物突然攻击他，狠狠地击中了他的腹部。

[roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

rolled	him	over	with	his	legs	in	the	air	.
滚动	他	超过	和	他的	腿	在	这	空气	.

把他翻了个身，双腿朝天。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

You	can	imagine	the	impertinent	and	immoderate	laughter	of	all	the	boys
你	能	想象	这	无礼	和	过分	笑声	的	全部	这	男孩们

[huː] ['witnist] [ðɪs] [siːn] .

who	witnessed	this	scene	.
WHO	目击者	这	场景	.

你可以想象目睹这一幕的所有男孩们那肆无忌惮、肆无忌惮的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [læf] .

But	the	little	man	did	not	laugh	.
但	这	小的	男人	做过	不是	笑	.

但这个矮个子男人并没有笑。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,

He	approached	the	rebellious	donkey	and	,	pretending	to	give	him	a	kiss	,
他	接近	这	叛逆的	驴	和	,	假装	到	给	他	一个	吻	,

他走近那头桀骜不驯的驴子，假装要亲吻它，

[bɪt] [ɔːf] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

bit	off	half	of	his	ear	.
少量	离开	一半	的	他的	耳朵	.

他咬掉了自己半只耳朵。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊri][ænd; ənd] ,

Pinocchio	in	the	meantime	had	gotten	up	from	the	ground	in	a	fury	and	,
匹诺曹	在	这	与此同时	有	获得	向上	从	这	地面	在	一个	愤怒	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

with	a	spring	,
和	一个	春天	,

与此同时，匹诺曹愤怒地从地上跳了起来，然后猛地一跃，

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈænəməlz] [bæk] .

he	seated	himself	on	the	poor	animal's	back	.
他	坐着	他自己	在	这	贫穷的	动物	后退	.

他一屁股坐在了这只可怜的动物背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :

And	he	sprang	so	well	that	the	boys	stopped	laughing	and	began	to	shout	:
和	他	弹簧	所以	出色地	那	这	男孩们	停止	笑	和	开始	到	喊	:

" [həˈrɑː] , [pɪˈnoʊkioʊ] !

"	Hurrah	,	Pinocchio	!
"	欢呼	,	匹诺曹	!

他跳得太好了，男孩们停止了笑声，开始大喊：“好啊，匹诺曹！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]

"	and	they	clapped	their	hands	and	applauded	him	as	if	they	would	never
"	和	他们	鼓掌	他们的	双手	和	鼓掌	他	作为	如果	他们	会	绝不

[ˈfɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

他们拍手鼓掌，仿佛永无止境。

[naʊ] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːrtɪd] .

Now	that	Pinocchio	was	mounted	,	the	coach	started	.
现在	那	匹诺曹	曾是	安装	,	这	教练	开始	.

匹诺曹骑上马车后，马车便启动了。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz]

Whilst	the	donkeys	were	galloping	and	the	coach	was	rattling	over	the	stones
而	这	驴	是	疾驰	和	这	教练	曾是	嘎嘎作响	超过	这	石头

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

of	the	high	road	,
的	这	高的	路	,

当驴子飞奔而下，马车在高路的石子路上颠簸前行时，

[ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [ˈseɪɪŋ]

the	puppet	thought	that	he	heard	a	low	voice	that	was	scarcely	audible	saying
这	木偶	想法	那	他	听到	一个	低的	嗓音	那	曾是	几乎	可听见的	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

木偶觉得他听到一个低沉的声音，几乎听不见，对他说：

" [pʊr] [fuːl] !
" **Poor fool !**
" 贫穷的 傻子 !

“可怜的傻瓜！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !
you would follow your own way , but you will repent it !
你 会 跟随 你的 自己的 方式 , 但 你 将要 悔改 它 !

你会一意孤行，但你终将后悔!

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ,
" **Pinocchio , feeling almost frightened ,**
" 匹诺曹 , 感觉 几乎 害怕 ,

“匹诺曹感到几乎害怕，

[lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðiːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [kʌm]
looked from side to side to try and discover where these words could come
看起来 从 边 到 边 到 尝试 和 发现 在哪里 这些 字 可以 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

他左右张望，试图找出这些词语的出处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .
but he saw nobody .
但 他 锯 无人 .

但他谁也没看见。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['gæləpt] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['rætld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [slept] , ['kændlwɪk] [snɔːd] [laɪk]
The donkeys galloped , the coach rattled , the boys inside slept , Candlewick snored like
这 驴 疾驰 , 这 教练 摇晃 , 这 男孩们 里面 睡着了 , 烛芯 打鼾 喜欢
[ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] ,
a dormouse ,
一个 睡鼠 ,

驴子奔跑，马车嘎嘎作响，车厢里的男孩们睡着了，坎德尔威克打鼾像睡鼠一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [sæŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
and the little man seated on the box sang between his teeth :
和 这 小的 男人 坐着 在 这 盒子 唱 之间 他的 牙齿 :

坐在箱子上的小矮人咬牙切齿地唱着歌:

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [sliːp] ,
" **During the night all sleep ,**
" 期间 这 夜晚 全部 睡觉 ,

“夜间全程睡眠，

[bʌt; bət][aɪ] [sliːp] ['nevər] .
But I sleep never .
但 我 睡觉 绝不 .

但我从不睡觉。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'nʌðər] [maɪl] , [pɪ'noʊkioʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]
" **After they had gone another mile , Pinocchio heard the same little low voice saying**
" 后 他们 有 已消失 其他 英里 , 匹诺曹 听到 这 相同的 小的 低的 嗓音 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

“他们又走了一英里后，匹诺曹听到了那个低沉的细小声音对他说:”

" [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , ['sɪmpltən] !
" **Bear it in mind , simpleton !**
" 熊 它 在 头脑 , 傻瓜 !

“记住，笨蛋！”

[bɔɪz] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn] [bʊks] , [skuːlz] [ænd; ənd]

Boys	**who**	**refuse**	**to**	**study**	**and**	**turn**	**their**	**backs**	**upon**	**books**	**,**	**schools**	**and**
男孩们	WHO	拒绝	到	学习	和	转动	他们的	背部	之上	图书	,	学校	和

['mæstərz] ,

masters	**,**
大师	,

那些拒绝学习、背弃书籍、学校和老师的男孩，

[tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

to	**pass**	**their**	**time**	**in**	**play**	**and**	**amusement**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**come**	**to**	**a**	**bad**
到	经过	他们的	时间	在	玩	和	娱乐	,	很快	或者	之后	来	到	一个	坏的

[end] .

end	**.**
结尾	.

他们以玩乐消遣，迟早会落得悲惨的下场。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	**know**	**it**	**by**	**experience**	**,**	**and**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
我	知道	它	经过	经验	,	和	我	能	告诉	你	.

我以亲身经历告诉你这一点。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ,

A	**day**	**will**	**come**	**when**	**you**	**will**	**weep**	**as**	**I**	**am**	**weeping**	**now**	**,**
一个	天	将要	来	什么时候	你	将要	哭泣	作为	我	是	哭泣	现在	,

总有一天，你会像我现在这样哭泣。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

but	**then**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**
但	然后	它	将要	是	也	晚的	!

但到那时就太晚了！

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['wɪspəd] ['veri] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

"	**On**	**hearing**	**these**	**words**	**whispered**	**very**	**softly**	**,**	**the**	**puppet**	**,**	**more**	**frightened**	**than**
"	在	听力	这些	字	低声说道	非常	轻轻	,	这	木偶	,	更多的	害怕	比

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

听到这些轻声细语，木偶比以往任何时候都更加害怕了。

[spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

sprang	**down**	**from**	**the**	**back**	**of**	**his**	**donkey**	**and**	**went**	**and**	**took**	**hold**	**of**
弹簧	向下	从	这	后退	的	他的	驴	和	去	和	采取	抓住	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	**mouth**	**.**
他的	嘴	.

他从驴背上跳下来，走过去一把抓住他的嘴。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] — ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Imagine	**his**	**surprise**	**when**	**he**	**found**	**that**	**the**	**donkey**	**was**	**crying**	**—**	**crying**	**like**	**a**
想象	他的	惊喜	什么时候	他	成立	那	这	驴	曾是	哭泣	—	哭泣	喜欢	一个

[bɔɪ] !

boy	**!**
男生	!

想象一下，当他发现驴子在哭——哭得像个孩子一样——时，他有多么惊讶！

" [eɪ] ! [sɜːr] ['koʊtʃmən] , " [kraɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

"	**Eh**	**!**	**Sir**	**Coachman**	**,**	**"**	**cried**	**Pinocchio**	**to**	**the**	**little**	**man**	**,**	**"**	**here**	**is**	**an**	**extraordinary**
"	嗯	!	先生	教练	,	"	哭	匹诺曹	到	这	小的	男人	,	"	这里	是	一个	非凡的

[θɪŋ] !

thing	**!**
事物	!

“哎！马车夫先生，”匹诺曹对小矮人喊道，“这是一件非同寻常的事！”

[ðɪs] ['dɑːŋki] [ɪz] ['kraɪɪŋ] . "

This	donkey	is	crying	.	"
这	驴	是	哭泣	.	"

这头驴在哭。

" [let] [hɪm; ɪm][kraɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [læf] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] . "

"	Let	him	cry	;	he	will	laugh	when	he	is	a	bridegroom	.	"
"	让	他	哭	;	他	将要	笑	什么时候	他	是	一个	新郎	.	"

“让他哭吧；当他成为新郎时，他会笑的。”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] ? "

"	But	have	you	by	chance	taught	him	to	talk	?	"
"	但	有	你	经过	机会	教授	他	到	讲话	?	"

“但是，你有没有教过他说话呢？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [dɔːgz] ,

"	No	;	but	he	spent	three	years	in	a	company	of	learned	dogs	,
"	不	;	但	他	花费	三	年	在	一个	公司	的	学习	狗	,

“不，但他曾与一群博学的狗一起生活了三年。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . "

and	he	learned	to	mutter	a	few	words	.	"
和	他	学习	到	低声	一个	很少	字	.	"

于是他学会了喃喃自语几句话。

" [pʊr] [biːst] ! "

"	Poor	beast	!	"
"	贫穷的	兽	!	"

“可怜的牲畜！”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [dəunt][let][ˌjuː 'es] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kraɪ] .

"	Come	,	come	,	"	said	the	little	man	,	"	don't	let	us	waste	time	in	seeing	a	donkey	cry	.
"	来	,	来	,	"	说	这	小的	男人	,	"	不	让	我们	浪费	时间	在	看到	一个	驴	哭	.

“来吧，来吧，”小矮人说，“别让我们浪费时间去看驴哭。”

[maʊnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] : [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [lɔːŋ] .

Mount	him	and	let	us	go	on	:	the	night	is	cold	and	the	road	is	long	.
山	他	和	让	我们	去	在	:	这	夜晚	是	寒冷的	和	这	路	是	长的	.

骑上他，我们继续前进吧：夜很冷，路很长。

" [pɪ'noʊkioʊ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Pinocchio	obeyed	without	another	word	.
"	匹诺曹	服从	没有	其他	单词	.

匹诺曹一言不发地服从了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi] .

In	the	morning	about	daybreak	they	arrived	safely	in	the	"	Land	of	Boobies	.
在	这	早晨	关于	拂晓	他们	到达的	安全	在	这	"	土地	的	乳房	.

清晨，天刚亮，他们就安全抵达了“鲣鸟之地”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	It	was	a	country	unlike	any	other	country	in	the	world	.
"	它	曾是	一个	国家	与此不同	任何	其他	国家	在	这	世界	.

这是一个与世界上任何其他国家都截然不同的国家。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

The	population	was	composed	entirely	of	boys	.
这	人口	曾是	由	完全	的	男孩们	.

人口全部由男孩组成。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['skersli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

The	oldest	were	fourteen	,	and	the	youngest	scarcely	eight	years	old	.
这	最老	是	十四	,	和	这	最小的	几乎	八	年	老的	.

年龄最大的十四岁，最小的才八岁。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['merɪmənt] ,

In	the	streets	there	was	such	merriment	,
在	这	街道	那里	曾是	这样的	欢乐	,

街上到处洋溢着欢乐的气氛，

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] ['ɛniːbədiːz] [hed] .

noise	and	shouting	that	it	was	enough	to	turn	anybody's	head	.
噪音	和	喊叫	那	它	曾是	足够的	到	转动	任何人的	头	.

喧闹的噪音和喊叫声足以吸引任何人的目光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['evriwer] .

There	were	troops	of	boys	everywhere	.
那里	是	军队	的	男孩们	到处	.

到处都是成群的男孩。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nʌts] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['bætəlˌdɔːr] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [bɔːlz] .

Some	were	playing	with	nuts	,	some	with	battledores	,	some	with	balls	.
一些	是	玩耍	和	坚果	,	一些	和	战斗者	,	一些	和	球	.

有的在玩坚果，有的在玩沙包，有的在玩球。

[sʌm; səm] [roʊd] [viˈlɔsipiːd] , ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

Some	rode	velocipedes	,	others	wooden	horses	.
一些	骑	脚踏车	,	其他的	木制的	马匹	.

有些人骑着自行车，有些人骑着木马。

[ə; eɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

A	party	were	playing	at	hide	and	seek	,	a	few	were	chasing	each	other	.
一个	派对	是	玩耍	在	隐藏	和	寻找	,	一个	很少	是	追逐	每个	其他	.

一群人正在玩捉迷藏，有几个人在互相追逐。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [riˈsaitɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] , [sʌm; səm] ['liːpɪŋ] .

Some	were	reciting	,	some	singing	,	some	leaping	.
一些	是	背诵	,	一些	歌唱	,	一些	跳跃	.

有人在朗诵，有人在唱歌，有人在跳跃。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]
[ðə; ði] [er] ;

Some	were	amusing	themselves	with	walking	on	their	hands	with	their	feet	in	the	air	;
一些	是	有趣	他们自己	和	步行	在	他们的	双手	和	他们的	脚	在	这	空气	;

有些人则用手倒立行走，双脚悬空，以此取乐；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['trʌndlɪŋ] [huːps] [ɔːr] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [drest] [æz; əz] ['dʒenrəlz] ,

others	were	trundling	hoops	or	strutting	about	dressed	as	generals	,
其他的	是	缓慢行驶	篮球	或者	昂首阔步	关于	穿着	作为	将军们	,

其他人则在拖着铁环四处走动，或者打扮成将军的样子趾高气扬地走来走去。

['werɪŋ] [liːf] ['helmits] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ['soʊldʒərz] .

wearing	leaf	helmets	and	commanding	a	squadron	of	cardboard	soldiers	.
穿着	叶子	头盔	和	指挥	一个	中队	的	纸板	士兵	.

头戴树叶头盔，指挥一支纸板士兵小队。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ; ['ʌðər] [klæpt]

Some	were	laughing	,	some	shouting	,	some	were	calling	out	;	others	clapped
一些	是	笑	,	一些	喊叫	,	一些	是	呼叫	出去	;	其他的	鼓掌

[ðer; ðər][hændz] , [ɔːr] ['hwɪsld] ,

their	hands	,	or	whistled	,
他们的	双手	,	或者	吹口哨	,

有人在笑，有人在喊叫，有人在呼喊；还有人拍手或吹口哨。

[ɔːr] [klʌkt] [laɪk][ə; eɪ][hen] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] .

or	clucked	like	a	hen	who	has	just	laid	an	egg	.
或者	咯咯叫	喜欢	一个	母鸡	WHO	有	只是	铺设	一个	蛋	.

或者像刚下蛋的母鸡一样咯咯叫。

[ɪn] ['evri] [skwer] ,

In	every	square	,
在	每一个	正方形	,

在每个方格中，

['kænvəs] ['θiətəz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

canvas	theaters	had	been	erected	and	they	were	crowded	with	boys	from
帆布	剧院	有	到过	竖立	和	他们	是	挤	和	男孩们	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

morning	till	evening	.
早晨	直到	晚上	.

人们搭建了帆布剧场，从早到晚都挤满了男孩。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] : " [lɔːŋ]

On	the	walls	of	the	houses	there	were	inscriptions	written	in	charcoal	:	"	Long
在	这	墙壁	的	这	房屋	那里	是	铭文	书面	在	木炭	:	"	长的

[lɪv; laɪv] ['pleɪˌθɪŋz] ,

live	playthings	,
居住	玩具	,

房屋的墙壁上用木炭写着："玩具万岁"，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [skuːlz] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] , " [ænd; ənd]['sɪmələr] ['ʌðər] [faɪn]

we	will	have	no	more	schools	;	down	with	arithmetic	,	"	and	similar	other	fine
我们	将要	有	不	更多的	学校	;	向下	和	算术	,	"	和	相似的	其他	美好的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

我们将不再有学校；打倒算术！"以及其他类似的美好愿望，

[ɔːl][ɪn][bæd] ['spelɪŋ] .

all	in	bad	spelling	.
全部	在	坏的	拼写	.

全部都是拼写错误。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['kændlwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

Pinocchio	,	Candlewick	and	the	other	boys	who	had	made	the	journey	with
匹诺曹	,	烛芯	和	这	其他	男孩们	WHO	有	制成	这	旅行	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

the	little	man	,
这	小的	男人	,

匹诺曹、烛芯以及其他与矮人一起旅行的男孩们，

[hæd; həd] ['skersli] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt] ,

had	scarcely	set	foot	in	the	town	before	they	were	in	the	thick	of	the	tumult	,
有	几乎	放	脚	在	这	镇	前	他们	是	在	这	厚的	的	这	骚乱	,

他们刚踏入小镇不久，就卷入了骚乱之中。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns]

and	I	need	not	tell	you	that	in	a	few	minutes	they	had	made	acquaintance
和	我	需要	不是	告诉	你	那	在	一个	很少	分钟	他们	有	制成	熟人

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

with	everybody	.
和	大家	.

不用我说你也知道，短短几分钟之内，他们就和每个人都熟识起来了。

[wer] [kʊd; kəd] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [kən'tentɪd] [bɔɪz] [biː; bi] [faʊnd] ?

Where	could	happier	or	more	contented	boys	be	found	?
在哪里	可以	更快乐	或者	更多的	满足	男孩们	是	成立	?

哪里还能找到更快乐、更满足的男孩呢?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['aʊərz] ,

In	the	midst	of	continual	games	and	every	variety	of	amusement	,	the	hours	,
在	这	中间	的	持续的	游戏	和	每一个	种类	的	娱乐	,	这	小时	,

在持续不断的游戏和各种各样的娱乐活动中，时间，

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

the	days	and	the	weeks	passed	like	lightning	.
这	天	和	这	周	通过了	喜欢	闪电	.

日子和星期过得飞快。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [wen'evər] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [met] ['kændlwɪk]

"	Oh	,	what	a	delightful	life	!	"	said	Pinocchio	,	whenever	by	chance	he	met	Candlewick
"	哦	,	什么	一个	愉快	生活	!	"	说	匹诺曹	,	每当	经过	机会	他	遇见	烛芯

.

.
.

“哦，多么美好的生活啊！”每当匹诺曹偶然遇到烛芯时，他都会这样说。

" [siː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	See	,	then	,	if	I	was	not	right	?	"	replied	the	other	.
"	看	,	然后	,	如果	我	曾是	不是	正确的	?	"	回复	这	其他	.

“那么，如果我错了呢？”另一个人回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] !

"	And	to	think	that	you	did	not	want	to	come	!
"	和	到	思考	那	你	做过	不是	想	到	来	!

“想想你竟然不想来！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər]

To	think	that	you	had	taken	it	into	your	head	to	return	home	to	your
到	思考	那	你	有	已采取	它	进入	你的	头	到	返回	家	到	你的

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

你竟然一心想回到仙女身边，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] !

and	to	lose	your	time	in	studying	!
和	到	失去	你的	时间	在	学习	!

浪费时间学习!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːl] ,

If	you	are	this	moment	free	from	the	bother	of	books	and	school	,
如果	你	是	这	片刻	自由的	从	这	打扰	的	图书	和	学校	,

如果你此刻摆脱了书本和学校的烦恼，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

you	must	acknowledge	that	you	owe	it	to	me	,	to	my	advice	,	and	to
你	必须	承认	那	你	欠	它	到	我	,	到	我的	建议	,	和	到

[maɪ] [pəˈsweɪʒənz] .

my	persuasions	.
我的	说服	.

你必须承认，你亏欠我，亏欠我的建议和劝说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [frendz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrendər] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] . "

It	is	only	friends	who	know	how	to	render	such	great	services	.	"
它	是	仅有的	朋友们	WHO	知道	如何	到	使成为	这样的	伟大的	服务	.	"

只有朋友才懂得如何提供如此周到的服务。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈkændlwɪk] !

"	It	is	true	,	Candlewick	!
"	它	是	真的	,	烛芯	!

“没错，烛芯！”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] .

If	I	am	now	a	really	happy	boy	,	it	is	all	your	doing	.
如果	我	是	现在	一个	真的	快乐的	男生	,	它	是	全部	你的	正在做	.

如果我现在是一个非常快乐的孩子，那都是你的功劳。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðiˈmæstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv]

But	do	you	know	what	the	master	used	to	say	when	he	talked	to	me	of
但	做	你	知道	什么	这	掌握	用过的	到	说	什么时候	他	谈话	到	我	的

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

但你知道师父以前跟我谈起你时是怎么说的吗?

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [duː][nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræskl] [ˈkændlwɪk] ,

He	always	said	to	me	:	'	Do	not	associate	with	that	rascal	Candlewick	,
他	总是	说	到	我	:	-	做	不是	联系	和	那	恶棍	烛芯	,

他总是对我说：“不要和那个无赖坎德尔威克来往，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] ! - "

for	he	is	a	bad	companion	,	and	will	only	lead	you	into	mischief	!	'	"
为了	他	是	一个	坏的	伴侣	,	和	将要	仅有的	带领	你	进入	恶作剧	!	-	"

因为他是个坏伙伴，只会把你引入歧途!

" [pʊr] [ˈmæstər] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈʌðər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Poor	master	!	"	replied	the	other	,	shaking	his	head	.
"	贫穷的	掌握	!	"	回复	这	其他	,	摇晃	他的	头	.

“可怜的主人！”另一个人摇着头回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [disˈlaikt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [kəˈlʌmniːˌeɪtɪŋ]

"	I	know	only	too	well	that	he	disliked	me	,	and	amused	himself	by	calumniating
"	我	知道	仅有的	也	出色地	那	他	不喜欢	我	,	和	觉得好笑	他自己	经过	诽谤

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

“我非常清楚他讨厌我，并且以诽谤我为乐；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][aɪ] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ! "

but	I	am	generous	and	I	forgive	him	!	"
但	我	是	慷慨的	和	我	原谅	他	!	"

但我心胸宽广，我原谅他了!

" ['noʊb(ə)l] [soʊl] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

" Noble soul ! " said Pinocchio , embracing his friend affectionately and kissing

" 高贵 灵魂 ! " 说 匹诺曹 , 拥抱 他的 朋友 亲切地 和 接吻

[hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

him between the eyes .

他 之间 这 眼睛 .

“高贵的灵魂！”匹诺曹说着，亲切地拥抱了他的朋友，并在他的眉心亲吻了一下。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

This delightful life had gone on for five months .

这 愉快 生活 有 已消失 在 为了 五 几个月 .

这种美好的生活持续了五个月。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [spent] [ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t]

The days had been entirely spent in play and amusement , without a thought

这 天 有 到过 完全 花费 在 玩 和 娱乐 , 没有 一个 想法

[ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:r] [sku:l] ,

of books or school ,

的 图书 或者 学校 ,

这些日子里，孩子们完全沉浸在玩耍和娱乐中，从未想过读书或上学。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm]

when one morning Pinocchio awoke to a most disagreeable surprise that put him

什么时候 一 早晨 匹诺曹 醒来 到 一个 最多 令人不快的 惊喜 那 放 他

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hju:mər] .

into a very bad humor .

进入 一个 非常 坏的 幽默 .

一天早晨，匹诺曹醒来时发现了一件非常不愉快的事情，这让他心情非常糟糕。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]

CHAPTER XXXII

章 xxxii

第三十二章

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜ:rnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki]

PINOCCHIO TURNS INTO A DONKEY

匹诺曹 转弯 进入 一个 驴

匹诺曹变成了驴

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] , [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The surprise was that Pinocchio , when he awoke , scratched his head ,

这 惊喜 曾是 那 匹诺曹 , 什么时候 他 醒来 , 刮痕 他的 头 ,

出乎意料的是，匹诺曹醒来后挠了挠头。

[ænd; ənd][ɪn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

and in scratching his head he discovered , to his great astonishment ,

和 在 抓挠 他的 头 他 发现 , 到 他的 伟大的 惊讶 ,

他挠了挠头，惊讶地发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] .

that his ears had grown more than a hand .

那 他的 耳朵 有 生长 更多的 比 一个 手 .

他的耳朵长得比一只手还长。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd]['veri] [smɔ:l] [ɪrz] —

You know that the puppet from his birth had always had very small ears —

你 知道 那 这 木偶 从 他的 出生 有 总是 有 非常 小的 耳朵 —

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

so small that they were not visible to the naked eye .

所以 小的 那 他们 是 不是 可见的 到 这 裸 眼睛 .

你知道，这个木偶从出生起耳朵就很小——小到肉眼都看不见。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][felt] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]

You	can	imagine	then	what	he	felt	when	he	found	that	during	the	night	his
你	能	想象	然后	什么	他	毛毡	什么时候	他	成立	那	期间	这	夜晚	他的

[ɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [tuː] [bruːmz] .

ears	had	become	so	long	that	they	seemed	like	two	brooms	.
耳朵	有	变得	所以	长的	那	他们	似乎	喜欢	二	扫帚	.

你可以想象，当他发现自己的耳朵在夜里变得像两把扫帚一样长时，他的感受是什么。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ,

He	went	at	once	in	search	of	a	glass	that	he	might	look	at	himself	,
他	去	在	一次	在	搜索	的	一个	玻璃	那	他	可能	看	在	他自己	,

他立刻去找了一面镜子，想照照镜子。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd]

but	,	not	being	able	to	find	one	,	he	filled	the	basin	of	his	washing	-	stand
但	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	一	,	他	已填	这	盆地	的	他的	洗涤	-	站立

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

但他找不到水壶，只好把洗漱台上的水盆装满水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

and	he	saw	reflected	what	he	certainly	would	never	have	wished	to	see	.
和	他	锯	反映	什么	他	当然	会	绝不	有	希望	到	看	.

他看到了自己绝对不想看到的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] ['dɑːŋkiz] [ɪrz] !

He	saw	his	head	embellished	with	a	magnificent	pair	of	donkey's	ears	!
他	锯	他的	头	修饰过的	和	一个	壮丽	一对	的	驴的	耳朵	!

他看到自己的头上装饰着一对漂亮的驴耳朵!

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pɪ'noʊki,oʊz] ['sɑːroʊ] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

Only	think	of	poor	Pinocchio's	sorrow	,	shame	and	despair	!
仅有的	思考	的	贫穷的	匹诺曹的	悲哀	,	耻辱	和	绝望	!

想想可怜的匹诺曹的悲伤、羞愧和绝望吧!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [rɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	began	to	cry	and	roar	,	and	he	beat	his	head	against	the	wall	,
他	开始	到	哭	和	吼	,	和	他	打	他的	头	反对	这	墙	,

他开始哭喊咆哮，并用头撞墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [gruː] ; [ðeɪ] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] ,

but	the	more	he	cried	the	longer	his	ears	grew	;	they	grew	,	and	grew	,
但	这	更多的	他	哭	这	更长	他的	耳朵	生长	;	他们	生长	,	和	生长	,

但他哭得越厉害，耳朵就长得越长；它们越长，越长，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['heri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnts] .

and	became	hairy	towards	the	points	.
和	成为	毛茸茸	向	这	积分	.

毛发末端变得浓密。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] ['aʊt,kraɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrmət] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	sound	of	his	loud	outcries	a	beautiful	little	Marmot	that	lived	on	the
在	这	声音	的	他的	大声	抗议	一个	美丽的	小的	土拨鼠	那	居住地	在	这

[fɜːrst] [flɔːr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

first	floor	came	into	the	room	.
第一的	地面	来了	进入	这	房间	.

听到他大声喊叫，一只住在楼下的漂亮小土拨鼠走进了房间。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [griːf] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] :

Seeing	the	puppet	in	such	grief	she	asked	earnestly	:
看到	这	木偶	在	这样的	悲伤	她	问	切实	:

看到木偶如此悲伤，她恳切地问道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] - ['lɑ:dʒər] ? "

"	What	has	happened	to	you	,	my	dear	fellow	-	lodger	?	"
"	什么	有	发生	到	你	,	我的	亲爱的	同伴	-	房客	?	"

“亲爱的房客，你究竟发生了什么事？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rmət] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪlnəs] ['fraitənz] [ˌem 'i:] .

"	I	am	ill	,	my	dear	little	Marmot	,	very	ill	,	and	my	illness	frightens	me	.
"	我	是	患病的	,	我的	亲爱的	小的	土拨鼠	,	非常	患病的	,	和	我的	疾病	吓唬	我	.

“我生病了，我亲爱的小土拨鼠，病得很重，我的病让我害怕。”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [pʌls] ? "

Do	you	understand	counting	a	pulse	?	"
做	你	理解	计数	一个	脉冲	?	"

你会数脉搏吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

“一点。”

" [ðen] [fi:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t]['fi:vər] .

"	Then	feel	and	see	if	by	chance	I	have	got	fever	.
"	然后	感觉	和	看	如果	经过	机会	我	有	得到	发烧	.

“然后摸摸看，我是不是发烧了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:rmət] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [fɔ:r] - [pɔ:] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [felt] [pɪ'noʊkiˌoʊz]

"	The	little	Marmot	raised	her	right	fore	-	paw	,	and	,	after	having	felt	Pinocchio's
"	这	小的	土拨鼠	提高	她	正确的	前	-	爪子	,	和	,	后	拥有	毛毡	匹诺曹的

[pʌls] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

pulse	,	she	said	to	him	,
脉冲	,	她	说	到	他	,

“小土拨鼠抬起右前爪，摸了摸匹诺曹的脉搏，然后对他说：

['saɪɪŋ] :

sighing	:
叹息	:

叹气:

" [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][bæd] [nu:z] ! "

"	My	friend	,	I	am	grieved	to	be	obliged	to	give	you	bad	news	!	"
"	我的	朋友	,	我	是	伤心	到	是	有义务	到	给	你	坏的	消息	!	"

朋友，我很遗憾地告诉你这个坏消息!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['fi:vər] ! "

"	You	have	got	a	very	bad	fever	!	"
"	你	有	得到	一个	非常	坏的	发烧	!	"

你发高烧了!

" [wʌt] ['fi:vər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	fever	is	it	?	"
"	什么	发烧	是	它	?	"

“是什么发烧？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:ŋki] ['fi:vər] . "

"	It	is	donkey	fever	.	"
"	它	是	驴	发烧	.	"

这是驴热。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['fi:vər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ,

"	**That**	**is**	**a**	**fever**	**that**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**puppet**	**,**
"	那	是	一个	发烧	那	我	做	不是	理解	,	"	说	这	木偶	,

“那是一种我不了解的发烧，”木偶说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tu:] [wel] .

but	**he**	**understood**	**it**	**only**	**too**	**well**	**.**
但	他	理解	它	仅有的	也	出色地	.

但他对此心知肚明。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rmət] .

"	**Then**	**I**	**will**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Marmot**	**.**
"	然后	我	将要	解释	它	到	你	,	"	说	这	土拨鼠	.

“那我就给你解释一下，”土拨鼠说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,

"	**You**	**must**	**know**	**that**	**in**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**you**	**will**	**be**	**no**	**longer**	**a**	**puppet**	**,**
"	你	必须	知道	那	在	二	或者	三	小时	你	将要	是	不	更长	一个	木偶	,

你必须明白，两三个小时后，你将不再是傀儡。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

or	**a**	**boy**	**.**	**"**
或者	一个	男生	.	"

或者是个男孩。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ? "

"	**Then**	**what**	**shall**	**I**	**be**	**?**	**"**
"	然后	什么	将	我	是	?	"

“那我该成为什么样的人呢？”

" [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] ,

"	**In**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**you**	**will**	**become**	**really**	**and**	**truly**	**a**	**little**	**donkey**	**,**
"	在	二	或者	三	小时	你	将要	变得	真的	和	真的	一个	小的	驴	,

“两三个小时后，你就会变成一头真正的小驴。”

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [drɔ:] [kɑ:rts][ænd; ənd] ['kæri] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]['sæləd][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] . "

like	**those**	**that**	**draw**	**carts**	**and**	**carry**	**cabbages**	**and**	**salad**	**to**	**market**	**.**	**"**
喜欢	那些	那	画	购物车	和	携带	卷心菜	和	沙拉	到	市场	.	"

就像那些拉着小车，把卷心菜和沙拉运到市场的人一样。

" [oʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**Oh**	**,**	**unfortunate**	**that**	**I**	**am**	**!**	**unfortunate**	**that**	**I**	**am**	**!**
"	哦	,	不幸	那	我	是	!	不幸	那	我	是	!

“哦，真不幸！真不幸！”

" [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	**cried**	**Pinocchio**	**,**
"	哭	匹诺曹	,

“匹诺曹喊道，”

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm]

seizing	**his**	**two**	**ears**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**pulling**	**them**	**and**	**tearing**	**them**
抓住	他的	二	耳朵	和	他的	双手	和	拉	他们	和	撕裂	他们

['fjʊriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪrz] .

furiously	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**some**	**one**	**else's**	**ears**	**.**
愤怒地	作为	如果	他们	有	到过	一些	一	其他人的	耳朵	.

他双手抓住自己的两只耳朵，用力拉扯，仿佛那是别人的耳朵一样。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mɑːrmət] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'səuliŋ][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
" My dear boy , " said the Marmot , by way of consoling him , " you can do
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 土拨鼠 , 经过 方式 的 安慰 他 , " 你 能 做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我亲爱的孩子，”土拨鼠安慰他说，“你什么也做不了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destəni] .
It is destiny .
它 是 命运 .

这是命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['leɪzi] ,
It is written in the decrees of wisdom that all boys who are lazy ,
它 是 书面 在 这 法令 的 智慧 那 全部 男孩们 WHO 是 懒惰的 ,

智慧的训诫中写道，所有懒惰的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [bʊks] , [tuː; tə] [skuːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mæstərz] ,
and who take a dislike to books , to schools , and to masters ,
和 WHO 拿 一个 不喜欢 到 图书 , 到 学校 , 和 到 大师 ,

他们厌恶书籍、学校和老师，

[ænd; ənd] [huː] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] ,
and who pass their time in amusement , games , and diversions ,
和 WHO 经过 他们的 时间 在 娱乐 , 游戏 , 和 转移 ,

他们以娱乐、游戏和消遣来消磨时间，

[mʌst; məst][end] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] . "
must end sooner or later by becoming transformed into so many little donkeys . "
必须 结尾 很快 或者 之后 经过 成为 转变 进入 所以 许多 小的 驴 . "

迟早都会变成许多小驴子。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['sɔbiŋ] .
" But is it really so ? " asked the puppet , sobbing .
" 但 是 它 真的 所以 ? " 问 这 木偶 , 啜泣 .

“但真的是这样吗？”木偶抽泣着问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [tuː] [truː] !
" It is indeed only too true !
" 它 是 的确 仅有的 也 真的 !

“这确实太真实了！”

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːsləs] .
And tears are now useless .
和 眼泪 是 现在 无用 .

眼泪现在毫无用处了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ! "
You should have thought of it sooner ! "
你 应该 有 想法 的 它 很快 ! "

你应该早点想到的！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['mɑːrmət] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl]
" But it was not my fault ; believe me , little Marmot , the fault was all
" 但 它 曾是 不是 我的 过错 ; 相信 我 , 小的 土拨鼠 , 这 过错 曾是 全部
[kændəlwɪks] ! "
Candlewick's ! "
烛芯 ! "

“但这并非我的错；相信我，小土拨鼠，全都是烛芯的错！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kændlwɪk] ? "

"	And	who	is	this	Candlewick	?	"
"	和	WHO	是	这	烛芯	?	"

“这位烛芯是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [skuːl] - ['fɛloʊz] .

"	One	of	my	school	-	fellows	.
"	一	的	我的	学校	-	伙伴们	.

“我的一位同学。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] .

I	wanted	to	return	home	;	I	wanted	to	be	obedient	.
我	通缉	到	返回	家	;	我	通缉	到	是	听话	.

我想回家；我想服从。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət] ['kændlwɪk] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [jɔːr'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ?

I	wished	to	study	,	but	Candlewick	said	to	me	:	'	Why	should	you	bother	yourself	by	studying	?
我	希望	到	学习	,	但	烛芯	说	到	我	:	-	为什么	应该	你	打扰	你自己	经过	学习	?

我想学习，但烛芯对我说：“你为什么要费心学习呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?

Why	should	you	go	to	school	?
为什么	应该	你	去	到	学校	?

你为什么要上学?

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv] ['buːbi] " ;

Come	with	us	instead	to	the	"	Land	of	Boobies	"	;
来	和	我们	反而	到	这	"	土地	的	乳房	"	;

不如跟我们一起去“乳房之地”吧；

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

there	we	shall	none	of	us	have	to	learn	;
那里	我们	将	没有任何	的	我们	有	到	学习	;

在那里，我们谁都不必学习；

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meri] - . "

there	we	shall	amuse	ourselves	from	morning	to	night	,	and	we	shall	always	be	merry	'	.	"
那里	我们	将	娱乐	我们自己	从	早晨	到	夜晚	,	和	我们	将	总是	是	欢乐	-	.	"

我们将从早到晚在那里寻欢作乐，我们将永远快乐。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [frend] ? [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [kəm'pænjən] ? "

"	And	why	did	you	follow	the	advice	of	that	false	friend	?	of	that	bad	companion	?	"
"	和	为什么	做过	你	跟随	这	建议	的	那	错误的	朋友	?	的	那	坏的	伴侣	?	"

“你为什么会听从那个虚伪朋友、那个坏伙伴的建议呢？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrmət] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Because	,	my	dear	little	Marmot	,	I	am	a	puppet	with	no	sense	,	and	with
因为	,	我的	亲爱的	小的	土拨鼠	,	我	是	一个	木偶	和	不	感觉	,	和	和

[noʊ] [hɑːrt] .

no	heart	.
不	心	.

因为，我亲爱的小土拨鼠，我是一个没有知觉、没有心的木偶。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [hɑːrt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðæt] [gʊd] ['feri] [huː]

if	I	had	had	the	least	heart	I	should	never	have	left	that	good	Fairy	who
如果	我	有	有	这	至少	心	我	应该	绝不	有	左边	那	好的	仙女	WHO

[lʌvd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæmə] ,

loved	me	like	a	mamma	,
喜爱	我	喜欢	一个	妈妈	,

如果我还有一丝怜悯之心，我就不会离开那位像妈妈一样爱我的善良仙女。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

and	who	had	done	so	much	for	me	!
和	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我	!

而且他/她为我做了很多!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,

And	I	would	be	no	longer	a	puppet	,
和	我	会	是	不	更长	一个	木偶	,

我将不再是傀儡，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] :

for	I	would	by	this	time	have	become	a	little	boy	like	so	many	others	:
为了	我	会	经过	这	时间	有	变得	一个	小的	男生	喜欢	所以	许多	其他的	:

因为到那时，我就会像其他许多小男孩一样，变成一个小男孩了：

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [miːt] ['kændlwɪk] , [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

But	if	I	meet	Candlewick	,	woe	to	him	!
但	如果	我	见面	烛芯	,	悲哀	到	他	!

但如果我遇到烛芯，那他就惨了!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

He	shall	hear	what	I	think	of	him	!
他	将	听到	什么	我	思考	的	他	!

他一定会听到我对他的看法!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	And	he	turned	to	go	out	.
"	和	他	转向	到	去	出去	.

然后他转身走了出去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋkiz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ,

But	when	he	reached	the	door	he	remembered	his	donkey's	ears	,	and	,
但	什么时候	他	达到	这	门	他	记得	他的	驴的	耳朵	,	和	,

但当他走到门口时，他想起了他的驴耳朵，然后，

['fiːlɪŋ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

feeling	ashamed	to	show	them	in	public	,	what	do	you	think	he	did	?
感觉	羞愧	到	展示	他们	在	民众	,	什么	做	你	思考	他	做过	?

他不好意思在公共场合展示这些照片，你觉得他会怎么做?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːt(ə)n][kæp][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	took	a	big	cotton	cap	and	,	putting	it	on	his	head	,
他	采取	一个	大的	棉布	帽	和	,	推杆	它	在	他的	头	,

他拿来一顶大棉帽，戴在头上，

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

he	pulled	it	well	down	over	the	point	of	his	nose	.
他	拉	它	出色地	向下	超过	这	观点	的	他的	鼻子	.

他把帽子拉到鼻尖下面。

[hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['evriwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kændlwɪk] .

He	then	set	out	and	went	everywhere	in	search	of	Candlewick	.
他	然后	放	出去	和	去	到处	在	搜索	的	烛芯	.

于是他出发了，四处寻找烛芯。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiətəz] ,

He	looked	for	him	in	the	streets	,	in	the	squares	,	in	the	little	theaters	,
他	看起来	为了	他	在	这	街道	,	在	这	正方形	,	在	这	小的	剧院	,

他在街头巷尾、广场上、小剧院里寻找他。

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

in	every	possible	place	,	but	he	could	not	find	him	.
在	每一个	可能的	地方	,	但	他	可以	不是	寻找	他	.

他跑遍了所有可能的地方，但就是找不到他。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [met] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	inquired	for	him	of	everybody	he	met	,	but	no	one	had	seen	him	.
他	询问	为了	他	的	大家	他	遇见	,	但	不	一	有	已见	他	.

他向遇到的每个人打听他的下落，但没有人见过他。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [nɑːkt] .

He	then	went	to	seek	him	at	his	house	and	,	having	reached	the	door	,	he	knocked	.
他	然后	去	到	寻找	他	在	他的	房子	和	,	拥有	达到	这	门	,	他	敲门	.

然后他去他家找他，到了门口，他敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['kændlwɪk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Who	is	there	?	"	asked	Candlewick	from	within	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	烛芯	从	之内	.

“谁在那里？”烛芯从里面问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	It	is	I	!	"	answered	the	puppet	.
"	它	是	我	!	"	回答	这	木偶	.

“是我！”木偶回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] .

"	Wait	a	moment	and	I	will	let	you	in	.
"	等待	一个	片刻	和	我	将要	让	你	在	.

“稍等片刻，我这就让你进去。”

" ['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fiːlɪŋz] [wen]

"	After	half	an	hour	the	door	was	opened	and	imagine	Pinocchio's	feelings	when
"	后	一半	一个	小时	这	门	曾是	打开	和	想象	匹诺曹的	情怀	什么时候

,

,

,

半小时后，门开了，想象一下匹诺曹当时的感受吧。

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

upon	going	into	the	room	,
之上	去	进入	这	房间	,

进入房间后，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['kændlwɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːt(ə)n] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [keɪm]

he	saw	his	friend	Candlewick	with	a	big	cotton	cap	on	his	head	which	came
他	锯	他的	朋友	烛芯	和	一个	大的	棉布	帽	在	他的	头	哪个	来了

[daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

down	over	his	nose	.
向下	超过	他的	鼻子	.

他看到他的朋友坎德尔威克头上戴着一顶大大的棉帽，帽檐都盖住了他的鼻子。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] [pɪ'noʊkioʊ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə]

At	the	sight	of	the	cap	Pinocchio	felt	almost	consoled	and	thought	to
在	这	视线	的	这	帽	匹诺曹	毛毡	几乎	安慰	和	想法	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

看到那顶帽子，匹诺曹感到一丝安慰，心想：

" [hæz; həz] [maɪ] [frend] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ?

"	Has	my	friend	got	the	same	illness	that	I	have	?
"	有	我的	朋友	得到	这	相同的	疾病	那	我	有	?

我的朋友是不是得了和我一样的病?

[ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɑːŋki] ['fiːvər] ?

Is	he	also	suffering	from	donkey	fever	?
是	他	还	痛苦	从	驴	发烧	?

他是不是也得了驴热?

" [ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] :

"	And	,	pretending	to	have	observed	nothing	,	he	asked	him	,	smiling	:
"	和	,	假装	到	有	观察到	没有什么	,	他	问	他	,	微笑	:

“然后，他假装什么都没看到，笑着问他：”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kændlwɪk] ? "

"	How	are	you	,	my	dear	Candlewick	?	"
"	如何	是	你	,	我的	亲爱的	烛芯	?	"

“亲爱的烛芯，你好吗？”

" ['veri] [wel] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrməzɑːn,pɑːrməzæn] [tʃiːz] . "

"	Very	well	;	as	well	as	a	mouse	in	a	Parmesan	cheese	.	"
"	非常	出色地	;	作为	出色地	作为	一个	老鼠	在	一个	帕尔马干酪	奶酪	.	"

“很好；就像帕尔马干酪里的老鼠一样。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɪriəsli] ? "

"	Are	you	saying	that	seriously	?	"
"	是	你	说	那	严重地	?	"

“你是认真的吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] ? "

"	Why	should	I	tell	you	a	lie	?	"
"	为什么	应该	我	告诉	你	一个	说谎	?	"

我为什么要对你说谎?

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] ,

"	Excuse	me	;	but	why	,	then	,
"	原谅	我	;	但	为什么	,	然后	,

“请问，那么，为什么呢？”

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['kɑːt(ə)n][kæp][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] ? "

do	you	keep	that	cotton	cap	on	your	head	which	covers	up	your	ears	?	"
做	你	保持	那	棉布	帽	在	你的	头	哪个	封面	向上	你的	耳朵	?	"

你是不是一直戴着那顶遮住耳朵的棉帽?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hɜːrt] [ðɪs] [niː] .

"	The	doctor	ordered	me	to	wear	it	because	I	have	hurt	this	knee	.
"	这	医生	订购	我	到	穿	它	因为	我	有	伤害	这	膝盖	.

“医生让我戴上它，因为我的膝盖受伤了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['pʌpɪt] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [ðæt] ['kɑːt(ə)n][kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər]

And	you	,	dear	puppet	,	why	have	you	got	on	that	cotton	cap	pulled	down	over
和	你	,	亲爱的	木偶	,	为什么	有	你	得到	在	那	棉布	帽	拉	向下	超过

[jʊr; jər][noʊz] ? "

your	nose	?	"
你的	鼻子	?	"

还有你，亲爱的傀儡，你为什么戴着那顶拉低遮住鼻子的棉帽呢?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [greɪzd] [maɪ] [fʊt] . "

"	The	doctor	prescribed	it	because	I	have	grazed	my	foot	.	"
"	这	医生	规定	它	因为	我	有	放牧	我的	脚	.	"

“医生给我开了这个药，因为我的脚擦伤了。”

" [oʊ] , [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ! "

"	Oh	,	poor	Pinocchio	!	"
"	哦	,	贫穷的	匹诺曹	!	"

“哦，可怜的匹诺曹！”

" [oʊ] , [pʊr] ['kændlwɪk] !

"	Oh	,	poor	Candlewick	!
"	哦	,	贫穷的	烛芯	!

“哦，可怜的烛芯！”

" ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,

"	After	these	words	a	long	silence	followed	,
"	后	这些	字	一个	长的	沉默	随后	,

话音刚落，便是一阵漫长的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

during	which	the	two	friends	did	nothing	but	look	mockingly	at	each	other	.
期间	哪个	这	二	朋友们	做过	没有什么	但	看	嘲讽地	在	每个	其他	.

在此期间，两个朋友什么也没做，只是互相嘲讽地看着对方。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['pʌpɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

At	last	the	puppet	said	in	a	soft	voice	to	his	companion	:
在	最后的	这	木偶	说	在	一个	柔软的	嗓音	到	他的	伴侣	:

最后，木偶轻声对他的同伴说：

" ['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [maɪ] [dɪr] ['kændlwɪk] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]

"	Satisfy	my	curiosity	,	my	dear	Candlewick	:	have	you	ever	suffered	from	disease
"	满足	我的	好奇心	,	我的	亲爱的	烛芯	:	有	你	曾经	遭受	从	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ? "

of	the	ears	?	"
的	这	耳朵	?	"

“满足我的好奇心吧，我亲爱的烛芯：你得过耳疾吗？”

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢？ ”

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

['oʊnli] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [eɪks] . "

Only	since	this	morning	one	of	my	ears	aches	.	"
仅有的	自从	这	早晨	一	的	我的	耳朵	疼痛	.	"

从今天早上开始，我的一只耳朵就疼。

" [maɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Mine	is	also	paining	me	.	"
"	矿	是	还	绘画	我	.	"

“我的也很痛。”

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ?

"	You	also	?
"	你	还	?

“你也?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [hɜːrts][juː; jʊ] ? "

And	which	of	your	ears	hurts	you	?	"
和	哪个	的	你的	耳朵	疼痛	你	?	"

你哪只耳朵疼?

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Both	of	them	.
"	两个都	的	他们	.

他们俩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢？ ”

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Both	of	them	.
"	两个都	的	他们	.

他们俩。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] ? "

Can	we	have	got	the	same	illness	?	"
能	我们	有	得到	这	相同的	疾病	?	"

我们是不是得了同一种病?

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] . "

"	I	fear	so	.	"
"	我	害怕	所以	.	"

“恐怕真是如此。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , ['kændlwɪk] ? "

"	Will	you	do	me	a	kindness	,	Candlewick	?	"
"	将要	你	做	我	一个	仁慈	,	烛芯	?	"

“烛芯，你能帮我个忙吗？”

" ['wɪlɪŋli] !

"	Willingly	!
"	心甘情愿	!

“心甘情愿！ ”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

With	all	my	heart	.	"
和	全部	我的	心	.	"

我全心全意地。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [ɪrz] ? "

"	Will	you	let	me	see	your	ears	?	"
"	将要	你	让	我	看	你的	耳朵	?	"

“可以让我看看你的耳朵吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] [pɪˈnoʊkioʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔːrz] . "

But	first	,	my	dear	Pinocchio	,	I	should	like	to	see	yours	.	"
但	第一的	,	我的	亲爱的	匹诺曹	,	我	应该	喜欢	到	看	你的	.	"

但是，亲爱的匹诺曹，首先我想看看你的。

" [noʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] . "

"	No	:	you	must	be	first	.	"
"	不	:	你	必须	是	第一的	.	"

“不，你必须第一个。”

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[fɜːrst][juː; jʊ]

First	you
第一的	你

首先你

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ! "

and	then	I	!	"
和	然后	我	!	"

然后就是我!

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] , " [let][ˌjuː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈgriːmənt] [laɪk] [gʊd] [frendz] . "

"	Well	,	"	said	the	puppet	,	"	let	us	come	to	an	agreement	like	good	friends	.	"
"	出色地	,	"	说	这	木偶	,	"	让	我们	来	到	一个	协议	喜欢	好的	朋友们	.	"

“好吧，”木偶说，“让我们像好朋友一样达成协议吧。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Let	us	hear	it	.	"
"	让	我们	听到	它	.	"

“让我们听听。”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][kæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .

"	We	will	both	take	off	our	caps	at	the	same	moment	.
"	我们	将要	两个都	拿	离开	我们的	帽子	在	这	相同的	片刻	.

“我们将同时脱帽。”

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] ? "

Do	you	agree	?	"
做	你	同意	?	"

你同意？ ”

" [aɪ] [əˈgriː] . "

"	I	agree	.	"
"	我	同意	.	"

我同意。

" [ðen] , [ə'tenʃ(ə)n] !
" Then , attention !
" 然后 , 注意力 !

“那么，注意！”

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
" And Pinocchio began to count in a loud voice :
" 和 匹诺曹 开始 到 数数 在 一个 大声 嗓音 :

于是匹诺曹开始大声数数:

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !
" One , two , three !
" 一 , 二 , 三 !

“一二三！

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [θriː] !
" At the word " Three !
" 在 这 单词 " 三 !

“三！

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
" the two boys took off their caps and threw them into the air .
" 这 二 男孩们 采取 离开 他们的 帽子 和 扔 他们 进入 这 空气 .

两个男孩摘下帽子，扔向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [truː] .
And then a scene followed that would seem incredible if it were not true .
和 然后 一个 场景 随后 那 会 似乎 极好的 如果 它 是 不是 真的 .

接下来发生的一幕，如果不是真的，简直令人难以置信。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] ['kændlwɪk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [strʌk]
That is , that when Pinocchio and Candlewick discovered that they were both struck
那 是 , 那 什么时候 匹诺曹 和 烛芯 发现 那 他们 是 两个都 击
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
with the same misfortune ,
和 这 相同的 不幸 ,

也就是说，当匹诺曹和烛芯发现他们都遭遇了同样的厄运时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːf] ,
instead of feeling full of mortification and grief ,
反而 的 感觉 满的 的 屈辱 和 悲伤 ,

相反，他并没有感到羞愧和悲伤，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪk] [ðer; ðər] [ʌn'geɪnli] [ɪrz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æntɪks] ,
they began to prick their ungainly ears and to make a thousand antics ,
他们 开始 到 刺 他们的 笨拙的 耳朵 和 到 制作 一个 千 滑稽动作 ,

它们开始竖起笨拙的耳朵，做出各种各样的滑稽动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
and they ended by going into bursts of laughter .
和 他们 结束 经过 去 进入 爆发 的 笑声 .

最后，他们都爆发出阵阵笑声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [læft] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld]
And they laughed , and laughed , and laughed , until they had to hold
和 他们 笑了 , 和 笑了 , 和 笑了 , 直到 他们 有 到 抓住
[ðəm'selvz] [tə'geðər] .
themselves together .
他们自己 一起 .

他们笑啊笑啊笑，直到不得不强忍着笑意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merimənt] ['kændlwɪk] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , ['stægərd] ,

But	in	the	midst	of	their	merriment	Candlewick	suddenly	stopped	,	staggered	,
但	在	这	中间	的	他们的	欢乐	烛芯	突然	停止	,	交错	,

[ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] ,

and	,	changing	color	,
和	,	变化	颜色	,

但正当他们欢庆之际，烛芯突然停了下来，踉跄了一下，并且变了颜色，

[sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

said	to	his	friend	:
说	到	他的	朋友	:

他对朋友说：

" [help] , [help] , [pɪ'noʊkioʊ] ! "

"	Help	,	help	,	Pinocchio	!	"
"	帮助	,	帮助	,	匹诺曹	!	"

“救命啊，救命啊，匹诺曹！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	What	is	the	matter	with	you	?	"
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" [ə'læs] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [stænd] ['ʌpraɪt] . "

"	Alas	,	I	cannot	any	longer	stand	upright	.	"
"	唉	,	我	不能	任何	更长	站立	直立	.	"

“唉，我再也站不起来了。”

" ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['tɔtəriŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .

"	Neither	can	I	,	"	exclaimed	Pinocchio	,	tottering	and	beginning	to	cry	.
"	两者都不	能	我	,	"	惊呼	匹诺曹	,	颤巍巍	和	开始	到	哭	.

“我也不能！”匹诺曹摇摇晃晃地喊道，然后开始哭了起来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,

And	whilst	they	were	talking	,
和	而	他们	是	说	,

在他们交谈的时候，

[ðeɪ] [bəuθ] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

they	both	doubled	up	and	began	to	run	round	the	room	on	their	hands	and
他们	两个都	双倍	向上	和	开始	到	跑步	圆形的	这	房间	在	他们的	双手	和

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他们俩都弯下腰，开始用手脚在房间里跑来跑去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðer; ðər][hændz] [bɪ'keɪm] [hu:f] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:]

And	as	they	ran	,	their	hands	became	hoofs	,	their	faces	lengthened	into
和	作为	他们	跑	,	他们的	双手	成为	蹄子	,	他们的	面孔	加长	进入

['mʌzlz] ,

muzzles	,
口套	,

它们奔跑时，手变成了蹄子，脸变成了嘴巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['heri] [koʊt] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

and	their	backs	became	covered	with	a	light	gray	hairy	coat	sprinkled	with
和	他们的	背部	成为	涵盖	和	一个	光	灰色的	毛茸茸	外套	撒上	和

[blæk] .

black	.
黑色的	.

它们的背部覆盖着一层浅灰色的毛，其中夹杂着黑色。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['retʃɪd] [bɔɪz] ?

But	do	you	know	what	was	the	worst	moment	for	these	two	wretched	boys	?
但	做	你	知道	什么	曾是	这	最差	片刻	为了	这些	二	可怜	男孩们	?

但你知道这两个可怜的男孩最痛苦的时刻是什么吗?

[ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][teɪlz] [gruː] .

The	worst	and	the	most	humiliating	moment	was	when	their	tails	grew	.
这	最差	和	这	最多	羞辱	片刻	曾是	什么时候	他们的	尾巴	生长	.

最糟糕、最屈辱的时刻是它们的尾巴长出来的时候。

['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['sɑːroʊ] , [ðeɪ] [wept][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .

Vanquished	by	shame	and	sorrow	,	they	wept	and	lamented	their	fate	.
战败者	经过	耻辱	和	悲哀	,	他们	哭泣	和	哀叹	他们的	命运	.

他们被羞耻和悲伤击垮，哭泣着哀叹自己的命运。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] ['waɪzər] !

Oh	,	if	they	had	but	been	wiser	!
哦	,	如果	他们	有	但	到过	更明智	!

唉，要是他们当初更明智些就好了!

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [breɪ] [laɪk] ['æsɪz] ;

But	instead	of	sighs	and	lamentations	they	could	only	bray	like	asses	;
但	反而	的	叹息	和	哀歌	他们	可以	仅有的	嘶叫	喜欢	亚斯	;

但他们没有叹息和哀叹，反而像驴一样嘶鸣;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] : " ['hiː] - [hɔː] !

and	they	brayed	loudly	and	said	in	chorus	:	"	Hee	-	haw	!
和	他们	嘶鸣	高声	和	说	在	合唱	:	"	熙	-	霍	!

它们大声嘶鸣，齐声说道：“嘶——！”

" [waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn]

"	Whilst	this	was	going	on	some	one	knocked	at	the	door	and	a	voice	on
"	而	这	曾是	去	在	一些	一	敲门	在	这	门	和	一个	嗓音	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [sed] :

the	outside	said	:
这	外部	说	:

“就在这时，有人敲门，门外传来一个声音:”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

“开门！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	am	the	little	man	,	I	am	the	coachman	who	brought	you	to	this	country	.
我	是	这	小的	男人	,	我	是	这	马车夫	WHO	带来	你	到	这	国家	.

我就是那个矮个子男人，我就是带你来到这个国家的马车夫。

['oʊpən][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Open	at	once	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	!
打开	在	一次	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

立即打开，否则对你更不利!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

"	CHAPTER	XXXIII
"	章	xxxiii

第三十三章

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪz] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəs]

PINOCCHIO	IS	TRAINED	FOR	THE	CIRCUS
匹诺曹	是	受过训练	为了	这	马戏团

匹诺曹接受马戏团训练

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

Finding	**that**	**the**	**door**	**remained**	**shut**	**the**	**little**	**man**	**burst**	**it**	**open**	**with**	**a**	**violent**
寻找	那	这	门	剩余	关闭	这	小的	男人	爆裂	它	打开	和	一个	暴力

[kɪk] [ænd; ənd] ,

kick	**and**	**,**
踢	和	,

发现门仍然关着，矮个子男人猛地一脚踹开了门。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] ['kændlwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

coming	**into**	**the**	**room**	**,**	**he**	**said**	**to**	**Pinocchio**	**and**	**Candlewick**	**with**	**his**	**usual**
未来	进入	这	房间	,	他	说	到	匹诺曹	和	烛芯	和	他的	通常

['lɪt(ə)l] [læf] :

little	**laugh**	**:**
小的	笑	:

他走进房间，用他惯常的轻笑声对匹诺曹和坎德尔威克说：

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] !

"	**Well**	**done**	**,**	**boys**	**!**
"	出色地	完毕	,	男孩们	!

“干得好，孩子们！”

[ju:; jʊ] [breɪ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] .

You	**brayed**	**well**	**,**	**and**	**I**	**recognized**	**you**	**by**	**your**	**voices**	**.**
你	嘶鸣	出色地	,	和	我	认可	你	经过	你的	声音	.

你们的叫声很好听，我通过叫声认出了你们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

That	**is**	**why**	**I**	**am**	**here**	**.**
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['stju:pifaid][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**two**	**little**	**donkeys**	**were**	**quite**	**stupefied**	**and**	**stood**	**with**
"	在	这些	字	这	二	小的	驴	是	相当	目瞪口呆	和	站立	和

[ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] ,

their	**heads**	**down**	**,**
他们的	头部	向下	,

听到这话，两头小驴子都惊呆了，低着头站在那里。

[ðer; ðər] [ɪrz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [legz] .

their	**ears**	**lowered**	**,**	**and**	**their**	**tails**	**between**	**their**	**legs**	**.**
他们的	耳朵	降低	,	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

它们的耳朵耷拉着，尾巴夹在两腿之间。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

At	**first**	**the**	**little**	**man**	**stroked**	**and**	**caressed**	**them**	**;**	**then**	**,**	**taking**	**out**	**a**
在	第一的	这	小的	男人	抚摸	和	被爱抚	他们	;	然后	,	采取	出去	一个

['kʌri:koʊm] ,

currycomb	**,**
梳状	,

起初，矮个子男人抚摸着它们；然后，他拿出一把梳子，

[hi:; hi] ['kʌri:koʊm] [ðem; ðəm] [wel] .

he	**currycombed**	**them**	**well**	**.**
他	梳理过的	他们	出色地	.

他把它们梳理得很好。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː]

And	when	by	this	process	he	had	polished	them	till	they	shone	like	two
和	什么时候	经过	这	过程	他	有	抛光	他们	直到	他们	闪耀	喜欢	二

['mɪrɝz] ,

mirrors	,
镜子	,

经过这个过程，他把它们打磨得像两面镜子一样闪亮。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

he	put	a	halter	round	their	necks	and	led	them	to	the	market	-	place	,
他	放	一个	缰绳	圆形的	他们的	脖子	和	引领	他们	到	这	市场	-	地方	,

他把缰绳套在它们的脖子上，把它们领到集市上。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

in	hopes	of	selling	them	and	making	a	good	profit	.
在	希望	的	销售	他们	和	制作	一个	好的	利润	.

希望能够卖掉它们并获得丰厚的利润。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['baɪərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

And	indeed	buyers	were	not	wanting	.
和	的确	买家	是	不是	想要	.

买家确实不愁没货。

['kændlwɪk] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːz] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

Candlewick	was	bought	by	a	peasant	whose	donkey	had	died	the	previous	day	.
烛芯	曾是	买	经过	一个	农民	谁	驴	有	死亡	这	以前的	天	.

烛芯小屋是一位农民买的，他的驴子前一天死了。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bə'fuːnz] [ænd; ənd] [taɪt] -

Pinocchio	was	sold	to	the	director	of	a	company	of	buffoons	and	tight	-
匹诺曹	曾是	卖	到	这	导演	的	一个	公司	的	笨蛋	和	紧的	-

[roʊp] ['dɑːnsəz] ,

rope	dancers	,
绳索	舞者	,

匹诺曹被卖给了一个丑角和走钢丝演员剧团的导演。

[huː] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

who	bought	him	that	he	might	teach	him	to	leap	and	to	dance	with
WHO	买	他	那	他	可能	教	他	到	飞跃	和	到	舞蹈	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	other	animals	belonging	to	the	company	.
这	其他	动物	属于	到	这	公司	.

买下他的人要教他跳跃，并与其他动物一起跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [treɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

And	now	,	my	little	readers	,	you	will	have	understood	the	fine	trade	that	little
和	现在	,	我的	小的	读者	,	你	将要	有	理解	这	美好的	贸易	那	小的

[mæn] [pər'suːd] .

man	pursued	.
男人	追击	.

现在，我的小读者们，你们应该已经了解了那个矮个子男人所从事的良好职业。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

The	wicked	little	monster	,	who	had	a	face	all	milk	and	honey	,
这	邪恶	小的	怪物	,	WHO	有	一个	脸	全部	牛奶	和	蜂蜜	,

那个邪恶的小怪物，长着一张甜美可人的脸庞，

[meɪd] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

made	frequent	journeys	round	the	world	with	his	coach	.
制成	频繁	旅程	圆形的	这	世界	和	他的	教练	.

他经常跟随教练环游世界。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɔmisiz] [ænd; ənd] [ˈflætəri] ,

As	he	went	along	he	collected	,	with	promises	and	flattery	,
作为	他	去	沿着	他	集	,	和	承诺	和	奉承	,

他一路靠着甜言蜜语和奉承敛财。

[ɔːl][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːl] .

all	the	idle	boys	who	had	taken	a	dislike	to	books	and	school	.
全部	这	闲置的	男孩们	WHO	有	已采取	一个	不喜欢	到	图书	和	学校	.

所有那些游手好闲、厌恶书本和学校的男孩们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv]

As	soon	as	his	coach	was	full	he	conducted	them	to	the	"	Land	of
作为	很快	作为	他的	教练	曾是	满的	他	实施	他们	到	这	"	土地	的

ˈbuːbi] ,
Boobies ,
乳房 ,

他的马车坐满人后，就带领他们前往“傻瓜之地”。

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [geɪmz] , [ɪn] [ˈʌprɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈmjuːzmənt] .

"	that	they	might	pass	their	time	in	games	,	in	uproar	,	and	in	amusement	.
"	那	他们	可能	经过	他们的	时间	在	游戏	,	在	骚动	,	和	在	娱乐	.

以便他们可以在游戏、喧闹和娱乐中消磨时间。

[wen] [ðiːz] [pʊr] , [dɪˈluːdɪd] [bɔɪz] , [frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuəl] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈstʌdi] , [hæd; həd]

When	these	poor	,	deluded	boys	,	from	continual	play	and	no	study	,	had
什么时候	这些	贫穷的	,	妄想	男孩们	,	从	持续的	玩	和	不	学习	,	有

[bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔŋkiz] ,
become so many little donkeys ,
变得 所以 许多 小的 驴 ,

当这些可怜的、被蒙蔽的男孩们，因为不停地玩耍而不学习，变成了这么多小驴子时，

[hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

he	took	possession	of	them	with	great	delight	and	satisfaction	,
他	采取	拥有	的	他们	和	伟大的	喜	和	满意	,

他满怀喜悦和满足地接受了它们。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

and	carried	them	off	to	the	fairs	and	markets	to	be	sold	.
和	携带	他们	离开	到	这	集市	和	市场	到	是	卖	.

然后把它们运到集市和市场去卖。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [meɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

And	in	this	way	he	had	in	a	few	years	made	heaps	of	money	and
和	在	这	方式	他	有	在	一个	很少	年	制成	堆积如山	的	钱	和

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

had	become	a	millionaire	.
有	变得	一个	百万富翁	.

就这样，短短几年内，他就赚了很多钱，成为了百万富翁。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈkændlwɪk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	became	of	Candlewick	I	do	not	know	,
什么	成为	的	烛芯	我	做	不是	知道	,

我不知道坎德尔威克后来怎么样了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [pɪˈnoʊkioʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ]

but	I	do	know	that	Pinocchio	from	the	very	first	day	had	to	endure	a
但	我	做	知道	那	匹诺曹	从	这	非常	第一的	天	有	到	忍受	一个

['veri] [hɑːrd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

但我知道，匹诺曹从一开始就必须忍受非常艰难的处境。

[ləˈbɔːriəs] [laɪf] .
laborious life .
费力的 生活 .

辛勤的生活。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔːl][hɪz; ɪz]['mæstər] [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [strɔː] ;
When he was put into his stall his master filled the manger with straw ;
什么时候 他 曾是 放 进入 他的 摊位 他的 掌握 已填 这 马槽 和 稻草 ;
[bʌt; bət] [pɪˈnoʊkioʊ] ,
but Pinocchio ,
但 匹诺曹 ,

当他被放进马槽时，他的主人在马槽里铺满了稻草；但是匹诺曹，

['hævɪŋ] [traɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əˈgen] .
having tried a mouthful , spat it out again .
拥有 尝试 一个 一口气 , 争吵 它 出去 再次 .

尝了一口，又吐了出来。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['grʌmblɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ] [heɪ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði]
Then his master , grumbling , filled the manger with hay ; but neither did the
然后 他的 掌握 , 抱怨 , 已填 这 马槽 和 干草 ; 但 两者都不 做过 这
[heɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
hay please him .
干草 请 他 .

于是他的主人一边抱怨，一边往马槽里装满了干草；可是干草也让他不满意。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .
" Ah ! " exclaimed his master in a passion .
" 啊 ! " 惊呼 他的 掌握 在 一个 热情 .

“啊！”他的主人激动地惊呼道。

" [dʌz] [nɑːt] [heɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ['iːðər] ?
" Does not hay please you either ?
" 做 不是 干草 请 你 任何一个 ?

难道你也不喜欢干草吗?

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['dɑːŋki] ;
Leave it to me , my fine donkey ;
离开 它 到 我 , 我的 美好的 驴 ;

交给我吧，我的好驴；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˈpriːsiz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] !
if you are so full of caprices I will find a way to cure you !
如果 你 是 所以 满的 的 一掷千金 我 将要 寻找 一个 方式 到 治愈 你 !

如果你如此反复无常，我一定会找到办法治好你!

" [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
" And by way of correcting him he struck his legs with his whip .
" 和 经过 方式 的 纠正 他 他 击 他的 腿 和 他的 鞭 .

“为了纠正他的错误，他用鞭子抽打他的腿。”

[pɪˈnoʊkioʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [breɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['breɪɪŋ] :
Pinocchio began to cry and to bray with pain , and he said , braying :
匹诺曹 开始 到 哭 和 到 嘶叫 和 疼痛 , 和 他 说 , 叫声 :

匹诺曹开始哭泣，痛苦地嘶鸣，他嘶鸣着说：

" ['hiː] - [hɔː] !
" Hee - haw !
" 熙 - 霍 !

“嘿哈！”

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ'dʒest] [strɔː] ！ "

I	cannot	digest	straw	!	"
我	不能	消化	稻草	！	"

我无法消化稻草！

" [ðen] [iːt] [heɪ] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['æsɪnaɪn] ['daɪəlekt] .

"	Then	eat	hay	!	"	said	his	master	,	who	understood	perfectly	the	asinine	dialect	.
"	然后	吃	干草	！	"	说	他的	掌握	,	WHO	理解	完美	这	愚蠢	方言	.

“那就吃干草吧！”他的主人说道，他完全听懂了这种愚蠢的方言。

" ['hiː] - [hɔː] ！ [heɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] . "

"	Hee	-	haw	!	hay	gives	me	a	pain	in	my	stomach	.	"
"	熙	-	霍	！	干草	给予	我	一个	疼痛	在	我的	胃	.	"

“嘶嘶！干草让我肚子疼。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɑːn]

"	Do	you	mean	to	pretend	that	a	little	donkey	like	you	must	be	kept	on
"	做	你	意思是	到	假装	那	一个	小的	驴	喜欢	你	必须	是	保留	在

[bresta] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

breasts	of	chickens	,
乳房	的	鸡	,

“你是想假装像你这样的小驴就应该吃鸡胸肉吗？”

[ænd; ənd] ['keɪpɑːn] [ɪn] ['dʒeli] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] , [ænd; ənd]

and	capons	in	jelly	?	"	asked	his	master	,	getting	more	and	more	angry	,	and
和	阉鸡	在	果冻	?	"	问	他的	掌握	,	获得	更多的	和	更多的	生气的	,	和

['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

whipping	him	again	.
鞭打	他	再次	.

“还有果冻阉鸡？”他的主人问道，越来越生气，又狠狠地抽了他一鞭子。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['wɪpɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] ['pruːdntli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

At	this	second	whipping	Pinocchio	prudently	held	his	tongue	and	said	nothing	more
在	这	第二	鞭打	匹诺曹	谨慎地	握住	他的	舌头	和	说	没有什么	更多的

.

:

.

在第二次挨鞭子时，匹诺曹明智地保持沉默，什么也没再说。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

The	stable	was	then	shut	and	Pinocchio	was	left	alone	.
这	稳定的	曾是	然后	关闭	和	匹诺曹	曾是	左边	独自的	.

马厩随后被关闭，匹诺曹被独自留下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər]

He	had	not	eaten	for	many	hours	and	he	began	to	yawn	from	hunger
他	有	不是	吃	为了	许多	小时	和	他	开始	到	打哈欠	从	饥饿

.

:

.

他已经好几个小时没吃东西了，饿得开始打哈欠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [jɔːnd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [æn; ən]

And	when	he	yawned	he	opened	a	mouth	that	seemed	as	wide	as	an
和	什么时候	他	打哈欠	他	打开	一个	嘴	那	似乎	作为	宽的	作为	一个

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

他打哈欠时张开的嘴巴像烤箱一样大。

[æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃuːd]

At	last	,	finding	nothing	else	in	the	manger	,	he	resigned	himself	and	chewed
在	最后的	,	寻找	没有什么	别的	在	这	马槽	,	他	辞职	他自己	和	咀嚼

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] ;

a	little	hay	;
一个	小的	干草	;

最后，他在马槽里什么也没找到，只好认命地嚼了一点干草；

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	he	had	chewed	it	well	,	he	shut	his	eyes	and	swallowed	it
和	后	他	有	咀嚼	它	出色地	,	他	关闭	他的	眼睛	和	吞咽	它

.

:
.

他仔细咀嚼后，闭上眼睛，把它吞了下去。

" [ðɪs] [heɪ] [ɪz] [nɑːt] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	This	hay	is	not	bad	,	"	he	said	to	himself	;
"	这	干草	是	不是	坏的	,	"	他	说	到	他自己	;

“这干草还不错，”他自言自语道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

"	but	how	much	better	it	would	have	been	if	I	had	gone	on	with	my
"	但	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	如果	我	有	已消失	在	和	我的

['stʌdiz] !

studies	!
研究	!

“但如果我继续学业该有多好啊！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪ]

Instead	of	hay
反而	的	干草

而不是干草

[aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [nuː] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

I	might	now	be	eating	a	hunch	of	new	bread	and	a	fine	slice	of	sausage	.
我	可能	现在	是	吃	一个	直觉	的	新的	面包	和	一个	美好的	片	的	香肠	.

我现在可能正在吃一块新鲜出炉的面包和一片上好的香肠。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	I	must	have	patience	!
但	我	必须	有	耐心	!

但我必须要有耐心！

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	The	next	morning	when	he	woke	he	looked	in	the	manger	for	a	little	more
"	这	下一个	早晨	什么时候	他	觉醒	他	看起来	在	这	马槽	为了	一个	小的	更多的

[heɪ] ;

hay	;
干草	;

第二天早上他醒来后，到马槽里找了些干草；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

but	he	found	none	,	for	he	had	eaten	it	all	during	the	night	.
但	他	成立	没有任何	,	为了	他	有	吃	它	全部	期间	这	夜晚	.

但他一个也没找到，因为他昨晚都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [strɔː] ,

Then	he	took	a	mouthful	of	chopped	straw	,
然后	他	采取	一个	一口气	的	切碎	稻草	,

然后他吃了一口切碎的稻草，

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst]

but	whilst	he	was	chewing	it	he	had	to	acknowledge	that	the	taste
但	而	他	曾是	咀嚼	它	他	有	到	承认	那	这	品尝

[ʌv; əv] [tʃɑːpt] [strɔː] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ɔːr][paɪ] .

of	chopped	straw	did	not	in	the	least	resemble	a	savory	dish	of	macaroni	or	pie	.
的	切碎	稻草	做过	不是	在	这	至少	类似	一个	美味的	盘子	的	通心粉	或者	馅饼	.

但当他咀嚼的时候，他不得不承认，切碎的稻草的味道一点也不像美味的通心粉或馅饼。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	But	I	must	have	patience	!
"	但	我	必须	有	耐心	!

但我必须要有耐心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃuːɪŋ] .

"	he	repeated	as	he	went	on	chewing	.
"	他	重复	作为	他	去	在	咀嚼	.

他一边嚼着东西一边重复道。

" [meɪ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [sɜːrv] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪz] [huː] [duː]

"	May	my	example	serve	at	least	as	a	warning	to	all	disobedient	boys	who	do
"	可能	我的	例子	服务	在	至少	作为	一个	警告	到	全部	忤	男孩们	WHO	做

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] .

not	want	to	study	.
不是	想	到	学习	.

“希望我的例子至少能对所有不愿学习的不听话的男孩起到警示作用。”

['peɪʃ(ə)ns] ! "

Patience	!	"
耐心	!	"

耐心！ ”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'diːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Patience	indeed	!	"	shouted	his	master	,	coming	at	that	moment	into	the	stable	.
"	耐心	的确	!	"	喊叫	他的	掌握	,	未来	在	那	片刻	进入	这	稳定的	.

“真是耐心十足！”他的主人这时走进马厩，大声喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]

"	Do	you	think	,	my	little	donkey	,	that	I	bought	you	only	to	give	you	food	and
"	做	你	思考	,	我的	小的	驴	,	那	我	买	你	仅有的	到	给	你	食物	和

[drɪŋk] ?

drink	?
喝	?

“我的小驴，你以为我买你只是为了给你食物和水吗？”

[aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	bought	you	to	make	you	work	,	and	that	you	might	earn	money	for	me	.
我	买	你	到	制作	你	工作	,	和	那	你	可能	赚	钱	为了	我	.

我买下你是为了让你工作，让你为我赚钱。

[ʌp] , [ðen] , [æt; ət] [wʌns] !

Up	,	then	,	at	once	!
向上	,	然后	,	在	一次	!

立刻起来！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

you	must	come	with	me	into	the	circus	,
你	必须	来	和	我	进入	这	马戏团	,

你必须跟我一起去马戏团。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [huːps] ,

and	there	I	will	teach	you	to	jump	through	hoops	,
和	那里	我	将要	教	你	到	跳	通过	篮球	,

在那里，我将教你如何跳圈。

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [freɪmz] [ʌv; əv]['peɪpər] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə] [dæns] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['poʊlkə] ,

to	go	through	frames	of	paper	head	foremost	,	to	dance	waltzes	and	polkas	,
到	去	通过	框架	的	纸	头	首先	,	到	舞蹈	华尔兹	和	波尔卡舞曲	,

头朝前穿过一排排纸框，跳华尔兹和波尔卡舞，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] .

and	to	stand	upright	on	your	hind	legs	.
和	到	站立	直立	在	你的	后	腿	.

并用后腿站立起来。

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] , ['iːðər] [baɪ] [lʌv] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] .

"	Poor	Pinocchio	,	either	by	love	or	by	force	,	had	to	learn	all	these	fine	things	.
"	贫穷的	匹诺曹	,	任何一个	经过	爱	或者	经过	力量	,	有	到	学习	全部	这些	美好的	事物	.

“可怜的匹诺曹，无论是出于爱还是被迫，都不得不学习所有这些美好的事物。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ,

But	it	took	him	three	months	before	he	had	learned	them	,
但	它	采取	他	三	几个月	前	他	有	学习	他们	,

但他花了三个月才学会。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	he	got	many	a	whipping	that	nearly	took	off	his	skin	.
和	他	得到	许多	一个	鞭打	那	几乎	采取	离开	他的	皮肤	.

他挨了很多鞭子，几乎把皮都抽掉了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][deɪ] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

At	last	a	day	came	when	his	master	was	able	to	announce	that	he	would
在	最后的	一个	天	来了	什么时候	他的	掌握	曾是	有能力的	到	宣布	那	他	会

[gɪv] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

give	a	really	extraordinary	representation	.
给	一个	真的	非凡的	表示	.

终于有一天，他的主人宣布他将进行一场非同寻常的表演。

[ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['plækˌɑːdz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['wɜːrdɪd] :

The	many	colored	placards	stuck	on	the	street	corners	were	thus	worded	:
这	许多	有色	标语牌	卡住	在	这	街道	角落	是	因此	措辞	:

街角张贴的许多彩色标语牌上写着：

[greɪt] [fʊl] [dres] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

Great	Full	Dress	Representation
伟大的	满的	裙子	表示

盛装展示效果极佳

[tə'naɪt]

TONIGHT
今晚

今晚

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːts] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]

Will	Take	Place	the	Usual	Feats	and	Surprising
将要	拿	地方	这	通常	壮举	和	奇怪

将上演惯常的壮举和出人意料的事件

[pə'fɔːmənsɪz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

Performances	Executed	by	All	the	Artists
表演	执行	经过	全部	这	艺术家

所有艺术家共同完成的表演

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	by	all	the	horses	of	the	company
和	经过	全部	这	马匹	的	这	公司

并以公司所有马匹的名义发誓

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər]
and **moreover**
和 而且

而且，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs]
The **Famous**
这 著名的

名人

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] [pɪˈnoʊkioʊ]
LITTLE **DONKEY** **PINOCCHIO**
小的 驴 匹诺曹

小驴匹诺曹

[kɔːld]
called
称为

称为

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
THE **STAR** **OF** **THE** **DANCE**
这 星星 的 这 舞蹈

舞动之星

[wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns]
Will **Make** **His** **First** **Appearance**
将要 制作 他的 第一的 外貌

他将首次亮相

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
the **theater** **will** **be** **brilliantly** **illuminated**
这 剧院 将要 是 精彩 照明

剧院将被璀璨的灯光照亮。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz]
In **Less** **Than** **an** **Hour** **All** **His** **Friends**
在 较少的 比 一个 小时 全部 他的 朋友们

不到一个小时，他的所有朋友

[wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd]
Were **Invited**
是 受邀

受邀

[ɑːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,
On **that** **evening** **,** **as** **you** **may** **imagine** **,**
在 那 晚上 , 作为 你 可能 想象 ,

那天晚上，正如你可能想象的那样，

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [kræmd] .
an **hour** **before** **the** **play** **was** **to** **begin** **the** **theater** **was** **crammed** **.**
一个 小时 前 这 玩 曾是 到 开始 这 剧院 曾是 拥挤 .

演出开始前一小时，剧院里已经挤满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɔːr][ðə; ði] [stɔːlz] ,
There **was** **not** **a** **place** **to** **be** **had** **either** **in** **the** **pit** **or** **the** **stalls** **,**
那里 曾是 不是 一个 地方 到 是 有 任何一个 在 这 坑 或者 这 摊位 ,

无论是坑里还是摊位上，都找不到位置。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ˈiːv(ə)n] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
or **in** **the** **boxes** **even** **,** **by** **paying** **its** **weight** **in** **gold** **.**
或者 在 这 盒子 甚至 , 经过 付费 它是 重量 在 金子 .

或者甚至可以用等量的黄金来支付，装进盒子里。

[ðə; ði] [bentʃiz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv]

The	benches	round	the	circus	were	crowded	with	children	and	with	boys	of
这	长椅	圆形的	这	马戏团	是	挤	和	孩子们	和	和	男孩们	的

[ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

all	ages	,
全部	年龄	,

马戏团周围的长椅上挤满了孩子，还有各个年龄段的男孩。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [pɪ'noʊkioʊ]

who	were	in	a	fever	of	impatience	to	see	the	famous	little	donkey	Pinocchio
WHO	是	在	一个	发烧	的	不耐烦	到	看	这	著名的	小的	驴	匹诺曹

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

他们迫不及待地想看到著名的小驴匹诺曹跳舞。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	first	part	of	the	performance	was	over	,	the	director	of	the
什么时候	这	第一的	部分	的	这	表现	曾是	超过	,	这	导演	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

演出第一部分结束后，剧团的导演

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , [waɪt] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][bɪg] ['leðər] [buːts] [ðæt] [keɪm] [ə'bʌv]

dressed	in	a	black	coat	,	white	breeches	,	and	big	leather	boots	that	came	above
穿着	在	一个	黑色的	外套	,	白色的	马裤	,	和	大的	皮革	靴子	那	来了	多于

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他身穿黑色外套、白色马裤和及膝以上的大皮靴，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,

presented	himself	to	the	public	,	and	,	after	making	a	profound	bow	,
呈现	他自己	到	这	民众	,	和	,	后	制作	一个	深刻的	弓	,

他向公众亮相，并深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [spiːtʃ] :

he	began	with	much	solemnity	the	following	ridiculous	speech	:
他	开始	和	很多	严肃	这	下列的	荒谬的	演讲	:

他一本正经地发表了以下这段荒谬的演讲：

" [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

"	Respectable	public	,	ladies	and	gentlemen	!
"	可敬	民众	,	女士们	和	先生们	!

尊敬的各位公众，女士们，先生们！

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʌndərˌsaɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪti] ,

The	humble	undersigned	being	a	passer	-	by	in	this	illustrious	city	,
这	谦逊的	下方签名	存在	一个	过路人	-	经过	在	这	杰出	城市	,

本人，一位过客，身处这座辉煌的城市，谨此致谢。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] ,

I	have	wished	to	procure	for	myself	the	honor	,	not	to	say	the	pleasure	,
我	有	希望	到	采购	为了	我	这	荣誉	,	不是	到	说	这	乐趣	,

我一直渴望获得这份荣誉，更不用说这份乐趣了。

[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l]

of	presenting	to	this	intelligent	and	distinguished	audience	a	celebrated	little
的	呈现	到	这	聪明的	和	杰出的	观众	一个	著名	小的

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

向这群博学而杰出的听众展示一头著名的小驴，

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

who	has	already	had	the	honor	of	dancing	in	the	presence	of	His	Majesty
WHO	有	已经	有	这	荣誉	的	跳舞	在	这	在场	的	他的	威严

[ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	Emperor	of	all	the	principal	courts	of	Europe	.
这	皇帝	的	全部	这	主要的	法院	的	欧洲	.

他曾有幸在欧洲所有主要宫廷的皇帝陛下面前翩翩起舞。

" [ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	And	,	thanking	you	,
"	和	,	谢谢	你	,

“还有，谢谢你们，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

I	beg	of	you	to	help	us	with	your	inspiring	presence	and	to	be
我	求	的	你	到	帮助	我们	和	你的	鼓舞人心	在场	和	到	是

[ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

indulgent	to	us	.
放纵的	到	我们	.

恳请您以您鼓舞人心的存在帮助我们，并体谅我们。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

"	This	speech	was	received	with	much	laughter	and	applause	,
"	这	演讲	曾是	已收到	和	很多	笑声	和	掌声	,

这段演讲引来阵阵笑声和掌声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː'mʌltʃuəs] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki]

but	the	applause	redoubled	and	became	tumultuous	when	the	little	donkey
但	这	掌声	加倍	和	成为	动荡的	什么时候	这	小的	驴

[pɪ'noʊkioʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

Pinocchio	made	his	appearance	in	the	middle	of	the	circus	.
匹诺曹	制成	他的	外貌	在	这	中间	的	这	马戏团	.

但当小驴匹诺曹出现在马戏团中央时，掌声更加热烈，甚至达到了沸点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

He	was	decked	out	for	the	occasion	.
他	曾是	甲板	出去	为了	这	场合	.

他盛装出席了这次活动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌklz] [ænd; ənd] [stʌdz] ,

He	had	a	new	bridle	of	polished	leather	with	brass	buckles	and	studs	,
他	有	一个	新的	辔	的	抛光	皮革	和	黄铜	扣环	和	螺柱	,

他有一副崭新的马笼头，由抛光皮革制成，配有黄铜扣环和铆钉。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [kə'miːliəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	two	white	camelias	in	his	ears	.
和	二	白色的	山茶花	在	他的	耳朵	.

他的耳朵上戴着两朵白色的山茶花。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kɜːrl][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

His	mane	was	divided	and	curled	,	and	each	curl	was	tied	with	bows
他的	鬃毛	曾是	分割	和	卷曲	,	和	每个	卷曲	曾是	系	和	弓

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] .

of	colored	ribbon	.
的	有色	丝带	.

他的鬃毛被分成几缕，卷曲起来，每一缕卷发都用彩色丝带扎成蝴蝶结。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrθ][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	had	a	girth	of	gold	and	silver	round	his	body	,
他	有	一个	周长	的	金子	和	银	圆形的	他的	身体	,

他身上佩戴着金银饰品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ]['æməˌrænθ][ænd; ənd] [bluː] ['velvɪt] ['rɪbənz] .

and	his	tail	was	plaited	with	amaranth	and	blue	velvet	ribbons	.
和	他的	尾巴	曾是	编织	和	苋菜	和	蓝色的	天鹅绒	丝带	.

他的尾巴上编着苋菜红和蓝色的丝绒丝带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] !

He	was	,	in	fact	,	a	little	donkey	to	fall	in	love	with	!
他	曾是	,	在	事实	,	一个	小的	驴	到	落下	在	爱	和	!

事实上，他是一头让人爱上的小驴！

[ðə; ði][də'rektər] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['ædɪd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] :

The	director	,	in	presenting	him	to	the	public	,	added	these	few	words	:
这	导演	,	在	呈现	他	到	这	民众	,	额外	这些	很少	字	:

导演在向公众介绍他时，补充道：

" [maɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɔːdɪtəz] !

"	My	respectable	auditors	!
"	我的	可敬	审计员	!

“我尊敬的审计员们！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	am	not	here	to	tell	you	falsehoods	of	the	great	difficulties	that	I	have
我	是	不是	这里	到	告诉	你	谎言	的	这	伟大的	困难	那	我	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['mæmifə(r)] ,

overcome	in	understanding	and	subjugating	this	mammifer	,
克服	在	理解	和	征服	这	哺乳动物	,

我来这里不是为了编造我克服了多少困难才理解和征服这种哺乳动物的谎言。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	he	was	grazing	at	liberty	amongst	the	mountains	in	the	plains	of	the
而	他	曾是	放牧	在	自由	在	这	山脉	在	这	平原	的	这

['tɔːrɪd] [zoʊn] .

torrid	zone	.
热带	区	.

当时他正在炎热地带平原的山间自由自在地吃草。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][waɪld] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	beg	you	will	observe	the	wild	rolling	of	his	eyes	.
我	求	你	将要	观察	这	荒野	滚动	的	他的	眼睛	.

请你们注意他疯狂地翻白眼。

['evri] [miːnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] ,

Every	means	having	been	tried	in	vain	to	tame	him	,
每一个	方法	拥有	到过	尝试	在	徒劳	到	驯服	他	,

人们尝试了各种方法都无法驯服他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [də'mestɪk] [k'wɒdrʊpedz] ,

and	to	accustom	him	to	the	life	of	domestic	quadrupeds	,
和	到	习惯	他	到	这	生活	的	国内的	四足动物	,

并使他适应家养四足动物的生活，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	often	forced	to	have	recourse	to	the	convincing	argument	of	the
我	曾是	经常	强制	到	有	追索权	到	这	令人信服的	争论	的	这

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

我常常被迫诉诸鞭子的威慑力。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [hæz; həz] , [ɑːn]

But	all	my	goodness	to	him	,	instead	of	gaining	his	affections	,	has	,	on
但	全部	我的	善良	到	他	,	反而	的	获得	他的	情感	,	有	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但我对他的一切好意，非但没有赢得他的喜爱，反而适得其反。

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəsnəs] .

increased	his	viciousness	.
增加	他的	恶毒	.

他的凶残程度加剧了。

[haʊ'evər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

However	,	following	the	system	of	Gall	,
然而	,	下列的	这	系统	的	癯	,

然而，按照加尔的体系，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][ə; eɪ]['boʊni] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv]

I	discovered	in	his	cranium	a	bony	cartilage	that	the	Faculty	of	Medicine	of
我	发现	在	他的	颅骨	一个	骨质	软骨	那	这	学院	的	药品	的

['pærɪs][hæz; həz][ɪt'self] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

Paris	has	itself	recognized	as	the	regenerating	bulb	of	the	hair	,
巴黎	有	本身	认可	作为	这	再生	电灯泡	的	这	头发	,

我在他的颅骨中发现了一块骨软骨，巴黎医学院已确认它是毛发的再生球。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dæns] .

and	of	dance	.
和	的	舞蹈	.

以及舞蹈。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] ,

For	this	reason	I	have	not	only	taught	him	to	dance	,
为了	这	原因	我	有	不是	仅有的	教授	他	到	舞蹈	,

因此，我不但教他跳舞，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [huːps] [ænd; ənd] [θruː] [freɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

but	also	to	jump	through	hoops	and	through	frames	covered	with	paper	.
但	还	到	跳	通过	篮球	和	通过	框架	涵盖	和	纸	.

但也要跳过用纸覆盖的圆环和框架。

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

Admire	him	,	and	then	pass	your	opinion	on	him	!
钦佩	他	,	和	然后	经过	你的	观点	在	他	!

欣赏他，然后表达你对他的看法！

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

But	before	taking	my	leave	of	you	,	permit	me	,	ladies	and	gentlemen	,
但	前	采取	我的	离开	的	你	,	允许	我	,	女士们	和	先生们	,

但在我告别各位之前，请允许我，女士们、先生们，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ;

to	invite	you	to	the	daily	performance	that	will	take	place	tomorrow	evening	;
到	邀请	你	到	这	日常的	表现	那	将要	拿	地方	明天	晚上	;

诚挚邀请您观看明晚举行的每日演出；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [reɪn] ,

but	in	case	the	weather	should	threaten	rain	,
但	在	案件	这	天气	应该	威胁	雨	,

但如果天气预报显示可能会下雨，

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] - ['ænti] - [mə'rɪdiən] [ʌv; əv]

the	performance	will	be	postponed	till	tomorrow	morning	at	11	ante	-	meridian	of
这	表现	将要	是	推迟	直到	明天	早晨	在	-	赌注	-	子午线	的

[poʊst] - [mə'rɪdiən] .

post	-	meridian	.
邮政	-	子午线	.

演出将推迟到明天上午11点（上午11点或下午1点）举行。

" [hɪr] [ðə; ði] [də'rektər] [meɪd] [ə'nʌðər] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɪ'noʊkioʊ]

"	Here	the	director	made	another	profound	bow	,	and	,	then	turning	to	Pinocchio
"	这里	这	导演	制成	其他	深刻的	弓	,	和	,	然后	转弯	到	匹诺曹

, [hi:; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

“导演说着，又深深鞠了一躬，然后转向匹诺曹，说道：

" ['kɜ:rɪdʒ] , [pɪ'noʊkioʊ] !

"	Courage	,	Pinocchio	!
"	勇气	,	匹诺曹	!

“勇敢点，匹诺曹！”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [fi:ts] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:diəns] — ['leɪdiz]

before	you	begin	your	feats	make	your	bow	to	this	distinguished	audience	—	ladies
前	你	开始	你的	壮举	制作	你的	弓	到	这	杰出的	观众	—	女士们

, ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

,	gentlemen	,	and	children	.
,	先生们	,	和	孩子们	.

在你们开始表演之前，请向在场的各位尊贵的观众——女士们、先生们和小朋友们——鞠躬致意。

" [pɪ'noʊkioʊ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [bent] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Pinocchio	obeyed	,	and	bent	both	his	knees	till	they	touched	the	ground	,
"	匹诺曹	服从	,	和	弯曲	两个都	他的	膝盖	直到	他们	感动	这	地面	,

“匹诺曹照做了，弯曲双膝，直到膝盖触地。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ni:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [də'rektər] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	remained	kneeling	until	the	director	,	cracking	his	whip	,	shouted	to	him	:
和	剩余	跪着	直到	这	导演	,	裂纹	他的	鞭	,	喊叫	到	他	:

他一直跪在那里，直到导演挥舞着鞭子朝他喊道：

" [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] !

"	At	a	foot's	pace	!
"	在	一个	脚的	步伐	!

“以一英尺的速度！”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd]

"	Then	the	little	donkey	raised	himself	on	his	four	legs	and	began	to	walk	round
"	然后	这	小的	驴	提高	他自己	在	他的	四	腿	和	开始	到	走	圆形的

[ðə; ði] ['θi:ətər] ,

the	theater	,
这	剧院	,

“然后，小驴站了起来，用四条腿站着，开始在剧院里走来走去。”

['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] .

keeping	at	a	foot's	pace	.
保持	在	一个	脚的	步伐	.

保持一英尺的步伐。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][də'rektər][kraɪd] :

After	a	little	the	director	cried	:
后	一个	小的	这	导演	哭	:

过了一会儿，导演哭了：

" [trɑ:t] ! " [ænd; ənd][pɪ'noʊkioʊ] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][trɑ:t] .

"	Trot	!	"	and	Pinocchio	,	obeying	the	order	,	changed	to	a	trot	.
"	小跑	!	"	和	匹诺曹	,	服从	这	命令	,	已更改	到	一个	小跑	.

“小跑！”匹诺曹听从命令，开始小跑起来。

" ['gæləp] ! " [ænd; ənd][pɪ'noʊkioʊ] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] .

"	Gallop	!	"	and	Pinocchio	broke	into	a	gallop	.
"	驰骋	!	"	和	匹诺曹	打破	进入	一个	驰骋	.

“快跑！”匹诺曹立刻策马奔跑起来。

" [fʊl] ['gæləp] !

"	Full	gallop	!
"	满的	驰骋	!

“全速前进！”

" [ænd; ənd][pɪ'noʊkioʊ] [went] [fʊl] ['gæləp] .

"	and	Pinocchio	went	full	gallop	.
"	和	匹诺曹	去	满的	驰骋	.

于是匹诺曹全速奔跑起来。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fʊl] [spi:d] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] [ðə; ði][də'rektər] ,

But	whilst	he	was	going	full	speed	like	a	race	horse	the	director	,
但	而	他	曾是	去	满的	速度	喜欢	一个	种族	马	这	导演	,

但当他像赛马一样全速前进时，导演

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] , ['faɪərd][ɔ:f][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

raising	his	arm	in	the	air	,	fired	off	a	pistol	.
提高	他的	手臂	在	这	空气	,	被解雇	离开	一个	手枪	.

他举起手臂，开了一枪。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [fel] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

At	the	shot	the	little	donkey	,	pretending	to	be	wounded	,	fell	his	whole
在	这	射击	这	小的	驴	,	假装	到	是	受伤	,	跌倒	他的	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

length	in	the	circus	,
长度	在	这	马戏团	,

枪声响起，那头假装受伤的小驴在马戏团里整个人倒下了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['daɪɪŋ] .

as	if	he	were	really	dying	.
作为	如果	他	是	真的	垂死	.

就好像他真的快要死了一样。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪdst][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ʃaʊts]

As	he	got	up	from	the	ground	amidst	an	outburst	of	applause	,	shouts
作为	他	得到	向上	从	这	地面	在……之中	一个	爆发	的	掌声	,	喊叫

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

and	clapping	of	hands	,
和	鼓掌	的	双手	,

在一片掌声、欢呼声和掌声中，他从地上站了起来。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

he	naturally	raised	his	head	and	looked	up	,
他	自然	提高	他的	头	和	看起来	向上	,

他自然地抬起头，向上望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːksɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

and	he	saw	in	one	of	the	boxes	a	beautiful	lady	who	wore	round	her	neck
和	他	锯	在	一	的	这	盒子	一个	美丽的	女士	WHO	穿着	圆形的	她	脖子

[ə; eɪ] [θɪk] [goʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mə'dæliən] .

a	thick	gold	chain	from	which	hung	a	medallion	.
一个	厚的	金子	链	从	哪个	悬挂	一个	奖章	.

他看到其中一个箱子里坐着一位美丽的女士，她的脖子上戴着一条粗金链，链子上挂着一枚奖章。

[ɑːn][ðə; ðiː] [mə'dæliən] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ðiː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

On	the	medallion	was	painted	the	portrait	of	a	puppet	.
在	这	奖章	曾是	绘	这	肖像	的	一个	木偶	.

奖章上画着一个木偶的肖像。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɔːrtrət] !

"	That	is	my	portrait	!
"	那	是	我的	肖像	!

“那是我的肖像！”

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ðiː] ['feri] !

That	lady	is	the	Fairy	!
那	女士	是	这	仙女	!

那位女士是仙女！

" [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	said	Pinocchio	to	himself	,	recognizing	her	immediately	;	and	,	overcome	with
"	说	匹诺曹	到	他自己	,	识别	她	立即地	;	和	,	克服	和

[dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] :

delight	,	he	tried	to	cry	:
喜	,	他	尝试	到	哭	:

“匹诺曹自言自语道，他立刻认出了她；他欣喜若狂，几乎要哭出来：”

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] !

"	Oh	,	my	little	Fairy	!
"	哦	,	我的	小的	仙女	!

“哦，我的小仙女！”

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] !

Oh	,	my	little	Fairy	!
哦	,	我的	小的	仙女	!

哦，我的小仙女！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [breɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	But	instead	of	these	words	a	bray	came	from	his	throat	,
"	但	反而	的	这些	字	一个	嘶叫	来了	从	他的	喉	,

但他喉咙里发出的不是这些话，而是一声嘶鸣。

[soʊ] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd][soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [spek'teitəs] [læft] ,

so	sonorous	and	so	prolonged	that	all	the	spectators	laughed	,
所以	响亮的	和	所以	延长	那	全部	这	观众	笑了	,

声音如此洪亮，持续时间如此之长，以至于所有观众都笑了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] ['θiːətər] .

and	more	especially	all	the	children	who	were	in	the	theater	.
和	更多的	尤其	全部	这	孩子们	WHO	是	在	这	剧院	.

尤其要感谢所有在剧院里的孩子们。

[ðen] [ðə; ðiː][də'rektər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

Then	the	director	,	to	give	him	a	lesson	,
然后	这	导演	,	到	给	他	一个	课	,

然后导演为了给他一个教训，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [breɪ] [bɪ'fɔːr]

and	to	make	him	understand	that	it	is	not	good	manners	to	bray	before
和	到	制作	他	理解	那	它	是	不是	好的	礼仪	到	嘶叫	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

并让他明白在公众面前嘶鸣是不礼貌的。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .

gave	him	a	blow	on	his	nose	with	the	handle	of	his	whip	.
给予	他	一个	吹	在	他的	鼻子	和	这	处理	的	他的	鞭	.

他用鞭柄狠狠地抽了他鼻子一下。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər]

The	poor	little	donkey	put	his	tongue	out	an	inch	and	licked	his	nose	for
这	贫穷的	小的	驴	放	他的	舌头	出去	一个	英寸	和	舔过	他的	鼻子	为了

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

at	least	five	minutes	,
在	至少	五	分钟	,

这头可怜的小驴伸出舌头一英寸，舔了至少五分钟的鼻子。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [felt] .

thinking	perhaps	that	it	would	ease	the	pain	he	felt	.
思维	也许	那	它	会	舒适	这	疼痛	他	毛毡	.

或许他想这样做可以减轻他的痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

But	what	was	his	despair	when	,	looking	up	a	second	time	,
但	什么	曾是	他的	绝望	什么时候	,	寻找	向上	一个	第二	时间	,

但当他第二次抬起头时，他究竟感受到了怎样的绝望?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

he	saw	that	the	box	was	empty	and	that	the	Fairy	had	disappeared	!
他	锯	那	这	盒子	曾是	空的	和	那	这	仙女	有	消失	!

他发现盒子是空的，仙女不见了!

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	thought	he	was	going	to	die	;	his	eyes	filled	with	tears	and	he
他	想法	他	曾是	去	到	死	;	他的	眼睛	已填	和	眼泪	和	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

began	to	weep	.
开始	到	哭泣	.

他以为自己要死了；他眼里噙满了泪水，开始哭泣。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][də'rektər] [huː] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]

Nobody	,	however	,	noticed	it	,	and	least	of	all	the	director	who	,	cracking	his
无人	,	然而	,	注意到	它	,	和	至少	的	全部	这	导演	WHO	,	裂纹	他的

[wɪp] , ['ʃaʊtɪd] :

whip	,	shouted	:
鞭	,	喊叫	:

然而，没有人注意到这一点，尤其是导演，他挥舞着鞭子，大喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第8/9页

" ['kɜːrɪdʒ] , [pɪ'noʊkioʊ] !
" Courage , Pinocchio !
" 勇气 , 匹诺曹 !

“勇敢点，匹诺曹！”

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siː] [haʊ] ['greɪsfəli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] [huːps] .
Now let the audience see how gracefully you can jump through the hoops .
现在 让 这 观众 看 如何 优雅地 你 能 跳 通过 这 篮球 .

现在让观众们看看你如何优雅地跳过这些圆环。

" [pɪ'noʊkioʊ] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Pinocchio tried two or three times , but each time that he came in front of the
" 匹诺曹 尝试 二 或者 三 时代 , 但 每个 时间 那 他 来了 在 正面 的 这
[huːp] ,
hoop ,
箍 ,

“匹诺曹试了两三次，但每次他走到篮筐前，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of going through it , he found it easier to go under it .
反而 的 去 通过 它 , 他 成立 它 更轻松 到 去 在下面 它 .

他没有选择穿过它，而是选择从下面钻过去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
At last he made a leap and went through it ,
在 最后的 他 制成 一个 飞跃 和 去 通过 它 ,

最后他纵身一跃，穿过了那道缝隙。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [huːp] ,
but his right leg unfortunately caught in the hoop ,
但 他的 正确的 腿 很遗憾 捕捉 在 这 箍 ,

但不幸的是，他的右腿被篮筐卡住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði]
and that caused him to fall to the ground doubled up in a heap on the
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

结果，他摔倒在地，蜷缩成一团，倒在了另一边。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]
When he got up he was lame and it was only with great difficulty that
[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
he managed to return to the stable .
他 管理 到 返回 到 这 稳定的 .

他站起来的时候腿瘸了，费了好大劲才回到马厩。

" [brɪŋ] [aʊt] [pɪ'noʊkioʊ] !
" Bring out Pinocchio !
" 带来 出去 匹诺曹 !

“把匹诺曹放出来！”

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !

We	want	the	little	donkey	!
我们	想	这	小的	驴	!

我们想要那头小驴!

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !

Bring	out	the	little	donkey	!
带来	出去	这	小的	驴	!

把小驴牵出来!

" ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt] .

"	shouted	all	the	boys	in	the	theater	,	touched	and	sorry	for	the	sad	accident	.
"	喊叫	全部	这	男孩们	在	这	剧院	,	感动	和	对不起	为了	这	伤心	事故	.

“剧院里所有的男孩都喊了出来，他们对这起不幸的事故感到难过和惋惜。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

But	the	little	donkey	was	seen	no	more	that	evening	.
但	这	小的	驴	曾是	已见	不	更多的	那	晚上	.

但那天晚上，人们再也没有看到那头小驴了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vetərəneri] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [peɪd] [hɪm; ɪm]

The	following	morning	the	veterinary	,	that	is	,	the	doctor	of	animals	,	paid	him
这	下列的	早晨	这	兽医	,	那	是	,	这	医生	的	动物	,	有薪酬的	他

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

a	visit	,
一个	访问	,

第二天早上，兽医，也就是动物医生，来给他看病。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	declared	that	he	would	remain	lame	for	life	.
和	声明	那	他	会	保持	瘸	为了	生活	.

并宣称他将终身跛行。

[ðə; ði] [də'rektər] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] :

The	director	then	said	to	the	stable	-	boy	:
这	导演	然后	说	到	这	稳定的	-	男生	:

导演随后对马厩小工说:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['dɑːŋki] ?

"	What	do	you	suppose	I	can	do	with	a	lame	donkey	?
"	什么	做	你	认为	我	能	做	和	一个	瘸	驴	?

“你觉得我能拿一头跛脚的驴做什么呢?”

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	eat	food	without	earning	it	.
他	会	吃	食物	没有	收入	它	.

他会不劳而获地享用食物。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .

Take	him	to	the	market	and	sell	him	.
拿	他	到	这	市场	和	卖	他	.

把他拿到市场上去卖掉。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	When	they	reached	the	market	a	purchaser	was	found	at	once	.
"	什么时候	他们	达到	这	市场	一个	购买者	曾是	成立	在	一次	.

“他们一到集市，就立刻找到了买家。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] :

He	asked	the	stable	-	boy	:
他	问	这	稳定的	-	男生	:

他问马厩小弟:

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [leɪm] ['dɑːŋki] ? "

"	How	much	do	you	want	for	that	lame	donkey	?	"
"	如何	很多	做	你	想	为了	那	瘸	驴	?	"

“你这头跛驴要多少钱？”

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Twenty	dollars	.	"
"	二十	美元	.	"

“二十美元。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	will	give	you	two	dollars	.
"	我	将要	给	你	二	美元	.

我给你两美元。

[dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ;

Don't	suppose	that	I	am	buying	him	to	make	use	of	;
不	认为	那	我	是	购买	他	到	制作	使用	的	;

别以为我买下他是为了利用他；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪn] .

I	am	buying	him	solely	for	his	skin	.
我	是	购买	他	仅	为了	他的	皮肤	.

我买他纯粹是为了他的皮肤。

[aɪ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	see	that	his	skin	is	very	hard	and	I	intend	to	make	a	drum	with	it
我	看	那	他的	皮肤	是	非常	难的	和	我	打算	到	制作	一个	鼓	和	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	band	of	my	village	.
为了	这	乐队	的	我的	村庄	.

我发现他的皮很硬，我打算用它为我村的乐队做一面鼓。

" [ɪ'mædʒɪn] [pʊr] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

"	Imagine	poor	Pinocchio's	feelings	when	he	heard	that	he	was	destined	to
"	想象	贫穷的	匹诺曹的	情怀	什么时候	他	听到	那	他	曾是	注定	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌm] !

become	a	drum	!
变得	一个	鼓	!

“想象一下可怜的匹诺曹听到自己注定要变成一面鼓时的感受吧！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

As	soon	as	the	purchaser	had	paid	his	two	dollars	he	conducted	the
作为	很快	作为	这	购买者	有	有薪酬的	他的	二	美元	他	实施	这

['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

little	donkey	to	the	seashore	.
小的	驴	到	这	海滨	.

买家付了两美元后，就牵着小驴去了海边。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

He	then	put	a	stone	round	his	neck	and	,	tying	a	rope	,
他	然后	放	一个	石头	圆形的	他的	脖子	和	,	捆绑	一个	绳索	,

然后他把一块石头套在脖子上，系上绳子，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] ,

the	end	of	which	he	held	in	his	hand	,	round	his	leg	,
这	结尾	的	哪个	他	握住	在	他的	手	,	圆形的	他的	腿	,

他手里拿着绳子的一端，绳子绕在他的腿上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	gave	him	a	sudden	push	and	threw	him	into	the	water	.
他	给予	他	一个	突然	推	和	扔	他	进入	这	水	.

他突然推了他一把，把他扔进了水里。

[pɪˈnoʊkioʊ] , ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] , [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd]

Pinocchio	,	weighted	down	by	the	stone	,	went	at	once	to	the	bottom	,	and
匹诺曹	,	加权	向下	经过	这	石头	,	去	在	一次	到	这	底部	,	和

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

his	owner	,
他的	所有者	,

匹诺曹被石头压住，立刻沉到了水底，他的主人也跟着沉了下去。

['ki:pɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] ,

keeping	tight	hold	of	the	cord	,
保持	紧的	抓住	的	这	绳索	,

紧紧抓住绳子，

[sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [draʊnd]

sat	down	quietly	on	a	piece	of	rock	to	wait	until	the	little	donkey	was	drowned
卫星	向下	悄悄	在	一个	片	的	岩石	到	等待	直到	这	小的	驴	曾是	溺水

,

,

,

她静静地坐在一块石头上，等待着小驴溺水身亡。

[ɪn'tendɪŋ] [ðen] [tu:; tə] [skɪn] [hɪm; ɪm] .

intending	then	to	skin	him	.
意图	然后	到	皮肤	他	.

打算剥了他的皮。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪz] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:g] - [fɪʃ]

PINOCCHIO	IS	SWALLOWED	BY	THE	DOG	-	FISH
匹诺曹	是	吞咽	经过	这	狗	-	鱼

匹诺曹被狗鱼吞了

['æftər] [pɪˈnoʊkioʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəsər] [sed] [ə'laʊd]

After	Pinocchio	had	been	fifty	minutes	under	the	water	,	his	purchaser	said	aloud
后	匹诺曹	有	到过	五十	分钟	在下面	这	水	,	他的	购买者	说	大声

[tu:; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

匹诺曹在水下待了五十分钟后，他的买家自言自语道：

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['dɑ:ŋki] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] [kwaɪt] [draʊnd] .

"	My	poor	little	lame	donkey	must	by	this	time	be	quite	drowned	.
"	我的	贫穷的	小的	瘸	驴	必须	经过	这	时间	是	相当	溺水	.

“我那可怜的小瘸腿驴子现在肯定已经淹死了。”

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

I	will	therefore	pull	him	out	of	the	water	,
我	将要	所以	拉	他	出去	的	这	水	,

因此，我会把他从水里拉出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [drʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	I	will	make	a	fine	drum	of	his	skin	.
和	我	将要	制作	一个	美好的	鼓	的	他的	皮肤	.

我将用他的皮做一面好鼓。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz]

"	And	he	began	to	haul	in	the	rope	that	he	had	tied	to	the	donkey's
"	和	他	开始	到	运输	在	这	绳索	那	他	有	系	到	这	驴的

[leg] ,

leg	,
腿	,

于是他开始拉紧绑在驴腿上的绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːld] , [ænd; ənd] [hɔːld] , [ænd; ənd] [hɔːld] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

and	he	hauled	,	and	hauled	,	and	hauled	,	until	at	last	—	what	do	you
和	他	拖拽	,	和	拖拽	,	和	拖拽	,	直到	在	最后的	—	什么	做	你

[θɪŋk] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

think	appeared	above	the	water	?
思考	出现	多于	这	水	?

他使劲拉啊拉啊拉，最后——你猜水面上出现了什么？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['dɑːŋki] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pʌpɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [laɪk]

Instead	of	a	little	dead	donkey	he	saw	a	live	puppet	,	who	was	wriggling	like
反而	的	一个	小的	死的	驴	他	锯	一个	居住	木偶	,	WHO	曾是	扭动	喜欢

[æn; ən] [iːl] .

an	eel	.
一个	鳗鱼	.

他看到的不是一头死驴，而是一个活生生的木偶，像鳗鱼一样扭动着身子。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ,

Seeing	this	wooden	puppet	,	the	poor	man	thought	he	was	dreaming	,	and	,
看到	这	木制的	木偶	,	这	贫穷的	男人	想法	他	曾是	做梦	,	和	,

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

struck	dumb	with	astonishment	,
击	哑的	和	惊讶	,

看到这个木偶，可怜的人以为自己在做梦，惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he	remained	with	his	mouth	open	and	his	eyes	starting	out	of	his	head	.
他	剩余	和	他的	嘴	打开	和	他的	眼睛	开始	出去	的	他的	头	.

他仍然张着嘴，眼睛瞪得老大。

['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

Having	somewhat	recovered	from	his	first	stupefaction	,	he	asked	in	a	quavering
拥有	有些	恢复	从	他的	第一的	震惊	,	他	问	在	一个	颤抖

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他稍稍从最初的震惊中恢复过来，颤抖着声音问道：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ðæt] [aɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?

"	And	the	little	donkey	that	I	threw	into	the	sea	?
"	和	这	小的	驴	那	我	扔	进入	这	海	?

“那我扔进海里的那头小驴呢？”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	has	become	of	him	?	"
什么	有	变得	的	他	?	"

他现在怎么样了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['læfɪŋ] .

"	I	am	the	little	donkey	!	"	said	Pinocchio	,	laughing	.
"	我	是	这	小的	驴	!	"	说	匹诺曹	,	笑	.

“我是小驴！”匹诺曹笑着说。

" [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**?**	**"**
"	你	?	"

“你？”

" [aɪ] . "

"	**I**	**.**	**"**
"	我	.	"

“我。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! !

"	**Ah**	**,**	**you**	**young**	**scamp**	**! !**
"	啊	,	你	年轻的	恶棍	! !

“啊，你这小淘气！！”

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

Do	**you**	**dare**	**to**	**make**	**game**	**of**	**me**	**?**	**"**
做	你	敢	到	制作	游戏	的	我	?	"

你竟敢戏弄我?

" [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	**To**	**make**	**game**	**of**	**you**	**?**
"	到	制作	游戏	的	你	?

“戏弄你？”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] ?

Quite	**the**	**contrary**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**?**
相当	这	相反	,	我的	亲爱的	掌握	?

恰恰相反，我亲爱的主人?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] . "

I	**am**	**speaking**	**seriously**	**.**	**"**
我	是	请讲	严重地	.	"

我是认真的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,

"	**But**	**how**	**can**	**you**	**,**	**who**	**but**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**were**	**a**	**little**	**donkey**	**,**
"	但	如何	能	你	,	WHO	但	一个	短的	时间	前	是	一个	小的	驴	,

“但是，你不久前还是一头小驴，怎么能这样呢？”

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] , ['oʊnli][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

have	**become**	**a**	**wooden**	**puppet**	**,**	**only**	**from**	**having**	**been**	**left**	**in**	**the**	**water**	**?**	**"**
有	变得	一个	木制的	木偶	,	仅有的	从	拥有	到过	左边	在	这	水	?	"

难道仅仅因为被留在水里，就变成了木偶吗?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**the**	**effect**	**of**	**sea**	**water**	**.**
"	它	必须	有	到过	这	影响	的	海	水	.

“这一定是海水的影响。”

[ðə; ði] [siː] [meɪks] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃeɪndʒɪz] . "

The	**sea**	**makes**	**extraordinary**	**changes**	**.**	**"**
这	海	制作	非凡的	变化	.	"

大海会带来非凡的变化。

" [bɪ'wer] , ['pʌpɪt] , [bɪ'wer] !

"	**Beware**	**,**	**puppet**	**,**	**beware**	**!**
"	提防	,	木偶	,	提防	!

“傀儡，小心，小心！”

[dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

Don't	**imagine**	**that**	**you**	**can**	**amuse**	**yourself**	**at**	**my**	**expense**	**.**
不	想象	那	你	能	娱乐	你自己	在	我的	费用	.

别以为你能靠我来取乐。

[woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ！ "

Woe	**to**	**you**	**if**	**I**	**lose**	**patience**	**！**	**"**
悲哀	到	你	如果	我	失去	耐心	！	"

如果我失去耐心，你就惨了！

" [wel] , ['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ?

"	**Well**	**,**	**master**	**,**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**the**	**true**	**story**	**?**
"	出色地	,	掌握	,	做	你	希望	到	知道	这	真的	故事	?

“主人，您想知道真相吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][maɪ][leg] [friː] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

If	**you**	**will**	**set**	**my**	**leg**	**free**	**I**	**will**	**tell**	**it**	**you**	**.**
如果	你	将要	放	我的	腿	自由的	我	将要	告诉	它	你	.

如果你能把我的腿放开，我就告诉你。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ,

"	**The**	**good**	**man**	**,**	**who**	**was**	**curious**	**to**	**hear**	**the**	**true**	**story**	**,**
"	这	好的	男人	,	WHO	曾是	好奇的	到	听到	这	真的	故事	,

“这位好心人，只是好奇想知道真相，

[ɪ'miːdiətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [baʊnd] ; [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

immediately	**untied**	**the**	**knot**	**that**	**kept**	**him**	**bound**	**;**	**and**	**Pinocchio**	**,**
立即地	解开	这	结	那	保留	他	边界	;	和	匹诺曹	,

他立刻解开了束缚他的绳结；而匹诺曹，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] , [kə'menst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

finding	**himself**	**free**	**as**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**air**	**,**	**commenced**	**as**	**follows**	**:**
寻找	他自己	自由的	作为	一个	鸟	在	这	空气	,	开始	作为	跟随	:

他感觉自己像鸟儿一样自由自在，于是开始了如下的行动：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

"	**You**	**must**	**know**	**that**	**I**	**was**	**once**	**a**	**puppet**	**as**	**I**	**am**	**now**	**,**
"	你	必须	知道	那	我	曾是	一次	一个	木偶	作为	我	是	现在	,

你必须知道，我曾经也是个傀儡，就像我现在一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**becoming**	**a**	**boy**	**like**	**the**	**many**	**who**	**are**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	我	曾是	在	这	观点	的	成为	一个	男生	喜欢	这	许多	WHO	是	在	这	世界	.

我当时正要变成像世界上许多男孩一样的男孩。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ɪn'djʊst] [baɪ][maɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][bæd] [kəm'pænjənz] ,

But	**instead**	**,**	**induced**	**by**	**my**	**dislike**	**for**	**study**	**and**	**the**	**advice**	**of**	**bad**	**companions**	**,**
但	反而	,	诱导	经过	我的	不喜欢	为了	学习	和	这	建议	的	坏的	同伴	,

然而，由于我对学习的厌恶以及不良同伴的建议，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	**ran**	**away**	**from**	**home**	**.**
我	跑	离开	从	家	.

我离家出走了。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

One	**fine**	**day**	**when**	**I**	**awoke**	**I**	**found**	**myself**	**changed**	**into**	**a**	**donkey**	**with**	**long**	**ears**	**,**
一	美好的	天	什么时候	我	醒来	我	成立	我	已更改	进入	一个	驴	和	长的	耳朵	,

有一天，我醒来发现自己变成了一头长着长耳朵的驴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

and	a	long	tail	.
和	一个	长的	尾巴	.

还有一条长长的尾巴。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [dɪr] ['mæstər] ,

What	a	disgrace	it	was	to	me	!	—	a	disgrace	,	dear	master	,
什么	一个	耻辱	它	曾是	到	我	!	—	一个	耻辱	,	亲爱的	掌握	,

这对我来说真是莫大的耻辱！——真是耻辱，亲爱的主人！

[ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

that	even	your	worst	enemy	would	not	inflict	upon	you	!
那	甚至	你的	最差	敌人	会	不是	造成	之上	你	!

即使是你最痛恨的敌人也不会对你施加这种痛苦！

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][aɪ][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][də'rektər] [ʌv; əv][æn; ən]

Taken	to	the	market	to	be	sold	I	was	bought	by	the	director	of	an
已采取	到	这	市场	到	是	卖	我	曾是	买	经过	这	导演	的	一个

[ɪ'kwestriən] ['kʌmpəni] ,

equestrian	company	,
马术	公司	,

我被带到市场上待售，后来被一家马术公司的负责人买走了。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dænsər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

who	took	it	into	his	head	to	make	a	famous	dancer	of	me	,
WHO	采取	它	进入	他的	头	到	制作	一个	著名的	舞蹈家	的	我	,

他一心想把我培养成一位著名的舞蹈演员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːpə] [θruː] [huːps] .

and	a	famous	leaper	through	hoops	.
和	一个	著名的	跳跃者	通过	篮球	.

以及一位著名的篮球跳跃高手。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd]

But	one	night	during	a	performance	I	had	a	bad	fall	in	the	circus	and
但	一	夜晚	期间	一个	表现	我	有	一个	坏的	落下	在	这	马戏团	和

[leɪmd; læmɪd][bəuθ][maɪ][legz] .

lamed	both	my	legs	.
跛脚	两个都	我的	腿	.

但有一天晚上在马戏团演出时，我不慎摔倒，双腿都摔伤了。

[ðen] [ðə; ði][də'rektər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['dɑːŋki] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Then	the	director	,	not	knowing	what	to	do	with	a	lame	donkey	,	sent	me	to
然后	这	导演	,	不是	会心	什么	到	做	和	一个	瘸	驴	,	发送	我	到

[biː; bi][soʊld] ,

be	sold	,
是	卖	,

导演不知道该如何处置这头跛脚驴，就把我送去卖掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ! "

and	you	were	the	purchaser	!	"
和	你	是	这	购买者	!	"

而你就是买家！

" ['oʊnli] [tuː] [truː] .

"	Only	too	true	.
"	仅有的	也	真的	.

“确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	I	paid	two	dollars	for	you	.
和	我	有薪酬的	二	美元	为了	你	.

我花了2美元买下了你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] ? "

And	now	,	who	will	give	me	back	my	good	money	?	"
和	现在	,	WHO	将要	给	我	后退	我的	好的	钱	?	"

现在，谁来把我的钱还给我?

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌem ˈiː] ?

"	And	why	did	you	buy	me	?
"	和	为什么	做过	你	买	我	?

你为什么要买下我?

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ! "

You	bought	me	to	make	a	drum	of	my	skin	!	"
你	买	我	到	制作	一个	鼓	的	我的	皮肤	!	"

你买下我，是为了让我用我的皮做个鼓!

" ['oʊnli] [tuː] [truː] !

"	Only	too	true	!
"	仅有的	也	真的	!

“真是太对了！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [skɪn] ? "

And	now	,	where	shall	I	find	another	skin	?	"
和	现在	,	在哪里	将	我	寻找	其他	皮肤	?	"

现在，我上哪儿去找另一张皮呢?

" [dəunt] [dɪ'sper] , ['mæstər] .

"	Don't	despair	,	master	.
"	不	绝望	,	掌握	.

“主人，不要绝望。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "

There	are	such	a	number	of	little	donkeys	in	the	world	!	"
那里	是	这样的	一个	数字	的	小的	驴	在	这	世界	!	"

世界上有好多小驴啊!

" [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ræskl] , [dʌz] [jʊr; jər] ['stɔːri] [end] [hɪr] ? "

"	Tell	me	,	you	impertinent	rascal	,	does	your	story	end	here	?	"
"	告诉	我	,	你	无礼	恶棍	,	做	你的	故事	结尾	这里	?	"

“你这无礼的家伙，告诉我，你的故事就到此结束了吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] ;

"	No	,	"	answered	the	puppet	;
"	不	,	"	回答	这	木偶	;

“不，”木偶回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	I	have	another	two	words	to	say	and	then	I	shall	have	finished	.
"	我	有	其他	二	字	到	说	和	然后	我	将	有	完成的	.

我还有两句话要说，说完我就结束了。

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

After	you	had	bought	me	you	brought	me	to	this	place	to	kill	me	;	but	then	,
后	你	有	买	我	你	带来	我	到	这	地方	到	杀	我	;	但	然后	,

你买下我之后，把我带到这个地方来杀我；但是，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

yielding	to	a	feeling	of	compassion	,
屈服	到	一个	感觉	的	同情	,

屈服于怜悯之心，

[juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

you	preferred	to	tie	a	stone	round	my	neck	and	to	throw	me	into	the	sea	.
你	首选	到	领带	一个	石头	圆形的	我的	脖子	和	到	扔	我	进入	这	海	.

你宁愿把石头绑在我的脖子上，然后把我扔进大海。

[ðɪs] [hjuːˈmeɪn] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

This	humane	feeling	does	you	great	honor	and	I	shall	always	be	grateful	to	you
这	人道	感觉	做	你	伟大的	荣誉	和	我	将	总是	是	感激的	到	你

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

你的这份人道主义情谊令你倍感荣幸，我将永远感激你。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [dɪr] ['mæstər] , [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪˈðaʊt]

But	,	nevertheless	,	dear	master	,	this	time	you	made	your	calculations	without
但	,	尽管如此	,	亲爱的	掌握	,	这	时间	你	制成	你的	计算	没有

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ! "

considering	the	Fairy	!	"
考虑	这	仙女	!	"

但是，亲爱的主人，这一次您算计时却没有考虑到仙女！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['feri] ? "

"	And	who	is	the	Fairy	?	"
"	和	WHO	是	这	仙女	?	"

“那么，仙女是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzemblz] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] ['mæmə; məˈmɑː] [huː] [ker] [fɔːr; fər]

"	She	is	my	mamma	and	she	resembles	all	other	good	mammas	who	care	for
"	她	是	我的	妈妈	和	她	类似	全部	其他	好的	妈妈们	WHO	关心	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

“她是我的妈妈，她和其他所有爱护孩子的好妈妈一样。”

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [help] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , ['iːv(ə)n] [wen] ,

and	who	never	lose	sight	of	them	,	but	help	them	lovingly	,	even	when	,
和	WHO	绝不	失去	视线	的	他们	,	但	帮助	他们	深情地	,	甚至	什么时候	,

而且他们从未忘记过他们，即使在最需要的时候，也始终充满爱心地帮助他们。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kənˈdʌkt] , [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]

on	account	of	their	foolishness	and	evil	conduct	,	they	deserve	to	be
在	帐户	的	他们的	愚蠢	和	邪恶的	执行	,	他们	应得	到	是

[əˈbændənd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

abandoned	and	left	to	themselves	.
弃	和	左边	到	他们自己	.

由于他们的愚蠢和邪恶行为，他们理应被抛弃，任其自生自灭。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] ['feri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Well	,	then	,	the	good	Fairy	,	as	soon	as	she	saw	that	I	was	in	danger	of
出色地	,	然后	,	这	好的	仙女	,	作为	很快	作为	她	锯	那	我	曾是	在	危险	的

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

那么，善良的仙女一看到我有溺水的危险，

[sent] [ɪˈmiːdiətli] [æn; ən] [ɪˈmens] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [huː] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi]

sent	immediately	an	immense	shoal	of	fish	,	who	,	believing	me	really	to	be
发送	立即地	一个	巨大	浅滩	的	鱼	,	WHO	,	相信	我	真的	到	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['dɑːŋki] ,

a	little	dead	donkey	,
一个	小的	死的	驴	,

立刻派出一大群鱼，它们真的以为我是一头死驴。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

began	to	eat	me	.
开始	到	吃	我	.

开始吃我了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['maʊθˌfʊlz] [ðeɪ] [tʊk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [fɪʃ] [wɜːr; wər]

And	what	mouthfuls	they	took	;	I	should	never	have	thought	that	fish	were
和	什么	一口一口	他们	采取	;	我	应该	绝不	有	想法	那	鱼	是

['griːdiə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] !

greedier	than	boys	!
更贪婪	比	男孩们	!

它们吃了好多口！我做梦也没想到鱼比男孩还贪吃！

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪ] [ɪrz] , [sʌm; səm] [maɪ] ['mʌzl] , ['ʌðər] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Some	ate	my	ears	,	some	my	muzzle	,	others	my	neck	and	mane	,
一些	吃	我的	耳朵	,	一些	我的	枪口	,	其他的	我的	脖子	和	鬃毛	,

有的啃了我的耳朵，有的啃了我的嘴，还有的啃了我的脖子和鬃毛。

[sʌm; səm] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] , [sʌm; səm] [maɪ] [koʊt] .

some	the	skin	of	my	legs	,	some	my	coat	.
一些	这	皮肤	的	我的	腿	,	一些	我的	外套	.

一部分来自我腿上的皮肤，一部分来自我的外套。

['mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid]

Amongst	them	there	was	a	little	fish	so	polite	that	he	even	condescended
在	他们	那里	曾是	一个	小的	鱼	所以	有礼貌的	那	他	甚至	居高临下的

[tuː; tə] [iːt] [maɪ] [teɪl] . "

to	eat	my	tail	.	"
到	吃	我的	尾巴	.	"

它们当中有一条小鱼，非常有礼貌，甚至纡尊降贵地吃了我的尾巴。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsər] , ['hɔːrɪfaɪd] , " [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər]

"	From	this	time	forth	,	"	said	his	purchaser	,	horrified	,	"	I	swear	that	I	will	never
"	从	这	时间	前进	,	"	说	他的	购买者	,	惊恐万分	,	"	我	发誓	那	我	将要	绝不

[tʌtʃ] [fɪʃ] .

touch	fish	.
触碰	鱼	.

“从今以后，”买家惊恐地说，“我发誓我再也不碰鱼了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['mʌlɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fraɪd] ['waɪtɪŋ] ,

It	would	be	too	dreadful	to	open	a	mullet	,	or	a	fried	whiting	,
它	会	是	也	可怕	到	打开	一个	鲻	,	或者	一个	油煎	白鳕	,

打开一条鲻鱼或一条炸鳕鱼会让人觉得太可怕了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [teɪl] ! "

and	to	find	inside	a	donkey's	tail	!	"
和	到	寻找	里面	一个	驴的	尾巴	!	"

竟然在驴尾巴里找到了！

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , ['læfɪŋ] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	the	puppet	,	laughing	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	这	木偶	,	笑	.

“我同意你的看法，”木偶笑着说。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [haɪd] [ðæt]

I	must	tell	you	that	when	the	fish	had	finished	eating	the	donkey's	hide	that
我	必须	告诉	你	那	什么时候	这	鱼	有	完成的	吃	这	驴的	隐藏	那

['kʌvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

covered	me	from	head	to	foot	,
涵盖	我	从	头	到	脚	,

我必须告诉你，当鱼吃完从头到脚盖在我身上的驴皮之后，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

they	naturally	reached	the	bone	,	or	rather	the	wood	,	for	,	as	you	see	,
他们	自然	达到	这	骨	,	或者	相当	这	木头	,	为了	,	作为	你	看	,

它们自然而然地触及了骨头，或者更确切地说是木头，因为，正如你所看到的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʊd] .

I	am	made	of	the	hardest	wood	.
我	是	制成	的	这	最难	木头	.

我是由最坚硬的木头制成的。

[bʌt; bət]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]

But	after	giving	a	few	bites	they	soon	discovered	that	I	was	not	a	morsel
但	后	给予	一个	很少	咬	他们	很快	发现	那	我	曾是	不是	一个	小块

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiːθ] ,

for	their	teeth	,
为了	他们的	牙齿	,

但尝了几口之后，它们很快就发现我不是它们牙齿能吃的东西。

[ænd; ənd] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn]

and	,	disgusted	with	such	indigestible	food	,	they	went	off	,	some	in	one
和	,	厌恶	和	这样的	难以消化的	食物	,	他们	去	离开	,	一些	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] ,

direction	and	some	in	another	,
方向	和	一些	在	其他	,

他们厌恶这种难以消化的食物，便各自散去，有的朝一个方向走，有的朝另一个方向走。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

without	so	much	as	saying	'	Thank	you	'	to	me	.
没有	所以	很多	作为	说	-	感谢	你	-	到	我	.

连句“谢谢”都没跟我说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,

And	now	,	at	last	,
和	现在	,	在	最后的	,

而现在，终于，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]

I	have	told	you	how	it	was	that	when	you	pulled	up	the	rope	you	found	a
我	有	讲述	你	如何	它	曾是	那	什么时候	你	拉	向上	这	绳索	你	成立	一个

[lɪv; laɪv] ['pʌpɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] . "

live	puppet	instead	of	a	dead	donkey	.	"
居住	木偶	反而	的	一个	死的	驴	.	"

我已经告诉过你，当你拉起绳子时，发现的是一个活的木偶，而不是一头死驴。

" [aɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] ['stɔːri] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	I	laugh	at	your	story	,	"	cried	the	man	in	a	rage	.
"	我	笑	在	你的	故事	,	"	哭	这	男人	在	一个	愤怒	.

“你的故事太可笑了！”那人怒吼道。

" [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðæt] [aɪ] [spent] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] ,

"	I	know	only	that	I	spent	two	dollars	to	buy	you	,
"	我	知道	仅有的	那	我	花费	二	美元	到	买	你	,

我只知道我花了2美元买下了你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [bæk] .

and	I	will	have	my	money	back	.
和	我	将要	有	我的	钱	后退	.

我的钱会退给我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ?

Shall	I	tell	you	what	I	will	do	?
将	我	告诉	你	什么	我	将要	做	?

要我告诉你我将要做什么吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][baɪ] [weɪt] [æz; əz] ['siːznd] [wʊd] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [fairz] . "

I	will	take	you	back	to	the	market	and	I	will	sell	you	by	weight	as	seasoned	wood	for	lighting	fires	.	"
我	将要	拿	你	后退	到	这	市场	和	我	将要	卖	你	经过	重量	作为	经验丰富的	木头	为了	灯光	火灾	.	"

我会把你带回集市，按重量把你当成干柴卖掉，用来生火。

" [sel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	Sell	me	if	you	like	;	I	am	content	,	"	said	Pinocchio	.
"	卖	我	如果	你	喜欢	;	我	是	内容	,	"	说	匹诺曹	.

“如果你愿意，就把我卖掉吧；我很满足。”匹诺曹说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	as	he	said	it	he	made	a	spring	and	plunged	into	the	water	.
但	作为	他	说	它	他	制成	一个	春天	和	暴跌	进入	这	水	.

但话音刚落，他就造出一道泉眼，跳入水中。

['swɪmɪŋ] ['geɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['oʊnər] :

Swimming	gaily	away	from	the	shore	,	he	called	to	his	poor	owner	:
游泳	兴高采烈地	离开	从	这	支撑	,	他	称为	到	他的	贫穷的	所有者	:

他欢快地游离岸边，呼唤着他可怜的主人：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

"	Good	-	bye	,	master	;	if	you	should	be	in	want	of	a	skin	to	make	a	drum	,	remember	me	.
"	好的	-	再见	,	掌握	;	如果	你	应该	是	在	想	的	一个	皮肤	到	制作	一个	鼓	,	记住	我	.

“再见了，主人；如果您需要一张皮来制作鼓，请记住我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] :

"	And	he	laughed	and	went	on	swimming	,	and	after	a	while	he	turned	again	and	shouted	louder	:
"	和	他	笑了	和	去	在	游泳	,	和	后	一个	尽管	他	转向	再次	和	喊叫	更大声	:

“然后他笑着继续游，过了一会儿，他又转过身来，喊得更大声了：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] ;

"	Good	-	bye	,	master	;
"	好的	-	再见	,	掌握	;

“再见，主人；

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] ['siːznd] [wʊd] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

if	you	should	be	in	want	of	a	little	well	seasoned	wood	for	lighting	the	fire	,
如果	你	应该	是	在	想	的	一个	小的	出色地	经验丰富的	木头	为了	灯光	这	火	,

如果你需要一些干燥的木柴来生火，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

remember	me	.
记住	我	.

记住账号。

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	In	the	twinkling	of	an	eye	he	had	swum	so	far	off	that	he	was
"	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	有	游泳	所以	远的	离开	那	他	曾是

['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

scarcely	visible	.
几乎	可见的	.

“眨眼间，他就游得很远，几乎看不见了。”

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

All	that	could	be	seen	of	him	was	a	little	black	speck	on	the	surface	of
全部	那	可以	是	已见	的	他	曾是	一个	小的	黑色的	斑点	在	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lɪftɪd] [ɪts] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [liːpt]

the	sea	that	from	time	to	time	lifted	its	legs	out	of	the	water	and	leaped
这	海	那	从	时间	到	时间	抬起	它是	腿	出去	的	这	水	和	跳跃

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	capered	like	a	dolphin	enjoying	himself	.
和	跳跃	喜欢	一个	海豚	享受	他自己	.

人们只能看到海面上一个黑色的小点，它不时地将腿抬出水面，像海豚一样跳跃嬉戏，玩得不亦乐乎。

[waɪlst] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ,

Whilst	Pinocchio	was	swimming	,	he	knew	not	whither	,
而	匹诺曹	曾是	游泳	,	他	知道	不是	往哪里去	,

匹诺曹游泳时，不知道自己要去往何方。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt]

he	saw	in	the	midst	of	the	sea	a	rock	that	seemed	to	be	made	of	white
他	锯	在	这	中间	的	这	海	一个	岩石	那	似乎	到	是	制成	的	白色的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

他看到海中央有一块岩石，看起来像是用白色大理石制成的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [huː] [bliːtid] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]

and	on	the	summit	there	stood	a	beautiful	little	goat	who	bleated	lovingly	and
和	在	这	首脑	那里	站立	一个	美丽的	小的	山羊	WHO	咩咩叫	深情地	和

[meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

made	signs	to	him	to	approach	.
制成	标志	到	他	到	方法	.

山顶上站着一只漂亮的小山羊，它咩咩叫着，示意他靠近。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

But	the	most	singular	thing	was	this	.
但	这	最多	单数	事物	曾是	这	.

但最特别的是这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['goʊts] [her] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

The	little	goat's	hair	,	instead	of	being	white	or	black	,
这	小的	山羊的	头发	,	反而	的	存在	白色的	或者	黑色的	,

这只小山羊毛不是白色或黑色的，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌlɚz] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [goʊts] , [wʌz; wəz] [bluː] ,

or	a	mixture	of	two	colors	as	is	usual	with	other	goats	,	was	blue	,
或者	一个	混合物	的	二	颜色	作为	是	通常	和	其他	山羊	,	曾是	蓝色的	,

或者像其他山羊一样，毛色是两种颜色的混合，而这只山羊的毛色是蓝色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [bluː] , ['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

and	a	very	vivid	blue	,	greatly	resembling	the	hair	of	the	beautiful	Child	.
和	一个	非常	生动	蓝色的	,	非常	类似	这	头发	的	这	美丽的	孩子	.

还有一种非常鲜艳的蓝色，与美丽圣婴的头发非常相似。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ræpɪdli] [pʊr] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .

I	leave	you	to	imagine	how	rapidly	poor	Pinocchio's	heart	began	to	beat	.
我	离开	你	到	想象	如何	快速	贫穷的	匹诺曹的	心	开始	到	打	.

至于可怜的匹诺曹的心脏跳得有多快，就留给你们自己想象吧。

[hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] ;

He	swam	with	redoubled	strength	and	energy	towards	the	white	rock	;
他	游泳	和	加倍	力量	和	活力	向	这	白色的	岩石	;

他以加倍的力气和精力向白色岩石游去；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	was	already	half	-	way	there	when	he	saw	,
和	他	曾是	已经	一半	-	方式	那里	什么时候	他	锯	,

他走到一半的时候看到了：

['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv]

rising	up	out	of	the	water	and	coming	to	meet	him	,	the	horrible	head	of
上升	向上	出去	的	这	水	和	未来	到	见面	他	,	这	可怕	头	的

[ə; eɪ] [siː] - ['mɑːnstər] .

a	sea	-	monster	.
一个	海	-	怪物	.

从水中升起，迎面而来的是海怪的可怕头颅。

[hɪz; ɪz][waɪd] - ['oʊpən] ,

His	wide	-	open	,
他的	宽的	-	打开	,

他敞开的，

['kævərnəs] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [tiːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

cavernous	mouth	and	his	three	rows	of	enormous	teeth	would	have	been
洞穴状的	嘴	和	他的	三	行	的	巨大的	牙齿	会	有	到过

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

terrifying	to	look	at	even	in	a	picture	.
恐怖	到	看	在	甚至	在	一个	图片	.

即使只是一张照片，他那深不见底的嘴和三排巨大的牙齿也会让人感到恐惧。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [siː] - ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ?

And	do	you	know	what	this	sea	-	monster	was	?
和	做	你	知道	什么	这	海	-	怪物	曾是	?

你知道这是什么海怪吗?

[ðɪs] [siː] - ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][dɔːg] - [fɪʃ] ,

This	sea	-	monster	was	neither	more	nor	less	than	that	gigantic	Dog	-	Fish	,
这	海	-	怪物	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	巨大	狗	-	鱼	,

这个海怪其实就是那条巨大的角鲨，既不多也不少。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	has	been	mentioned	many	times	in	this	story	,	and	who	,
WHO	有	到过	提及	许多	时代	在	这	故事	,	和	WHO	,

在这个故事中被多次提及的那个人，以及，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slɔːtər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [və'ræsəti] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] "

for	his	slaughter	and	for	his	insatiable	voracity	,	had	been	named	the	"
为了	他的	屠宰	和	为了	他的	贪得无厌	贪婪	,	有	到过	命名	这	"

['ætlə] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

Attila	of	Fish	and	Fishermen	.
阿提拉	的	鱼	和	渔民	.

因为他的屠杀和贪得无厌，他被誉为“鱼类和渔民的阿提拉”。

" ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

"	Only	to	think	of	poor	Pinocchio's	terror	at	the	sight	of	the	monster	.
"	仅有的	到	思考	的	贫穷的	匹诺曹的	恐怖	在	这	视线	的	这	怪物	.

“只要想想可怜的匹诺曹看到怪物时的恐惧就好了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

He	tried	to	avoid	it	,	to	change	his	direction	;	he	tried	to	escape	,
他	尝试	到	避免	它	,	到	改变	他的	方向	;	他	尝试	到	逃脱	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪˈmens] ,

but	that	immense	,
但	那	巨大	,

他试图躲避它，改变方向；他试图逃脱，但那巨大的.....

[waɪd] - [ˈoʊpən] [maʊθ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæroʊ] .

wide	-	open	mouth	came	towards	him	with	the	velocity	of	an	arrow	.
宽的	-	打开	嘴	来了	向	他	和	这	速度	的	一个	箭	.

一张大嘴以箭矢般的速度向他袭来。

" [biː; bi] [kwɪk] , [pɪˈnoʊkioʊ] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] !

"	Be	quick	,	Pinocchio	,	for	pity's	sake	!
"	是	快的	,	匹诺曹	,	为了	可惜	清酒	!

“快点，匹诺曹，看在上帝的份上！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [goʊt] , [bliːtɪŋ] .

"	cried	the	beautiful	little	goat	,	bleating	.
"	哭	这	美丽的	小的	山羊	,	咩咩叫	.

“那只漂亮的小山羊咩咩叫着。”

[ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [swæm] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd]

And	Pinocchio	swam	desperately	with	his	arms	,	his	chest	,	his	legs	,	and
和	匹诺曹	游泳	绝望地	和	他的	武器	,	他的	胸部	,	他的	腿	,	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

匹诺曹拼命地用胳膊、胸膛、腿和脚游动。

" [kwɪk] , [pɪˈnoʊkioʊ] , [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ɪz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] !

"	Quick	,	Pinocchio	,	the	monster	is	close	upon	you	!
"	快的	,	匹诺曹	,	这	怪物	是	关闭	之上	你	!

“快，匹诺曹，怪物就在你身边！”

" [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [swæm] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

"	And	Pinocchio	swam	quicker	than	ever	,
"	和	匹诺曹	游泳	更快	比	曾经	,

“匹诺曹游得比以往任何时候都快，”

[ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	flew	on	with	the	rapidity	of	a	ball	from	a	gun	.
和	飞翔	在	和	这	快速	的	一个	球	从	一个	枪	.

并以枪弹般的速度飞驰而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [goʊt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrdz]

He	had	nearly	reached	the	rock	,	and	the	little	goat	,	leaning	over	towards
他	有	几乎	达到	这	岩石	,	和	这	小的	山羊	,	倾斜	超过	向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他几乎已经走到了岩石边，而那只小山羊，正俯身面向大海，

[hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] !

had	stretched	out	her	fore	-	legs	to	help	him	out	of	the	water	!
有	拉伸	出去	她	前	-	腿	到	帮助	他	出去	的	这	水	!

她伸出前腿，帮助他离开水面！

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	it	was	too	late	!
但	它	曾是	也	晚的	!

但为时已晚！

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	monster	had	overtaken	him	and	,	drawing	in	his	breath	,
这	怪物	有	被超越	他	和	,	绘画	在	他的	气息	,

怪物已经控制了他，他倒吸了一口气，

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['pʌpɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ;

he	sucked	in	the	poor	puppet	as	he	would	have	sucked	a	hen's	egg	;
他	真烂	在	这	贫穷的	木偶	作为	他	会	有	真烂	一个	母鸡的	蛋	;

他像吸吮鸡蛋一样吸吮着可怜的木偶；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'vɪdəti] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn]

and	he	swallowed	him	with	such	violence	and	avidity	that	Pinocchio	,	in
和	他	吞咽	他	和	这样的	暴力	和	热情	那	匹诺曹	,	在

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːg] - ['fɪʃɪz] ['stʌmək] ,

falling	into	the	Dog	-	Fish's	stomach	,
坠落	进入	这	狗	-	鱼的	胃	,

他以如此猛烈和贪婪的方式吞下了匹诺曹，以至于匹诺曹掉进狗鱼的肚子里时，

[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

received	such	a	blow	that	he	remained	unconscious	for	a	quarter	of	an	hour
已收到	这样的	一个	吹	那	他	剩余	无意识	为了	一个	四分之一	的	一个	小时

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

他受到的打击非常大，以至于昏迷了十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

When	he	came	to	himself	again	after	the	shock	he	could	not	in	the	least
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	后	这	震惊	他	可以	不是	在	这	至少

[ɪ'mædʒɪn][ɪn] [wʌt] [wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] .

imagine	in	what	world	he	was	.
想象	在	什么	世界	他	曾是	.

当他从震惊中回过神来时，他完全无法想象自己身处哪个世界。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

All	around	him	it	was	quite	dark	,
全部	大约	他	它	曾是	相当	黑暗的	,

他周围一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	darkness	was	so	black	and	so	profound	that	it	seemed	to
和	这	黑暗	曾是	所以	黑色的	和	所以	深刻的	那	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hed] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] .

him	that	he	had	fallen	head	downwards	into	an	inkstand	full	of	ink	.
他	那	他	有	倒下	头	向下	进入	一个	墨水台	满的	的	墨水	.

黑暗如此漆黑深邃，以至于他感觉自己头朝下掉进了装满墨水的墨水瓶里。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nɔɪz] ;

He	listened	,	but	he	could	hear	no	noise	;
他	听着	,	但	他	可以	听到	不	噪音	;

他侧耳倾听，却听不到任何声音；

['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [greɪt] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

only	from	time	to	time	great	gusts	of	wind	blew	in	his	face	.
仅有的	从	时间	到	时间	伟大的	阵风	的	风	吹	在	他的	脸	.

只是偶尔会有狂风吹到他脸上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

At	first	he	could	not	understand	where	the	wind	came	from	,
在	第一的	他	可以	不是	理解	在哪里	这	风	来了	从	,

起初他无法理解风是从哪里来的，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [lʌŋz] .

but	**at**	**last**	**he**	**discovered**	**that**	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**	**monster's**	**lungs**	**.**
但	在	最后的	他	发现	那	它	来了	出去	的	这	怪物的	肺	.

但最终他发现，那东西是从怪物的肺里出来的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈæzmə] ,

For	**you**	**must**	**know**	**that**	**the**	**Dog**	**-**	**Fish**	**suffered**	**very**	**much**	**from**	**asthma**	**,**
为了	你	必须	知道	那	这	狗	-	鱼	遭受	非常	很多	从	哮喘	,

你必须知道，狗鱼患有严重的哮喘病。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .

and	**when**	**he**	**breathed**	**it**	**was**	**exactly**	**as**	**if**	**a**	**north**	**wind**	**was**	**blowing**	**.**
和	什么时候	他	呼吸	它	曾是	确切地	作为	如果	一个	北	风	曾是	吹	.

他呼吸时，感觉就像刮起了北风。

[pɪˈnoʊkioʊ] [æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Pinocchio	**at**	**first**	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**courage**	**,**
匹诺曹	在	第一的	尝试	到	保持	向上	他的	勇气	,

匹诺曹起初试图保持勇气，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [pruːf] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

but	**when**	**he**	**had**	**one**	**proof**	**after**	**another**	**that**	**he**	**was**	**really**	**shut**	**up**	**in**	**the**
但	什么时候	他	有	一	证明	后	其他	那	他	曾是	真的	关闭	向上	在	这

[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [siː] - [ˈmɑːnstər][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] ,

body	**of**	**this**	**sea**	**-**	**monster**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**scream**	**,**
身体	的	这	海	-	怪物	他	开始	到	哭	和	尖叫	,

但当他一次又一次地得到证据，证明自己真的被困在这个海怪的身体里时，他开始哭喊起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] [aʊt] :

and	**to**	**sob**	**out**	**:**
和	到	哭泣	出去	:

然后放声痛哭:

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[oʊ] , [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

Oh	**,**	**how**	**unfortunate**	**I**	**am**	**!**
哦	,	如何	不幸	我	是	!

哦，我真是太不幸了!

[wɪl] [ˈnoʊbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ? "

Will	**nobody**	**come**	**to**	**save**	**me**	**?**	**"**
将要	无人	来	到	节省	我	?	"

难道没有人来救我吗?

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ʌnˈhæpi] [retʃ] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**think**	**could**	**save**	**you**	**,**	**unhappy**	**wretch**	**?**
"	WHO	做	你	思考	可以	节省	你	,	不开心	可怜虫	?

“你觉得谁能救你，可怜的家伙？”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

"	**said**	**a**	**voice**	**in**	**the**	**dark**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**guitar**	**out**	**of**	**tune**	**.**
"	说	一个	嗓音	在	这	黑暗的	那	听起来	喜欢	一个	吉他	出去	的	调	.

“黑暗中传来一个声音，听起来像是走调的吉他声。”

" [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	Who	is	speaking	?	"	asked	Pinocchio	,	frozen	with	terror	.
"	WHO	是	请讲	?	"	问	匹诺曹	,	冷冻	和	恐怖	.

“谁在说话？”匹诺曹惊恐地僵住了，问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

"	It	is	I	!
"	它	是	我	!

是我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['tʌni] [huː] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

I	am	a	poor	Tunny	who	was	swallowed	by	the	Dog	-	Fish	at	the	same	time
我	是	一个	贫穷的	金枪鱼	WHO	曾是	吞咽	经过	这	狗	-	鱼	在	这	相同的	时间

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

that	you	were	.
那	你	是	.

我是一条可怜的金枪鱼，和你同时被狗鱼吞进了肚子里。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

And	what	fish	are	you	?	"
和	什么	鱼	是	你	?	"

你是什么鱼?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

"	I	have	nothing	in	common	with	fish	.
"	我	有	没有什么	在	常见的	和	鱼	.

我和鱼没有任何共同之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌpɪt] . "

I	am	a	puppet	.	"
我	是	一个	木偶	.	"

我是一个傀儡。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

"	Then	,	if	you	are	not	a	fish	,	why	did	you	let	yourself	be	swallowed	by	the
"	然后	,	如果	你	是	不是	一个	鱼	,	为什么	做过	你	让	你自己	是	吞咽	经过	这

['mɑːnstər] ? "

monster	?	"
怪物	?	"

“那么，如果你不是鱼，为什么你会让自己被怪物吞噬呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['swɑːloʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] !

"	I	didn't	let	myself	be	swallowed	;	it	was	the	monster	swallowed	me	!
"	我	没有	让	我	是	吞咽	;	它	曾是	这	怪物	吞咽	我	!

“我没有让自己被吞噬；是怪物吞噬了我！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "

And	now	,	what	are	we	to	do	here	in	the	dark	?	"
和	现在	,	什么	是	我们	到	做	这里	在	这	黑暗的	?	"

现在，我们该如何在这黑暗中做点什么呢?

" [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [hæz; həz][daɪ'dʒestid][juː 'es][bəuθ] . "

"	Resign	ourselves	and	wait	until	the	Dog	-	Fish	has	digested	us	both	.	"
"	辞职	我们自己	和	等待	直到	这	狗	-	鱼	有	消化	我们	两个都	.	"

“认命吧，等着那条狗鱼把我们俩都消化掉。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'dʒestid] ! " [hauld] [pɪ'noʊkioʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]

"	But	I	do	not	want	to	be	digested	!	"	howled	Pinocchio	,	beginning	to	cry
"	但	我	做	不是	想	到	是	消化	!	"	嚎叫	匹诺曹	,	开始	到	哭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“可是我不想被消化掉！”匹诺曹嚎啕大哭起来。

" ['niːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][daiˈdʒestid] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tʌni] ;
" Neither do I want to be digested , " added the Tunny ;
" 两者都不 做 我 想 到 是 消化 , " 额外 这 金枪鱼 ;

“我也不想被消化掉，”金枪鱼补充道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [maɪˈself][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen]
" but I am enough of a philosopher to console myself by thinking that when
" 但 我 是 足够的 的 一个 哲学家 到 安慰 我 经过 思维 那 什么时候
[wʌn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['tʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn][ɔɪl] . "
one is born a Tunny it is more dignified to die in the water than in oil . "
一 是 出生 一个 金枪鱼 它 是 更多的 凝重 到 死 在 这 水 比 在 油 . "

“但我还是有点哲学精神的，所以我会安慰自己，既然生来就是金枪鱼，那么死在水里总比死在油里要体面得多。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
" That is all nonsense ! " cried Pinocchio .
" 那 是 全部 废话 ! " 哭 匹诺曹 .

“那全是胡说八道！”匹诺曹喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['tʌni] , " [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
" It is my opinion , " replied the Tunny , " and opinions , so say the political
" 它 是 我的 观点 , " 回复 这 金枪鱼 , " 和 意见 , 所以 说 这 政治的
['tʌniz] ,
Tunnies ,
金枪鱼 ,

“这是我的看法，”金枪鱼回答说，“政治金枪鱼们都这么说，这都是看法而已。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] . "
ought to be respected . "
应该 到 是 受人尊敬 . "

应该受到尊重。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" To sum it all up , I want to get away from here .
" 到 和 它 全部 向上 , 我 想 到 得到 离开 从 这里 .

总而言之，我想离开这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "
I want to escape . "
我 想 到 逃脱 . "

我想逃离。

" [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ! "
" Escape , if you are able ! "
" 逃脱 , 如果 你 是 有能力的 ! "

“如果可以，就逃出去！”

" [ɪz] [ðɪs] [dɔːg] - [fɪʃ] [huː] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ['veri] [bɪg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
" Is this Dog - Fish who has swallowed us very big ? " asked the puppet .
" 是 这 狗 - 鱼 WHO 有 吞咽 我们 非常 大的 ? " 问 这 木偶 .

“这条吞下我们的狗鱼很大吗？”木偶问道。

" [bɪg] !
" Big !
" 大的 !

“大的！

[waɪ] , ['oʊnli][ɪˈmædʒɪn] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
Why , only imagine , his body is two miles long without counting his tail .
为什么 , 仅有的 想象 , 他的 身体 是 二 英里 长的 没有 计数 他的 尾巴 .

试想一下，他的身体长达两英里，还不算尾巴。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **Whilst** **they** **were** **holding** **this** **conversation** **in** **the** **dark** **,**
" 而 他们 是 保持 这 对话 在 这 黑暗的 ,

“当他们在黑暗中进行这段对话时，

[pɪ'noʊkioʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
Pinocchio **thought** **that** **he** **saw** **a** **light** **a** **long** **way** **off** **.**
匹诺曹 想法 那 他 锯 一个 光 一个 长的 方式 离开 .

匹诺曹觉得他看到远处有一道光。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **is** **that** **little** **light** **I** **see** **in** **the** **distance** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 那 小的 光 我 看 在 这 距离 ? " 他 问 .

“我看到远处那一点光是什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]
" **It** **is** **most** **likely** **some** **companion** **in** **misfortune** **who** **is** **waiting** **,** **like** **us** **,** **to**
" 它 是 最多 可能 一些 伴侣 在 不幸 WHO 是 等待 , 喜欢 我们 , 到
[biː; bi][daiˈdʒestid] . "
be **digested** **.** **"**
是 消化 . "

“很可能是某个和我们一样不幸的同伴，正等着被消化掉。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **I** **will** **go** **and** **find** **him** **.**
" 我 将要 去 和 寻找 他 .

我会去找他。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi][sʌm; səm][oʊld] [fɪʃ] [huː] [pər'hæps][kʊd; kəd]
Do **you** **not** **think** **that** **it** **may** **by** **chance** **be** **some** **old** **fish** **who** **perhaps** **could**
做 你 不是 思考 那 它 可能 经过 机会 是 一些 老的 鱼 WHO 也许 可以
[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "
show **us** **how** **to** **escape** **?** **"**
展示 我们 如何 到 逃脱 ? "

你不觉得它会不会是条老鱼，或许能教我们如何逃脱呢?

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] ['pʌpɪt] . "
" **I** **hope** **it** **may** **be** **so** **,** **with** **all** **my** **heart** **,** **dear** **puppet** **.** **"**
" 我 希望 它 可能 是 所以 , 和 全部 我的 心 , 亲爱的 木偶 . "

“我真心希望如此，亲爱的木偶。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['tʌni] . "
" **Good** **-** **bye** **,** **Tunny** **.** **"**
" 好的 - 再见 , 金枪鱼 . "

“再见，金枪鱼。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['pʌpɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tend] [juː; jʊ] . "
" **Good** **-** **bye** **,** **puppet** **,** **and** **good** **fortune** **attend** **you** **.** **"**
" 好的 - 再见 , 木偶 , 和 好的 财富 出席 你 . "

“再见了，傀儡，祝你好运。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "
" **Where** **shall** **we** **meet** **again** **?** **"**
" 在哪里 将 我们 见面 再次 ? "

我们下次在哪里见面呢?

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
" **Who** **can** **say** **?**
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	is	better	not	even	to	think	of	it	!
它	是	更好的	不是	甚至	到	思考	的	它	!

最好连想都别想!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	CHAPTER	XXXV
"	章	xxxv

第三十五章

[ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ]

A	HAPPY	SURPRISE	FOR	PINOCCHIO
一个	快乐的	惊喜	为了	匹诺曹

给匹诺曹的惊喜

[pɪ'noʊkioʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['tʌni] ,

Pinocchio	,	having	taken	leave	of	his	friend	the	Tunny	,
匹诺曹	,	拥有	已采取	离开	的	他的	朋友	这	金枪鱼	,

匹诺曹向他的朋友金枪鱼告别后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] ,

began	to	grope	his	way	in	the	dark	through	the	body	of	the	Dog	-	Fish	,
开始	到	摸索	他的	方式	在	这	黑暗的	通过	这	身体	的	这	狗	-	鱼	,

他开始在黑暗中摸索着穿过狗鱼的身体，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ]

taking	a	step	at	a	time	in	the	direction	of	the	light	that	he	saw	shining
采取	一个	步	在	一个	时间	在	这	方向	的	这	光	那	他	锯	灼灼

['dɪmli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

dimly	at	a	great	distance	.
依稀	在	一个	伟大的	距离	.

他朝着远处微弱的光芒一步一步地走去。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [braitə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪt] ;

The	farther	he	advanced	the	brighter	became	the	light	;
这	更远	他	先进的	这	更亮	成为	这	光	;

他越往前走，光线就越亮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	walked	and	walked	until	at	last	he	reached	it	;
和	他	步行	和	步行	直到	在	最后的	他	达到	它	;

他走了又走，终于到达了那里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?

and	when	he	reached	it	—	what	did	he	find	?
和	什么时候	他	达到	它	—	什么	做过	他	寻找	?

当他到达那里时，他发现了什么?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gesɪz] .

I	will	give	you	a	thousand	guesses	.
我	将要	给	你	一个	千	猜测	.

我给你一千次机会去猜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	found	a	little	table	spread	out	and	on	it	a	lighted	candle	stuck	into	a
他	成立	一个	小的	桌子	传播	出去	和	在	它	一个	照明	蜡烛	卡住	进入	一个

[griːn] [glæs] ['bɑːt(ə)l] ,

green	glass	bottle	,
绿色的	玻璃	瓶子	,

他发现一张小桌子上摆着东西，桌子上放着一个点燃的蜡烛，蜡烛插在一个绿色的玻璃瓶里。

[ænd; ənd] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

and	,	seated	at	the	table	,	was	a	little	old	man	.
和	,	坐着	在	这	桌子	,	曾是	一个	小的	老的	男人	.

桌旁坐着一位矮小的老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ,

He	was	eating	some	live	fish	,
他	曾是	吃	一些	居住	鱼	,

他当时在吃活鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ðæt] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

and	they	were	so	very	much	alive	that	whilst	he	was	eating	them	they
和	他们	是	所以	非常	很多	活	那	而	他	曾是	吃	他们	他们

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

sometimes	even	jumped	out	of	his	mouth	.
有时	甚至	跳了起来	出去	的	他的	嘴	.

它们非常有活力，以至于当他吃它们的时候，它们有时甚至会从他的嘴里跳出来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi]

At	this	sight	Pinocchio	was	filled	with	such	great	and	unexpected	joy	that	he
在	这	视线	匹诺曹	曾是	已填	和	这样的	伟大的	和	意外	喜悦	那	他

[bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪriəs] .

became	almost	delirious	.
成为	几乎	谵妄	.

看到这一幕，匹诺曹欣喜若狂，几乎欣喜若狂。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	wanted	to	laugh	,	he	wanted	to	cry	,	he	wanted	to	say	a	thousand
他	通缉	到	笑	,	他	通缉	到	哭	,	他	通缉	到	说	一个	千

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他想笑，他想哭，他有千言万语想说。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['broʊkən] [wɜ:rdz] .

and	instead	he	could	only	stammer	out	a	few	confused	and	broken	words	.
和	反而	他	可以	仅有的	结巴	出去	一个	很少	使困惑	和	破碎的	字	.

然而，他却只能结结巴巴地挤出几个语无伦次、语无伦次的词语。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

At	last	he	succeeded	in	uttering	a	cry	of	joy	,	and	,	opening	his	arms
在	最后的	他	成功了	在	发出声音	一个	哭	的	喜悦	,	和	,	开幕	他的	武器

,

,
,

他终于发出了一声喜悦的呼喊，并张开双臂，

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [nek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] :

he	threw	them	around	the	little	old	man's	neck	,	and	began	to	shout	:
他	扔	他们	大约	这	小的	老的	男人的	脖子	,	和	开始	到	喊	:

他把绳子套在老头子的脖子上，开始大喊：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə] !

"	Oh	,	my	dear	papa	!
"	哦	,	我的	亲爱的	爸爸	!

“哦，我亲爱的爸爸！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] !

I	have	found	you	at	last	!
我	有	成立	你	在	最后的	!

我终于找到你了！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] , ['nevər] [mɔːr] , ['nevər] [mɔːr] ！ "

I	will	never	leave	you	more	,	never	more	,	never	more	!	"
我	将要	绝不	离开	你	更多的	,	绝不	更多的	,	绝不	更多的	！	"

我永远不会再离开你，永远不会，永远不会！

" [ðen] [maɪ] [aɪz] [tel] [ˌem 'iː] [truː] ？ " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	Then	my	eyes	tell	me	true	?	"	said	the	little	old	man	,	rubbing	his	eyes	;
"	然后	我的	眼睛	告诉	我	真的	？	"	说	这	小的	老的	男人	,	擦	他的	眼睛	;

“那么我的眼睛告诉我的是真的吗？”老头揉着眼睛说；

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] ？ "

"	then	you	are	really	my	dear	Pinocchio	?	"
"	然后	你	是	真的	我的	亲爱的	匹诺曹	？	"

“那么你真的是我亲爱的匹诺曹吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪ'noʊkioʊ] , ['riːəli] [pɪ'noʊkioʊ] ！

"	Yes	,	yes	,	I	am	Pinocchio	,	really	Pinocchio	!
"	是的	,	是的	,	我	是	匹诺曹	,	真的	匹诺曹	！

“是的，是的，我就是匹诺曹，真正的匹诺曹！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ？

And	you	have	quite	forgiven	me	,	have	you	not	?
和	你	有	相当	已原谅	我	,	有	你	不是	？

你已经完全原谅我了，是吗？

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！

Oh	,	my	dear	papa	,	how	good	you	are	!
哦	,	我的	亲爱的	爸爸	,	如何	好的	你	是	！

哦，我亲爱的爸爸，您真是太好了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [oʊ] ！

And	to	think	that	I	,	on	the	contrary	—	Oh	!
和	到	思考	那	我	,	在	这	相反	—	哦	！

而我，恰恰相反——哦！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

but	if	you	only	knew	what	misfortunes	have	been	poured	on	my	head	,
但	如果	你	仅有的	知道	什么	不幸	有	到过	倾倒	在	我的	头	,

但如果你知道我遭遇了多少不幸，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ！

and	all	that	has	befallen	me	!
和	全部	那	有	发生	我	！

以及我所遭遇的一切！

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [pʊr] , [dɪr] ['pɑːpə] , [soʊld][jʊr; jər] [koʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Only	imagine	,	the	day	that	you	,	poor	,	dear	papa	,	sold	your	coat	to	buy	me	a
仅有的	想象	,	这	天	那	你	,	贫穷的	,	亲爱的	爸爸	,	卖	你的	外套	到	买	我	一个

['spelɪŋ] - [bʊk] ,

spelling	-	book	,
拼写	-	书	,

试想一下，可怜的爸爸，你为了给我买一本拼写书，卖掉了你的外套。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] ,

that	I	might	go	to	school	,	I	escaped	to	see	the	puppet	show	,
那	我	可能	去	到	学校	,	我	逃脱	到	看	这	木偶	展示	,

为了能去上学，我逃去看木偶戏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [roʊst][hɪz; ɪz]

and	the	showman	wanted	to	put	me	on	the	fire	,	that	I	might	roast	his
和	这	表演者	通缉	到	放	我	在	这	火	,	那	我	可能	烤	他的

['mʌt(ə)n] ,

mutton	,
羊肉	,

那个表演者想把我放在火上烤，好让他烤羊肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['æftərwərdz] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv][goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [teɪk]

and	he	was	the	same	that	afterwards	gave	me	five	gold	pieces	to	take
和	他	曾是	这	相同的	那	然后	给予	我	五	金子	件	到	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

them	to	you	,
他们	到	你	,

后来，他给了我五个金币，让我带给你。

[bʌt; bət][aɪ][met][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

but	I	met	the	Fox	and	the	Cat	,
但	我	遇见	这	狐狸	和	这	猫	,

但我遇到了狐狸和猫，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔː] - [fɪʃ] , [wer] [ðeɪ] [eɪt] [laɪk] [wʊlvz] ,

who	took	me	to	the	inn	of	The	Red	Craw	-	Fish	,	where	they	ate	like	wolves	,
WHO	采取	我	到	这	客栈	的	这	红色的	嗉	-	鱼	,	在哪里	他们	吃	喜欢	狼	,

他们带我去了红螯虾客栈，在那里他们像狼一样狼吞虎咽。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	I	left	by	myself	in	the	middle	of	the	night	,
和	我	左边	经过	我	在	这	中间	的	这	夜晚	,

于是我在半夜独自离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'sæsɪnz] [huː] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	I	encountered	assassins	who	ran	after	me	,	and	I	ran	away	,	and	they
和	我	遭遇	刺客	WHO	跑	后	我	,	和	我	跑	离开	,	和	他们

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

我遇到了刺客，他们追赶我，我逃跑了，他们也跟着我。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] ,

and	I	ran	,	and	they	always	followed	me	,	and	I	ran	,
和	我	跑	,	和	他们	总是	随后	我	,	和	我	跑	,

于是我跑了起来，他们一直跟着我，我继续跑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [oʊk] ,

until	they	hung	me	to	a	branch	of	a	Big	Oak	,
直到	他们	悬挂	我	到	一个	分支	的	一个	大的	橡木	,

直到他们把我吊死在一棵大橡树的树枝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʧaɪld] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [feʧ] [ˌem 'iː] ,

and	the	beautiful	Child	with	blue	hair	sent	a	little	carriage	to	fetch	me	,
和	这	美丽的	孩子	和	蓝色的	头发	发送	一个	小的	运输	到	拿来	我	,

那位有着蓝色头发的美丽孩童派了一辆小马车来接我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [sed] [ɪ'miːdiətli] , - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ,

and	the	doctors	when	they	saw	me	said	immediately	,	'	If	he	is	not	dead	,
和	这	医生	什么时候	他们	锯	我	说	立即地	,	-	如果	他	是	不是	死的	,

医生们见到我后立刻说："如果他还没死，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] - — [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ʧæns] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

it	is	a	proof	that	he	is	still	alive	'	—	and	then	by	chance	I	told	a	lie	,
它	是	一个	证明	那	他	是	仍然	活	-	—	和	然后	经过	机会	我	讲述	一个	说谎	,

"这证明他还活着"——然后，我碰巧说了个谎，

[ænd; ənd][maɪ][noʊz][bɪ'gæn][tu:; tə][groʊ][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][get] [θru:] [ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv]

and	my	nose	began	to	grow	until	I	could	no	longer	get	through	the	door	of
和	我的	鼻子	开始	到	生长	直到	我	可以	不	更长	得到	通过	这	门	的

[ðə; ði][ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

我的鼻子开始越长越大，直到我再也进不了房间的门了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][aɪ][went][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tu:; tə]['beri][ðə; ði][fɔ:r][goʊld]

for	which	reason	I	went	with	the	Fox	and	the	Cat	to	bury	the	four	gold
为了	哪个	原因	我	去	和	这	狐狸	和	这	猫	到	埋葬	这	四	金子

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

因此，我才和狐狸、猫一起去埋葬那四枚金币。

[fɔ:r; fər][wʌn][aɪ][hæd; həd][spent][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærət][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ,

for	one	I	had	spent	at	the	inn	,	and	the	Parrot	began	to	laugh	,
为了	一	我	有	花费	在	这	客栈	,	和	这	鹦鹉	开始	到	笑	,

我花了一美元在客栈里，鹦鹉开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][goʊld]['pi:sɪz] [aɪ][faʊnd] [nʌn] [left] ,

and	instead	of	two	thousand	gold	pieces	I	found	none	left	,
和	反而	的	二	千	金子	件	我	成立	没有任何	左边	,

结果，我找到的不是两千枚金币，而是一枚都没剩下。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wen] [hi:; hi][hɜ:rd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [hæd; həd][ˌem 'i:]

for	which	reason	the	judge	when	he	heard	that	I	had	been	robbed	had	me
为了	哪个	原因	这	法官	什么时候	他	听到	那	我	有	到过	被抢劫	有	我

[ɪ'mi:diətli] [pʊt][ɪn]['prɪzn] [tu:; tə]['kɑ:ntent][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

immediately	put	in	prison	to	content	the	robbers	,
立即地	放	在	监狱	到	内容	这	强盗	,

因此，法官一听说我被抢劫，就立即下令把我关进监狱，以惩罚劫匪。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ] [ə'weɪ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ]

and	then	when	I	was	coming	away	I	saw	a	beautiful	bunch	of	grapes	in	a
和	然后	什么时候	我	曾是	未来	离开	我	锯	一个	美丽的	束	的	葡萄	在	一个

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

然后当我离开的时候，我看到田野里有一串漂亮的葡萄，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt] , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ,

and	I	was	caught	in	a	trap	,	and	the	peasant	,	who	was	quite	right	,
和	我	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	,	和	这	农民	,	WHO	曾是	相当	正确的	,

我中了圈套，而那位农民，他说的完全正确，

[pʊt][ə; eɪ][dɔ:g] - ['kɑ:lər] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɑ:rd] [ðə; ði]['poʊltri] - [jɑ:rd] ,

put	a	dog	-	collar	round	my	neck	that	I	might	guard	the	poultry	-	yard	,
放	一个	狗	-	衣领	圆形的	我的	脖子	那	我	可能	警卫	这	家禽	-	院子	,

给我戴上狗项圈，让我看守家禽场。

[ænd; ənd][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][maɪ] ['ɪnəsns] [let][ˌem 'i:][goʊ] ,

and	acknowledging	my	innocence	let	me	go	,
和	承认	我的	无辜	让	我	去	,

他们承认我的清白，放我走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smoʊkɪŋ][teɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][broʊk][ə; eɪ] [blʌd]

and	the	Serpent	with	the	smoking	tail	began	to	laugh	and	broke	a	blood
和	这	蛇	和	这	吸烟	尾巴	开始	到	笑	和	打破	一个	血

- ['ves(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

-	vessel	in	his	chest	,
-	血管	在	他的	胸部	,

那条尾巴冒烟的蛇开始大笑，胸口的一根血管爆裂了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	so	I	returned	to	the	house	of	the	beautiful	Child	,	who	was	dead	,
和	所以	我	返回	到	这	房子	的	这	美丽的	孩子	,	WHO	曾是	死的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

and	the	Pigeon	,
和	这	鸽子	,

于是我回到了那位美丽孩童的家中，她已经死了，还有那只鸽子。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seeing	that	I	was	crying	,	said	to	me	,
看到	那	我	曾是	哭泣	,	说	到	我	,

看到我哭了，他对我说：

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

'	I	have	seen	your	father	who	was	building	a	little	boat	to	go	in	search	of
-	我	有	已见	你的	父亲	WHO	曾是	建筑	一个	小的	船	到	去	在	搜索	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我见过你父亲，他正在造一艘小船去找你。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [oʊ] ! [ɪf] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [wɪŋz] ,

'	and	I	said	to	him	,	'	Oh	!	if	I	also	had	wings	,
-	和	我	说	到	他	,	-	哦	!	如果	我	还	有	翅膀	,

我对他说：“哦！如果我也有翅膀就好了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ? -

'	and	he	said	to	me	,	'	Do	you	want	to	go	to	your	father	?	'
-	和	他	说	到	我	,	-	做	你	想	到	去	到	你的	父亲	?	-

他对我说：“你想去见你父亲吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [wɪ'ðaʊt] [daʊt] !

and	I	said	,	'	Without	doubt	!
和	我	说	,	-	没有	怀疑	!

我说：“毫无疑问！”

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

but	who	will	take	me	to	him	?	'
但	WHO	将要	拿	我	到	他	?	-

但谁会带我去见他呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [haʊ] ? -

and	he	said	to	me	,	'	I	will	take	you	,	'	and	I	said	to	him	,	'	How	?	'
和	他	说	到	我	,	-	我	将要	拿	你	,	-	和	我	说	到	他	,	-	如何	?	-

他对我说：“我会带你走。”我问他：“怎么带？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [get][ɑːn][maɪ] [bæk] , - [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fluː] [ɔːl] [naɪt] ,

and	he	said	to	me	,	'	Get	on	my	back	,	'	and	so	we	flew	all	night	,
和	他	说	到	我	,	-	得到	在	我的	后退	,	-	和	所以	我们	飞翔	全部	夜晚	,

他对我说：“到我背上来”，于是我们飞了一整夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sed]

and	then	in	the	morning	all	the	fishermen	who	were	looking	out	to	sea	said
和	然后	在	这	早晨	全部	这	渔民	WHO	是	寻找	出去	到	海	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

第二天早上，所有眺望大海的渔民都对我说：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

'	There	is	a	poor	man	in	a	boat	who	is	on	the	point	of	being	drowned	,
-	那里	是	一个	贫穷的	男人	在	一个	船	WHO	是	在	这	观点	的	存在	溺水	,

“船上有一个可怜的男人，他快要溺水了。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [toʊld]

'	and	I	recognized	you	at	once	,	even	at	that	distance	,	for	my	heart	told
-	和	我	认可	你	在	一次	,	甚至	在	那	距离	,	为了	我的	心	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

即使隔着那么远的距离，我也立刻认出了你，因为我的心告诉我：

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] . "

and	I	made	signs	to	you	to	return	to	land	.	"
和	我	制成	标志	到	你	到	返回	到	土地	.	"

我向你们发出信号，让你们返回陆地。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒə'petau] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

"	I	also	recognized	you	,	"	said	Geppetto	,	"	and	I	would	willingly	have	returned
"	我	还	认可	你	,	"	说	杰佩托	,	"	和	我	会	心甘情愿	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

“我也认出了你，”杰佩托说，“我很乐意回到岸边。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] !

but	what	was	I	to	do	!
但	什么	曾是	我	到	做	!

但我又能怎么办呢！

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ˌʌp'set][maɪ][boʊt] .

The	sea	was	tremendous	and	a	great	wave	upset	my	boat	.
这	海	曾是	巨大的	和	一个	伟大的	海浪	沮丧的	我的	船	.

海面波涛汹涌，一个巨浪掀翻了我的船。

[ðen] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][dɔːg] - [fɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Then	a	horrible	Dog	-	Fish	,	who	was	near	,	as	soon	as	he	saw	me	in	the
然后	一个	可怕	狗	-	鱼	,	WHO	曾是	靠近	,	作为	很快	作为	他	锯	我	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后，一条可怕的狗鱼就在附近，它一看到我在水里，

[keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

came	towards	me	,	and	,	putting	out	his	tongue	,
来了	向	我	,	和	,	推杆	出去	他的	舌头	,

他朝我走来，伸出舌头，

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæp(ə)l][tɑːrt]

took	hold	of	me	and	swallowed	me	as	if	I	had	been	a	little	apple	tart
采取	抓住	的	我	和	吞咽	我	作为	如果	我	有	到过	一个	小的	苹果	酸

. "
: "
. "

它抓住我，把我吞了下去，就像吞下了一个小苹果馅饼一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] .

"	And	how	long	have	you	been	shut	up	here	?	"	asked	Pinocchio	.
"	和	如何	长的	有	你	到过	关闭	向上	这里	?	"	问	匹诺曹	.

“你被关在这里多久了？”匹诺曹问道。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

They	Thought	It	Would	Be	More
他们	想法	它	会	是	更多的

他们以为会更多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] -

Comfortable	to	Get	on	the	Tunny's
舒服的	到	得到	在	这	-

乘坐金枪鱼很舒适

[bæk]

Back
后退

后退

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ; [tuː] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr]

"	Since	that	day	—	it	must	be	nearly	two	years	ago	;	two	years	,	my	dear
"	自从	那	天	—	它	必须	是	几乎	二	年	前	;	二	年	,	我的	亲爱的

[pɪˈnoʊkioʊ] ,

Pinocchio	,
匹诺曹	,

“自从那天起——那应该差不多两年了；两年了，我亲爱的匹诺曹，

[ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [tuː] ['sentʃəriz] ! "

that	have	seemed	like	two	centuries	!	"
那	有	似乎	喜欢	二	几个世纪	!	"

感觉好像过了两个世纪！

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	And	how	have	you	managed	to	live	?
"	和	如何	有	你	管理	到	居住	?

“那你是怎么活下来的？”

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ?

And	where	did	you	get	the	candle	?
和	在哪里	做过	你	得到	这	蜡烛	?

你从哪里弄来的蜡烛?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	the	matches	to	light	it	?
和	这	比赛	到	光	它	?

点燃火柴的火柴呢?

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Who	gave	them	to	you	?	"
WHO	给予	他们	到	你	?	"

谁给你的?

" [stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Stop	,	and	I	will	tell	you	everything	.
"	停止	,	和	我	将要	告诉	你	一切	.

“停下来，我会把一切都告诉你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,

You	must	know	,	then	,
你	必须	知道	,	然后	,

那么，你一定知道，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][boʊt][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ['faʊndəd] .

that	in	the	same	storm	in	which	my	boat	was	upset	a	merchant	vessel	foundered	.
那	在	这	相同的	风暴	在	哪个	我的	船	曾是	沮丧的	一个	商人	血管	沉没	.

就在同一场风暴中，我的船倾覆了，一艘商船也沉没了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sailors	were	all	saved	,	but	the	vessel	went	to	the	bottom	,	and	the
这	水手们	是	全部	已保存	,	但	这	血管	去	到	这	底部	,	和	这

[dɔːg] - [fɪʃ] ,

Dog	-	Fish	,
狗	-	鱼	,

水手们全部获救，但船沉入了海底，“狗鱼号”

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

who	had	that	day	an	excellent	appetite	,	after	he	had	swallowed	me	,
WHO	有	那	天	一个	出色的	食欲	,	后	他	有	吞咽	我	,

['swɑːloʊd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ves(ə)l] . "

swallowed	also	the	vessel	.	"
吞咽	还	这	血管	.	"

他那天胃口特别好，吞下我之后，又把船也吞了下去。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][spæt][aʊt][wʌz; wəz]

"	He	swallowed	it	in	one	mouthful	,	and	the	only	thing	that	he	spat	out	was
"	他	吞咽	它	在	一	一口气	,	和	这	仅有的	事物	那	他	争吵	出去	曾是

[ðə; ði] ['menməst] ,

the	mainmast	,
这	主桅杆	,

“他一口吞了下去，唯一吐出来的就是主桅杆。”

[ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] .

that	had	stuck	between	his	teeth	like	a	fish	-	bone	.
那	有	卡住	之间	他的	牙齿	喜欢	一个	鱼	-	骨	.

那东西像鱼刺一样卡在他的牙缝里。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɜːrv] [miːt] [ɪn] [tɪnz] , ['bɪskɪt] ,

Fortunately	for	me	,	the	vessel	was	laden	with	preserved	meat	in	tins	,	biscuit	,
幸运的是	为了	我	,	这	血管	曾是	满载	和	保存完好	肉	在	罐头	,	饼干	,

['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

bottles	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

幸运的是，船上装满了罐装腌肉、饼干和瓶装葡萄酒。

[draɪd] ['reɪzɪnz] , [tʃiːz] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , ['kændlz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv][wæks] [mætʃɪz] .

dried	raisins	,	cheese	,	coffee	,	sugar	,	candles	,	and	boxes	of	wax	matches	.
干燥	葡萄干	,	奶酪	,	咖啡	,	糖	,	蜡烛	,	和	盒子	的	蜡	比赛	.

葡萄干、奶酪、咖啡、糖、蜡烛和盒装火柴。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

With	this	providential	supply	I	have	been	able	to	live	for	two	years	.
和	这	天意	供应	我	有	到过	有能力的	到	居住	为了	二	年	.

有了这份天赐的物资，我才得以生活了两年。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði]

But	I	have	arrived	at	the	end	of	my	resources	;	there	is	nothing	left	in	the
但	我	有	到达的	在	这	结尾	的	我的	资源	;	那里	是	没有什么	左边	在	这

['lɑːrdər] ,

larder	,
食品储藏室	,

但我已经黔驴技穷了；食品储藏室里什么都没有了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['bɜːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [rɪ'meɪnz] . "

and	this	candle	that	you	see	burning	is	the	last	that	remains	.	"
和	这	蜡烛	那	你	看	燃烧	是	这	最后的	那	遗迹	.	"

你看到的这支燃烧的蜡烛，是最后剩下的那支了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "

"	And	after	that	?	"
"	和	后	那	?	"

“那之后呢？”

" ['æftər] [ðæt] , [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	After	that	,	dear	boy	,	we	shall	both	remain	in	the	dark	.	"
"	后	那	,	亲爱的	男生	,	我们	将	两个都	保持	在	这	黑暗的	.	"

“在那之后，亲爱的孩子，我们俩都将永远被蒙在鼓里。”

" [ðen] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɑːpə] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Then	,	dear	little	papa	,	"	said	Pinocchio	,	"	there	is	no	time	to	lose	.
"	然后	,	亲爱的	小的	爸爸	,	"	说	匹诺曹	,	"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“那么，亲爱的小爸爸，”匹诺曹说，“我们没有时间可以浪费了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "

We	must	think	of	escaping	.	"
我们	必须	思考	的	逃脱	.	"

我们必须想办法逃跑。

" [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?

"	Of	escaping	?
"	的	逃脱	?

“逃脱？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] , [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]

"	We	must	escape	through	the	mouth	of	the	Dog	-	Fish	,	throw	ourselves	into
"	我们	必须	逃脱	通过	这	嘴	的	这	狗	-	鱼	,	扔	我们自己	进入

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] . "

the	sea	and	swim	away	.	"
这	海	和	游泳	离开	.	"

“我们必须从狗鱼的嘴里逃出去，跳进大海，游走。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [wel] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . "

"	You	talk	well	;	but	,	dear	Pinocchio	,	I	don't	know	how	to	swim	.	"
"	你	讲话	出色地	;	但	,	亲爱的	匹诺曹	,	我	不	知道	如何	到	游泳	.	"

“你口才很好；但是，亲爱的匹诺曹，我不会游泳。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,
I am a good swimmer ,
我 是 一个 好的 游泳运动员 ,

我游泳技术很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] . "
and you can get on my shoulders and I will carry you safely to shore . "
和 你 能 得到 在 我的 肩膀 和 我 将要 携带 你 安全 到 支撑 . "

你可以骑到我的肩膀上，我会安全地把你背到岸边。

" [ɔːl] [ɪ'luːʒnz] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒə'petau] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]
" All illusions , my boy ! " replied Geppetto , shaking his head , with a melancholy
" 全部 幻觉 , 我的 男生 ! " 回复 杰佩托 , 摇晃 他的 头 , 和 一个 忧郁
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“一切都是幻觉，孩子！”杰佩托摇了摇头，带着一丝忧郁的微笑回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['skersli] [ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] ,
" Do you suppose it possible that a puppet like you , scarcely a yard high ,
" 做 你 认为 它 可能的 那 一个 木偶 喜欢 你 , 几乎 一个 院子 高的 ,

“你认为像你这样身高不足一码的傀儡有可能……”

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ! "
could have the strength to swim with me on his shoulders ! "
可以 有 这 力量 到 游泳 和 我 在 他的 肩膀 ! "

他力气大到可以背着我游泳!

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
" Try it and you will see !
" 尝试 它 和 你 将要 看 !

“试试就知道了！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
" Without another word Pinocchio took the candle in his hand , and ,
" 没有 其他 单词 匹诺曹 采取 这 蜡烛 在 他的 手 , 和 ,

“匹诺曹一言不发，拿起手中的蜡烛，然后……”

['goʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
going in front to light the way , he said to his father :
去 在 正面 到 光 这 方式 , 他 说 到 他的 父亲 :

他对父亲说，他要走在前面照亮道路：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" Follow me , and don't be afraid .
" 跟随 我 , 和 不 是 害怕的 .

“跟着我，不要害怕。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]
" And they walked for some time and traversed the body and the
" 和 他们 步行 为了 一些 时间 和 穿越 这 身体 和 这
['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] .
stomach of the Dog - Fish .
胃 的 这 狗 - 鱼 .

“他们走了好一会儿，穿过了狗鱼的身体和胃。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [bɪg] [θroʊt] [bɪ'gæn] ,

But	when	they	had	arrived	at	the	point	where	the	monster's	big	throat	began	,
但	什么时候	他们	有	到达的	在	这	观点	在哪里	这	怪物的	大的	喉	开始	,

但当他们到达怪物巨大喉咙的起始处时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z]

they	thought	it	better	to	stop	to	give	a	good	look	around	and	to	choose
他们	想法	它	更好的	到	停止	到	给	一个	好的	看	大约	和	到	选择

[ðə; ði] [best] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

the	best	moment	for	escaping	.
这	最好的	片刻	为了	逃脱	.

他们认为最好停下来好好观察一下周围，并选择最佳时机逃跑。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] - [fɪʃ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [oʊld] ,

Now	,	I	must	tell	you	that	the	Dog	-	Fish	,	being	very	old	,
现在	,	我	必须	告诉	你	那	这	狗	-	鱼	,	存在	非常	老的	,

现在，我必须告诉你，这条狗鱼年纪很大了，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æzmə] [ænd; ənd] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

and	suffering	from	asthma	and	palpitation	of	the	heart	,	was	obliged
和	痛苦	从	哮喘	和	心悸	的	这	心	,	曾是	有义务

[tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

to	sleep	with	his	mouth	open	.
到	睡觉	和	他的	嘴	打开	.

他患有哮喘和心悸，不得不张着嘴睡觉。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['ðerfɔ:r] , ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ,

Pinocchio	,	therefore	,	having	approached	the	entrance	to	his	throat	,	and	,
匹诺曹	,	所以	,	拥有	接近	这	入口	到	他的	喉	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

因此，匹诺曹走到喉咙口附近，抬头望去，

[kʊd; kəd] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] [skaɪ][ænd; ənd]

could	see	beyond	the	enormous	gaping	mouth	a	large	piece	of	starry	sky	and
可以	看	超过	这	巨大的	张开的	嘴	一个	大的	片	的	繁星	天空	和

['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] .

beautiful	moonlight	.
美丽的	月光	.

透过巨大的张开的嘴巴，可以看到一大片繁星点点的夜空和美丽的月光。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;

"	This	is	the	moment	to	escape	,	"	he	whispered	,	turning	to	his	father	;
"	这	是	这	片刻	到	逃脱	,	"	他	低声说道	,	转弯	到	他的	父亲	;

“现在是逃跑的时候了，”他低声说道，然后转向他的父亲；

" [ðə; ði][dɔ:g] - [fɪʃ] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] , [ðə; ði] [si:] [ɪz][kɑ:m] ,

"	the	Dog	-	Fish	is	sleeping	like	a	dormouse	,	the	sea	is	calm	,
"	这	狗	-	鱼	是	睡眠	喜欢	一个	睡鼠	,	这	海	是	冷静的	,

“狗鱼像睡鼠一样酣睡，海面平静。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	it	is	as	light	as	day	.
和	它	是	作为	光	作为	天	.

它亮如白昼。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['seɪfti] .

Follow	me	,	dear	papa	,	and	in	a	short	time	we	shall	be	in	safety	.
跟随	我	,	亲爱的	爸爸	,	和	在	一个	短的	时间	我们	将	是	在	安全	.

爸爸，跟我来，很快我们就能安全了。

" [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
" They immediately climbed up the throat of the sea - monster , and , having
" 他们 立即地 攀登 向上 这 喉 的 这 海 - 怪物 , 和 , 拥有
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [maʊθ] ,
reached his immense mouth ,
达到 他的 巨大 嘴 ,

“他们立刻爬进了海怪的喉咙，到达了它巨大的嘴巴，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
they began to walk on tiptoe down his tongue .
他们 开始 到 走 在 脚尖 向下 他的 舌头 .

他们开始踮着脚尖沿着他的舌头往下走。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [liːp] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
Before taking the final leap the puppet said to his father :
前 采取 这 最终的 飞跃 这 木偶 说 到 他的 父亲 :

在纵身一跃之前，木偶对他的父亲说：

" [get] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
" Get on my shoulders and put your arms tightly around my neck .
" 得到 在 我的 肩膀 和 放 你的 武器 紧紧 大约 我的 脖子 .

“爬到我的肩膀上，用你的手臂紧紧地搂住我的脖子。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
I will take care of the rest .
我 将要 拿 关心 的 这 休息 .

剩下的事情交给我来处理。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒə'petau] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəuldəz] , [pɪ'noʊkioʊ] ,
" As soon as Geppetto was firmly settled on his son's shoulders , Pinocchio ,
" 作为 很快 作为 杰佩托 曾是 牢牢 定居 在 他的 儿子的 肩膀 , 匹诺曹 ,
['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
feeling sure of himself ,
感觉 当然 的 他自己 ,

“当杰佩托稳稳地坐在儿子的肩膀上时，匹诺曹也觉得自己很安全了，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .
threw himself into the water and began to swim .
扔 他自己 进入 这 水 和 开始 到 游泳 .

他纵身跃入水中，开始游泳。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɔɪl] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,
The sea was as smooth as oil , the moon shone brilliantly ,
这 海 曾是 作为 光滑的 作为 油 , 这 月亮 闪耀 精彩 ,

海面平静如油，月亮皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [prə'faʊndli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [wʊd]
and the Dog - Fish was sleeping so profoundly that even a cannonade would
和 这 狗 - 鱼 曾是 睡眠 所以 深刻地 那 甚至 一个 炮击 会
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
have failed to wake him .
有 失败的 到 唤醒 他 .

而那条狗鱼睡得如此沉，即使大炮轰击也无法将其唤醒。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət] [læst] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
PINOCCHIO AT LAST CEASES TO BE A PUPPET AND BECOMES A BOY
匹诺曹 在 最后的 停止 到 是 一个 木偶 和 变成 一个 男生

匹诺曹终于不再是木偶，变成了一个男孩

[waɪlst] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Whilst	**Pinocchio**	**was**	**swimming**	**quickly**	**towards**	**the**	**shore**	**he**	**discovered**	**that**	**his**
而	匹诺曹	曾是	游泳	迅速地	向	这	支撑	他	发现	那	他的

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

当匹诺曹快速游向岸边时，他发现他的父亲

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

who	**was**	**on**	**his**	**shoulders**	**with**	**his**	**legs**	**in**	**the**	**water**	**,**
WHO	曾是	在	他的	肩膀	和	他的	腿	在	这	水	,

他把孩子扛在肩上，双腿浸在水里。

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪgju:]

was	**trembling**	**as**	**violently**	**as**	**if**	**the**	**poor**	**man**	**had**	**an**	**attack**	**of**	**ague**
曾是	发抖	作为	暴力	作为	如果	这	贫穷的	男人	有	一个	攻击	的	疟疾

['fi:vər] .

fever	**.**
发烧	.

他浑身颤抖，就像得了疟疾一样。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld][ɔ:r][frʌm; frəm] [fɪr] .

Was	**he**	**trembling**	**from**	**cold**	**or**	**from**	**fear**	**.**
曾是	他	发抖	从	寒冷的	或者	从	害怕	.

他是因为寒冷而颤抖，还是因为恐惧而颤抖?

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Perhaps	**a**	**little**	**from**	**both**	**the**	**one**	**and**	**the**	**other**	**.**
也许	一个	小的	从	两个都	这	一	和	这	其他	.

或许两者兼而有之。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkioʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fɪr] , [sed] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] :

But	**Pinocchio**	**,**	**thinking**	**it**	**was**	**from**	**fear**	**,**	**said**	**,**	**to**	**comfort**	**him**	**:**
但	匹诺曹	,	思维	它	曾是	从	害怕	,	说	,	到	舒适	他	:

但匹诺曹以为他是害怕，便安慰他说：

" ['kɜ:rɪdʒ] , ['pɑ:pə] !

"	**Courage**	**,**	**papa**	**!**
"	勇气	,	爸爸	!

“爸爸，鼓起勇气！”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['seɪfli] [ɑ:n] [ʃɔ:r] . "

In	**a**	**few**	**minutes**	**we**	**shall**	**be**	**safely**	**on**	**shore**	**.**	**"**
在	一个	很少	分钟	我们	将	是	安全	在	支撑	.	"

几分钟后我们就能安全上岸了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ʃɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔ:r]

"	**But**	**where**	**is**	**this**	**blessed**	**shore**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**old**	**man**	**,**	**becoming**	**still**	**more**
"	但	在哪里	是	这	蒙福	支撑	?	"	问	这	小的	老的	男人	,	成为	仍然	更多的

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

“可是，这片福地究竟在哪里呢？”老头问道，他越发害怕。

[ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['teiləz] [du:] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [θred] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

and	**screwing**	**up**	**his**	**eyes**	**as**	**tailors**	**do**	**when**	**they**	**wish**	**to**	**thread**	**a**	**needle**	**.**
和	拧螺丝	向上	他的	眼睛	作为	裁缝	做	什么时候	他们	希望	到	线	一个	针	.

他眯起眼睛，就像裁缝穿针引线时那样。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]
" I have been looking in every direction and I see nothing but the sky
" 我 有 到过 寻找 在 每一个 方向 和 我 看 没有什么 但 这 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] . "
and the sea . "
和 这 海 . "

“我环顾四周，看到的只有天空和大海。”

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .
" But I see the shore as well , " said the puppet .
" 但 我 看 这 支撑 作为 出色地 , " 说 这 木偶 .

“但我同时也看到了海岸，”木偶说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] : [aɪ] [siː] ['betər] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .
" You must know that I am like a cat : I see better by night than by day .
" 你 必须 知道 那 我 是 喜欢 一个 猫 : 我 看 更好的 经过 夜晚 比 经过 天 .

你应该知道我像猫一样：我晚上看得比白天清楚。

" [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
" Poor Pinocchio was making a pretense of being in good spirits ,
" 贫穷的 匹诺曹 曾是 制作 一个 虚伪 的 存在 在 好的 烈酒 ,

可怜的匹诺曹假装心情很好，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]
but in reality he was beginning to feel discouraged ; his strength was
但 在 现实 他 曾是 开始 到 感觉 灰心 ; 他的 力量 曾是
['feɪlɪŋ] ,
failing ,
失败 ,

但实际上他开始感到沮丧；他的体力正在衰退。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
he was gasping and panting for breath .
他 曾是 喘息 和 喘息 为了 气息 .

他喘着粗气，呼吸困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ɔːf] .
He could do no more , and the shore was still far off .
他 可以 做 不 更多的 , 和 这 支撑 曾是 仍然 远的 离开 .

他已经无能为力了，而岸边仍然很远。

[hiː; hi][swæm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] ;
He swam until he had no breath left ;
他 游泳 直到 他 有 不 气息 左边 ;

他游到精疲力竭；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dʒə'petau] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] ?
then he turned his head to Geppetto and said in broken words ?
然后 他 转向 他的 头 到 杰佩托 和 说 在 破碎的 字 ?

然后他转头看向杰佩托，断断续续地说：

" ['pɑːpə] , [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
" Papa , help me , I am dying !
" 爸爸 , 帮助 我 , 我 是 垂死 !

爸爸，救救我，我要死了！

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" The father and son were on the point of drowning when they heard a voice
" 这 父亲 和 儿子 是 在 这 观点 的 溺水 什么时候 他们 听到 一个 嗓音
[laɪk] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ['seɪɪŋ] :
like a guitar out of tune saying :
喜欢 一个 吉他 出去 的 调 说 :

“父子俩眼看就要溺水了，这时他们听到一个像走调的吉他一样的声音说：”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ? "

"	**Who**	**is**	**it**	**that**	**is**	**dying**	**?**	**"**
"	WHO	是	它	那	是	垂死	?	"

“究竟是谁快要死了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] ! "

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**and**	**my**	**poor**	**father**	**!**	**"**
"	它	是	我	,	和	我的	贫穷的	父亲	!	"

“是我，还有我可怜的父亲！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] !

"	**I**	**know**	**that**	**voice**	**!**
"	我	知道	那	嗓音	!

“我认得这个声音！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɪˈnoʊkioʊ] ! "

You	**are**	**Pinocchio**	**!**	**"**
你	是	匹诺曹	!	"

你就是匹诺曹！

" [prɪˈsaɪsli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**Precisely**	**;**	**and**	**you**	**?**	**"**
"	恰恰	;	和	你	?	"

“正是如此；你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtʌni] , [jʊr; jər] [ˈprɪzn] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] . "

"	**I**	**am**	**the**	**Tunny**	**,**	**your**	**prison**	**companion**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Dog**	**-**	**Fish**	**.**	**"**
"	我	是	这	金枪鱼	,	你的	监狱	伴侣	在	这	身体	的	这	狗	-	鱼	.	"

“我是金枪鱼，寄宿在你这只狗鱼身体里的狱友。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? "

"	**And**	**how**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**escape**	**?**	**"**
"	和	如何	做过	你	管理	到	逃脱	?	"

“那你是怎么逃脱的？”

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

"	**I**	**followed**	**your**	**example**	**.**
"	我	随后	你的	例子	.

我效仿了你的做法。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈæftər][juː; jʊ] . "

You	**showed**	**me**	**the**	**road**	**,**	**and**	**I**	**escaped**	**after**	**you**	**.**	**"**
你	显示	我	这	路	,	和	我	逃脱	后	你	.	"

你为我指明了方向，我便跟随你逃离了那里。

" [ˈtʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] !

"	**Tunny**	**,**	**you**	**have**	**arrived**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**!**
"	金枪鱼	,	你	有	到达的	在	这	正确的	片刻	!

“金枪鱼，你来得正是时候！”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] . "

I	**implore**	**you**	**to**	**help**	**us**	**or**	**we**	**are**	**lost**	**.**	**"**
我	恳求	你	到	帮助	我们	或者	我们	是	丢失的	.	"

我恳求你们帮助我们，否则我们将迷失方向。

" [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	**Willingly**	**and**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
"	心甘情愿	和	和	全部	我的	心	.

“我心甘情愿，并且全心全意地愿意。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	**must**	**,**	**both**	**of**	**you**	**,**
你	必须	,	两个都	的	你	,

你们两个都必须这样做。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

take	hold	of	my	tail	and	leave	it	to	me	to	guide	you	.
拿	抓住	的	我的	尾巴	和	离开	它	到	我	到	指导	你	.

抓住我的尾巴，让我带你走。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

I	will	take	you	on	shore	in	four	minutes	.
我	将要	拿	你	在	支撑	在	四	分钟	.

四分钟后我带你上岸。

" [dʒə'petau] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Geppetto	and	Pinocchio	,	as	I	need	not	tell	you	,	accepted	the	offer	at	once	;
"	杰佩托	和	匹诺曹	,	作为	我	需要	不是	告诉	你	,	公认	这	提供	在	一次	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“不用我说你也知道，杰佩托和匹诺曹立刻接受了提议；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

instead	of	holding	on	by	his	tail	,
反而	的	保持	在	经过	他的	尾巴	,

没有抓住尾巴，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] - [bæk] .

they	thought	it	would	be	more	comfortable	to	get	on	the	Tunny's	back	.
他们	想法	它	会	是	更多的	舒服的	到	得到	在	这	-	后退	.

他们认为爬到金枪鱼背上会更舒服。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Having	reached	the	shore	,
拥有	达到	这	支撑	,

到达岸边后，

[pɪ'noʊkioʊ] [spræŋ] [fɜːrst][ɑːn][lænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Pinocchio	sprang	first	on	land	that	he	might	help	his	father	to	do	the	same	.
匹诺曹	弹簧	第一的	在	土地	那	他	可能	帮助	他的	父亲	到	做	这	相同的	.

匹诺曹第一个跳上陆地，这样他就可以帮助他的父亲也这样做。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌni] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

He	then	turned	to	the	Tunny	and	said	to	him	in	a	voice	full	of	emotion
他	然后	转向	到	这	金枪鱼	和	说	到	他	在	一个	嗓音	满的	的	情感

:
:
:

然后他转向金枪鱼，用充满感情的声音对它说：

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['pɑː,pɑːz] [laɪf] .

"	My	friend	,	you	have	saved	my	papa's	life	.
"	我的	朋友	,	你	有	已保存	我的	爸爸的	生活	.

“我的朋友，你救了我爸爸的命。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] .

I	can	find	no	words	with	which	to	thank	you	properly	.
我	能	寻找	不	字	和	哪个	到	感谢	你	适当地	.

我找不到合适的词语来表达我的谢意。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] !

Permit	me	at	least	to	give	you	a	kiss	as	a	sign	of	my	eternal	gratitude	!
允许	我	在	至少	到	给	你	一个	吻	作为	一个	符号	的	我的	永恒	感激	!

请允许我至少给你一个吻，以表达我永恒的感激之情！

" [ðə; ði] ['tʌni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	The	Tunny	put	his	head	out	of	the	water	and	Pinocchio	,	kneeling	on	the
"	这	金枪鱼	放	他的	头	出去	的	这	水	和	匹诺曹	,	跪着	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“金枪鱼把头伸出水面，匹诺曹跪在地上，

[kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .

kissed	him	tenderly	on	the	mouth	.
亲吻	他	温柔地	在	这	嘴	.

她温柔地吻了他的嘴唇。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑːn'teɪniəs] [pruːf] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʌni] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

At	this	spontaneous	proof	of	warm	affection	,	the	poor	Tunny	,	who	was	not
在	这	自发的	证明	的	温暖的	感情	,	这	贫穷的	金枪鱼	,	WHO	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

accustomed	to	it	,
习惯	到	它	,

面对这突如其来的热情示爱，可怜的图恩并不习惯这种待遇。

[felt] [ɪk'striːmli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

felt	extremely	touched	,	and	,	ashamed	to	let	himself	be	seen	crying	like	a	child
毛毡	极其	感动	,	和	,	羞愧	到	让	他自己	是	已见	哭泣	喜欢	一个	孩子

,

,
,

他深受感动，但又羞于让自己像个孩子一样哭泣。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	plunged	under	the	water	and	disappeared	.
他	暴跌	在下面	这	水	和	消失	.

他潜入水中，消失不见了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

By	this	time	the	day	had	dawned	.
经过	这	时间	这	天	有	黎明	.

这时天已经亮了。

[pɪ'noʊkioʊ] , [ðen] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [dʒə'petau] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [breθ] [tuː; tə] [stænd]

Pinocchio	,	then	offering	his	arm	to	Geppetto	,	who	had	scarcely	breath	to	stand
匹诺曹	,	然后	提供	他的	手臂	到	杰佩托	,	WHO	有	几乎	气息	到	站立

, [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

,	said	to	him	:
,	说	到	他	:

匹诺曹于是向几乎站不稳的杰佩托伸出胳膊，对他说：

" [liːn] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] , [dɪr] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [goʊ] .

"	Lean	on	my	arm	,	dear	papa	,	and	let	us	go	.
"	倾斜	在	我的	手臂	,	亲爱的	爸爸	,	和	让	我们	去	.

“亲爱的爸爸，靠着我的胳膊，我们走吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['veri] ['sloʊli] , [laɪk] [ðə; ði] [ænts] ,

We	will	walk	very	slowly	,	like	the	ants	,
我们	将要	走	非常	缓慢地	,	喜欢	这	蚂蚁	,

我们将像蚂蚁一样，走得很慢。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] . "

and	when	we	are	tired	we	can	rest	by	the	wayside	.	"
和	什么时候	我们	是	疲劳的	我们	能	休息	经过	这	路边	.	"

当我们累了的时候，可以在路边休息。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [dʒə'petau] .

"	And	where	shall	we	go	?	"	asked	Geppetto	.
"	和	在哪里	将	我们	去	?	"	问	杰佩托	.

“我们该去哪里呢？”杰佩托问道。

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	In	search	of	some	house	or	cottage	,
"	在	搜索	的	一些	房子	或者	小屋	,

“寻找一些房子或小屋，

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

where	they	will	give	us	for	charity	a	mouthful	of	bread	,
在哪里	他们	将要	给	我们	为了	慈善机构	一个	一口气	的	面包	,

他们会出于慈善目的，给我们一小口面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .

and	a	little	straw	to	serve	as	a	bed	.
和	一个	小的	稻草	到	服务	作为	一个	床	.

还有一点稻草用来铺床。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː] ['vɪlənəs]

"	They	had	not	gone	a	hundred	yards	when	they	saw	by	the	roadside	two	villainous
"	他们	有	不是	已消失	一个	百	码	什么时候	他们	锯	经过	这	路边	二	邪恶的

- ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['bɛgɪŋ] .

-	looking	individuals	begging	.
-	寻找	个人	乞讨	.

“他们还没走一百码，就看到路边有两个面目狰狞的人在乞讨。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] .

They	were	the	Cat	and	the	Fox	,	but	they	were	scarcely	recognizable	.
他们	是	这	猫	和	这	狐狸	,	但	他们	是	几乎	可识别的	.

它们分别是猫和狐狸，但几乎让人认不出来。

['fænsi] !

Fancy	!
想要	!

想要！

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [feɪnd] ['blaɪndnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][ɪn] [ri'æləti] ;

the	Cat	had	so	long	feigned	blindness	that	she	had	become	blind	in	reality	;
这	猫	有	所以	长的	假装	失明	那	她	有	变得	瞎的	在	现实	;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ,

and	the	Fox	,
和	这	狐狸	,

猫装瞎了太久，以至于真的瞎了；而狐狸，

[oʊld] , ['meɪndʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] ['perəlaɪzd] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [teɪl] [left] .

old	,	mangy	,	and	with	one	side	paralyzed	,	had	not	even	his	tail	left	.
老的	,	疥癣	,	和	和	一	边	瘫痪	,	有	不是	甚至	他的	尾巴	左边	.

它年老体弱，浑身脏兮兮的，半边身子瘫痪了，连尾巴都没了。

[ðæt] ['sniːkɪŋ] [θiːf] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['skwɑːlɪd] ['mɪzəri] ,

That	sneaking	thief	,	having	fallen	into	the	most	squalid	misery	,
那	鬼鬼祟祟	贼	,	拥有	倒下	进入	这	最多	肮脏的	苦难	,

那个偷偷摸摸的小偷，已经落入了最肮脏、最悲惨的境地，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævlɪŋ]

one	fine	day	had	found	himself	obliged	to	sell	his	beautiful	tail	to	a	traveling
一	美好的	天	有	成立	他自己	有义务	到	卖	他的	美丽的	尾巴	到	一个	旅行

['pedlər] ,

peddler	,
小贩	,

有一天，他不得不将自己美丽的尾巴卖给一个流动商贩。

[huː] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [flaɪz] .

who	bought	it	to	drive	away	flies	.
WHO	买	它	到	驾驶	离开	苍蝇	.

买它的人是为了驱赶苍蝇。

" [oʊ] , [pɪˈnoʊkioʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fɑːks] , " [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [tuː] [pʊr] , [ɪn'fɜːrm] ['piːp(ə)l] . "

"	Oh	,	Pinocchio	!	"	cried	the	Fox	,	"	give	a	little	in	charity	to	two	poor	,	infirm	people	.	"
"	哦	,	匹诺曹	!	"	哭	这	狐狸	,	"	给	一个	小的	在	慈善机构	到	二	贫穷的	,	虚弱	人们	.	"

“哦，匹诺曹！”狐狸喊道，“请你施舍一点钱给两个可怜的、体弱多病的人吧。”

" [ɪn'fɜːrm] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	Infirm	people	,	"	repeated	the	Cat	.
"	虚弱	人们	,	"	重复	这	猫	.

“体弱多病的人，”猫重复道。

" [bɪ'gɔːn] , [ɪm'pɑːstər] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

"	Begone	,	impostors	!	"	answered	the	puppet	.
"	走开	,	冒名顶替者	!	"	回答	这	木偶	.

“滚开，冒牌货！”木偶回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

"	You	took	me	in	once	,	but	you	will	never	catch	me	again	.	"
"	你	采取	我	在	一次	,	但	你	将要	绝不	抓住	我	再次	.	"

“你曾经收留过我，但你永远也抓不到我了。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pɪ'noʊkioʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] ! "

"	Believe	me	,	Pinocchio	,	we	are	now	poor	and	unfortunate	indeed	!	"
"	相信	我	,	匹诺曹	,	我们	是	现在	贫穷的	和	不幸	的确	!	"

“相信我，匹诺曹，我们现在真的很穷，很不幸！”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	are	poor	,	you	deserve	it	.
"	如果	你	是	贫穷的	,	你	应得	它	.

“如果你穷，那是你活该。”

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] : - ['stoʊlən] ['mʌni] ['nevər] ['frʌktəˌfaɪ] . -

Recollect	the	proverb	:	'	Stolen	money	never	fructifies	.	'
追忆	这	谚语	:	-	被盗	钱	绝不	结果实	.	-

请记住这句谚语：“偷来的钱永远不会有好结果。”

[bɪ'gɔːn] , [ɪm'pɑːstər] !

Begone	,	impostors	!
走开	,	冒名顶替者	!

滚开，冒牌货！

" [ænd; ənd] , [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd] [dʒə'petau] [went] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [piːs] .

"	And	,	thus	saying	,	Pinocchio	and	Geppetto	went	their	way	in	peace	.
"	和	,	因此	说	,	匹诺曹	和	杰佩托	去	他们的	方式	在	和平	.

“就这样，匹诺曹和杰佩托和平地离开了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [sɔː] ,

When	they	had	gone	another	hundred	yards	they	saw	,
什么时候	他们	有	已消失	其他	百	码	他们	锯	,

他们又走了一百码后，看到：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

at	the	end	of	a	path	in	the	middle	of	the	fields	,
在	这	结尾	的	一个	小路	在	这	中间	的	这	字段	,

在田野中央一条小路的尽头，

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [taɪlz] [ænd; ənd] [brɪks] .

a	nice	little	straw	hut	with	a	roof	of	tiles	and	bricks	.
一个	好的	小的	稻草	小屋	和	一个	屋顶	的	瓷砖	和	砖块	.

一间漂亮的小茅草屋，屋顶用瓦片和砖块砌成。

" [ðæt] [hʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	That	hut	must	be	inhabited	by	some	one	,	"	said	Pinocchio	.
"	那	小屋	必须	是	有人居住的	经过	一些	一	,	"	说	匹诺曹	.

“那间小屋里一定有人住，”匹诺曹说。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Let	us	go	and	knock	at	the	door	.
"	让	我们	去	和	敲	在	这	门	.

我们去敲敲门吧。

" [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	They	went	and	knocked	.
"	他们	去	和	敲门	.

他们上前敲门。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] , "

"	We	are	a	poor	father	and	son	without	bread	and	without	a	roof	,	"
"	我们	是	一个	贫穷的	父亲	和	儿子	没有	面包	和	没有	一个	屋顶	,	"

['ænsər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] .

answered	the	puppet	.
回答	这	木偶	.

“我们是一对贫穷的父子，没有面包，也没有房子，”木偶回答道。

" [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Turn	the	key	and	the	door	will	open	,	"	said	the	same	little	voice	.
"	转动	这	钥匙	和	这	门	将要	打开	,	"	说	这	相同的	小的	嗓音	.

“转动钥匙，门就会打开，”一个稚嫩的声音说道。

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Pinocchio	turned	the	key	and	the	door	opened	.
匹诺曹	转向	这	钥匙	和	这	门	打开	.

匹诺曹转动钥匙，门开了。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

They	went	in	and	looked	here	,	there	,	and	everywhere	,	but	could	see	no
他们	去	在	和	看起来	这里	,	那里	,	和	到处	,	但	可以	看	不

[wʌn] .

one	.
一	.

他们进去后四处查看，却没看到任何人。

" [oʊ] ! [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Oh	!	where	is	the	master	of	the	house	?	"	said	Pinocchio	,	much	surprised	.
"	哦	!	在哪里	是	这	掌握	的	这	房子	?	"	说	匹诺曹	,	很多	惊讶	.

“哦！主人在哪里呢？”匹诺曹惊讶地说。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌp] [hɪr] !

"	Here	I	am	,	up	here	!
"	这里	我	是	,	向上	这里	!

“我在这里，就在这里！”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	The	father	and	son	looked	immediately	up	to	the	ceiling	,
"	这	父亲	和	儿子	看起来	立即地	向上	到	这	天花板	,

父子俩立刻抬头看向天花板，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['krɪkɪt] .

and	there	on	a	beam	they	saw	the	Talking	-	Cricket	.
和	那里	在	一个	光束	他们	锯	这	说	-	蟋蟀	.

于是，他们在光束上看到了会说话的蟋蟀。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	my	dear	little	Cricket	!	"	said	Pinocchio	,	bowing	politely	to	him	.
"	哦	,	我的	亲爱的	小的	蟋蟀	!	"	说	匹诺曹	,	鞠躬	礼貌地	到	他	.

“哦，我亲爱的小蟋蟀！”匹诺曹说着，礼貌地向他鞠了一躬。

" [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] . -

"	Ah	!	now	you	call	me	'	Your	dear	little	Cricket	.	'
"	啊	!	现在	你	称呼	我	-	你的	亲爱的	小的	蟋蟀	.	-

“啊！现在你叫我‘你亲爱的小蟋蟀’了。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət]

But	do	you	remember	the	time	when	you	threw	the	handle	of	a	hammer	at
但	做	你	记住	这	时间	什么时候	你	扔	这	处理	的	一个	锤	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但你还记得你朝我扔锤柄的那次吗?

[tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ? "

to	drive	me	from	your	house	?	"
到	驾驶	我	从	你的	房子	?	"

把我从你家赶走?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['krɪkɪt] !

"	You	are	right	,	Cricket	!
"	你	是	正确的	,	蟋蟀	!

“你说得对，蟋蟀！”

[draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] !

Drive	me	away	also	!
驾驶	我	离开	还	!

也把我赶走吧!

[θroʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] . "

Throw	the	handle	of	a	hammer	at	me	,	but	have	pity	on	my	poor	papa	.	"
扔	这	处理	的	一个	锤	在	我	,	但	有	遗憾	在	我的	贫穷的	爸爸	.	"

把锤柄扔向我吧，但请可怜可怜我可怜的爸爸。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	I	will	have	pity	on	both	father	and	son	,
"	我	将要	有	遗憾	在	两个都	父亲	和	儿子	,

“我会怜悯这对父子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

but	I	wished	to	remind	you	of	the	ill	treatment	I	received	from	you	,
但	我	希望	到	提醒	你	的	这	患病的	治疗	我	已收到	从	你	,

但我还是想提醒你，我曾受到你的虐待。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['kɜːrtəsi]

to	teach	you	that	in	this	world	,	when	it	is	possible	,	we	should	show	courtesy
到	教	你	那	在	这	世界	,	什么时候	它	是	可能的	,	我们	应该	展示	礼貌

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

to	everybody	,
到	大家	,

目的是教导你们，在这个世界上，只要有可能，我们就应该对每个人都表现出礼貌。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] . "

if	we	wish	it	to	be	extended	to	us	in	our	hour	of	need	.	"
如果	我们	希望	它	到	是	扩展	到	我们	在	我们的	小时	的	需要	.	"

如果我们希望在需要的时候得到帮助的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

['krɪkɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Cricket	,	you	are	right	,	and	I	will	bear	in	mind	the	lesson	you	have	given
蟋蟀	,	你	是	正确的	,	和	我	将要	熊	在	头脑	这	课	你	有	给定

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

克里克，你说得对，我会牢记你给我的教训。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hʌt] . "

But	tell	me	how	you	managed	to	buy	this	beautiful	hut	.	"
但	告诉	我	如何	你	管理	到	买	这	美丽的	小屋	.	"

但告诉我，你是怎么买下这间漂亮的小屋的?

" [ðɪs] [hʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ][goʊt] [huːz] [wʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	hut	was	given	to	me	yesterday	by	a	goat	whose	wool	was	of	a
"	这	小屋	曾是	给定	到	我	昨天	经过	一个	山羊	谁	羊毛	曾是	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['kʌlər] . "

beautiful	blue	color	.	"
美丽的	蓝色的	颜色	.	"

“这间小屋是昨天一只羊毛呈美丽蓝色的山羊送给我的。”

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ðə; ði][goʊt] [gɔːn] ? " [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

"	And	where	has	the	goat	gone	?	"	asked	Pinocchio	,	with	lively	curiosity	.
"	和	在哪里	有	这	山羊	已消失	?	"	问	匹诺曹	,	和	热闹	好奇心	.

“那只山羊去哪儿了？”匹诺曹好奇地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	when	will	it	come	back	?	"
"	和	什么时候	将要	它	来	后退	?	"

“它什么时候才能回来？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

"	It	will	never	come	back	.
"	它	将要	绝不	来	后退	.

它永远不会回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈweɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] , [bliːtɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : - [pʊr]

It	went	away	yesterday	in	great	grief	and	,	bleating	,	it	seemed	to	say	:	'	Poor
它	去	离开	昨天	在	伟大的	悲伤	和	,	咩咩叫	,	它	似乎	到	说	:	-	贫穷的

[pɪˈnoʊkioʊ] !

Pinocchio	!
匹诺曹	!

它昨天悲伤地离开了，一边咩咩叫着，一边似乎在说：“可怜的匹诺曹！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

I	shall	never	see	him	more	,	for	by	this	time	the	Dog	-	Fish	must	have
我	将	绝不	看	他	更多的	,	为了	经过	这	时间	这	狗	-	鱼	必须	有

[dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ! - "

devoured	him	!	'	"
吞噬	他	!	-	"

我再也见不到他了，因为此时那条狗鱼肯定已经把他吞噬了！

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	it	really	say	that	?
"	做过	它	真的	说	那	?

“上面真的这么写的吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

Then	it	was	she	!
然后	它	曾是	她	!

原来是她！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] , " [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

It	was	my	dear	little	Fairy	,	"	exclaimed	Pinocchio	,	crying	and	sobbing	.
它	曾是	我的	亲爱的	小的	仙女	,	"	惊呼	匹诺曹	,	哭泣	和	啜泣	.

“那是我亲爱的小仙女！”匹诺曹哭着抽泣着喊道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]

When	he	had	cried	for	some	time	he	dried	his	eyes	and	prepared	a
什么时候	他	有	哭	为了	一些	时间	他	干燥	他的	眼睛	和	准备	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər] [dʒə'petau] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] .

comfortable	bed	of	straw	for	Geppetto	to	lie	down	upon	.
舒服的	床	的	稻草	为了	杰佩托	到	说谎	向下	之上	.

他哭了一会儿后，擦干了眼睛，为杰佩托准备了一张舒适的稻草床。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] :

Then	he	asked	the	Cricket	:
然后	他	问	这	蟋蟀	:

然后他问蟋蟀：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr]

"	Tell	me	,	little	Cricket	,	where	can	I	find	a	tumbler	of	milk	for	my	poor
"	告诉	我	,	小的	蟋蟀	,	在哪里	能	我	寻找	一个	不倒翁	的	牛奶	为了	我的	贫穷的

['pɑːpə] ? "

papa	?	"
爸爸	?	"

“小蟋蟀，告诉我，我该去哪里找一杯牛奶给我可怜的爸爸呢？”

" [θriː] [fiːldz] [ɔːf][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [kɔːld] - , [huː] [kiːps]

"	Three	fields	off	from	here	there	lives	a	gardener	called	Giangio	,	who	keeps
"	三	字段	离开	从	这里	那里	生活	一个	园丁	称为	-	,	WHO	保持

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

“从这里往外走三个田地，住着一个名叫詹吉奥的园丁，他养牛。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .

Go	to	him	and	you	will	get	the	milk	you	are	in	want	of	.
去	到	他	和	你	将要	得到	这	牛奶	你	是	在	想	的	.

去找他，你就能得到你想要的牛奶。

" [pɪ'noʊkioʊ] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æskt] [hɪm; ɪm] :

"	Pinocchio	ran	all	the	way	to	Giangio's	house	,	and	the	gardener	asked	him	:
"	匹诺曹	跑	全部	这	方式	到	-	房子	,	和	这	园丁	问	他	:

“匹诺曹一路跑到詹乔家，园丁问他：

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" How much milk do you want ? "
" 如何 很多 牛奶 做 你 想 ? "

你要多少牛奶?

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] . "
" I want a tumblerful . "
" 我 想 一个 满满一杯 . "

“我要满满一杯。”

" [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [kɔːsts] [faɪv] [sents] .
" A tumbler of milk costs five cents .
" 一个 不倒翁 的 牛奶 成本 五 分 .

一杯牛奶售价五美分。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [faɪv] [sents] . "
Begin by giving me the five cents . "
开始 经过 给予 我 这 五 分 . "

请先给我五分钱。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [sent] , " [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [griːvd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] .
" I have not even one cent , " replied Pinocchio , grieved and mortified .
" 我 有 不是 甚至 一 中心 , " 回复 匹诺曹 , 伤心 和 羞愧难当 .

“我连一分钱都没有,”匹诺曹悲伤又羞愧地回答道。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , ['pʌpɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" That is bad , puppet , " answered the gardener .
" 那 是 坏的 , 木偶 , " 回答 这 园丁 .

“那可不好，傀儡,”园丁回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [sent] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] . "
" If you have not even one cent , I have not even a drop of milk . "
" 如果 你 有 不是 甚至 一 中心 , 我 有 不是 甚至 一个 降低 的 牛奶 . "

“如果你一分钱都没有，那我连一滴牛奶都没有。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" I must have patience ! " said Pinocchio , and he turned to go .
" 我 必须 有 耐心 ! " 说 匹诺曹 , 和 他 转向 到 去 .

“我必须要有耐心！”匹诺曹说着，转身要走。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] - .
" Wait a little , " said Giangio .
" 等待 一个 小的 , " 说 - .

“稍等片刻,”吉安吉奥说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tə'geðər] .
" We can come to an arrangement together .
" 我们 能 来 到 一个 安排 一起 .

我们可以共同达成协议。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "
Will you undertake to turn the pumping machine ? "
将要 你 承担 到 转动 这 抽水 机器 ? "

你愿意负责转动抽水机吗?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "
" What is the pumping machine ? "
" 什么 是 这 抽水 机器 ? "

“这台抽水机是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊl] [wɪtʃ] [sə:vz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstərn]
" It is a wooden pole which serves to draw up the water from the cistern
" 它 是 一个 木制的 极 哪个 服务 到 画 向上 这 水 从 这 水箱
[tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] . "
to water the vegetables . "
到 水 这 蔬菜 . "

“这是一根木杆，用来从水箱里抽水来浇灌蔬菜。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌem ˈiː] . "
" You can try me . "
" 你 能 尝试 我 . "

“你可以试试我。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" Well , then , if you will draw a hundred buckets of water ,
" 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 画 一个 百 水桶 的 水 ,

“那么，如果你能打一百桶水，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] . "
I will give you in compensation a tumbler of milk . "
我 将要 给 你 在 赔偿 一个 不倒翁 的 牛奶 . "

作为补偿，我会给你一杯牛奶。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" It is a bargain .
" 它 是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

" - [ðen] [led] [pɪˈnoʊkioʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]
" Giangio then led Pinocchio to the kitchen garden and taught him how to
" - 然后 引领 匹诺曹 到 这 厨房 花园 和 教授 他 如何 到
[tɜːrn][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [məˈʃiːn] .
turn the pumping machine .
转动 这 抽水 机器 .

“然后，吉安乔带着匹诺曹来到菜园，教他如何转动抽水机。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] ;
Pinocchio immediately began to work ;
匹诺曹 立即地 开始 到 工作 ;

匹诺曹立刻开始工作；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
but before he had drawn up the hundred buckets of water the perspiration
但 前 他 有 绘制 向上 这 百 水桶 的 水 这 汗
[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
was pouring from his head to his feet .
曾是 浇注 从 他的 头 到 他的 脚 .

但他还没来得及打起一百桶水，汗水就从头到脚流了下来。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndərˈgɑːn] [sʌtʃ] [fəˈtiːg] .
Never before had he undergone such fatigue .
绝不 前 有 他 经历 这样的 疲劳 .

他从未经历过如此疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《木偶奇遇记》(Pinocchio The Tale of a Puppet)
第9/9页

" [ʌp] [tɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
" Up till now , " said the gardener ,
" 向上 直到 现在 , " 说 这 园丁 ,

“直到现在，”园丁说道。

" [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,
" the labor of turning the pumping machine was performed by my little donkey ,
" 这 劳动 的 转弯 这 抽水 机器 曾是 执行 经过 我的 小的 驴 ,

“我的小驴负责转动抽水机。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['daɪɪŋ] . "
but the poor animal is dying . "
但 这 贫穷的 动物 是 垂死 . "

可怜的动物快要死了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
" Will you take me to see him ? " said Pinocchio .
" 将要 你 拿 我 到 看 他 ? " 说 匹诺曹 .

“你能带我去见他吗？”匹诺曹问道。

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

" [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [stretʃt] [ɑːn]
" When Pinocchio went into the stable he saw a beautiful little donkey stretched on
" 什么时候 匹诺曹 去 进入 这 稳定的 他 锯 一个 美丽的 小的 驴 拉伸 在
[ðə; ði] [strɔː] ,
the straw ,
这 稻草 ,

“匹诺曹走进马厩时，看到一头漂亮的小驴躺在稻草上。”

[wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk] .
worn out from hunger and overwork .
磨损 出去 从 饥饿 和 过度劳累 .

因饥饿和过度劳累而精疲力竭。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [mʌtʃ] ['trʌbld] :
After looking at him earnestly , he said to himself , much troubled :
后 寻找 在 他 切实 , 他 说 到 他自己 , 很多 麻烦 :

他认真地看了他一眼，然后忧心忡忡地自言自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !
" I am sure I know this little donkey !
" 我 是 当然 我 知道 这 小的 驴 !

我肯定我认识这头小驴！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His face is not new to me .
他的 脸 是 不是 新的 到 我 .

他的脸我并不陌生。

" [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]['æsɪnaɪn] ['læŋgwɪdʒ] :
" And , bending over him , he asked him in asinine language :
" 和 , 弯曲 超过 他 , 他 问 他 在 愚蠢 语言 :

“然后，他弯下腰，用愚蠢的语言问他：”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,
" At this question the little donkey opened his dying eyes ,
" 在 这 问题 这 小的 驴 打开 他的 垂死 眼睛 ,

“听到这个问题，小驴睁开了它即将死去的眼睛。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] :
and answered in broken words in the same language :
和 回答 在 破碎的 字 在 这 相同的 语言 :

并用同一种语言断断续续地回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [kæn; kən] — ['diːˌɛl'iː] — [wɪk] .
" I am — Can — dle — wick .
" 我 是 — 能 — dle — 灯芯 .

“我是——蜡烛——灯芯。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .
" And , having again closed his eyes , he expired .
" 和 , 拥有 再次 关闭 他的 眼睛 , 他 已到期 .

“然后，他又闭上了眼睛，就此断气了。”

" [oʊ] , [pʊr] ['kændlwɪk] ! " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl]
" Oh , poor Candlewick ! " said Pinocchio in a low voice ; and , taking a handful
" 哦 , 贫穷的 烛芯 ! " 说 匹诺曹 在 一个 低的 嗓音 ; 和 , 采取 一个 少数
[ʌv; əv] [strɔː] ,
of straw ,
的 稻草 ,

“哦，可怜的烛芯！”匹诺曹低声说道；然后，抓起一把稻草，

[hiː; hi] [draɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he dried a tear that was rolling down his face .
他 干燥 一个 撕 那 曾是 滚动 向下 他的 脸 .

他擦干了脸颊上滚落的泪水。

" [duː][juː; jʊ] [griːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ðæt] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" Do you grieve for a donkey that cost you nothing ? " said the gardener .
" 做 你 悲伤 为了 一个 驴 那 成本 你 没有什么 ? " 说 这 园丁 .

“你会为一头没花你一分钱的驴子感到悲伤吗？”园丁说道。

" [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] ? "
" What must it be to me , who bought him for ready money ? "
" 什么 必须 它 是 到 我 , WHO 买 他 为了 准备好 钱 ? "

“我当初可是用现金买下了他，这对我又算得了什么呢？”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ! "
" I must tell you — he was my friend ! "
" 我 必须 告诉 你 — 他 曾是 我的 朋友 ! "

我必须告诉你——他是我朋友!

" [jʊr; jər] [frend] ? "
" Your friend ? "
" 你的 朋友 ? "

“你的朋友？”

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - ['fɛloʊz] ! "
" One of my school - fellows ! "
" 一 的 我的 学校 - 伙伴们 ! "

“我的一个同学！”

" [haʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - , ['læfɪŋ] ['laʊdli] .

"	How	?	"	shouted	Giangio	,	laughing	loudly	.
"	如何	?	"	喊叫	-	,	笑	高声	.

“怎么可能？”吉安吉奥大笑着喊道。

" [haʊ] ? [hæd; həd][juː; jʊ] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ?

"	How	?	had	you	donkeys	for	school	-	fellows	?
"	如何	?	有	你	驴	为了	学校	-	伙伴们	?

“怎么可能？你们的同学是驴吗？”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['stʌdiz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !

I	can	imagine	what	wonderful	studies	you	must	have	made	!
我	能	想象	什么	精彩的	研究	你	必须	有	制成	!

我能想象你一定做了很多精彩的研究！

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [huː] [felt] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ,

"	The	puppet	,	who	felt	much	mortified	at	these	words	,	did	not	answer	;	but	,
"	这	木偶	,	WHO	毛毡	很多	羞愧难当	在	这些	字	,	做过	不是	回答	;	但	,

“木偶听到这些话感到非常羞愧，没有回答；但是，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [stɪl] [kwaɪt] [wɔːrm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

taking	his	tumbler	of	milk	,	still	quite	warm	,	he	returned	to	the	hut	.
采取	他的	不倒翁	的	牛奶	,	仍然	相当	温暖的	,	他	返回	到	这	小屋	.

他端着那杯还温热的牛奶，回到了小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [get] [ʌp]

And	from	that	day	for	more	than	five	months	he	continued	to	get	up
和	从	那	天	为了	更多的	比	五	几个月	他	持续	到	得到	向上

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

at	daybreak	every	morning	to	go	and	turn	the	pumping	machine	,
在	拂晓	每一个	早晨	到	去	和	转动	这	抽水	机器	,

从那天起，接下来的五个多月里，他每天早上天一亮就起床去启动抽水机。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	earn	the	tumbler	of	milk	that	was	of	such	benefit	to	his	father	in	his
到	赚	这	不倒翁	的	牛奶	那	曾是	的	这样的	益处	到	他的	父亲	在	他的

[bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

bad	state	of	health	.
坏的	状态	的	健康	.

为了挣得那杯对他身体不好的父亲来说非常重要的牛奶。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] ,

Nor	was	he	satisfied	with	this	;	for	,	during	the	time	that	he	had	over	,
也不	曾是	他	使满意	和	这	;	为了	,	期间	这	时间	那	他	有	超过	,

但他并不满足于此；因为在他掌权的这段时间里，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hæmpərz][ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

he	learned	to	make	hampers	and	baskets	of	rushes	,
他	学习	到	制作	礼篮	和	篮子	的	冲刺	,

他学会了用灯芯草编织篮子和布袋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	with	the	money	he	obtained	by	selling	them	he	was	able	with
和	和	这	钱	他	获得	经过	销售	他们	他	曾是	有能力的	和

[greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] .

great	economy	to	provide	for	all	the	daily	expenses	.
伟大的	经济	到	提供	为了	全部	这	日常的	开支	.

他用卖掉这些东西所得的钱，非常节俭地支付了所有的日常开销。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] ,

Amongst	other	things	he	constructed	an	elegant	little	wheel	-	chair	,
在	其他	事物	他	建造	一个	优雅的	小的	车轮	-	椅子	,

其中一项成果是他制作了一辆精致的小轮椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [aʊt][ɑːn][faɪn] [deɪz] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

in	which	he	could	take	his	father	out	on	fine	days	to	breathe	a	mouthful	of
在	哪个	他	可以	拿	他的	父亲	出去	在	美好的	天	到	呼吸	一个	一口气	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

这样，他就可以在晴朗的日子里带父亲出去呼吸新鲜空气。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

By	his	industry	,	ingenuity	and	his	anxiety	to	work	and	to	overcome
经过	他的	行业	,	独创性	和	他的	焦虑	到	工作	和	到	克服

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

凭借他的勤奋、聪明才智以及对工作的热情和克服困难的决心，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'fɜːrm] , [ɪn]

he	not	only	succeeded	in	maintaining	his	father	,	who	continued	infirm	,	in
他	不是	仅有的	成功了	在	保持	他的	父亲	,	WHO	持续	虚弱	,	在

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他不仅成功地让体弱多病的父亲过上了舒适的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .

but	he	also	contrived	to	put	aside	five	dollars	to	buy	himself	a	new	coat	.
但	他	还	人为的	到	放	旁边	五	美元	到	买	他自己	一个	新的	外套	.

但他还设法攒下了五美元，给自己买了一件新外套。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

One	morning	he	said	to	his	father	:
一	早晨	他	说	到	他的	父亲	:

一天早晨，他对父亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ][kæp] ,

"	I	am	going	to	the	neighboring	market	to	buy	myself	a	jacket	,	a	cap	,
"	我	是	去	到	这	邻接	市场	到	买	我	一个	夹克	,	一个	帽	,

“我要去附近的集市给自己买一件外套和一顶帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	a	pair	of	shoes	.
和	一个	一对	的	鞋	.

还有一双鞋。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

When	I	return	,	"	he	added	,	laughing	,
什么时候	我	返回	,	"	他	额外	,	笑	,

“等我回来的时候，”他笑着补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [wel] [drest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	shall	be	so	well	dressed	that	you	will	take	me	for	a	fine	gentleman	.
"	我	将	是	所以	出色地	穿着	那	你	将要	拿	我	为了	一个	美好的	绅士	.

“我会穿戴得体，让你把我当成一位绅士。”

" [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['merəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] .

"	And	,	leaving	the	house	,	he	began	to	run	merrily	and	happily	along	.
"	和	,	离开	这	房子	,	他	开始	到	跑步	兴高采烈地	和	快乐地	沿着	.

“然后，他离开了房子，开始欢快地跑了起来。”

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

All	at	once	he	heard	himself	called	by	name	and	,	turning	around	,
全部	在	一次	他	听到	他自己	称为	经过	姓名	和	,	转弯	大约	,

他突然听到有人叫他的名字，于是转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

he	saw	a	big	Snail	crawling	out	from	the	hedge	.
他	锯	一个	大的	蜗牛	爬行	出去	从	这	对冲	.

他看到一只大蜗牛从树篱里爬了出来。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [sneɪl] .

"	Do	you	not	know	me	?	"	asked	the	Snail	.
"	做	你	不是	知道	我	?	"	问	这	蜗牛	.

“你不认识我吗？”蜗牛问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] — "

"	It	seems	to	me	—	and	yet	I	am	not	sure	—	"
"	它	似乎	到	我	—	和	然而	我	是	不是	当然	—	"

“在我看来——但我也不确定——”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sneɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['leɪdiːz] - [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ] [bluː]

"	Do	you	not	remember	the	Snail	who	was	lady's	-	maid	to	the	Fairy	with	blue
"	做	你	不是	记住	这	蜗牛	WHO	曾是	女士的	-	女佣	到	这	仙女	和	蓝色的

[her] ?

hair	?
头发	?

你难道不记得那只给蓝头发仙女当女仆的蜗牛了吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] ,

Do	you	not	remember	the	time	when	I	came	downstairs	to	let	you	in	,
做	你	不是	记住	这	时间	什么时候	我	来了	楼下	到	让	你	在	,

你难道不记得我下楼来给你开门的那次了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][jʊr; jər] [fʊt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]

and	you	were	caught	by	your	foot	,	which	you	had	stuck	through	the	house
和	你	是	捕捉	经过	你的	脚	,	哪个	你	有	卡住	通过	这	房子

- [dɔːr] ? "

-	door	?	"
-	门	?	"

你是被自己伸出门外的脚绊倒的吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] " ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	I	remember	it	all	"	shouted	Pinocchio	.
"	我	记住	它	全部	"	喊叫	匹诺曹	.

“我全都记得！”匹诺曹喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [maɪ] [gʊd] ['feri] ?

"	Tell	me	quickly	,	my	beautiful	little	Snail	,	where	have	you	left	my	good	Fairy	?
"	告诉	我	迅速地	,	我的	美丽的	小的	蜗牛	,	在哪里	有	你	左边	我的	好的	仙女	?

“快告诉我，我美丽的小蜗牛，你把我的好仙女放到哪里去了？”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What	is	she	doing	?
什么	是	她	正在做	?

她在做什么?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?

Has	she	forgiven	me	?
有	她	已原谅	我	?

她原谅我了吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Does	she	still	remember	me	?
做	她	仍然	记住	我	?

她还记得我吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] ?

Does	she	still	wish	me	well	?
做	她	仍然	希望	我	出色地	?

她还希望我好吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?

Is	she	far	from	here	?
是	她	远的	从	这里	?

她离这里远吗?

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

Can	I	go	and	see	her	?
能	我	去	和	看	她	?

我可以去看她吗?

" [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['ræpɪd] , ['breθləs] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fleg'mætɪk]

"	To	all	these	rapid	,	breathless	questions	the	Snail	replied	in	her	usual	phlegmatic
"	到	全部	这些	迅速的	,	喘不过气	问题	这	蜗牛	回复	在	她	通常	黏液质的

['mænər] :

manner	:
方式	:

对于所有这些急促而令人喘不过气的问题，蜗牛用她一贯的冷静语气回答道:

" [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['feri] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ! "

"	My	dear	Pinocchio	,	the	poor	Fairy	is	lying	in	bed	at	the	hospital	!	"
"	我的	亲爱的	匹诺曹	,	这	贫穷的	仙女	是	说谎	在	床	在	这	医院	!	"

“我亲爱的匹诺曹，可怜的仙女躺在医院的病床上！”

" [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ? "

"	At	the	hospital	?	"
"	在	这	医院	?	"

“在医院吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] .

"	It	is	only	too	true	.
"	它	是	仅有的	也	真的	.

这真是太对了。

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mis'fɔːtʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

Overtaken	by	a	thousand	misfortunes	,	she	has	fallen	seriously	ill	,
被超越	经过	一个	千	不幸	,	她	有	倒下	严重地	患病的	,

她遭遇了千般不幸，身患重病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] . "

and	she	has	not	even	enough	to	buy	herself	a	mouthful	of	bread	.	"
和	她	有	不是	甚至	足够的	到	买	她自己	一个	一口气	的	面包	.	"

她甚至连买一口面包的钱都没有。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ?

"	Is	it	really	so	?
"	是	它	真的	所以	?

真是这样吗?

[oʊ] , [wʌt] ['sɑːroʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

Oh	,	what	sorrow	you	have	given	me	!
哦	,	什么	悲哀	你	有	给定	我	!

你给我带来了多么大的悲伤啊!

[oʊ] , [pʊr] ['feri] !

Oh	,	poor	Fairy	!
哦	,	贫穷的	仙女	!

哦，可怜的仙女!

[pʊr] ['feri] !
Poor Fairy !
贫穷的 仙女 !

可怜的小仙女!

[pʊr] ['feri] !
Poor Fairy !
贫穷的 仙女 !

可怜的小仙女!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
If I had a million I would run and carry it to her ,
如果 我 有 一个 百万 我 会 跑步 和 携带 它 到 她 ,

如果我有一百万美元，我会立刻跑过去给她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
but I have only five dollars .
但 我 有 仅有的 五 美元 .

但我只有五美元。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .
Here they are — I was going to buy a new coat .
这里 他们 是 — 我 曾是 去 到 买 一个 新的 外套 .

它们就在这里——我本来打算买一件新外套。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [sneɪl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['feri] . "
Take them , Snail , and carry them at once to my good Fairy . "
拿 他们 , 蜗牛 , 和 携带 他们 在 一次 到 我的 好的 仙女 . "

“蜗牛，把它们拿去，立刻送到我善良的仙女那里去。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [koʊt] ? "
" And your new coat ? "
" 和 你的 新的 外套 ? "

你的新外套呢?

" [wʌt] ['mætərz] [maɪ] [nuː] [koʊt] ?
" What matters my new coat ?
" 什么 事情 我的 新的 外套 ?

我的新外套又有什么关系呢?

[aɪ] [wʊd] [sel] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [rægz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
I would sell even these rags that I have on to be able to help her .
我 会 卖 甚至 这些 破布 那 我 有 在 到 是 有能力的 到 帮助 她 .

为了帮助她，我甚至愿意卖掉身上这些破烂的衣服。

[goʊ] , [sneɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Go , Snail , and be quick ; and in two days return to this place ,
去 , 蜗牛 , 和 是 快的 ; 和 在 二 天 返回 到 这 地方 ,

去吧，蜗牛，快点；两天后回到这里。

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] .
for I hope I shall then be able to give you some more money .
为了 我 希望 我 将 然后 是 有能力的 到 给 你 一些 更多的 钱 .

因为我希望到那时我就能给你更多的钱了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['pɑːpə] ;
Up to this time I have worked to maintain my papa ;
向上 到 这 时间 我 有 工作 到 维持 我的 爸爸 ;

到目前为止，我一直努力工作来养活我爸爸;

[frʌm; frəm] [tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [faɪv] ['aʊərz] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [gʊd] ['mæmə] .
from today I will work five hours more that I may also maintain my good mamma .
从 今天 我 将要 工作 五 小时 更多的 那 我 可能 还 维持 我的 好的 妈妈 .

从今天起，我将每天多工作五个小时，这样我才能更好地照顾我的妈妈。

[gʊd] - [baɪ] , [sneɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] .

Good	-	bye	,	Snail	,	I	shall	expect	you	in	two	days	.
好的	-	再见	,	蜗牛	,	我	将	预计	你	在	二	天	.

再见了，蜗牛，两天后见。

" [ðə; ði] [sneɪl] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪts] ,

"	The	Snail	,	contrary	to	her	usual	habits	,
"	这	蜗牛	,	相反	到	她	通常	习惯	,

“蜗牛一反常态，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] [sʌn] .

began	to	run	like	a	lizard	in	a	hot	August	sun	.
开始	到	跑步	喜欢	一个	蜥蜴	在	一个	热的	八月	太阳	.

开始像八月烈日下的蜥蜴一样奔跑。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [pɪ'noʊkioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [sæt][ʌp] [tɪl]

That	evening	Pinocchio	,	instead	of	going	to	bed	at	ten	o'clock	,	sat	up	till
那	晚上	匹诺曹	,	反而	的	去	到	床	在	十	点钟	,	卫星	向上	直到

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] ;

midnight	had	struck	;
午夜	有	击	;

那天晚上，匹诺曹没有像往常一样在十点钟睡觉，而是一直坐到午夜。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [eɪt] ['bæskəts][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] .

and	instead	of	making	eight	baskets	of	rushes	he	made	sixteen	.
和	反而	的	制作	八	篮子	的	冲刺	他	制成	十六	.

结果他不但没做成八篮灯芯草，反而做了十六篮。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Then	he	went	to	bed	and	fell	asleep	.
然后	他	去	到	床	和	跌倒	睡着了	.

然后他就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	whilst	he	slept	he	thought	that	he	saw	the	Fairy	,	smiling	and	beautiful
和	而	他	睡着了	他	想法	那	他	锯	这	仙女	,	微笑	和	美丽的

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

在他睡着的时候，他梦见自己看到了仙女，她面带微笑，美丽动人，

['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

after	having	kissed	him	,	said	to	him	:
后	拥有	亲吻	他	,	说	到	他	:

吻了他之后，对他说：

" [wel] [dʌn] , [pɪ'noʊkioʊ] !

"	Well	done	,	Pinocchio	!
"	出色地	完毕	,	匹诺曹	!

“干得好，匹诺曹！”

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] .

To	reward	you	for	your	good	heart	I	will	forgive	you	for	all	that	is	past	.
到	报酬	你	为了	你的	好的	心	我	将要	原谅	你	为了	全部	那	是	过去的	.

为了报答你的善良，我会原谅你过去的一切过错。

[bɔɪz] [huː] ['mɪnɪstər] ['tendərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri]

Boys	who	minister	tenderly	to	their	parents	and	assist	them	in	their	misery
男孩们	WHO	部长	温柔地	到	他们的	父母	和	协助	他们	在	他们的	苦难

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

and	infirmities	,
和	弱点	,

那些温柔体贴父母，在父母痛苦或疾病时帮助他们的男孩，

[ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [preɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

are	deserving	of	great	praise	and	affection	,
是	值得	的	伟大的	称赞	和	感情	,

值得高度赞扬和喜爱，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] .

even	if	they	cannot	be	cited	as	examples	of	obedience	and	good	behavior	.
甚至	如果	他们	不能	是	引用	作为	示例	的	服从	和	好的	行为	.

即使他们不能被视为服从和良好行为的典范。

[traɪ] [ænd; ənd] [duː] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .

Try	and	do	better	in	the	future	and	you	will	be	happy	.
尝试	和	做	更好的	在	这	未来	和	你	将要	是	快乐的	.

以后努力做得更好，你会感到快乐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [driːm] [ˈendɪd] [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈwoʊk]

"	At	this	moment	his	dream	ended	and	Pinocchio	opened	his	eyes	and	awoke
"	在	这	片刻	他的	梦	结束	和	匹诺曹	打开	他的	眼睛	和	醒来

.

:

.

“就在这时，他的梦醒了，匹诺曹睁开了眼睛，醒了过来。”

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [əˈpɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	imagine	his	astonishment	when	upon	awakening	he	discovered	that	he	was
但	想象	他的	惊讶	什么时候	之上	唤醒	他	发现	那	他	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpʌpɪt] ,

no	longer	a	wooden	puppet	,
不	更长	一个	木制的	木偶	,

但想象一下，当他醒来发现自己不再是木偶时，他该有多么惊讶！

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

but	that	he	had	become	instead	a	boy	,	like	all	other	boys	.
但	那	他	有	变得	反而	一个	男生	,	喜欢	全部	其他	男孩们	.

但他却变成了一个男孩，和其他男孩一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd]

He	gave	a	glance	round	and	saw	that	the	straw	walls	of	the	hut	had
他	给予	一个	瞥一眼	圆形的	和	锯	那	这	稻草	墙壁	的	这	小屋	有

[ˈdɪsəˈpɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他环顾四周，发现小屋的茅草墙已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈfɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	that	he	was	in	a	pretty	little	room	furnished	and	arranged	with	a
和	那	他	曾是	在	一个	漂亮的	小的	房间	提供	和	安排	和	一个

[sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈelɪgəns] .

simplicity	that	was	almost	elegance	.
简单	那	曾是	几乎	优雅	.

他身处一间漂亮的小房间里，房间的陈设和布置简洁而优雅。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nuː]

Jumping	out	of	bed	he	found	a	new	suit	of	clothes	ready	for	him	,	a	new
跳	出去	的	床	他	成立	一个	新的	套装	的	衣服	准备好	为了	他	,	一个	新的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他从床上跳起来，发现一套新衣服和一顶新帽子已经为他准备好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] , [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪfli] .

and	a	pair	of	new	boots	,	that	fitted	him	beautifully	.
和	一个	一对	的	新的	靴子	,	那	适配	他	非常漂亮	.

还有一双新靴子，非常合身。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [drest] [wen] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

He	was	hardly	dressed	when	he	naturally	put	his	hands	in	his	pockets	and
他	曾是	几乎	穿着	什么时候	他	自然	放	他的	双手	在	他的	口袋	和

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [pɜːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :

pulled	out	a	little	ivory	purse	on	which	these	words	were	written	:
拉	出去	一个	小的	象牙	钱包	在	哪个	这些	字	是	书面	:

他几乎没穿什么衣服，就很自然地把手插进口袋，掏出一个象牙小钱包，上面写着这样一句话：

" [ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	The	Fairy	with	blue	hair	returns	the	five	dollars	to	her	dear	Pinocchio	,
"	这	仙女	和	蓝色的	头发	返回	这	五	美元	到	她	亲爱的	匹诺曹	,

“蓝头发的仙女把五美元还给了她亲爱的匹诺曹。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] .

and	thanks	him	for	his	good	heart	.
和	谢谢	他	为了	他的	好的	心	.

并感谢他的善良之心。

" [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [sɔː] ['fɪfti] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld]

"	He	opened	the	purse	and	instead	of	five	dollars	he	saw	fifty	shining	gold
"	他	打开	这	钱包	和	反而	的	五	美元	他	锯	五十	灼灼	金子

['piːsɪz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] .

pieces	fresh	from	the	mint	.
件	新鲜的	从	这	薄荷	.

他打开钱包，看到的不是五美元，而是五十枚闪闪发光的、刚从造币厂出来的金币。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

He	then	went	and	looked	at	himself	in	the	glass	,
他	然后	去	和	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	,

然后他走到镜子前，看了看自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	he	thought	he	was	some	one	else	.
和	他	想法	他	曾是	一些	一	别的	.

他以为自己变成了另一个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] ;

For	he	no	longer	saw	the	usual	reflection	of	a	wooden	puppet	;
为了	他	不	更长	锯	这	通常	反射	的	一个	木制的	木偶	;

因为他再也看不到木偶的寻常倒影了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn'sted] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

he	was	greeted	instead	by	the	image	of	a	bright	,	intelligent	boy	with
他	曾是	问候	反而	经过	这	图像	的	一个	明亮的	,	聪明的	男生	和

['tʃesnʌt] [her] ,

chestnut	hair	,
板栗	头发	,

映入眼帘的却是一位聪明伶俐、有着栗色头发的男孩的形象。

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːstər]

blue	eyes	,	and	looking	as	happy	and	joyful	as	if	it	were	the	Easter
蓝色的	眼睛	,	和	寻找	作为	快乐的	和	快乐	作为	如果	它	是	这	复活节

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她有着蓝色的眼睛，看起来非常开心快乐，仿佛正在过复活节假期一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɝz] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pɪ'noʊkioʊ] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd]

In	the	midst	of	all	these	wonders	succeeding	each	other	,	Pinocchio	felt	quite	bewildered
在	这	中间	的	全部	这些	奇迹	成功	每个	其他	,	匹诺曹	毛毡	相当	困惑

,

,

,

在这一系列奇妙景象接踵而至的过程中，匹诺曹感到十分困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ]

and	he	could	not	tell	if	he	was	really	awake	or	if	he	was	dreaming
和	他	可以	不是	告诉	如果	他	曾是	真的	醒	或者	如果	他	曾是	做梦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

with	his	eyes	open	.
和	他的	眼睛	打开	.

他分不清自己是真的醒着，还是睁着眼睛做梦。

" [wer] [kæn; kən][maɪ]['pɑːpə][biː; bi] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Where	can	my	papa	be	?	"	he	exclaimed	suddenly	,	and	,	going	into	the
"	在哪里	能	我的	爸爸	是	?	"	他	惊呼	突然	,	和	,	去	进入	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

“爸爸在哪里？”他突然惊呼道，然后走进隔壁房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] [dʒə'petau] [kwaɪt] [wel] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

he	found	old	Geppetto	quite	well	,	lively	,	and	in	good	humor	,	just	as	he
他	成立	老的	杰佩托	相当	出色地	,	热闹	,	和	在	好的	幽默	,	只是	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] .

had	been	formerly	.
有	到过	以前	.

他发现老杰佩托身体很好，精神矍铄，心情愉快，和以前一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] ,

He	had	already	resumed	his	trade	of	wood	-	carving	,
他	有	已经	恢复	他的	贸易	的	木头	-	雕刻	,

他已经重操旧业，继续从事木雕工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [liːvz] , ['flaʊərz]

and	he	was	designing	a	rich	and	beautiful	frame	of	leaves	,	flowers
和	他	曾是	设计	一个	富有的	和	美丽的	框架	的	树叶	,	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	the	heads	of	animals	.
和	这	头部	的	动物	.

他正在设计一个由树叶、花朵和动物头部组成的丰富而美丽的画框。

" ['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɪr] ['pɑːpə] , " [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ,

"	Satisfy	my	curiosity	,	dear	papa	,	"	said	Pinocchio	,
"	满足	我的	好奇心	,	亲爱的	爸爸	,	"	说	匹诺曹	,

“亲爱的爸爸，满足我的好奇心吧。”匹诺曹说。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

throwing	his	arms	around	his	neck	and	covering	him	with	kisses	;
投掷	他的	武器	大约	他的	脖子	和	覆盖	他	和	吻	;

他双臂环住他的脖子，吻遍他的全身；

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ? "

"	how	can	this	sudden	change	be	accounted	for	?	"
"	如何	能	这	突然	改变	是	已记录	为了	?	"

“这种突如其来的变化该如何解释？”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " ['ænsər] [dʒə'petau] .

" **This sudden change in our home is all your doing ,** " **answered Geppetto .**

" 这 突然 改变 在 我们的 家 是 全部 你的 正在做 , " 回答 杰佩托 .

“我们家发生的这一切变化都是你造成的，”杰佩托回答道。

" [haʊ] [maɪ] ['duːɪŋ] ? "

" **How my doing ?** "

" 如何 我的 正在做 ? "

我做得怎么样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd]

" **Because when boys who have behaved badly turn over a new leaf and**

" 因为 什么时候 男孩们 WHO 有 表现 糟糕 转动 超过 一个 新的 叶子 和

[bɪ'kʌm] [gʊd] ,

become good ,

变得 好的 ,

“因为当那些行为不端的男孩改过自新，变得善良时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz]

they have the power of bringing contentment and happiness to their families

他们 有 这 力量 的 带来 满意 和 幸福 到 他们的 家庭

. "

: "

. "

他们有能力给家人带来满足和幸福。

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ? "

" **And where has the old wooden Pinocchio hidden himself ?** "

" 和 在哪里 有 这 老的 木制的 匹诺曹 隐 他自己 ? "

“那老木偶匹诺曹又躲到哪里去了呢？”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [dʒə'petau] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['pʌpɪt] ['liːnɪŋ]

" **There he is ,** " **answered Geppetto , and he pointed to a big puppet leaning**

" 那里 他 是 , " 回答 杰佩托 , 和 他 尖 到 一个 大的 木偶 倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ,

against a chair ,

反对 一个 椅子 ,

“他在那儿，”杰佩托回答道，并指着一个靠在椅子上的大木偶。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪts][ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] ,

with its head on one side , its arms dangling ,

和 它是 头 在 一 边 , 它是 武器 悬挂 ,

它的头歪向一边，双臂耷拉着。

[ænd; ənd][ɪts] [legz] [soʊ] [krɔːst] [ænd; ənd] [bent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and its legs so crossed and bent that it was really a miracle that it

和 它是 腿 所以 交叉 和 弯曲 那 它 曾是 真的 一个 奇迹 那 它

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

remained standing .

剩余 常设 .

它的双腿交叉弯曲，能够保持站立简直是个奇迹。

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Pinocchio turned and looked at it ; and , after he had looked at it

匹诺曹 转向 和 看起来 在 它 ; 和 , 后 他 有 看起来 在 它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for a short time ,

为了 一个 短的 时间 ,

匹诺曹转过身去看它；看了一会儿之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] :

he	said	to	himself	with	great	complacency	:
他	说	到	他自己	和	伟大的	自满	:

他得意洋洋地对自己说：

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] !

"	How	ridiculous	I	was	when	I	was	a	puppet	!
"	如何	荒谬的	我	曾是	什么时候	我	曾是	一个	木偶	!

“我以前当木偶的时候真是太可笑了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

And	how	glad	I	am	that	I	have	become	a	well	-	behaved	little	boy	!
和	如何	高兴的	我	是	那	我	有	变得	一个	出色地	-	表现	小的	男生	!

我真高兴自己变成了一个懂事的小男孩！

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][peɪdʒ] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

The	untitled	illustration	on	page	26	-	was	not	listed	in	the	List	of	Illustrations	of
这	无题	插图	在	页	-		曾是	不是	列出	在	这	列表	的	插图	的

[ðə; ði] [sɔːrs] [bʊk] .

the	source	book	.
这	来源	书	.

第 26 页上的无标题插图并未列入原书的插图清单中。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɔːr] [rɔːŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] .

In	several	cases	,	missing	punctuation	was	added	or	wrong	punctuation	removed	.
在	一些	案例	,	丢失的	标点	曾是	额外	或者	错误的	标点	已移除	.

在一些情况下，添加了缺失的标点符号或删除了错误的标点符号。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taipəus][wɜːr; wər] [fɪkst] :

The	following	typos	were	fixed	:
这	下列的	拼写错误	是	固定的	:

以下拼写错误已修正：

[θaʊənd] [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd]

thouand	to	thousand
一千	到	千

千到千

- [tuː; tə] ['hɑːrləkwɪn]

Harelquin	to	Harlequin
-	到	丑角

丑角到哈莱昆

- [tuː; tə] ['petrɪfaɪd]

pretrified	to	petrified
-	到	石化

预凝固成石化

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神